

# 박사 성경

(개역성경분석)

내가 이 책의 대언의 말씀들을 듣는 모든 사람에게 증언하노니 만일 어떤 사람이 이것들에다 더하면 하나님께서 이 책에 기록된 재앙들을 그에게 더하실 것이요, 만일 어떤 사람이 이 대언의 책의 말씀들에서 빼면 하나님께서 생명책과 기록한 도시와 이 책에 기록된 것들로부터 그의 부분을 빼시리라(계22:18-19).



그리스도 예수안에

## 박사성경(Doctored Bible)

---

2006년 4월 16일 초판 발행

2011년 9월 16일 제2판 발행(본문 5판, 400주년 기념판)

(1611년 5월 2일, 영어 킹제임스 성경 출간 기념)

번역 : 그리스도 예수안에

발행인 : 정 동 수

발행소 : 그리스도 예수안에

인천광역시 남구 학익동 569-7

등록번호 238

인쇄소 : (주) 에스피티

판권소유 : 그리스도 예수안에

문의 : (032) 872-1184(Tel)

(032) 232-0129(FAX)

웹사이트: <http://www.KeepBible.com>

E-mail: [webmaster@KeepBible.com](mailto:webmaster@KeepBible.com)

ISBN 89-951587-5-1 03230

---



# 서문

‘박사 성경’이라는 특이한 제목으로 인해 의아하게 생각하는 독자들이 많을 것입니다. 박사 성경은 영국의 웨스트코트(B. F. Westcott)와 호르트(F. J. H. Hort)라는 유명한 그리스어 박자들이 행한 일에서 유래되었습니다. 1881년에 이 두 사람은 영국개역성경(*English Revised Version*, ERV 혹은 RV)을 출간하면서 신약성경의 본문을 수천 군데 변경시켰습니다. 물론 이 두 사람 전에도 영어 성경을 개정하는 사례가 있었지만 그 모든 작업은 이미 번역된 영어 성경의 본문을 향상시키려는 노력이었지 번역의 대본을 다른 것으로 바꾸는 작업은 아니었습니다. 그런데 이 두 사람은 로마 카톨릭 교회의 소수 본문인 바티칸 사본(B)과 시내 사본(Ⓝ)을 이용하여 예수 그리스도의 교회가 1800년 동안 전통적으로 사용해 오던 다수 공인본문을 변경시켰습니다. 현존하는 대부분의 사본들이 바티칸 사본(B)과 시내 사본(Ⓝ)을 전혀 지지하지 않음에도 불구하고 이들은 1881년의 영국개역성경에 수천 군데의 변경된 단어들을 집어넣었습니다.

물론 바티칸 사본(B)과 시내 사본(Ⓝ)이 오래된 사본임에는 틀림이 없지만 이 둘은 내용 면에서 부패하여 박물관에 보관될 가치밖에 없는 사본들입니다. 이것은 사본들의 증거와 예수 그리스도의 교회의 본문 수용을 통해 명백히 드러납니다. 예수 그리스도의 교회는 신뢰할 만한 사본에서 계속해서 사본을 만들어서 전 세계에 배포했으며 그 결과 신뢰할 만한 사본은 곧 닳아 없어지게 되었습니다. 사실 예수 그리스도의 교회는 오래 된 사본에 신경을 쓰지 않고 항상 신뢰할 수 있는 사본에 신경을 썼습니다. 그래서 바티칸 사본(B)과 시내 사본(Ⓝ) 같은 부패한 사본은 바티칸 도서관이나 시내 산 수도원에 파묻혀 몇몇 사제나 수도승의 눈길을 끈 것 외에는 결코 교회 성도들의 주의를 끌지 못했습니다. 만일 이것들이 신뢰할 만한 사본이었다면 하나님의 영이 있는 성도들이 금방 진가를 알아보고 여기서 수없이 필사를 해서 곧 닳아 없어졌을 것입니다. 그러나 이 두 사본은 필사되지 않고 오히려 시간이 지나면서 여러 서기관들에 의해 수정이 가해졌습니다.

예를 들어 바티칸 사본(B)은 원래의 기록자 외에 두 명의 서기관들이 난외에 혹은 줄과 줄 사이에 글자들을 집어넣었습니다. 그리고 마지막으로 또 다른 서기관이 후대에 흐릿해진 글자를 잘 보이게 하려고 다시 덮어 쓰는 일을 했습니다. 이렇게 덮어 쓰는 작업을 했기에 원래의 글자가 무엇인지 알 수 없습니다. 시내 사본(Ⓝ) 역시 주후 4-12세기에 걸쳐 적어도 10명의 서기관들이 수정 작업을 했습니다. 이 사본이 정말로 ‘가장 오래 되고 가장 좋은 사본’이라면 10명이 넘는 서기관들이 후대에 거기에

---

a 히브리어 알파벳의 첫 글자인 알레프라고 읽는다.

수정을 가할 이유가 어디에 있었습니까? 누가 언제 어떻게 수정을 했는지 알 수가 없는 사본들이 무슨 가치가 있었습니까? 그래서 심지어 호르트 박사도 시내 사본(ℵ)을 필사한 사람이 부정확하고 부주의하게 필사를 했다고 시인했습니다. 또한 그는 시내 사본(ℵ)이 모든 면에서 바티칸 사본(B)보다 열등하다고 시인했습니다. 그런데 이 같은 발언은 실제로 이 사본들의 신뢰성을 변호하는 데 전혀 도움이 되지 않습니다. 바티칸 사본(B)이나 시내 사본(ℵ)의 여러 가지 다른 본문들이 99%의 다른 사본들에 의해 지지를 받지 못하는데 어떻게 호르트 박사가 거기서 서기관들의 실수와 참 본문을 구분할 수 있었겠습니까?

버건(J. W. Burgon)은 이 두 사본이 지금까지 존재한 사본들 중에서 가장 열등한 사본임을 밝히 보여 주었습니다. 그는 자신의 저서 「개정을 개정한다」(*Revision Revised*)에서 바티칸 사본(B)의 복음서와 예수 그리스도의 교회가 사용해 온 공인본문을 비교하면서 복음서에서만 바티칸 사본(B)이 2,877개 이상의 단어를 삭제하고 536 단어를 첨가하며 935 단어를 바꾸고 2,098 단어의 위치를 바꾸고 1,132 단어를 수정하여 총 7,578 단어의 변화를 가져왔음을 보였습니다. 버건은 또한 시내 사본(ℵ)도 비교했는데 이것은 3,455개 이상의 단어를 삭제하고 839 단어를 첨가하며 1,114 단어를 바꾸고 2,299 단어의 위치를 바꾸고 1,265 단어를 수정하여 총 8,972 단어의 변화를 가져온 것으로 드러났습니다.<sup>a</sup>

그런데 학자들이 흠모하는 이 두 개의 가장 오래되고 가장 좋은 사본들은 공인본문과 이처럼 많이 다를 뿐만 아니라 자기들끼리도 매우 많이 다릅니다. 버건은 이 둘을 서로 비교하였고 “이 두 개의 사본에서 연속되는 두 줄이 서로 같은 것을 찾기보다는 서로 다른 것을 찾는 것이 훨씬 더 쉽다.”고 결론 내렸습니다. 호스키어(H. Hoskier)는 「바티칸 사본과 그것을 지지하는 사본들」(*Codex B and its Allies*)라는 책에서 “복음서에서만 바티칸 사본과 시내 사본은 3,000 군데 이상에서 서로 다르다.”고 보고했습니다. 지금까지 우리는 복음서에서의 차이만을 살펴보았습니다.

그런데 이와 같은 비율로 사도행전 이후부터 계시록까지의 모든 변화를 고려한다면 바티칸 사본(B)은 전체 신약성경에서 15,156 군데에서 공인본문과 다르고 바티칸 사본(B)과 시내 사본(ℵ)은 6,000 군데에서 서로 다를 것으로 추정됩니다.

누군가가 분명히 죄를 범한 경우 그를 재판정에 데리고 가서 유죄 판결을 받게 하려면 어느 정도의 증거가 있어야 하겠습니까? 아마 두세 증인의 증거만 있으면 충분할 것입니다. 그런데 지금 바티칸 사본(B)과 시내 사본(ℵ)은 적어도 15,000 군데 이상 공인본문과 다른 것으로 증명되었습니다.

독자가 웨스트코트와 호르트가 바티칸 사본(B)과 시내 사본(ℵ)을 신뢰했다는 것을 인정하든 인정하지 않든 간에 한 가지 중요한 사실이 역사의 증거로 여전히 남아 있습니다. 이 두 사람은 예수 그리스도의 교회가 전적으로 신뢰하며 사용해 오던 전통 공인본문에 바티칸 사본(B)과 시내 사본(ℵ)의 여러 가지 다른 본문을 섞었습니다. ‘박사 성경’의 저술 목적은 이처럼 웨스트코트와 호르트가 바꾸어 놓은 부분들을 누구나 쉽게 우리말로 보고 원래의 공인본문과 비교할 수 있도록 하기 위한 것입니다.

본 ‘박사 성경’에서 표기된 잘못된 부분들의 원래 출처는 스크리브너의 「주석이 달린 그리스어 신약성경」(*Annotated Greek New Testament*)<sup>b</sup>입니다. 스크리브너

a 참고로 그리스어 신약성경 공인본문의 총 단어 수는 140,521개이다.

역시 영국개역성경 위원회의 일원으로 웨스트코트와 호르트와 함께 일한 사람입니다. 그런데 그는 웨스트코트와 호르트의 신약성경이 출간된 1881년도에 킹제임스 성경과 정확히 일치하는 자신의 공인본문 그리스어 신약성경을 출간하였고 여기서 영어개역성경의 잘못된 부분을 모두 각주로 표기하였습니다. 이것을 근거로 전체 신약 성경을 살펴보면 웨스트코트와 호르트의 수정/비평 그리스어 신약성경 본문은 5,604 군데가 그리스어 공인본문과 다르다는 사실을 알 수 있습니다.

한편 2003년도에 웨이트(D. A. Waite, Jr.)는 영어 킹제임스 성경에 스크리브너가 찾아 놓은 부분들을 모두 표기해서 번개된 부분들은 영어로 쉽게 볼 수 있게 「박사신약성경」(*The Doctored New Testament*)<sup>a</sup>을 출간하였습니다.

우리말 박사 성경 역시 동일한 필요에 의해 출간되었습니다. 이 땅에 복음이 들어온 지 100년이 넘었으나 아직도 우리말 성경은 부실한 상태로 남아 있습니다. 1986년에 송종섭은 이 같이 안타까운 국내 형편을 직시하고 「헬·한대조 신약성경」<sup>b</sup>을 출간하면서 한국 교회에 바른 성경이 없어서 성경의 올바른 이해와 성경적인 생활에 문제가 있음을 지적하였습니다. 그는 이런 문제를 해결하기 위해 3년 동안 개역성경과 전통 그리스어 공인본문을 비교하여 개역성경에서 빠지거나 잘못된 부분들을 많이 정리하여 책에 표시하였습니다. 이 책에서는 이와 같은 자료들과 또 여러 목사님들이 목회하는 가운데 발견한 것들을 정리하여 전통 그리스어 본문에서 번역된 우리말 킹제임스 흠정역 성경 본문에 표시하였습니다. 개역성경을 구절 구절 비교하면 틀리거나 차이나는 부분이 워낙 많으므로 그것들을 일일이 적을 수는 없고 다만 쉽게 발견할 수 있는 것들과 교리에 영향을 미치는 것들만을 표시하였습니다.

하나님께서는 올바른 교리의 정립을 위해 성도들에게 성경을 선물로 주셨습니다(딤후 3:16). 하나님과 주 예수 그리스도, 성령님, 사탄과 마귀들, 사람의 구원과 멸망, 천국과 지옥, 올바른 교회 등 크리스천이 알아야 할 모든 것이 성경 안에 들어 있습니다. 다시 말해 성경은 크리스천들의 믿음과 실행을 지도할 교과서입니다. 그런데 이같이 중요한 크리스천의 표준이 시간에 따라 바뀌며 그 안의 내용이 편집하는 사람에 의해 삭제되고 번개된다면 참으로 심각한 문제가 아닐 수 없습니다.

장로교인들이 존중하는 웨스트민스터 신앙 고백이나 침례교인들의 런던 신앙 고백은 한결같이 하나님께서 초자연적으로 영감을 통해 성경을 기적적으로 우리에게 주셨으며 그 이후에도 섭리를 통해 지금 이 시간까지 성경을 보존해 주심을 믿는다고 선언합니다. 즉 지금 이 시간에도 번개되지 않아 절대 확실한 하나님의 말씀이 우리에게 있다고 이 고백들은 분명하게 선언합니다.

그러나 마귀는 로마 카톨릭 교회에서 나온 본문 비평(Textual criticism)이라는 거짓 과학을 통해 자연주의적/인본주의적 시각으로 성경을 대해야 하며 성경도 다른 고대 문서와 마찬가지로 시간의 흐름 속에 원래 것이 소멸되었으므로 학자들의 손을 빌려 원래의 성경을 회복해야 한다고 사람들을 속여 왔습니다. 이 목적을 이루기 위해 그는 먼저 독일의 이성주의 신학자들을 사용했고 결국 영국에서 1881년에 웨스트코트와 호르트는 불신자 학자들의 손을 통해 '수정된 그리스어 신약성경'을 출간했습

b 이 책은 웨이트 박사의 출판사에서 구할 수 있다([www.BibleForToday.org](http://www.BibleForToday.org)).

a 이 책 역시 웨이트 박사의 출판사에서 구할 수 있다.

b 송종섭, 지평서원, 1986. 2(현재 이 책은 절판되었음.)

니다. 이렇게 로마 카톨릭 교회를 통한 마귀의 프로테스탄트 침투 작전이 대성공을 거둔 이래로 현대 성경학자들은 하나님께서 친히 말씀을 보존해 주셨음을 믿지 못하고 자기 힘으로 원본을 복구시켜야 한다는 사명감에 불타 미로를 헤매고 있습니다.

성경 문제에 관한 한 한국도 많은 문제를 가지고 있습니다. 애석하게도 우리나라의 독보적 성경으로 자리를 굳힌 개역성경은 웨스트코트와 호르트의 신약성경 본문에 기초하고 있으므로 처음부터 많은 구절이 삭제되고 변경되어 있습니다. 혹시 독자께서는 개역성경을 읽으면서 ‘없음’이라는 단어로 인해 의아해 본 적이 없습니까? 예수님께서 “사람이 빵으로만 살 것이 아니라 하나님의 입에서 나오는 모든 말씀으로 살 것이다.”라고 말씀하셨습니다(마4:4). 여기의 모든 말씀은 ‘every word’입니다. 그러므로 우리가 살기 위해서는 지금 이 시간 우리 손에 하나님의 모든 말씀이 있어야 합니다. 즉 하나님께서 친히 숨을 불어넣어 주신 모든 단어가 없으면 사람이 살 수 없다는 말입니다. 많은 사람들이 피상적으로 생각하는 것과는 달리 하나님은 결코 자신의 생각이나 사상만을 보존하지 않습니다. 그분께서는 자신의 모든 말씀들을 보존하십니다.

그런데 하나님께서 자신의 말씀들을 보존하시려 하는 것만큼이나 마귀도 자신의 사람들을 사용하여 자기 뜻에 맞게 성경을 변경하려 하고 있습니다. 성경 역사를 살펴보면 사도 바울의 안디옥 교회에서 나온 성경 신자들이 목숨을 걸고 보존해 준 ‘프로테스탄트 성경’이 있고 알렉산드리아의 인본주의 철학에 따라 성경을 비유로 해석하며 성경 신자들을 핍박한 사람들이 만든 ‘로마 카톨릭 성경’이 있음을 금방 알 수 있습니다. 그런데 대부분의 성경학자들과 신학자들은 학교에서 세뇌를 당해 로마 카톨릭 교회의 바티칸 사본(B)과 시네 사본(S)을 추앙하며 믿음의 선조들이 목숨을 걸고 보존해 준 다수 사본 즉 종교 개혁을 일으켜 로마 카톨릭 교회의 미신을 타파하고 킹제임스 성경의 모체가 된 사본들을 배격하고 있습니다.

박사 성경의 부록에서는 성경 번역을 위한 대본 선정과 번역자들의 사상이 어떻게 개역성경에 영향을 미쳤는가를 자세히 비교하여 객관적인 사실을 독자들에게 제시하고 있습니다. 첫 부분에서는 개역성경을 비교하고 분석하였고 두 번째 부분에서는 킹제임스 성경의 역사와 우수성을 제시하였습니다.

성경 문제, 참으로 중요합니다! 그러므로 잠시 하던 일을 멈추고 우리와 우리 자녀들을 위해 이 문제를 다시 한 번 깊이 생각해 보아야 합니다. 여기서는 개역성경의 문제점만을 분석했지만 사실 개역성경이나 개역 개정판, 표준새번역, 공동번역, NIV, NASB, Living Bible 등이 한결같이 웨스트코트와 호르트의 로마 카톨릭 사본에서 나왔으므로 이 책자의 분석 내용은 모든 현대 역본에 적용된다고 해도 과언이 아닙니다. 부디 마음을 열고 하나 하나 확인해 보시기 바랍니다.

지금까지 대부분의 성도들이 별다른 대안이 없으므로 개역성경을 애용했습니다. 그러나 이제 성도들의 신앙생활과 교리의 정립과 신앙교회의 설립과 운영에 충분히 부응할 수 있는 대안 성경이 나왔으므로 한 번 마음을 열고 비교해 볼 것을 권합니다. 진리의 영께서 저자의 속 중심과 그 안의 무거운 부담을 아시기에 이 책을 대하는 독자가 바른 길로 들어서게 해 주실 줄로 확신합니다.

이 책을 읽는 독자들에게 하늘의 하나님의 복이 함께하기를 바라며 이 책을 통해서 오직 우리 주 예수 그리스도의 영광이 드러나길 원합니다.



# 일러두기

박사 성경에서는 웨스트코트와 호르트가 번개시킨 부분과 개역성경 번역자들이 번개시킨 부분을 표시하기 위해 네 종류의 선을 사용하였다.

## (1) 웨스트코트와 호르트가 그리스어 본문을 삭제한 것

이 부분은 단어의 중간에 선을 그어 표시하였고 각주에 영어로 빠진 내용을 첨부하였다. 한글개역성경(KRV)은 웨스트코트와 호르트의 본문을 사용하므로 다른 언급이 없는 한 이러한 부분은 KRV에 모두 삭제되어 있다.

- (a) 그녀가 크녀와 딸<sup>a</sup>아들을 낳을 때까지 그녀를 알지 아니하다가(마1:25)
- (b) 라마에서 거기서 애통하고<sup>b</sup> 슬피 울며 크게 애곡하는 소리가 들렸는데(마2:18)
- (c) 이분께서 참으로 세상의 구원자 크리스트<sup>c</sup>이신 줄 알기 때문이라(요4:42)

## (2) 웨스트코트와 호르트가 그리스어 본문을 난외에서 삭제하거나 바꾸고 혹은 '오래된 사본에는 없다'고 한 것

이 부분은 단어의 중간에 점선을 그어 표시하였고 각주에 영어로 바뀐 내용을 첨부하였다. KRV는 이런 부분을 대부분 삭제하거나 바꾸었으며 그렇지 않은 부분은 각주에 표기하였다.

- (a) 남자가 자기 아버지와 어머니를 떠나 ~~자~~자·~~아내와~~·~~연합하여~~<sup>d</sup>(막10:7)

## (3) 개역성경의 번역자들이 삭제한 것

이 부분은 단어의 밑에 선을 그어 표시하였다. KRV는 간결함을 유지하기 위해서인지 몰라도 주어, 목적어, 동사, 소유격 등을 매우 많이 삭제하였다. 원본을 보지 않고 읽으면서 이런 것들이 원래 없는 줄로 생각하면 문제가 없을지도 모른다. 그러나 '성경의 모든 단어에 하나님이 숨을 불어 넣어 주셨다는' '축자 영감'을 믿는 성도들에게는 이것이 문제가 된다. 따라서 우리말이 허락하는 한 성경의

---

a WH는 'her firstborn'을 삭제함.

b WH는 'lamentation and'를 삭제함.

c WH는 'the Christ'를 삭제함.

d WH는 'and cleave to his wife'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

모든 단어를 번역하는 것이 바른 번역이다. 실제로 KRV에는 삭제된 양이 너무 많기 때문에 본 작업에서는 독자들이 이런 것을 느낄 수 있도록 KRV가 삭제한 것들의 20% 정도만 선을 그어 표시하였다.

- (a) 아브라함의 자손이시요, 다윗의 자손이신...(마1:1)
- (b) 그녀가 아들을 낳으리니 너는 그의 이름을 예수라 하라(마1:21).
- (c) 너를 받들어 언젠라도 네 발이 돌에 부딪히지 아니하게 하리로다(마4:6).
- (d) 그분께서 산에서 내려오시니 큰 무리들이 그분을 따르니라(마8:1).

(4) 개역성경의 번역자들이 잘못 번역하거나 뜻을 알 수 없게 한 것

이 부분은 단어의 밑에 점선을 그어 표시하고 각주에 바른 번역을 제시하였다. 같은 단어가 같은 페이지에 반복되어 나오는 경우 두 번째부터는 표시만 하고 각주에는 넣지 않았다.

- (a) 주에 관하여 대언자<sup>a</sup>를 통해 말씀하신 것을 성취하러 하심이라(마1:22).
- (b) 이것을 번역하면 '우리와 함께 계시는 하나님<sup>b</sup>'이라는 뜻이라(마1:23).
- (c) 너희는 회개하라. 하늘의 왕국<sup>c</sup>이 가까이 왔느니라, 하니(마3:2)

(5) 약자

KRV: 한글개역성경  
 KSNT: 한글표준새번역  
 WH: 웨스트코트와 호르트

(6) 개역성경, 개역개정판, 공동번역, 표준새번역의 관계

본서에서는 킹제임스 흠정역 성경과 한글개역성경만을 주로 비교하였지만 거의 대부분의 사례에서 개역개정판, 공동번역, 표준새번역 등의 현대 역본들은 개역성경과 거의 차이가 없다. 그 이유는 번역의 근간이 된 사본이 동일하기 때문이다. 다시 말해 문체와 표현상에서 조금 다를 뿐 이런 현대 역본들은 킹제임스 흠정역 성경과 근본적인 차이들을 보임을 미리 밝힌다.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b KRV는 'God with us'를 '하나님이 우리와 함께 계시다'로 번역함.

c KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

# 하나님의 말씀

나는 어젯밤 대장간 문 옆에서 잠시 멈추어 섰습니다.  
그리고 모루가 울리는 소리를 들었죠.  
그것은 마치 저녁 기도를 알리는 종소리와도 같았습니다.  
안으로 들어서자 여기저기 흩어져 있는 낡은 망치들이 보였습니다.  
수 년 동안 두들긴 탓에 망가져 버린 낡은 망치들을.

그때 나는 물었습니다.

“얼마나 많은 모루를 사용하셨죠?”

“이 모든 망치들이 이렇게 망가지고 닳아 못쓰게 됐으니 말입니다.”

“오직 하나뿐이시오.” 대답하며 그는 반짝이는 눈동자로

다음과 같이 말했습니다.

“보시다시피 이 모루가 이 망치들을 다 망가뜨렸습니다.”

그때 난 깨달았습니다.

“아 하나님의 말씀이 바로 모루와 같구나! 수세기 동안  
회의와 의심의 망치질은 거세게 말씀의 모루를 내리쳐 왔지만,  
두들기는 소리는 요란했지만 모루는 지금도 변함없이 견재하며  
그 많던 망치들은 간데 없이 사라져 버렸구나!” 하고 말입니다.





성도 마태가 전한 복음<sup>a</sup>

# 마태복음

## 제 1 장

1 아브라함의 자손이시요, 다윗의 자손이신 예수 그리스도의 세대에 대한 책이라.

2 아브라함은 이삭을 낳고 이삭은 야곱을 낳고 야곱은 유다와 그의 형제들을 낳고

3 유다는 다말에게서 베레스와 세라를 낳고 베레스는 헤스론을 낳고 헤스론은 람을 낳고

4 람은 아미나답을 낳고 아미나답은 나손을 낳고 나손은 살몬을 낳고

5 살몬은 라합에게서 보아스를 낳고 보아스는 롯에게서 오벧을 낳고 오벧은 이새를 낳고

6 이새는 다윗 왕을 낳고 다윗 왕은 우리야의 아내였던 여자에게서<sup>b</sup> 솔로몬을 낳고

7 솔로몬은 르호보암을 낳고 르호보암은 아비야를 낳고 아비야는 아사를 낳고

8 아사는 여호사밧을 낳고 여호사밧은 요람을 낳고 요람은 웃시야를 낳고

9 웃시야는 요담을 낳고 요담은 아하스를 낳고 아하스는 히스기야를 낳고

10 히스기야는 므낫세를 낳고 므낫세는 아모스<sup>c</sup>을 낳고 아모스는 요시야를 낳고

11 요시야는 여고니아와 그의 형제들을

낳았는데 그 무렵에 그들이 바빌론으로 끌려가니라.<sup>d</sup>

12 그들이 바빌론으로 끌려간 뒤에 여고니아는 스알디엘을 낳고 스알디엘은 스룹바벨을 낳고

13 스룹바벨은 아비훗을 낳고 아비훗은 엘리야김을 낳고 엘리야김은 아소르를 낳고

14 아소르는 사독을 낳고 사독은 아킴을 낳고 아킴은 엘리웃을 낳고

15 엘리웃은 엘르아살을 낳고 엘르아살은 맛단을 낳고 맛단은 야곱을 낳고

16 야곱은 마리아의 남편 요셉을 낳았는데 마리아에게서 그리스도라 하는 예수님이 태어나시니라.

17 그러므로 아브라함부터 다윗까지의 모든 세대가 열네 세대요, 다윗부터 바빌론으로 끌려간 때까지 열네 세대요, 바빌론으로 끌려간 때부터 그리스도까지 열네 세대라.

18 ¶ 이제 예수 그리스도의 태어나심은 이러하니라. 그분의 어머니 마리아가 요셉과 정혼하였을 때에 그들이 함께하기 전에 그녀가 성령님으로 말미암아 아이를 뱃속<sup>e</sup>에 드러내매

19 그 때에 그녀의 남편 요셉은 의로운 사람이므로 그녀를 공개적인 부보기로 삼기를 원치 아니하였<sup>f</sup> 은밀히 그녀를 버리

a 원본의 제목은 'The Gospel According to Saint Matthew'임.

b KRV는 'her that had been the wife of Urias'를 '우리야의 아내에게서'로 번역함.

c WH는 'Amon'을 'Amos'로 바꾸었고 KSNT는 '아모스'로 번역함.

d KRV는 'carried away'를 '이거하다'로 번역함.

e KRV는 'with child of the Holy Ghost'를 '성령으로 잉태된 것이'로 번역함.

f KRV는 'not willing to make her a publick

려고 마음먹었으나

20 그가 이 일들을 생각할 때에, 보라, 주의 천사<sup>a</sup>가 꿈에 그에게 나타나 이르되, 너 다윗의 자손 요셉아, 네 아내 마리아 취하는 것을 두려워하지 말라. 그녀 안에 수태된 그것은 성령님으로 말미암았느니라.

21 그녀가 아들을 낳으리니 너는 그의 이름을 예수라 하라. 이는 그가 자기 백성을 그들의 죄들에서 구원할 것이기 때문이다, 하니라.

22 이제 이 모든 일이 일어난 것은 주에 관하여 대언자<sup>b</sup>를 통해 말씀하신 것을 성취하려 하심이라. 이르시되,

23 보라, 처녀가 아이를 배어<sup>c</sup> 아들을 낳을 것이요, 그들이 그의 이름을 임마누엘이라 하리라, 하셨으니 이것을 번역하면 우리와 함께 계시는 하나님<sup>d</sup>이라는 뜻이라.

24 이에 요셉이 잠에서 깨어 일어나 주의 천사<sup>e</sup> 자기에게 지시한 대로 행하여 자기 아내를 취하고

25 그녀가 크녀와 판<sup>f</sup>아들을 낳을 때까지 그녀를 알지 아니하다가 낳으매 그의 이름을 예수라 하니라.

## 제 2 장

1 이제 헤롯 왕 시대에 예수님께서 유대의 베들레헴에서 태어나시매, 보라, 동쪽으로부터 지혜자들<sup>g</sup>이 예루살렘에 와서

example'을 '저를 드러내지 아니하고'로 번역함.

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c KRV는 'be with child'를 '임태하여'로 번역함.

d KRV는 'God with us'를 '하나님이 우리와 함께 계시다'로 번역함.

e KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

f WH는 'her firstborn'을 삭제함.

2 이르되, 유대인들의 왕으로 태어나신 분이 어디 계시나? 우리가 동쪽에서 그분의 별을 보고 그분께 경배하러 왔노라, 하니

3 헤롯 왕이 이 일들에 대하여 듣고 그와 또 그와 함께한 온 예루살렘이 소동하더라.

4 그가 모든 수제사장들과 백성의 서기관들을 함께 모아 그리스도가 어디서 태어나겠느냐고 그들에게 다그쳐 물으매

5 그들이 그에게 이르되, 유대의 베들레헴이니이다. 대언자<sup>h</sup>를 통해 이렇게 기록하신바,

6 유다 땅에 있는 베들레헴아, 네가 유다의 토티자들 가운데서<sup>i</sup> 가장 작지 아니하다. 네게서 한 디스리는 자가 나와 내 백성 이스라엘을 다스리리라<sup>j</sup>, 하셨나이다, 하매

7 이에 헤롯이 은밀히 지혜자들을 불러 그 별이 나타난 때를 부지런히 그들에게 묻고

8 그들을 베들레헴으로 보내며 이르되, 가서 어린아이를 부지런히 찾아보고 그를 찾거든 내게 말을 다시 전해 주어 나도 가서 그에게 경배하게 하라, 하니라.

9 그들이 왕의 말을 듣고 떠나가는데, 보라, 동쪽에서 그들이 보았던 그 별이 그들보다 앞서 가다가 마침내 그 어린아이가 있는 곳에 이르러 멈추어 서니라.

10 그들이 그 별을 보고 심히 크게 기뻐하고 기뻐하더라.

11 ¶ 그들이 집으로 들어가 어린아이가 자기 어머니 마리아와 함께 있는 것을 보고 엎드려 그에게 경배하고 자기들의 보물함을 열어 황금과 유향과 몰약을 그에게 선물

g KRV는 'wise men'을 '박사들'로 번역함.

h KRV는 'among the princes of Judah'를 '유다 고을 중'으로 번역함.

i KRV는 'shall rule Israel'을 '이스라엘의 목자가 되리라'로 번역함.

j KRV는 'young child'를 '아기'로 번역함.

로 드리니라.

12 그들이 꿈에 하나님으로부터 헤롯에게 돌아가지 말라는 경고를 받고 떠나 다른 길로 자기를 나라에 가니라.

13 그들이 떠난 뒤에, 보라, 주의 침사가<sup>a</sup> 꿈에 요셉에게 나타나 이르되, 헤롯이 어린아이를 찾아 그를 죽이려 하니 일어나 어린아이와 그의 어머니를 데리고 이집트로 피하여 내가 네게 말을 전해 줄 때까지 너는 거기 있으라, 하매

14 그가 일어나 밤에 어린아이와 그의 어머니를 데리고 이집트로 떠나

15 헤롯이 죽을 때까지 거기 있었으니 이것은 주에 관하여 대언자를 통해 말씀하신 것을 성취하려 함이더라. 이르시되, 이집트에서 내가 내 아들을 불러내었노라, 하셨더라.

16 ¶ 이에 헤롯이 자기가 지혜자들에게 우롱 당한 줄 알고 심히 노하여 사람을 보내 자기가 지혜자들에게 부지런히 물은 때를 기준으로 베들레헴과 그것의 모든 지경 내에 있던 두 살 아래의 모든 아이들을 죽이니라.

17 이에 대언자<sup>b</sup> 예레미야를 통해 말씀하신 것이 성취되었으니 일렀으되,

18 라마에서 거기서 애통하고<sup>c</sup> 슬피 울며 크게 애곡하는 소리가 들렸는데 이것은 라헬이 자기 아이들로 인하여 슬피 우는 것이다. 그들이 있지 아니하므로 그녀가 위로 받기를 원치 아니하였도다, 하였느니라.

19 ¶ 그러나 헤롯이 죽으매, 보라, 이집트에서 주의 침사가 꿈에 요셉에게 나타나 20 이르되, 일어나 어린아이<sup>d</sup>와 그의 어머니를 데리고 이스라엘 땅으로 들어가라. 어린아이의 생명을 찾던 자들이 죽었느니라.

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'lamentation and'를 삭제함.

d KRV는 'young child'를 '아기'로 번역함.

니라, 하니

21 그가 일어나 어린아이와 그의 어머니를 데리고 이스라엘 땅으로 들어가니라.

22 그러나 아벨라오가 그의 아버지 헤롯을 대신하여 유대에서 통치한다<sup>e</sup>는 것을 그가 듣고는 거기로 가기를 두려워하더라. 그럼에도 불구하고 그가 꿈에 하나님으로부터 경고를 받아 옆으로 돌아서 갈릴리 지방으로 들어가

23 나사렛이라 하는 도시로 가서 거하니 이것은 대언자들을 통해 말씀하신바, 그가 나사렛 사람이라 불리리라, 함을 성취하려 함이더라.

### 제 3 장

1 그 무렵에 침례자<sup>f</sup> 요한이 와서 유대의 광야에서 선포하여

2 이르되, 너희는 회개하라. 하늘의<sup>g</sup> 왕의 국<sup>g</sup>이 가까이 왔느니라, 하였으니

3 이 사람은 곧 주께서 대언자 이사야를 통해 말씀하신 자니라. 이르시되, 광야에서 외치는 자의 소리가 있어 이르기를, 너희는 주의 길을 예비하라. 그분의<sup>h</sup> 행로들을 곧게<sup>h</sup> 하라<sup>h</sup>, 하였느니라.

4 바로 그 요한은 낙타털 옷을 입고 허리에 가죽 띠를 띠었으며 그의 음식은 메뚜기와 들 풀이더라.

5 그때에 예루살렘과 온 유대와 요르단 사방의 온 지역이 그에게 나가

6 자기 죄들을 자백하며 요르단 속에서 그에게 침례<sup>i</sup>를 받더라.

e KRV는 'reign'을 '임금 되다'로 번역함.

f KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

g KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

h KRV는 'make his paths straight'를 '그의 침경(지름길)을 평탄케 하라'로 번역함.

i KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

7 ¶ 그러나 바리새인들과 사두개인들 중의 많은 자들이 자기에게 **침례**를 받으러 오는 것을 그가 보고 그들에게 이르되, 오 독사들의 **새대**<sup>a</sup>야, 누가 너희에게 경고하여 다가오는 진노를 피하게 하더냐?

8 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺고

9 너희 속으로, 우리에게는 아브라함이 우리 아버지로 있다, 하고 말할 생각을 하지 말라. 내가 너희에게 이르노니, 하나님께서는 능히 이 돌들로도 **아브라함에게 자손들을 일으키실 수 있느니라**.<sup>b</sup>

10 이제 또한<sup>c</sup> 도끼가 나무들의 뿌리에 놓였으니 **그러므로 좋은 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불 속에 던져지니라**.

11 **참으로** 나는 회개에 이르도록 너희에게 물로 **침례**를 주거니와 내 뒤에 오시는 분은 나보다 능력이 더 있으시며 나는 그분의 신발을 나를 자격도 없노라. **그분께서는 너희에게 성령님으로 침례를 주시고 불로 침례를 주시리니**

12 곧 손에 키를 들고 자신의 **타작마당**을 철저히 정결케 하자 자신의 알곡은 모아 곳간에 들이시되 껍질은 켄 수 없는 불로 태우시리라, 하니라.

13 ¶ 그때에 예수님께서 갈릴리로부터 요르단으로 요한에게 오사 **그에게 침례**<sup>d</sup>를 받으려 하시거늘

14 요한이 **그분**을 말리며 이르되, 내가 주께 **침례**를 받아야 할 터인데 주께서 내게로 오시나이까? 하매

15 예수님께서 대답하여 **그에게** 이르시되, 지금은 이렇게 되도록 허락하라. 이렇게 하여 모든 의를 성취하는 것이 우리에게

합당하니라, 하시니 이에 그가 **그분**을 허락하더라.

16 예수님께서 **침례**를 받으시고 곧바로 물속에서 올라오실 때에, **보라**, 하늘들이 **그분께**<sup>e</sup> 열렸으며 또 하나님의 **영**<sup>f</sup>께서 비둘기같이 내려와 자기 위에 내려앉는 것을 **그분께서** 보시더라.

17 보라, 하늘로부터 한 음성이 있어 이르시되, 이 사람은 내 사랑하는 아들이라. 내가 그를 매우 기뻐하노라, 하시니라.

### 제 4 장

1 그때에 예수님께서 **성령**의 인도를 받아 **마귀**에게 시험을 받으려 광야로 들어가사

2 **밤낮으로** 사십 일 동안 금식하시고 그 뒤에 주리시니라.

3 그 시험하는 자가 **그분께** 나아와 이르되, 내가 만일 하나님의 아들이거든 명령하여 이 돌들이 **빵**<sup>g</sup>이 되게 하라, 하거늘

4 **그분께서** 응답하여 이르시되, 기록된바, 사람이 **빵**으로만 살 것이 아니요, 하나님의 입에서 나오는 모든 말씀으로 살 것이라, 하였느니라, 하시더라.

5 이에 **마귀**가 **그분**을 데리고 거룩한 도시로 올라가 **상천 꼭대기**에 **그분**을 세우고

6 **그분께** 이르되, 내가 만일 하나님의 아들이거든 뛰어내리라. 기록된바, **그분께서** 자신의 **천사**<sup>h</sup>들에게 너에 관한 책무를 주시리니 그들이 자기 손으로 너를 받들어 언제라도 네 발이 돌에 부딪히지 아니하게 하리로다, 하였느니라, 하매

a KRV는 'generation'을 '자식들'로 번역함.

b KRV는 'to raise up children unto Abraham'을 '아브라함의 자손이 되게 하시리라'로 번역함.

c WH는 'also'를 삭제함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e WH는 'unto him'을 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

f KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

g KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

h KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

7 예수님께서 그에게 이르시되, 또 기록 된바, 너는 주 네 하나님을 시험하지 말라, 하였느니라, 하시더라.

8 마귀가 다시 그분을 데리고 심히 높은 산으로 올라가 세상의 모든 왕국들과 그것들의 영광을 그분께 보여 주며

9 그분께 이르되, 내가 만일 엎드려 내게 경배하면 내가 이 모든 것을 네게 주리라, 하매

10 이에 예수님께서 그에게 이르시되, 사탄아, 너는 여기서 물러가라. 기록된바, 너는 주 네 하나님께 경배하고 오직 그분만을 섬길지니라, 하였느니라, 하시더라.

11 이에 마귀가 그분을 떠나고, 보라, 천사들이 와서 그분을 섬기니라.

12 ¶ 이제 예수님께서<sup>b</sup> 요한이 감옥에 갇혔다는 것을 들으시고 갈릴리로 떠나가셨다가

13 나사렛을 떠나 스블론과 납달리 경계의 해안에 있는 가버나움에 와서 거하셨으니

14 이것은 대업자<sup>c</sup> 이사야를 통해 말씀하신 것을 성취하려 하심이라. 이르시되,

15 스블론 땅과 납달리 땅과 요르단 건너편 바닷길 옆 이방인들의 갈릴리여,

16 어둠 속에 앉은 백성이 큰 빛을 보았고 사망의 지역과 그늘에 앉은 자들에게 빛이 솟아올랐도다, 하였느니라.

17 ¶ 그때부터 예수님께서 선포하기 시작하여 이르시되, 회개하라. 하늘의 왕국이 가까이 왔느니라, 하시더라.

18 ¶ 예수님께서<sup>c</sup> 갈릴리 바닷가를 거니시다가 두 형제 곧 베드로라 하는 시몬과 그의 형제 안드레가 바다에 그물 던지는

것을 보시니 그들은 어부더라.

19 그분께서 그들에게 이르시되, 나를 따르라. 내가 너희를 사람들을 낚는 어부가 되게 하리라, 하시니

20 그들이 즉시 자기들의 그물들을 버려 두고 그분을 따르니라.

21 그분께서 거기서 더 가시다가 다른 두 형제 곧 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한이 자기들의 아버지 세베대와 함께 배 안에서 자기들의 그물들을 고치고 있는 것을 보시고 그들을 부르시니

22 그들이 즉시 배와 자기들의 아버지를 남겨 두고 그분을 따르니라.

23 ¶ 예수님께서<sup>f</sup> 온 갈릴리에 두루 다니사 그들의 회당들에서 가르치시고 왕국의 복음을 선포하시며 백성 가운데서 온갖 종류의 질환과 온갖 종류의 질병을 고치시니

24 그분의 명성이 온 시리아에 두루 퍼지니라. 그들이 모든 병든 사람 곧 갖가지 질병과 고통에 사로잡혀 앓는 자, 마귀 들린 자, 미친 중세가 있는 자<sup>g</sup>, 마비 병환자들을 그분께 데려오니 그분께서 그들을 고치시매

25 갈릴리와 데가볼리와 예루살렘과 유대와 요르단 건너편에서 온 사람들의 큰 무리들이 그분을 따르더라.

## 제 5 장

1 그분께서 무리들을 보시고 산에 올라가 앉으시니 그분의 제자들이 그분께 나아오매

2 그분께서 입을 열어 그들을 가르쳐 이르시되,

a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

b WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함.

f WH는 'Jesus'를 난외에서 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'kingdom'을 '천국'으로 번역함.

h KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

i KRV는 'lunatic'을 '간질하는 자'로 번역함.

3 영<sup>a</sup>이 가난한 자들은 복이 있나니 하

늘의 왕국이 그들의 것이기 때문이요,

4 애동하는 자들은 복이 있나니 그들이 위로를 받을 것이라 때문이요;

5 온유한 자들은 복이 있나니 그들이 땅을 상속받을 것이라 때문이요;<sup>b</sup>

6 의에 주리고 목마른 자들은 복이 있나니 그들이 배부를 것이기 때문이요,

7 긍휼을 베푸는 자들은 복이 있나니 그들이 긍휼을 얻을 것이기 때문이요,

8 마음이 순수한 자들은 복이 있나니 그들이 하나님을 볼 것이기 때문이요,

9 화평케 하는 자들은 복이 있나니 그들이 하나님의 아이들이라 불릴 것이기 때문이요,

10 의로 인하여 핍박받는 자들은 복이 있나니 하늘의 왕국이 그들의 것이기 때문이라.

11 나로 인해 사람들이 너희를 욕하고 핍박하며 너희를 대적하여 거짓으로 온갖 종류의 악한 것을 말할 때에 너희에게 복이 있나니

12 기뻐하고 크게 즐거워하라. 하늘에서 너희 보상이 크니라. 그들이 너희 전에 있던 대업자<sup>c</sup>들을 이같이 핍박하였느니라.

13 ¶ 너희는 땅의 소금이로되 만일 소금이 제 맛을 잃으면 무엇으로 그것을 짜게 하리요? 그 뒤에는 그것이 아무 쓸모없으므로 버려져서 사람들의 발밑에 밟힐 뿐이니라.

14 너희는 세상의 빛이니 산 위에 세운 도시가 숨겨지지 못하리라.

15 또 사람들이 등잔불을 켜서 통 밑에 두지 아니하고 등잔대 위에 두나니 그리하여 그것이 집 안의 모든 사람에게 빛을

주느니라.

16 이와 같이 너희 빛을 사람들 앞에 비추어 그들이 너희의 선한 행위를 보고 하늘에 계신 너희 아버지께 영광을 돌리게 하라.

17 ¶ 내가 율법이나 대업자들의 글을 폐하러 온 줄로 생각하지 말라. 나는 폐하러 오지 아니하고 성취하러 왔노라.<sup>c</sup>

18 진실로 내가 너희에게 이르노니, 하늘과 땅이 없어지기 전에는 율법에서 일점 일획도 결코 없어지지 아니하고 마침내 다 성취되리라.

19 그러므로 누구든지 가장 작은<sup>f</sup> 이 명령들 중의 하나를 어기고 또 그렇게 사람들을 가르치는 자는 하늘의 왕국에서 가장 작은 자라<sup>h</sup> 불리되 누구든지 그것들을 행하고 가르치는 자 곧 그는 하늘의 왕국에서 큰 자라 불리리라.

20 내가 너희에게 이르노니, 너희 의가 서기관들과 바리새인들의 의를 능가하지 아니하면 너희가 결코 하늘의 왕국에 들어가지 못하리라.

21 ¶ 옛 사람들이 말한바,<sup>i</sup> 너는 살인하지 말라. 누구든지 살인하는 자는 심판의 위협에 처하게 되리라, 한 것을 너희가 들었으나

22 나는 너희에게 이르노니, 누구든지 까닭 없이 자기 형제에게 화를 내는 자는 심판의 위협에 처하게 되고 누구든지 자기 형제에게, 리가, 하고 말하는 자는 공회의

a KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

b WH는 난외에서 4, 5절 순서를 바꿈.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'earth'를 '세상'으로 번역함.

e KRV는 'fulfill'을 '완전케 하다'로 번역함.

f KRV는 'the least'를 '지극히 작은'으로 번역함.

g KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

h KRV는 'the least'를 '지극히 작은'으로 번역함.

i KRV는 'that it was said by them of old time'을 '옛 사람에게 말한바'로 번역함.

j WH는 'without a cause'를 '삭제함'.

위험에 처하게 되거니와 누구든지, 너 어리석은 자여, 하고 말하는 자는 지옥 불의 위험에 처하게 되리라.

23 그러므로 네가 네 예물을 제단으로 가져오다가 너를 대적할 어떤 일이 네 형제에게 있음을 거기서 기억하거든

24 네 예물을 거기에, 제단 앞에 두고 네 길로 가서 맨 먼저 네 형제와 화해하고 그 뒤에 와서 네 예물을 드리라.

25 내가 네 대적과 함께 길에 있을 동안에 속히 그와 합의하라. 언제라도 그 대적이 재판관에게 너를 넘겨주고 재판관이 직무 수행자에게 넘겨주어 너를 감옥에 가둘까 염려하노라.

26 진실로 내가 네게 이르노니, 네가 마지막 한 푼까지 다 갚기 전에는 결코 거기서 나오지 못하리라.

27 ¶ 옛 사람들이 말한바<sup>a</sup>, 너는 간음하지 말라, 한 것을 너희가 들었으나

28 나는 너희에게 이르노니, 누구든지 여자를 보고 그녀에게 음욕을 품는 자는 이미 마음속으로 그녀와 간음하였느니라.

29 만일 네 오른 눈이 너를 실족하게 하거든 그것을 빼어 네게서 내버리라. 네 지체 중의 하나가 없어지고 네 온 몸이 지옥에 던져지지 않는 것이 네게 유익하니라.

30 만일 네 오른손이 너를 실족하게 하거든 그것을 찍어 네게서 내버리라. 네 지체 중의 하나가 없어지고 네 온 몸이 지옥에 던져지지 않는 것이 네게 유익하니라.

31 또 일렀으되, 누구든지 자기 아내를 버릴 자는 그녀에게 이혼 증서를 줄지니라, 하였으나

32 나는 너희에게 이르노니, 누구든지 음행이 아닌 다른 이유로 자기 아내를 버리는 자는 그녀로 하여금 간음하게 하며 또 누구든지 이혼·당함<sup>b</sup> 여자와 결혼하는 자

는 간음하느니라.

33 ¶ 또 옛 사람들이 말한바, 너는 스스로 거짓 맹세<sup>c</sup> 하지 말고 네가 맹세한 것들을 주께 이행하라, 한 것을 너희가 들었으나

34 나는 너희에게 이르노니, 결코 맹세하지 말라. 하늘을 두고도 하지 말 것은 그것이 하나님의 왕좌이기 때문이요,

35 땅을 두고도 하지 말 것은 그것이 그분의 발받침이기 때문이요, 예루살렘을 두고도 하지 말 것은 그것이 위대한 왕의 도시이기 때문이다.

36 내가 네 머리를 두고도 맹세하지 말 것은 내가 머리털 하나를 희거나 검게 할 수 없기 때문이다.

37 오직 너희 대화는, 예...할 것임...예, 하고...아니요...할 것임...아니요,<sup>d</sup> 하라. 무엇이든지 이것들 이상의 것은 악에서 나느니라.

38 ¶ 그들이 말한바, 눈은 눈으로, 이는 이로 갚으라, 한 것을 너희가 들었으나

39 나는 너희에게 이르노니, 너희는 악에게 맞서지 말라. 누구든지 네 오른 뺨을 치거든 그에게 다른 뺨도 돌려대며

40 또 어떤 사람이 너를 법에 고소하여 네 덧옷을 빼앗으려 하거든 네 겹옷까지도 가지게 하고

41 또 누구든지 너로 하여금 억지로 오리를 가게 하거든 그와 함께 십 리를 가며

42 네게 구하는 자에게 주고 네게 빌리고자 하는 자를 너는 물리치지 말라.

43 ¶ 그들이 말한바, 너는 네 이웃을 사랑하고 네 원수를 미워하라, 한 것을 너희가 들었으나

44 나는 너희에게 이르노니, 너희 원수들을 사랑하며 너희를 저주하는 자들을 축복하고 너희를 미워하는 자들에게 선을 행하며<sup>e</sup> 악의를 품고 너희를 다루며<sup>f</sup> 너희

a WH는 'by them of old'를 삭제함.

b KRV는 'divorced'를 '버린'으로 번역함.

c KRV는 'for swear'를 '헛맹세'로 번역함.

d KRV는 'Yea, yea; Nay, nay'를 '옳다 옳다, 아니라 아니라'로 번역함.

를 핍박하는 자들을 위해 기도하라.

45 그리하면 너희가 하늘에 계신 너희 아버지의 아이들이<sup>a</sup> 되리니 그분께서는 자신의 해를 악한 자와 선한 자 위에 떠오르  
게 하시며<sup>b</sup> 비를 의로운 자와 불의한 자 위에 내려 주시느니라.

46 너희가 너희를 사랑하는 자들을 사랑 하면 무슨 보상을 받겠느냐? 세리들도 바로 그 일을 하지 아니하느냐?

47 또 너희가 너희 형제에게만 문안하면 다른 사람들보다 더 많이 하는 것이 무엇이냐? 세리들도<sup>c</sup> 그렇게 하지 아니하느냐?

48 그러므로 하늘에 계신 너희 아버지께서 완전하신 것 같이 너희도 완전하라.

### 제 6 장

1 너희는 사람들에게 보이려고 그들 앞에서 구제하자 아니하도록<sup>d</sup> 주의하라. 그렇지 않으면 하늘에 계신 너희 아버지께 너희가 보상을 받지 못하느니라.

2 그러므로 너는 구제할 때에 위선자들이 사람들로부터 영광을 얻으려고 회당과 거리에서 하는 것처럼 네 앞에 나팔을 불지 말라. 진실로 내가 너희에게 이르노니, 그들은 자기들의 보상을 받았느니라.

3 오직 너는 구제할 때에 네 오른손이 하는 것을 네 왼손이 모르게 하여

4 너의 구제하는 일이 은밀한 가운데 이루어지게 하라. 그리하면 은밀한 가운데 보시는 내 아버지께서 천히<sup>e</sup> 네게 드러나

캐<sup>f</sup> 갚아 주시리라.

5 ¶ 또 너는 기도할 때에 위선자들과 같이 되지 말라. 그들은 사람들에게 보이려고 회당과 거리 모퉁이에 서서 기도하기를 좋아하느니라. 진실로 내가 너희에게 이르노니, 그들은 자기들의 보상을 받았느니라.

6 오직 너는 기도할 때에 네 골방으로 들어가 네 문을 닫고 은밀한 가운데 계시는 내 아버지께 기도하라. 그리하면 은밀한 가운데 보시는 내 아버지께서 네게 드러나 캐<sup>g</sup> 갚아 주시리라.

7 오직 너희는 기도할 때에 이교도들과<sup>h</sup> 같이 헛된 반복의 말을 상용하지 말라<sup>i</sup>. 그들은 자기들이 말을 많이 하여야 아버지께서 들으실 줄로 생각하느니라.

8 그러므로 너희는 그들과 같이 되지 말라. 너희가 너희 아버지께 구하기 전에 그분께서 너희에게 필요한 것들을 아시느니라.

9 그러므로 너희는 이런 식으로 기도하라. 하늘에 계신 우리 아버지여, 아버지의<sup>j</sup> 이름이 거룩히 여겨지게 하옵시며

10 아버지의 왕국<sup>k</sup>이 임하옵시며 아버지의 뜻이 하늘에서 이루어진 것 같이 땅에서도 이루어지이다.

11 이 날 우리에게 우리의 일용할 빵을 주옵시고

12 우리가 우리에게 빚진 자들을<sup>l</sup> 용서하는 것 같이 우리의 빚을<sup>m</sup> 용서하옵시며

13 우리를 인도하사 시험에 들지 않게 하옵시고 다만 악에서 우리를 건지시옵소

e WH는 'bless them that curse you, do good to them that hate you'를 삭제함.

f WH는 'despitefully use you, and'를 삭제함.

a KRV는 'children'을 '아들'로 번역함.

b KRV는 'rise'를 '비취게 하시고'로 번역함.

c KRV는 'publicans'를 '이방인들'로 번역함.

d WH는 'alms'를 'righteousness'로 바꾸었고 KRV는 '의를 행치 않도록'으로 번역함.

e WH는 'himself'를 삭제함.

f WH는 'openly'를 삭제함.

g WH는 'openly'를 삭제함.

h KRV는 'heathen'을 '이방인'으로 번역함.

i KRV는 'use not vain repetition'을 '중언부언하지 말라'로 번역함.

j thy, 원래 뜻은 '당신의'임.

k KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

l KRV는 'debtors'를 '죄 지은 자'로 번역함.

m KRV는 'debts'를 '죄'로 번역함.

서. 왕국과 권능과 영광이 영원토록 아버지  
의 것이옵나이다. 아멘.<sup>a</sup>

14 너희가 사람들에게 그들의 범법을 용  
서하면 너희 하늘 아버지께서도 너희를 용  
서하시려니와

15 너희가 사람들에게 그들의 범법을 용  
서하지 아니하면 너희 아버지께서도 너희  
의 범법을 용서하지 아니하시리라.

16 ¶ 또한 너희는 금식할 때에 위선자들  
처럼 슬픈 기색을 보이지 말라. 그들은 금  
식하는 것을 사람들에게 보이려고 자기들  
의 얼굴을 흉하게 하느니라. 진실로 내가  
너희에게 이르노니, 그들은 자기들의 보상  
을 받았느니라.

17 오직 너는 금식할 때에 네 머리에  
기름을 바르고 네 얼굴을 씻으라.

18 그리하여 내가 금식하는 것을 사람들  
에게 보이지 말고 은밀한 가운데 계시는  
네 아버지께 보이라. 그리하면 은밀한 가운  
데 보시는 네 아버지께서 네게 드러나게<sup>b</sup>  
값아 주시리라.

19 ¶ 너희 자신을 위해 보물을 땅에 쌓아  
두지 말라. 거기서는 좀과 녹이 부패시키며  
거기서는 도둑들이 뚫고 훔치느니라.

20 오직 너희 자신을 위해 보물을 하늘  
에 쌓아 두라. 거기서는 좀과 녹이 부패시  
키지 아니하며 거기서는 도둑들이 뚫지도  
훔치지도 못하느니라.

21 너희 보물이 있는 곳에, 거기에 너희  
마음도 있으리라.

22 몸의 등불은 눈이니 그러므로 네 눈  
이 단일하면 네 온 몸이 빛으로 가득하되

23 네 눈이 악하면 네 온 몸이 어둡으  
로 가득하리라. 그런즉 네 안에 있는 빛

a WH는 'For thine is the kingdom, and  
the power, and the glory, for ever. Amen'  
을 본문에서 삭제하고 난외에 첨가하였으며  
KRV는 난외에서 '고대 사본에 이 부분이  
없다'고 기술함.

b WH는 'openly'를 삭제함.

이 어둠이 되면 그 어둠이 얼마나 크겠  
느냐!

24 ¶ 아무도 두 주인을 섬길 수 없나니  
이는 그가 한 주인을 미워하고 다른 주인을  
사랑하거나 혹은 한 주인을 떠받들고 다른  
주인을 업신여길 것이기 때문이다. 너희가  
하나님과 맘몬을 겸하여 섬길 수 없느니라.

25 그러므로 내가 너희에게 이르노니,  
너희 생명을 위해 너희가 무엇을 먹을까  
혹은 무엇을 마실까, 너희 몸을 위해 너희  
가 무엇을 입을까 염려하지 말라. 생명이  
음식보다 소중하지 아니하며 몸이 옷보다  
소중하지 아니하냐?

26 공중의 날짐승들을 보라. 그것들은  
씨 뿌리지도 아니하고 거두지도 아니하며  
곳간에 모아들이지도 아니하되 너희 하늘  
아버지께서 그것들을 먹이시나니 너희는  
그것들보다 훨씬 더 낫지 아니하냐?

27 너희 중에 누가 염려함으로 자기 키  
에 일 큐빗을 더할 수 있겠느냐?

28 또 너희가 어찌하여 옷을 위해 염려  
하느냐? 들의 백합들이 어떻게 자라는지  
깊이 생각해 보라. 그것들은 수고도 아니  
하고 길쌈도 아니 하느니라.

29 그러나 내가 너희에게 이르노니, 자  
기의 모든 영광 중에 있던 솔로몬도 이것  
들 중 하나와 같이 차려입지 못하였느  
니라.

30 그러므로 오늘 있다가 내일 아궁이에  
던져질 들쭍도 하나님께서 이렇게 입히시  
거든, 오 너희 믿음이 적은 자들아, 하물며  
너희는 더 잘 입히지 아니하시겠느냐?

31 그러므로 염려하여 이르기를, 우리  
가 무엇을 먹을까? 혹은, 우리가 무엇을  
마실까? 혹은, 우리가 무엇을 입을까? 하지  
말라.

32 (이 모든 것은 이방인들이 구하나니)  
너희 하늘 아버지께서는 이 모든 것이 너  
희에게 필요한 줄 아시느니라.

33 오직 너희는 첫째로 하나님의<sup>c</sup> 왕  
국<sup>d</sup>과 그분의 의를 구하라. 그리하면 이

모든 것을 너희에게 더하시리라.

34 그러므로 내일을 염려하지 말라. 내일이 자기 것들을 염려할 것이요<sup>a</sup>, 한 날의 악은 그 날에 족하니라.

### 제 7 장

1 너희가 판단을 받지 아니하도록 판단하지 말라.

2 너희가 무슨 판단으로 판단하든 그것대로 판단을 받고 너희가 무슨 척도로 재든 그것대로 너희가 다시 평가를 받으리라.

3 너는 어찌하여 네 형제의 눈 속에 있는 티는 보면서 네 눈 속에 있는 들보는 깊이 생각하지 못하느냐?

4 혹은, 보라, 네 눈 속에 들보가 있는데 내가 어찌 네 형제에게 이르기를, 내가 네 눈에서 티를 빼내게 하라, 하려느냐?

5 너 위선자여, 먼저 네 눈에서 들보를 빼내어라. 그 뒤에야 내가 분명하게 보고 네 형제의 눈에서 티를 빼내리라.

6 ¶ 너희는 거룩한 것을 개들에게 주지 말며 너희 진주를 돼지 앞에 던지지 말라. 그것들이 그것들을 자기들의 발밑에서 짓밟고 다시 돌이켜 너희를 찢을까 염려하노라.

7 ¶ 구하라. 그러면 너희에게 주실 것이요, 찾으라. 그러면 너희가 찾을 것이요, 두드리라. 그러면 너희에게 열릴 것이니

8 구하는 자마다 받고 찾는 자는 찾으며 두드리는 자에게 열릴 것이니라.

9 너희 중에 누가 자기 아들이 빵<sup>b</sup>을 구하면 그에게 돌을 주겠느냐?

10 혹은 그가 생선을 구하면 그에게 뱀을 주겠느냐?

11 그러즉 너희가 악할지라도 너희 자녀들에게 좋은 선물들을 줄 줄 알거든 하물며 하늘에 계신 너희 아버지께서 자기에게 구하는 자들에게 좋은 것들을 얼마나 더 많이 주시겠느냐?<sup>c</sup>

12 그러므로 무엇이든지 사람들이 너희에게 해 주기를 바라는 모든 것을 너희도 그들에게 그대로 하라. 이것이 율법이요, 대언자들<sup>d</sup>이니라.

13 ¶ 너희는 좁은 문으로 들어가라. 멸망으로 인도하는 그 문은 넓고 그 길이 넓어 거기로 들어가는 자가 많고

14 생명으로 인도하는 그 문은 좁고 그 길이 좁아 그것을 찾는 자가 적으니라.

15 ¶ 거짓 대언자들을 조심하라. 그들은 양의 옷을 입고 너희에게 나아오나 속은 악탈하는 이리니라.

16 너희가 그들의 열매로 그들을 알리니 사람들이 가시나무에서 포도를 또는 엉덩귀에서 무화과를 거두겠느냐?

17 이와 같이 좋은 나무마다 쭉뚝<sup>e</sup> 열매를 맺고 변질된 나무는 나쁜 열매를 맺나니

18 좋은 나무가 나쁜 열매를 맺지 못하고 또 변질된 나무가 쭉뚝 열매를 맺지 못하느니라.

19 쭉뚝 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불 속에 던져지나니

20 그러므로 너희가 그들의 열매로 그들을 알리라.

21 ¶ 내게, 주여, 주여, 하는 자가 다 하늘의 왕국<sup>f</sup>에 들어가지는 아니하고 오

c WH는 'of God'을 삭제했고 KRV는 '그의'로 번역함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

a KRV는 'for the tomorrow shall take thought for the things of itself'를 '내일 일은 내일 염려할 것이요'로 번역함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

c KRV는 'how much more shall your Father give?(긍정문)을 '좋은 것으로 주시지 않겠느냐?(부정문)로 번역함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e KRV는 'good'을 '아름다운'으로 번역함.

f KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

직 하늘에 계신 내 아버지의 뜻을<sup>a</sup> 행하는 자라야 들어가리라.

22 그 날에 많은 사람들이 내게 이르기를, 주여, 주여, 우리가 주의 이름으로 대업<sup>b</sup>하지 아니하였나이까? 주의 이름으로 마귀<sup>c</sup>들을 내쫓지 아니하였나이까? 주의 이름으로 많은 놀라운 일<sup>d</sup>을 행하지 아니하였나이까? 하리니

23 그때에 내가 그들에게 밝히 말하되, 내가 너희를 결코 알지 못하였노라,<sup>e</sup> 불법을 행하는 자들이라, 너희는 내게서 떠나라, 하리라.

24 ¶ 그러므로 누구든지 나의 이 말들을 듣고 그것들을 행하는 자를 나는 자기 집을 반석 위에 지은 지혜로운 사람과 같다 하리라.

25 비가 내리고 홍수가 나고 바람이 불어 그 집에 부딪치되 그것이 무너지지 아니하였나니 이는 그것을 반석 위에 세웠기 때문이다.

26 나의 이 말들을 듣고 그것들을 행하지 아니하는 모든 자는 자기 집을 모래 위에 지은 어리석은 사람과 같으리라.

27 비가 내리고 홍수가 나고 바람이 불어 그 집에 부딪치매 그것이 무너져 그것의 무너짐이 심하였느니라, 하시니라.

28 예수님께서 이 말씀들을 마치시매 사람들이 그분의 교리에 깜짝 놀라니

29 이는 그분께서 권위를 가진 자로서 그들을 가르치시고 서기관들같이 하지 아니하셨기 때문이더라.

a KRV는 'the will'을 '뜻대로'로 번역함.

b KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

c KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

d KRV는 'wonderful works'를 '권능'으로 번역함.

e KRV는 'knew'(과거)를 '알지 못하니'(현재)로 번역함.

## 제 8 장

1 그분께서 산에서 내려오시니 큰 무리들이 그분을 따르니라.

2 보라, 한 나병 환자가 와서 그분께 경배<sup>f</sup>하러 이르되, 주여, 주께서 원하시면 나를 정결하게 하실 수 있나이다, 하매

3 예수님께서<sup>g</sup> 손을 내밀어 그에게 대시며 이르시되, 내가 원하노니 너는 정결할 지어다, 하신즉 곧 그의 나병이 정결하게 되니라.

4 예수님께서 그에게 이르시되, 삼가 너는 아무에게도 말하지 말고 네 길로 가서 제사장에게 네 자신을 보이고 또 모세가 명령한 예물을 드려 그들에게 증거로 삼으라, 하시니라.

5 ¶ 예수님께서 가버나움에 들어가시니 한 백부장이 그분께 나아와 그분께 간청하여

6 이르되, 주여, 내 종이 마비 병으로 집에 누워 몹시 고통을 만나이다, 하매

7 예수님께서<sup>h</sup> 그에게 이르시되, 내가 가서 그를 고쳐 주리라, 하시니

8 백부장이 응답하여 이르되, 주여, 주께서 내 지붕 아래로 오심을 내가 감당할 자격이 없사온즉 오직 말씀만 하옵소서. 그러면 내 종이 낫겠나이다.

9 나도 권위 아래 있는 사람이며 내 아래에도 군사들이 있어 내가 이 사람더러, 가라, 하면 그가 가고 저 사람더러, 오라, 하면 그가 오며 내 종더러, 이것을 하라, 하면 그가 그것을 하나이다, 하매

10 예수님께서 그 말을 들으시고 놀라사 따르던 자들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이스라엘에서 이렇게 큰 믿음은 내가 결코 보지 못하였노

f KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

g WH는 'Jesus'를 삭제함.

h WH는 'Jesus'를 삭제함.

라.

11 또 내가 너희에게 이르노니, 동서로 부터 많은 사람들이 와서 아브라함과 이삭과 야곱과 함께 하늘의 영광<sup>a</sup>에서 앉으려니와

12 영광<sup>b</sup>의 자손들은 바깥 어둠 속으로 쫓겨날 것이요, 거기서 슬피 울며 이를 앓아 있으리라, 하시니라.

13 예수님께서 백부장에게 이르시되, 네 길로 가라. 네가 믿은 그대로 네게 이루어질지어다, 하시니 바로 그 시각에 크<sup>c</sup>의 종이 나오니라.

14 ¶ 예수님께서 베드로의 집에 들어가 사 그의 아내의 어머니가 열병으로 앓아누운 것을 보시고

15 그녀의 손에 손을 대시니 열병이 그녀에게서 떠나고 그녀가 일어나 그들<sup>d</sup>을 섬기더라.

16 ¶ 저녁이 되매 그들이 맑<sup>e</sup> 들린 많은 자들을 그분께 데려오거늘 그분께서 자신의 말씀으로 그 영들을 내쫓으시고 병든 모든 자를 고쳐 주시니

17 이것은 대언자<sup>f</sup> 이사야를 통해 말씀하신 것을 성취하려 하심이라. 이르시되, 그가 친히 우리의 연약함을 담당하고 우리의 질병을 짊어졌도다, 하였느니라.

18 ¶ 이제 예수님께서 자기 주변의 큰 무리들을 보시고 건너편으로 떠날 것을 명령하시니라.

19 어떤 서기관이 와서 그분께 이르되, 선생님이여, 선생님께서 어디로 가시든지 내가 선생님을 따르리이다, 하니

20 예수님께서 그에게 이르시되, 여우도

굴이 있고 공중의 새도 보금자리가 있으니 사람의 아들은 머리 둘 곳이 없도다, 하시니라.

21 또 크<sup>g</sup>의 제자들 중의 다른 사람이 그분께 이르되, 주여, 먼저 내가 가서 내 아버지를 장사지내게 허락하옵소서, 하거늘

22 예수님께서 그에게 이르시되, 나를 따르라. 또 죽은 자들이 자기들의 죽은 자들을 장사지내게 하라, 하시니라.

23 ¶ 그분께서 배에 오르시매 그분의 제자들이 그분을 따르더라.

24 보라, 바다에 큰 폭풍이 일어나 배가 파도에 덮이게 되었으니 그분께서는 주무시더라.

25 크<sup>g</sup>의 제자들<sup>h</sup>이 그분께 나아와 그분을 깨우며 이르되, 주여, 우리를 구원하소서. 우리가 죽나이다, 하매

26 그분께서 그들에게 이르시되, 오 믿음이 적은 자들아, 너희가 어찌하여 두려워하느냐? 하시고 곧 일어나사 바람과 바다를 꾸짖으시니 매우 고요하게 되거늘

27 그 사람들이 놀라며 이르되, 이분이 어떤 분이시기에 심지어 바람과 바다도 그분께 순종하는가! 하더라.

28 ¶ 그분께서 건너편에 있는 개르케스<sup>j</sup> 사람들의 지방으로 들어가셨을 때에 맑<sup>e</sup> 들린 두 사람이 무덤들에서 나오다가 그분을 만났는데 그들은 몹시 사나워 아무도 그 길로 지나가지 못하더라.

29 보라, 그들이 소리를 지르며 이르되, 하나님의 아들 예수님<sup>k</sup>아여!, 우리가 당신

a KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'his'를 삭제함.

d KRV는 'them'을 '예수께'로 번역함.

e KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

g WH는 'his'를 삭제함.

h WH는 'his disciples'를 삭제함(KRV에는 있음).

i WH는 'us'를 삭제함.

j WH는 'Gergesenes'를 'Gadarenes'로 바꾸었고 KRV는 '가다라 지방'으로 번역함.

k KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

l WH는 'Jesus'를 삭제함.

과 무슨 상관이 있나이까? 때가 되기 전에 우리를 괴롭히려고 여기에 오셨나이까? 하더라.

30 그들에게서 멀리 떨어진 곳에 많은 돼지 때가 먹고 있었으므로

31 이에 마귀<sup>a</sup>들이 그분께 간청하여 이르되, 만일 우리를 내쫓으시려거든 우리가 돼지 때 속으로 들어가게 하라소서<sup>b</sup>, 하매

32 그분께서 그들에게, 가라, 하신즉 그들이 나와서 돼지 때<sup>c</sup> 속으로 들어가니, 보라, 온 돼지<sup>d</sup> 때가 경사진 곳을 세차게 내리달아 바다에 빠져 물속에서 죽으니라.

33 돼지들을 지키던 자들이 도망하여 자기들의 길로 가서 그 도시로 들어가 모든 일과 마귀 들린 자들에게 일어난 일을 고하니

34 보라, 온 도시가 예수님을 만나러 나가 그분을 보고는 그분께서 자기들의 지역에서 떠나실 것을 그분께 간청하더라.

## 제 9 장

1 그분께서 배에 오르사 건너가 자기의 도시에 이르시니

2 보라, 그들이 마비 병으로 자리에 누운 사람을 그분께 데러오거늘 예수님께서 그들의 믿음을 보시고 마비 병 환자에게 이르시되, 아들이, 기운을 내고 네 죄들을 용서 받을지어다, 하시니라.

3 보라, 서기관들 중의 어떤 자들이 속으로 이르되, 이 사람이 신성모독하는도다<sup>e</sup>,

a KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

b WH는 'suffer us to go away'를 'send us to go away'로 바꾸었고 KRV는 '들어보내소서'로 번역함.

c WH는 'the herd'를 삭제함.

d WH는 'of swine'을 삭제함.

e KRV는 'blaspheme'을 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

하니

4 예수님께서 그들의 생각을 아시고 이르시되, 너희가 어찌하여 마음속으로 악을 생각하느냐?

5 네 죄들을 용서받을지어다, 하고 말하는 것과, 일어나 걸어가라, 하고 말하는 것 중에 어느 것이 더 쉬우냐?

6 그러나 사람의 아들이 땅에서 죄들을 용서하는 권능을 가진 줄을 너희가 알게 하려 하노라, 하시고 (그때에 마비 병 환자에게 이르시되,) 일어나 네 자리를 들고 네 집으로 가라, 하시매

7 그가 일어나 자기 집으로 떠나가거늘

8 무리들이 그것을 보고 놀라<sup>f</sup> 이리한 권능을 사람들에게 주신 하나님께 영광을 돌리니라.

9 ¶ 예수님께서 거기를 떠나 지나가시다가 미태라 하는 사람이 세금 받는 곳에 앉아 있는 것을 보시고 그에게, 나를 따르라, 하시니 그가 일어나 그분을 따르니라.

10 ¶ 예수님께서 집에서 음식 앞에 앉으실 때에, 보라, 많은 세리들과 죄인들이 와서 그분과 그분의 제자들과 함께 앉았더니

11 바리새인들이 그것을 보고 그분의 제자들에게 이르되, 어찌하여 너희 선생은 세리들과 죄인들과 함께 먹느냐? 하거늘

12 예수님께서<sup>g</sup> 그것을 들으시고 크들에게<sup>h</sup> 이르시되, 온전한 자들에게는 의사가 필요 없으나 병든 자들에게는 필요하니라.

13 오직 너희는 가서, 내가 궁핍을 원하고 희생물을 원치 아니하노라, 하신 말씀이 무슨 뜻인지 배우라. 나는 의로운 자들을 부르러 오지 아니하고 죄인들을 불러 회개하게 하려고<sup>i</sup> 왔노라, 하시니라.

f WH는 'marvelled'를 'were afraid'로 바꾸었고 KRV는 '두려워하며'로 번역함.

g WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'unto them'을 삭제함.

14 ¶ 그때에 요한의 제자들이 그분께 나아와 이르되, 우리와 바리새인들은 차주<sup>a</sup> 금식하는데 어찌하여 당신의 제자들은 금식하지 아니하나이까? 하매

15 예수님께서 그들에게 이르시되, 신랑이 혼인 빔...아이들과<sup>b</sup> 함께 있을 동안에 그들이 애곡할 수 있겠느냐? 그러나 날들이 이르러 그들이 신랑을 빼앗기라니 그때에는 그들이 금식할 것이니라.

16 아무도 새 옷감 조각을 낡은 옷에 붙이지 아니하니 이는 그것을 떼우려고 붙인 것이 그 옷을 당기어 그 찢어짐이 더 심하게 되기 때문이니라.

17 사람들이 새 포도즙을 낡은 부대에 넣지도 아니하니 그렇게 하면 부대가 터져 포도즙이 흘러나오고 부대도 못 쓰게 되느니라. 오직 그들이 새 포도즙은 새 부대에 넣나니 그리하면 둘 다 보존되느니라, 하시니라.

18 ¶ 그분께서 그들에게 이것들을 말씀하실 때에, 보라, 어떤 치리자<sup>c</sup> 나아와 그분께 경배<sup>d</sup> 하되, 내 딸이 지금 막 죽었사오나 오셔서 내 딸에게 안수하소서. 그러면 내 딸이 살겠나이다, 하매

19 예수님께서 일어나 그를 따라가시니 그분의 제자들도 그리하더라.

20 ¶ 보라, 열두 해 동안 혈루증을 앓던 한 여자가 그분 뒤로 와서 그분의 옷단에 손을 대니

21 이는 그녀가 속으로 이르기를, 내가 그분의 옷에 손을 대기만 해도 윤택하게 되리라<sup>e</sup>, 하였기 때문이더라.

22 그러나 예수님께서 돌이켜 그녀를 보시며 이르시되, 딸아, 안심하라. 네 믿음이 너를 윤택하게 하였느니라<sup>f</sup>, 하시니 그 여자가 그 시각부터 윤택하게 되니라.

23 예수님께서 그 치리자<sup>g</sup>의 집에 들어가사 노래하는 자들과 떠드는 자들을 보시고

24 크들에게<sup>h</sup> 이르시되, 물러가라. 그 소녀는 죽지 않았고 잔다, 하시니 그들이 그분을 비웃더라.

25 그러나 사람들을 내보낸 뒤에 그분께서 들어가사 그녀의 손을 잡으시니 그 소녀가 일어나매

26 이것으로 인한 명성이 그 온 땅에 널리 퍼지니라.

27 ¶ 예수님께서 거기서 떠나가실 때에 눈먼 두 사람이 그분을 따르며 소리를 질러 이르되, 다윗의 지손이여, 우리에게 긍휼을 베푸소서, 하더라.

28 그분께서 집에 들어가시매 그 눈먼 사람들이 그분께로 나아오더라. 예수님께서서 그들에게 이르시되, 너희는 내가 능히 이 일을 할 수 있다고 믿느냐? 하시니 그들이 그분께 이르되, 주여, 그리하오이다, 하매

29 이에 그분께서 그들의 눈에 손을 대시며 이르시되, 너희 믿음대로 그 일이 너희에게 이루어질지어다, 하시니

30 그들의 눈이 열리거늘 예수님께서서 그들에게 엄히 명하여 이르시되, 삼가 아무에게도 그것을 알리지 말라, 하시더라.

31 그러나 그들이 떠나가서 그분의 명성을 그 온 지역에 널리 퍼뜨리니라.

32 ¶ 그들이 나갈 때에, 보라, 그들이 막귀<sup>i</sup> 들려 말 못하는 자를 그분께 데려오

i WH는 'to repentance'를 삭제함.

a WH는 'of'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

b KRV는 'the children of the bridechamber'를 '혼인집 손님들로' 번역함.

c KRV는 'ruler'를 '직원'으로 번역함.

d KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

e WH는 'be whole'을 '구원을 받겠다'로 번역

함.

f KRV는 'made whole'을 '구원하였느니라'로 번역함.

g KRV는 'ruler'를 '직원'으로 번역함.

h WH는 'unto them'을 삭제함.

매

33 그 마귀가 내쫓기고 말 못하는 자가 말을 하거늘 무리들이 놀라며 이르되, 이스라엘에서 결코 그 일을 이런 식으로 본 적이 없다, 하나

34 바리새인들은 이르되, 그가 마귀들의 통치자를 통해 마귀들을 내쫓는다, 하더라.

35 예수님께서 모든 도시와 마을을 두루 다니사 그들의 회당들에서 가르치시고 왕국<sup>a</sup>의 복음을 선포하시며 백성 가운데서<sup>b</sup> 모든 질환과 모든 질병을 고쳐 주시니라.

36 ¶ 그러나 그분께서 무리들을 보시고 그들을 불쌍히 여기는 마음을 가지셨으니 이는 그들이 목자 없는 양같이 지치고<sup>c</sup> 널리 흩어졌기 때문이라.

37 이에 그분께서 자기 제자들에게 이르시되, 진실로 수확할 것은 많되 일꾼들이 적으니

38 그러므로 너희는 수확하시는 주께 기도하여 그분께서 그분의 수확 밭에 일꾼들을 보내실 것을 청하라, 하시니라.

## 제 10 장

1 그분께서 자기의 열두 제자를 부르사 그들에게 부정한 영들을 대적하여 그들을 내쫓으며 온갖 종류의 질환과 온갖 종류의 질병을 고치는 권능을 주시니라.

2 이제 그 열두 사도의 이름은 이러하니라. 첫째 베드로라 하는 시몬과 그의 형제 안드레와 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한과

3 빌립과 바돌로매와 도마와 세리 마태와 알패오의 아들 야고보와 별명어 다대오안

i KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

a KRV는 'kingdom'을 '천국'으로 번역함.

b WH는 'among the people'을 삭제함.

c KRV는 'fainted'를 '고생하며'로 번역함.

렘베오<sup>d</sup>와

4 카나안·사람<sup>e</sup> 시몬과 가롯 유다인데 그는 또한 그분을 배반하여 넘긴 자더라.

5 예수님께서 이 열두를 내보내시며 그들에게 명령하여 이르시되, 너희는 이방인들의 길로도 들어가지 말고 사마리아 사람들의 어떤 도시로도 들어가지 말며

6 오직 이스라엘의 집의 잃어버린 양들에게로 가라.

7 너희는 가면서 선포하여 이르되, 하늘의 왕국<sup>f</sup>이 가까이 왔느니라, 하라.

8 병든 자들을 고쳐 주고 나병 환자들을 정결하게 하며 죽은 자들을 살리고 마귀들을 내쫓되 너희가 거저 받았으니 거저 주라.

9 너희 돈주머니에 금이나 은이나 닳을 준비하지 말고

10 여행을 위해 짐 보따리나 덧옷 두 벌이나 신이나 지팡이들<sup>g</sup>을 준비하지 말라. 일꾼이 자기의 먹을 것을 받는 것이 마땅하니라.

11 너희가 어느 도시나 고을에 들어가든지 그 안에서 합당한 자를 알아내고 거기서 떠날 때까지 거기 머물라.

12 또 너희가 어느 집에 들어갈 때에 그 집에 문안하라.

13 그 집이 합당하면 너희 화평이 그것 위에 임하게 하되 그것이 합당하지 아니하면 너희 화평이 너희에게 되돌아오게 할지니라.

14 누구든지 너희를 받아들이지 아니하고 너희 말을 듣지 아니하거든 너희가 그

d WH는 'Lebbaeus whose surname was'를 삭제함.

e WH는 'Canaanite'를 'Cananaí'로 바꾸었고 KRV 등은 '가나나인'으로 번역하고 각주에 열심당원이라고 기록함.

f KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

g WH는 'staves'를 단수인 'staff'로 바꿈.

집이나 도시에서 떠날 때에 너희 발의 먼지를 떨어 버리라.

15 진실로 내가 너희에게 이르노니, 심판 날에 소돔과 고모라 땅이 그 도시보다 더 견디기 쉬우리라.

16 ¶ 보라, 내가 너희를 보내는 것이 양을 이리들 가운데로 보내는 것과 같도다. 그러므로 너희는 뱀같이 지혜롭고 비둘기같이 무해하라.<sup>a</sup>

17 오직 사람들을 조심하라. 그들이 너희를 공회에 넘겨주고 자기들의 회당들에서 너희를 채찍질하리라.

18 또 너희가 나로 인하여 총독들과 왕들 앞에 끌려가 그들과 이방인들에게 증언하리라.

19 그러나 그들이 너희를 넘겨줄 때에 너희가 어떻게 혹은 무엇을 말할까 염려하지 말라. 너희가 말할 것을 바로 그 시각에 너희에게 주시리니

20 말하는 이는 너희가 아니요, 너희 안에서 말씀하시는 너희 아버지의 영<sup>b</sup>이시니라.

21 또 형제가 형제를 아버지가 자식을 죽음에 넘겨주며 자식들이 자기 부모를 대적하여 일어나 그들을 죽게 하리라.

22 또 너희가 내 이름으로 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 터이나 끝<sup>c</sup>까지 견디는 자는 구원을 받으리라.

23 그러나 그들이 이 도시에서 너희를 핍박하면 너희는 다른 도시로 도망하라. 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 이스라엘의 도시들을 다니기 전에 사람의 아들이 오리라.

24 제자가 자기 스승보다 높지 못하며 종이 자기 주인보다 높지 못하니

25 제자가 자기 스승처럼 되고 종이 자

기 주인처럼 되면 그에게 죽하도다. 그들이 그 집 주인을 비알세불이라 하였거든 그의 집안에 속한 자들은 얼마나 더 심하게 하겠느냐?

26 그런즉 그들을 두려워하지 말라. 덮어 둔 것 중에서 드러나지 아니할 것이 없고 숨겨 둔 것 중에서 알려지지 아니할 것이 없느니라.

27 내가 어둠 가운데서 너희에게 이르는 것을 너희는 빛 가운데서 말하며 너희가 귓속말로 듣는 것을 지붕 위에서 선포하라.

28 몸은 죽여도 혼<sup>d</sup>은 능히 죽이지 못하는 자들을 두려워하지 말고 오직 혼과 몸을 다 능히 지옥에서 멸하시는 분을 두려워하라.

29 참새 두 마리가 일 앓사리온에 팔리지 아니하느냐? 그러나 너희 아버지의 허락 없이는 그것들 중의 하나도 땅에 떨어지지 아니하리라.

30 오직 아버지께서 너희 머리털까지도 다 세셨나니

31 그러므로 너희는 두려워하지 말라. 너희는 많은 참새보다 더 귀중하니라.

32 그런즉 누구든지 사람들 앞에서 나를 시인하면 나도 하늘에 계신 내 아버지 앞에서 그를 시인할 것이요,

33 누구든지 사람들 앞에서 나를 부인하면 나도 하늘에 계신 내 아버지 앞에서 그를 부인하리라.

34 내가 땅에 화평을 보내러 온 줄로 생각하지 말라. 나는 화평이 아니라 검을 보내러 왔노라.

35 사람이 자기 아버지를 딸이 자기 어머니를 며느리가 자기 시어머니를 대적하여 불화하게 하려고 내가 왔나니

36 사람의 원수들이 그의 집안에 속한 자들이리라.

37 아버지나 어머니를 나보다 더 사랑하는 자는 내게 합당하지 아니하고 아들이나

a KRV는 'harmless'를 '순결하리'로 번역함.

b KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

c KRV는 'the end' 즉 '맨 끝'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

d KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

딸을 나보다 더 사랑하는 자도 내게 합당하지 아니하며

38 또 자기 십자기를 지고 내 뒤를 따르지 아니하는 자도 내게 합당하지 아니하니라.

39 자기 생명을 찾는 자는 그것을 잃는 것이요, 나로 인하여 자기 생명을 잃는 자는 그것을 찾으리라.

40 ¶ 너희를 받아들이는 자는 나를 받아들이며 나를 받아들이는 자는 나를 보내신 분을 받아들이느니라.

41 대언자<sup>a</sup>의 이름으로 대언자를 받아들이는 자는 대언자의 보상을 받고 의로운 자의 이름으로 의로운 자를 받아들이는 자는 의로운 자의 보상을 받으며

42 또 누구든지 제자의 이름으로 이 작은 자들 중 하나에게 찬 물 한 잔이라도 주어 마시게 하면 진실로 내가 너희에게 이르노니, 그가 결코 자기 보상을 잃지 아니하리라, 하시니라.

## 제 11 장

1 예수님께서 자기의 열두 제자에게 명령하기를 마치시고 그들의 도시들에서 가르치시며 선포하시려고 거기를 떠나시니라.

2 이제 요한이 감옥에서 그리스도께서 행하신 일들을 듣고 자기 제자들 중의 두 사람<sup>b</sup>을 보내어

3 그분께 이르되, 선생님이 오실 분이 오니이까, 아니면 우리가 다른 분을 기다리오리이까? 하니

4 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 가서 너희가 듣고 보는 그것들을 요한에게 다시 보이되

5 곧 눈먼 자들이 시력을 받으며 다리

저는 자들이 걸으며 나병 환자들이 정결하게 되며 귀먹은 자들이 들으며 죽은 자들이 일으켜지며 가난한 자들에게 복음이 선포된다, 하라.

6 누구든지 나로 인하여 실족하지 아니할 자는 복이 있도다, 하시니라.

7 ¶ 그들이 떠나매 예수님께서 무리들에게 요한에 대하여 말씀하기 시작하시되, 너희가 무엇을 보려고 광야에 나갔느냐? 바람에 흔들리는 갈대냐?

8 그러나 너희가 무엇을 보려고 나갔느냐? 부드러운 옷<sup>c</sup>을 입은 사람이냐? 보라, 부드러운 옷을 입은 자들은 왕들의 집에 있느니라.

9 그러나 너희가 무엇을 보려고 나갔느냐? 대언자냐? 그러하다. 내가 너희에게 이르노니, 대언자보다 더 나은 자니라.

10 기록된바, 보라, 내가 내 사자를 네 얼굴 앞에 보내노니 그가 네 앞에서 네 길을 예비하리라, 하신 말씀이 가리키는 자가 곧 이 사람이니라.

11 진실로 내가 너희에게 이르노니, 여자에게서 태어난 자들 가운데 침례자<sup>d</sup> 요한보다 더 큰 자가 일어나지 아니하였도다. 그럼에도 불구하고 하늘의 왕국<sup>e</sup>에서 가장 작은 자<sup>f</sup>가 그보다 더 크니라.

12 침례자 요한의 시대로부터 지금까지 하늘의 왕국은 폭력을 당하며 폭력배들이 강제로 그것을 빼앗느니라.

13 모든 대언자와 율법은 요한까지 대언<sup>g</sup>하였나니

14 만일 너희가 그것을 받아들여야 할 진대 와야 할 엘리야가 곧 이 사람이니라.

c WH는 'raiment'를 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'Baptist'를 '세례로' 번역함.

e KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

f KRV는 'he that is least'를 '극히 작은 자'로 번역함.

g KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b WH는 'two'를 'through'로 바꾸었고 KRV는 'two'를 삭제함.

15 들을<sup>a</sup> 귀 있는 자는 들을지어다.

16 ¶ 그러나 내가 이 세대를 어디에 비유할까? 그것은 마치 장터에 앉아 차커<sup>b</sup> 동무들을 부르며

17 이르기를, 우리가 너희를 향해 피리를 불어도 너희가 춤추지 아니하였고 우리가 너희를 향해<sup>c</sup> 애곡하여도 너희가 애통하지 아니하였다, 하는 아이들과 같도다.

18 요한이 와서 먹지도 아니하고 마시지도 아니하며 그들이 말하기를, 그가 마귀<sup>d</sup> 들렸다, 하더니

19 사람의 아들이 와서 먹고 마시며 그들이 말하기를, 보라, 음식을 탐하는 자요, 포도즙을 많이 마시는 자요, 세리들과 죄인들의 친구로다, 하는도다. 그러나 지혜는 자기 자녀들<sup>e</sup>로 말미암아 의롭게 되느니라, 하시니라.

20 ¶ 그때에 그분께서 능력 있는 일들을 가장 많이 행하신 도시들이 회개하지 아니하므로 그 도시들을 꾸짖기 시작하시니라.

21 고라신아, 네게 화가 있을지어다! 벳새다야, 네게 화가 있을지어다! 너희 안에서 행한 능력 있는 일들을 두로와 시돈에서 행하였더라면 그들이 벌써 오래 전에 굶은 배움을 입고 채 속에서 회개하였으리라.

22 그러나 내가 너희에게 이르노니, 심판 날에 두로와 시돈이 너희보다 더 건디기 쉬우리라.

23 가버나움아, 네가 하늘에까지 높이<sup>f</sup> 올려졌으나, 지옥<sup>g</sup>에까지 떨어지리라. 네 안에서 행한 능력 있는 일들을 소돔에서 행하였

더라면 그것이 이 날까지 남아 있었으리라.

24 그러나 내가 너희에게 이르노니, 심판 날에 소돔 땅이 너보다 더 건디기 쉬우리라.

25 ¶ 그때에 예수님께서서 응답하여 이르시되, 오 하늘과 땅의 주이신 아버지여, 아버지께서 이것들을 지혜롭고 분별 있는 자들에게는 숨기시고 앎<sup>h</sup>에게는 드러내셨사오니 감사하나이다.

26 과연 그러하옵나이다. 아버지여, 그것이 아버지 보시기에 매우 좋았나이다.<sup>i</sup>

27 내 아버지께서 모든 것을 내게 넘겨주셨사오니 아버지 외에는 아무도 아들을 알지 못하고 아들과 또 아들이 아버지를 드러낼 자 외에는 아무도 아버지를 알지 못하나이다.

28 ¶ 수고하고 무거운 짐 진 모든 자들아, 너희는 내게로 오라. 내가 너희에게 안식을 주리라.

29 나는 마음이 온유하고 겸손하니 너희 위에 내 멍에를 메고 내게 배우라. 그리하면 너희가 너희 휴<sup>j</sup>을 위한 안식을 찾으리니

30 내 멍에는 쉽고 내 짐은 가벼우니라, 하시니라.

## 제 12 장

1 그때에 예수님께서서 안식일에 곡식 밭 사이로 지나가시는데 그분의 제자들이 시종하여 곡식 이삭을 따서 먹기 시작하시니라.

2 그러나 바리새인들이 그것을 보고 그분께 이르되, 보시오, 당신의 제자들이 안식일에 행하면 율법에 어긋나는 것을 행하나이다, 하거늘

3 그분께서 그들에게 이르시되, 다윗이

a WH는 'to hear'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

b WH는 'their'를 삭제함.

c WH는 'unto you'를 삭제함.

d KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

e KRV는 'her children'을 '그 행한 일로 번역함.

f KRV는 '높아지겠느냐'로 번역함.

g KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

h KRV는 'babes'를 '어린이들'로 번역함.

i KRV는 'It seemed good in thy sight'를 '아버지의 뜻이니이다'로 번역함.

j KRV는 'soul'을 '마음'으로 번역함.

차커<sup>a</sup>와 또 자기와 함께한 자들이 시장할 때에 행한 일을 너희가 잊지 못하였느냐?

4 그가 하나님의 집에 들어가 보여 주는 빵<sup>b</sup> 곧 오직 제사장들 외에 자기나 자기와 함께한 자들이 먹으면 율법에 어긋나는 빵을 먹었느니라.

5 또는 안식일에 성전 안의 제사장들이 안식을 범하여도 죄가 없음을 너희가 율법에서 잊지 못하였느냐?

6 그러나 내가 너희에게 이르노니, 성전보다 더 큰 이가 이곳에 있느니라.

7 그러나, 내가 공흠을 원하고 희생물을 원치 아니하노라, 하신 말씀이 무슨 뜻인지 너희가 알았더라면 무죄한 자를 정죄하지 아니하였으리니

8 사람의 아들은 곧<sup>c</sup> 안식일의 주니라, 하시니라.

9 그분께서 거기를 떠나 그들의 회당에 들어가시니라.

10 ¶ 보라, 차커<sup>d</sup> 한 손이 오그라든 사람이 있으므로 그들이 그분을 고소하기 위해 그분께 물어 이르되, 안식일에 병을 고치는 것이 율법에 맞나이까? 하니

11 그분께서 그들에게 이르시되, 너희 가운데 어떤 사람에게 양 한 마리가 있는데 그것이 안식일에 구덩이에 빠지면 그가 그것을 붙잡아 올리지 아니하겠느냐?

12 그러하거든 사람이 양보다 얼마나 더 귀하냐? 그러므로 안식일에 잘 행하는 것은 율법에 맞느니라, 하시고

13 이에 그 사람에게 이르시되, 네 손을 앞으로 내밀라, 하시니 그가 내밀매 그 손이 다른 손과 같이 온전하게 회복되니라.

14 ¶ 이에 바리새인들이 나가서 그분을 대적하여 어떻게 자기들이 그분을 죽일까 협의하였으나

15 예수님께서서는 그것을 아시고 거기서 물러나시니라. 큰 무리들<sup>e</sup>이 그분을 따르매 그분께서 그들을 다 고치시고

16 그들에게 명하시라 그들이 자기를 알리지 못하게 하셨으니

17 이것은 대언자<sup>f</sup> 이사야를 통해 말씀하신 것을 성취하러 하심이라. 이르시되,

18 내가 택한 나의 종, 내 흠<sup>g</sup>이 매우 기뻐하는 자 곧 나의 사랑하는 자를 보라. 내가 내 영<sup>h</sup> 그 위에 두리니 그가 이방인들에게 판단의 공의를 보이리라.

19 그는 다투지 아니하며 외치지 아니하리니 아무도 거리에서 그의 목소리를 듣지 못하리라.

20 그는 상한 갈대를 꺾지 아니하며 연기 나는 심지를 끄지 아니하기를 판단의 공의를 보내어 승리에 이르게 할 때까지 하리니

21 이방인들이 그의 이름을 신뢰하리라, 하셨느니라.

22 ¶ 그 때에 사림들이 마귀<sup>i</sup> 들려 눈멀고 말 못하는 자를 그분께 데려오매 그분께서 그를 고쳐 주시니 눈멀고<sup>j</sup> 말 못하는 자가 말도 하고 보게 되니라.

23 모든 사람들이 놀라서 이르되, 이분은 다윗의 자손이 아니시냐? 하니

24 바리새인들은 그것을 듣고 이르되, 이자가 마귀들의 통치자 바알세불을 힘입지 않고서는 마귀들을 내쫓지 못하느니라, 하거늘

25 예수님께서서<sup>k</sup> 그들의 생각을 아시고 그들에게 이르시되, 스스로 분쟁하는 왕<sup>k</sup>마다 황폐하게 되며 스스로 분쟁하는

e WH는 'multitudes'를 삭제함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

g KRV는 'soul'을 '마음'으로 번역함.

h KRV는 'spirit'을 '성령'으로 번역함.

i KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

j WH는 'blind'를 삭제함.

k WH는 'Jesus'를 삭제함.

a WH는 'himself'를 삭제함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

c WH는 'even'을 삭제함.

d WH는 'there was'를 삭제함.

도시나 집마다 서지 못하리라.

26 사탄이 만일 사탄을 내쫓으면 스스로 분쟁하는 것이니 그리하고야 어떻게 그의 왕국<sup>a</sup>이 서겠느냐?

27 또 내가 비알세불을 힘입어 마귀<sup>b</sup>들을 내쫓으면 너희 아이들<sup>c</sup>은 누구를 힘입어 그들을 내쫓느냐? 그러므로 그들이 너희 재판관이 되리라.

28 그러나 내가 하나님의 열<sup>d</sup>을 힘입어 마귀들을 내쫓으면 하나님의 왕국<sup>e</sup>이 너희에게 임하였느니라.

29 사람이 먼저 강한 자를 결박하지 않고서야 어떻게 강한 자의 집에 들어가 그의 재산을 노략하겠느냐? 결박한 뒤에야 그가 그의 집을 노략하리라.

30 나와 함께하지 아니하는 자는 나를 반대하는 자요, 나와 함께 모으지 아니하는 자는 널리 헤치는 자니라.

31 ¶ 그러므로 내가 너희에게 이르노니, 온갖 종류의 죄와 신성모독<sup>e</sup>은 사람들이 용서받되 성령님을 대적하여 신성모독<sup>e</sup>하는 것은 용서받지 못하고

32 또 누구든지 말로 사람의 아들을 대적하면 그는 용서받되 누구든지 말로 성령님을 대적하면 이 세상에서나 오는 세상에서나 그는 용서받지 못하리라.

33 나무도 좋게 하고 그것의 열매도 좋게 하든지 나무도 썩게 하고 그것의 열매도 썩게 하든지 하라. 나무는 그것의 열매로 어느니라.

34 오 독사들의 세대야, 너희가 악하니 어찌 선한 것들을 말할 수 있겠느냐? 입은 마음에 가득한 것을 말하느니라.

l KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.  
 a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.  
 b KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.  
 c KRV는 'children'을 '아들들'로 번역함.  
 d KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.  
 e KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.  
 f WH는 'unto men'을 삭제함.

35 선한 사람은 마음의<sup>g</sup> 선한 보고<sup>h</sup>에서 선한 것들을 내고 악한 사람은 악한 보고<sup>i</sup>에서 악한 것들을 내느니라.

36 오직 내가 너희에게 이르노니, 사람들이 무슨 쓸데없는 말을 하든지 심판 날에 그것에 대하여 회계<sup>j</sup>..보고<sup>k</sup>를..하리라.

37 네 말들로 내가 의롭게 되며 네 말들로 내가 정죄 받으리라, 하시니라.

38 ¶ 그때에 서기관들과 바리새인들 중의 어떤 자들이 응답하여 이르되, 선생님이여, 우리가 선생님<sup>l</sup>으로부터 표적을 보기 원하나이다, 하거늘

39 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 악하고 음란한 세대가 표적을 구하나 대언자<sup>k</sup> 요나의 표적 외에는 아무 표적도 그 세대에게 주지 아니하리라.

40 요나가 밤낮으로 사흘 동안 고래<sup>l</sup> 배 속에 있었던 것 같이 사람의 아들도 밤낮으로 사흘 동안 땅의 심장부<sup>m</sup>에 있으리라.

41 심판 때에 니스웨 사람들이 이 세대와 함께 일어나 이 세대<sup>n</sup>를 정죄하리니 이는 그들이 요나의 선포로 인해 회개하였기 때문이거니와, 보라, 요나보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

42 심판 때에 남쪽 여왕이 이 세대와 함께 일어나 이 세대<sup>n</sup>를 정죄하리니 이는 그녀가 솔로몬의 지혜를 들으려고 땅의 맨 끝 지역에서 왔기 때문이거니와, 보라, 솔

g WH는 'of the heart'를 삭제함.  
 h KRV는 'good treasure'를 '그 쌓은 선'으로 번역함.  
 i KRV는 'evil treasure'를 '그 쌓은 악'으로 번역함.  
 j KRV는 'give account'를 '심문을 받다'로 번역함.  
 k KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.  
 l KRV는 'whale'을 '큰 물고기'로 번역함.  
 m KRV는 'heart'를 '속'으로 번역함.  
 n KRV는 'this generation'을 '이 세대 사람'으로 번역함.

로몬보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

43 부정한 영<sup>a</sup> 사람에게서 나와 마른 곳들로 다니며 쉼 곳을 구하나 전혀 찾지 못하고

44 이에 이르되, 내가 내 집 곧 내가 나온 곳으로 돌아가리라, 하고는 가서 보니 그 집이 비고 청소되고 꾸며져 있으므로

45 이에 가서 자기보다 더 사악한 다른 영 일곱을 데려와 그들이 들어가서 거기 거하며 그 사람의 나중 형편이 처음보다 더 나쁘게 되니라. 이 사악한 세대도 참으로 그와 같이 되리라, 하시니라.

46 ¶ 그분께서 아직 사람들에게 말씀하실 때에, 보라, 그분의 어머니와 그분의 형제들이 그분과 말하기를 바라며 밖에 서 있더라.

47 그때에 한 사람이 그분께 이르되, 보소서, 선생님의 어머니와 선생님의 형제들이 선생님과 말하기를 바라며 밖에 서 있나이다, 하거늘<sup>c</sup>

48 그분께서 자기에게 말한 사람에게 응답하여 이르시되, 누가 내 어머니냐? 누가 내 형제들이냐? 하시고

49 손을 내밀어 자기 제자들을 가리키며 이르시되, 내 어머니와 내 형제들을 보라!

50 누구든지 하늘에 계신 내 아버지의 뜻을 행하는 자 곧 그가 내 형제요 자매요 어머니이니라, 하시니라.

## 제 13 장

1 같은 날 예수님께서 그 집에서 나가사 바닷가에 앉으시니

2 큰 무리들이 그분께로 함께 모여들므로 그분께서는 배에 들어가 앉으시고 온 무리는 해변에 서 있더라.

3 그분께서 비유로 많은 것을 그들에게 말씀하여 이르시되, 보라, 씨 뿌리는 자가 뿌리러 나아가

4 뿌릴 때에 어떤 씨들은 길가에 떨어지매 날짐승들이 와서 그것들을 먹어 버렸고

5 더러는 흙이 많지 않은 돌밭에 떨어지매 흙이 깊지 아니하므로 곧 짝을 내나

6 해가 돋은 뒤에 타서 뿌리가 없으므로 시들어 버렸고

7 더러는 가시나무들 사이에 떨어지매 가시나무들이 돌아나 그것들을 숨 막히게 하였느니라.

8 그러나 다른 것은 좋은 땅 속에 떨어지매 열마는 백 배, 열마는 육십 배, 열마는 삼십 배의 열매를 내었느니라.

9 들을<sup>d</sup> 귀 있는 자는 들을지어다, 하시니라.

10 제자들이 나아와 그분께 이르되, 어찌하여 그들에게 비유로 말씀하시나이까? 하매

11 그분께서 그들에게 대답하여 이르시되, 하늘의 왕국<sup>e</sup>의 신비들을 아는 것이 너희에게는 허락되었으나 그들에게는 허락되지 아니하였기 때문이니라.

12 있는 자는 누구든지 받아서 더욱 풍성하게 될 터이나 없는 자는 누구든지 자기에게 있는 것도 빼앗기리라.

13 그러므로 내가 그들에게 비유로 말하는 것은 그들이 보아도 보지 못하고 들어도 듣지 못하며 깨닫지도 못하기 때문이니라.

14 이사야의 대언<sup>f</sup>이 그들 안에서 성취되었으니 이르되, 너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못하며 보기는 보아도 알지 못하리라.

15 이 백성의 마음은 무디어지고 그들의 귀는 듣기에 둔하며 그들은 눈을 감았나니

a KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

b WH는 'his'를 삭제함.

c WH는 47절을 난외에서 삭제했고 KSNT도 삭제함.

d WH는 'to hear'를 삭제함.

e KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

f KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

이것은 언제라도 그들이 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 회심하여 내게 고침을 받지 못하게 하려 함이라, 하느니라.

16 그러나 너희 눈은 보므로, 너희 귀는 들으므로 복이 있다.

17 진실로 내가 너희에게 이르노니, 많은 대업자<sup>a</sup>들과 의로운 자들이 너희가 보는 그것들을 보고자 하였으나 보지 못하였고 너희가 듣는 그것들을 듣고자 하였으나 듣지 못하였느니라.

18 ¶ 그런즉 너희는 씨 뿌리는 자의 비유를 들으라.

19 어떤 사람이 왔곳<sup>b</sup>의 말씀을 듣고 그것을 깨닫지 못할 때에는 그 사악한 자가 와서 그의 마음속에 뿌려진 것을 채어 가나니 이 사람은 곧 길가에 씨를 받은 자니라.

20 그러나 돌밭 속에 씨를 받은 자 곧 그지는 말씀을 듣고 즉시 기쁨으로 그것을 받아들이나

21 속에 뿌리가 없어 잠시만 견디는 자니 말씀으로 인하여 환난이나 핍박이 일어나는 때에 그가 곧 실족하느니라.

22 가시나무들 사이에 씨를 받은 자 또한 말씀을 듣되 어<sup>c</sup> 세상의 염려와 재물의 속임수가 말씀을 숨막히게 하므로<sup>d</sup> 열매 맺지 못하는 자니라.

23 그러나 좋은 땅 속에 씨를 받은 자는 말씀을 듣고 깨닫는 자니 그것이 또한 열매를 맺어 열마는 백 배, 열마는 육십 배, 열마는 삼십 배를 내느니라, 하시니라.

24 ¶ 그분께서 그들에게 다른 비유를 들어 이르시되, 하늘의 왔곳<sup>e</sup>은 마치 좋은

씨를 자기 밭에 뿌린 사람과 같으니라.

25 그러나 사람들이 잠든 사이에 그의 원수가 와서 곡식 가운데 가라지를 뿌리고 자기 길로 가매

26 잎이 나고 열매를 맺을 때에 가라지도 보이거늘

27 이에 그 집주인의 종들이 와서 그에게 이르되, 주여, 주께서 주의 밭에 좋은 씨를 뿌리지 아니하였나이까? 그런데 가라지는 어디서 생겼나이까? 하매

28 그가 그들에게 이르되, 원수가 이렇게 하였구나, 하니 종들이 그에게 이르되, 그러면 우리가 가서 그것들을 뽑아 모으기를 원하시나이까? 하거늘

29 그가 이르되, 아니라. 너희가 가라지를 모으다가 그것들과 함께 곡식까지 뽑을까 염려하노라.

30 둘 다 수확 때까지 같이 자라게 두어라. 수확하는 때에 내가 거두는 자들에게 말하기를, 너희는 먼저 가라지를 함께 모아 불태우게 단으로 묶되 곡식은 모아 내 곳간에 넣으라, 하리라, 하시니라.

31 ¶ 그분께서 다른 비유를 들어 그들에게 이르시되, 하늘의 왔곳은 마치 어떤 사람이 가져다가 자기 밭에 뿌린 겨자씨 한 알과 같으니라.

32 그것은 참으로 모든 씨 중에 가장 작은 것이로되 자란 뒤에는 채소 가운데 가장 커서<sup>f</sup> 나무가 되므로 공중의 새들이 와서 그것의 가지에 깃들이느니라, 하시니라.

33 ¶ 그분께서 다른 비유를 그들에게 말씀하시되, 하늘의 왔곳은 마치 어떤 여자가 가져다가 굵은 가루 서 말 속에 숨겨 넣어서<sup>g</sup> 마침내 전부를 뜨게 한 누룩과 같으니라, 하시니라.

34 예수님께서 이 모든 것을 무리에게

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '천국'으로 번역함.

c WH는 'this'를 삭제함.

d KRV는 'choke the word'를 '말씀이 막혀'로 번역함.

e KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

f KRV는 'the greatest among herbs'를 '나물보다 커서'로 번역함.

g KRV는 'hid in'을 '넣어'로 번역함.

비유로 말씀하시고 비유가 없었느냐<sup>a</sup> 그들에게 말씀하지 아니하셨느냐<sup>b</sup>

35 이것은 대언자<sup>c</sup>를 통해 말씀하신 것을 성취하려 하심이다. 일렀으되, 내가 비유로 내 입을 열어 세상의 창건 이후로 은밀히 간직된 것들을 말하리라, 하였느니라.

36 그때에 예수님께서<sup>d</sup> 무리를 멀리 보내고 집으로 들어가시니 그분의 제자들이 그분께 나아와 이르되, 우리에게 발의 가라지 비유를 밝혀 말씀해 주옵소서<sup>e</sup>, 하매

37 그분께서 그들에게<sup>f</sup> 응답하여 이르시되, 좋은 씨를 뿌리는 자는 사람의 아들이요,

38 밭은 세상이요, 좋은 씨는 왕국<sup>g</sup>의 자손들이로되 가라지는 그 사악한 자의 자손들이니라.

39 가라지를 뿌린 원수는 마귀요, 수확하는 때는 세상 끝이요, 거두는 자들은 천사들이니

40 그런즉 가라지를 모아 불에 태우는 것 같이 이<sup>h</sup> 세상 끝에도 그러하리라.

41 사람의 아들이 자기 천사들을 보낼 것이요, 그들이 실족하게 하는 모든 것과 불법을 행하는 자들을 그의 왕국에서 모아 다

42 불타는 율광로<sup>i</sup> 속에 던져 넣으리니

a KRV는 'without a parable'을 '비유가 아닌 면'으로 번역함.

b WH는 'nor'을 'nothing'으로 바꾸었고 KRV는 '아무것도 말씀하지 아니하셨다'로 번역함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

e WH는 'declare'를 'explain'으로 바꾸었고 KRV는 '설명하다'로 번역함.

f WH는 'unto them'을 삭제함.

g KRV는 'kingdom'을 '천국'으로 번역함.

h WH는 'this'를 삭제함.

i KRV는 'a furnace of fire'를 '풀무 불'로

거기서 통곡하며 이를 깊이 있으리라.

43 그때에 의로운 자들은 자기들의 아버지의 왕국<sup>j</sup>에서 해같이 빛나리라. 들을<sup>k</sup> 귀 있는 자는 들을지이다.

44 ¶ 또 하늘의 왕국<sup>m</sup>은 마치 밭에 숨겨진 보물과 같으니라. 사람이 그것을 발견하면 숨겨 두고 그것의 기쁨으로 인해 가서 자기의 모든 소유를 팔아 그 밭을 사느니라.

45 ¶ 또 하늘의 왕국은 마치 좋은 진주를 구하는 상인과 같으니라.

46 그가 매우 값진 진주 하나를 발견할 때 가서 자기의 모든 소유를 팔아 그 진주를 샀느니라.

47 ¶ 또 하늘의 왕국은 마치 바다에 던져 각종 물고기를 모으는 그물과 같으니라.

48 그물이 가득 차매 그들이 그것을 물가로 끌어내고 앉아서 좋은 것은 모아 그릇에 담고 나쁜 것은 버렸느니라.

49 세상 끝에도 이러하리라. 천사들이 와서 의인들 가운데서 사악한 자들을 갈라 내어

50 불타는 율광로 속에 던져 넣으리니 거기서 통곡하며 이를 깊이 있으리라, 하시니라.

51 예수님께서 그들에게 이르시되<sup>n</sup>, 너희가 이 모든 것을 깨달았느냐? 하시니 그들이 그분께 이르되, 주여<sup>o</sup>, 그러하오이다, 하매

52 이에 그분께서 그들에게 이르시되, 그러므로 하늘의 왕국에 관하여 가르침을 밝옵<sup>p</sup> 서기관마다 마치 자기 보고에서 새

번역함.

j KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

k WH는 'to hear'를 삭제함.

l WH는 'again'을 삭제함.

m KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

n WH는 'Jesus saith unto them'을 삭제함.

o WH는 'Lord'를 삭제함.

것과 옛 것을 내오는 집주인과 같으니라, 하시니라.

53 ¶ 예수님께서 이 비유들을 마치신 뒤에 거기를 떠나

54 자기 고향으로 들어가사 그들의 회당에서 그들을 가르치시니 그들이 깜짝 놀라 이르되, 이 사람이 어디에서 이 지혜와 이런 능력 있는 일들을 얻었느냐?

55 이 사람은 목수의 아들이 아니냐? 그의 어머니는 마리아라 하지 아니하느냐? 그의 동생들은 야고보와 요세<sup>a</sup>와 시몬과 유다라 하지 아니하느냐?

56 그의 누이들은 다 우리와 함께 있지 아니하냐? 그런데 이 사람이 어디에서 이 모든 것을 얻었느냐? 하고

57 그분으로 인해 실족하니라.<sup>b</sup> 그러나 예수님께서 그들에게 이르시되, 대언자<sup>c</sup>가 자기 고향과 자기 집 외에서는 존경받지 못하는 일이 없느니라, 하시고

58 그들이 믿지 아니하므로 거기서는 능력 있는 일들을 많이 행하지 아니하시니라.

### 제 14 장

1 그때에 사분영주 헤롯이 예수님의 명성을 듣고

2 자기 신하들에게 이르되, 이 사람은 침례자<sup>d</sup> 요한이라. 그가 죽은 자들로부터 일어났도다. 그러므로 능력 있는 일들이 그에게서 나타나는도다, 하니라.

3 ¶ 헤롯이 자기 동생 빌립의 아내 헤로디

아로 인해 요한을 붙잡아 크를<sup>e</sup> 결박하여 감옥에 가두었으니

4 이는 요한이 그에게 이르되, 당신이 그녀를 취하는 것은 율법에 어긋난다, 하였기 때문이라.

5 헤롯이 그를 죽이려 하되 무리가 그를 대언자로 여기므로 그들을 두려워하더라.

6 그러나 헤롯의 생일을 저녁·때에<sup>f</sup> 헤로디아의 딸이 그들 앞에서 춤을 추어 헤롯을 기쁘게 하니

7 이에 그가 맹세로 그녀가 무엇을 구하든지 그녀에게 주겠다고 약속하거늘

8 그녀가 자기 어머니에게 미리 지시를 받아 이르되, 침례자 요한의 머리를 쟁반에 담아 여기서 내게 주소서, 하며

9 왕이 근심하였으나 그럼에도 불구하고 맹세한 것과 자기와 함께 음식 앞에 앉은 자들로 인하여 머리를 그녀에게 주라고 명령하고

10 사람을 보내어 감옥에서 요한의 목을 떼게 하고는

11 그의 머리를 쟁반에 담아 그 소녀에게 주니 그녀가 그것을 자기 어머니에게 가져가니라.

12 그의 제자들이 와서 몸을 가져다가 묻고 예수님께 가서 아뢰니라.

13 ¶ 예수님께서 그것을 들으시고 배를 타고 거기를 떠나사 따로 외딴 곳으로 가시니 사람들이 그것을 듣고 도시들에서 나와 걸어서 그분을 따라가매

14 예수님께서<sup>g</sup> 나아오셔서 큰 무리를 보시고 그들을 불쌍히 여기는 마음을 가지사 그들의 병든 자들을 고쳐 주시니라.

15 ¶ 저녁이 되매 그분의 제자들이 크분 께<sup>h</sup> 나아와 이르되, 이곳은 외딴 곳이에요

p WH는 'instructed unto the kingdom'에서 'unto'를 삭제했고 KRV는 '천국의 제자 된'으로 번역함.

a WH는 'Jose'를 'Joseph'으로 바꾸었고 KRV는 '요세'로 번역함.

b KRV는 'were offended in him'을 '그분을 배척하니라'로 번역함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

e WH는 'him'을 삭제함.

f WH는 'was kept'를 'having come'으로 바꾸었고 KRV는 '당하여'로 번역함.

g WH는 'Jesus'를 삭제함.

h WH는 'unto him'을 삭제함.

때도 이제 지났으니 무리를 보내어 그들이 마을로 들어가 스스로 양식을 사게 하소서, 하거늘

16 예수님께서서 그들에게 이르시되, 그들이 떠날 필요가 없다. 너희가 그들에게 주어 먹게 하라, 하시매

17 그들이 그분께 이르되, 여기 우리에게는 단지 빵<sup>a</sup> 다섯 개와 물고기 두 마리만 있나이다, 하니

18 그분께서 이르시되, 그것들을 이리로 내게 가져오라, 하시며

19 무리에게 명령하사 잔디에 앉게 하고, 빵 다섯 개와 물고기 두 마리를 취하사 하늘을 우러리보시며 축복하시고, 빵들을 떼어 자기 제자들에게 주시매 제자들이 무리에게 주니

20 그들이 다 먹고 배를 채우고는 남은 조각을 열두 바구니에 가득 거두었더라.

21 먹은 자들은 여자들과 아이들 외에 오천 명쯤의 남자들이다.

22 ¶ 즉시 예수님께서서<sup>b</sup> 차기<sup>c</sup> 제자들을 강권하사 자기가 무리들을 보내는 동안 배를 타고 자기보다 앞서 건너편으로 가게 하시고

23 무리들을 보내신 뒤에 기도하러 따로 산에 올라가셨다가 저녁이 되매 거기 홀로 계시더라.

24 그러나 이제 배는 바다 한가운데 있었<sup>d</sup>고 바람이 반대로 불므로 파도로 인하여 요동하더라.

25 밤 사경에 예수님께서서<sup>e</sup> 바다 위로 걸어서 그들에게 가시니

26 제자들이 그분께서 바다 위로 걸어오

시는 것을 보고 불안해하여 이르기를, 영이다, 하고 두려워서 소리 지르거늘

27 즉시 예수님께서서 그들에게 말씀하여 이르시되, 안심하라. 나니 두려워하지 말라, 하시니라.

28 베드로가 그분께 응답하여 이르되, 주여, 만일 주시거든 물 위로 주께 오라고 내게 명하소서, 하니

29 그분께서, 오라, 하시매 베드로가 배에서 내려 예수님께 가려고 물 위로 걸어가되

30 바람이 사나운<sup>f</sup> 것을 보고 두려워하다가 가라앉기 시작하며 소리 질러 이르되, 주여, 나를 구원하소서, 하니

31 예수님께서서 즉시 손을 내미사 그를 붙잡으시며 그에게 이르시되, 오 믿음이 적은 자여, 어찌하여 의심하였느냐? 하시니라.

32 그들이 배에 들어갈 때에 바람이 그치니

33 이에 배에 있던 자들이 와서<sup>g</sup> 그분께 경배<sup>h</sup>하며 이르되, 진실로 주는 하나님의 아들이로소이다, 하더라.

34 ¶ 그들이 건너가서 게네사렛 땅에 들어가매

35 그곳 사람들이 그분을 알아보고 그 주변 온 지역에 사람을 보내어 병든 모든 자들을 그분께로 데리고 와서

36 그들이 다만 그분의 옷단이라도 손을 대게 하실 것을 그분께 간청하더니 손을 댄 자들은 다 완전히 온전하게 되니라.

## 제 15 장

1 그때에 예루살렘에서 온 서기관들과 바리새인들이 예수님께 나아와 이르되,

2 당신의 제자들은 어찌하여 장로들의

a KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

b WH는 'Jesus'를 삭제함.

c WH는 'his'를 삭제함.

d KRV는 'the ship was now in the midst of the sea'를 '배가 이미 육지에서 수 리나 떠나서'로 번역함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함.

f WH는 'boisterous'를 삭제함.

g WH는 'came and'를 삭제함.

h KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

전통을 범하나이까? 그들이 빤을 먹을 때에 손을 씻지 아니하나이다, 하거늘

3 그분께서 그들에게 대답하여 이르시되, 너희는 또한 어찌하여 너희 전통으로 하나님의 명령을 범하느냐?

4 하나님께서 명령하여<sup>a</sup> 이르시되, 네<sup>b</sup> 아버지와 어머니를 공경하라, 하시고 또, 아버지나 어머니를 저주하는 자는 반드시 죽일지니라, 하셨거늘

5 너희는 이르되, 누구든지 자기 아버지나 어머니에게 말하기를, 무엇이든 내가 드려 부모님을 유익하게 할 것이 예물이 되었나이다, 하기만 하면

6 자기 아버지나 어머니를<sup>c</sup> 공경하지 않아도 의무를 면제받으리라, 하여 너희 전통으로 이같이 하나님의 명령<sup>d</sup>을 무효가 되게 하였느니라.

7 너희 위선자들아, 이사야가 너희에 대해 잘 대언<sup>e</sup>하였도다. 일렀으되,

8 이 백성이 차가 입으로는 내게 가까이 오며<sup>f</sup> 자기 입술로는 나를 공경하나 그들의 마음은 내게서 멀도다.

9 그러나 그들이 사람들의 명령들을 교리로 가르치며 내게 헛되이 경배하는도다, 하였느니라, 하시니라.

10 ¶ 또 그분께서 무리를 불러 그들에게 이르시되, 듣고 깨달으라.

11 입으로 들어가는 것이 사람을 더럽게 하지 아니하고 입에서 나오는 것 즉 이것이 사람을 더럽게 하느니라, 하시니라.

12 그때에 크분의<sup>g</sup> 제자들이 그분께 나

아와 이르되, 바리새인들이 이 말씀을 듣고 실족한 것을 아시나이까? 하매

13 그분께서 대답하여 이르시되, 내 하늘 아버지께서 심지 아니하신 초목마다 뿌리째 뽑힐 터이니

14 그들을 그냥 두라. 그들은 눈먼 자들을<sup>h</sup> 인도하는 눈먼 지도자로다. 눈먼 자가 눈먼 자를 인도하면 둘 다 도랑에 빠지리라, 하시매

15 그때에 베드로가 그분께 응답하여 이르되, 아<sup>i</sup> 비유를 우리에게 밝히 말씀해 주옵소서, 하니

16 예수님께서<sup>j</sup> 이르시되, 너희도 아직까지 깨닫지 못하느냐?

17 무엇이든지 입 안에 들어가는 것은 배로 들어가 뒤로 내버려지는 줄을 너희가 아작도<sup>k</sup> 깨닫지 못하느냐?

18 그러나 입에서 나오는 그것들은 마음에서 나오며 그것들이 사람을 더럽게 하느니라.

19 마음에서 악한 생각, 살인, 간음, 음행, 도둑질, 거짓 증언, 신성모독<sup>l</sup>이 나오는데

20 이것들이 사람을 더럽게 하는 것들이 거니와 씻지 않은 손으로 먹는 것은 사람을 더럽게 하지 아니하느니라, 하시니라.

21 ¶ 그때에 예수님께서 거기에서 가서 두로와 시돈 지방으로 떠나가시니

22 보라, 어떤 가나안 여자가 바로 그 지방에서 나와 크분께<sup>m</sup> 소리 질러 이르되, 오 주여, 다윗의 자손이여, 내게 긍휼을 베푸소서. 내 딸이 마귀<sup>n</sup>에게 몹시 시달리나

a WH는 'commanded'를 삭제함.  
 b WH는 'thy'를 삭제함(KRV에는 있음).  
 c WH는 'or his mother'를 삭제함.  
 d WH는 'commandment'를 'word'로 바꾸었고 KRV는 '말씀'으로 번역함.  
 e KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.  
 f WH는 'draweth nigh unto me with their mouth, and'를 삭제함.  
 g WH는 'his'를 삭제함.

h WH는 'of the blind'를 삭제함(KRV에는 있음).  
 i WH는 'this'를 삭제함(KRV에는 있음).  
 j WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).  
 k WH는 'yet'을 삭제함.  
 l KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.  
 m WH는 'unto him'을 삭제함.  
 n KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

이다, 하나

23 그분께서는 그녀에게 한 말씀도 응답하지 아니하시니라. 그분의 제자들이 와서 그분께 간청하여 이르되, 그녀가 우리를 따라오며 소리를 지르오니 그녀를 보내소서, 하거늘

24 그분께서 응답하여 이르시되, 나는 이스라엘의 집의 잃어버린 양들 외에는 다른 데로 보내어지지 아니하였노라, 하시니라.

25 그때에 그녀가 와서 그분께 경배하며<sup>a</sup> 이르되, 주여, 나를 도우소서, 하나

26 그분께서 응답하여 이르시되, 자녀들의 빵<sup>b</sup>을 집어 개들에게 던지는 것이 마땅치 아니하시니라, 하시매

27 그녀가 이르되, 주여, 참으로 옳소이다. 나는 개들도 자기 주인의 상에서 떨어지는 빵 부스러기를 먹나이다, 하니

28 이에 예수님께서 그녀에게 응답하여 이르시되, 오 여자여, 네 믿음이 크도다. 네가 원하는 대로 그 일이 네게 이루어질지 어다, 하신즉 바로 그 시각부터 그녀의 딸이 온전하게 되니라.

29 예수님께서 거기서 떠나사 갈릴리 바다에 가까이 이르러 산에 올라가 거기 앉으시니

30 큰 무리들이 다리 저는 자와 눈먼 자와 말 못하는 자와 불구자와 다른 많은 자들을 데리고 그분께 와서 그들을 예수님의 발 앞에 두매 그분께서 그들을 고쳐 주시니

31 말 못하는 자가 말을 하며 불구자가 온전하게 되고 다리 저는 자가 걸으며 눈먼 자가 보는 것을 무리가 보고 놀라서 이스라엘의 하나님께 영광을 돌리니라.

32 ¶ 그때에 예수님께서 자기 제자들을 불러 이르시되, 내가 무리를 불쌍히 여기노라. 이제 그들이 사흘 동안 나와 함께 있는

데 그들에게 먹을 것이 없도다. 그들이 길에서 쓰러질까 염려가 되므로 내가 그들을 굶겨서 보내지 아니하리라, 하시니

33 크분의<sup>c</sup> 제자들이 그분께 이르되, 우리가 광야의 어디에서 이 큰 무리를 배부르게 할 만큼 많은 빵을 구하리이까? 하매

34 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희에게 빵이 몇 개나 있느냐? 하시니 그들이 이르되, 일곱 개와 작은 물고기 몇 마리가 있나이다, 하거늘

35 그분께서 무리에게 명령하사 땅에 앉게 하시며

36 빵 일곱 개와 물고기들을 취하사 감사드리시고 그것들을 떼어 차커<sup>d</sup> 제자들에게 주시니 제자들이 무리에게 주매

37 그들이 다 먹고 배를 채우고는 떼어 준 음식 중에서 남은 것을 일곱 바구니 가득 거두었더라.

38 먹은 자들은 여자들과 아이들 외에 남자만 사천 명이었더라.

39 그분께서 무리를 보내시고 배에 오르사 막달라<sup>e</sup> 지방으로 들어가시니라.

## 제 16 장

1 바리새인들도 사두개인들과 함께 와서 시험하며 그분께서 하늘로부터 오는 표적을 자기들에게 보여 줄 것을 그분께 요구하매

2 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 처녀아·되면·너희가·말하기를,·하늘이·붉으려·날씨가·좋으리라,·하교

3·또·아침에는,·하늘이·붉고·흐리나·오늘은·날씨가·굿으리라,·하는도다. 오 너희 위선자들아<sup>f</sup>, 너희가·농히·하늘의·포습은

c WH는 'his'를 삭제함.

d WH는 'his'를 삭제함.

e WH는 'Magdala'를 'Magadan'으로 바꾸었고 KRV는 '마가단'으로 번역함.

f WH는 'O ye hypocrites'를 삭제함.

a KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

분별하거나와·사태와·표적들은·분별하지 못하느냐?<sup>a</sup>

4 악하고 음란한 세대가 표적을 구하나 태연차<sup>b</sup> 요나의 표적 외에는 아무 표적도 그 세대에게 주지 아니하리라, 하시고 그들을 남겨 둔 채 떠나가시니라.

5 크분의<sup>c</sup> 제자들이 건너편으로 갈 때 빵<sup>d</sup> 가져가는 것을 잊었더라.

6 ¶ 그때에 예수님께서 그들에게 이르시되, 바리새인들과 사두개인들의 누룩을 주의하고 조심하라, 하시니

7 그들이 자기들끼리 의논하여 이르되, 이는 우리가 빵을 가져오지 아니하였기 때문이라, 하거늘

8 예수님께서 그것을 아시고 크들에게<sup>e</sup> 이르시되, 오 믿음이 적은 자들아, 너희가 어찌하여 빵을 가져오지 아니하였으므로 너희끼리 의논하느냐?

9 너희가 아직도 깨닫지 못하느냐? 빵 다섯 개로 오천 명이 먹고 너희가 몇 바구니를 거두었으며

10 빵 일곱 개로 사천 명이 먹고 너희가 몇 바구니를 거두었는지 기억하지 못하느냐?

11 내가 빵에 관하여 너희에게 그것을 말하지 아니하고 너희가 바리새인들과 사두개인들의 누룩을 조심하라고 말한 줄을 어찌 너희가 깨닫지 못하느냐? 하시니

12 그제야 그들이 그분께서 빵의 누룩이 아니라 바리새인들과 사두개인들의 교리의 누룩을 조심하라고 명하신 줄을 깨달으니라.

13 ¶ 예수님께서 가이사라 빌립보 지방에 들어오사 자기 제자들에게 물어 이르시되,

a WH는 2-3절 부분을 난외에서 삭제했고 KSNT도 삭제함.

b WH는 'the prophet'을 삭제함.

c WH는 'his'를 삭제함.

d KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

e WH는 'unto them'을 삭제함.

사람들이 나<sup>f</sup> 곧 사람의 아들을 누구라고 하느냐? 하시니

14 그들이 이르되, 어떤 이들은 주께서 침례자<sup>g</sup> 요한이라 하고 어떤 이들은 엘리야라고도 하며 다른 이들은 예레미야나 대언장<sup>h</sup>들 중의 하나라고 하나이다, 하거늘

15 그분께서 그들에게 이르시되, 그러나 너희는 나를 누구라고 하느냐? 하시니

16 시몬 베드로가 대답하여 이르되, 주는 그리스도시오 살아 계신 하나님의 아들이시니이다, 하매

17 예수님께서 그에게 응답하여 이르시되, 바요나 시몬아, 네가 복이 있도다. 그것을 내게 계시한 이는 살과 피가 아니요 하늘에 계신 내 아버지시니라.

18 또 내가 네게 이르노니, 너는 베드로라. 이 반석 위에 내가 내 교회를 세우리니 지옥의<sup>i</sup>...문들이<sup>j</sup> 그것을 이기지 못하리라.

19 내가 하늘의<sup>k</sup> 왕국<sup>k</sup>의 열쇠들을 내게 주리니 무엇이든지 내가 땅에서 묶으면 그것이 하늘에서 묶일 것이요, 무엇이든지 내가 땅에서 풀면 그것이 하늘에서 풀리리라, 하시고

20 그때에 차카<sup>l</sup> 제자들에게 명하사 자기가 그리스도 예수<sup>m</sup>인 것을 그들이 아무에게도 말하지 못하게 하시니라.

21 ¶ 그때부터 예수님<sup>n</sup>께서 자기가 반드시 예루살렘으로 가서 장로들과 수제사

f WH는 'I'를 삭제함.

g KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

h KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

i KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

j KRV는 'gates'를 '권세'로 번역함.

k KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

l WH는 'his'를 삭제함.

m WH는 'Jesus'를 삭제함.

n WH는 'Jesus'를 'Jesus Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'를 첨가함.

장들과 서기관들에게 많은 일들로 고난을 당하고 죽임을 당하며 셋째 날 다시 일으켜 질 것을 자기 제자들에게 보이기 시작하시니

22 그때에 베드로가 그분을 붙잡고 그분을 꾸짖기 시작하여 이르되, 주여, 그럴 수 없나이다. 이 일이 결코 주께 임하지 아니하리이다, 하거늘

23 그분께서 돌이키사 베드로에게 이르시되, 사탄아, 너는 내 뒤로 물러가라. 너는 내게 실족거리니라. 네가 하나님에게서 난 일들을 좋아하지 아니하고<sup>a</sup> 사람들에게서 난 일들을 좋아하느니라, 하시니라.

24 ¶ 그때에 예수님께서 자기 제자들에게 이르시되, 어떤 사람이 나를 따라오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 따를지니라.

25 누구든지 자기 생명을 구원하려 하는 자는 그것을 잃을 것이요, 누구든지 나로 인해 자기 생명을 잃으려 하는 자는 그것을 찾으리라.

26 사람이 만일 온 세상을 얻고도 자기 흠<sup>b</sup>을 잃으면 그에게 무슨 유익이 있느냐? 혹은 사람이 무엇을 주어 자기 흠을 대신하게 하겠느냐?

27 사람의 아들이 자기 아버지의 영광 중에 자기 천사들과 함께 올 것이요, 그때에 그가 각 사람에게 그의 행위대로 갚아 주리라.

28 진실로 내가 너희에게 이르노니, 여기 서 있는 사람들 중에는 죽음을 맛보기 전에 사람의 아들이 자기 왕권을 가지고 오는 것을 볼 자들도 더러 있느니라, 하시니라.

## 제 17 장

1 옛새 뒤에 예수님께서 베드로와 야고보

a KRV는 'savour'를 '생각하다'로 번역함.

b KRV는 'soul'을 '목숨'으로 번역함.

와 그의 형제 요한을 취해 따로 그들을 데리고 높은 산으로 올라가사

2 그들 앞에서 모습이 변하시매 그분의 얼굴이 해같이 빛나고 그분의 옷이 빛같이 희게 되었더라.

3 보라, 모세와 엘리야가 그분과 이야기하는 것이 그들에게 보이거늘

4 그때에 베드로가 응답하여 예수님께 이르기를, 주여, 우리가 여기 있는 것이 좋사온즉 만일 주께서 원하시면 우리가<sup>c</sup> 여기에 장막 셋을 짓되 하나는 주를 위하여, 하나는 모세를 위하여, 하나는 엘리야를 위하여 짓게 하옵소서, 하더라.

5 그가 아직 말할 때에, 보라, 빛나는 구름이 그들을 덮더니, 보라, 그 구름 속에서 한 음성이 나서 이르시되, 이 사람은 내 사랑하는 아들이다. 내가 그를 매우 기뻐 하노니 너희는 그의 말을 들으라, 하시므로

6 제자들이 그 음성을 듣고는 얼굴을 대고 엎드려 심히 두려워하더라.

7 예수님께서 나와와 그들에게 손을 대시며 이르시되, 일어나라. 두려워하지 말라, 하시매

8 그들이 눈을 들어 보니 오직 예수님 외에는 아무도 보이지 아니하더라.

9 그들이 산에서 내려올 때에 예수님께서 그들에게 명하여 이르시되, 사람의 아들이 죽은 자들로부터 다시 일어날 때까지는 그 본 것을 아무에게도 말하지 말라, 하시니

10 그분의 제자들이 그분께 여쭙어 이르되, 그러면 어찌하여 서기관들은 반드시 엘리야가 먼저 와야 한다고 말하나이까? 하매

11 예수님께서<sup>d</sup> 대답하여 그들에게<sup>e</sup> 이르시되, 참으로 엘리야가 먼저<sup>f</sup> 와서 모

c WH는 'Let us'를 'I will'로 바꾸었고 KRV는 '내가'로 번역함.

d WH는 'Jesus'를 '삭제함'(KRV에는 있음).

e WH는 'unto them'을 '삭제함'.

든 것을 회복하리라.

12 그러나 내가 너희에게 이르노니, 엘리야가 이미 왔도되 그들이 그를 알지 못하고 자기들이 하고자 하는 것을 다 그에게 행하였도다. 사람의 아들도 그와 같이 그들에게 고난을 당하리라, 하시매

13 그제야 제자들이 그분께서 자기들에게 칩례쟈<sup>a</sup> 요한에 대하여 말씀하신 줄을 깨달으니라.

14 ¶ 그들이<sup>b</sup> 무리에게 오니 어떤 사람이 그분께 와서 그분께 무릎을 꿇으며 이르되,

15 주여, 내 아들에게 긍휼을 베푸소서. 그가 미친 증세로 심히 시달리고 자주 불속에 쓰러지며 종종 물속에 빠지나이다.

16 내가 그를 주의 제자들에게 데려왔으나 그들이 그를 고치지 못하더이다, 하매

17 이에 예수님께서서 응답하여 이르시되, 오 믿음이 없고 비뚤어진 세대여, 내가 언제까지 너희와 함께 있으리요? 언제까지 너희를 용납하리요? 그를 이리로 내게 데려오라, 하시고

18 예수님께서서 마귀를<sup>c</sup> 꾸짖으시니 그가 그에게서 떠나가고 아이가 바로 그 시각부터 나오니라.

19 그때에 제자들이 따로 예수님께 나아와 이르되, 어찌하여 우리는 그를 내쫓지 못하였나이까? 하매

20 예수님께서서<sup>d</sup> 그들에게 이르시되, 너희가 편자·아니하기<sup>e</sup> 때문이로다. 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희에게 만일 겨자씨 한 알만 한 믿음이 있을진대 너희가 이 산에게 말하여, 여기서 저 너머로 옮겨

가라, 하면 그것이 옮겨 갈 것이요, 또 너희에게 불가능한 것이 아무것도 없으리라.

21 크람에도 불구하고 어린 종류는 커도와 금식을 통하지 않고는 나가자 아니하느니라, 하시니라.<sup>f</sup>

22 ¶ 그들이 갈릴리에 거할 때에 예수님께서서 그들에게 이르시되, 사람의 아들이 배반을 당해 사람들의 손에 넘어가

23 죽임을 당하고 셋째 날 다시 일으켜 지리라, 하시니 그들이 심히 근심하더라.

24 ¶ 그들이 가버나움에 이르렀을 때에 공세 돈 받는 자들이 베드로에게 나아와 이르되, 너희 선생님은 공세를 내지 아니하시느냐? 하니

25 그가 이르되, 내신다, 하고 집에 들어가매 예수님께서서 그보다 먼저 이르시되, 시몬아, 네 생각은 어떠하냐? 땅의 왕들이 누구에게서 관세나 공세를 걷느냐? 자기 자식들에게서냐, 타인들에게서냐? 하시니

26 베드로가<sup>g</sup> 그분께<sup>h</sup> 이르되, 타인들에게서니이다, 하매 예수님께서서 그에게 이르시되, 그렇다면 자식들은 면제되리라.

27 그럼에도 불구하고 우리가 그들을 싫<sup>g</sup>츠시킵<sup>g</sup>츠<sup>g</sup> 염려하노니 너는 바다에 가서 낚시 바늘을 던져 처음 올라오는 물고기를 잡으라. 내가 그것의 입을 열면 돈 하나를 발견하리니 그것을 가져다가 나와 너를 위해 그들에게 주라, 하시니라.

## 제 18 장

1 바로 그때에 제자들이 예수님께 나아와 이르되, 하늘의..왔곳에서는 누가 가장

f WH는 'first'를 삭제함(KRV에는 있음).

a KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

b WH는 'they'를 삭제함.

c KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

d WH는 'Jesus'를 삭제함.

e WH는 'unbelief'를 'little faith'로 바꾸었고 KRV는 '믿음이 적은'으로 번역함.

f WH는 21절 전체 즉 'Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting'을 삭제함.

g WH는 'Peter'를 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'unto him'을 삭제함.

i KRV는 'offend'를 '오해하다'로 번역함.

j KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로

크니이까? 하매

2 예수님께서<sup>a</sup> 어린아이 하나를 불러 그들 가운데 세우시고

3 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 회심하여 어린아이들과 같이 되지 아니하면 하늘의 왕국<sup>b</sup>에 들어가지 못하리라.

4 그러므로 누구든지 이 어린아이처럼 자기를 낮추는 자 곧 그가 하늘의 왕국에서 가장 큰 자니라.

5 또 누구든지 내 이름으로 이런 어린아이 하나를 받아들이는 자는 나를 받아들이는니라.

6 그러나 누구든지 나를 믿는 이 작은 자들 중의 하나를 실족하게 하면 차라리 연자 맷돌을 목에 매달고 바다 깊은 곳에 빠지는 것이 그에게 더 나으리라.

7 ¶ 실족하게 하는 일들로 인하여 세상에 화가 있으리다! 실족하게 하는 일들이 반드시 일어날 것이로되 실족하게 하는 일을 일으키는 그 사람에게는 화가 있으리도다!

8 그러므로 만일 네 손이나 네 발이 너를 실족하게 하거든 그것들을 찍어 네게서 내버리라. 네가 절뚝거리거나 불구가 된 채 생명에 들어가는 것이 두 손과 두 발을 가지고 영존하는 불 속에 던져지는 것보다 네게 더 나으니라.

9 만일 네 눈이 너를 실족하게 하거든 그것을 빼어 네게서 내버리라. 네가 한 눈으로 생명에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥 불에 던져지는 것보다 네게 더 나으니라.

10 너희가 이 작은 자들 중의 하나라도 업신여기지 않도록 조심하라. 내가 너희에게 이르노니, 하늘에서 그들의 천사들이

하늘에 계신 내 아버지의 얼굴을 항상 바라보느니라.

11 사람의 아들은 잃어버린 것을 구원하려고 왔느니라.<sup>c</sup>

12 너희 생각은 어떠하냐? 만일 어떤 사람에게 양 백 마리가 있는데 그것들 중의 한 마리가 길을 잃으면 그가 아흔아홉 마리를 남겨 두고 산으로 들어가 길 잃은 그 양을 찾지 아니하느냐?

13 진실로 내가 너희에게 이르노니, 그가 만일 그것을 찾으면 길을 잃지 않은 아흔아홉 마리보다 그 양으로 인하여 더 기뻐하리라.

14 이와 같이 이 작은 자들 중의 하나라도 뺏았히는 것<sup>d</sup> 하늘에 계신 너희 아버지의 뜻이 아니니라.

15 ¶ 또한 만일 네 형제가 네게 범법하거든 가서 너와 그만 따로 있을 때에 그의 허물을 그에게 일러 주라. 만일 그가 네 말을 들으면 내가 네 형제를 얻었느니라.

16 그러나 만일 그가 네 말을 들으려 하지 아니하거든 너와 함께 한두 사람을 데리고 가서 두세 증인의 입으로 모든 말을 확증하라.

17 만일 그가 그들의 말 듣기를 무시하거든 교회에 그것을 말하되 그가 교회의 말 듣기를 무시하거든 너는 그를 이교도나 세리같이 여기라.

18 진실로 내가 너희에게 이르노니, 무엇이든지 너희가 땅에서 묶으면 그것이 하늘에서 묶일 것이요, 무엇이든지 너희가 땅에서 풀면 그것이 하늘에서 풀리리라.

19 내가 다시 너희에게 이르노니, 너희 중의 두 사람이 자기들이 구할 어떤 것에

번역함.

a WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

c WH는 11절 전체 즉 'For the Son of man is come to save that which was lost'를 삭제함.

d KRV는 'perish'를 '잃다'로 번역함.

e WH는 'against thee'를 난외에서 삭제했고 KRV 역시 삭제함.

대하여 땅에서 한마음이 되면 하늘에 계신 내 아버지께서 그들을 위해 그것을 행하시리라.

20 두세 사람이 내 이름으로 함께 모인 곳에 나도 거기에 그들의 한가운데 있느니라, 하시니라.

21 ¶ 그때에 베드로가 그분께 나아와 이르되, 주여, 내 형제가 내게 죄를 지으면 내가 몇 번이나 그를 용서하리이까? 일곱 번까지 하리이까? 하며

22 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 네게 이르노니 일곱 번까지가 아니라 일흔 번씩 일곱 번까지 하라.

23 ¶ 그러므로 하늘의 왕국은 마치 자기 종들로부터 회개 보고를 받으려 하는 어떤 왕과 같으니라.

24 그가 계산을 시작할 때에 그에게 만 달란트 빛진 한 사람이 그에게 끌려왔으나

25 그가 갚을 것이 없으므로 그의 주인이 그에게 명령하여 그와 그의 아내와 자녀와 그가 가진 모든 것을 팔아 갚게 하니

26 그러므로 그 종이 엎드려 주인에게 경배하며<sup>b</sup> 이르되, 주인이여, 나를 참아 주소서. 내가 주인께 다 갚겠나이다, 하거늘

27 이에 그 종의 주인이 불쌍히 여기는 마음을 가지고 그를 풀어 주며 그에게 그 빚을 용서해 주니라.

28 그러나 바로 그 종이 나가서 자기 동료 종들 중에서 자기에게 백 데나리온 빛진 자를 만나 그를 붙들어 멍살을 잡고 이르되, 네가 빚진 것을 배게<sup>c</sup> 갚으라, 하며

29 그의 동료 종이 크와 발 앞에<sup>d</sup> 엎드려 그에게 간청하여 이르기를, 나를 참아

주게. 내가 자네에게 다<sup>e</sup> 갚겠네, 하되  
30 그가 허락하지 아니하고 오히려 가서 그가 빚을 갚을 때까지 그를 감옥에 가두니라.

31 이에 그의 동료 종들이 이루어진 일을 보고 심히 민망하여 자기들의 주인에게 가서 이루어진 모든 일을 고하니

32 그때에 그의 주인이 그를 불러 그에게 이르되, 오 악한 종아, 내가 네게 애걸하기에 내가 네게 그 모든 빚을 용서해 주었은즉

33 내가 너를 가엾게 여긴 것 같이 너도 내 동료 종을 불쌍히 여겼어야 하지 아니하느냐? 하고

34 그의 주인이 노하여 그가 차커에게<sup>f</sup> 진 모든 빚을 갚을 때까지 그를 헛발<sup>g</sup> 주는 자들<sup>g</sup>에게 넘겨주었느니라.

35 그러므로 너희가 각각 마음으로부터 자기 형제에게 그들의 범법을 용서하지 아니하면 내 하늘 아버지께서도 너희에게 이 같이 하시리라, 하시니라.

### 제 19 장

1 예수님께서 이 말씀들을 마치시고 갈릴리에서 떠나 요르단 건너편의 유대 지방으로 들어가시니

2 큰 무리들이 그분을 따르므로 그분께서 거기서 그들을 고쳐 주시더라.

3 ¶ 바리새인들도 그분께<sup>h</sup> 나아와 그분을 시험하여 그분께 이르되, 남자가<sup>i</sup> 무슨 이유로든 자기 아내를 버리는 것이 율법에 맞나이까? 하며

e WH는 'all'을 삭제함.

f WH는 'unto him'을 삭제함.

g KRV는 'tormentors'를 '옥졸들'로 번역함.

h WH는 'unto him'을 삭제함(KRV는 '예수께'로 번역함).

i WH는 'for a man'을 삭제함(KRV는 '사람'로 번역함).

a KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

b KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

c WH는 'me'를 삭제함.

d WH는 'at his feet'을 삭제함.

4 그분께서 대답하여 크들에게<sup>a</sup> 이르시되, **처음에<sup>b</sup>** 그들을 만드신 분께서 그들을 남성과 여성으로 만드시오

5 말씀하시기를, 이런 까닭에 남자가 아버지와 어머니를 떠나 자기 아내와 연합하여 그들 둘이 한 육체가 될지니라, 하신 것을 너희가 읽지 못하였느냐?

6 그런즉 그들이 더 이상 둘이 아니요, 한 육체이니 그러므로 하나님께서 짝지어 주신 것을 사람이 나누지 못할지니라, 하시거늘

7 그들이 그분께 이르되, 그러면 어찌하여 모세는 이혼 중서를 주어 그녀를 버리라고 명령하였나이까? 하니

8 그분께서 그들에게 이르시되, 모세가 너희 마음이 강퍽하므로 너희 아내를 버리도록 너희를 허락하였으나 **처음부터<sup>c</sup>** 그것은 그렇지 아니하였느니라.

9 내가 너희에게 이르노니, 누구든지 음행 외에 다른 이유로 자기 아내를 버리고 다른 여자와 결혼하는 자는 간음하며 또 누구든지 **바람받은 여자와 결혼하는 자는 간음하느니라; 하시니라.<sup>d</sup>**

10 ¶ **그분의 제자들이 크분께<sup>e</sup>** 이르되, 만일 자기 아내에 대하여 남자의 경우가 이러하다면 결혼하는 것은 좋지 아니하나이다, 하거늘

11 그분께서 그들에게 이르시되, 모든 사람이 이 말을 받을 수는 없고 **아버지께서** 그것을 주신 자들만 받을 수 있느니라.

12 자기 어머니 태에서부터 **그렇게** 태어

난 고자들도 더러 있고 사람들이 고자로 만든 고자들도 더러 있으며 **하늘의 왕국<sup>f</sup>** 을 위해 스스로 고자가 된 자들도 있나니 그것을 받을 수 있는 자는 받을지이다, 하시니라.

13 ¶ **그때에 사람들이** 그분께서 안수하고 기도해 주실 것을 바라며 어린아이들을 그분께 데려오매 제자들이 **그들을 꾸짖거** 늘

14 예수님께서 이르시되, 어린아이들이 내게 오는 것을 허락하고 **그들을 막지** 말라. **하늘의 왕국은** 그런 자들의 것이니라, 하시고

15 그들에게 안수하신 뒤에 거기를 떠나 시니라.

16 ¶ **보라,** 어떤 사람이 나아와 그분께 이르되, **선한<sup>g</sup> 선생님**이여, 내가 무슨 선한 일을 하여야 영원한 생명을 얻으리이까? 하매

17 그분께서 **그에게** 이르시되, 내가 어찌하여 **나를 산하다 하느냐?<sup>h</sup>** **한 분 곧 하나님<sup>i</sup> 외에는<sup>j</sup> 선한<sup>k</sup> 어가<sup>k</sup>** 없느니라. 다만 내가 생명에 들어가려거든 명령들을 지키라, 하시니

18 그가 **그분께** 이르기를, 어느 명령이 니이까? 하매 예수님께서 이르시되, 너는 살인하지 말라, 너는 간음하지 말라, 너는 도둑질하지 말라, 너는 거짓 증언하지 말라,

f KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

g WH는 'Good'을 삭제함.

h WH는 'call me good'을 'ask me about the good'으로 바꾸었고 KRV는 '선한 일을 내게 묻느냐'로 번역함.

i WH는 'God'을 삭제함.

j WH는 'but'을 삭제함.

k WH는 'none good but one God'을 'one is the good'으로 바꾸었고 KRV는 '선한 이는 오직 한 분이시다'로 번역함.

a WH는 'unto them'을 삭제함.

b KRV는 'at the beginning' 즉 '창조가 시작된 처음에'를 '본래'로 번역함.

c KRV는 'from the beginning' 즉 '창조가 시작된 처음부터'를 '본래'로 번역함.

d WH는 'and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

e WH는 'unto him'을 난외에서 삭제함.

19 네 아버지와 어머니를 공경하라. 또 너는 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라, 하는 명령이니라, 하시니

20 그 청년이 그분께 이르기를, 이 모든 것은 내가 어려서부터<sup>a</sup> 지켰거니와 아직도 내게 부족한 것이 무엇이니이까? 하거늘

21 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 완전하게 되려거든 가서 내 소유를 팔아 가난한 사람들에게 주라. 그리하면 하늘에서 내게 보화가 있으리라. 그리고 와서 나를 따르라, 하시매

22 그 청년이 많은 소유를 가졌으므로 그 말씀을 듣고 근심하며 가니라.

23 ¶ 그때에 예수님께서 자기 제자들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 부자는 하늘의 왕국<sup>b</sup>에 들어가기가 어려우리라.

24 내가 다시 너희에게 이르노니, 낙타가 바늘귀를 지나가는 것이 부자가 하나님의 왕국<sup>c</sup>에 들어가는 것보다 쉬우니라, 하시매

25 크분의<sup>d</sup> 제자들이 그 말을 듣고 심히 놀라며 이르되, 그러면 누가 구원을 받을 수 있으리요? 하거늘

26 예수님께서 그들을 보시며 그들에게 이르시되, 사람들에게는 이것이 불가능하나 하나님께는 모든 것이 가능하니라, 하시니라.

27 ¶ 그때에 베드로가 그분께 응답하여 이르되, 보소서, 우리가 모든 것을 버리고 주를 따랐사오니 그런즉 우리가 무엇을 얻으리이까? 하매

28 예수님께서 그들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 다시 나게 하

는 때<sup>e</sup> 곧 사람의 아들이 자기의 영광의 왕좌에 앉을 때에 나를 따르 너희도 열두 왕좌에 앉아 이스라엘의 열두 지파를 재판 하리라.

29 또 내 이름으로 인해 집이나 형제나 자매나 아버지나 어머니나 아내나<sup>f</sup> 자녀나 토지를 버린 모든 자는 백 배를<sup>g</sup> 받고 또 영존하는 생명을 상속받으리라.

30 그러나 처음인<sup>h</sup> 자들 중에 많은 자들이 마지막인 자들이 되고 마지막인 자들이 처음이 되리라.

### 제 20 장

1 하늘의 왕국은 마치 품꾼들을 고용하여 자기 포도원에 들여보내려고 아침 일찍 나간 사람 곧 집주인과 같으니라.

2 그가 하루에 일 데나리온씩 주기로 품꾼들과 합의하여 그들을 자기 포도원에 데려보내고

3 또 세 시쯤에 나가서 시장에서 놀고서 있는 다른 자들을 보고는

4 그들에게 이르되, 너희도 포도원에 들어가라. 내가 너희에게 무엇이든 적당한 것을<sup>i</sup> 주리라, 하매 그들이 자기들의 길로 가니라.

5 다시 그가 여섯 시와 아홉 시쯤에 나가서 그와 같이 하고

6 또 열한 시<sup>k</sup>쯤에 나가서 놀고<sup>l</sup> 서

e KRV는 'in the regeneration'을 '세상이 새롭게 되어로 번역함.

f WH는 'or wife'를 삭제함.

g WH는 단외에서 'an hundredfold'를 'much more'로 바꾸었고 KRV는 '어려 배로 번역함.

h KRV는 'first' 즉 '맨 처음'을 '단순히 시간적으로 앞선 때인 '먼저 된'으로 번역함.

i KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례인 '나중'으로 번역함.

j KRV는 'whatsoever is right'을 '상당하게로 번역함.

a WH는 'from my youth up'을 삭제함.

b KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

d WH는 'his'를 삭제함.

있는 다른 자들을 보고는 그들에게 이르되, 너희는 어찌하여 온종일 여기서 놀고 서 있느냐? 하매

7 그들이 그에게 이르되, 아무도 우리를 고용하지 아니하였기 때문이니이다, 하니 그가 그들에게 이르되, 너희도 포도원에 들어가라. 무엇이든 정당한 것을 너희가 받으리라<sup>a</sup>, 하니라.

8 이렇게 저녁이 되매 포도원 주인이 자기 청지기에게 이르되, 품꾼들을 불러 마지막<sup>b</sup>에 온 자로부터 시작하여 처음에<sup>c</sup> 온 자까지 그들에게 품삯을 주라, 하니

9 열한 시쯤에 고용된 자들이 와서 각각 일 데나리온씩 받으니라.

10 그러나 처음에 온 자들은 와서 자기들이 더 받을 줄 알았는데 자기들도 마찬가지로 각각 일 데나리온씩 받았으므로

11 그것을 받은 뒤에 그 집 주인을 향해 투덜거리며

12 이르되, 마지막에 온 이 사람들은 한 시간만 일하였는데 당신이 그들을 짐과 낫의 열기를 견딘 우리와 같게 대우하였나이다, 하니

13 그가 그들 중의 한 사람에게 응답하여 이르되, 친구여, 내가 네게 잘못된 것이 없노라. 내가 나와 일 데나리온으로 합의하지 아니하였느냐?

14 네 것을 가지고 네 길로 가라. 내게 준 것과 똑같이 내가 마지막에 온 이 사람에게도 주리라.

15 내가 내 것을 가지고 내 뜻대로 하는 것이 법에 어긋나느냐<sup>d</sup>? 내가 선하므로

내..높이..악하냐?<sup>e</sup>

16 이와 같이 마지막인 자가 처음이 되고 처음인 자가 마지막이 되리니 부름 받은 자는 많으나 선정된 자는 적으리라, 하시니라.<sup>f</sup>

17 ¶ 예수님께서 예루살렘으로 올라가실 때에 길에서 열두 제자를 따로 데려다가 그들에게 이르시되,

18 보라, 우리가 예루살렘으로 올라가노니 사람의 이들이 배반을 당해 수제사장들과 서기관들에게 넘겨지매 그들이 그를 정죄하여 죽게 하고

19 이방인들에게 넘겨주어 그를 조롱하고 채찍질하고 십자가에 못 박게 할 것이요, 셋째 날에 그가 다시 일어나리라, 하시니라.

20 ¶ 그때에 세베대의 아이들<sup>g</sup>의 어머니가 자기 아들과 함께 그분께 나아와 그분께 경배하며<sup>h</sup> 그분에게서 무엇인가를 바라매

21 그분께서 그녀에게 이르시되, 내가 무엇을 원하느냐? 하시니 그녀가 그분께 이르되, 주의 왕국에서 나의 이 두 아들이 하나는 주의 오른편에 다른 하나는 왼편에 앉는 것을 허락하옵소서, 하거늘

22 예수님께서 응답하여 이르시되, 너희가 구하는 것을 너희가 알지 못하는도다. 내가 마실 잔을 너희가 마실 수 있으며 나를 잠가게 한 그 침례로 침례를 받을

d KRV는 'Is it not lawful.....'을 '할 것이 아니냐'로 번역함.

e KRV는 'Is thine eye evil?'을 '네가 악하게 보느냐'로 번역함.

f WH는 'for many be called, but few chosen'을 삭제함.

g KRV는 'children'을 '아들'로 번역함.

h KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

i KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

j KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

k WH는 'hour'를 삭제함(KRV에는 있음).

l WH는 'idle'을 삭제함.

a WH는 'and whatsoever is right, that shall ye receive'를 삭제함.

b KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

c KRV는 'first' 즉 '맨 처음'을 '단순히 시간적으로 앞선 때'인 '먼저 온'으로 번역함.

수 있느냐<sup>a</sup>? 하시니 그들이 그분께 이르되, 우리가 할 수 있나이다, 하매

23 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 참으로 내 잔을 마시고 나를 꺾기까한 그 침례로 침례를 받으려나와<sup>b</sup> 내 오른편과 내 왼편에 앉는 것은 내가 줄 것이 아니니라. 다만 내 아버지께서 누구를 위해 그것을 예비하셨는지 그들이 그것을 받을 것이니라, 하시니라.

24 그 열 명이 그것을 듣고 두 형제에게 분개하거늘

25 예수님께서서 그들을 불러 이르시되, 이방인들의 통치자들이 그들에게 지배권을 행사하고 큰 자들이 그들에게 권위를 행사하는 것을 너희가 알거니와

26 너희끼리는 그리하지 말지니 너희 가운데 누구든지 크게 되고자 하는 자는 너희를 섬기는 자가 되고

27 너희 가운데 누구든지 으뜸이 되고자 하는 자는 너희 종이 될지니라.

28 이와 같이 사람의 이들도 섬김을 받으려 오지 아니하고 도리어 섬기며 자기 생명을 많은 사람의 대속물로 주려고 왔느니라, 하시니라.

29 그들이 예리고를 떠날 때에 큰 무리가 그분을 따르더라.

30 ¶ 보라, 눈먼 두 사람이 길가에 앉아 있다가 예수님께서 지나가신다는 말을 듣고 소리를 지르며 이르되, 오 주여, 다윗의 자손이여, 우리에게 긍휼을 베푸소서, 하니

31 그들이 잠잠해야 하므로 무리가 그들을 꾸짖었으나 그들이 더욱 소리를 지르며 이르되, 오 주여, 다윗의 자손이여, 우리에게 긍휼을 베푸소서, 하더라.

32 예수님께서서 멈추어 서서 그들을 불러

이르시되, 내가 너희에게 무엇을 해 주기 원하느냐? 하시니

33 그들이 그분께 이르되, 주여, 우리의 눈을 열어 주옵소서, 하매

34 이에 예수님께서서 그들을 붙잡히 여기사 그들의 눈에 손을 대시니 크들의 눈이<sup>c</sup> 즉시 시력을 받고 그들이 그분을 따르니라.

## 제 21 장

1 그들이 예루살렘에 가까이 와서 벳바게에, 올리브 산에 이르렀을 때에 예수님께서서 두 제자를 보내시며

2 그들에게 이르시되, 너희 맞은편 마을로 들어가라. 그리하면 즉시 너희가 매여 있는 나귀와 그것 곁의 나귀 새끼를 보리니 그것들을 풀어서 내게로 끌고 오라.

3 만일 누가 너희에게 무슨 말을 하거든, 주께서 그것들을 필요로 하신다, 하라. 그리하면 그가 즉시 그것들을 보내리라, 하시니

4 이 모든<sup>d</sup> 일이 일어난 것은 대언자<sup>e</sup>를 통해 말씀하신 것을 성취하려 하심이라. 일렸으되,

5 너희는 시온의 딸에게 이르기를, 보라, 네 왕이 내게 임하시니라. 그분은 유유한 상<sup>f</sup> 나귀 위에 앉으시되 나귀 새끼 곧 언짚 술나귀<sup>g</sup> 위에 앉으시느니라, 하라, 하였느니라.

6 그 제자들이 가서 예수님께서서 자기들에게 명령하신<sup>h</sup> 대로 행하여

c WH는 'their eyes'를 삭제함.

d WH는 'all'을 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'meek'를 '겸손하여'로 번역함.

g KRV는 'the foal of an ass'를 '멍에 매는 짐승의 새끼'로 번역함.

h WH는 'commanded'를 'appointed'로 바꾸었고 KRV는 '명하신'으로 번역함.

a WH는 'and to be baptized with the baptism that I am baptized with'를 삭제함.

b WH는 'and be baptized with the baptism that I am baptized with'를 삭제함.

7 나귀와 나귀 새끼를 끌고 와서 자기들의 옷을 그것들 위에 얹고 그분을 그 위에 태우니

8 매우 큰 무리가 자기들의 옷을 길에 펴고 다른 이들은 나무에서 가지를 베어 길에 흩어 깔며

9 앞에서 가고 뒤에서 따르던 무리들이 외쳐 이르되, 호산나 다윗의 자손이여, 찬송 하리로다. 주의 이름으로 오시는 이여, 가장 높은 곳에서 호산나, 하더라.

10 그분께서 예루살렘에 들어가시니 온 도시가 소동하여 이르되, 이분이 누구시냐? 하거늘

11 그 무리가 이르되, 이분은 갈릴리 나사렛의 대언자<sup>a</sup> 예수님이라, 하니라.

12 ¶ 예수님께서 하나남의<sup>b</sup> 성전에 들어가사 성전 안에서 사교파는 자들을 다 내쫓으시며 돈 바꾸는 자들의 탁자와 비둘기 파는 자들의 의자를 뒤집어엎으시고

13 그들에게 이르시되, 기록된바, 내 집은 기도하는 집이라 불리리라, 하였거늘 너희가 그것을 강도의 소굴로 만들었도다, 하시니라.

14 눈먼 자들과 다리 저는 자들이 성전 안에서 그분께 나아오매 그분께서 그들을 고쳐 주시니

15 수제사장들과 서기관들이 그분께서 행하신 놀라운 일들과 또 성전 안에서 아이들이 소리치며, 호산나 다윗의 자손이여, 하고 말하는 것을 보고 심히 못마땅하게 여기며

16 그분께 이르되, 이 아이들이 말하는 것을 내가 듣느냐? 하매 예수님께서 그들에게 이르시되, 그렇다. 주께서 아기들과 젖먹이들의 입에서 나오는 찬양을 완전하게 하셨나이다, 함을 너희가 결코 읽어 본 적이 없느냐? 하시니라.

17 ¶ 그분께서 그들을 남겨 둔 채 도시 밖으로 나와 베다니에 들어가사 거기서 묵으시니라.

18 이제 아침에 그분께서 도시 안으로 되돌아오실 때에 시장하시더라.

19 그분께서 한 무화과나무를 길에서 보시고 거기로 가셨으나 잎사귀 외에는 거기에 아무것도 찾지 못하셨으므로 그 나무에게 이르시되, 이제부터 영원토록 네게서 아무 열매도 자라지 아니하리라, 하시매 곧 무화과나무가 말라 버리니

20 제자들이 이것을 보고 놀라며 이르되, 무화과나무가 얼마나 빨리 말라 버리는가! 하매

21 예수님께서 그들에게 응답하여 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 만일 너희가 믿음이 있고 의심하지 아니하면 무화과나무에 일어난 이런 일을 할 뿐 아니라 이 산더러, 옮겨져서 바다에 빠지라, 하여도 그대로 될 것이요,

22 너희가 믿고 기도할 때에 무엇을 구하든지 모든 것을 받으리라, 하시니라.

23 ¶ 그분께서 성전에 들어가 가르치실 때에 수제사장들과 백성의 장로들이 그분께 나아와 이르되, 네가 무슨 권위로 이런 일들을 행하느냐? 또 누가 이 권위를 네게 주었느냐? 하거늘

24 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 나도 너희에게 한 가지를 묻겠노니 너희가 그것을 내게 말하면 나도 무슨 권위로 내가 이런 일들을 행하는지 너희에게 말하리라.

25 요한의 침례<sup>c</sup>가 어디로부터 왔느냐? 하늘로부터 왔느냐, 사람들에게서 왔느냐? 하시매 그들이 서로 따져 보며 이르되, 만일 우리가, 하늘로부터 왔다, 하면 그가 우리에게, 그런데 어찌하여 너희가 그를 믿지 아니하였느냐? 할 것이요,

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b WH는 'of God'을 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

26 만일 우리가, 사람들에게서 났다, 하면 모든 사람이 요한을 대언자로 여기니 백성이 두렵도다, 하고

27 예수님께 응답하여 이르되, 우리가 말할 수 없노라, 하매 그분께서 그들에게 이르시되, 나도 무슨 권위로 내가 이런 일들을 행하는지 너희에게 말하지 아니하노라.

28 ¶ 그러나 너희는 어떻게 생각하느냐? 어떤 사람에게 두 아들이 있었는데 그가 첫째에게 가서 이르되, 아들이야, 오늘 내 포도원에 가서 일하라, 하니

29 그가 응답하여 이르되, 가지. 아니하겠나이다. 하고는 그 뒤에 뜻을 돌이켜서 갔고<sup>b</sup>

30 그가 둘째에게 가서 또 그와 같이 말하매 그가 응답하여 이르되, 아버지여, 가겠나이다. 하고는 가지. 아니하였느니라.<sup>c</sup>

31 그 둘 중에 누가 자기 아버지의 뜻을 행하였느냐? 하시매 그들이 크분께<sup>d</sup> 이르되, 첫째 아들이라<sup>e</sup>, 하거늘 예수님께서 그들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 세리들과 창녀들이 너희보다 먼저 하나님의 왕국<sup>f</sup>에 들어가느니라.

32 요한이 의의 길로 너희에게 왔어도 너희는 그를 믿지 아니하였으나 세리들과 창녀들은 그를 믿었으며 너희는 그것을 보고도 그 뒤에 뜻을 돌이켜 그를 믿으려 하지 아니하였느니라.

33 ¶ 다른 비유를 들으라. 어떤 집주인

이 포도원을 만들어 그 주위에 울타리를 두르고 그 안에 포도즙 틀을 파고 땅대를 세운 뒤 농부들에게 그것을 세우고 먼 나라로 갔다가

34 열매 맺는 때가 가까이 이르매 농부들에게 자기 종들을 보내어 그들이 그것의 열매를 받게 하니

35 농부들이 그의 종들을 잡아 하나는 때리고 다른 하나는 죽이고 다른 하나는 돌로 치매

36 그가 다시 다른 종들을 처음보다 더 많이 보내니 그들이 그 종들에게도 그렇게 하거늘

37 그가 맨 마지막으로 자기 아들을 그들에게 보내며 이르되, 그들이 내 아들을 공경하라, 하였으나

38 농부들이 그 아들을 보고는 자기들끼리 이르되, 이 사람은 상속자니 오라, 우리가 그를 죽이고 그의 상속 재산을 빼앗자, 하고

39 그를 붙잡아 포도원 밖으로 내던지고 죽였느니라.

40 그런즉 포도원 주인이 오면 그 농부들에게 어떻게 하겠느냐? 하시니

41 그들이 그분께 이르되, 그가 그 사악한 자들을 무참히 멸하고 자기 포도원은 제 때에 자기에게 열매를 바칠 다른 농부들에게 세우리라, 하매

42 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희가 성경 기록들에서, 건축자들이 버린 돌 바로 그 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니 이것은 주께서 행하신 것이요, 우리 눈에 놀랍도다, 한 말씀을 결코 읽어 본 적이 없느냐?

43 그러므로 내가 너희에게 이르노니, 아버지께서 너희로부터 하나님의 왕국을 빼앗아 왕국의 열매를 맺는 민족에게 주시리라.

44 누구든지 아·들·위에·떨어지는·자는·부서지겠고·누구에게·든지·아·들·아·떨어지·면·그를·같이·서·기루로·만들리라, 하시니

a WH는 'my'를 삭제함.  
 b KRV는 '가겠소이다 하더니 가지 아니하고'로 번역함.  
 c KRV는 '싫소이다 하더니 그 후에 뉘우치고 갔으니'로 번역함.  
 d WH는 'unto him'을 삭제함.  
 e KRV는 '둘째 아들이니이다'로 번역함.  
 f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.  
 g WH는 'a certain'을 삭제함.

라.<sup>a</sup>

45 수제사장들과 바리새인들이 그분의 비유들을 듣고는 그분께서 자기들을 가리켜 말씀하신 줄 깨달았으나

46 그분께 손을 대려 할 때에 무리를 두려워하였으니 이는 그들이 그분을 대언자<sup>b</sup>로 여겼기 때문이더라.

## 제 22 장

1 예수님께서서 응답하며 다시 비유로 그들에게 말씀하여 이르시되,

2 하늘의 왕국은 마치 자기 아들을 위해 혼인 잔치를 베푸는 어떤 왕과 같으니라.

3 그가 자기 종들을 보내어 결혼식에 초대받은 자들을 불렀으나 그들이 오려 하지 아니하매

4 그가 다시 다른 종들을 보내며 이르기를, 초대받은 자들에게 알리되, 보라, 내가 내 오찬을 준비하고 내 소와 살진 짐승을 잡고 모든 것을 갖추었으니 혼인 잔치에 오라, 하라, 하였으나

5 그들이 그것을 가볍게 여기고<sup>d</sup> 자기들의 길로 가되 하나는 자기 농장으로 가고 다른 하나는 장사하러 가며

6 그 남은 자들은 그의 종들을 붙잡아 모욕하고 죽이니라.

7 그러나 왕이 크물을 듣고<sup>e</sup> 노하여 자기 군대들을 보내어 그 살인한 자들을 멸하고 그들의 도시를 태우며

8 그 뒤에 자기 종들에게 이르되, 결혼식은 준비되어 있으나 초대받은 자들이 합당하지 아니하니

9 그러즉 너희는 큰길로 나가서 만나는 자들을 다 혼인 잔치에 초대하라, 하매

10 이에 그 종들이 큰길로 가서 나쁜 자든 좋은 자든 다 만나는 대로 함께 모아 오니 결혼식에 손님들이 가득하더라.

11 ¶ 왕이 손님들을 보러 들어올 때에 거기서 결혼식 예복을 입지 않은 한 사람을 보고

12 그에게 이르되, 친구여, 어찌 내가 결혼식 예복을 입지 않고 여기 들어왔느냐? 하니 그가 아무 말도 못하거늘

13 이에 왕이 종들에게 이르되, 그의 손발을 묶고 그를 태러타카<sup>f</sup> 바깥 어둠에 내던지라. 거기서 슬피 울며 이를 깊이 있으리라, 하니라.

14 부름 받은 자는 많으나 선정된 자는 적으니라, 하시니라.

15 ¶ 그때에 바리새인들이 가서 어떻게 자기들이 그분을 그분의 말로 함정에 빠뜨릴까 의논하고

16 자기 제자들을 헤롯 당원들과 함께 그분께 보내어 이르되, 선생님이여, 우리가 알기에 선생님은 진실하시고 진리 안에서 하나님의 길을 가르치시며 또 아무도 신경 쓰지 아니하시나니 선생님은 사 람들의 외모를 중히 여기지 아니하시나이다.

17 그러즉 선생님은 어떻게 생각하시나이까? 우리에게 말씀해 주소서. 카이사르에게 공세를 바치는 것이 율법에 맞나이까, 맞지 않나이까? 하거늘

18 예수님께서서 그들의 사악함을 아시고 이르시되, 너희 위선자들이여, 너희가 어찌 하여 나를 시험하느냐?

19 공세 돈을 내게 보이라, 하시매 그들이 데나리온 하나를 그분께 가져오거늘

a WH는 44절 전체 즉 'And whosoever shall fall on this stone shall be broken : but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder'를 난외에서 삭제했고 KSNT 등도 삭제함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

d KRV는 'made light of it'을 '돌아보지 않다'로 번역함.

e WH는 'heard thereof'을 삭제함.

f WH는 'and take him away'를 삭제함.

20 그분께서 그들에게 이르시되, 이 형상과 그 위에 쓰인 글이 누구의 것이냐? 하시니

21 그들이 그분께 이르되, 카이사르의 것이니이다, 하매 그때에 그분께서 그들에게 이르시되, 그런즉 카이사르의 것들은 카이사르에게, 하나님의 것들은 하나님께 바치라, 하시니

22 그들이 이 말씀들을 듣고 놀라며 그분을 떠나 자기들의 길로 가니라.

23 ¶ 바로 그 날에 부활이 없다고 말하는 사두개인들이 그분께 와서 그분께 물어

24 이르되, 선생님이며, 모세는 이르기를, 어떤 사람이 아이 없이 죽으면 그의 동생이 그의 아내와 결혼하여 자기 형에게 씨를<sup>a</sup> 일으킬지니라, 하였나이다.

25 이제 우리에게 일곱 형제가 있었는데 첫째가 장가들었다가 죽어 자식이 없으므로 자기 아내를 자기 동생에게 남겼고

26 둘째와 셋째도 마찬가지로 하였으며 일곱째까지 그렇게 하다가

27 맨 마지막에는 그 여자도<sup>b</sup> 죽었나이다.

28 그런즉 그들이 다 그녀를 취하였으니 부활 때에는 그녀가 그 일곱 사람 중의 누구의 아내가 되리이까? 하매

29 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 너희가 성경 기록들도 알지 못하고 하나님의 권능도 알지 못하므로 잘못하느니라.

30 부활 때에는 그들이 장가가지도 시집가지도 아니하며 하늘에 있는 하나님<sup>c</sup>의 천사들과 같으니라.

31 그러나 죽은 자들의 부활에 관하여는 하나님께서 너희에게 말씀하신 것을 너희가 읽지 못하였느냐? 이르시되,

32 나는 아브라함의 하나님이며, 이삭의

하나님이며, 야곱의 하나님이니라, 하였으니 하나님은<sup>d</sup> 죽은 자의 하나님이 아니요, 산 자의 하나님이시니라, 하시매

33 우리가 이 말씀을 듣고 그분의 교리에 깜짝 놀라더라.

34 ¶ 그러나 그분께서 사두개인들을 잠잠하게 하셨다는 것을 바리새인들이 듣고 함께 모였는데

35 그때에 그들 중의 한 율법사가 그분을 시험하려고 그분께 질문하여 이르되<sup>e</sup>,

36 선생님이며, 율법에서 큰 명령은 무엇이니이까? 하매

37 예수님께서<sup>f</sup> 그에게 이르시되, 너는 네 마음을 다하고 혼<sup>g</sup>을 다하고 생각을 다하여 주 네 하나님을 사랑하라.

38 이것이 첫째가는 큰 명령이요,

39 둘째 명령은 크 것과<sup>h</sup> 같은 것으로서, 너는 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라, 이니라.

40 모든 율법과 대언자<sup>i</sup>들의 글이 이 두 명령에 매달려 있느니라, 하시니라.<sup>j</sup>

41 ¶ 바리새인들이 함께 모여 있을 때에 예수님께서 그들에게 물어

42 이르시되, 너희는 그리스도에 대하여 어떻게 생각하느냐? 그가 누구의 자손이냐? 하시매 그들이 그분께 이르되, 다윗의 자손이라, 하니

43 그분께서 그들에게 이르시되, 그러면 어찌 다윗이 영 안에서 그를 주라 부르며 이르되,

44 주께서 내 주께 말씀하시기를, 내가 네 원수들을 해 발발침으로<sup>k</sup> 삼을 때까지

d WH는 'God'을 삭제함(KRV에는 있음).

e WH는 'saying'을 삭제함.

f WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'soul'을 '목숨'으로 번역함.

h WH는 'unto it'을 삭제함.

i KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

j KRV는 '강령이니라'로 번역함(강령은 '일의 큰 줄거리'를 뜻함).

a KRV는 'seed'를 '후사'로 번역함.

b WH는 'also'를 삭제함(KRV에는 있음).

c WH는 'of God'을 삭제함.

너는 내 오른편에 앉아 있으라, 하셨도다, 하느냐?

45 그러면 다윗이 그를 주라 부를진대 어찌 그가 그의 자손이 되겠느냐? 하시니

46 아무도 능히 한 마디도 그분께 대답하지 못하고 그 날 이후로는 감히 아무도 그분께 더 질문하지 아니하더라.

## 제 23 장

1 그때에 예수님께서 무리와 자기 제자들에게 말씀하여

2 이르시되, 서기관들과 바리새인들이 모세의 자리에 앉아 있으니

3 그러므로 무엇이든지 그들이 너희에게 지키라고<sup>a</sup> 명하는 모든 것은 지키고 행하되 그들의 행위대로 하지는 말라. 그들은 말만 하고 행하지는 아니하며

4 또 무겁고 쪼기에<sup>b</sup> 힘든<sup>b</sup> 짐들을 묶어 사람들의 어깨에 지우되 자기들은 손가락 하나로도 그 짐들을 옮기려 하지 아니하는 나라.

5 도리어 그들은 사람들에게 보이기 위해 자기들의 모든 행위를 하나니 곧 그들은 성구함의 폭을 넓게 하며 차커들의 옷<sup>c</sup> 단을 큼직하게 하고

6 잔치의 맨 윗자리와 회당의 으뜸가는 자리와

7 시장에서 인사 받는 것과 사람들로부터, 랍비여, 랍비여<sup>d</sup>, 하고 불리는 것을 좋아하느니라.

8 그러나 너희는 랍비라 불리지 말라. 너희 선생은 한 분 곧 그리스도<sup>e</sup>이니라.

너희는 다 형제니라.

9 땅에 있는 자를 너희 아버지라 부르지 말라. 너희 아버지는 한 분 곧 하늘에 계신 분이시니라.

10 또한 너희는 지도자라 불리지 말라. 너희 지도자는 한 분 곧 그리스도이니라.

11 오직 너희 가운데 가장 큰 자는 너희 종이 될지니라.

12 누구든지 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라.

13 ¶ 그러나 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 사람들에게에 **하늘의..왕국<sup>f</sup>**을 달고 너희도 들어가지 아니하며 안으로 들어가려 하는 자들도 허락하지 아니하는도다.

14 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 과부들의 집을 삼키고 겉치레로 길게 기도하나 너나 크런즉 너희가 더 큰 정죄를 받으리라.<sup>g</sup>

15 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 **갠 쥘쟝<sup>h</sup>** 하나를 만들기 위해 바다와 육지를 두루 다니다가 만들면 그를 너희보다 두 배나 더 지옥 자식이 되게 하는도다.

16 너희 눈먼 안내자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 이르되, 누구든지 상천을 두고 맹세하면 그것은 아무것도 아니거니와 누구든지 상천의 금을 두고 맹세하면 그는 빗진 자라! 하는도다.

17 너희 어리석고 눈먼 자들아, 어느 것

e WH는 'even Christ'를 삭제함.

f KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국 문'으로 번역함.

g WH는 14절 전체 즉 'Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer : therefore ye shall receive the greater damnation'을 삭제함.

h KRV는 'proselyle'을 '교인'으로 번역함.

k WH는 'thy footstool'을 'under thy feet'으로 바꾸었고 KRV는 '네 발아래'로 번역함.

a WH는 'observe'를 삭제함.

b WH는 'grievous to be borne'을 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

c WH는 'of their garments'를 삭제함.

d WH는 'Rabbi'를 삭제함.

이 더 크냐, 금이나 금을 거룩히 구별하는 성전이나?

18 또, 누구든지 제단을 두고 맹세하면 그것은 아무것도 아니거니와 누구든지 그 위에 있는 예물을 두고 맹세하면 그는 책임이 있다, 하는도다.

19 너희 어라석코<sup>a</sup> 눈먼 자들아, 어느 것이 더 크냐, 예물이나 예물을 거룩히 구별하는 제단이나?

20 그런즉 누구든지 제단을 두고 맹세하는 자는 제단과 그 위에 있는 모든 것을 두고 맹세하며

21 또 누구든지 성전을 두고 맹세하는 자는 성전과 그 안에 거하시는 분을 두고 맹세하고

22 또 하늘을 두고 맹세하는 자는 하나님의 왕좌와 그 위에 앉으신 분을 두고 맹세하느니라.

23 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 박하와 회향과 근채의 십일조는 바치되 율법의 더 중대한 문제인 판단의 공의와 긍휼과...<sup>b</sup>은 무시하였도다. 너희가 마땅히 이것들을 행하였어야 하거니와 다른 것도 행하지 않은 채 내버려 두지 말아야 하느니라.

24 너희 눈먼 안내자들아, 너희가 모기에는 갸갸하고<sup>c</sup> 낙타는 삼키는도다.

25 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 잔과 대접의 겉은 깨끗이 하되 그 속은 강탈과 과도함으로 가득하게 하는도다.

26 너 눈먼 바리새인아, 먼저 잔과 대접의 속에 있는 것을 깨끗하게 하라. 그리하면 그것들의 겉도 깨끗하게 되리라.

27 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희는 마치 회칠한 돌무덤 같도다. 그것은 겉으로는 참으로 아름답게 보이나 속에는 죽은 사람의 뼈와 모든 부정한 것으로 가득하도다.

28 이와 같이 너희도 겉으로는 사람들에게 의롭게 보이나 속에는 위선과 불법으로 가득하도다.

29 서기관들과 바리새인들, 위선자들아, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 대업자<sup>d</sup>들의 묘를 만들고 의로운 자들의 돌무덤을 수리하며

30 이르되, 우리가 만일 우리 조상들 시대에 있었다면 그들이 대업자들의 피를 흘리는 데 참여하지 아니하였으리라, 하니

31 그러므로 너희가 대업자들을 죽인 자들의 자손임을 너희가 너희 자신에게 증언하는도다.

32 그런즉 너희가 너희 조상들의 분광을 채우라.

33 뱀들아, 독사들의 세대<sup>e</sup>야, 어찌 너희가 지옥의 정죄를 피하겠느냐?

34 ¶ 그러므로, 보라, 내가 너희에게 대업자들과 지혜자들과 서기관들을 보내리니 너희가 그들 중의 더러는 죽이거나 십자가에 못 박으며 그들 중의 더러는 너희 회당들에서 채찍질하고 이 도시에서 저 도시로 다니며 그들을 뺨박하리라.

35 그리하여 의로운 이벨의 피로부터 성전과 제단 사이에서 너희가 죽인 바리새의 아들 사가라의 피까지 땅 위에서 흘린 모든 의로운 피가 너희에게 돌아가리라.

36 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 모든 것이 이 세대에게 돌아가리라.

37 오 예루살렘아, 예루살렘아, 대업자들을 죽이고 내게 보낸 자들을 돌려 치는

a WH는 'fools and'를 삭제함.

b KRV는 'mercy and faith'를 '인과 신'으로 번역함.

c KRV는 'strain at a gnat'를 '걸러 내고'로 번역함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e KRV는 'generation'을 '새끼들'로 번역함.

자여, 암탉이 자기 병아리들을 자기 날개 아래 모음같이 내가 얼마나 자주 네 자녀들을 함께 모으려 하였느냐! 그러나 너희가 원치 아니하였도다.

38 보라, 너희 집이 버림받아 너희에게 황폐하게 되었느니라.

39 내가 너희에게 이르노니, 너희가 말하기를, 찬송하리로다. 주의 이름으로 오시는 이여, 할 때까지 이제부터 너희가 나를 보지 못하리라, 하시니라.

## 제 24 장

1 예수님께서 상전을 떠나서 가실 때에 그분의 제자들이 상전의 건물들을 보여 드러리고 그분께 나아오매

2 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희가 이 모든 것을 보지 아니하느냐? 진실로 내가 너희에게 이르노니, 여기서 돌 하나도 다른 돌 위에 남지 아니하고 다 무너지리라, 하시니라.

3 ¶ 그분께서 올리브 산 위에 앉으셨을 때에 제자들이 은밀히 그분께 나아와 이르되, 우리에게 말씀해 주소서. 어느 때에 이런 일들이 있으리이까? 또 주께서 오시는 때의 표적과 세상 끝의 표적이 무엇이리이까? 하니

4 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 아무도 너희를 속이지 못하도록 주의 하라.

5 많은 사람이 내 이름으로 와서, 내가 그리스도라, 하며 많은 사람을 속이리라.

6 또 너희가 전쟁들과 전쟁들의 소문들을 터이나 주의하여 불안해하지 말라. 어 모든 일들<sup>a</sup> 반드시 일어나야 하되 아직 끝은 아니니라.

7 민족이 민족을 앞국<sup>b</sup>이 앞국을 대적하여 일어나고 곳곳에 기근과 역병과<sup>c</sup> 지

진이 있으리니

8 이 모든 것은 고통의 시작이니라.

9 그때에 그들이 너희를 넘겨주어 고통 받게 하고 너희를 죽이리니 너희가 내 이름으로 인해 모든 민족들에게 미움을 받으리라.

10 그때에 많은 사람이 실족하고 서로 배반하여 넘겨주며 서로 미워하고

11 많은 거짓 대언자<sup>d</sup>가 일어나 많은 사람을 속이며

12 불법이 성행하므로 많은 사람의 사랑이 식어지리라.

13 그러나 끝까지 견디는 자 곧 그는 구원을 받으리라.

14 앞국의...의 복음이<sup>e</sup> 모든 민족들에게 증언되기 위해 온 세상에 선포되리니 그제야 끝이 오리라.

15 그런즉 대언자 다니엘을 통해 말씀하신바 황폐하게 하는 가증한 것이 거룩한 곳에 선 것을 너희가 보거든 (누구든지 읽는 자는 깨달을지이다.)

16 그때에 유대에 있는 자들은 산들로 도망할지이다.

17 지붕에 있는 자는 자기 집에서 무엇을 취하려고 내려가지 말며

18 들에 있는 자는 옷을 가지러 되돌아가지 말지이다.

19 그 날들에는 아이 뺨 자들과 젖 먹이는 자들에게 화가 있으리로다!

20 그러나 너희의 도피하는 일이 겨울이나 안식일에 일어나지 않도록 너희는 기도하라.

21 그때에 큰 환난이 있으리니 세상이 시작된 이래로 이때까지 그런 환난이 없었고 이후에도 없으리라.

22 그 날들이 짧아지지 아니하면 어떤

c WH는 'and pestilences'를 삭제함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e KRV는 'this gospel of the kingdom'을 '천국 복음'으로 번역함.

a WH는 'all these things'를 삭제함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

육체도 구원을 받지 못할 것이로되 선택 받은 자들을 위하여 그 날들이 짧아지리라.

23 그때에 누가 너희에게 이르되, 보라, 그리스도가 여기 있다, 하거나, 저기 있다, 해도 그 말을 믿지 말라.

24 거짓 그리스도들과 거짓 대언자들이 일어나 큰 표적들과 이적들을 보여 할 수만 있으면 바로 그 선택 받은 자들을 속이리라.

25 보라, 내가 너희에게 미리 말하였노라.

26 그러므로 그들이 너희에게 이르되, 보라, 그가 사막에 있다, 해도 나아가지 말고, 보라, 그가 은밀한 방에 있다, 해도 그 말을 믿지 말라.

27 번개가 동쪽에서 나서 서쪽까지 번쩍이는 것 같이 사람의 아들이 오는 것도 그러하리라.

28 또 어디든지 사체가 있으면 거기로 독수리들이 함께 모여들리라.

29 ¶ 그 날들의 환난 뒤에 즉시 해가 어두워지며 달이 자기 빛을 내지 아니하고 별들이 하늘에서 떨어지며 하늘들의 권능들이 흔들리리라.

30 그때에 사람의 아들의 표적이 하늘에 나타나고 그때에 땅의 모든 지파가 애곡하며 사람의 아들이 권능과 큰 영광을 가지고 하늘의 구름들 가운데서 오는 것을 보리라.

31 그가 큰 나팔 소리와 함께 자기 천사들을 보내리니 그들이 그의 선택 받은 자들을 하늘 이 끝에서 저 끝까지 사방에서 함께 모으리라.

32 이제 무화과나무의 비유를 배우라. 그것의 가지가 아직 연하고 잎사귀를 내면 여름이 가까운 줄을 너희가 아나니

33 그런즉 이와 같이 너희가 이 모든 일들을 볼 때에 그때가 가까이<sup>a</sup> 곧 문들 앞에 이른 줄을 너희가 아느니라.

a KRV는 'it is near'를 '인자가 가까이'로 번역함.

34 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 세대가 지나가기 전에 이 모든 일들이 성취되리라.

35 하늘과 땅은 없어지겠으나 내 말들은 없어지지 아니하리라.

36 ¶ 그러나 그 날과 그 시각은 결코 아무도 알지 못하니 하늘의 천사들도 알지 못하고<sup>b</sup> 오직 내<sup>c</sup> 아버지만 아시느니라.

37 오직 노아의 날들과 같이 사람의 아들이 오는 것도 그러하리라.

38 홍수 이전 시대에 노아가 방주로 들어간 날까지 그들이 먹고 마시고 장가가고 시집가고 하면서

39 홍수가 나서 그들을 다 쓸어버릴 때까지 알지 못하였나니 사람의 아들이 오는 것도 그러하리라.

40 그때에 두 사람이 들에 있을 터인데 하나는 붙잡혀 가고 다른 하나는 남겨질 것이요,

41 두 여자가 방앗간에서 맷돌을 갈고 있을 터인데 하나는 붙잡혀 가고 다른 하나는 남겨지리라.

42 ¶ 그러므로 깨어 있으라. 어느 서쪽<sup>d</sup>에 너희 주가 올지 너희가 알지 못하느니라.

43 그러나 이것을 알라. 만일 집 주인이 도둑이 어느 경점에 올 줄 알았다라면 깨어 있어 자기 집이 뚫리지 않게 하였으리라.

44 그러므로 너희도 준비하고 있으라. 너희가 생각하지 않는 시각에 사람의 아들이 오느니라.

45 그런즉 자기 주인으로부터 크<sup>e</sup>의 집 안사람들을 넘겨받아 다스리며 제 때에 그

b WH는 이 뒤에 'not even the son'을 첨가했고 KRV는 '아들도 모르고'를 첨가함.

c WH는 'my'를 삭제함.

d WH는 'hour'를 'day'로 바꾸었고 KRV는 '날'로 번역함.

e WH는 'his'를 삭제함(KRV에는 있음).

들에게 양식을 나누어 줄 신실하고 지혜로운 종이 누구냐?

46 그의 주인이 올 때에 그가 그렇게 하고 있는 것을 보면 그 종이 복이 있다.

47 진실로 내가 너희에게 이르노니, 주인이 그를 자기의 모든 재산을 맡을 차리자로 삼으리라.

48 그러나 그 악한 종이 마음속으로 이르기를, 내 주인이 오는 것을<sup>a</sup> 늦추시는구나, 하며

49 자기 동료 종들을 때리고 술 취한 자들과 함께 먹고 마시기 시작하면

50 그가 그를 기다리지 않는 날 그가 알지 못하는 시각에 그 종의 주인이 와서

51 그를 잡라. 내 곳<sup>b</sup> 위선자들과 함께할 그의 몫을 그에게 지정하리니 거기서 슬피 울며 이를 값이 있으리라.

## 제 25 장

1 그때에 하늘의 왕국은<sup>c</sup> 마치 자기 등불을 가지고 신랑을 맞으러 나아간 열 처녀와 같으리라.

2 그들 중의 다섯은 지혜롭고 다섯은 어리석더니

3 어리석은 자들은 자기 등불을 가져가되 기름을 함께 가져가지 아니하였고

4 지혜로운 자들은 자기 등불과 함께 자기 그릇에 기름을 가져갔더라.

5 신랑이 더디 오므로 그들이 다 졸다가 잠들었는데

6 한밤중에 외치는 소리가 나되, 보라, 신랑이 오는도다<sup>d</sup>. 너희는 그를 맞으러

나오라, 하니라.

7 이에 그 처녀들이 다 일어나 자기 등불을 손질함. 때에<sup>e</sup>

8 어리석은 자들이 지혜로운 자들에게 이르되, 우리의 등불이 꺼졌으니 우리에게 너희 기름을 나누어 달라, 하거늘

9 지혜로운 자들이 응답하여 이르되, 그리할 수 없노라. 우리와 너희가 함께 쓰기에 부족할까 염려하노니 너희는 차라리 파는 자들에게 가서 너희를 위해 사라, 하며

10 그들이 사라 간 사이에 신랑이 오므로 준비된 자들은 그와 함께 혼인 잔치에 들어가고 문이 닫히니라.

11 그 뒤에 다른 처녀들도 와서 이르되, 주여, 주여, 우리에게 열어 주소서, 하니

12 그가 응답하여 이르되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 내가 너희를 알지 못하노라, 하였느니라.

13 그러므로 깨어 있으라. 너희가 사람 악아들어 오는<sup>f</sup> 그 날도 그 시각도 알지 못하느니라.

14 ¶ 하늘의 왕국은<sup>c</sup> 마치 먼 나라로 여행하면서 자기 종들을 불러 그들에게 자기 재산을 맡긴 어떤 사람과 같으리라.

15 그가 하나에게는 오 달란트를, 다른 하나에게는 이 달란트를, 다른 하나에게는 일 달란트를 주되 각 사람에게 그의 개별적인 능력에 따라 주고 즉시 여행길을 떠나니라.

16 어찌<sup>g</sup> 오 달란트 받은 자는 가서 바로 그것으로 장사하여 오 달란트를 더 만들고

17 이 달란트 받은 자도 그와 같이 하여 이 달란트를 더 벌되

18 일 달란트 받은 자는 가서 땅을 파고 자기 주인의 돈을 감추었다.

a WH는 'his coming'을 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'cut him asunder'를 '엄히 때리고'로 번역함.

c KRV는 'kingdom of heaven'을 '천국'으로 번역함.

d WH는 'cometh'를 삭제함.

e KRV는 'trimmed'를 '준비할 때에'로 번역함.

f WH는 'wherein the Son of man cometh'를 삭제함.

g WH는 'then'을 삭제함.

19 오랜 시간 뒤에 그 종들의 주인이 와서 그들과 계산하니

20 이에 오 달란트 받은 자는 오 달란트를 더 가지고 와서 이르되, 주인이여, 주께서 내게 오 달란트를 맡기셨는데, 보소서, 내가 크ć들 외에<sup>a</sup> 오 달란트를 더 벌었나이다, 하매

21 그의 주인이 그에게 이르되, 잘하였도다. 선하고 신실한 종아, 내가 적은 것에 신실하였은즉 내가 너를 많은 것을 다스릴 처리자로 삼으리니 너는 내 주인의 기쁨에 참여하라, 하니라.

22 이 달란트 받은 자도 와서 이르되, 주인이여, 주께서 내게 이 달란트를 맡기셨는데, 보소서, 내가 크ć들 외에<sup>b</sup> 이 달란트를 더 벌었나이다, 하매

23 그의 주인이 그에게 이르되, 잘하였도다. 선하고 신실한 종아, 내가 적은 것에 신실하였은즉 내가 너를 많은 것을 다스릴 처리자로 삼으리니 너는 내 주인의 기쁨에 참여하라, 하니라.

24 그 뒤에 일 달란트 받은 자가 와서 이르되, 주인이여, 당신은 엄한 사람이라 뿌리지 않은 데서 거두고 흠뿌리지 않은 데서 모으는 줄 내가 알았으므로

25 내가 두려워하여 가서 당신의 달란트를 땅 속에 감추었나이다. 보소서, 거기에 당신의 것이 있나이다, 하매

26 그의 주인이 그에게 응답하여 이르되, 악하고 게으른 종아, 너는 내가 뿌리지 않은 데서 거두고 흠뿌리지 않은 데서 모으는 줄 알았으니

27 그러므로 내가 내 돈을 돈 바꾸는 자에게 맡겨서 내가 올 때에 이자와 함께 내 것을 받게 했어야 함이 마땅하도다.

28 그런즉 그에게서 그 달란트를 빼앗아 십 달란트 가진 자에게 주라.

29 있는 자마다 받아서 풍성하게 될 터

이나 없는 자는 자기에게 있는 것도 빼앗기리라.

30 너희는 이 무익한 종을 바깥 어둠 속에 내던지라. 거기서 슬피 울며 이를 갚이 있으리라, 하니라.

31 ¶ 사람의 아들이 자기의 영광 중에 모든 커룩한<sup>c</sup> 천사와 함께 올 때에 자기의 영광의 왕좌에 앉아서

32 모든 민족들을 자기 앞에 모으고 목자가 염소들로부터 자기 양들을 갈라내듯 그들을 일일이 분리하여

33 양들은 자기 오른쪽에 두되 염소들은 왼편에 두리라.

34 그때에 왕이 자기 오른쪽에 있는 자들에게 이르되, 오라, 내 아버지께 복 받은 자들아, 너희는 세상의 창건 이후로 너희를 위하여 예비된 왕국<sup>d</sup>을 상속받으라.

35 내가 주릴 때에 너희가 내게 먹을 것을 주었고 내가 목마를 때에 너희가 내게 마실 것을 주었으며 내가 나그네 되었을 때에 너희가 나를 받아들였고

36 헐벗었을 때에 너희가 내게 옷을 입혔으며 내가 병들었을 때에 너희가 나를 찾아 왔고 내가 감옥에 갇혔을 때에 너희가 내게 왔느니라, 하리니

37 그때에 그 의로운 자들이 그분께 응답하여 이르되, 주여, 어느 때에 우리가 주께서 주리신 것을 보고 잡수시게 하였나이까? 목마르신 것을 보고 마실 것을 드렸나이까?

38 어느 때에 우리가 주께서 나그네가 되신 것을 보고 받아들였나이까? 헐벗으신 것을 보고 주께 옷을 입혔나이까?

39 혹은 우리가 어느 때에 주께서 병드신 것이나 감옥에 갇히신 것을 보고 주께 갔나이까? 하리라.

40 왕이 그들에게 대답하여 이르되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 이들

a WH는 'beside them'를 삭제함.

b WH는 'beside them'를 삭제함.

c WH는 'holy'를 삭제함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

내 형제들 중에서 가장..작은..자<sup>a</sup> 하나에게 그것을 하였은즉 내게 하였느니라, 하고

41 그때에 그가 왼편에 있는 자들에게도 이르되, 저주를 받은 자들아, 너희는 내게서 떠나 마귀와 그의 천사<sup>b</sup>들을 위하여 예비된 영존하는 불에 들어가라.

42 내가 주릴 때에 너희가 내게 먹을 것을 주지 아니하였고 내가 목마를 때에 너희가 내게 마실 것을 주지 아니하였으며

43 내가 나그네 되었을 때에 너희가 나를 받아들이지 아니하였고 헐벗었을 때에 너희가 내게 옷을 입히지 아니하였으며 병 들었을 때와 감옥에 갇혔을 때에 너희가 나를 찾아오지 아니하였느니라, 하리니

44 그때에 그들이 크분께<sup>c</sup> 응답하여 이르되, 주여, 어느 때에 우리가 주께서 주리신 것이나 목마르신 것이나 나그네 되신 것이나 헐벗으신 것이나 병드신 것이나 감옥에 갇히신 것을 보고 주를 섬기지 아니하더이까? 하리라.

45 그때에 그가 그들에게 대답하여 이르되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 이들 중에서 가장..작은..자 하나에게 그것을 하지 아니하였은즉 내게 하지 아니하였느니라, 하리라.

46 그리하여 이들은 영존하는 형벌에 들어가되 의로운 자들은 영원한 생명에 들어가리라, 하시니라.

## 제 26 장

1 예수님께서 이 모든 말씀들을 마치고 자기 제자들에게 이르시되,

2 너희가 아는 대로 이들이 지나면 유월절이라. 사람의 아들이 배반을 당해 십자가에 못 박히리라, 하시니라.

3 그때에 수제사장들과 서기관들과<sup>d</sup> 백성의 장로들이 가아바라 하는 대제사장의 관저에 함께 모여

4 예수님을 교묘히 붙잡아 죽이려고 협의하였으나

5 말하기를, 백성 가운데 소동이 있을까 염려되니 명절날에는 하지 말자, 하더라.

6 ¶ 이제 예수님께서 베다니에서 나병 환자 시몬의 집에 계실 때에

7 한 여자가 매우 귀한 향유를 담은 옥합을 가지고 그분께 와서 그분께서 음식 앞에 앉으셨을 때에 그분의 머리에 그것을 붓거늘

8 크분의<sup>e</sup> 제자들이 그것을 보고 분개하여 이르되, 무슨 의도로 이같이 허비하느냐?

9 이 향유<sup>f</sup>를 비싸게 팔아 가난한 자들에게 줄 수 있었겠도다, 하거늘

10 예수님께서 그것을 아시고 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 그 여자를 괴롭게 하느냐? 그 여자는 내게 선한 일을 하였느니라.

11 가난한 자들은 항상 너희와 함께 있거니와 나는 항상 너희와 함께 있지는 아니하니라.

12 그녀가 내 몸에 이 향유를 부은 것은 나를 장사지내기 위함이니라.

13 진실로 내가 너희에게 이르노니, 온 세상 어디든지 이 복음이 선포되는 곳에서는 사람들이 이 일 곧 이 여자가 행한 일도 말하여 그녀를 기념하리라, 하시니라.

14 ¶ 그때에 열둘 중의 하나인 가롯 유다라 하는 자가 수제사장들에게 가서

15 그들에게 이르되, 내가 그를 너희에게 넘겨주면 너희가 무엇을 내게 주려느냐? 하니 그들이 은..서른..개로..그와..업약을 맺거늘<sup>g</sup>

a KRV는 'the least'를 '지극히 작은 자'로 번역함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

c WH는 'him'을 삭제함.

d WH는 'and the scribes'를 삭제함.

e WH는 'his'를 삭제함.

f WH는 'ointment'를 삭제함.

16 그가 그때부터 그분을 배반하여 넘겨 줄 기회를 엿보더라.

17 ¶ 이제 무교절의 첫날에 제자들이 예수님께 나와 그분께<sup>a</sup> 이르되, 선생님께서 유월절 어린양을 잡수시도록 우리가 예비하려 하오니 어디에서 하기를 원하시나이까? 하매

18 그분께서 이르시기를, 도시로 들어가 이런 사람에게 가서 그에게 이르되, 선생님께서 말씀하시기를, 내 때가 가까이 왔으니 내가 내 제자들과 함께 네 집에서 유월절을 지키겠다, 하시느니라, 하라, 하시매

19 제자들이 예수님께서 자기들에게 정해 주신 대로 행하여 유월절을 예비하니라.

20 이제 저녁이 되매 그분께서 그 열들과 함께 앉으시니라.

21 그들이 먹을 때에 그분께서 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희 중의 한 사람이 나를 배반하여 넘겨주리라, 하시거늘

22 그들이 심히 근심하며 저마다 그분께 말하기 시작하여 이르되, 주여, 그게 나니이까? 하매

23 그분께서 대답하여 이르시되, 나와 함께 대접에 손을 넣는 자 곧 그가 나를 배반하여 넘겨주리라.

24 사람의 아들은 자기에 대하여 기록된 대로 가거니와 사람의 아들을 배반하여 넘겨주는 그 사람에게는 화가 있으리도다! 그 사람은 차라리 태어나지 않았더라면 자기에게 좋을 뻔하였느니라, 하시니라.

25 그때에 그분을 배반하여 넘긴 유다가 응답하여 이르되, 선생님이며, 그게 나니이까? 하니 그분께서 그에게 이르시되, 네가 말하였도다, 하시니라.

26 ¶ 그들이 먹을 때에 예수님께서 빵<sup>b</sup>

을 집으사 축복하시고 그것을 떼어 제자들에게 주시며 이르시되, 받아서 먹으라. 이것은 내 몸이니라, 하시고

27 또 잔을 집으사 감사를 드리시고 그들에게 주시며 이르시되, 너희는 다 그것을 마시라.

28 이것은 죄들의 사면을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘린 나의 피 곧 새<sup>c</sup> 상속 언약의 피니라.

29 그러나 내가 너희에게 이르노니, 내가 이 포도나무 열매에서 난 것을 이제부터 내 아버지의 왕국<sup>d</sup>에서 너희와 함께 새롭게 마시는 그 날까지 마시지 아니하리라, 하시니라.

30 그들이 찬송 하나를 부른 뒤 올리브 산으로 가니라.

31 그때에 예수님께서 그들에게 이르시되, 이 밤에 너희가 다 나로 인하여 실족할<sup>e</sup> 리라.<sup>e</sup> 기록된바, 내가 목자를 치리니 양떼의 양들이 널리 흩어지리라, 하였느니라.

32 그러나 내가 다시 일어난 뒤에 너희보다 먼저 갈릴리로 가리라, 하시니

33 베드로가 그분께 응답하여 이르되, 모든 사람이 주로 인하여 실족할지라도 나는 결코 실족하지 아니하리이다, 하매

34 예수님께서 그에게 이르시되, 진실로 내가 네게 이르노니, 이 밤에 수탉이 울기 전에 내가 세 번 나를 부인하리라, 하시거늘

35 베드로가 그분께 이르되, 내가 주와 함께 죽을지언정 주를 부인하지 아니하리이다, 하매 모든 제자들도 그와 같이 말하니라.

g KRV는 'they covenanted with him for thirty pieces of silver'를 '그들이 은 삼십을 달아 주거늘'로 번역함.

a WH는 'unto him'을 삭제함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

c WH는 'new'를 삭제함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e KRV는 'be offended because of me'를 '나를 버리리라'로 번역함.

f KRV는 'be offended'를 '버리다'로 번역함.

36 ¶ 그때에 예수님께서 그들과 함께 겟세마네라 하는 곳에 이르러 제자들에게 이르시되, 내가 저 너머에 가서 기도할 동안 너희는 여기 앉아 있으라, 하시고

37 베드로와 세베대의 두 아들을 데리고 가시면서 비로소 슬퍼하시며 몹시 괴로워 하시더라.

38 이에 그분께서 그들에게 이르시되, 내 **흠이**<sup>a</sup> 심히 슬퍼 죽을 지경이니 너희는 여기 머물러 나와 함께 깨어 있으라, 하시고

39 조금 멀리 가사 얼굴을 대고 엎드려 기도하여 이르시되, 오 내 아버지여, 가능하시거든 이 잔을 내게서 지나가게 하시옵소서. 그러나 내 뜻대로 하지 마옵시고 아버지의 뜻대로 하옵소서, 하시고는

40 제자들에게 오사 그들이 자는 것을 보시고 베드로에게 이르시되, 도대체 너희가 나와 함께 한 시간도 깨어 있을 수 없었느냐?

41 너희가 시험에 빠지지 않게 깨어 기도하라. 참으로 **영**<sup>b</sup> 원하되 육이 약하다, 하시니라.

42 그분께서 다시 두 번째 나가사 기도하여 이르시되, 오 내 아버지여, 만일 내가 마시지 않고서는 이 잔이 내게서 지나갈 수 없거든 아버지의 뜻이 이루어지기를 원하나이다, 하시고

43 오셔서 보시니 그들이 다시 자더라. 이는 그들의 눈이 무거웠기 때문이더라.

44 또 그분께서 그들을 떠나 다시 나가사 세 번째 같은 말씀들로 기도하시고

45 그 뒤에 차커<sup>c</sup> 제자들에게 오사 그들에게 이르시되, 이제는 자고 쉬라. 보라, 그 시각이 가까이 왔고 사람의 아들이 배반을 당해 죄인들의 손에 넘겨졌느니라.

46 일어나라. 우리가 함께 가자. 보라,

나를 배반하여 넘겨주는 자가 가까이 왔느니라, 하시니라.

47 ¶ **그분께서 아직 말씀하실 때에**, 보라, 열둘 중의 하나인 유다가 왔는데 수제사장들과 백성의 장로들이 보낸 큰 무리가 칼과 몽둥이를 가지고 그와 함께하였더라.

48 이제 그분을 배반한 자가 그들에게 표적을 주며 이르되, 내가 입을 맞추는 사람이 바로 그 사람이니 그를 단단히 붙잡으라, 하고는

49 곧바로 예수님께 나아와, 선생님이며, 안녕하시옵니까, 하고 **그분께** 입을 맞추니라.

50 예수님께서 **그에게** 이르시되, 친구여, 내가 무슨 까닭으로 왔느냐? 하시매 그때에 그들이 와서 예수님께 손을 대어 **그분을** 붙잡거늘

51 보라, 예수님과 함께 있던 사람들 중의 한 사람이 손을 내밀어 자기 칼을 빼서 대제사장의 종을 쳐 그의 귀를 베니

52 이에 예수님께서 **그에게** 이르시되, 네 칼을 도로 칼집에 꽂으라. 칼을 잡는 자들은 다 칼로 망하리라.

53 너는 내가 저금<sup>d</sup> 내 아버지께 기도하여 당장이라도 그분께서 열두 **군**<sup>e</sup>이 넘는 천사들을 내게 주시도록 할 수 없는 줄로 생각하느냐?

54 그러나 그리되면, 반드시 이렇게 되리라, 한 성경 기록들이 어떻게 성취되겠느냐? 하시더라.

55 바로 그때에 예수님께서 무리들에게 이르시되, 너희가 강도를 치듯 칼과 몽둥이를 가지고 나를 잡으러 나왔느냐? 내가 날마다 너희와 함께<sup>f</sup> 성전에 앉아 가르쳤으되 너희가 나를 붙잡지 아니하였도다.

56 그러나 이 모든 일이 일어난 것은 **대**<sup>g</sup>의 성경 기록들을 성취하려 함

a KRV는 'soul'을 '마음'으로 번역함.

b KRV는 'spirit'을 '마음'으로 번역함.

c WH는 'his'를 삭제함.

d WH는 'now'를 삭제함.

e KRV는 'legion'을 '영'으로 번역함.

f WH는 'with you'를 삭제함.

이나라, 하시더라. 이에 모든 제자들이 그분을 버리고 도망하니라.

57 ¶ 예수님을 붙잡은 자들이 그분을 대제사장 가야바에게로 끌고 갔는데 거기에 서기관들과 장로들이 모여 있더라.

58 그러나 베드로는 떨쩍이 떨어져서 그분의 뒤를 따라 대제사장의 관저에까지 가서 결말을 보려고 안에 들어가 하인들과 함께 앉았더라.

59 이제 수제사장들과 장로들과<sup>a</sup> 온 공회가 예수님을 죽이려고 그분을 대적할 거짓 증인을 구하되

60 아무도 찾지 못하였더라. 참으로<sup>b</sup> 많은 거짓 증인이 왔으나 크들어 아무도 찾지 못하였더라.<sup>c</sup> 끝으로 두 명의 거짓 증인<sup>d</sup> 와서

61 이르되, 이자가 말하기를, 내가 하나님의 성전을 헐고 사흘 만에 지을 수 있다, 하더라, 하니

62 대제사장이 일어나 그분께 이르되, 네가 아무것도 대답하지 아니하느냐? 이들이 너를 대적하여 증언하는 것이 어떠하냐? 하되

63 예수님께서서 잠잠하시거늘 대제사장이 응답하여<sup>e</sup> 그분께 이르되, 내가 너로 하여금 살아 계신 하나님을 두고 맹세하게 하노니 내가 하나님의 아들 그리스도인지 우리에게 말하라, 하매

64 예수님께서서 그에게 이르시되, 네가 말하였느니라. 그러할지라도 내가 너희에게 이르노니, 사람의 아들이 권능의 오른편에 앉아 있는 것과 하늘의 구름들 가운데서 오는 것을 이후에 너희가 보리라, 하시더라.

65 이에 대제사장이 자기 옷을 찢으며 이르되, 그가 실성모독하는<sup>f</sup> 말을 하였으니 어찌 우리에게 증인이 더 필요하리요? 보라, 너희가 지금 크외<sup>g</sup> 실성모독하는 말을 들었도다.

66 너희 생각은 어떠하냐? 하니 그들이 대답하여 이르되, 그는 죽을죄를 지었나이다, 하고

67 이에 그들이 그분의 얼굴에 침을 뱉으며 그분을 주먹으로 치고 다른 자들은 자기 손바닥으로 치며

68 이르되, 너 그리스도야, 우리에게 대언<sup>h</sup>하라. 너를 친 자가 누구냐? 하더라.

69 ¶ 이제 베드로는 관저의 바깥쪽에 앉았는데 한 소녀가 그에게 나아와 이르되, 당신도 갈릴리의 예수와 함께 있었도다, 하거늘

70 그가 그들 모두 앞에서 부인하여 이르되, 나는 네가 무슨 말을 하는지 알지 못하노라, 하며

71 나와서 현관으로 들어가니 다른 한녀가 그를 보고 거기 있던 자들에게 이르되, 이자도 나사렛 예수와 함께 있었도다, 하매

72 다시 그가 맹세하고 부인하되, 나는 그 사람을 알지 못하노라, 하더라.

73 조금 뒤에 곁에서 있던 자들이 그에게 나아와 베드로에게 이르되, 너도 확실히 그들 중 하나라. 네 말투가 너를 드러내느니라, 하거늘

74 그때에 그가 저주하며 맹세하기 시작하여 이르되, 나는 그 사람을 알지 못하노라, 하매 즉시 수탉이 울더라.

75 베드로가, 수탉이 울기 전에 내가 나를 세 번 부인하리라, 하신 예수님의 말씀

g KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

a WH는 'and elders'를 삭제함.

b WH는 'yea'를 삭제함.

c WH는 'yet found they none'을 삭제함.

d WH는 'false witnesses'를 삭제함.

e WH는 'answered'를 삭제함.

f KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

g WH는 'his'를 삭제함.

h KRV는 'prophesy'를 '선지자 노릇'으로 번역함.

곧 그분께서 차카에게<sup>a</sup> 하신 말씀을 기억하고 나가서 비통하게 우니라.

## 제 27 장

1 아침이 되매 모든 수제사장들과 백성의 장로들이 예수님을 대적하여 죽이려고 의논한 뒤에

2 그분을 결박하여 끌고 가서 총독 본타오<sup>b</sup> 빌라도에게 크분을<sup>c</sup> 넘겨주니라.

3 ¶ 그때에 그분을 배반하여 넘긴 유다가 그분께서 정죄 받으신 것을 보고 뜻을 돌이켜 은 서른 개를 수제사장들과 장로들에게 도로 가져다주며

4 이르되, 내가 무죄한 피를 배반하여 넘김으로 죄를 지었노라, 하니 그들이 이르되, 그것이 우리와 무슨 상관이 있느냐? 네가 그것과 상관하라, 하거늘

5 유다가 그 은들을 성전에 내던지고 떠나가서 스스로 목을 매니라.

6 수제사장들이 그 은들을 거두며 이르되, 그것은 피 값이므로 그것들을 성전 보고에 넣어 두는 것은 율법에 어긋난다, 하고

7 의논한 뒤에 나그네들을 묻기 위해 그것들로 토기장이의 밭을 샀더라.

8 그러므로 이 날까지 그 밭을 피 밭이라 하느니라.

9 이에 대언자<sup>d</sup> 예레미야를 통하여 말씀하신 것이 성취되니라. 일렀으되, 그들이 값을 매긴 자의 가격 곧 이스라엘 자손에 속한 자들이 값을 매긴 자의 가격인 은 서른 개를 취하여

10 주께서 내게 정하신<sup>e</sup> 바와 같이 그것들을 토기장이의 밭 값으로 주었도다, 하였

느니라.

11 예수님께서 총독 앞에 서시니 총독이 그분께 물어 이르되, 네가 유대인들의 왕이냐? 하매 예수님께서 그에게 이르시되<sup>f</sup>, 내가 말하는도다, 하시고

12 수제사장들과 장로들에게 고소를 당하실 때에는 아무것도 대답하지 아니하시니라.

13 이에 빌라도가 그분께 이르되, 그들이 너를 대적하려고 얼마나 많은 것을 증언하는지 내가 듣지 못하느냐? 하되

14 그분께서 그에게 결코 한 말씀도 대답하지 아니하시니 이에 총독이 심히 이상히 여기더라.

15 이제 그 명절이 되면 백성이 원하는 대로 총독이 죄수 하나를 그들에게 놓이주곤 하였는데

16 그때에 그들에게 바리바라 하는 유명한 죄수가 있더라.

17 그러므로 그들이 함께 모였을 때에 빌라도가 그들에게 이르되<sup>g</sup>, 너희는 내가 누구를 너희에게 놓이주기 원하느냐? 바리바나, 그리스도라 하는 예수냐? 하니

18 이는 그들이 시기로 인해 그분을 넘겨준 줄을 그가 알았기 때문이더라.

19 ¶ 그가 재판석에 앉았을 때에 그의 아내가 그에게 사랑을 보내어 이르되, 당신은 그 의로운 사람과 조금도 상관하지 마소서. 이 날 꿈에 내가 그 사람으로 인해 많은...일로...시달렸나이다<sup>h</sup>, 하더라.

20 그러나 수제사장들과 장로들이 무리를 설득하여 그들이 바리바를 요구하고 예수님을 죽이게 하매

21 총독이 그들에게 응답하여 이르되, 너희는 내가 이 둘 중의 누구를 너희에게 놓이주기 원하느냐? 하니 그들이 이르되,

a WH는 'unto him'을 삭제함.

b WH는 'Pontius'를 삭제함.

c WH는 'him'을 삭제함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e KRV는 'appointed'를 '명하신'으로 번역함.

f KRV는 'said'를 '대답하시되'로 번역함.

g KRV는 'said'를 '물어 가로되'로 번역함.

h KRV는 'suffered many things'를 '애를 많이 썼나이다'로 번역함.

바라바로소이다, 하거늘

22 빌라도가 그들에게 이르되, 그러던 그리스도라 하는 예수는 내가 어떻게 하랴? 하니 그들이 다 크에게<sup>a</sup> 이르되, 그를 십자가에 못 박으소서, 하매

23 총독어<sup>b</sup> 이르되, 무슨 까닭이나, 그가 무슨 악한 일을 하였느냐? 하거늘 그들이 더욱 소리를 지르며 이르되, 그를 십자가에 못 박으소서, 하더라.

24 ¶ 빌라도가 자기가 아무것도 이기지 못하고 도리어 폭동이 일어나려는 것을 보고 물을 가져다가 무리 앞에서 손을 씻으며 이르되, 나는 이 악로운<sup>c</sup> 사람의 피에 대하여 무죄하니 너희가 그것과 상관하라, 하매

25 이에 온 백성이 응답하여 이르되, 그의 피가 우리와 우리 자손에게 임하리이다, 하니라.

26 ¶ 이에 그가 바리새는 그들에게 놓아주고 예수님은 채찍질하고 십자가에 못 박게 넘겨주니라.

27 이에 총독의 군사들이 예수님을 데리고 공동 집회장으로 들어가 군사들의 운부대를 그분께로 모으고

28 그분의 옷을 벗기고 주홍색 긴 옷을 그분께 입히더라.

29 ¶ 그들이 가시나무로 관을 엮어 그분의 머리에 씌우고 갈대를 그분의 오른손에 쥐어 주며 그분 앞에서 무릎을 꿇고 그분을 조롱하며 이르되, 만세, 유대인들의 왕이여! 하고

30 그분께 침을 뱉으며 갈대를 빼앗아 그분의 머리를 치더라.

31 그들이 그분을 조롱한 뒤에 그분에게 서 그 긴 옷을 벗기고 그분에게 그분의 옷을 입혀 십자가에 못 박으려고 그분을

끌고 나가니라.

32 그들이 나가다가 시몬이라는 이름의 구레네 사람을 만나 그에게 억지로 그분의 십자가를 지게 하고

33 끌고다 즉 해골의 장소라 하는 곳에 이르렀더라.

34 ¶ 그들이 쓸개를 섞은 식초를<sup>d</sup> 그분께 주어 마시게 하였더니 그분께서 그것을 맛보시고 마시려 하지 아니하시더라.

35 그들이 그분을 십자가에 못 박은 뒤에 그분의 옷들을 제비뽑아 나누니 이것은 태언자를 통하여 말씀하신바, 그들이 차커들끼라 내 옷들을 나누며 내 겹옷을 놓고 채버를 뽑았나이다, 하신 것을 성취하러 함이더라.<sup>e</sup>

36 그들이 거기에 앉아 그분을 지켜보고

37 그분의 머리 위에 이 시몬은 유대인들의 왕 예수라고 쓴 죄명을 붙였더라.

38 그때에 그분과 함께 두 강도가 십자가에 못 박혔는데 하나는 오른편에 다른 하나는 왼편에 있더라.

39 ¶ 지나가던 자들은 자기 머리를 흔들고 그분을 욕하며

40 이르되, 상천을 헐고 사흘 만에 짓는 자여, 네 자신이나 구원하라. 내가 만일 하나님의 아들이거든 십자가에서 내려오라, 하고

41 그와 같이 수제사장들도 서기관들과 장로들과 함께 그분을 조롱하여 이르되,

42 그가 남들은 구원하였으나 자기는 구원할 수 없도다. 그가 이스라엘의 왕이면<sup>f</sup> 지금 십자가에서 내려올 것이라. 그러면 우리가 그를 믿겠노라.

a WH는 'unto him'을 삭제함.  
b WH는 'governor'를 삭제함(KRV는 '빌라도'가로 대체 번역함).  
c WH는 'just'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

d WH는 'vinegar'를 'wine'으로 바꾸었고 KRV는 '포도주로' 번역함.  
e WH는 'that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots'를 삭제함.  
f WH는 'If'를 삭제함.

43 그가 하나님을 신뢰하였으니 그분께서 그를 원하시면 이제 그를 건져 내실 것이다. 그가 말하기를, 나는 하나님의 아들이라, 하였도다, 하며

44 그분과 함께 십자가에 못 박힌 강도들도 같은 말로 그분을 욕하더라.

45 이제 여섯 시부터 아홉 시까지 어둠이 온 땅을 덮었더라.

46 아홉 시쯤에 예수님께서 큰 소리로 외쳐 이르시되, 엘리, 엘리, 라마 사박다니? 하시니 이것은 곧, 나의 하나님이며, 나의 하나님이며, 어찌하여 나를 버리셨나이까? 라는 말이다.

47 거기 서 있던 사람들 중의 몇 사람이 그것을 듣고 이르되, 이 사람이 엘리야를 부른다, 하니

48 즉시 그들 중의 한 사람이 달려가서 해면을 가져다가 식초에 적서 갈대에 달아 그분께 주어 마시게 하거늘

49 그 남은 자들이 이르되, 가만 두라. 엘리야가 와서 그를 구원하는지 우리가 보자, 하더라.

50 ¶ 예수님께서 다시 큰 소리로 외치시고 숨을 거두시니라.

51 이에, 보라, 상전의 휘장이 위에서 아래까지 둘로 찢어지고 땅이 진동하며 바위들이 터지고

52 무덤들이 열리니 잠든 성도들의 많은 몸이 일어나

53 그분의 부활 뒤에 무덤 밖으로 나와서 거룩한 도시로 들어가 많은 사람에게 보이니라.

54 이제 백부장과 그와 함께 예수님을 지켜보던 자들이 지진과 일어난 그 일들을 보고 심히 두려워하여 이르되, 진실로 이분은 하나님의 아들이었도다, 하더라.

55 거기에는 예수님을 섬기며 갈릴리에서부터 그분을 따라온 많은 여자들이 떨쩍이 떨어져서 바라보고 있었는데

56 그 가운데는 막달라 마리아와 또 야고보와 요세야<sup>a</sup> 어머니 마리아와 또 세베대의

아이들의 어머니가 있더라.

57 저녁이 되었을 때에 요셉이라 하는 아리마대의 부자가 왔는데 그도 예수님의 제자더라.

58 그가 빌라도에게 가서 예수님의 몸을 달라고 간청하매 이에 빌라도가 몸을<sup>b</sup> 넘겨주라고 명령하거늘

59 요셉이 그 몸을 가져다가 깨끗한 아마포로 싸서

60 바위 속에 판 자기의 새 무덤에 그 몸을 두고 큰 돌을 굴러 돌무덤 입구에 놓고 떠나가니라.

61 거기에 막달라 마리아와 다른 마리아가 돌무덤 맞은편에 앉아 있더라.

62 ¶ 이제 그 이튿날 곧 예비일 다음 날에 수제사장들과 바리새인들이 함께 빌라도에게 와서

63 이르되, 각하, 저 속이는 자가 아직 살아 있을 때에 말하기를, 내가 사흘 뒤에 다시 일어나리라, 한 것을 우리가 기억하노니

64 그러므로 명령하사 그 돌무덤을 셋째 날까지 굳게 지키게 하소서. 그의 제자들이 밤에<sup>c</sup> 와서 그를 훔쳐 가고 백성에게 이르되, 그분께서 죽은 자들로부터 일어나셨다, 하면 마지막 잘못이 처음 것보다 더 나쁠까 염려하나이다, 하매

65 빌라도가 그들에게 이르되, 너희에게 파수꾼이 있으니 너희 길로 가서 너희가 할 수 있는 대로 그것을 굳게 지키라, 하거늘

66 이에 그들이 가서 그 돌을 봉인하고 파수꾼을 세워 돌무덤을 굳게 지키니라.

## 제 28 장

1 안식일이 끝나고 주의 첫날이 밝아오

a KRV는 'Jose'를 '요셉'으로 번역함.

b WH는 'the body'를 삭제함.

c WH는 'by night'를 삭제함.

기 시작할 때에 막달라 마리아와 다른 마리아가 돌무덤을 보러 갔는데

2 보라, 큰 지진이 났더라. 이는 주의 천사가 하늘로부터 내려와서는 가서 그 입구에서<sup>a</sup> 돌을 뒤로 굴러 내고 그 위에 앉았기 때문이더라.

3 그의 용모는 번개와 같고 그의 옷은 눈과 같이 희거늘

4 지키던 자들이 그를 두려워하여 떨며 죽은 사람같이 되었더라.

5 천사가 여자들에게 응답하여 이르되, 너희는 두려워하지 말라. 십자가에 못 박히신 예수님을 너희가 찾는 줄 내가 아노라.

6 그분은 친히 말씀하신 대로 일어나셨으므로 여기 계시지 아니하니라. 와서 주께 서<sup>b</sup> 누우셨던 곳을 보라.

7 또 속히 가서 그분의 제자들에게 그분께서 죽은 자들로부터 일어나셨다고 말하라. 보라, 그분께서 너희보다 먼저 갈릴리로 가시나니 너희가 거기서 그분을 보리라. 보라, 내가 너희에게 말하였느니라, 하거늘

8 그들이 두려움과 큰 기쁨을 가지고 서둘러 돌무덤을 떠나 그분의 제자들에게 말을 전해 주려고 달려가더라.

9 ¶ 그들이 그분의 제자들에게 말하라 할 때에,<sup>c</sup> 보라, 예수님께서 그들을 만나 이르시되, 다 잘 있느냐, 하시거늘 그들이 나이와 그분의 발을 붙잡고 그분께 경배하니

10 이에 예수님께서 그들에게 이르시되, 두려워하지 말라. 가서 내 형제들에게 갈릴리로 가라고 말하라. 거기서 그들이 나를 보리라, 하시니라.

11 ¶ 이제 그들이 갈 때에, 보라, 파수꾼

중의 몇 사람이 그 도시로 들어가 일어난 모든 일을 수제사장들에게 알리매

12 그들이 장로들과 함께 모여 의논하고 군사들에게 많은 돈을 주며

13 이르되, 너희는 말하기를, 그의 제자들이 밤에 와서 우리가 잠든 사이에 그를 훔쳐 갔다, 하라.

14 만일 이 일이 총독의 귀에 들어가면 우리가 그를 설득하여 너희를 안전하게 지켜 주리라, 하니

15 이에 그들이 돈을 받고 가르침을 받은 대로 하매 이 말이 이 날까지 유대인들 가운데 공통적으로 알려지니라.

16 ¶ 그 뒤에 열한 제자가 갈릴리에 가서 예수님께서 자기들에게 정해 주신 산에 들어가

17 그분을 보고 크분께<sup>d</sup> 경배하였으나 의심하는 자들도 있더라.

18 예수님께서 그들에게 오셔서 말씀하여 이르시되, 하늘과 땅에 있는 모든 권능이 내게 주어졌느니라.

19 ¶ 그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 가르치고<sup>e</sup> 아버지와 아들과 성령의 이름으로 그들에게 침례<sup>f</sup>를 주며

20 무엇이든지 내가 너희에게 명령한 모든 것을 그들에게 가르쳐 지키게 하라. 보라, 내가 세상의 끝까지 항상 너희와 함께 있느니라, 하시니라. 아멘.<sup>g</sup>

a WH는 'from the door'를 삭제함.

b WH는 'Lord'를 난외에서 삭제했고 KRV는 '그의'로 번역함.

c WH는 'And as they went to tell his disciples'를 삭제함.

d WH는 'him'을 삭제함.

e KRV는 'teach'를 '제자 삼다'로 번역함.

f KRV는 'baptizing'을 '세례를 주며'로 번역함.

g WH는 'Amen'을 삭제함.

## 성도 마가가 전한 복음<sup>a</sup>

# 마가복음

### 제 1 장

1 하나님<sup>a</sup>의 아들<sup>b</sup> 예수 그리스도의 복음의 시작이다.

2 태연자들의<sup>c</sup> 글에 기록된바, 보라, 내가 내 사자를 내 얼굴 앞에 보내노니 그가 네 앞에서 내 길을 예비하리라.

3 광야에서 외치는 자의 소리가 있어 이르기를, 너희는 주의 길을 예비하라. 그분의 행로들을 곧게 하라, 한 것 같이

4 요한이 광야에서 침례<sup>d</sup>를 주고 죄들의 사면을 얻게 하는 회개의 침례를 선포하며

5 온 유대 땅과 예루살렘 사람들이 그에게 나가 자기 죄들을 자백하며 요르단 강 속에서 타<sup>e</sup> 그에게 침례를 받더라.

6 요한은 낙타털 옷을 입고 허리에 가죽 띠를 띠고 메뚜기와 들 꿀을 먹더라.

7 그가 선포하여 이르되, 나보다 더 능력 있는 분께서 내 뒤에 오시는데 나는 몸을 굽혀 그분의 신발 끈을 풀 자격도 없노라.

8 참으로<sup>f</sup> 나는 너희에게 물로 침례를 주었거니와 그분께서는 너희에게 성령님으로 침례를 주시리라, 하니라.

9 그 무렵에 예수님께서 갈릴리의 나사렛으로부터 오사 요르단 속에서 요한에게 침례를 받으시고

10 곧바로 물속에서<sup>g</sup> 올라오실 때에 하늘들이 열리며 성령께서 비둘기같이 자기 위에 내려오시는 것을 보시더라.

11 하늘로부터 한 음성이 나서 이르시되, 너는 내 사랑하는 아들이라. 내가 너를 매우 기뻐하노라, 하시니라.

12 성령께서 즉시 그분을 광야로 이끌고 가시니라.

13 그분께서 커커서<sup>h</sup> 광야에서 사십 일을 계시면서 사탄에게 시험을 받으시고 들 짐승과 함께 계시는데 천사들이 그분을 섬기더라.

14 이제 요한이 감옥에 갇힌 뒤에 예수님께서 갈릴리에 오셔서 하나님의 왕국<sup>i</sup>의 복음을 선포하여

15 이르시되, 때가 찼고 하나님의 왕국이 가까이 왔으니 너희는 회개하고 복음을 믿으라, 하시더라.

16 이제 그분께서 갈릴리 바닷가를 건너서<sup>j</sup> 시몬과 그의 형제 안드레가 바다

a 원본의 제목은 'The Gospel According to Saint Mark'임.

b WH는 'the Son of God'을 난외에서 삭제했고 KRV는 각주에서 '어떤 사본에 이것이 없다'고 기록함.

c WH는 'the prophets'를 'Isaiah the prophet'으로 바꾸었고 KRV는 '선지자 이사야의 글'로 번역함(이 부분은 대인자 이사야와 말라기의 글을 인용한 것임).

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e WH는 'all'을 삭제함.

f WH는 'indeed'를 삭제함.

g WH는 'out of'를 'from'으로 바꾸었고 KRV는 '물에서'로 번역함.

h WH는 'there'를 삭제함.

i WH는 'of the kingdom'을 삭제함.

j KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

에 그물 던지는 것을 보시니 그들은 어부더라.

17 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희는 나를 따라오라. 내가 너희를 사람들을 낚는 어부가 되게 하리라, 하시니

18 즉시 그들이 차카들의<sup>a</sup> 그물들을 버려두고 그분을 따르니라.

19 그분께서 커커서<sup>b</sup> 조금 더 가시다가 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한을 보셨는데 그들도 배에서 자기들의 그물들을 고치고 있더라.

20 즉시 그분께서 그들을 부르시니 그들이 자기들의 아버지 세베대를 품꾼들과 함께 배에 남겨 두고 그분을 따라가니라.

21 그들이 가버나움에 들어가니라. 즉시 안식일에 그분께서 회당에 들어가 가르치시매

22 그들이 그분의 교리에 깜짝 놀라니 이는 그분께서 권위를 가진 자로서 그들을 가르치시고 서기관들같이 하지 아니하셨기 때문이더라.

23 그들의 회당에 부정한 영이<sup>c</sup> 들린 사람이 있었는데 그가 소리를 지르며

24 이르되, 나사렛 예수님이여, 우리를 홀로 두소서.<sup>d</sup> 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 우리를 멸하러 오셨나이까? 나는 당신이 누구신 줄 아노니 하나님의 거룩하신 이시니이다, 하매

25 예수님께서 그를 꾸짖어 이르시되, 잠잠하고 그에게서 나오라, 하시니

26 그 부정한 영이 그 사람을 쥐어뜯고 큰 소리를 지르며 그에게서 나오므로

27 그들이 다 놀라며 자기들끼리 물어 이르되, 이것이 무슨 일이나? 어젯어 무

슨<sup>e</sup> 새로운 교리냐? 그가 권위를 가지고 심지어 부정한 영들에게 명령하니 그들이 그에게 순종하는도다, 하더라.

28 그분의 명성이 즉시 갈릴리 주변 온 지역에 두루 널리 퍼지니라.

29 그들이 회당에서 나와 곧바로 야고보와 요한과 함께 시몬과 안드레의 집에 들어갔는데

30 시몬의 아내의 어머니가 열병으로 앓아누웠으므로 그들이 곧 그녀에 관하여 그분께 아뢰매

31 그분께서 가셔서 그녀의 손을 잡아 그녀를 일으키시니 즉시<sup>f</sup> 열병이 그녀에게서 떠나고 그녀가 그들을 섬기더라.

32 날이 저물어 해가 질 때에 그들이 병든 모든 자들과 마귀<sup>g</sup> 들린 자들을 그분께 데려오니

33 온 도시가 함께 문 앞에 모였더라.

34 그분께서 갖가지 질병으로 앓는 많은 자들을 고치시고 많은 마귀들을 내쫓으시되 마귀들이 자기를 알므로 그들이 말하는 것을 허락하지 아니하시니라.

35 새벽에 아직 날이 밝기 훨씬 전에 그분께서 일어나 나가서 외진 곳으로 떠나 거기서 기도하시더라.

36 시몬과 그와 함께 있던 자들이 그분의 뒤를 따라가

37 그분을 만나서 그분께 이르되, 모든 사람이 주를 찾나이다, 하거늘

38 그분께서 그들에게 이르시되, 우리가 다음 고을들로 들어가자. 내가 거기서도 선포하리니 이런 까닭으로 내가 왔노라, 하시고

39 온 갈릴리를 두루 다니시며 그들의 회당들에서 선포하시고 또 마귀들을 내쫓으시더라.

k WH는 'walked'를 'passed by'로 바꾸었고 KRV는 '지나가시다가'로 번역함.

a WH는 'their'를 삭제함.

b WH는 'thence'를 삭제함.

c KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

d WH는 'Let us alone'을 삭제함.

e WH는 'What...is this?'를 삭제했고 KRV는 '새 교훈이로다'로 번역함.

f WH는 'immediately'를 삭제함.

g KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

40 한 나병 환자가 그분께 와서 그분께 간청하며 그분께 무릎을 꿇고 그분께 이르되, 주께서 원하시면 나를 정결하게 하실 수 있나이다, 하매

41 예수님께서 불쌍히 여기는 마음을 가지사 손을 내밀어 그에게 대시며 그에게 이르시되, 내가 원하노니 정결할지어다, 하시니라.

42 그분께서 말씀하신 즉서<sup>a</sup> 곧 나병이 그에게서 떠나고 그가 정결하게 되니

43 그분께서 그에게 엄히 명하시고 곧 그를 보내시며

44 그에게 이르시되, 삼가 너는 아무에게 아무 말도 하지 말고 네 길로 가서 제사장에게 네 자신을 보이고 또 네가 정결하게 되었으므로 모세가 명령한 그것들을 드려 그들에게 증거로 삼으라, 하시니라.

45 그러나 그가 나가서 그것을 많이 알리기 시작하여 널리 퍼뜨리므로 예수님께서서 다시는 드러나게 도시에 들어가지 못하고 다만 바깥의 외딴 곳에 계시니라. 그들이 사망에서 그분께 나아오더라.

## 제 2 장

1 며칠 뒤에 그분께서 다시 가버나움에 들어가시니 그분께서 집에 계시다는 소문이 들리므로

2 즉서<sup>b</sup> 많은 사람들이 함께 모이매 심지어 문 근처에도 그들을 받을 자리가 전혀 없더라. 그분께서 그들에게 말씀을 선포하시더라.<sup>c</sup>

3 그들이 한 마비 병 환자를 데리고 그분께 오는데 네 사람이 그를 나르더라.

4 그들이 밀려드는 무리로 인해 그분께 가까이 갈 수 없으므로 그분께서 계신 곳의

지붕을 벗기고 부순 뒤 마비 병 환자가 누운 자리를 달아 내리거늘

5 예수님께서서 그들의 믿음을 보시고 마비 병 환자에게 이르시되, 아들이아, 네 죄들을 용서받을지어다, 하시니라.

6 그러나 서기관들 중의 어떤 자들이 거기 앉아서 마음속으로 따져 보며 이르되,

7 이 사람이 어찌하여 이렇게 신성모독 하느냐<sup>d</sup> 말을 하느냐? 오직 하나님 외에 누가 능히 죄들을 용서하겠느냐? 하더라.

8 예수님께서서 그들이 속으로 그렇게 따져 보는 줄을 자신의 영으로<sup>e</sup> 아시고 즉시 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 마음속으로 이것들을 따져 보느냐?

9 마비 병 환자에게, 네 죄들을 용서받으라, 하고 말하는 것과, 일어나 네 자리를 들고 걸어가라, 하고 말하는 것 중에 어느 것이 더 쉬우냐?

10 그러나 사람의 아들이 땅에서 죄들을 용서하는 권능을 가진 줄을 너희가 알게 하려 하노라, 하시고 (마비 병 환자에게 이르시되,)

11 내가 네게 이르노니, 일어나 네 자리를 들고 네 길로 네 집으로 가라, 하시매

12 그가 즉시 일어나 자리를 들고 그들 모두 앞에서 나아가거늘 그들이 다 놀라 하나님께 영광을 돌리며 이르되, 우리가 그 일을 이런 식으로는 결코 본 적이 없다, 하니라.

13 그분께서 다시 바닷가로 나아가시매 온 무리가 그분께로 모여드니 그분께서 그들을 가르치시니라.

14 그분께서 지나가시다가 알패오의 아들 레위가 세금 받는 곳에 앉아 있는 것을 보시고 그에게, 나를 따르라, 하시니 그가 일어나 그분을 따르니라.

15 예수님께서서 그의 집에서 음식 앞에

a WH는 'as soon as he had spoken'을 삭제함.

b WH는 'straightway'를 삭제함.

c KRV는 'preached the word'를 '도를 말씀하시더라'로 번역함.

d KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

e KRV는 'in his spirit'을 '중심으로'로 번역함.

앉으실 때에 많은 세리들과 죄인들도 예수님과 그분의 제자들과 함께 앉았으니 이는 많은 사람들이 거기 있었고 그들이 그분을 따랐기 때문이더라.

16 서기관들과 바리새인들이 그분께서 세리들과 죄인들과 함께 잡수시는 것을 보고 그분의 제자들에게 이르되, 어찌 그가 세리들과 죄인들과 함께 먹고 마시느냐? 하매

17 예수님께서 그것을 들으시고 그들에게 이르시되, 온전한 자들에게는 의사가 필요 없으나 병든 자들에게는 필요하니 나는 의로운 자들을 부르러 오지 아니하고 죄인들을 불러 회개하게 하려코<sup>a</sup> 왔노라, 하시니라.

18 요한의 제자들과 바리새인들의 제자들은 자주 금식하더라. 그들이 그분께 나아와 이르되, 요한의 제자들과 바리새인들의 제자들은 금식하는데 어찌하여 당신의 제자들은 금식하지 아니하나이까? 하매

19 예수님께서 그들에게 이르시되, 신랑이 혼인 **뵈** **인**들과<sup>b</sup> 함께 있을 때에 그들이 금식할 수 있겠느냐? 그들이 신랑과 함께 있을 동안에는 금식할 수 없느니라.

20 그러나 날들이 이르러 그들이 신랑을 빼앗기리니 그러면 그 날들에는 그들이 금식할 것이니라.

21 또 아무도 새 옷감 조각을 낡은 옷에 대고 김지 아니하나니 그렇게 하면 그것을 때운 새 조각이 낡은 옷을 당기어 그 찢어짐이 더 심하게 되느니라.

22 아무도 새 포도즙을 낡은 부대에 넣지 아니하나니 그렇게 하면 새<sup>c</sup> 포도즙이 부대를 터뜨려 포도즙이 쏟아져코<sup>d</sup> 부대도 망가지리라. 오직 새 포도즙은 반드시<sup>e</sup>

새 부대에 넣어야 하느니라, 하시니라.

23 그분께서 안식일에 곡식 밭 사이로 지나가실 때에 그분의 제자들이 가면서 곡식 이삭을 따기 시작하매

24 바리새인들이 그분께 이르되, 보시오, 저들이 어찌하여 율법에 어긋나는 것을 안식일에 행하나이까? 하니

25 그분께서 **그들에게** 이르시되, 다윗이 곤궁에 처하여 자기와 또 자기와 함께한 자들이 시장할 때에 행한 일을 너희가 결코 읽어 본 적이 없느냐?

26 그가 대제사장 아비야달 시대에 하나님의 집에 들어가 보여 주는 **뿔** 곧 제사장들 외에는 먹으면 율법에 어긋나는 **뿔**을 먹고 또 자기와 함께한 자들에게도 주지 아니하였느냐? 하시고

27 또 **그들에게** 이르시되, 안식일은 사람을 위해 만들어졌으며 사람이 안식일을 위해 **만들어지지** 아니하였나니

28 이리므로 사람의 아들은 또한 안식일의 주니라, 하시니라.

### 제 3 장

1 그분께서 다시 회당에 들어가시니라. 거기에 한 손이 오그라든 사람이 있으므로

2 그들이 그분을 고소하기 위해 그분께서 안식일에 그를 고치려 하시는지 **보려고** 그분을 지켜보거늘

3 그분께서 손이 오그라든 사람에게 이르시되, 일어서서 앞으로 나오라, 하시고

4 그들에게 이르시되, 안식일에 선을 행하는 것이 율법에 맞느냐, 악을 행하는 것이 맞느냐? 생명을 구원하는 것이 맞느냐, 죽이는 것이 맞느냐? 하시니라. 그러나 그들이 잠잠하매

5 그들의 마음이 강팍하므로 그분께서 근심하사 분노하시며 그들을 둘러보시고

a WH는 'to repentance'를 삭제함.

b KRV는 'the children of the bridechamber'를 '혼인집 손님들'로 번역함.

c WH는 'new'를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'is spilled'를 삭제함.

e WH는 'must be put'를 삭제함.

f KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

그 사람에게 이르시되, 네 손을 앞으로 내밀라, 하시니 그가 내밀매 그의 손이 타른 손과 같아 온전하게<sup>a</sup> 회복되니라.

6 바리새인들이 나아가서 그분을 대적하여 어떻게 자기들이 그분을 죽일까 즉시 헤롯 당원들과 의논하였으나

7 예수님께서서는 자기 제자들과 함께 물러나 바다로 가시니라. 갈릴리에서 온 큰 무리가 그분을<sup>b</sup> 따르며 유대와

8 예루살렘과 이두매아와 요르단 건너편에서 온 자들도 따르더라. 또 두로와 시돈 근방에서 온 자들 곧 큰 무리가 그분께서 하신 큰일들을 듣고 그분께 나아오므로

9 그분께서 무리로 인해, 그들이 자기에게 물려드는 것을 피하기 위하여 작은 배를 대기시키도록 자기 제자들에게 말씀하셨으니

10 이는 그분께서 많은 사람들을 고치셨으므로 역병에 걸린 자들이 다 그분께 손을 대려고 그분께 물려들었기 때문이더라.

11 부정한 영들<sup>c</sup>도 그분을 보면 그분 앞에 엎드려 소리 질러 이르되, 당신은 하나님의 아들이시니이다, 하니

12 그분께서 그들에게 엄히 명하시라 그들이 자기를 알리지 못하게 하시니라.

13 또 그분께서 산에 오르사 자기가 원하는 자들을 부르시니 그들이 그분께 나아오니라.

14 그분께서 열들을 임명하셨으니 이것은 그들이 자기와 함께 있게 하고 또 친히 그들을 내보내사 복음 선포도 하며

15 빵 교차는 권능과<sup>d</sup> 마귀<sup>e</sup>들을 내쫓는 권능도 가지게 하려 하심이더라.

16 이들은 곧 그분께서 베드로라는 이름을 더해 주신 시몬과

17 또 그분께서 보아너게 곧 천둥의 아들들이라는 이름을 더해 주신 세베대의 아들 야고보와 야고보의 형제 요한과

18 또 안드레와 빌립과 바돌로매와 마태와 도마와 알패오의 아들 야고보와 다대오와 카나안·사람<sup>f</sup> 시몬과

19 가룟 유다인데 그는 또한 그분을 배반하여 넘긴 자더라. 그들이 어느 집에 들어가니

20 무리가 다시 함께 오므로 그들이 빵<sup>g</sup>을 먹을 수도 없더라.

21 그분의 친지들이 그것을 듣고 그분을 불들려 나오니 이는 그들이 말하기를, 그가 제정신이 아니다, 하였기 때문이더라.

22 ¶ 예루살렘에서 내려온 서기관들은 이르되, 그가 바알세불에 사로잡혀 마귀들의 통치자를 힘입어 마귀들을 내쫓는다, 하거늘

23 그분께서 그들을 불러 비유로 그들에게 이르시되, 사탄이 어찌 사탄을 내쫓을 수 있겠느냐?

24 또 만일 어떤 왕국<sup>h</sup>이 스스로 분쟁하면 그 왕국은 서지 못하고

25 만일 어떤 집이 스스로 분쟁하면 그 집은 서지 못하며

26 만일 사탄이 자기를 대적하여 일어나 분쟁하면 서지 못하고 종말을 맞느니라.

27 사람이 먼저 강한 자를 결박하지 않고서는 강한 자의 집에 들어가 그의 재산을 노략하지 못하리니 결박한 뒤에야 그가 그의 집을 노략하리라.

28 진실로 내가 너희에게 이르노니, 모든 죄는 사람들의 아들들이 용서받고 또 그들이 십성모독할<sup>1</sup> 때 쓰는 십성모독도

a WH는 'whole as the other'를 삭제함.

b WH는 'him'을 삭제함.

c KRV는 'spirits'를 '귀신들'로 번역함.

d WH는 'to heal sickness, and'를 삭제함.

e KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

f WH는 'Canaanite'를 열심당원 혹은 혁명당원을 뜻하는 'Cananean'으로 바꾸었고 KRV 등은 '가나나인'으로 번역함.

g KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

h KRV는 'hath'를 '을 지켰다'로 번역함.

다 용서받되

29 성령님을 대적하여 싫성모독하는 자는 결코 용서받지 못하고 영원한 징죄<sup>a</sup>의 위험에 처해 있느니라, 하시니라.

30 이는 그들이 말하기를, 그가 부정한 영애<sup>b</sup> 사로잡혔다, 하였기 때문이다.

31 ¶ 그때에 그분의 형제들과 그분의 어머니가 와서 밖에 서서 그분께 사람을 보내어 그분을 부르니

32 무리가 그분 주위에 앉았다가 그분께 이르되, 보소서, 선생님의 어머니와 선생님의 형제들<sup>c</sup>이<sup>c</sup> 밖에서 선생님을 찾나이다, 하매

33 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 누가 내 어머니며 내 형제들이나? 하시고

34 자기 주위에 앉은 자들을 둘러보시며 이르시되, 내 어머니와 내 형제들을 보라!

35 누구든지 하나님의 뜻을 행하는 자 곧 그가 내 형제요 내<sup>d</sup> 자매요 어머니이니라, 하시니라.

### 제 4 장

1 그분께서 다시 바닷가에서 가르치기 시작하시니 큰 무리가 그분께로 모여들므로 이에 그분께서는 배에 올라가 바다에 앉으시고 온 무리는 바닷가 땅에 있더라.

2 그분께서 비유로 많은 것을 그들에게 가르치시며 자신의 교리로 그들에게 이르시되,

3 귀를 기울이라. 보라, 씨 뿌리는 자가 뿌리러 나가서

i KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

a WH는 'damnation'을 'sin'으로 바꾸었고 KRV는 '죄'로 번역함.

b KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

c KRV는 'brethren'을 '동생들과 누이들이'로 번역함.

d WH는 'my'를 삭제함.

4 뿌릴 때에 더러는 길가에 떨어지매 공중의<sup>e</sup> 날짐승들이 와서 그것을 먹어 버렸고

5 더러는 흙이 많지 않은 돌밭에 떨어지매 흙이 깊지 아니하므로 즉시 싹을 내나

6 해가 돋은 뒤에 타서 뿌리가 없으므로 시들어 버렸고

7 더러는 가시나무들 사이에 떨어지매 가시나무들이 자라서 그것을 숨 막히게 하므로 그것이 열매를 내지 못하였고

8 다른 것은 좋은 땅에 떨어지매 싹을 내고 자라서 열매를 맺어 얼마<sup>f</sup>논 삼십 배, 얼마<sup>g</sup>논 육십 배, 얼마<sup>h</sup>논 백 배를 내었느니라, 하시고

9 또 그들에게<sup>i</sup> 이르시되, 들을 귀 있는 자는 들을지어다, 하시니라.

10 그분께서 홀로 계실 때에 그분 주위에 있던 자들이 열두 제자와 함께 그 비유에 대하여 그분께 여쭙매

11 그분께서 그들에게 이르시되, 하나님의 왕국<sup>j</sup>의 신비를 아는 것이 너희에게는 허락되었으나 밖에 있는 자들에게는 이 모든 것이 비유로 행하여졌나니

12 이것은 그들이 보기는 보아도 알지 못하고 듣기는 들어도 깨닫지 못하게 하사 언제라도 그들이 회심하여 차카 죄들을<sup>k</sup> 용서받지 못하게 하려 함이니라, 하시고

13 또 그들에게 이르시되, 너희가 이 비유를 알지 못하느냐? 그러할진대 어떻게

e WH는 'of the air'를 삭제함.

f WH는 'some'을 'into'로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

g WH는 'some'을 'into'로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

h WH는 'some'을 'into'로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

i WH는 'unto them'을 삭제함.

j KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

k WH는 'their sins'를 삭제함.

모든 비유를 알겠느냐?

14 ¶ 씨 뿌리는 자는 말씀을 뿌리느니라.

15 길가에 있는 것들은 이들이니 곧 말씀이 뿌려질 때에 듣지만 즉시 다가오는 사탄에게 마음속에<sup>a</sup> 뿌려진 말씀을 빼앗겨 버리는 자들이니라.

16 또 그와 같이 돌밭에 뿌려진 것들은 이들이니 곧 말씀을 듣고 즉시 기쁨으로 그것을 받아들이나

17 속에 뿌리가 없으므로 잠시만 견디다가 후에 말씀으로 인하여 고난이나 핍박이 일어나는 때에 즉시 실족하는 자들이요,

18 가시나뭇물 사이에 뿌려진 것들은 어 들어<sup>b</sup> 곧 말씀을 듣되

19 어<sup>c</sup> 세상의 염려와 재물의 속임수와 다른 것들에 대한 정욕이 들어와 말씀을 숨 막히게 하여 열매 맺지 못하게 되는 자들이니라.

20 좋은 땅에 뿌려진 것들은 이들이니 곧 말씀을 듣고 받아들여 얼마<sup>d</sup> 삼십 배, 얼마<sup>e</sup> 육십 배, 얼마<sup>f</sup> 백 배의 열매를 내는 자들이니라, 하시니라.

21 ¶ 또 그분께서 그들에게 이르시되, 통 밑에나 침상 밑에 두려고 등잔불을 가져 오느냐? 등잔대 위에 두려고 가져오지 아니하느냐?

22 값추어 둔 것 중에서 드러나지 아니 할 것이 없고 유밀히 감직한 것 중에서 뵈리 피리지 아니할 것이 없느니라.<sup>g</sup>

a WH는 'hearts'를 삭제함.

b WH는 'these'를 'others'로 바꾸었고 KRV는 '어떤 이는'으로 번역함.

c WH는 'this'를 삭제함.

d WH는 'some'을 'in'으로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

e WH는 'some'을 'in'으로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

f WH는 'some'을 'in'으로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

23 누구든지 들을 귀가 있거든 들을지어다, 하시니라.

24 또 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 듣는 것에 주의하라. 너희가 무슨 척도로 재든지 그것대로 평가를 받으리니 듣는<sup>h</sup> 너희가 더 많은 것을 받으리라.

25 있는 자는 받을 것이요, 없는 자는 자기에게 있는 것도 빼앗기리라, 하시니라.

26 ¶ 또 그분께서 이르시되, 하나님의 왕국<sup>i</sup>은 마치 사람이 씨를 땅에 뿌리는 것과 같으니

27 그가 밤낮으로 자고 일어나고 할 때에 그 씨가 돋아나서 자라되 어떻게 그리되는지 그가 알지 못하느니라.

28 이는 땅이 스스로 열매를 맺기 때문이니 처음에는 잎사귀요 다음에는 이삭이요 그 뒤에는 이삭 안의 알찬 곡식이라.

29 그러나 열매가 맺히면 그가 즉시 낫을 대나니 이는 수확할 때가 이르렀기 때문이라, 하시니라.

30 ¶ 또 그분께서 이르시되, 우리가 하나님의 왕국을 어디에 비유할까? 혹은 무슨 비교로 그것을 비교할까?

31 그것은 마치 겨자씨 한 알과 같으니라. 땅에 뿌릴 때에는 그것이 땅에 있는 모든 씨보다 작되

32 뿌린 뒤에는 그것이 자라서 모든 채소보다 크게 되며 큰 가지들을 내므로 공중의 날짐승들이 그것의 그늘 밑에 깃들이느니라, 하시니라.

33 그분께서 이러한 많은 비유로 그들이 말씀을 들을 수 있는 대로 그들에게 말씀하시되

g KRV는 'For there is nothing hid, which shall not be manifested,...'를 '드러내려 하지 않고는 숨긴 것이 없고 나타내려 하지 않고는 감추인 것이 없느니라'로 번역함.

h WH는 'that hear'를 삭제함.

i KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

34 비유가...없이<sup>a</sup> 그들에게 말씀하지 아니하시고 그들이 따로...있을...때에<sup>b</sup> 모든 것을 풀어 자기 제자들에게 설명해 주시더라.

35 바로 그 날 저녁이 되매 그분께서 그들에게 이르시되, 우리가 저편으로 건너 가자, 하시니라.

36 그들이 무리를 보내고 그분을 배 안에 계신 그대로 모시고 가매 다른 작은 배들도<sup>c</sup> 그분과 함께하더라.

37 큰 폭풍이 일어나고 파도가 배 안에 들어쳐서 이제 배에 물이 가득하게 되었으니

38 그분께서는 배 뒤쪽에서 배개를 베고 주무시더라. 그들이 그분을 깨우며 그분께 이르되, 선생님이며, 우리가 죽는 것을 돌아보지 아니하시나이까? 하매

39 그분께서 일어나 바람을 꾸짖으시며 바다에게 이르시되, 잠잠하라. 고요하라, 하신즉 바람이 그치고 매우 고요하게 되거늘

40 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 이렇게 두려워하느냐? 어찌 너희가 믿음이 없느냐? 하시니

41 그들이 심히 두려워하며 서로 이르되, 이분이 어떤 분이시기에 심지어 바람과 바다도 그분께 순종하는가? 하더라.

### 제 5 장

1 그들이<sup>d</sup> 바다 저편으로 가서 카타라 사람들의<sup>e</sup> 지방으로 들어가니라.

a KRV는 'without a parable'을 '비유가 아니면'으로 번역함.

b KRV는 'when they were alone'을 '혼자 계시 때에'로 번역함.

c WH는 'also'를 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'they'를 '예수께서'로 번역함.

e WH는 'Gadarenes'를 'Gerasenes'로 바꾸었고 KRV는 '거라사인'으로 번역함.

2 그분께서 배에서 나오셨을 때에 부정 한 영 들린 사람이 즉시 무덤들 속에서 나와 그분을 만나니라.

3 이 사람은 무덤들 가운데 거하는데 아무도 그를 사슬로도 결코 묶을 수 없었으니

4 이는 여러 번 족쇄와 사슬로 그를 묶었으나 그가 사슬을 끊고 족쇄를 산산조각 내었기 때문이더라. 아무도 능히 그를 복종 시키지 못하더라.

5 그가 늘 밤낮으로 산이나 무덤에서 소리를 지르며 돌로 자기 몸을 베고 있더라.

6 그러나 그가 멀리서 예수님을 보고 달려와 그분께 경배하<sup>f</sup>고

7 큰 소리로 부르짖으며 이르되, 지극히 높으신 하나님의 아들 예수님이여, 내가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 하나님을 두고 간청하건대 나를 괴롭히지 마옵소서, 하니

8 이는 그분께서 그에게 이르시기를, 너 부정함...영<sup>g</sup>아, 그 사람에게서 나오라, 하셨기 때문이더라.

9 그분께서 그에게 물으시되, 네 이름은 무엇이나? 하시매 그가 대답하여 이르되, 내 이름은 군대<sup>h</sup>이오니 이는 우리가 많기 때문이니이다, 하고

10 그분께 몹시 간청하여 그분께서 자기 들을 그 지방에서 내보내지 마실 것을 구하더라.

11 이제 거기에 큰 돼지 떼가 산 근처에서 먹고 있으므로

12 모든 마귀들이 그분께 간청하여 이르되, 우리를 돼지들에게로 보내사 우리가 그것들 속으로 들어가게 하소서, 하매

13 즉시 예수님께서 그들에게 허락하 신즉 그 부정한 영들<sup>k</sup>이 나가서 돼지들

f KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

g KRV는 'unclean spirit'을 '더러운 귀신'으로 번역함.

h KRV는 'legion'을 '군대'로 번역함.

i WH는 'all the devils'를 삭제함.

j WH는 'forthwith Jesus'를 삭제함.

속으로 들어가니 (이천 마리쯤 되는) 그때가 경사진 곳을 세차게 내리달아 바다에 빠져 바다에서 숨 막혀 죽으니라.

14 돼지들<sup>a</sup> 치던 자들이 도망하여 그 도시와 지방에서 그것을 고하니 그들이 무슨 일이 일어났는지 보러 나가서

15 예수님께 이르러 마귀<sup>b</sup> 들려 군담<sup>c</sup> 을 지녔던 사람이 바른 정신으로 옷을 입고 앉은 것을 보고는 두려워하더라.

16 그것을 본 자들이 마귀 들렸던 자에게 어떻게 그 일이 일어났는지 그들에게 고하고 또 돼지들에 관한 일을 고하매

17 그들이 그분께 자기들의 지역에서 떠날 것들을 간구하기 시작하더라.

18 그분께서 배에 오르실 때에 마귀 들렸던 사람이 그분께 간구하여 자기가 그분과 함께 있을 것을 구하였으나

19 예수님께서서<sup>d</sup> 그를 허락하지 아니하시고 그에게 이르시되, 집으로 네 친지들에게 돌아가 주께서 너를 위해 얼마나 큰일들을 행하시고 너를 불쌍히 여기셨는지 그들에게 고하라, 하시니

20 그가 떠나가서 예수님께서서 자기를 위해 얼마나 큰일들을 행하셨는지 데가 볼리에서 널리 알리기 시작하매 모든 사람들이 놀라더라.

21 예수님께서서 배를 타고 다시 저편으로 건너가실 때에 많은 사람들이 그분께로 모였고 그분께서는 바닷가에 가까이 계시더라.

22 보라<sup>e</sup>, 회당의 치리자들 중의 하나인 아이로라 하는 사람이 와서 그분을 보고 그분의 발 앞에 엎드려

23 그분께 크게 간청하여 이르되, 내 어린 딸이 죽게 되어 누워 있사오니 원하건대 오셔서 내 딸에게 안수하사 그녀가 낫게 하소서.<sup>f</sup> 그러면 내 딸이 살겠나이다, 하매

24 예수님께서서 그와 함께 가시더라. 많은 사람들이 그분을 따라가며 그분께 몰려 들더라.

25 열두 해 동안 혈루증이 있던 어떤<sup>g</sup> 여자가 있었는데

26 그녀가 많은 의사에게 많은 일들로 고통을 받고 자기가 가진 모든 것도 허비하였으나 좋아진 것이 없고 도리어 더 심해지던 차에

27 예수님에 관한 소문을 듣고 밀려드는 무리 가운데서 뒤로 들어와 그분의 옷에 손을 대니

28 이는 그녀가 이르기를, 내가 그분의 옷에만 손을 대도 온전하게 되리라<sup>h</sup>, 하였고 기 때문이더라.

29 즉시 그녀의 피 나오는 근원이 마르매 그녀가 자기가 그 역병에서 나온 줄을 몸으로 느끼니라.<sup>i</sup>

30 예수님께서서 즉시 효능이 자기에게서 나간 줄을 스스로 아시고 밀려드는 무리 가운데서 돌이키며 이르시되, 누가 내 옷에 손을 대었느냐? 하시니

31 그분의 제자들이 그분께 이르되, 우리가 주께 몰려드는 것을 보시면서, 누가 내게 손을 대었느냐, 하고 말씀하시나이까? 하되

32 그분께서는 이 일 행한 여자를 보려고 둘러보시거늘

k KRV는 'spirits'를 '귀신들'로 번역함.

a WH는 'the swine'을 'them'으로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

b KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

c KRV는 'legion'을 '군대'로 번역함.

d WH는 'Jesus'를 삭제함.

e WH는 'behold'를 삭제함.

f KRV는 'may be healed'를 '구원을 얻어'로 번역함.

g WH는 'certain'을 삭제함.

h KRV는 'be made whole'을 '구원을 얻으리라'로 번역함.

i KRV는 'felt in her body'를 '몸에 깨달으리라'로 번역함.

33 그 여자가 자기에게 이루어진 일을 알고 두려워서 떨며 나이와 그분 앞에 엎드려 모든 사실을 그분께 아뢰니라.

34 그분께서 그녀에게 이르시되, 딸아, 네 믿음이 너를 온전하게 하였으니<sup>a</sup> 평안히 가라. 네 역병에서 놓여 온전할지이다, 하시니라.

35 그분께서 아직 말씀하실 때에 회당의 치리자의 집에서 어떤 이가 와서 이르되, 당신의 딸이 죽었나이다. 어찌하여 선생님을 더 괴롭게 하시나이까? 하거늘

36 예수님께서 그가 한 말을 들으시고 즉시<sup>b</sup> 회당의 치리자에게 이르시되, 두려워하지 말고 믿기만 하라, 하시며

37 베드로와 야고보와 야고보의 형제 요한 외에는 아무도 자기를 따라오는 것을 허락하지 아니하시고

38 회당의 치리자의 집에 가사 소란한 것과 슬피 울며 크게 통곡하는 자들을 보시고

39 들어가서 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 이렇게 떠들며 슬피 우느냐? 그 소녀는 죽지 않았고 잔다, 하시니

40 그들이 그분을 비롯더라. 그러나 그분께서 그들을 다 내보내신 뒤에 소녀의 아버지와 어머니와 또 자기와 함께한 자들을 데리고 소녀가 누워<sup>c</sup> 있는 곳에 들어가사

41 소녀의 손을 잡고 그녀에게 이르시되, 딸리다굼, 하시니 이것을 번역하면, 소녀야, 내가 네게 이르노니, 일어나라, 는 뜻이라.

42 즉시 소녀가 일어나서 걸으니 이는 그녀가 열두 살이었기 때문이더라. 그들이 크게 놀라고 놀라거늘

43 그분께서 그들에게 엄히 명하사 아

무도 그것을 알지 못하게 하시고 또 소녀에게 먹을 것을 주라고 명령하시니라.

## 제 6 장

1 그분께서 거기를 떠나 자기 고향으로 들어가시니 그분의 제자들이 그분을 따르니라.

2 안식일이 되어 그분께서 회당에서 가르치기 시작하시매 많은 사람들이 그분의 말을 듣고 깜짝 놀라 이르되, 이 사람이 어디에서 이런 것들을 얻었느냐? 그가 받은 지혜가 어떠한가에 그가 자기 손으로 이런 능력 있는 일들을 행하느냐?

3 이 사람은 마리아의 아들 목수가 아니냐, 야고보와 요셉<sup>d</sup> 유다와 시몬의 형이 아니냐? 그의 누이들이 우리와 함께 여기 있지 아니하나? 하고 그분으로 인해 실족하니라.

4 그러나 예수님께서 그들에게 이르시되, 대언자<sup>e</sup>가 자기 고향과 자기 친족과 자기 집 외에서는 존경받지 못하는 일이 없느니라, 하시고

5 거기서는 어떤 능력 있는 일도 행할 수 없어서 다만 몇몇 병든 자에게 안수하여 그들을 고치실 뿐이었으며

6 그들이 믿지 아니하므로 이상히 여기시고 마을들을 두루 다니시며 가르치시더라.

7 ¶ 그분께서 열두 제자를 부르사 둘씩 둘씩 보내기 시작하시며 그들에게 부정한 영<sup>f</sup>들을 제압하는 권능을 주시고

8 그들에게 명령하사 그들이 여행을 위하여 지팡이 한 개 외에는 짐 보따리나 빵이나 돈주머니의 돈이나 아무것도 취하지 말게 하시며

a KRV는 'made thee whole'을 '구원하였으니'로 번역함.

b WH는 'as soon as'를 삭제함.

c WH는 'lying'을 삭제함.

d KRV는 'Jose'를 '요셉'으로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

9 신만 신고 덧옷도 두 벌 입지 말게 하시고

10 또 그들에게 이르시되, 어느 곳에서든지 너희가 한 집에 들어가거든 그곳을 떠날 때까지 거기 머물라.

11 누구든지 너희를 받아들이지 아니하고 너희 말을 듣지 아니하거나 너희가 거기서 떠날 때에 너희 발밑의 먼지를 떨어 버려 그들을 대적할 증거로 삼으라. 전설로 내가 너희에게 이르노니, 심판 날에 소돔과 고모라가 그 도서보다 더 견디기 쉬우라라<sup>a</sup>, 하시매

12 그들이 나가서 사람들이 회개할 것을 선포하고

13 많은 귀신들<sup>b</sup>을 내쫓으며 병든 많은 자들에게 기름을 발라 그들을 고치더라.

14 (그분의 이름이 널리 퍼졌으므로) 헤롯 왕이 그분에 관하여 듣고 이르되, 침례자<sup>c</sup> 요한이 죽은 자들로부터 일어났도다. 그러므로 능력 있는 일들이 그에게서 나타나는도다, 하니라.

15 다른 이들은, 그는 엘리야라, 하고 다른 이들은, 그는 대언자나 대언자들 중의 하나와 같다, 하니

16 헤롯은 그것을 듣고 이르되, 그는 내가 목을 벤 요한이라. 그가 죽은 자들로부터<sup>d</sup> 일어났다, 하더라.

17 전에 헤롯이 자기 동생 빌립의 아내 헤로디아로 인해 직접 사람을 보내어 요한을 붙잡아 감옥에 가두었으니 이는 그가 그녀와 결혼하였기 때문이라.

18 요한이 헤롯에게 이르되, 당신이 당신 동생의 아내를 취하는 것은 율법에 어긋난

다, 하니

19 그러므로 헤로디아가 그와 다투고 그를 죽이고자 하였으되 하지 못하니라.

20 이는 헤롯이 요한을 의롭고 거룩한 사람으로 알고 그를 두려워하여 그를 주시하며 또 그의 말을 들을 때에 많은...있을...행하고<sup>e</sup> 그의 말을 달갑게 들었기 때문이더라.

21 마침 기회 좋은 날이 와서 헤롯이 자기 생일에 자기의 귀족들과 고위 대장들과 갈릴리의 주요 인사들에게 저녁 식사를 베풀 때에

22 전에 말한 헤로디아의 딸이 들어와 춤을 추어 헤롯과 그와 함께 앉은 자들을 기쁘게 하니 왕이 그 소녀에게 이르되, 무엇이든지 내가 원하는 것을 내게 구하라. 내가 그것을 네게 주리라, 하고

23 또 그녀에게 맹세하되, 무엇이든지 내가 내게 구하면 내가 그것을 네게 주되 내 왕국<sup>f</sup>의 절반이라도 주겠노라, 하거늘

24 그녀가 나와서 자기 어머니에게 이르되, 내가 무엇을 구하리이까? 하니 그녀가 이르되, 침례자 요한의 머리를 구하라, 하매

25 그녀가 즉시 왕에게 급히 들어가 구하여 이르되, 왕께서 침례자 요한의 머리를 쟁반에 담아 곧 내게 주실 것을 원하나이다, 하니

26 왕이 심히 근심하였으나 자기가 맹세한 것과 자기와 함께 앉은 자들로 인하여 그녀의 청을 거절하려 하지 아니하더라.

27 왕이 즉시 집행관을 보내어 그의 머리를 가져오라고 명령하매 그가 가서 감옥에서 그의 목을 베어

28 그의 머리를 쟁반에 담아 그 소녀에게 주니 소녀가 그것을 자기 어머니에게 주니라.

29 그의 제자들이 그것을 듣고 와서 그

a WH는 'Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city'를 삭제함.

b KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

c KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

d WH는 'from the dead'를 삭제함.

e KRV는 'he did many things'를 '크게 번민을 느끼다'로 번역함.

f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

의 시신을 거두어 무덤 속에 두니라.

30 사도들이 같이 예수님께 모여 모든 것 즉 자기들이 행한 것과 가르친 것들 다 그분께 고하매

31 그분께서 그들에게 이르시되, 너희는 따로 외딴 곳에 가서 잠시 쉬라, 하시니 이는 오고 가는 사람이 많아 그들에게 먹을 겨를도 없었기 때문이더라.

32 그들이 배를 타고 은밀히 외딴 곳으로 떠나가니

33 그들이 떠나는 것을 사람들이<sup>a</sup> 보고 많은 사람이 그분을 알므로 모든 도시에서 나와 그곳으로 달려와 그들보다 앞서 가서 다 같이 그분께로 나아왔더라.<sup>b</sup>

34 예수님께서 나오사 많은 사람들을 보시고 그들이 목자 없는 양 같으므로 그들을 붙잡히 여기는 마음을 가지사 많은 것들 그들에게 가르치기 시작하시더라.

35 이제 낮이 많이 지났으므로 그분의 제자들이 그분께 나와 이르되, 이곳은 외딴 곳이요 때로 이제 많이 지났으니

36 그들을 보내어 그들이 주변 지역과 마을들로 들어가 빵<sup>c</sup>을 사게 하소서. 크들에게 먹을 것이 없나이다<sup>c</sup>, 하매

37 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 너희가 그들에게 주어 먹게 하라, 하시거늘 그들이 그분께 이르되, 우리가 가서 이백 데나리온 어치의 빵을 사다가 그들에게 주어 먹게 하리이까? 하니

38 그분께서 그들에게 이르시되, 너희에게 빵이 몇 개나 있느냐? 가서 보라, 하시매 그들이 알아보고 이르되, 다섯 개와 물고기 두 마리가 있나이다, 하거늘

39 그분께서 그들에게 명령하사 모든 사

람을 떼 지어 푸른 잔디 위에 앉히게 하시니  
40 그들이 떼를 지어 백 명씩 오십 명씩 앉으니라.

41 그분께서 빵 다섯 개와 물고기 두 마리를 취하사 하늘을 우러러보시며 축복하시고 빵들을 떼어 찢어 제자들에게 주사 그들 앞에 놓게 하시며 또 물고기 두 마리도 그들 모두 가운데서 나누어 주시니

42 그들이 다 먹고 배를 채우고는

43 남은 조각과 물고기를 열두 바구니에 가득 거두었더라.

44 빵을 먹은 자들은 오천 명쯤<sup>d</sup>의 남자들이더라.

45 즉시 그분께서 자기 제자들을 강권하사 자기가 사람들을 보내는 동안 배를 타고 앞서 건너편 벧새다로 가게 하시고

46 그들을 보내신 뒤에 기도하러 산으로 떠나가시니라.

47 저녁이 되매 배는 바다 한가운데 있더라. 그분께서는 홀로 물에 계시다가

48 바람이 그들에게 반대로 불므로 그들이 힘겹게 노 젓는 것을 보시고 밤 사경쯤에 바다 위로 걸어서 그들에게 오사 그들을 지나쳐 가려고 하시거늘

49 그들이 그분께서 바다 위로 걸어오시는 것을 보고 그것이 영인 줄로 생각하여 소리 지르니

50 이는 그들이 다 그분을 보고 불안해하였기 때문이더라. 즉시 그분께서 그들에게 말씀하며 그들에게 이르시되, 안심하라. 나니 두려워하지 말라, 하시고

51 그들에게 가사 배에 오르시매 바람이 그치므로 그들이 속으로 환광<sup>e</sup>아 심히 놀라며 어상히 여키니라.<sup>f</sup>

52 이는 그들이 마음이 굳어져서 빵<sup>g</sup>의

a WH는 'people'을 삭제함.

b WH는 'and came together into him'을 삭제함.

c KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

d WH는 'bread'를 삭제함.

e WH는 'for they have nothing'을 삭제함.

f WH는 'his'를 삭제함.

g WH는 'about'을 삭제함.

h WH는 'beyond measure'를 삭제함.

i WH는 'and wondered'를 삭제함.

j KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

기적을 깊이...생각하지<sup>a</sup> 못하였기 때문이더라.

53 그들이 건너가서 게네사렛 땅에 들어가 해변에 이르렀더라.

54 그들이 배에서 내리니 즉시 그들이 그분인 줄 알고

55 그 주변의 온 지역을 두루 뛰어다니며 그분께서 어디 계시다는 말을 듣는 대로 병든 자들을 자리에 누여 데려오기 시작하니라.

56 그분께서 마을이나 도시나 촌이나 어디에 들어가시든지 그들이 병든 자들을 걸리<sup>b</sup>에 두고 그분께 간청하여 그들이 다만 그분의 옷자락이라도 손을 대게 하실 것을 구하더니 그분께 손을 댄 자들은 다 온전하게 되니라.

## 제 7 장

1 그때에 바리새인들과 서기관들 중의 어떤 자들이 함께 예루살렘에서부터 나와 그분께 왔다가

2 그분의 제자들 중에 몇 사람이 더러운 손 곧 씻지 않은 손으로 빵 먹는 것을 보고 흠을 잡으니라.<sup>c</sup>

3 이는 바리새인들과 모든 유대인들이 장로들의 전통을 지켜 손을 자주 씻지 않고 서는 먹지 아니하기 때문이라.

4 그들은 시장에서 돌아와서도 씻지<sup>d</sup> 않고서는 먹지 아니하며 또 다른 많은 것들을 물려받아 지키는데 곧 잔과 단지와 놋그릇과 상을<sup>e</sup> 씻는 것이라.

5 이에 바리새인들과 서기관들이 그분께 묻되, 당신의 제자들은 어찌하여 장로들

의 전통대로 걷지 아니하고 씻지 않은 손으로 빵을 먹나이까? 하며

6 그분께서 그들에게 대답하여<sup>f</sup> 이르시되, 이사야가 너희 위선자들에 대해 잘 대언<sup>g</sup>하였도다. 그것은 기록된바, 이 백성이 자기 입술로는 나를 공경하나 그들의 마음은 내게서 멀도다.

7 그러나 그들이 사람들의 명령들을 교리로 가르치며 내게 헛되이 경배하는도다, 함과 같으니라.

8 너희가 하나님의 명령을 버리고 단자나 잔을 씻는 것과 같은 사람들의 전통을 지키며 또 그와 같은 다른 많은 일들을 행하느니라.<sup>h</sup>

9 또 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 너희 전통을 지키려고 하나님의 명령을 철저히 잘 저버리는도다.

10 모세는 이르되, 네 아버지와 어머니를 공경하라, 하였고 또, 누구든지 아버지나 어머니를 진중히<sup>i</sup> 사랑하는 자는 죽을지니라, 하였거늘

11 너희는 이르되, 사람이 자기 아버지나 어머니에게 말하기를, 무엇이든 내가 드려 부모님을 유익하게 할 것이 고르반 곧 예물이 되었나이다, 하기만 하면 그는 의무를 면제받으리라, 함으로써

12 그가 자기 아버지나 어머니를 위해 더 이상 아무것도 하지 않게 하여

13 너희의 전통 곧 너희가 전해 준 전통으로 하나님의 말씀을 무효가 되게 하며 또 그 같은 일들을 많이 행하느니라, 하시니라.

14 ¶ 또 그분께서 모든...사람을...불리<sup>j</sup>

a KRV는 'consider'를 '깨닫다'로 번역함.

b KRV는 'streets'를 '시장'으로 번역함.

c WH는 'they found fault'를 삭제함.

d WH는 난외에서 'wash'를 'sprinkle'로 바꾸었고 KRV는 '물을 뿌리다'로 번역함.

e WH는 'and of tables'를 삭제함.

f WH는 'answered and'를 삭제함.

g KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

h WH는 'as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do'를 삭제함(KRV에는 '사람의 유전을 지키느니라'가 있음).

i KRV는 'curse'를 '훼방하다'로 번역함.

그들에게 이르시되, 너희는 다 내 말을 듣고 깨달으라.

15 사람 밖에서 사람 속으로 들어가는 어떤 것도 능히 사람을 더럽게 하지 못하되 사람 속에서 나오는 것들 곧 그것들이 사람을 더럽게 하느니라.

16 누구든지 들을 귀가 있거든 들을지어 타<sup>a</sup>, 하시니라.

17 그분께서 사람들을 떠나 집으로 들어가시니 그분의 제자들이 그 비유에 관하여 역<sup>b</sup> 그분께 여쭙매

18 그분께서 그들에게 이르시되, 너희도 그렇게 깨닫지 못하느냐? 무엇이든지 밖에서 사람 속으로 들어가는 것이 능히 사람을 더럽게 하지 못하는 줄을 너희가 알지 못하느냐?

19 그것은 그의 마음속이 아니라 배 속으로 들어가 모든 음식을 깨끗하게 하고 뒤로 나가느니라, 하시니라.

20 또 그분께서 이르시되, 사람에게서 나오는 것, 그것이 사람을 더럽게 하느니라.

21 속에서 곧 사람들의 마음에서 악한 생각, 간음, 음행, 살인,

22 도둑질, 탐욕, 사악함, 속임, 색욕, 악한 눈, 신설모독<sup>c</sup>, 교만, 어리석음이 나오는데

23 이 모든 악한 것이 속에서 나와 사람을 더럽게 하느니라, 하시니라.

24 ¶ 그분께서 일어나사 거기를 떠나 두로와 시돈<sup>d</sup> 지방으로 가서 한 집에 들어가 아무도 그것을 알지 못하게 하시려 하나

숨으실 수 없더라.

25 부정한 영이 들린 어린 딸을 둔 어떤 여자가 그분의 소문을 듣고 와서 그분의 발 앞에 엎드렸는데

26 그 여자는 그리스 사람이요, 민족으로는 수로보니게 사람이더라. 그녀가 그분께 간청하여 그분께서 자기 딸에게서 마귀<sup>e</sup>를 쫓아내 주실 것을 구하거늘

27 예수님께서 그녀에게 이르시되, 먼저 자녀들을 배부르게 할지니 자녀들의 빵<sup>f</sup>을 집어 개들에게 던지는 것이 마땅치 아니하니라, 하시매

28 그녀가 응답하여 그분께 이르되, 주여, 웁소이다라는 상 밑에 있는 개들도 자녀들의 빵 부스러기를 먹나이다, 하니

29 그분께서 그녀에게 이르시되, 이 말을 하였은즉 네 길로 가라. 마귀가 네 딸에게서 나갔느니라, 하시니라.

30 그녀가 자기 집에 돌아와 보니 마귀가 나갔고 자기 딸은 자리 위에 누워 있더라.

31 ¶ 그분께서 다시 두로와 시돈 지방에 서. 떠나<sup>h</sup> 데가볼리 지방 한가운데를 지나 갈릴리 바다에 이르시매

32 그들이 귀먹고 말 더듬는 자를 데리고 그분께 나아와 그에게 안수하여 주실 것을 그분께 간청하거늘

33 그분께서 그를 무리에서 떼어 따로 데리고 가사 자신의 손가락들을 그의 두 귀에 넣고 침을 뱉고 그의 혀에 손을 대시며

34 하늘을 우러러보시고 탄식하시며 그에게 이르시되, 에바다, 하시니 그것은, 열리라, 는 뜻이라.

35 즉시<sup>g</sup> 그의 두 귀가 열리고 그의 혀

j KRV는 'called all the people'을 '우리를 다시 불러'로 번역함.

a WH는 'If any man have ears to hear, let him hear'를 삭제함.

b WH는 'concerning'을 삭제함.

c KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.

d WH는 'Sidon'을 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

e KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

f WH는 'Jesus'를 삭제함.

g KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

h KRV는 'departing from the coasts of Tyre and Sidon'을 '두로 지경에서 나와 시돈을 지나고'로 번역함.

를 묶는 줄이 풀려 그가 분명하게 말을 하더라.

36 그분께서 그들에게 명하사 그들이 아무에게도 말하지 말게 하시되 그분께서 그들에게 명하면 명할수록 그들이 더욱 더 그것을 널리 알리고

37 또 한량없이 놀라 이르되, 그분께서 모든 것을 잘하셨도다. 그분께서 귀먹은 자도 듣게 하시고 말 못하는 자도 말하게 하신다, 하니라.

## 제 8 장

1 그 무렵에 심히 큰 무리가 있었는데 그들에게 먹을 것이 없으므로 예수님께서<sup>a</sup> 자기 제자들을 불러 그들에게 이르시되,

2 내가 무리를 붙잡히 여기노라. 이제 그들이 사흘 동안 나와 함께 있었는데 그들에게 먹을 것이 없도다.

3 그들 중에 여럿이 멀리서 왔으므로 내가 만일 그들을 굶겨서 그들의 집으로 보내면 그들이 길에서 쓰러지리라, 하시니

4 그분의 제자들이 그분께 응답하되, 여기 광야의 어디에서 사람이 빵을 구해 이 사람들을 배부르게 할 수 있으리이까? 하매

5 그분께서 그들에게 물으시되, 너희에게 빵이 몇 개나 있느냐? 하시니 그들이 이르되, 일곱 개 있나이다, 하거늘

6 그분께서 사람들에게 명명하사 땅에 앉게 하시고 빵 일곱 개를 취하사 감사드리시고 떼어 자기 제자들에게 주어 그들 앞에 놓게 하시니 그들이 그것들을 사람들 앞에 놓더라.

7 또 그들에게 작은 물고기 몇 마리가 있으므로 그분께서 축복하시고 명명하사 그것들도 그들 앞에 놓게 하시니

8 이에 그들이 먹고 배불렀으며 또 떼어 준 음식 중에서 남은 것을 일곱 바구니 거두었더라.

9 떡은 차들은<sup>b</sup> 사천 명쯤이었다. 그분께서 그들을 보내시니라.

10 ¶ 즉시 그분께서 자기 제자들과 함께 배에 오르사 달마누다 지방으로 들어가시매

11 바리새인들이 나와 그분과 논쟁을 시작하며 그분을 시험하여 하늘로부터 오는 표적을 그분께 구하거늘

12 그분께서 자신의 영으로 깊이 탄식 하시며 이르시되, 어찌하여 이 세대가 표적을 구하는가? 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 세대에게는 아무 표적도 주지 아니하리라, 하시고

13 그들을 떠나 다시 배에<sup>c</sup> 오르사 건너 편으로 떠나가시니라.

14 ¶ 이제 제자들이 빵<sup>d</sup> 가져오는 것을 잊었으므로 배에는 그들에게 빵이 한 개밖에 없더라.

15 그분께서 그들에게 명하여 이르시되, 바리새인들의 누룩과 헤롯의 누룩을 주의하고 조심하라, 하시니

16 그들이 자기들끼리 의논하여 이르되, 이는 우리에게 빵<sup>e</sup>이 없기 때문이로다, 하거늘

17 예수님께서 그것을 아시고 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 빵이 없으므로 의논하느냐? 너희가 아직도 알지 못하며 깨닫지 못하느냐? 너희 마음이 어둡도<sup>f</sup> 굳어 있느냐?

18 너희가 눈이 있어도 보지 못하느냐?

b WH는 'they that had eaten'을 삭제함(KRV에는 '사람은'으로 되어 있음).

c WH는 'into the ship'을 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

e KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

f WH는 'yet'을 삭제함.

i WH는 'straightway'를 삭제함.

a WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

귀가 있어도 듣지 못하느냐? 또 기억하지 못하느냐?

19 내가 **뿔** 다섯 개를 오천 명 가운데서 떼어 줄 때에 너희가 조각을 가득히 담아 몇 바구니나 거두었느냐? 하시니 그들이 그분께 이르되, 열두 바구니이니이다, 하매

20 또 일곱 개를 사천 명 가운데서 떼어 줄 때에 너희가 조각을 가득히 담아 몇 바구니나 거두었느냐? 하시니 그들이 이르되, 일곱 바구니이니이다, 하거늘

21 그분께서 그들에게 이르시되, 어찌 너희가 깨닫지 못하느냐? 하시니라.

22 ¶ 그분께서 벧새다에 이르시매 그들이 한 눈먼 사람을 데리고 그분께 나아와 그를 만져 주실 것을 그분께 간청하거늘

23 그분께서 그 눈먼 사람의 손을 잡고 그를 고을 밖으로 데리고 나가사 그의 눈에 침을 뱉으시며 그에게 안수하시니 그가 무엇을 보는지 그에게 물으시니

24 그가 쳐다보고 이르되, 사람들이 나 무처럼 생긴 채 걷는 것을 내가 보나이다, 하거늘

25 그분께서 그의 눈에 다시 안수하시니 크크 쳐다보게 하시니<sup>a</sup> 그가 회복되어 **뿔...사람**<sup>b</sup> 또렷하게 보매

26 그분께서 그를 그의 집으로 보내며 이르시되, 고을에 들어가지도 말고 또 고을 외 아무에게도 그것을 말하지 말라<sup>c</sup>, 하시니라.

27 ¶ 예수님과 그분의 제자들이 나가서 가이사랴 빌립보의 고을들로 들어갈 때에 그분께서 길에서 자기 제자들에게 물으며 그들에게 이르시되, 사람들이 나를 누구라고 하느냐? 하시니

28 그들이 대답하되, **침례자**<sup>d</sup> 요한이라, 하나 어떤 이들은, 엘리야라, 하기도 하며 다른 이들은, **대업자**<sup>e</sup>들 중의 하나라, 하나이다, 하매

29 그분께서 그들에게 이르시되, 그러나 너희는 나를 누구라고 하느냐? 하시니 베드로가 그분께 대답하여 이르되, 주는 그리스도시니이다, 하매

30 그분께서 그들에게 명하시라 그들이 자기에 대하여 아무에게도 말하지 못하게 하시니라.

31 또 그분께서 사람의 아들이 반드시 많은 일들로 고난을 당하고 장로들과 수제사장들과 서기관들에게 버림받아 죽임을 당하며 사흘 뒤에 다시 일어나야 할 것을 그들에게 가르치기 시작하시되

32 드러내 놓고 그 말씀을 하시니 베드로가 그분을 붙잡고 그분을 **꾸짖기**<sup>f</sup> 시작하거늘

33 그분께서 돌이키사 자기 제자들을 바라보시며 베드로를 꾸짖어 이르시되, 사탄아, 너는 내 뒤로 물러가라. 내가 하나님에게서 난 일들을 **싫어하지 아니하고**<sup>g</sup> 사람들에게서 난 일들을 **싫어하는도다**<sup>h</sup>, 하시니라.

34 ¶ 그분께서 전에 사람들을 자기 제자들과 함께 불러 그들에게 이르시되, 누구든지 나를 따라오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 따를지니라.

35 누구든지 자기 생명을 구원하려 하는 자는 그것을 잃되 누구든지 나와 복음으로 인해 자기 생명을 잃을 자는 바로 그것을 구원하리라.

36 사람이 만일 온 세상을 얻고도 자기

a WH는 'made him'을 삭제했고 KRV는 '제가 주목하여 보더니'로 번역함.

b KRV는 'every man'을 '만물로' 번역함.

c WH는 'nor tell it to any in the town'을 삭제함.

d KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'rebuke'를 '간함'으로 번역함.

g KRV는 'savour'를 '생각하다'로 번역함.

h KRV는 'be offended because of me'를 '나를 버리다'로 번역함.

혼을 잃으면 그에게 무슨 유익이 있겠느냐?

37 사람이 무엇을 주어 자기 혼을 대신하게 하겠느냐?

38 그러므로 누구든지 이 음란하고 죄 많은 세대에서 나와 내 말들을 부끄러워하면 사람의 아들도 자기 아버지의 영광 중에 거룩한 천사들과 함께 올 때에 그를 부끄러워하리라, 하시니라.

## 제 9 장

1 또 그분께서 그들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 여기 서 있는 사람들 중에는 죽음을 맛보기 전에 하나님의 왕국<sup>b</sup>이 권능 있게 임하는 것을 볼 자들도 더러 있느니라, 하시니라.

2 ¶ 옛세 뒤에 예수님께서 베드로와 야고보와 요한을 취해 따로 그들을 높은 산으로 이끌고 가사 그들 앞에서 모습이 변하시매

3 그분의 옷이 빛나며 땅 위의 어떤 세탁공도 희게 할 수 없을 만큼 눈처럼 매우 희게 되었더라.

4 거기에 엘리야가 모세와 함께 그들에게 나타나고 그들이 예수님과 이야기하거늘

5 베드로가 예수님께 응답하여 이르기를, 선생님이여, 우리가 여기 있는 것이 좋사옵즉 우리가 장막 셋을 짓되 하나는 선생님을 위하여, 하나는 모세를 위하여, 하나는 엘리야를 위하여 짓게 하옵소서, 하니

6 이는 그들이 심히 두려워하였으므로 그가 무슨 말을 해야 할지 알지 못하였기 때문이더라.

7 거기서 구름이 그들을 덮으며 그 구름 속에서 한 음성이 나서 이르시되<sup>c</sup>, 이 사람

은 내 사랑하는 아들이니 그의 말을 들으라, 하시므로

8 그들이 문득 주위를 둘러보니 오직 자기들과 함께한 예수님 외에는 더 이상 아무도 보이지 아니하더라.

9 그들이 산에서 내려올 때에 그분께서 그들에게 명하시라 사람의 아들이 죽은 자들로부터 일어날 때까지는 그들이 본 것들을 아무에게도 말하지 못하게 하시니

10 그들이 그 말씀을 자기들끼리 간직하며 서로에게 죽은 자들로부터 일어난다는 것이 무엇을 뜻하는지 묻더라.

11 ¶ 그들이 그분께 여쭙어 이르되, 어찌하여 서기관들은 반드시 엘리야가 먼저 와야 한다고 말하나이까? 하매

12 그분께서 그들에게 대답하여<sup>d</sup> 이르시되, 참으로 엘리야가 먼저 와서 모든 것을 회복하며 사람의 아들에 대하여는 기록된 바 그가 반드시 많은 일들로 고난을 당하고 멸시를 당하리라 하였느니라.

13 그러나 내가 너희에게 이르노니, 참으로 엘리야가 이미 왔으되 그에 대하여 기록된 바와 같이 그들이 무엇이든지 자기들이 하고자 한 것을 그에게 행하였도다, 하시니라.

14 ¶ 그분께서 자기 제자들에게 와서 보니 큰 무리가 그들을 둘러싸고 서기관들이 그들과 논쟁하고 있더라.

15 즉시 모든 사람들이 그분을 보고 심히 놀라며 그분께 달려와 그분께 문안하더라.

16 그분께서 서기관들에게<sup>e</sup> 물으시되, 너희가 그들과 무엇을 논쟁하느냐? 하시니

17 무리 중에서 한 사람이 대답하여 이르되<sup>f</sup>, 선생님이여, 내가 말 못하는 영이 들린 내 아들을 선생님께 데려왔나이다.

a KRV는 'soul'을 '목숨'으로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'saying'을 삭제함.

d WH는 'answered and'를 삭제함.

e WH는 'the scribes'를 'them'으로 바꾸었고 KRV는 이것을 삭제함.

f WH는 'and said'를 삭제함.

18 그가 그를 아무 데나 데려가서 쥐어 뜯으면 그가 거품을 흘리고 이를 갈며 또 몸이 파리해지나이다. 내가 선생님의 제자들에게 말하여 그들이 그를 내쫓게 하였으나 그들이 하지 못하더이다, 하매

19 그분께서 그에게 응답하여 이르시되, 오 믿음이 없는 세대여, 내가 언제까지 너희와 함께 있으리요? 언제까지 너희를 용납하리요? 그를 내게로 데려오라, 하시니

20 그들이 그를 그분께 데려오매 그분께서 그를 볼 때에 즉시 그 영이 그를 쥐어뜯으므로 그가 땅에 쓰러져 뒹굴며 거품을 흘리더라.

21 그분께서 그의 아버지에게 물으시되, 이것이 그에게 들어온 지 얼마나 오래 되었느냐? 하시니 그가 이르되, 어릴 때부터이니이다.

22 그것이 그를 죽이려고 불과 물에 그를 자주 던졌나이다. 그러나 선생님께서 어떤 일이라도 하실 수 있거든 우리를 불쌍히 여기사 우리를 도와주소서, 하매

23 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 만일 믿을 수 있거든 믿는 자에게는 모든 것이 가능하리라<sup>b</sup>, 하시니

24 즉시 그 아이의 아버지가 부르짖고 눈물을 흘리며<sup>c</sup> 이르되, 주여<sup>d</sup>, 내가 믿나이다. 나의 믿지 아니함<sup>e</sup> 도와주소서, 하더라.

25 예수님께서 사람들이 함께 달려오는 것을 보시고 그 더러운 영<sup>f</sup> 꾸짖어

그에게 이르시되, 너 말 못하고 귀먹은 영<sup>g</sup>아, 내가 네게 명하노니 그에게서 나오고 다시는 그에게 들어가지 말라, 하시매

26 그 영이 소리를 지르며 크를<sup>h</sup> 심하게 찢고 그에게서 나가니 그가 죽은 자같이 되어 많은 사람이 말하기를, 그가 죽었다, 하나

27 예수님께서 그의 손을 잡아 그를 일으키신즉 그가 일어서니라.

28 그분께서 집에 들어가시니 그분의 제자들이 그분께 은밀히 여쭙되, 어찌하여 우리는 그를 내쫓지 못하였나이까? 하매

29 그분께서 그들에게 이르시되, 이런 종류는 오직 기도와 금식<sup>h</sup>을 통해서만 나갈 수 있느니라, 하시니라.

30 ¶ 그들이 거기를 떠나 갈릴리를 지나 가는데 그분께서는 아무도 그것을 알기를 원치 아니하시니

31 이는 그분께서 자기 제자들을 가르치며 그들에게 이르시되, 사람의 아들이 사람들의 손에 넘겨지매 그들이 그를 죽일 것이요, 그가 죽임 당한 뒤에 셋째 날에 일어나리라, 하셨기 때문이라.

32 그러나 그들은 그 말씀하신 것을 깨닫지도 못하고 그분께 묻기도 두려워하더라.

33 ¶ 그분께서 가버나움에 이르러 집에 계실 때에 그들에게 물으시되, 너희가 길에서 무슨 일로 너희끼리<sup>i</sup> 논쟁하였느냐? 하셨으나

34 그들이 잠잠하니 이는 그들이 길에서 누가 가장 큰 자인가 하는 일로 자기들끼리 논쟁하였기 때문이라.

35 그분께서 앉으사 열두 제자를 불러

a WH는 'believe'를 삭제함.  
 b KRV는 'If thou canst believe, all things are possible to him that believeth'를 '할 수 있거든이 무슨 말이나 믿는 자에게는 능치 못할 일이 없느니라'로 번역함.  
 c WH는 'with tears'를 삭제함.  
 d WH는 'Lord'를 삭제함.  
 e KRV는 'unbelief'를 '믿음 없는 것'으로 번역함.

f KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.  
 g WH는 'him'을 삭제함(KRV는 '아이'로 번역함).  
 h WH는 'and fasting'을 삭제함.  
 i WH는 'among yourselves'를 삭제함.

그들에게 이르시되, 어떤 사람이 첫째가 되고자 하면 바로 그 사람은 모든 사람의 말쑥이 되며 모든 사람의 종이 되어야 할지니라, 하시고

36 아이 하나를 데려다가 그들의 한가운데 세우시고 그를 팔에 안으시며 그들에게 이르시되,

37 누구든지 내 이름으로 이런 아이들 중의 하나를 받아들이는 자는 나를 받아들이며 또 누구든지 나를 받아들이는 자는 나를 받아들이지 아니하고 나를 보내신 분을 받아들입니다니라, 하시니라.

38 ¶ 요한이 그분께 응답하여 이르되, 선생님이며, 어떤 사람이 선생님의 이름으로 뿔꺾<sup>a</sup>들을 내쫓는 것을 우리가 보았는데 크카<sup>b</sup> 우리를 따르지 아니하나이다.<sup>b</sup> 그가 우리를 따르지 아니하므로 우리가 그를 막았나이다, 하거늘

39 예수님께서 이르시되, 그를 막지 말라. 내 이름으로 기적을 행하고서 쉽사리 나를 비방할 사람이 없나니

40 우리를 반대하지 않는 자는 우리 편이니라.

41 누구든지 너희가 그리스도에게 속하였으므로 내<sup>c</sup> 이름으로 너희에게 마실 만한 잔을 주면 진실로 내가 너희에게 이르노니, 그가 자기 보상을 잃지 아니하리라.

42 또 누구든지 나를<sup>d</sup> 믿는 이 작은 자들 중의 하나를 실족하게 하면 차라리 연자뿔들을 목에 매달고 바다에 빠지는 것이 그에게 더 나으니라.

43 만일 네 손이 너를 실족하게 하거든 그것을 찍어 내버리라. 불구가 되어 생명에 들어가는 것이 두 손을 가지고 지옥에 곧 결코 꺼지지 않을 불 속에 들어가는 것보다

a KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

b WH는 'he followeth not us'를 삭제함.

c WH는 'my'를 삭제함.

d WH는 'in me'를 난외에서 삭제함(KRV에는 있음).

네게 더 나으니

44 커커서는 그들의 벌레도 죽지 아니하고 불도 꺼지지 아니하느니라.<sup>e</sup>

45 만일 네 발이 너를 실족하게 하거든 그것을 찍어 내버리라. 절뚝거리며 생명에 들어가는 것이 두 발을 가지고 지옥에 곧 결코 꺼지지 않을 불 속에<sup>f</sup> 던져지는 것보다 네게 더 나으니

46 커커서는 그들의 벌레도 죽지 아니하고 불도 꺼지지 아니하느니라.<sup>g</sup>

47 만일 네 눈이 너를 실족하게 하거든 그것을 빼어 내버리라. 한 눈으로 하나님의 왕국<sup>h</sup>에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥 불<sup>i</sup> 속에 던져지는 것보다 네게 더 나으니

48 거기서는 그들의 벌레도 죽지 아니하고 불도 꺼지지 아니하느니라.

49 이는 사람마다 불로 절여질 것이요, 희생물마다 소금으로 절여질 것이기 때문이다.<sup>j</sup>

50 소금은 좋은 것이로되 만일 소금이 제 짠맛을 잃으면 너희가 무엇으로 그것의 맛을 내리요? 너희 속에 소금을 두고 서로 화목하라, 하시니라.

## 제 10 장

### 1 그분께서 거기서 일어나 요르단의 더

e WH는 44절 전체 즉 'Where their worm dieth not, and the fire is not quenched'를 삭제함.

f WH는 'into the fire that never shall be quenched'를 삭제함.

g WH는 46절 전체 즉 'Where their worm dieth not, and the fire is not quenched'를 삭제함.

h KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

i WH는 'fire'를 삭제함.

j WH는 'and every sacrifice shall be salted with salt'를 삭제함.

면 쪽으로 유대 지방에 들어가시니 사람들이 다시 그분께 모여들므로 그분께서 늘 하시던 대로 다시 그들을 가르치시더라.

2 ¶ 바리새인들이 그분께 나아와 그분을 시험하여 그분께 묻되, 남자가 자기 아내를 버리는 것이 율법에 맞나이까? 하매

3 그분께서 그들에게 대답하여 이르시되, 모세가 너희에게 무어라 명령하였느냐? 하시거늘

4 그들이 이르되, 모세는 이혼 증서를 써서 아내를 버리도록 허락하였나이다, 하매

5 예수님께서 그들에게 응답하여<sup>a</sup> 이르시되, 너희 마음이 강박하므로 그가 너희에게 이 혼계를 기록하였거니와

6 창조<sup>b</sup>의 시작부터<sup>b</sup> 하나님께서는<sup>c</sup> 그들을 남성과 여성으로 만드셨으니

7 이런 까닭에 남자가 자기 아버지와 어머니를 떠나 자기 아내와 연합하여<sup>d</sup>

8 그들 둘이 한 육체가 될지니라. 그런즉 이와 같이 그들이 더 이상 둘이 아니요, 한 육체이니

9 그러므로 하나님께서 짝지어 주신 것을 사람이 나누지 못할지니라, 하시니라.

10 집에서 그분의 제자들이 다시 같은 문제에<sup>e</sup> 대하여 그분께 여쭙니

11 그분께서 그들에게 이르시되, 누구든지 자기 아내를 버리고 다른 여자와 결혼하는 자는 그녀를 대적하여 간음하며

12 또 여자가 자기 남편을 버리고 다른 남자와 결혼하면 간음하느니라, 하시니라.

13 ¶ 그들이 어린아이들을 그분께 데려

와 그분께서 그들을 쓰다듬어 주시게 하매 그분의 제자들이 그들을 데려온 자들을 꾸짖거늘

14 예수님께서 그것을 보시고 심히 기뻐하지 아니하시 그들에게 이르시되, 어린아이들이 내게 오는 것을 허락하고 그들을 막지 말라. 하나님의 왕국은 그런 자들의 것이니라.

15 진실로 내가 너희에게 이르노니, 누구든지 어린아이와 같이 하나님의 왕국을 받아들일지<sup>f</sup> 아니하는 자는 그 안에 들어가지 못하리라, 하시며

16 팔로 그들을 안고 그들에게 인수하시며 크들을<sup>g</sup> 축복하시니라.

17 ¶ 그분께서 길로 나아가실 때에 한 사람이 달려와 그분께 무릎을 꿇고 그분께 여쭙되, 선한 선생님이여, 내가 무엇을 하여야 영원한 생명을 상속받으리이까? 하매

18 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 어찌하여 나를 선하다 하느냐? 한 분 곧 하나님 외에는 선한 이가 없느니라.

19 내가, 간음하지 말라, 살인하지 말라, 도둑질하지 말라, 거짓 증언하지 말라, 속여 빼앗지 말라, 네 아버지와 어머니를 공경하라, 하는 명령들을 아느니라, 하시니

20 그가 그분께 응답하여<sup>h</sup> 이르되, 선생님이여, 이 모든 것은 내가 어려서부터 준수하였나이다, 하거늘

21 이에 예수님께서 그를 보시고 그를 사랑하시 그에게 이르시되, 네게 한 가지 부족한 것이 있으니 네 길로 가서 네게 있는 것은 무엇이든지 팔아 가난한 사람들에게 주라. 그리하면 하늘에서 네게 보화가 있으리라. 그리고 와서 십자가를 지고<sup>i</sup> 나를 따르라, 하시며

22 그가 많은 소유를 가졌으므로 그 말

a WH는 'answered and'를 삭제함.  
 b KRV는 'from the beginning of creation'을 '창조시로부터'로 번역함.  
 c WH는 'God'을 삭제함.  
 d WH는 'and cleave to his wife'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.  
 e WH는 'the same matter'를 삭제함(KRV는 '이 일'로 번역함).

f KRV는 'receive'를 '받들다'로 번역함.  
 g WH는 'them'을 삭제함.  
 h WH는 'answered and'를 삭제함.  
 i WH는 'take up the cross'를 삭제함.

씀을 듣고 슬피하여 근심하며 가니라.

23 ¶ 예수님께서 주변을 둘러보시고 자기 제자들에게 이르시되, 재물을 가진 자들은 하나님의 왕국<sup>a</sup>에 들어가기에 얼마나 어려운가! 하시니

24 제자들이 그분의 말씀들에 깜짝 놀라더라. 그러나 예수님께서 다시 응답하여 그들에게 이르시되, 애들아, 재물을 선택하는 자들<sup>b</sup>이 하나님의 왕국에 들어가는 것은 심히 어렵도다!

25 낙타가 바늘귀를 지나가는 것이 부자가 하나님의 왕국에 들어가는 것보다 쉬우니라, 하시니

26 그들이 극도로 놀라며 자기들끼리 이르되, 그러면 누가 구원을 받을 수 있나리오? 하매

27 예수님께서 그들을 바라보시며 이르시되, 사람들에게는 그것이 불가능하되 하나님께는 그렇지 아니하니 하나님께는 모든 것이 가능하니라, 하시니라.

28 ¶ 그때에<sup>c</sup> 베드로가 그분께 말하기 시작하여 이르되, 보소서, 우리가 모든 것을 버리고 주를 따랐나이다, 하매

29 예수님께서 응답하여<sup>d</sup> 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 나와 복음을 위하여 집이나 형제나 자매나 아버지나 어머니나 아내나<sup>e</sup> 자녀나 토지를 버린 자는

30 지금 이 시대에서 집과 형제와 자매와 어머니와 자녀와 토지를 백 배나 받되 꺾박과 함께 받고 오는 세상에서는 영원한 생명을 받으리라.

31 그러나 처음인 자로서 마지막<sup>f</sup>이 되

고 마지막인 자로서 처음이 될 자가 많으니라, 하시니라.

32 ¶ 그들이 예루살렘으로 올라가는 길에 있을 때에 예수님께서 그들 앞에 가시더라. 그들이 놀라고 따라가며 두려워하며 그분께서 다시 열들을 데려다가 자신에게 닥칠 일들을 그들에게 알려 주기 시작하시며

33 이르시되, 보라, 우리가 예루살렘으로 올라가노니 사람의 아들이 수제사장들과 서기관들에게 넘겨지매 그들이 그를 정죄하여 죽게 하고 이방인들에게 넘겨주리라.

34 또 그들이 그를 조롱하고 그에게 채찍질하며 침을 뱉고 크를<sup>g</sup> 죽일 것이요, 셋째 날에 그가 다시 일어나리라, 하시니라.

35 ¶ 세베대의 아들들인 야고보와 요한이 그분께 나아와 이르되, 선생님이여, 우리가 무엇을 원하든지 선생님께서 우리를 위해 그것을 해 주시기를 원하옵나이다, 하매

36 그분께서 그들에게 이르시되, 내가 너희를 위해 무엇을 해 주기 원하느냐? 하시니

37 그들이 그분께 이르되, 선생님의 영광 가운데서 우리가 하나는 선생님의 오른편에 다른 하나는 선생님의 왼편에 앉는 것을 우리에게 허락하옵소서, 하거늘

38 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희가 구하는 것을 너희가 알지 못하는도다. 내가 마시는 잔을 너희가 마실 수 있느냐? 나를 잠기게 한 그 침례<sup>h</sup>로 너희가 침례를 받을 수 있느냐? 하시니

39 그들이 그분께 이르되, 우리가 할 수 있나이다, 하매 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희가 참으로<sup>i</sup> 내가 마시는 잔을

a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

b WH는 'for them that trust in riches'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

c WH는 'then'을 삭제함.

d WH는 'answered and'를 삭제함.

e WH는 'or wife'를 삭제함.

f KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

g WH는 'him'을 삭제함.

h WH는 'thy'를 삭제함.

i KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

마시고 나를 잡기게 한 그 췌례로 췌례를 받으려니와

40 내 오른편과 내<sup>a</sup> 왼편에 앉은 것은 내가 줄 것이 아니니라. 다만 누구를 위해 그것이 예비되었든지 그들이 그것을 받을 것이니라, 하시니라.

41 열 제자가 그것을 듣고 야고보와 요한을 몹시 못마땅하게 여기기 시작하거늘

42 예수님께서 그들을 불러 그들에게 이르시되, 이방인들을 다스리다 하는 자들이 그들에게 주인 된 권리를 행사하고 그들의 큰 자들이 그들에게 권위를 행사하는 줄을 너희가 알거니와

43 너희끼리는 그리하지 말지니 너희 가운데 누구든지 크게 되고자 하는 자는 너희를 섬기는 자가 되고

44 너희 중에 누구든지 가장 으뜸이 되고자 하는 자는 모든 사람의 종이 되어야 할지니라.

45 사람의 아들은 섬김을 받으러 오지 아니하고 도리어 섬기며 자기 생명을 많은 사람의 대속물로 주려고 왔느니라, 하시니라.

46 ¶ 그들이 예리고에 이르니라. 그분께서 자기 제자들과 많은 수의 사람들과 함께 예리고에서 나가실 때에 디매오의 아들인 눈먼 사람 바디매오가 큰길가에 앉아 구걸하다<sup>b</sup>

47 그분이 나사렛 예수님이시란 말을 듣고 소리를 지르기 시작하며 이르되, 다윗의 자손 예수님이여, 내게 긍휼을 베푸소서, 하거늘

48 많은 사람들이 그에게 명하여 그가 잠잠하게 하였으나 그가 더욱 크게 소리를 지르며, 다윗의 자손이여, 내게 긍휼을 베푸소서, 하더라.

49 예수님께서 멈추어 서서 그를 부르라

고 명령하시니 그들이 그 눈먼 자를 부르며 그에게 이르되, 안심하고 일어나라. 그분께서 너를 부르신다, 하매

50 그가 자기 옷을 내버리고 일어나 예수님께 나아오거늘

51 예수님께서 그에게 응답하여 이르시되, 내가 네게 무엇을 해 주기 원하느냐? 하시니 그 눈먼 사람이 그분께 이르되, 주<sup>c</sup>여, 내가 시력을 받게 해 주옵소서, 하매

52 예수님께서 그에게 이르시되, 네 길로 가라. 네 믿음이 너를 유전하게 하였느니라<sup>d</sup>, 하시니 그가 즉시 시력을 받고 길에서 예수님을 따르니라.

### 제 11 장

1 그들이 예루살렘에 가까이 와서 올리브산의 벳바게와 베다니에 이르렀을 때에 그분께서 자기 제자들 중의 둘을 보내시며

2 그들에게 이르시되, 너희 길로 가서 너희 맞은편 마을로 들어가라. 거기서 들어가면 즉시 너희가 아무도 결코 탄 적이 없는, 매여 있는 나귀 새끼를 보리니 그것을 풀어서 끌고 오라.

3 만일 누가 너희에게 이르기를, 어찌하여 이렇게 하느냐? 하거든 주께서 그것을 필요로 하신다고 말하라. 그리하면 그가 즉시 그것을 이리로 보내리라, 하시매

4 그들이 자기들의 길로 가서 보니 그 나귀 새끼가 두 길이 만나는 곳에서 밖에 문 곁에 매여 있으므로 그들이 그것을 푸니라.

5 거기서 있던 사람들 중의 어떤 이들이 그들에게 이르되, 너희가 나귀 새끼를 풀며 무슨 일을 하느냐? 하매

6 그들이 예수님께서 명령하신 대로 그들에게 말하니 그들이 그것들을 가게 하니

j WH는 'indeed'를 삭제함.

a WH는 'my'를 삭제함.

b WH는 'begging'을 삭제함.

c KRV는 'Lord'를 '선생님'으로 번역함.

d KRV는 'made thee whole'을 '구원하였느니라'로 번역함.

라.

7 그들이 나귀 새끼를 예수남께로 끌고 와서 자기들의 옷을 그 위에 얹으며 그분께서 그 위에 타시거늘

8 많은 사람들이 자기들의 옷을 길에 펴고 다른 이들은 나무에서 가지들을 베어 길에 흩어 깔며<sup>a</sup>

9 앞에서 가던 자들과 뒤에서 따르던 자들이 외쳐 이르되<sup>b</sup>, 호산나, 찬송하리로다. 주의 이름으로 오시는 이여,

10 찬송하리로다. 주의 이름으로 임하는<sup>c</sup> 우리 조상 다윗의 왕국<sup>d</sup>이여, 가장 높은 곳에서 호산나, 하더라.

11 예수남께서<sup>e</sup> 예루살렘으로 들어오사 성전으로 들어가 모든 것을 둘러보시고 이제 저녁이 되매 열두 제자를 데리고 베다니로 나가시니라.

12 ¶ 이튿날 그들이 베다니에서 나왔을 때에 그분께서 시장하시므로

13 멀리서 잎사귀 달린 무화과나무를 보시고 혹시 그 나무에서 무엇을 찾을 수 있을까 하여 가셨으나 그것에 이르러 보시니 잎사귀 외에는 아무것도 없더라. 이는 아직 무화과의 때가 아니었기 때문이더라.

14 예수남께서<sup>f</sup> 그 나무에게 응답하여 이르시되, 이제부터 영원토록 사람이 네게서 열매를 먹지 못하리라, 하시니 그분의 제자들이 그것을 듣더라.

15 ¶ 그들이 예루살렘에 이르니라. 예수남께서<sup>g</sup> 성전에 들어가사 성전 안에서 사교하는 자들을 내쫓으시고 돈 바꾸는 자들의 탁자와 비둘기 파는 자들의 의자를 뒤집

어엿기 시작하시며

16 아무도 성전을 통해 기구를 나르는 것을 허락하지 아니하시고

17 그들에게 말씀하시며 가르치시되, 기록된바, 내 집은 모든 민족들에게 기도하는 집이라 불리리라, 하지 아니하였느냐? 그러나 너희가 그것을 장도의 소굴로 만들었도다, 하시매

18 서기관들과 수제사장들이 그 말을 듣고 어떻게 자기들이 그분을 죽일까 꾀하니 이는 모든 사람들이 그분의 교리에 깜짝 놀랐으므로 그들이 그분을 두려워하였기 때문이더라.

19 저녁이 되매 그분께서<sup>h</sup> 도사에서 나가시더라.

20 ¶ 아침에 그들이 지나갈 때에 그 무화과나무가 뿌리로부터 말라 버린 것을 보고

21 베드로가 기억이 나서 그분께 이르되, 선생님이여, 보소서, 선생님께서 저주하신 무화과나무가 말라 버렸나이다, 하니

22 예수남께서 응답하여 그들에게 이르시되, 하나님께 대한 믿음을 가지라. 23 진실로 내가 너희에게 이르노니, 누구든지 이 산에게 이르기를, 옮겨져서 바다에 빠지라, 하며 마음속으로 의심하지 아니하고 자기가 말하는 그것들이 이루어질 줄 믿으면 그가 무엇을 말하든지 다 받으리라.

24 그러므로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 기도할 때에 무엇을 원하든지 너희가 그것들을 받는 줄로 믿으라. 그리하면 너희가 그것들을 받으리라.

25 너희가 서서 기도할 때에 누구를 대적하는 것이 너희에게 있거든 용서하라. 그리하여야 하늘에 계신 너희 아버지께서도 너희에게 너희의 범법을 용서하시리라.

26 크러나 너희가 만일 용서하지 아니하면 하늘에 계신 너희 아버지께서도 너

a WH는 'and strawed them in the way'를 삭제함.

b WH는 'saying'을 삭제함.

c WH는 'in the name of the Lord'를 삭제함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

f WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

g WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

h KRV는 'he'를 '저희'로 번역함.

i WH는 'whatsoever he saith'를 삭제함.

희의 범법을 용서하지 아니하시리라, 하시니라.<sup>a</sup>

27 ¶ 그들이 다시 예루살렘에 오니라. 그분께서 성전에서 거니실 때에 수제사장들과 서기관들과 장로들이 그분께 나아와

28 그분께 이르되, 내가 무슨 권위로 이런 일들을 행하느냐? 또 누가 이런 일들을 행할 권위를 네게 주었느냐? 하거늘

29 예수님께서 그들에게 대답하여<sup>b</sup> 이르시되, 나도<sup>c</sup> 너희에게 질문을 하나 하리니 내게 대답하라. 그러면 나도 무슨 권위로 내가 이런 일들을 행하는지 너희에게 말하리라.

30 요한의 침례<sup>d</sup>가 하늘로부터 왔느냐, 사람들에게서 났느냐? 내게 대답하라, 하시매

31 그들이 서로 따져 보며 이르되, 만일 우리가, 하늘로부터 왔다, 하면 그가, 그런데 어찌하여 너희가 그를 믿지 아니하였느냐? 할 것이요,

32 만일 우리가, 사람들에게서 났다, 하면 또 어찌되리요, 하니라. 모든 사람이 요한을 참 대언자<sup>e</sup>로 여기므로 그들이 백성을 두려워하더라.

33 그들이 예수님께 대답하여 이르되, 우리가 말할 수 없노라, 하니 예수님께서 대답하여<sup>f</sup> 그들에게 이르시되, 나도 무슨 권위로 내가 이런 일들을 행하는지 너희에게 말하지 아니하노라, 하시니라.

a WH는 26절 전체 즉 'But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses'를 삭제함.

b WH는 'answered and'를 삭제함.

c WH는 'also'를 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'answering'을 삭제함.

## 제 12 장

1 그분께서 비유로 그들에게 말씀하기 시작하여 이르시되, 어떤 사람이 포도원을 만들어 그 주변에 울타리를 두르고 포도즙 짜는 틀 놓을 곳을 파고 망대를 세운 뒤 농부들에게 그것을 세주고 먼 나라로 갔다가

2 철이 이르매 농부들로부터 포도원의 열매를 받으려고 농부들에게 한 종을 보내니

3 그들이 그를 붙잡아 때리고 빈손으로 보내니라.

4 그가 다시 다른 종을 그들에게 보내매 그들이 그에게 돌을 던져<sup>g</sup> 머리에 상처를 입히고 그를 수치스럽게 취급하여 보내었거늘<sup>h</sup>

5 또 타서<sup>i</sup> 그가 다른 종을 보내니 그들이 그를 죽이고 또 그밖에 많은 종들도 더러는 때리고 더러는 죽이니라.

6 그에게 아직 한 아들 곧 크커<sup>j</sup> 극진히 사랑하는 자가 있으므로 어린 까닭에<sup>k</sup> 그가 마지막으로 그도<sup>l</sup> 그들에게 보내며 이르되, 그들이 내 아들은 공경하리라, 하였으나

7 그 농부들이 자기들끼리 이르되, 이 사람은 상속자니 오라, 우리가 그를 죽이자. 그러면 그 상속 재산이 우리 것이 되리라, 하고

8 그를 잡아서 죽이고 포도원 밖으로 내던졌느니라.

9 그러나 포도원 주인이 어떻게 하겠느냐? 그가 와서 농부들을 멸하고 포도원을

g WH는 'they cast stones'를 삭제함.

h WH는 'sent away'를 삭제함.

i WH는 'again'을 삭제함.

j WH는 'his'를 삭제함.

k WH는 'therefore'를 삭제함.

l WH는 'also'를 삭제함.

다른 사람들에게 주리라.

10 너희가, 건축자들이 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니

11 이것은 주께서 행하신 것이요, 우리 눈에 놀랍도다, 한 이 성경 기록을 읽지 못하였느냐? 하시니라.

12 그들이 그분께서 자기들을 치려고 그 비유를 말씀하신 줄 알고 그분을 붙잡으려 하되 사람들을 두려워하여 그분을 떠나 자기들의 길로 가니라.

13 ¶ 그들이 그분의 말씀들로 그분을 붙잡으려고 바리새인들과 헤롯 당원들 중의 어떤 자들을 그분께 보내매

14 그들이 와서 그분께 이르되, 선생님 이어, 우리가 알기에 선생님은 진실하시고 아무도 신경 쓰지 아니하시나니 선생님은 사람들의 외모를 중히 여기지 아니하시고 오직 진리 안에서 하나님의 길을 가르치시나이다. 카이사르에게 공세를 바치는 것이 율법에 맞나이까, 맞지 않나이까?

15 우리가 바치리이까, 바치지 말리이까? 하거늘 그분께서 그들의 위선을 아시고 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 나를 시험하느냐? 데나리온 하나를 가져다가 내게 보이라, 하시매

16 그들이 그것을 가져오거늘 그분께서 그들에게 이르시되, 이 형상과 그 위에 쓰인 글이 누구의 것이냐? 하시니 그들이 그분께 이르되, 카이사르의 것이니이다, 하매

17 예수님께서 응답하여 그들에게 이르시되, 카이사르의 것들은 카이사르에게, 하나님의 것들은 하나님께 바치라, 하시니 그들이 그분으로 인해 놀라니라.

18 ¶ 그때에 부활이 없다고 말하는 사두개인들이 그분께 와서 그분께 물어 이르되,

19 선생님이여, 모세가 우리에게 써 주기를, 어떤 사람의 형이 죽어서 자기 뒤로 아내를 남기고 아이를 남기지 아니하면 그의 동생이 그의 아내를 취해 자기 형에게 썩름<sup>a</sup> 일으킬지니라, 하였나이다.

20 어째<sup>b</sup> 일곱 형제가 있었는데 첫째가

아내를 취하였다가 아무 썩도 남기지 아니한 채 죽었고

21 둘째도 그녀를 취하였다가 역시 아무 썩도 남기지 아니한 채 죽었으며 셋째도 그렇게 하여

22 그 일곱 사람이 그녀를 취하였으나<sup>c</sup> 아무 썩도 남기지 아니하였고 맨 마지막에는 그 여자도 죽었나이다.

23 크린즉<sup>d</sup> 그 일곱 사람이 그녀를 아내로 취하였으니 부활 때 곧 크들어 일어날 때에는<sup>e</sup> 그녀가 그들 중의 누구의 아내가 되리이까? 하매

24 예수님께서 대답하여<sup>f</sup> 그들에게 이르시되, 크린즉 너희가 성경 기록들도 알지 못하고 하나님의 권능도 알지 못하므로 잘 못하지 아니하느냐?

25 그들이 죽은 자들로부터 일어날 때에는 장가가지도 시집가지도 아니하며 하늘에 있는<sup>g</sup> 천사들과 같으니라.

26 죽은 자들이 일어나는 일에 관하여는 너희가 모세의 책에서 하나님께서 떨기나무 속에서 그에게 이르시되, 나는 아브라함의 하나님이요, 이삭의 하나님이요, 야곱의 하나님이니라, 하신 것을 읽지 못하였느냐?

27 그분은 죽은 자의 하나님이 아니요, 산 자의 하나님이시니라. 크린즉<sup>h</sup> 너희가 크게 잘못하는도다, 하시니라.

28 ¶ 서기관들 중에서 한 사람이 그들이 함께 논쟁하는 것을 듣고는 그분께서 그들에게 잘 대답하신 줄 알고 나아와 그분께

a KRV는 'seed'를 '후사'로 번역함.

b WH는 'now'를 삭제함.

c WH는 'had her, and'를 삭제함.

d WH는 'therefore'를 삭제함.

e WH는 'when they shall rise'를 삭제함 (KRV는 '저희가 살아날 때에'로 번역함).

f WH는 'answering'을 삭제함.

g WH는 'which are'를 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'therefore'를 삭제함.

여쭙되, 모든 명령 중에서 첫째 명령은 무엇이니이까? 하매

29 예수님께서 크에케<sup>a</sup> 대답하시되, 모든 명령 중에서<sup>b</sup> 첫째 명령은, 오 이스라엘아, 들으라. 주 우리 하나님은 <sup>한</sup><sup>c</sup> 주시니

30 너는 내 마음을 다하고, <sup>혼</sup><sup>d</sup>을 다하고 생각을 다하고 힘을 다하여 주 네 하나님을 사랑하라, 이니라. 이것어 첫째 명령어니라.<sup>e</sup>

31 둘째 명령은 곧 이것과 같으니<sup>f</sup>, 너는 내 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라, 이니라. 이것들보다 더 <sup>큰</sup><sup>g</sup> 다른 명령은 없느니라, 하시매

32 그 서기관이 그분께 이르되, 율소이다. 선생님이며, <sup>한</sup><sup>h</sup> 하나님이니 계시고<sup>h</sup> 그분 외에 다른 이가 없으므로 선생님께서 진리를 말씀하셨나이다.

33 또 마음을 다하고 지각을 다하고 혼을 다하고<sup>i</sup> 힘을 다하여 그분을 사랑하는 것과 자기 이웃을 자신과 같이 사랑하는 것이 전체를 드리는 모든 번제 헌물과 희생물보다 더 나으니이다, 하매

34 예수님께서 그가 사려 깊게 대답하는 것을 보시고 그에게 이르시되, 내가 하나님의 <sup>왕국</sup><sup>j</sup>에서 멀리 있지 아니하도다, 하시니 그 뒤에는 감히 아무도 그분께 질문하지

아니하더라.

35 ¶ 예수님께서 상전에서 가르치실 때에 응답하여 이르시되, 어찌 서기관들은 그리스도가 다윗의 자손이라고 말하느냐?

36 다윗이 성령님을 힘입어 스스로 이르되, 주께서 내 주께 말씀하시기를, 내가 네 원수들을 네 발받침으로<sup>k</sup> 삼을 때까지 너는 내 오른편에 앉아 있으라, 하셨도다, 하였느니라.

37 크라므로<sup>l</sup> 다윗이 스스로 그를 주라 부르니 어찌 그가 그의 자손이 되겠느냐? 하시니 보통 사람들이 그분의 말을 즐겁게 듣더라.

38 ¶ 또 그분께서 자신의 교리로 크들에게<sup>m</sup> 이르시되, 긴 옷을 입고 다니는 것과 시장에서 인사 받는 것과

39 회당의 으뜸기는 자리와 잔치의 맨윗자리를 좋아하는 서기관들을 조심하라.

40 그들이 과부들의 집을 삼키고 걸치레로 길게 기도하니 더 큰 정죄를 받으리라, 하시니라.

41 ¶ 예수님께서<sup>n</sup> 성정 보고의 맞은편에 앉으사 사람들이 어떻게 보고에 돈을 넣는지 보시는데 여러 부유한 자들은 많이 넣고

42 어떤 가난한 과부는 와서 이 렵돈 곧 일 고드란트를 넣으니라.

43 그분께서 자기 제자들을 불러 그들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 가난한 과부가 보고에 넣은 모든 사람보다 더 많이 넣었도다.

44 그들은 다 풍족한 가운데서 넣었거니와 이 과부는 궁핍한 가운데서 자기가 가진 모든 것 즉 자기의 생활비 전부를 넣었느니라, 하시니라.

a WH는 'him'을 삭제함.  
 b WH는 'of all the commandments'를 삭제함.  
 c KRV는 'one'을 '유일한'으로 번역함.  
 d KRV는 'soul'을 '목숨'으로 번역함.  
 e WH는 'this is the first commandment'를 삭제함.  
 f WH는 'And...like'를 삭제함.  
 g KRV는 'greater than these'를 '이에서 더 큰'으로 번역함.  
 h KRV는 'There is one God'을 '하나님은 한 분이시요'로 번역함.  
 i WH는 'and with all the soul'을 삭제함.  
 j KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

k WH는 'thy footstool'을 'under thy feet'으로 바꾸었고 KRV는 '네 발아래'로 번역함.  
 l WH는 'therefore'를 삭제함.  
 m WH는 'unto them'을 삭제함.  
 n WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

## 제 13 장

1 그분께서 상전에서 나가실 때에 그분의 제자들 중의 하나가 그분께 이르되, 선생님 님이여, 보소서, 여기 돌들이 어떠하며 건물들이 어떠하니까! 하매

2 예수님께서서 응답하여<sup>a</sup> 그에게 이르시되, 네가 이 큰 건물들을 보느냐? 돌 하나도 다른 돌 위에 남지 아니하고 다 무너지리라, 하시니라.

3 그분께서 올리브 산에서 상전 맞은편에 앉으시매 베드로와 야고보와 요한과 안드레가 그분께 은밀히 여쭙되,

4 우리에게 말씀해 주소서. 어느 때에 이런 일들이 있으리이까? 또 이 모든 일들이 성취될 때에 무슨 표적이 있으리이까? 하니

5 예수님께서서 대답하여<sup>b</sup> 그들에게 말씀하기 시작하시되, 아무도 너희를 속이지 못하도록 주의하라.

6 많은 사람이 내 이름으로 와서, 내가 그리스도라<sup>c</sup>, 하며 많은 사람을 속이리라.

7 또 너희가 전쟁들과 전쟁들의 소문을 들을 때에 불안해하지 말라. 그런 일들이 반드시 있어야 하되 아직 끝은 아니니라.

8 민족이 민족을 뺏고<sup>d</sup>이 뺏고<sup>d</sup>를 대적하여 일어나고 곳곳에 지진이 있으며 기근과 재난<sup>e</sup> 있으리니 이것들은 고통의 시작이니라.

9 ¶ 오직 너희는 스스로 주의하라. 그들이 너희를 공회에 넘겨주고 회당에서 너희를 때릴 것이요, 너희가 나로 인하여 치리자들과 왕들 앞에 끌려가 그들에게 증언하리라.

a WH는 'answering'을 삭제함.

b WH는 'answering'을 삭제함.

c KRV는 'Christ'를 '그로라'로 번역함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e WH는 'troubles'를 삭제함.

10 또 먼저 복음이 반드시 모든 민족들 가운데 널리 알려져야 하리라.

11 그러나 그들이 너희를 끌고 가서 넘겨줄 때에 너희가 무슨 말을 할까 미리 염려하거나 떠러 궁리하지 말고<sup>f</sup> 그 시각에 너희가 무엇을 받든지 그것을 말하라. 말하는 이는 너희가 아니요 성령이시니라.

12 이제 형제가 형제를 아버지가 앓음<sup>g</sup> 배반하고 넘겨주어 죽게 하며 자식들이 자기 부모를 대적하여 일어나 그들을 죽게 하리라.

13 또 너희가 내 이름으로 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 터이나 끌려<sup>h</sup> 견디는 자 곧 그는 구원을 받으리라.

14 ¶ 그러나 태안자 다니엘을 통해 말씀하산<sup>i</sup>, 황폐하게 하는 가증한 것이 서지 못할 곳에 선 것을 너희가 보거든 (읽는 자는 깨달을지어다.) 그때에 유대에 있는 자들은 산들로 도망할지어다.

15 지붕에 있는 자는 집에<sup>j</sup> 내려가거나 자기 집에서 무엇을 취하려고 그 안에 들어가지도 말며

16 들에 있는<sup>k</sup> 자는 겹옷을 가지러 되들 아가지 말지어다.

17 오직 그 날들에는 아이 뺨 자들과 젖 먹이는 자들에게 화가 있으리로다!

18 너희와 도파하는 일<sup>l</sup> 겨울에 일어나지 않도록 너희는 기도하라.

19 그 날들에 고난이 있으리니 하나님께서 창조하신 창조 세계가 시작된 때부터

f WH는 'neither do ye premeditate'를 삭제함.

g KRV는 'the son'을 '자식'으로 번역함.

h KRV는 'the end' 즉 '맨 끝'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

i WH는 'spoken of by Daniel the prophet'를 삭제함.

j WH는 'into the house'를 삭제함.

k WH는 'that is'를 삭제함(KRV에는 있음).

l WH는 'your flight'를 삭제함(KRV는 '이 일'로 번역함).

이때까지 그런 고난이 없었고 이후에도 없으리라.

20 주께서 그 날들을 짧게 하지 아니하셨더라면 어떤 육체도 구원을 받지 못할 것이로되 그분께서 자신이 택한 선택 받은 자들을 위하여 그 날들을 짧게 하셨느니라.

21 그때에 누가 너희에게 이르되, 보라, 그리스도가 여기 있다, 하거나, 보라, 그가 저기 있다, 해도 그를 믿지 말라.

22 거짓 그리스도들과 거짓 대언자<sup>b</sup>들이 일어나 표적들과 이적들을 보여 할 수만 있으면 선택 받은 자들도<sup>c</sup> 유혹하리라.

23 오직 너희는 주의하라. 보라, 내가 모든 일을 너희에게 미리 말하였노라.

24 ¶ 그러나 그 날들에 그 환난 뒤에 해가 어두워지며 달이 자기 빛을 내지 아니하고

25 하늘의 별들이 떨어지며 하늘에 있는 권능들이 흔들리리라.

26 그때에 사람의 이들이 큰 권능과 영광을 가지고 구름들 가운데서 오는 것을 그들이 보리라.

27 또 그때에 그가 차커<sup>d</sup> 천사들을 보내어 자기의 선택 받은 자들을 땅의 맨 끝 지역에서 하늘의 맨 끝 지역까지 사방에서 함께 모으리라.

28 이제 무화과나무의 비유를 배우라. 그것의 가지가 아직 연하고 잎사귀를 내면 여름이 가까운 줄을 너희가 아나니

29 그런즉 이와 같이 너희가 이 일들이 일어나는 것을 볼 때에 그때가 가까이<sup>e</sup> 곧 문들 앞에 이른 줄을 너희가 아느니라.

30 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이

a KRV는 'the elect'를 '백성들'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'even'을 삭제함.

d WH는 'his'를 삭제함.

e KRV는 'it is nigh'를 '인자가 가까이'로 번역함.

세대가 지나가기 전에 이 모든 일들이 일어나리라.

31 하늘과 땅은 없어지겠으나 내 말들은 없어지지 아니하리라.

32 ¶ 그러나 그 날과 그 시각은 결코 아무도 알지 못하나니 하늘에 있는 천사들도 알지 못하고 아들도 알지 못하며 아버지만 아시느니라.

33 너희는 주의하라. 깨어 깨도하라.<sup>g</sup> 그때가 언제인지 너희가 알지 못하느니라.

34 사람의 아들은 마치 자기 집을 떠나 멀리 여행을 할 때에 자기 종들에게 권위를 주어 각 사람에게 일을 맡기고 문지기에게 깨어 있으라고 명령하는 어떤 사람과 같나니

35 그러므로 너희는 깨어 있으라. 집 주인이 어느 때에 올지 저물 때일지, 한밤중일지, 닭 울 때일지, 아침녘일지 너희가 알지 못하느니라.

36 그가 갑자기 와서 너희가 자는 것을 보지 않도록 하라.

37 깨어 있으라. 내가 너희에게 말하는 것은 모든 사람에게 말하는 것이니라, 하시니라.

## 제 14 장

1 이들이 지나면 유월절과 무교절이더라. 수제사장들과 서기관들이 그분을 흥계로 붙잡아 죽일 방도를 구하였으나

2 말하기를, 백성의 소동이 있을까 염려되니 명절날에는 하지 말자, 하더라.

3 ¶ 그분께서 베다니에 계실 때에 나병 환자 시몬의 집에서 음식 앞에 앉으시니 한 여자가 매우 귀한 나드 향유를 담은 옥합을 가지고 와서 그것을 깨뜨려 그분의 머리

f WH는 'which are'를 삭제함(KRV에는 있음).

g WH는 'and pray'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

에 부으매

4 어떤 사람들이 속으로 분개하여 어르되<sup>a</sup>, 어찌하여 향유를 이렇게 허비하느냐?

5 그것을 삼백 데나리온 이상에 팔아 가난한 자들에게 줄 수 있었겠도다, 하며 그녀를 향해 불평하니

6 예수님께서 이르시되, 그녀를 가만 두어라. 어찌하여 그녀를 괴롭게 하느냐? 그 여자는 내게 선한 일을 하였느니라.

7 가난한 자들은 항상 너희와 함께 있으니 언제라도 너희가 원하는 대로 그들에게 선을 행할 수 있거니와 나는 항상 너희와 함께 있지는 아니하니라.

8 그 여자는 자기가 할 수 있는 일을 하였으니 곧 장사자내는 일을 위하여 미리 와서 내 몸에 기름을 부었느니라.

9 진실로 내가 너희에게 이르노니, 온 세상 어디든지 어<sup>b</sup> 복음이 선포되는 곳에서는 사람들이 그녀가 행한 이 일도 말하여 그녀를 기념하리라, 하시니라.

10 ¶ 열둘 중의 하나인 가롯 유다가 그분을 배반하여 수제사장들에게 넘겨주려고 그들에게 가매

11 그들이 그것을 듣고 기뻐하며 그에게 돈을 주기로 약속하니 그가 그분을 배반하여 적절히 넘겨줄 방도를 찾더라.

12 ¶ 누룩 없는 빵을 찢는 찻날 곧 그들이 유월절 어린양을 잡는 날에 그분의 제자들이 그분께 이르되, 선생님께서 유월절 어린양을 잡수시도록 우리가 가서 예비하려 하오니 어디에서 하기를 원하시나이까? 하매

13 그분께서 자기 제자들 중의 둘을 보내며 그들에게 이르시기를, 도시로 들어가라. 그러면 물 한 동이를 가지고 가는 사람을 너희가 만나리니 그를 따라가서

14 그가 어디로 들어가든지 그 집 주인에게 이르되, 선생님께서 말씀하시기를, 내

가 내 제자들과 함께 유월절 어린양을 먹을 객실이 어디 있느냐? 하시느니라, 하라.

15 그러면 그가 예비하고 갖추어 놓은 큰 다락방을 너희에게 보여 주리니 거기서 우리를 위해 예비하라, 하시매

16 크분의<sup>c</sup> 제자들이 나아가서 도시로 들어가 보니 그분께서 자기들에게 말씀하신 대로더라. 그들이 유월절을 예비하니라.

17 저녁때에 그분께서 그 열둘과 함께 가시니라.

18 그들이 앉아서 먹을 때에 예수님께서 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희 중의 한 사람 곧 나와 함께 먹는 자가 나를 배반하여 넘겨주리라, 하시거늘

19 그들이 근심하기 시작하여 한 사람씩 그분께 말하기를, 그게 나니이까? 하고 또 다른 사람어, 크게 나나어까?<sup>d</sup> 하매

20 그분께서 그들에게 대답하여<sup>e</sup> 이르시되, 그것은 열둘 중의 하나 곧 나와 함께 대접에 손을 넣는 자니라.

21 사람의 아들은 참으로 자기에 대하여 기록된 대로 가려니와 사람의 아들을 배반하여 넘겨주는 그 사람에게는 화가 있으리 로다! 그 사람은 차라리 태어나지 않았더라면 자기에게 좋을 뻔하였느니라, 하시니라.

22 ¶ 그들이 먹을 때에 예수님께서<sup>f</sup> 빵<sup>g</sup>을 집으사 축복하시고 그것을 떼어 그들에게 주시며 이르시되, 받아서 먹으라.<sup>h</sup> 이것은 내 몸이니라, 하시고

23 또 잔을 집으사 감사를 드리시고 그들에게 주시니 그들이 다 그것을 마시매  
24 그분께서 그들에게 이르시되, 이것

c WH는 'his'를 삭제함.

d WH는 'and another said, Is it I?'를 삭제함.

e WH는 'answered'를 삭제함.

f WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

h WH는 'eat'를 삭제함.

a WH는 'and said'를 삭제함(KRV에는 있음).

b WH는 'this'를 삭제함.

은 많은 사람을 위하여 흘린 나의 피 곧 새<sup>a</sup> 상속 언약의 피니라.

25 진실로 내가 너희에게 이르노니, 내가 포도나무 열매에서 난 것을 하나님의 왕국<sup>b</sup>에서 새롭게 마시는 그 날까지 다시는 마시지 아니하리라, 하시니라.

26 ¶ 그들이 찬송 하나를 부른 뒤 올리브 산으로 나가니라.

27 예수님께서 그들에게 이르시되, 어 밤에<sup>c</sup> 너희가 다 나로 인하여<sup>d</sup> 실흘할리<sup>e</sup>라. 기록된바, 내가 목자를 치리니 양들이 흩어지리라, 하였느니라.

28 그러나 내가 일어난 뒤에 너희보다 먼저 갈릴리로 가리라, 하시거늘

29 베드로가 그분께 이르되, 모두가 실흘할지라도<sup>f</sup> 나는 그렇지 아니하리이다, 하매

30 예수님께서 그에게 이르시되, 진실로 내가 네게 이르노니, 이 날 곧 이 밤에 수탉이 두 번 울기 전에 내가 세 번 나를 부인하리라, 하시니라.

31 그러나 그가 더욱<sup>g</sup> 열렬히 말하되, 내가 주와 함께 죽을지언정 결코 주를 부인하지 아니하리이다, 하매 그들도 다 그와 같이 말하니라.

32 그들이 겟세마네라 하는 곳에 이르니 그분께서 자기 제자들에게 이르시되, 내가 기도할 동안 너희는 여기 앉아 있으라, 하시고

33 베드로와 야고보와 요한을 데리고 가시면서 비로소 심히 놀라고 몹시 괴로워하

시며

34 그들에게 이르시되, 내 혼이<sup>h</sup> 심히 슬퍼 죽을 지경이니 너희는 여기 머물러 깨어 있으라, 하시고

35 조금 앞으로 나아가사 땅에 엎드려 가능하면 그 시간이 자기에게서 지나가기를 기도하며

36 이르시되, 아바, 아버지여, 아버지께는 모든 것이 가능하오니 이 잔을 내게서 옮기시옵소서. 그러나 내 뜻대로 하지 마옵시고 아버지의 뜻대로 하옵소서, 하시고는

37 돌아오사 그들이 자는 것을 보시고 베드로에게 이르시되, 시몬아, 내가 자느냐? 내가 한 시간도 깨어 있을 수 없었느냐?

38 너희가 시험에 빠지지 않게 깨어 기도하라. 참으로 영<sup>i</sup>는 준비되어 있으나 육이 약하도다, 하시니라.

39 다시 그분께서 나가사 기도하시며 같은 말씀들을 말하시고

40 돌아와 보시니 그들이 타사<sup>j</sup> 자더라. (이는 그들의 눈이 무거웠기 때문이더라.) 그들이 그분께 무어라 대답할지 알지 못하더라.

41 그분께서 세 번째 오사 그들에게 이르시되, 이제는 자고 쉬라. 족하도다.<sup>k</sup> 그 시각이 왔도다. 보라, 사람의 아들이 배반을 당해 죄인들의 손에 넘겨졌느니라.

42 일어나라. 우리가 가자. 보라, 나를 배반하여 넘겨주는 자가 가까이 왔느니라, 하시니라.

43 ¶ 그분께서 아직 말씀하실 때에 곧바로 열둘 중의 하나인 유다가 왔는데 수제사장들과 서기관들과 장로들이 보낸 큰<sup>l</sup> 무

a WH는 'new'를 삭제함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'this night'을 삭제함.

d WH는 'because of me'를 삭제함.

e KRV는 'be offended'를 '나를 버리리라'로 번역함.

f KRV는 'be offended'를 '버릴지라도'로 번역함.

g WH는 'more'를 삭제함.

h KRV는 'soul'을 '마음'으로 번역함.

i KRV는 'the spirit truly is ready'를 '마음에는 원이로되'로 번역함.

j WH는 'again'을 삭제함(KRV에는 있음).

k KRV는 'it is enough'를 '그만이다'로 번역함.

l WH는 'great'를 삭제함.

리가 칼과 몽둥이를 가지고 그와 함께하였더라.

44 그분을 배반한 자가 이미 그들에게 암호를 주며 이르되, 내가 입을 맞추는 사람이 바로 그 사람이니 그를 잡아 안전하게 끌고 가라, 하고는

45 오자마자 즉시 그분께 가서, 선생님 이어, 선생님어여<sup>a</sup>, 하고 그분께 입을 맞추니라.

46 ¶ 그들이 그분께 손을 대어 그분을 붙잡거늘

47 곁에 서 있던 사람들 중의 한 사람이 칼을 빼서 대제사장의 종을 쳐 그의 귀를 베니

48 예수님께서서 그들에게 응답하여<sup>b</sup> 이르시되, 너희가 강도를 치듯 칼과 몽둥이를 가지고 나를 잡으러 나왔느냐?

49 내가 날마다 너희와 함께 성전에 있으면서 가르쳤으되 너희가 나를 붙잡지 아니하였도다. 그러나 성경 기록들은 반드시 성취되어야 하느니라, 하시더라.

50 그들이 다 그분을 버리고 도망하니라.

51 어떤 청년이 벌거벗은 몸에 아마포를 두르고 그분을 따라가다가 청년들에게<sup>c</sup> 붙잡히매

52 그가 아마포를 버리고 그들을 떠나 벌거벗은 채 도망하니라.

53 ¶ 그들이 예수님을 대제사장에게로 끌고 갔는데 그와 더불어 모든 수제사장들과 장로들과 서기관들이 모여 있더라.

54 베드로는 떨쩍이 떨어져서 그분의 뒤를 따라 대제사장의 관저에까지 들어가 하인들과 함께 앉아 불을 쬐며 몸을 녹이더라.

55 수제사장들과 온 공회가 예수님을 죽

이려고 그분을 대적할 증인을 구하되 아무도 찾지 못하였으니

56 이는 그분을 대적하여 거짓 증언하는 자가 많으나 그들의 증언이 서로 일치하지 아니하였기 때문이더라.

57 어떤 사람들이 일어나 그분을 대적하여 거짓 증언하며 이르되,

58 우리가 그의 말을 들으니, 손으로 지은 이 성전을 내가 헐고 손으로 짓지 않은 다른 성전을 사흘 안에 지으리라, 하더라, 하되

59 오히려 그들의 증언도 그렇게 서로 일치하지 아니하더라.

60 대제사장이 한가운데서 일어나 예수님께 물어 이르되, 내가 아무것도 대답하지 아니하느냐? 이들이 너를 대적하여 증언하는 것이 어떠하냐? 하되

61 그분께서 잠잠하시고 아무것도 대답하지 아니하시거늘 대제사장이 다시 그분께 물으며 그분께 이르되, 내가 찬송 받으실 이의 아들 그리스도냐? 하매

62 예수님께서서 이르시되, 내가 그러라. 사람의 아들이 권능의 오른편에 앉아 있는 것과 하늘의 구름들 가운데서 오는 것을 너희가 보리라, 하시니

63 이에 대제사장이 자기 옷을 찢으며 이르되, 어찌 우리에게 증인이 더 필요하리요?

64 실성모독하는<sup>d</sup> 말을 너희가 들었도다. 너희 생각은 어떠하냐? 하매 그들이 다 그분을 죽을죄를 지은 자로 정죄하고

65 어떤 자들은 그분께 침을 뱉기 시작하며 그분의 얼굴을 가리고 주먹으로 그분을 치며 그분께 이르되, 대답<sup>e</sup>하라, 하고 하인들은 손바닥으로 그분을 치더라.

66 ¶ 베드로는 관저의 아래쪽에 있었는데 대제사장의 하녀들 중의 하나가 와서

a WH는 'master'를 삭제함.

b KRV는 'answered'를 '말씀하여'로 번역함.

c WH는 'the young men'을 삭제함(KRV는 '무리에게'로 번역함).

d KRV는 'blasphemy'를 '참담하다'로 번역함.

e KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

67 베드로가 몸을 녹이고 있는 것을 보고 그를 바라보며 이르되, 당신도 나사렛 예수와 함께 있었도다, 하거늘

68 그가 부인하여 이르되, 나는 내가 무슨 말을 하는지 알지도 못하고 깨닫지도 못하노라, 하며 나와서 현관으로 들어가니 수탉이 울더라.<sup>a</sup>

69 한 하녀가 다시 그를 보고 곁에 서 있던 자들에게 말하기 시작하여 이르되, 이 사람은 그들 중 하나라, 하니

70 그가 다시 그것을 부인하더라. 조금 뒤에 곁에 서 있던 자들이 다시 베드로에게 이르되, 너는 확실히 그들과 한 패라. 너는 갈릴리 사람이며 내 말투는 거커 말투와 일치하느니라<sup>b</sup>, 하거늘

71 그가 저주하며 맹세하기 시작하여 이르되, 나는 너희가 말하는 이 사람을 알지 못하노라, 하니

72 수탉이 두 번째 울더라. 베드로가 예수님께서 자기에게 하신 말씀 곧 수탉이 두 번 울기 전에 내가 나를 세 번 부인하리라 하신 말씀을 기억하고 그것을 생각하며 우니라.

### 제 15 장

1 아침에 수제사장들이 즉시 장로들과 서기관들과 온 공회와 협의하고 예수님을 결박하여 끌고 가서 빌라도에게 넘겨주니

2 빌라도가 그분께 묻되, 네가 유대인들의 왕이냐? 하며 그분께서 대답하여 그에게 이르시되, 네가 그렇게 말하는도다, 하시니라.

3 수제사장들이 많은 일로 그분을 고소하나 그분께서 아무것도 대답하지 아니하시므로<sup>c</sup>

4 빌라도가 다시 그분께 물어 이르되, 네가 아무것도 대답하지 아니하느냐? 그들이 너를 대적하려고 얼마나 많은 것을 증언하는지 보라, 하되

5 예수님께서 여전히 아무것도 대답하지 아니하시니 이에 빌라도가 이상히 여기더라.

6 이제 그 명절이 되면 그들이 어떤 죄수를 요구하든지 그가 죄수 하나를 그들에게 놓아주었더라.

7 거기에 바리바라 하는 자가 있었는데 그는 자기와 함께 폭동을 일으킨 자들과 더불어 결박되었더라. 그가 폭동 중에 살인을 저질렀더라.

8 무리가 크게 소리를 지르며 그가 자기들에게 해 주던 대로 해 줄 것을 그에게 요구하기 시작하거늘

9 빌라도가 그들에게 응답하여 이르되, 너희는 내가 유대인들의 왕을 너희에게 놓아주기 원하느냐? 하니

10 이는 수제사장들이 시기로 인해 그분을 넘겨준 줄을 그가 알았기 때문이더라.

11 그러나 수제사장들이 사람들을 선동하여 그가 도리어 바리바를 그들에게 놓아주게 하매

12 빌라도가 다시 그들에게 응답하여 이르되, 그러면 너희가 유대인들의 왕이라 하는 자는 내가 어떻게 하기를 원하느냐?<sup>d</sup> 하니

13 그들이 다시 소리를 지르며, 그를 십자가에 못 박으소서, 하매

14 이에 빌라도가 그들에게 이르되, 무슨 까닭이나, 그가 무슨 악한 일을 하였느냐? 하니 그들이 더 심하게 소리를 지르며, 그를 십자가에 못 박으소서, 하시니라.

15 ¶ 이에 빌라도가 그 사람들에게 만족을 주려고 바리바는 그들에게 놓아주고 예

a WH는 'and the cock crew'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

b WH는 'and thy speech agreeth thereto'를 삭제함.

c WH는 'but he answered nothing'을 삭제함.

d WH는 'will ye'를 삭제함.

수님은 채찍질하고 십자가에 못 박게 넘겨 주니라.

16 군사들이 그분을 끌고 프래토리움이라 하는 집회장으로 들어가 온 부대를 함께 모으고

17 자주색 옷을 그분께 입히며 가시나무로 관을 엮어 그분의 머리에 씌우고

18 그분께 경례하기 시작하며 이르되, 만세, 유대인들의 왕이여! 하고

19 갈대로 그분의 머리를 치며 그분께 침을 뱉고 무릎을 꿇어 그분께 경배하더라.<sup>a</sup>

20 그들이 그분을 조롱한 뒤에 그분에게서 자주색 옷을 벗기고 그분에게 도로 그분의 옷을 입혀 십자가에 못 박으려고 그분을 끌고 나가니라.

21 알렉산더와 루포의 아버지 구레네 사람 시몬이 시골에서 와서 지나가매 그들이 그에게 억지로 그분의 십자가를 지게 하고

22 그분을 끌고다라 하는 곳으로 데려가는데 이것을 번역하면 해골의 장소라는 뜻이라.

23 그들이 몰약을 섞은 포도즙을 그분께 주어 마시게<sup>b</sup> 하였으나 그분께서 그것을 받지 아니하시더라.

24 그들이 그분을 십자가에 못 박고 그분의 옷들을 나눌 때에 저마다 어느 것을 가질지 정하려고 그 옷들을 놓고 제비를 뽑더라.

25 때가 세 시가 되매 그들이 그분을 십자가에 못 박으니라.

26 그 위에 있던 그분의 죄명을 적은 글은 유대인들의 왕이라 기록되었더라.

27 그들이 그분과 함께 두 강도를 십자가에 못 박으니 하나는 그분의 오른편에 다른 하나는 그분의 왼편에 있더라.

28 이로써, 그가 범법자들과 함께 계수

되었도다, 하시는 성경 기록이 성취되었더라.<sup>c</sup>

29 지나가던 자들은 자기 머리를 흔들고 그분께 욕하며 이르되, 아하, 성전을 헐고 사흘 만에 짓는 자여,

30 네 자신이나 구원하고 십자가에서 내려오라, 하고

31 그와 같이 수제사장들도 서기관들과 함께 조롱하며 자기들끼리 이르되, 그가 남들은 구원하였으나 자기는 구원할 수 없도다.

32 이스라엘의 왕 그리스도는 지금 십자가에서 내려와 우리가 보고 믿게 할지이다, 하며 그분과 함께 십자가에 못 박힌 자들도 그분을 욕하더라.

33 여섯 시가 되매 어둠이 온 땅을 덮어 아홉 시까지 있더라.

34 아홉 시에 예수님께서 큰 소리로 외쳐 이르시되<sup>d</sup>, 엘리, 엘리, 라마 사박다니? 하시니 이것을 번역하면, 나의 하나님이여, 나의 하나님이여, 어찌하여 나를 버리셨나이까? 라는 말이다.

35 곁에 섰던 사람들 중의 몇 사람이 그것을 듣고 이르되, 보라, 그가 엘리야를 부른다, 하니

36 한 사람이 달려가서 해면을 식초<sup>e</sup>에 가득 적서 갈대에 달아 그분께 주어 마시게 하며 이르되, 가만 두라. 엘리야가 와서 그를 내리는지 우리가 보자, 하더라.

37 예수님께서 큰 소리로 외치시고 숨을 거두시니라.

38 성전의 휘장이 위에서 아래까지 둘로 찢어지니라.

39 ¶ 그분을 마주보며 서 있던 백부장이

c WH는 28절 전체 즉 'And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors'를 삭제함.

d WH는 'saying'을 삭제함.

e KRV는 'vinegar'를 '신 포도주'로 번역함.

a KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

b WH는 'to drink'를 삭제함.

그분께서 이같이 외쳐서<sup>a</sup> 숨을 거두시는 것을 보고 이르되, 진실로 이 사람은 하나님의 아들이었도다, 하더라.

40 떨적이 떨어져서 바라보는 여자들도 있었는데 그 가운데는 막달라 마리아와 또 작은 야고보와 요세의 어머니 마리아와 살로메가 있더라.

41 (그들은 또한 그분께서 갈릴리에 계실 때에 **그분을** 따르며 **그분을** 섬기던 자들이요) 또 그분과 함께 예루살렘에 올라온 다른 여자들이 많이 있더라.

42 ¶ 그 날은 예비일 곧 안식일 전날이므로 이제 저녁이 되었을 때에

43 아리마대의 요셉이 와서 담대히 빌라도에게 들어가 예수님의 몸을 간절히 구하니라. 그는 존경받는 공회원이요, 역시 하나님의 **왔곳<sup>b</sup>**을 기다리는 자더라.

44 빌라도는 그분께서 벌써 죽으셨을까 하고 이상히 여겨 백부장을 불러 그분께서 죽은 지 오래되었느냐고 그에게 묻고

45 백부장에게 그것을 알아본 뒤에 몸을 요셉에게 주매

46 그가 고운 아마포를 사서 그분을 내려다가 **아마포로** 싸고 바위 속에 관 돌무덤 속에 **그분**을 두고 돌을 굴러 돌무덤 입구에 놓으니라.

47 막달라 마리아와 요세의 어머니 마리아가 그분을 둔 곳을 보더라.

## 제 16 장

1 안식일이 지났을 때에 막달라 마리아와 야고보의 어머니 마리아와 또 살로메가 가서 그분께 기름을 바르려고 이미 향품을 사 두었더라.

2 주의 첫날 매우 이른 아침 곧 해 돋을 때에 그들이 돌무덤에 가며

3 자기들끼리 이르되, 누가 우리를 위하

여 돌무덤 입구에서 돌을 굴러 주지요? 하고

4 바라볼 때에 돌이 이미 굴러져 있음을 보았으니 이는 그 돌이 심히 컸기 때문이더라.

5 그들이 돌무덤에 들어가 긴 흰옷을 입은 한 청년이 오른쪽에 앉아 있는 것을 보고 놀라매

6 그가 **그들에게** 이르되, 놀라지 말라. 너희가 십자가에 못 박히신 나사렛 예수님을 찾는구나. 그분은 일어나셨고 여기 계시지 아니하니라. 그들이 그분을 두었던 곳을 보라.

7 그러나 너희 길로 가서 그분의 제자들과 베드로에게 그분께서 너희보다 먼저 갈릴리로 가시나니 그분께서 너희에게 말씀하신 대로 너희가 거기서 **그분**을 볼 것이라고 고하라, 하니라.

8 그들이 떨며 놀라서 급히<sup>c</sup> 나와 돌무덤에서 도망하고 두려워서 아무에게 아무 말도 하지 못하더라.

9 ¶ **어제·예수님께서·주의·첫날에·일찍·일어나신·뒤에·전에·전히·몸속에서·일곱·딱귀를·내쫓아·주신·막달라·마리아에게·처음으로·나타나시니라.**

10 **그녀가·까서·그분과·함께하던·사람들이·애곡하며·슬파·울고·있을·때에·그들에게·고하였는데**

11 **그들은·그분께서·살아·계시다는·것과·그녀에게·보이셨다는·것을·듣고도·믿지·아니하시니라.**

12 ¶ **그·뒤에·그들·중의·두·사람이·결어서·서둘러·갈·때에·그분께서·다른·모습으로·그들에게·나타나시니라:**

13 **그들이·까서·남은·사람들에게·그것을**

c WH는 'quickly'를 삭제함.

d WH는 난외에서 '9-20절까지는 고대 사본에 없다'고 기록하였고 KRV도 각주에서 '이 구절들이 어떤 사본에 없다'고 기록함.

e KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

a WH는 'cried out, and'를 삭제함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

·코하되·그들·역사·펼치·어나하니라.

14 ¶ 그·뒤에·열한·제자가·음식·앞에  
·앉았을·때에·그분께서·그들에게·나타나사  
·그들이·만자·어니하는·것과·마음이·강박한  
·것을·꾸짖으사나·어는·그분께서·알어나신  
·뒤에·그분을·본·자들의·말을·그들이·믿지  
·어니하였키·때문이다라.

15 그분께서·그들에게·아르사되·너희  
·는·은·세상<sup>a</sup>·가서·모든·창조물에게<sup>b</sup>  
·복음을·선포하라.

16 믿고·침례<sup>c</sup>·를·받는·자는·구원을·받  
·으려리와·믿지·않는·자는·징죄를·받으리  
·라.

17 믿는·자들에게는·어린·표적들이·따르  
·려니·곧·나·아름으로·그들이·떠꾸들을·내쫓  
·으며·새·언어들로·말하며

18 뱀들을·잡어·올리며·어떤·치명적인  
·것을·마실저라도·해를·받지·아나하며·병든  
·사람들에게·안수하면·그들이·나으려라;·하  
·서터라.

19 ¶ 이렇게·주께서·그들에게·말씀하신  
·뒤에·하늘로·올려져서·영접을·받으시고·하  
·너님·소론편에·앉으시니라.

20 그들이·너이카사·모든·곳에서·복음을  
·선포하며·주께서·그들과·함께·일하시며·따  
·르는·표적들로·말씀을·확증해·주시니라.  
·아멘.<sup>d</sup>

a KRV는 '천하에'로 번역함.

b KRV는 '만민에게'로 번역함.

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

d WH는 난외에서 '9-20절까지는 고대 사본에 없다'고 기록하였고 KRV도 각주에서 '이 구절들이 어떤 사본에 없다'고 기록함.

## 성도 누가가 전한 복음<sup>a</sup>

# 누가복음

### 제 1 장

1 우리 가운데서 매우...확실히...믿게...된 그 일들에...관해<sup>b</sup>

2 처음부터 목격자 되고 말씀의 사역자 된 사람들이 우리에게 그것들을 전해 준 그대로 차례대로 제시해서 밝히 보이려고 손을 댄 사람들이 많으므로

3 모든 일을 맨 처음부터 완전히 이해한 나도 데오빌로 각하 당신에게 차례대로 써서 알리는 것을 좋게 생각하였으니

4 이것은 각하로 하여금 각하가 이미 설명 받은 그 일들이 확실함을 알게 하려 함이라.

5 ¶ 유대 왕 헤롯 시대에 아비아 계열에 사가라라는 이름의 어떤 제사장이 있었는데 그의 아내는 아론의 딸들에게...속하였<sup>c</sup> 그녀 이름은 엘리사벳이더라.

6 그들이 둘 다 주의 모든 명령과 규례 안에서 흠 없이 걸으며 하나님 앞에 의롭더라.

7 엘리사벳이 수태하지 못하므로 그들에게는 아이가 없었고 이제 그들이 둘 다 매우 연로하더라.

8 마침 사가라가 자기 계열의 순서대로

하나님 앞에서 제사장 직무를 수행할 때에 9 제사장 직무의 관례에 따라 그가 제비를 뽑아 주의 상전에 들어가 분향하게 되었더라.

10 백성의 온 무리는 분향하는 시간에서 밖에서 기도하더라.

11 주의 천사<sup>d</sup>가 그에게 나타나 분향 제단의 오른쪽에 서매

12 사가라가 그를 보고 불안해하며 두려움에 사로잡히거늘

13 천사가 그에게 이르되, 사가라야, 두려워하지 말라. 주께서 네 기도를 들으셨느니라. 네 아내 엘리사벳이 네게 아들을 낳아 주리니 너는 그의 이름을 요한이라 하라.

14 내가 기뻐하고 즐거워할 것이요, 많은 사람들도 그의 태어남을 기뻐하리니

15 이는 그가 주의 눈앞에서 크게 되고 포도즙이나 독주를 마시지 아니하며 심지어 자기 어머니 태에서부터 성령님으로 충만하여

16 이스라엘 자손 중의 많은 이들을 주 그들의 하나님께로 돌아오게 할 것이기 때문이라.

17 그가 또 엘리야의 영<sup>e</sup>과 권능으로 그분보다<sup>f</sup> 앞서 가서 아버지들의 마음을 자녀들에게로 돌아오게 하고 불순종하는 자를 의인의 지혜로 돌아오게 하며 주를 위하여 예비된 한 백성을 준비하리라, 하니라.

a 원본의 제목은 'The Gospel According to Saint Luke'임.

b KRV는 'those things which are most surely believed'를 '이루어진 사실에 관하여'로 번역함.

c KRV는 'of the daughters of'를 '자손'으로 번역함.

d KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

e KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

f KRV는 'him'을 '주'로 번역함.

18 사가라가 천사에게 이르되, 이것을 내가 무엇으로 알리니까? 나는 노인이요 내 아내도 매우 연로하나이다, 하니

19 천사가 응답하여 그에게 이르되, 나는 하나님 앞에 서는 가브리엘이라. 이 기쁜 소식을 네게 말하며 네게 보이기 위해 내가 보내어졌노라.

20 보라, 내가 내 말들을 믿지 아니하므로 이 일들이 이루어지는 날까지 내가 병어리가 되어 말을 하지 못하리니와 내 말들은 그것들의 때에 성취되리라, 하더라.

21 백성이 사가라를 기다리며 그가 성전 안에 그토록 오랫동안 머무르는 것을 이상히 여기더라.

22 그가 나와서 그들에게 말을 하지 못하매 그들이 그가 성전 안에서 환상을 본 줄 알았으니 이는 그가 그들에게 손짓을 하며 말을 하지 못한 채 있었기 때문이더라.

23 그가 자기 직무의 날들을 다 마친 뒤 곧 떠나서 자기 집으로 가니라.

24 그 날들이 지난 뒤에 그의 아내 엘리사벳이 수태하고 다섯 달 동안 숨어 지내며 이르되,

25 주께서 나를 살펴보시는 날들에 사람들... 기뻐하셨다<sup>a</sup> 내 치욕을 없애 주시려고 나를 이렇게 대우하셨다, 하더라.

26 여섯째 달에 천사 가브리엘이 하나님에 의해 나사렛이라 하는 갈릴리의 도시로 보내어져서

27 다윗의 집에 숙함<sup>b</sup> 요셉이라는 이름의 남자와 정혼한 처녀에게 이르렀는데 그 처녀의 이름은 마리아더라.

28 크 천사<sup>c</sup>가 들어가 그녀에게 이르러 말하되, 크게 호의를 입은 자여, 평안할지이다. 주께서 너와 함께하시니 네가 여자들

카운테 복아 있도다<sup>d</sup>, 하매

29 크녀가 그를 보고<sup>e</sup> 그가 하는 말에 불안해하며<sup>f</sup> 이것이 도대체 무슨 인사가 하고 마음속으로 생각하니

30 그 천사가 그녀에게 이르되, 마리아야, 두려워하지 말라. 내가 하나님께 호의를 입었느니라.

31 보라, 내가 네 태에 수태하여 아들을 낳고 그의 이름을 예수라 하리라.

32 그가 크게 되고 가장 높으신 이의 아들이라 불릴 것이요, 주 하나님께서 그의 조상 다윗의 왕좌를 그에게 주시리니

33 그가 영원토록 아굽의 집을 통치하며 그의 왕국<sup>g</sup>이 무궁하리라, 하니라.

34 이에 마리아가 천사에게 이르되, 나는 남자를 알지 못하는데 어찌 이 일이 있으리니까? 하매

35 천사가 그녀에게 대답하여 이르되, 성령님께서 내게 임하시고 가장 높으신 이의 권능이 너를 덮으시리니 그런즉 또한 내게서 태어날 그 거룩한 것은 하나님의 아들이라 불리리라.

36 보라, 네 사촌 엘리사벳도 늙은 나이에 아들을 수태하였느니라. 수태하지 못한다고 하던 그녀에게 이 달이 여섯째 달이 되었나니

37 하나님께는 불가능한 일이 없느니라, 하니라.<sup>h</sup>

38 마리아가 이르되, 주의 여종을 보소서. 당신의 말씀대로 그 일이 내게 이루어지리이다, 하매 천사가 그녀에게서 떠나니라.

d WH는 'blessed art thou among women'을 삭제함.

e WH는 'when she saw him'을 삭제함.

f KRV는 'troubled'를 '놀라'로 번역함.

g KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

h KRV는 'For with God nothing shall be impossible'을 '대저 하나님의 모든 말씀은 능치 못하심이 없느니라'로 번역함.

a KRV는 'among men'을 '인간'으로 번역함.

b KRV는 'of the house of'를 '자손'으로 번역함.

c WH는 'the angel'을 삭제함.

39 그 무렵에 마리아가 일어나 서둘러 산간 지방으로 가서 유다의 한 도시에 이르러

40 사가라의 집에 들어가 엘리사벳에게 문안하니

41 엘리사벳이 마리아의 문안을 들을 때에 **아기**<sup>a</sup> 그녀의 태 속에서 뛰노니라. 엘리사벳이 성령님으로 충만하여

42 큰 소리로 말하여 이르되, 내가 여자들 가운데 복이 있으며 네 태의 **열매**<sup>b</sup> 복이 있다.

43 내 주의 어머니가 내게 오시다니 어찌 이 일이 내게 임하는가?

44 보라, 네 문안하는 소리가 내 귀에 들릴 때에 즉시로 아기가 내 태 속에서 기뻐 뛰놀았도다.

45 믿은 여자가 복이 있나니 주께서 그녀에게 말씀하신 그 일들이 반드시 이루어지리라, 하니라.

46 마리아가 이르되, 내 **혼**<sup>c</sup>이 주를 크게 높이고

47 내 **열매**<sup>d</sup> 하나님 곧 내 구원자를 기뻐하였나니

48 이는 그분께서 자신의 여종의 낮은 처지에 관심을 두셨기 때문이라. 보라, 이제부터 모든 세대가 나를 가리켜 복이 있다 하리로다.

49 능하신 분께서 큰일들을 내게 행하셨으니 그분의 이름이 거룩하며

50 **그분의** 공훈이 **그분을** 두려워하는 자들에게 대대로 있다.

51 그분께서 자신의 팔로 힘을 보이사 자기 마음의 상상 속에서 교만한 자들을 흠오시고

52 강한 자들을 그들의 자리에서 끌어내리시며 낮은 지위에 있는 자들을 높이시고

53 주린 자들을 좋은 것들로 배부르게 하시며 부자들을 빈손으로 보내셨도다.

54 그분께서 자신의 공훈을 기억하사 자신의 종 이스라엘을 도우셨으니

55 이것은 곧 그분께서 우리 조상들과 아브라함과 그의 **썩은 뼈**<sup>e</sup> 영원히 말씀하신 것과 같도다, 하니라.

56 마리아가 그녀와 함께 석 달쯤 거하다가 자기 집으로 돌아가니라.

57 이제 엘리사벳이 해산할 때가 다 되어 아들을 낳으니

58 **그녀의** 이웃과 **사촌들**<sup>f</sup> 주께서 그녀에게 큰 공훈 배푸신 것을 듣고 그녀와 함께 기뻐하더라.

59 여드레째 되는 날 그들이 아이에게 할례를 행하러 와서 그의 아버지의 이름을 따라 그를 사가라라 부르매

60 그의 어머니가 응답하여 이르되, 그렇지 아니하니 그를 요한이라 불러야 하리라, 하거늘

61 그들이 그녀에게 이르되, 네 친족 중에 이 이름으로 불리는 이가 없다, 하고

62 그의 아버지에게 손짓하여 그가 어떻게 그를 부를지 물으니

63 그가 글 쓰는 판을 달라고 하여 쓰며 말하기를, 그의 이름은 요한이라, 하며 그들이 다 이상히 여기더라.

64 즉시 그의 입이 열리고 혀가 풀리며 그가 말을 하여 하나님을 찬양하니

65 그들 주변에 거하던 모든 사람에게 두려움이 임하였고 이 모든 말이 유대의 온 산간 지방에 두루 널리 퍼지매

66 그 말들을 들은 모든 사람이 그것들을 마음속에 두며 이르되, 앞으로 이 아이가 어떤 아이가 될까! 하더라. 주의 손이 그와 함께하더라.

67 그의 아버지 사가라가 성령님으로 충만하여 **대언**<sup>g</sup>하여 이르되,

a KRV는 'babe'를 '아이'로 번역함.

b KRV는 'fruit'를 '아이'로 번역함.

c KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

d KRV는 'spirit'을 '마음'으로 번역함.

e KRV는 'seed'를 '자손'으로 번역함.

f KRV는 'cousins'를 '친족'으로 번역함.

68 주 이스라엘의 하나님을 찬송하리로다. 그분께서 자신의 백성을 돌아보사 구속하시고

69 우리를 위하여 구원의 별을 자신의 종 다윗의 집에 일으키셨으니

70 이것은 세상이 시작된 이래로<sup>a</sup> 존재하던<sup>b</sup> 자신의 거룩한 대언자<sup>c</sup>들의 입을 통해 그분께서 말씀하신 바와 같이

71 우리 원수들과 우리를 미워하는 모든 자들의 손에서 우리를 구원하러 하심이요,

72 또 우리 조상들에게 약속하신 공물을 이루시고 자신의 거룩한 언약

73 곧 우리 조상 아브라함에게 자신이 맹세하신 그 맹세를 기억하러 하심이며

74 또한 우리 원수들의 손에서 우리를 건져 내사

75 우리가 평생토록 자신 앞에서 거룩함과 의로움으로 두려움 없이 자신을 섬기도록 허락하러 하심이라.

76 아이야, 너는 가장 높으신 이의 대언자라 불리리라. 네가 주의 얼굴 앞에 가서 그분의 길들을 예비하고

77 그분의 백성에게 그들의 죄들의 사면을 통하여 구원을 얻게 하는 지식을 주리니

78 이것은 우리 하나님의 친절한 공화로 말미암은 것이다. 이로써 동트는 때가 높은 곳으로부터 우리를 찾아와<sup>d</sup>

79 어둠과 사망의 그늘에 앉은 자들에게 빛을 주고 우리 발을 화평의 길로 인도하셨도다, 하니라.

80 아이가 자라며 영<sup>e</sup>이 강하게 되고 이스라엘에게 자신을 나타내는 날까지 광

야에 있더라.

## 제 2 장

1 그 무렵에 카이사르 아우구스투스가 칙령을 내려 온 세상이 조세 등록을 하게 하였는데

2 (이 조세 등록은 구레노가 시리아의 총독이었을 때 처음 한 것이더라.)

3 모든 사람이 조세 등록을 하러 저마다 자기의 도시로 가매

4 요셉도 (다윗의 집과 혈통에 속하였으므로<sup>f</sup>) 갈릴리의 나사렛 시에서 나와 유대로 올라가 베들레헴이라 하는 다윗의 도시에 이르러

5 자기의 정혼한 아내 마리아와 함께 조세 등록을 하러 하였는데 그녀가 아이를 배어 배가 불렀더라.<sup>g</sup>

6 이처럼 그들이 거기 있을 때에 그녀가 해산할 날들이 다 차매

7 그녀가 자기의 만아들을 낳아 포대기로 싸서 구유에 눕혔으니 이는 여관에 그들을 위한 방이 없었기 때문이다.

8 바로 그 지역에서 목자들이 들에 거하며 밤에 자기 양 떼를 지키더라.

9 보라<sup>h</sup>, 주의 천사<sup>i</sup>가 그들에게 임하고 주의 영광이 그들 주위를 두루 비추매 그들이 심히 두려워하더라.

10 천사가 그들에게 이르되, 두려워하지 말라. 보라, 내가 온 백성에게 미칠 큰 기쁨의 좋은 소식을 너희에게 가져왔노라.

11 이 날 다윗의 도시에 너희를 위해 구원자 곧 그리스도 주께서 태어나셨느니라.

12 이것이 너희에게 표적이 되리니 곧

g KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

a KRV는 'since the world began'을 '예로부터'로 번역함.

b WH는 'which have been'을 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d WH는 'hath visited'를 삭제함(KRV는 '임하여'로 번역함).

e KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

f KRV는 'of the house and lineage of'를 '집 족속'으로 번역함.

g KRV는 'being great with child'를 '이미 잉태되었더라'로 번역함.

h WH는 'lo'를 삭제함.

i KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

너희가 포대기에 싸여 구유에 누인 아기를 보리라, 하매

13 갑자기 하늘의 군대의 무리가 그 천사와 함께하며 하나님을 찬양하여 이르되,

14 가장 높은 곳에서는 하나님께 영광이요, 땅에서는...평화의...사람들을...향함...섬하심...뜻이로다<sup>a</sup>, 하니라.

15 천사들이 그들을 떠나 하늘로 올라가니 목자들이 서로 이르되, 이제 우리가 베들레헴까지 가서 주께서 우리에게 알려 주신 일 곧 일어난 이 일을 보자, 하고

16 서둘러 가서 마리아와 요셉과 구유에 누인 아기를 찾아서

17 보고는 그때에 천사가 이 아이에 대하여 자기들에게 말한 것을 널리 알리니

18 그것을 들은 자들은 다 목자들이 자기들에게 말한 그 일들을 이상히 여기되

19 마리아는 이 모든 일을 마음속에 간직하고 깊이 생각하니라.

20 목자들은 천사가 자기들에게 일러 준 대로 자기들이 듣고 본 그 모든 일로 인하여 하나님께 영광을 돌리고 찬양하며 돌아가니라.

21 아이에게 할례를 행하기 위해 여드레가 찼을 때에 그들이 그의 이름을 예수라 하니라. 그것은 그분께서 태 속에 수태되기에 천사가 일러 준 이름이더라.

22 또 모세의 율법에 따라 그녀를 정결하게 하는 날들을 채우매 그들이 아이를 데리고 예루살렘에 가니

23 이것은 (주의 율법에 기록된바, 태를 여는 모든 남자는 주께 거룩한 자라 불리리라, 한 대로) 아이를 주께 드리고

24 또 주의 율법에서 이르신 것대로 산비둘기 한 쌍이나 집비둘기 새끼 두 마리로 희생물을 드리려 함이더라.

25 보라, 예루살렘에 시므온이라 하는

사람이 있었는데 바로 그 사람은 의롭고 독실하여 이스라엘의 위로를 기다리는 자더라. 성령님께서 그 위에 계시더라.

26 그가 주의 그리스도를 보기 전에는 죽음을 보지 아니하리라는 것이 성령님에 의해 그에게 계시되었더라.

27 그가 성령을 힘입어 성전에 들어가니 마침 아이의 양친이 율법의 관례대로 아이에게 행하려고 아이<sup>b</sup> 예수님을 데려오므로

28 이에 그가 아이를 팔에 안고 하나님을 찬송하여 이르되,

29 주여<sup>c</sup>, 이제 주의 말씀대로 주의 종이 평안히 떠나도록 허락하소서.

30 내 눈이 주의 구원을 보았사온데

31 그것은 주께서 모든 백성들의 얼굴 앞에 예비하신 것이요,

32 이방인들을 밝히는 빛이요, 주의 백성 이스라엘의 영광이니이다, 하매

33 요셉과<sup>e</sup> 아이의 어머니는 그가 아이에 관하여 말한 그 일들로 인해 놀라더라.

34 시므온이 그들을 축복하고 아이의 어머니 마리아에게 이르되, 보라, 이 아이는 이스라엘에서 많은 사람을 넘어지게 하고 다시 일어나게 하기 위해 세워졌으며 또 비방을 받는 표적이 되기 위해 세워졌나니

35 (참으로 칼이 네 혼<sup>f</sup>도 찢어 꿰뚫으리라.) 이것은 많은 사람의 마음의 생각이 드러나게 하려 함이니라, 하더라.

36 또 아셀 지파에 속한 비누엘의 딸 안나라 하는 여대언자<sup>g</sup>가 있었는데 그녀는 나이가 매우 많더라. 그녀가 처녀 생활을 벗

b KRV는 'child'를 '아기'로 번역함.

c KRV는 'Lord'를 '주재'로 번역함.

d KRV는 'before the face of all people'을 '만민 앞에'로 번역함.

e WH는 'Joseph'을 'his father'로 바꾸었고 KRV는 '그의 아버지'로 번역함.

f KRV는 'soul'을 '마음'으로 번역함.

g KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

a KRV는 'on earth peace, good will toward men'을 '땅에서는 기뻐하심을 입은 사람들 중에 평화로다'로 번역함.

어나 칠 년을 남편과 함께 살다가

37 과부가 된 지 팔십사 년쯤 되니라. 그녀가 성전을 떠나지 아니하고 밤낮으로 금식하고 기도하며 하나님을 섬기더라.

38 마침 그때에 크녀카<sup>a</sup> 나와 마찬가지로 주께<sup>b</sup> 감사를 드리고 예루살렘에서<sup>c</sup> 구속을 기다리던 모든 사람에게 이 아이에 대하여 말하니라.

39 그들이 주의 율법에 따라 모든 일을 행하고 갈릴리로 돌아가 자기들의 도시<sup>d</sup> 나사렛에 이르니라.

40 아이가 자라며 영어<sup>e</sup> 강하게 되고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그 위에 있더라.

41 이제 그분의 양친은 해마다 유월절이 되면 예루살렘에 갔더라.

42 그분께서 열두 살 되셨을 때에 그들이 그 명절의 관례대로 예루살렘에<sup>f</sup> 올라 갔다가

43 그 날들을 채우고 돌아갈 때에 아이 예수님은 뒤에 남아 예루살렘에 머무셨더라. 요셉과 그분의 어머니는<sup>g</sup> 그것을 알지 못한 채

44 그분이 일행 중에 있는 줄로 생각하고 하룻길을 간 뒤 자기들의 친족과 친지들 가운데서 그분을 찾되

45 발견하지 못하였으므로 그분을 찾으면서 예루살렘으로 되돌아가니라.

a WH는 'she'를 삭제함.

b WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님께'로 번역함.

c WH는 'in Jerusalem'에서 'in'을 삭제했고 KRV는 '예루살렘의'로 번역함.

d KRV는 'their own city'를 '본 동네'로 번역함.

e WH는 'in spirit'을 삭제함.

f WH는 'to Jerusalem'을 삭제함.

g WH는 'Joseph and his mother'를 'the parents'로 바꾸었고 KRV는 '그 부모는'으로 번역함.

46 그들이 사흘 뒤에 그분을 성전에서 발견하였는데 그분께서 박사들<sup>h</sup> 한가운데 앉으사 그들의 말을 듣기도 하시며 그들에게 문제들을 묻기도 하시더라.

47 그분의 말을 들은 모든 자들은 그분께서 깨닫고 답변하시는 것들로 인하여 깜짝 놀라더라.

48 그들<sup>i</sup>이 그분을 보고 놀라며 그분의 어머니는 그분께 이르되, 아들이<sup>j</sup>, 내가 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐? 보라, 네 아버지와 내가 근심하며 너를 찾았노라, 하매

49 그분께서 그들에게 이르시되, 어찌 나를 찾으셨나이까? 내가 반드시 내 아들이<sup>k</sup> 있을 줄을 알지 못하셨나이까? 하시니라.

50 그들은 그분께서 자기들에게 하신 말씀을 깨닫지 못하더라.

51 그분께서 그들과 함께<sup>l</sup> 내려가사 나사렛에 이르러 그들에게 복종하시더라. 그러나 그분의 어머니는 어<sup>m</sup> 모든 말씀을 마음속에 간직하니라.

52 예수님께서서는 지혜와 키가 자라며 하나님과 사람에게 더욱 호의를 입으시더라.

### 제 3 장

1 이제 카이사르 티베리우스의 통치 제십오년에 본디오 빌라도가 유대의 총독으로, 헤롯이 갈릴리의 사분영주로, 그의 동생 빌립이 이두래와 드라고닛 지방의 사분영주로, 루사니아가 아빌레네의 사분영주로,

2 안나스와 가야바가 대제사장으로 있을

h KRV는 'doctors'를 '선생들'로 번역함.

i KRV는 'they'를 '그 부모가'로 번역함.

j KRV는 'son'을 '아이'로 번역함.

k KRV는 'must be about my Father's business'를 '아버지 집에 있어야'로 번역함.

l KRV는 'with them'을 '한 가지로'로 번역함.

m WH는 'these'를 삭제함(KRV에는 있음).

때에 하나님의 말씀이 광야에서 사가랴의 아들 요한에게 임하니라.

3 그가 요르단 부근의 온 지역으로 가서 죄들의 사면을 얻게 하는 회개의 침례<sup>a</sup>를 선포하였는데

4 이것은 곧 대언자<sup>b</sup> 이사야의 말씀들의 책에 기록된 바와 같으니라. 이르사 되<sup>c</sup>, 광야에서 외치는 자의 소리가 있어 이르기를, 너희는 주의 길을 예비하라. 그분의 행로들을 곧게 하라.

5 모든 골짜기가 메워지며 모든 산과 작은 산이 낮아지고 구부러진 곳이 곧게 되며 험한 길들이 평탄하게 될 것이요,

6 모든 육체가 하나님의 구원을 보리라, 하였느니라.

7 그때에 그가 자기에게 침례를 받으러 나아오는 무리에게 이르되, 오 독사들의 세대야<sup>d</sup>, 누가 너희에게 경고하여 다가오는 진노를 피하게 하더냐?

8 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺고 너희 속으로, 우리에게는 아브라함이 우리 아버지로 있다, 하고 말하기 시작하지 말라. 내가 너희에게 이르노니, 하나님께서는 능히 이 돌들로도 아브라함에게 자손들을 일으키실 수 있느니라<sup>e</sup>.

9 이제 또한 도끼가 나무들의 뿌리에 놓였으니 그러므로 좋은 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불 속에 던져지느니라, 하니라.

10 사람들이<sup>f</sup> 그에게 물어 이르되, 그러면 우리는 무엇을 하리이까? 하매

a KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'saying'을 삭제함.

d KRV는 'generation'을 '자식들'로 번역함.

e KRV는 'to raise up children unto Abraham'을 '아브라함의 자손이 되게 하시리라'로 번역함.

f KRV는 'people'을 '무리'로 번역함.

11 그가 그들에게 대답하여 이르되, 겉옷이 두 벌 있는 자는 하나도 없는 자에게 나누어 줄 것이요, 먹을 것이 있는 자도 그렇게 할 것이니라, 하니라.

12 그때에 세리들도 침례를 받으려고 와서 그에게 이르되, 선생님이며, 우리는 무엇을 하리이까? 하매

13 그가 그들에게 이르되, 너희에게 정해 준 것 이상으로 거두지 말라, 하니라.

14 군사들도 마찬가지로 그에게 물어 이르되, 우리는 무엇을 하리이까? 하매 그들에게 이르되, 아무도 폭행하지 말고 아무도 거짓으로 고소하지 말며 너희가 받는 급료로 만족하라, 하니라.

15 백성이 기대하고 있었으므로 모든 사람이 마음속으로 요한에 대해 그가 그리스도인지 아닌지 곰곰이 생각하매

16 요한이 그들 모두에게 응답하여 이르되, 참으로 나는 너희에게 물로 침례를 주거니와 나보다 더 능력 있는 분이 오시나니 나는 그분의 신발 끈을 풀 자격도 없노라. 그분께서는 너희에게 성령님으로 침례를 주시고 불로 침례를 주시리니

17 곧 손에 키를 들고 자신의 타작마당을 철저히 정결케 하사 알곡은 모아 자신의 곳간에 들이시되 겹질은 끌 수 없는 불로 태우시리라, 하고

18 또 권면하면서 다른 많은 것을 백성에게 선포하더라.

19 그런데 사분영주 헤롯은 자기 동생 빌립<sup>g</sup>의 아내 헤로디아로 인해 또 헤롯이 행한 모든 악한 일로 인해 그에게 책망을 받았고

20 또 그 모든 일 위에 이것을 더하였으니 곧 요한을 옥에 가둔 것이다.

21 이제 온 백성이 침례를 받았을 때에 예수님께서도 침례를 받으시고 기도하시는데 하늘이 열리며

22 성령님께서 몸의 형태로 비둘기같이

g WH는 'Philip'을 삭제함.

그분 위에 내려오시고 하늘로부터 한 음성이 나서 이르시되, 너는 내 사랑하는 아들이라. 내가 너를 매우 기뻐하노라, 하시니라.

23 비로소 예수님 자신이 서른 살쯤 되시니라.<sup>a</sup> (사람들이 생각하기에) 이분은 요셉의 아들이신데 요셉은 헬리의 아들이요,

24 헬리는 맛닷의 아들이요, 맛닷은 레위의 아들이요, 레위는 멜기의 아들이요, 멜기는 안나<sup>b</sup>의 아들이요, 안나는 요셉의 아들이요,

25 요셉은 맛다디아의 아들이요, 맛다디아는 아모스의 아들이요, 아모스는 나훔의 아들이요, 나훔은 예술리의 아들이요, 예술리는 낙게의 아들이요,

26 낙게는 마앗의 아들이요, 마앗은 맛다디아의 아들이요, 맛다디아는 새매아<sup>c</sup>의 아들이요, 새매아는 요셉<sup>d</sup>의 아들이요, 요셉은 유다<sup>e</sup>의 아들이요,

27 유다는 요안나<sup>f</sup>의 아들이요, 요안나는 레사의 아들이요, 레사는 스룹바벨의 아들이요, 스룹바벨은 스알디엘의 아들이요, 스알디엘은 네리의 아들이요,

28 네리는 멜기의 아들이요, 멜기는 앗디의 아들이요, 앗디는 고삼의 아들이요, 고삼은 켈모담<sup>g</sup>의 아들이요, 엘모담은 엘의 아들이요,

29 엘은 요세<sup>h</sup>의 아들이요, 요세는 엘리

에셀의 아들이요, 엘리에셀은 요림의 아들이요, 요림은 맛닷의 아들이요, 맛닷은 레위의 아들이요,

30 레위는 시므온의 아들이요, 시므온은 유다의 아들이요, 유다는 요셉의 아들이요, 요셉은 요난<sup>i</sup>의 아들이요, 요난은 엘리아김의 아들이요,

31 엘리아김은 멜레아의 아들이요, 멜레아는 메난<sup>j</sup>의 아들이요, 메난은 맛다다의 아들이요, 맛다다는 나단의 아들이요, 나단은 다윗의 아들이요,

32 다윗은 이새의 아들이요, 이새는 오벳의 아들이요, 오벳은 보아스의 아들이요, 보아스는 살몬<sup>k</sup>의 아들이요, 살몬은 나손의 아들이요,

33 나손은 아미나답의 아들이요,<sup>l</sup> 아미나답은 램<sup>m</sup>의 아들이요, 램은 헤스론의 아들이요, 헤스론은 베레스의 아들이요, 베레스는 유다의 아들이요,

34 유다는 야곱의 아들이요, 야곱은 이삭의 아들이요, 이삭은 아브라함의 아들이요, 아브라함은 데라의 아들이요, 데라는 니홀의 아들이요,

35 니홀은 스룩의 아들이요, 스룩은 르우의 아들이요, 르우는 벨렉의 아들이요, 벨렉은 애발의 아들이요, 애벨은 살라의 아들이요,

36 살라는 게난의 아들이요, 게난은 아르박삿의 아들이요, 아르박삿은 셈의 아들이

a KRV는 '자신이' 다음에 '가르치심을 시작할 때에'를 첨가함.

b WH는 'Janna'를 'Jannai'로 바꿈.

c WH는 'Semei'를 'Semein'으로 바꾸었고 KRV는 '서머인'으로 번역함.

d WH는 'Joseph'을 'Josech'으로 바꾸었고 KRV는 '요섹'으로 번역함.

e WH는 'Juda'를 'Joda'로 바꾸었고 KRV는 '요다'로 번역함.

f WH는 'Joanna'를 'Joanan'으로 바꾸었고 KRV는 '요아난'으로 번역함.

g WH는 'Elmodam'을 'Elmadam'으로 바꾸었고 KRV는 '엘마담'으로 번역함.

h WH는 'Jose'를 'Josu'로 바꾸었고 KRV는 '예수'로 번역함.

i WH는 'Jonan'을 'Jonam'으로 바꾸었고 KRV는 '요남'으로 번역함.

j WH는 'Menan'을 'Menna'로 바꾸었고 KRV는 '멘나'로 번역함.

k WH는 'Salmon'을 'Sala'로 바꾸었고 KSNT는 '살라'로 번역함.

l WH는 난외에서 아미나답 다음에 아르민을 첨가하였고 KSTN은 이를 반영함.

m WH는 'Aram'을 'Arnei'로 바꾸었고 KRV는 '아니'로 번역함.

요, 셋은 노아의 아들이요, 노아는 라멕의 아들이요,

37 라멕은 므두셀라의 아들이요, 므두셀라는 에녹의 아들이요, 에녹은 야벳의 아들이요, 야벳은 마할랄레엘의 아들이요, 마할랄레엘은 게난의 아들이요,

38 게난은 에노스의 아들이요, 에노스는 셋의 아들이요, 셋은 아담의 아들이요, 아담은 하나님의 아들이었느니라.

### 제 4 장

1 예수님께서 성령님으로 충만하여 요르단에서 돌아오시고 살렘에게 인도를 받아 광야로 들어가사

2 사십 일을 마귀에게 시험을 받으시더라. <sup>a</sup> 그 날들에 그분께서 아무것도 잡숫지 아니하시더니 그 날들이 끝나매 크 뒤애<sup>b</sup> 그분께서 주리시니라.

3 마귀가 그분께 이르되, 내가 만일 하나님의 아들이거든 이 돌에게 명령하여 그것이 빵<sup>c</sup>이 되게 하라, 하니

4 예수님께서 그에게 응답하여 이르사 되<sup>d</sup>, 기록된바, 사람이 빵으로만 살 것이 아니요, 하나님의 모든 말씀으로<sup>e</sup> 살 것이라, 하였느니라, 하시더라.

5 또 마귀가<sup>f</sup> 그분을 데리고 높은 산으로<sup>g</sup> 올라가 순식간에 세상의 모든 왕국<sup>h</sup>

들을 그분께 보여 주며

6 마귀가 그분께 이르되, 이 모든 권능과 그 왕국들의 영광을 내가 네게 주리라. 그것이 내게 넘겨졌으므로 누구든지 내가 원하는 자에게 그것을 주리라.

7 그러므로 내가 만일 내게 경배하<sup>i</sup>면 모두 네 것이 되리라, 하매

8 예수님께서 그에게 응답하여 이르시되, 사탄아, 너는 내 뒤로 물러가라. <sup>j</sup> 기록된바, 너는 주 네 하나님께 경배하고 오직 그분만을 섬길지니라, 하였느니라, 하시더라.

9 그가 또 그분을 데리고 예루살렘으로 가서 성전 꼭대기에 그분을 세우고 그분께 이르되, 내가 만일 하나님의 아들이거든 여기서 뛰어내리라.

10 기록된바, 그분께서 자신의 천사<sup>k</sup>들에게 너에 대한 책무를 주사 너를 지키게 하시리니

11 그들이 자기 손으로 너를 받들어 언제라도 네 발이 돌에 부딪히지 아니하게 하리로다, 하였느니라, 하매

12 예수님께서 응답하여 그에게 이르시되, 너는 주 네 하나님을 시험하지 말라, 하였느니라, 하시더라.

13 마귀가 모든 시험을 마치고 한동안 그분을 떠나니라.

14 ¶ 예수님께서 성령의 권능을 입고 갈릴리로 돌아오시매 그분의 명성이 주변 온 지역에 두루 퍼지니라.

15 그분께서 그들의 회당들에서 가르치시며 모든 사람에게 영광을 받으시더라.

16 ¶ 그분께서 자기가 자라난 나사렛에 가사 자기의 관례대로 안식일에 회당에 들어가 읽으려고 서시니

a KRV는 'was led by the Spirit into the wilderness. Being forty days tempted of the devil'을 '광야에서 사십 일 동안 성령에게 이끌리시며'로 번역함.

b WH는 'afterward'를 삭제함.

c KRV는 'bread'를 '떡' 혹은 '떡덩이'로 번역함.

d WH는 'saying'을 삭제함.

e WH는 'but by every word of God'을 삭제함.

f WH는 'the devil'을 삭제함.

g WH는 'into an high mountain'을 삭제함.

h KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

i KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

j WH는 'Get thee behind me, Satan'을 삭제함.

k KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

17 섬기는 자가 대언자<sup>a</sup> 이사야의 책을 그분께 넘겨드리거늘 그분께서 그 책을 펴서 이렇게 기록된 대를 찾으시니라. 일렀으되,

18 주의 영<sup>b</sup>께서 내게 임하셨으니 이는 그분께서 내게 기름을 부으사 가난한 자들에게 복음을 선포하게 하셨기 때문이라. 그분께서 나를 보내신 것은 박음아상한 자들을 고쳐며<sup>c</sup> 포로 된 자들에게 구출을, 눈먼 자들에게 다시 보게 함을 선포하고 상처 입은 자들을 자유롭게 하며

19 주의 빛아...주시는<sup>d</sup> 해를 선포하게 하려 하심이라, 하였더라.

20 그분께서 책을 덮어 섬기는 자에게 다시 주시고 앉으시매 회당에 있던 모든 자들의 눈이 그분에게 고정되거늘

21 그분께서 그들에게 말씀하기 시작하시되, 이 성경 기록이 이 날 너희 귀에 성취되었느니라, 하시니

22 모두가 그분에 대해 증언하고 그분의 입에서 나온 은혜로운 말씀들에 놀라서 이르되, 이 사람은 요셉의 아들이 아니냐? 하더라.

23 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 분명히, 의사여, 너 자신을 고치라, 한 이 격언을 내게 말하며, 우리가 들은바 네가 가버나움에서 행한 모든 일을 여기 네 고향에서도 행하라, 하리라, 하시고

24 또 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 어떤 대언자도 자기 고향에서는 인정받지 못하느니라.

25 그러나 내가 너희에게 진실을 말하노니, 엘리야 시대에 삼 년 육 개월 동안 하늘이 닫혀 온 땅에 두루 큰 기근이 들었을 때에 이스라엘에 많은 과부가 있었으되

26 엘리야가 그들 중 아무에게도 보내어 지지 아니하고 오직 시돈의 도시 사렙다에 사는 한 과부 여인에게만 보내어졌으며

27 또 대언자<sup>c</sup> 엘리사 때에 이스라엘에 많은 나병 환자가 있었으되 그들 중 아무도 정결하게 되지 못하고 오직 시리아 사람 나아만만 정결하게 되었느니라, 하시니라.

28 회당에 있던 모든 사람들이 이 말을 듣고 진노가 가득하여

29 일어나서 그분을 도시 밖으로 밀어낸 뒤 자기들의 도시가 세워진 산의 낭떠러지까지 그분을 끌고 가서 그분을 거꾸로 떨어뜨리려 하되

30 그분께서는 그들의 한가운데를 지나서 자기 길로 가시니라.

31 그분께서 갈릴리의 도시 가버나움에 내려오사 여러 안식일에 그들을 가르치시매

32 그들이 그분의 교리에 깜짝 놀라니 이는 그분의 말씀에 권능이 있었기 때문이더라.

33 ¶ 회당에 부정한 마귀<sup>f</sup>의 영이 들린 사람이 있었는데 그가 큰 소리로 소리를 지르며

34 이르되<sup>g</sup>, 나사렛 예수님이여, 우리를 홀로 두소서. 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 우리를 멸하러 오셨나이까? 나는 당신이 누구신 줄 아노니 곧 하나님의 거룩한 이시니이다, 하매

35 예수님께서 그를 꾸짖어 이르시되, 잠잠하고 그에게서 나오라, 하시니 그 마귀가 그를 한가운데서 넘어뜨리고 그에게서 나오되 그를 상하게 하지는 아니하니라.

36 그들이 다 놀라며 자기들끼리 말하여 이르되, 이것이 어떠한 말씀이냐! 그가 권위와 권능을 가지고 부정한 영들에게 명령하니 그들이 나가는도다, 하더라.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

c WH는 'to heal the brokenhearted'를 삭제함.

d KRV는 'acceptable'을 '은혜'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

g WH는 'saying'을 삭제함.

37 그분의 명성이 그 지방 주변의 모든 곳으로 퍼지니라.

38 ¶ 그분께서 일어나 회당에서 나오사 시몬의 집에 들어가시니라. 시몬의 아내의 어머니가 중한 열병에 걸렸으므로 그들이 그녀를 위하여 그분께 간청하매

39 그분께서 서서 그녀를 내려다보시고 열병을 꾸짖으시니 병이 그녀에게서 떠나고 즉시 그녀가 일어나 그들을 섬기더라.

40 ¶ 이제 해질 무렵에 갖가지 질병으로 앓는 자들을 둔 모든 자들이 그들을 그분께 데려오니 그분께서 그들에게 각각 안수하사 그들을 고치시니라.

41 막귀<sup>a</sup>들도 많은 사람에게서 나가며 소리 질러 이르되, 당신은 하나님의 아들 크라소도<sup>b</sup>시니라, 하매 그분께서 그들을 꾸짖으사 그들이 말하는 것을 허락하지 아니하시니 이는 그분께서 그리스도인 줄을 그들이 알았기 때문이더라.

42 날이 밝으매 그분께서 떠나사 외딴 곳으로 가시니 사람들이 그분을 찾다가 그분께 와서 그분을 붙들어 그분이 자기들을 떠나지 못하게 하매

43 그분께서 그들에게 이르시되, 내가 반드시 다른 도시들에도 하나님의 왕국<sup>c</sup>을 선포하여야 하리니 이런 까닭으로 내가 보내어졌노라, 하시고

44 갈릴라<sup>d</sup>의 회당들에서 선포하시니라.

## 제 5 장

1 사람들이 그분께 몰려와 하나님의 말씀을 들으려 할 때에 그분께서는 게네사렛 호숫가에 서서

2 배 두 척이 호숫가에 세워져 있는 것을 보시니라. 그러나 어부들은 배에서 나와 자기들의 그물들을 씻더라.

3 그분께서 그 배들 중 하나에 오르셨는데 그것은 시몬의 배더라. 그분께서 그가 물에서 조금 나갈 것을 그에게 청하시고 앉으사 배에서 사람들을 가르치시더니

4 이제 말씀을 그치시고 시몬에게 이르시되, 깊은 데로 가서 너희 그물들을 내려 한 번 끌어당기라, 하시매

5 시몬이 응답하여 크분께<sup>e</sup> 이르되, 선생님이며, 우리가 밤새도록 수고하였어도 아무것도 잡지 못하였으나 그럼에도 불구하고 선생님의 말씀에 따라 내가 그물을 내리리이다, 하고

6 그들이 이 일을 행하니 심히 많은 물고기가 잡혀 그들의 그물이 찢어지니라.

7 그들이 다른 배에 있던<sup>f</sup> 동료들에게 손짓하여 그들이 와서 자기들을 도와주기를 바라니 그들이 와서 두 배에 채우매 배들이 가라앉으려 하더라.

8 시몬 베드로가 그것을 보고 예수님의 무릎 앞에 엎드려 이르되, 오 주여, 내게서 떠나소서. 나는 죄 많은 사람<sup>g</sup>이니이다, 하니

9 이는 그와 또 그와 함께한 모든 사람들이 자기들이 잡은 물고기들을 끌어당김으로 말미암아 놀랐기 때문이더라.

10 세베대의 아들들로서 시몬의 동료인 야고보와 요한도 놀랐더라. 예수님께서 시몬에게 이르시되, 두려워하지 말라. 이제부터는 내가 사람들을 낚으리라, 하시니

11 그들이 자기들의 배들을 물에 대고 모든 것을 버린 채 그분을 따르니라.

12 ¶ 그분께서 어떤 도시에 게실 때에, 보라, 온 몸에 나병이 있는 사람이 있더라.

a KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

b WH는 'Christ'를 삭제함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

d WH는 'Galilee'를 'Judea'로 바꾸었고 KSNT는 '유대'로 번역함.

e WH는 'unto him'을 삭제함.

f WH는 'which were'를 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'a sinful man'을 '죄인'으로 번역함.

그가 예수님을 보고 얼굴을 대고 엎드려 그분께 간청하여 이르되, 주여, 주께서 원하시면 나를 정결하게 하실 수 있나이다, 하며

13 그분께서 손을 내밀어 그에게 대시며 이르시되, 내가 원하노니 정결할지이다, 하신즉 곧 나병이 그에게서 떠나니라.

14 그분께서 그에게 명하사 아무에게도 말하지 말게 하시고 이르시되, 가서 제사장에게 네 자신을 보이고 또 내가 정결하게 되었으므로 모세가 명령한 대로 예물을 드려 그들에게 증거로 삼으라, 하시니라.

15 그러나 그분의 명성이 더욱 널리 퍼지매 큰 무리들이 함께 와서 말씀도 듣고 또 그분을 통해<sup>a</sup> 자기들의 병약함도 고치려 하더라.

16 ¶ 그분께서 광야로 물러가사 기도하시더라.

17 어느 날 그분께서 가르치실 때에 갈릴리의 모든 고을과 유대와 예루살렘에서 온 바리새인들과 율법 박사들이 곁에 앉았는데 주의 권능이 거기 있어 그들을 고치더라.

18 ¶ 보라, 사람들이 마비 병에 걸린 사람을 자리에 누인 채 안으로 데려와 그를 그분 앞에 놓으려고 안으로 데려갈 방법을 구하였으나

19 무리로 인해 어떤 길로 그를 안으로 들여 놓을지 방도를 찾지 못해서 지붕에 올라가 지붕 덮개를 통해 그를 자리에 누인 채 한가운데로 예수님 앞에 달아 내리거늘

20 그분께서 그들의 믿음을 보시고 크애 깨<sup>b</sup> 이르시되, 사람아, 네 죄들을 용서받았느니라, 하시니라.

21 서기관들과 바리새인들이 따져 보기 시작하며 이르되, 싹뿌뾰뾰했는<sup>c</sup> 말을 하

는 이 사람이 누구냐? 오직 하나님 외에 누가 능히 죄들을 용서하겠느냐? 하거늘

22 예수님께서 그들의 생각을 아시고 응답하여 그들에게 이르시되, 너희가 마음속으로 무엇을 따져 보느냐?

23 네 죄들을 용서받을지이다, 하고 말하는 것과, 일어나 걸어가라, 하고 말하는 것 중에 어느 것이 더 쉬우냐?

24 그러나 사람의 아들이 땅에서 죄들을 용서하는 권능을 가진 줄을 너희가 알게 하려 하노라, 하시고 (마비 병 환자에게 이르시되,) 내가 네게 이르노니, 일어나 네 자리를 들고 네 집으로 가라, 하시매

25 그가 즉시 그들 앞에서 일어나 자기가 누웠던 것을 들고 하나님께 영광을 돌리며 자기 집으로 떠나가니

26 그들이 모두 놀라 하나님께 영광을 돌리며 두려움에 차서 이르되, 우리가 오늘 이상한 일들을 보았다, 하니라.

27 ¶ 이 일들 뒤에 그분께서 나아가사 레위라 하는 세리가 세금 받는 곳에 앉아 있는 것을 보시고 그에게, 나를 따르라, 하시니

28 그가 모든 것을 버려두고 일어나 그분을 따르니라.

29 레위가 그분을 위하여 자기 집에서 큰 잔치를 베푸니 세리들과 또 그들과 함께 앉은 다른 사람들의 큰 무리가 거기 있더라.

30 그런데 그들의 서기관들과 바리새인들이 그분의 제자들에게 투덜대며 이르되, 너희가 어찌하여 세리들과 죄인들과 함께 먹고 마시느냐? 하며

31 예수님께서 응답하여 그들에게 이르시되, 온전한 자들에게는 의사가 필요 없으나 병든 자들에게는 필요하니

32 나는 의로운 자들을 부르러 오지 아니하고 죄인들을 불러 회개하게 하려고 왔노라, 하시니라.

33 ¶ 그들이 그분께 이르되, 요한의 제자들은 자주 금식하며 기도하고 바리새인들

a WH는 'by him'을 삭제함.

b WH는 'unto him'을 삭제함.

c KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

의 제자들 또한 그리하는데 어찌하여<sup>a</sup> 당신의 제자들은 먹고 마시나이까? 하매

34 그분께서 그들에게 이르시되, 신랑이 혼인 빚.아이들<sup>b</sup> 함께 있을 때에 너희가 그들을 금식하게 할 수 있겠느냐?

35 그러나 날들이 이르러 그들이 신랑을 빼앗기리니 그 날들에는 그들이 금식할 것이니라, 하시니라.

36 ¶ 또한 그분께서 그들에게 한 비유를 말씀하시되, 아무도 새 옷의 한 조각을 낡은 옷에 붙이지 아니하니 만일 그렇게 하면 새 것이 찢어지게 하며 또 새 옷에서 떼어 낸 그 조각도 낡은 옷에 어울리지 아니하느니라.

37 아무도 새 포도즙을 낡은 부대에 넣지 아니하니 그렇게 하면 새 포도즙이 부대를 터뜨려 포도즙이 쏟아지고 부대도 못 쓰게 되리라.

38 오직 새 포도즙은 반드시 새 부대에 넣어야 하나니 크라하면 둘 다 보존되느니라.<sup>c</sup>

39 또한 아무도 묵은 포도즙을 마시고 죽서<sup>d</sup> 새 것을 원하지 아니하니 이는 그가 말하기를, 묵은 것이 더 좋다, 하기 때문이니라, 하시니라.

## 제 6 장

1 첫째<sup>e</sup> 안식일이 지나고 둘째<sup>f</sup> 안식일에 그분께서 곡식 밭 사이로 지나가실 때에 그분의 제자들이 곡식 이삭을 따서 손으로 비벼 먹으며

2 바리새인들 중의 어떤 자들이 크들에

a WH는 'Why'를 삭제함.

b KRV는 'the children of the bridechamber'를 '혼인집 손님들'로 번역함.

c WH는 'and both are preserved'를 삭제함.

d WH는 'straightway'를 삭제함.

e WH는 'after the first'를 삭제함.

f WH는 'second'를 삭제함.

캐<sup>g</sup> 이르되, 너희가 어찌하여 안식일에 행하면 율법에 어긋나는 것을 행하느냐? 하니

3 예수님께서서 응답하여 그들에게 이르시되, 다윗이 자기와 또 자기와 함께한 자들이 시장할 때에 행한 이 일도 너희가 읽지 못하였느냐?

4 그가 하나님의 집에 들어가 보여 주는 빚<sup>h</sup> 곧 오직 제사장들 외에는 먹으면 율법에 어긋나는 빚을 집어 먹고 또 자기와 함께한 자들에게도 주었느니라, 하시고

5 또 그들에게 이르시되, 사람의 아들은 또한<sup>i</sup> 안식일의 주니라, 하시니라.

6 다른 안식일에도<sup>j</sup> 그분께서 회당에 들어가사 가르치셨는데 거기에 오른손이 오그라든 사람이 있더라.

7 서기관들과 바리새인들이 그분을 고소할 구실을 찾기 위해 그분께서 안식일에 고치려 하시는지 보려고 그분을 지켜보거늘

8 그분께서 그들의 생각을 아시고 손이 오그라든 사람에게 이르시되, 일어나서 한 가운데로 나와 서라, 하시니 그가 일어나서 앞에 서니라.

9 이에 예수님께서서 그들에게 이르시되, 내가 너희에게 한 가지를 묻겠노라. 안식일에 선을 행하는 것이 율법에 맞느냐, 악을 행하는 것이 맞느냐? 생명을 구원하는 것이 맞느냐, 멸하는 것이 맞느냐? 하시며

10 그들. 모두를<sup>k</sup> 둘러보시고 그 사람에게 이르시되, 네 손을 앞으로 내밀라, 하시니 그가 그리하매 그의 손이 타른 손과 같이 온전하게<sup>l</sup> 회복되니라.

11 그들이 노기가 가득하여 자기들이 예

g WH는 'unto them'을 삭제함.

h KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

i WH는 'also'를 삭제함.

j WH는 'also'를 삭제함.

k KRV는 'them all'을 '모두'로 번역함.

l WH는 'whole as the other'를 삭제함.

수님에게 어떻게 할까 서로 의논하니라.

12 그 무렵에 그분께서 기도하러 산으로 들어가사 밤새도록 하나님께 기도하시니라.

13 ¶ 날이 밝으매 그분께서 자기 제자들을 부르사 그들 중의 열둘을 택하시고 또한 그들에게 사도라는 이름을 주시니라.

14 이들은 곧 (그분께서 베드로라는 이름도 주신) 시몬과 그의 형제 안드레와 야고보와 요한과 빌립과 바돌로매와

15 마태와 도마와 알패오의 아들<sup>a</sup> 야고보와 셀롯이라 하는 시몬과

16 야고보의 형제<sup>b</sup> 유다와 가롯 유다인데 그는 또한<sup>c</sup> 배신자더라.

17 ¶ 그분께서 그들과 함께 내려오사 평야에 서시니 그분의 제자들 일행과 또 그분의 말씀을 듣고 자기들의 병을 고치려고 온 유대와 예루살렘과 두로와 시돈의 해안 지방에서 나온 백성의 큰 무리도 함께하더라.

18 또 부정한 영들로 인하여 괴로움을 당하던 자들이 있었는데 그들이 고침을 받았으므로

19 온 무리가 그분께 손을 대려고 애쓰니 이는 효능이 그분에게서 나가 그들을 다 낫게 하였기 때문이더라.

20 ¶ 그분께서 자기 제자들을 향해 눈을 드시고 이르시되, 너희 가난한 자들은 복이 있나니 하나님의 왕국<sup>d</sup>이 너희 것이기 때문이요,

21 지금 굶주리는 너희는 복이 있나니 너희가 배부를 것이기 때문이요, 지금 슬피 우는 너희는 복이 있나니 너희가 웃을 것이기 때문이라.

22 사람의 아들로 인해 사람들이 너희를 미워하며 자기들의 모임에서 너희를 따돌

리고 너희를 꾸짖으며 너희 이름을 악한 것으로 여겨 내버릴 때에 너희에게 복이 있도다.

23 그 날에 너희가 즐거워하며 기뻐 뛰놀라. 보라, 하늘에서 너희 보상이 크니라. 그들의 조상들이 대언자<sup>e</sup>들에게 그런 식으로 행하였느니라.

24 그러나 부유한 너희에게 화가 있을지 어다! 너희는 이미 너희 위로를 받았도다.

25 배부른 너희에게 화가 있을지 어다! 너희는 주리리도다. 지금 웃는 너희에게<sup>f</sup> 화가 있을지 어다! 너희는 애곡하며 슬피 울리도다.

26 모든 사람이 너희에 대해 좋게 말할 때에 너희에게<sup>g</sup> 화가 있을지 어다! 그들의 조상들이 거짓 대언자들에게 그렇게 행하였느니라.

27 ¶ 그러나 내가 듣는 너희에게 이르노니, 너희 원수들을 사랑하며 너희를 미워하는 자들에게 선을 행하고

28 너희를 저주하는 자들을 축복하며 악의를 품고 너희를 다루는 자들을 위해 기도하라.

29 또 네 뺨을 치는 자에게 다른 뺨도 내주며 네 겹옷을 빼앗는 자가 네 덧옷도 가져가는 것을 금하지 말라.

30 네게 구하는 모든 자에게 주고 네 물건들을 빼앗는 자에게 다시 달라고 하지 말며

31 사람들이 너희에게 해 주기를 바라는 대로 너희도 그들에게 그와 같이 하라.

32 너희가 너희를 사랑하는 자들을 사랑하면 무슨 감사를 받겠느냐? 죄인들도 자기<sup>g</sup>를 사랑하는 자들을 사랑하느니라.

33 너희가 너희에게 선을 행하는 자들에게 선을 행하면 무슨 감사를 받겠느냐? 죄인들도 바로 그 일을 하느니라.

a WH는 'the son of'를 삭제함.

b KRV는 'brother'를 '아들로' 번역함.

c WH는 'also'를 삭제함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'unto you'를 삭제함(KRV에는 있음).

g WH는 'unto you'를 삭제함.

34 너희가 어떤 자들에게 받기를 바라며 빌려주면 무슨 감사를 받겠느냐? 죄인들도 준 만큼 다시 받으려고 죄인들에게 빌려주느니라.

35 오직 너희는 너희 원수들을 사랑하고 선을 행하며 아무것도 바라지 말고 빌려주라. 그리하면 너희 보상이 클 것이요, 또 너희가 가장 높으신 이의 아이들이 되리니 그분께서는 감사하지 아니하는<sup>b</sup> 자와 악한 자에게 친절하시니라.

36 크라프르<sup>c</sup> 너희 아버지께서 공흠을 베푸시는 것 같이 너희도 공흠을 베풀라.

37 판단하지 말라. 그리하면 너희가 판단을 받지 아니할 것이요, 정죄하지 말라. 그리하면 너희가 정죄를 받지 아니할 것이요, 용서하라. 그리하면 너희가 용서를 받을 것이요,

38 주라. 그리하면 너희에게 줄 것이니 곧 후히 되어 누르고 함께 흔들고 넘치게 하여 사람들이 너희 품에 안겨 주리라. 너희가 쟈 때 쓰는 바로크<sup>d</sup> 척도로 너희가 다시 평가를 받으리라, 하시니라.

39 또 그분께서 그들에게 한 비유를 말씀하시되, 눈먼 자가 눈먼 자를 인도할 수 있겠느냐? 그들이 둘 다 도랑에 빠지지 아니하겠느냐?

40 제자가 차커<sup>e</sup> 스승보다 높지 못하나 완전한 자마다 자기 스승과 같게 되리라.

41 너는 어찌하여 네 형제의 눈 속에 있는 티는 보면서 네 눈 속에 있는 들보는 깨닫지 못하느냐?

42 또 너 스스로 네 눈 속에 있는 들보는 보지 못하면서 어찌 네 형제에게 이르기를, 형제여, 내가 네 눈 속에 있는 티를 빼 주겠

노라, 할 수 있겠느냐? 너 위선자여, 먼저 네 눈에서 들보를 빼내어라. 그 뒤에야 네가 분명하게 보고 네 형제의 눈 속에 있는 티를 빼내리라.

43 좋은 나무가 변질된 열매를 맺지 아니하며 변질된 나무가 좋은 열매를 맺지 아니하느니라.

44 모든 나무는 그것의 열매로 아나니 사람들이 가시나무에서 무화과를 또는 가시떨기나무에서 포도를 거두지 못하느니라.

45 선한 사람은 자기 마음의 선한 보코<sup>f</sup>에서 선한 것을 내고 악한 사람<sup>g</sup>은 차카 마음의 악한 보코<sup>h</sup>에서 악한 것을 내나니 그의 입은 마음에 가득한 것을 말하느니라.

46 ¶ 너희는 나를 불러, 주여, 주여, 하면서도 어찌하여 내가 말하는 것들은 행하지 아니하느냐?

47 내게 나아와 내 말들을 듣고 그것들을 행하는 자마다 누구와 같은지 내가 너희에게 보여 주리니

48 그는 집을 짓되 깊이 파고 기초를 반석 위에 놓은 사람과 같도다. 홍수가 나고 물살이 그 집에 세차게 부딪치되 그 집을 흔들지 못하였나니 어는 그집을 반석 위에 세웠자 때문이라.<sup>i</sup>

49 그러나 듣고도 행하지 아니하는 자는 기초 없이 흙 위에 집을 지은 사람과 같으니 물살이 그 집에 세차게 부딪치매 집이 곧 무너져 그 집이 크게 파괴되었느니라, 하시니라.

a KRV는 'lend'를 '빌리면'으로 번역함.  
 b KRV는 'the unthankful'을 '은혜를 모르는'으로 번역함.  
 c WH는 'therefore'를 삭제함.  
 d WH는 'the same'을 삭제함.  
 e WH는 'his'를 삭제함.

f KRV는 'good treasure'를 '쌓은 선'으로 번역함.  
 g WH는 'man'을 삭제함.  
 h WH는 'treasure of his heart'를 삭제함. KRV는 'evil treasure'를 '그 쌓은 악'으로 번역함.  
 i WH는 'for it was founded upon a rock'을 'because it was well built'로 바꾸었고 KRV는 '잘 지은 연고로'로 번역함.

## 제 7 장

1 이제 그분께서 백성이 듣는 데서 자신의 모든 말씀을 마치신 뒤에 가버나움으로 들어가시니라.

2 어떤 백부장에게 사랑하는 종이 있었는데 그가 병들어 곧 죽게 되었다.

3 그가 예수님에 대하여 듣고 유대인들의 장로들을 그분께 보내어 그분께서 오셔서 자기 종을 고쳐 주실 것을 그분께 간청하매

4 그들이 예수님께 나아와 절박하게 그분께 간청하여 이르되, 그를 위해 이 일을 하시는 것이 그에게 합당하니이다.

5 그가 우리 민족을 사랑하고 또 우리를 위해 회당을 지었나이다, 하니

6 이에 예수님께서 그들과 함께 가시더라. 이제 그분께서 그 집에서 멀지 않은 곳에 이르렀을 때에 백부장이 친구들을 그분께 보내어 그분께 이르되, 주여, 친히 수고하지 마옵소서. 주께서 내 자방 아래로 들어오심을 내가 감당할 자격이 없나이다.

7 그러므로 내 자신이 주께 나아갈 자격도 없는 줄로 생각하였사온즉 오직 한 말씀만 하옵소서. 그러면 내 종이 낫겠나이다.

8 나도 권위 아래 있는 사람이며 내 아래에도 군사들이 있어 내가 이 사람더러, 가라, 하면 그가 가고 저 사람더러, 오라, 하면 그가 오며 내 종더러, 이것을 하라, 하면 그가 그것을 하나이다, 하매

9 예수님께서 이것들을 들으시고 그로 인해 놀라사 주위를 돌아보시며 자기를 따르던 사람들에게 이르시되, 내가 너희에게 이르노니, 이스라엘에서 이렇게 큰 믿음은 내가 결코 보지 못하였노라, 하시니라.

10 보내어진 자들이 집으로 돌아가 보매 앓고 있던 종이 온전하게 되었다.

11 ¶ 그 날 뒤에 그분께서 나인이라 하는 도시로 들어가시니 그분의 제자들 중의 많은 아들<sup>d</sup>과 많은 사람들이 그분과 함께 가더라.

12 이제 그분께서 그 도시의 문에 가까이 이르셨을 때에, 보라, 죽은 사람이 실려 나오는데 그는 그의 어머니의 외아들이요, 그녀는 과부더라. 그 도시의 많은 사람들이 그녀와 함께하거늘

13 주께서 그녀를 보시고 그녀를 붙잡히 여기서 그녀에게, 울지 말라, 하시고

14 가셔서 관에 손을 대시니 그를 나르던 사람들이 멈추어 서니라. 그분께서 이르시되, 청년아, 내가 네게 이르노니, 일어나라, 하시매

15 죽었던 그가 앉아서 말하기 시작하거늘 그분께서 그를 그의 어머니에게 넘겨주시니

16 모든 사람에게 두려움이 임하므로 그들이 하나님께 영광을 돌리며 이르되, 큰 대언자<sup>e</sup>가 우리 가운데서 일어났다, 하고 또, 하나님께서 자신의 백성을 찾아오셨다, 하더라.

17 그분에 대한 이 소문이 온 유대와 그 주변 온 지역에 두루<sup>f</sup> 퍼지매

18 요한의 제자들이 이 모든 일을 그에게 알리니라.

19 ¶ 요한이 자기 제자들 중의 두 사람을 불러 예수님께<sup>g</sup> 보내며 이르되, 선생님이 오실 그분이오니이까? 아니면 우리가 다른 분을 기다리오리이까? 하라, 하매

20 그 사람들이 그분께 가서 이르되, 칙령자<sup>h</sup> 요한이 우리를 선생님께 보내며 말

c WH는 'that had been sick'을 삭제함.

d WH는 'many of'를 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'throughout'을 삭제함(KRV에는 있음).

g WH는 'Jesus'를 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

a KRV는 'heal'을 '구원하다'로 번역함.

b KRV는 'so great'을 '이 만함'으로 번역함.

하기를, 선생님이 오실 그분이오니까? 아니면 우리가 다른 분을 기다리오리니까? 하더이다, 하시니라.

21 바로 그 시각에 그분께서 병약함과 열병과<sup>a</sup> 악한 영 들린 많은 사람을 고치시며 또 눈먼 많은 사람에게 시력을 주시더라.

22 그때에 예수님께서<sup>b</sup> 대답하여 그들에게 이르시되, 너희 길로 가서 너희가 보고 들은 것들을 요한에게 고하되 곧 눈먼 자들이 보며 다리 저는 자들이 걸으며 나병 환자들이 정결하게 되며 귀먹은 자들이 들으며 죽은 자들이 일으키지며 가난한 자들에게 복음이 선포된다 하라.

23 누구든지 나로 인하여 실족하지 아니할 자는 복이 있도다, 하시니라.

24 ¶ 요한의 사자들이 떠난 뒤에 그분께서 사람들에게 요한에 대하여 말씀하기 시작하시되, 너희가 무엇을 보려고 광야에 나갔느냐? 바람에 흔들리는 갈대냐?

25 그러나 너희가 무엇을 보려고 나갔느냐? 부드러운 옷을 입은 사람이나? 보라, 화려하게 차려입고 호화롭게 사는 자들은 왕들의 뜰에 있느니라.

26 그러나 너희가 무엇을 보려고 나갔느냐? **태연자**<sup>c</sup>냐? 그러하다. 내가 너희에게 이르노니, **태연자**보다 훨씬 더 나은 자니라.

27 기록된바, 보라, 내가 내 사자를 네 앞길 앞에 보내노니 그가 네 앞에서 네 길을 예비하리라, 하신 말씀이 가리키는 자가 곧 이 사람이니라.

28 내가 너희에게 이르노니, 여자에게서 태어난 자들 가운데 **침례자**<sup>d</sup> 요한보다 더 큰 **태연자**<sup>e</sup>가 없도다. 그러나 하나님의

**왕국**<sup>f</sup>에서 **가장**...**작은**...**자**<sup>g</sup> 그보다 더 크니라, 하시니라.

29 그분의 말씀을 들은 온 백성과 세리들은 요한의 **침례**<sup>h</sup>로 **침례**를 받았으므로 하나님을 의롭다고 하되

30 바리새인들과 율법사들은 그에게서 **침례**를 받지 아니하였으므로 자기들을 향한 하나님의 계획을 거절하더라.

31 ¶ 또 주께서 이르시되<sup>i</sup>, 그런즉 내가 이 세대 사람들을 어디에 비유할까? 그들은 무엇과 같은가?

32 그들은 마치 창터에 앉아 서로를 부르며 이르기를, 우리가 너희를 향해 피리를 불어도 너희가 춤추지 아니하였고 우리가 너희를 향해 애곡하여도 너희가 울지 아니하였다, 하는 아이들과 같도다.

33 **침례자**<sup>j</sup> 요한이 와서 **빵**도 먹지 아니하고 포도즙도 마시지 아니하매 너희가 말하기를, 그가 **막귀**<sup>k</sup> 들렸다, 하더니

34 사람의 아들이 와서 먹고 마시매 너희가 말하기를, 보라, 음식을 탐하는 자요, 포도즙을 많이 마시는 자요, 세리와 죄인들의 친구로다! 하는도다.

35 그러나 지혜는 자기의 모든 자녀들로 말미암아 의롭게 되느니라, 하시니라.

36 ¶ 바리새인들 중의 하나가 그분께서 자기와 함께 잡수실 것을 그분께 구하매 그분께서 그 바리새인의 집에 들어가 음식

h KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.  
 a KRV는 'plagues'를 '고통'으로 번역함.  
 b WH는 'Jesus'를 삭제함.  
 c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.  
 d WH는 'the Baptist'를 삭제함.

e WH는 'prophet'을 삭제함.  
 f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.  
 g KRV는 'he that is least'를 '극히 작은 자'로 번역함.  
 h KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.  
 i WH는 'And the Lord said'를 삭제함(KRV에는 '주께서'만 삭제됨).  
 j WH는 'to you'를 삭제함.  
 k KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.  
 l KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.  
 m KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

앞에 앉으시니라.

37 보라, 그 도시에 죄인인 한 여자가 있었는데 그녀가 예수님께서 바리새인의 집에서 음식 앞에 앉으신 것을 알고는 향유를 담은 옥합을 가지고 와서

38 그분 뒤에서 눈물을 흘리며 그분의 발 곁에 서서 눈물로 그분의 발을 씻기 시작하여 자기 머리털로 발을 닦고 그분의 발에 입을 맞추며 향유를 발에 부으매

39 이제 그분을 초대한 바리새인이 그것을 보고 속으로 말하여 이르되, 이 사람이 만일 **대언자**<sup>a</sup>라면 자기에게 손을 대는 이 여자가 누구며 또 어떤 여자인 줄 알았으리라. 그 여자는 죄인이라, 하니라.

40 예수님께서 응답하여 그에게 이르시되, 시몬아, 내가 네게 말할 것이 있다, 하시니 그가 이르되, 선생님이며, 말씀하소서, 하매

41 **그분께서 이르시되**, 빛을 준 어떤 사람에게 빛진 사람 둘이 있어 하나는 오백 데나리온을 빚지고 다른 하나는 오십 데나리온을 빚졌는데

42 **그들이 전혀 갚을 것이 없으므로** 빛을 준 사람이 두 사람 다 너그러이 용서해 주었나니 **그런즉** 내게 말해 보아라.<sup>b</sup> 그들 중에 누가 그를 더 사랑하겠느냐? **하시거늘**

43 시몬이 대답하여 이르되, 내 생각에는 그가 많이 용서해 준 사람이니이다, 하니 **그분께서 그에게** 이르시되, 네가 옳게 판단하였도다, 하시고

44 그 여자에게로 돌이키시며 시몬에게 이르시되, 내가 이 여자를 보느냐? 내가 네 집에 들어올 때에 너는 내게 발 씻을 물도 주지 아니하였으되 **이 여자는** 눈물로 내 발을 씻고 자기 머리털로 발을 닦았으며

45 너는 내게 입 맞추지 아니하였으되 이 여자는 내가 들어올 때부터 내 발에

입 맞추는 것을 그치지 아니하였고

46 너는 내 머리에 기름을 붓지 아니하였으되 이 여자는 향유를 내 발에 부었느니라.

47 **이러므로** 내가 네게 이르노니, 그녀의 많은 죄들이 용서되었느니라. 이는 그녀가 많이 사랑하였기 때문이니라. 그러나 적은 것을 용서받은 자 곧 그는 적게 사랑하느니라, 하시고

48 그녀에게 이르시되, 네 죄들이 용서되었느니라, 하시니

49 그분과 함께 음식 앞에 앉은 자들이 속으로 말하기 시작하여 **이르되**, 이 사람이 누구이기에 죄들도 용서하는가? 하더라.

50 **그분께서 그 여자에게** 이르시되, 네 믿음이 너를 구원하였으니 평안히 가라, 하시니라.

## 제 8 장

1 그 뒤에 **그분께서** 모든 도시와 마을을 두루 다니시며 하나님의 **왕국**<sup>c</sup>의 기쁜 소식을 선포하고 보이셨는데 열두 제자가 그분과 함께하였고

2 또한 악한 영들과 병약함에서 고침을 받은 어떤 여자들 곧 몸속에서 일곱 **마귀**<sup>d</sup>가 나간 자로 막달라라 하는 마리아와

3 헤롯의 청지기 구사의 아내 요안나와 또 수산나와 다른 많은 사람들이 자기 재물로 그분을 섬겼더라.

4 ¶ 모든 도시에서 많은 사람들이 함께 모여 그분께 나아오매 **그분께서** 비유로 말씀하시되,

5 씨 뿌리는 자가 자기 씨를 뿌리러 나가서 뿌릴 때에 더러는 길가에 떨어지매 밟히고 공중의 날짐승들이 그것을 먹어 버렸고

6 더러는 바위 위에 떨어지매 썩을 냈다가 수분이 부족하므로 곧 시들어 버렸고

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b WH는 'Tell me'를 삭제함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

d KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

7 더러는 가시나무들 사이에 떨어지매 가시나무들이 그것과 함께 돌아나 그것을 숨 막히게 하였고

8 다른 것은 좋은 땅에 떨어지매 싹을 내서 백 배의 열매를 맺었느니라, 하시니라. 그분께서 이것들을 말씀하시고 외치시되, 들을 귀 있는 자는 들을지어다, 하시니라.

9 그분의 제자들이 그분께 여쭙어 이르되<sup>a</sup>, 이 비유는 무엇이니까? 하매

10 그분께서 이르시되, 하나님의 왕국의 신비들을 아는 것이 너희에게는 허락되었으나 다른 사람들에게는 비유로 되었나니 이것은 그들이 보아도 보지 못하고 들어도 깨닫지 못하게 하려 함이니라.

11 이제 그 비유는 이러하니라. 씨는 하나님의 말씀이요,

12 길가에 있는 것들은 말씀을 듣지만 그대에 마귀가 와서 그들의 마음에서 말씀을 빼앗아 가므로 믿지 못하고 구원받지 못하는 자들이니라.

13 바위 위에 있는 것들은 들을 때에 기쁨으로 말씀을 받아들이나 뿌리가 없어 잠시 민다가 시험의 때에 떨어져 나가는 자들이요,

14 가시나무들 사이에 떨어진 것은 말씀을 듣고 나아가다가 이 세상 삶의 염려와 재물과 쾌락으로 숨이 막혀 완전함에 이르는 열매를 내지 못하는 자들이니라.

15 그러나 좋은 땅에 있는 것은 말씀을 듣고 정직하고<sup>b</sup> 선한 마음속에 그것을 간직하여 인내로 열매를 내는 자들이니라.

16 ¶ 누구든지 등잔불을 켜 뒤에 그릇으로 그것을 덮거나 침상 밑에 그것을 두지 아니하고 등잔대 위에 두나니 이것은 들어가는 자들이 그 빛을 보게 하려 함이라.

17 은밀한 것 중에서 드러나지 아니할 것이 없고 감추어 둔 것 중에서 알려지지

아니하고 널리 퍼지지 아니할 것이 없느니라.

18 그러므로 너희가 어떻게 듣는지 주의하라. 있는 자는 누구든지 받을 것이요, 없는 자는 누구든지 자기에게 있는 줄로 여기는 것도 빼앗기리라, 하시니라.

19 ¶ 그대에 그분의 어머니와 그분의 형제들이 그분께 왔으나 밀려드는 무리로 인해 그분께 다가가지 못하므로

20 어떤 사람이 그분께 고하여 이르되<sup>c</sup>, 선생님의 어머니와 선생님의 형제들이 선생님을 보기를 바라며 밖에 서 있나이다, 하매

21 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 내 어머니와 내 형제들은 곧 하나님의 말씀을 듣고 크것을<sup>d</sup> 행하는 이 사람들이니라, 하시니라.

22 ¶ 이제 어느 날 그분께서 자기 제자들과 함께 배에 들어가시고 그들에게 이르시되, 우리가 호수 저편으로 건너가자, 하시니 그들이 나아가니라.

23 그러나 그들이 배를 저을 때에 그분께서는 잠드셨는데 마침 폭풍이 호수로 내리치매 그들이 물에 잠겨 위험에 빠졌더라.

24 그들이 그분께 나아와 그분을 깨우며 이르되, 선생님이며, 선생님이며, 우리가 죽나이다, 하니 이에 그분께서 일어나사 바람과 성난 물결을 꾸짖으시매 그것들이 그치고 고요하게 되더라.

25 그분께서 그들에게 이르시되, 너희의 믿음이 어디에 있느냐? 하시니 그들이 두려워하고 놀라며 서로 이르되, 이분이 어떤 분이시나! 그분께서 심지어 바람과 물에게 명령하신즉 그것들이 그분께 순종하는도다, 하더라.

26 ¶ 그들이 갈릴리 맞은편의 카다라·사람들의<sup>e</sup> 지방에 도착하니라.

a WH는 'saying'을 삭제함.

b KRV는 'honest'를 '착하고'로 번역함.

c WH는 'which said'를 삭제함.

d WH는 'it'을 삭제함.

27 그분께서 물으로 나아가실 때에 어떤 남자가 그 도시에서 나와 그분을<sup>a</sup> 만났는데 그는 오랫동안 마귀<sup>b</sup>들에 들려 웃도 입지 아니하고 집에 거하지도 아니하며 무덤들 안에 거하더라.

28 그가 예수님을 보고 부르짖으며 그분 앞에 엎드려 큰 소리로 이르되, 지극히 높으신 하나님의 아들 예수님이여, 내가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 간청하건대 나를 괴롭게 하지 마옵소서, 하니

29 (이는 그분께서 이미 그 부정한 영에게 명령하사 그 사람에게서 나오게 하셨기 때문이다. 그 영이 자주 그를 사로잡으므로 그를 사슬과 족쇄에 묶어 두었으나 그가 묶은 것을 끊고 그 마귀에게 물려 광야로 나갔더라.)

30 예수님께서 그에게 물어 이르시되, 네 이름은 무엇이나? 하시매 그가 이르되, 군대<sup>d</sup>이니이다, 하니 이는 많은 마귀들이 그에게 들어갔기 때문이더라.

31 그들이 그분께 간청하여 그분께서 깊은<sup>e</sup> 속으로 들어가라고 자기들에게 명령하지 마실 것을 구하더라.

32 거기에 많은 돼지 떼가 산 위에서 먹고 있었으므로 그들이 그분께 간청하여 그분께서 자기들을 그 돼지들 속으로 들어가게 허락하실 것을 구하매 그분께서 그들을 허락하신즉

33 이에 마귀들이 그 사람에게서 나와 돼지들 속으로 들어가니 그 때가 경사진 곳을 세차게 내리달아 호수에 빠져 숨 막혀 죽으니라.

34 돼지를 치던 자들이 이루어진 일을

보고 도망하여 커서<sup>f</sup> 그 도시와 지방에서 그것을 고하니라.

35 그때에 그들이 이루어진 일을 보러 와서 예수님께 이르러 몸속에서 마귀들이 나간 그 사람이 바른 정신으로 옷을 입고 예수님의 발 앞에 앉은 것을 보고는 두려워 하더라.

36 그것을 본 자들도<sup>g</sup> 마귀들에게 사로잡혔던 자가 어떤 방법으로 고침을 받았는지 그들에게 말하더라.

37 ¶ 이에 카다라·사람들의<sup>h</sup> 지방 주변의 온 무리가 큰 두려움에 사로잡혔으므로 그분께 간청하여 자기들에게서 떠나실 것을 구하더라. 그분께서 배에 들어가 다시 돌아가시는데

38 이제 몸속에서 마귀들이 나간 그 사람이 그분께 간청하여 자기가 그분과 함께 있을 것을 구하였으나 예수님께서<sup>i</sup> 그를 보내시며 이르시되,

39 네 집으로 돌아가 하나님께서 너를 위해 얼마나 큰일을 행하셨는지 보이라, 하시매 그가 자기 길로 가서 예수님께서 자기를 위해 얼마나 큰일을 행하셨는지 온 도시에 두루 알리니라.

40 예수님께서 돌아오실 때에 사람들이 반갑게 그분을 받아들이니 이는 그들이 다 그분을 기다렸기 때문이더라.

41 ¶ 보라, 아이로라 하는 사람이 나아왔는데 그는 회당의 치리자더라. 그가 예수님의 발 앞에 엎드리고 그분께 간청하여 그분께서 자기 집에 들어오실 것을 구하니

42 이는 그에게 열두 살쯤 된 외동딸이 있었는데 그 딸이 누운 채 죽어갔기 때문이더라. 그러나 그분께서 가실 때에 사람들이 그분께 물려들더라.

e WH는 'Gadarenes'를 'Garasenes'로 바꾸었고 KRV는 '거라사인의'로 번역함.

a WH는 'him'을 삭제함.

b KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

c WH는 'saying'을 삭제함.

d KRV는 'legion'을 '군대로' 번역함.

e KRV는 'the deep'을 '무저갱'으로 번역함.

f WH는 'went'를 삭제함.

g WH는 'also'를 삭제함.

h WH는 'Gadarenes'를 'Garasenes'로 바꾸었고 KRV는 '거라사인'으로 번역함.

i WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

43 ¶ 열두 해 동안 혈루증이 있어 의  
사들에게·자카의·또든·살람을·허버하였  
·으되<sup>a</sup> 아무에게서도 고침을 받지 못한  
여자가

44 그분의 뒤로 와서 그분의 옷자락에  
손을 대니 즉시 그녀에게서 피 나오는 것이  
멎으니라.

45 예수님께서 이르시되, 누가 내게 손  
을 대었느냐? 하시니 모두가 부인할 때에  
베드로와 또·크와·함께·있단·차들이<sup>b</sup> 이르  
되, 선생님이여, 우리가 선생님께 물려들어  
선생님을 밀고 있는데, 누가 내게 손을 태  
었느냐, 하고 말씀하시나이까?<sup>c</sup> 하매

46 예수님께서 이르시되, 누가 내게 손  
을 대었도다. 내게서 효능이 나간 줄을 내  
가 아노라, 하시니

47 여자가 자신을 숨기지 못한 줄 알고  
떨며 나아와 그분 앞에 엎드려 자기가 그분  
께 손을 댄 까닭과 자기가 즉시 나은 것을  
모든 사람 앞에서 크분께<sup>d</sup> 밝히 알리거늘

48 그분께서 그녀에게 이르시되, 딸아,  
안삼하라.<sup>e</sup> 네 믿음이 너를 율점하게<sup>f</sup> 하였  
으니<sup>f</sup> 평안히 가라, 하시니라.

49 ¶ 그분께서 아직 말씀하실 때에 회당  
의 치리자의 집에서 사람이 와서 크에게<sup>g</sup>  
이르되, 당신의 딸이 죽었나이다. 선생님을  
괴롭게 하지 마소서, 하거늘

50 예수님께서 그것을 들으시고 그에게

응답하여 이르시되,<sup>h</sup> 두려워하지 말고 믿  
기만 하라. 그리하면 네 딸이 율점하게<sup>i</sup> 되  
리라,<sup>i</sup> 하시고

51 집에 들어가사 베드로와 야고보와 요  
한과 소녀의 아버지와 어머니 외에는 아무  
도 들어오는 것을 허락하지 아니하시니라.

52 모든 사람이 슬피 울며 소녀로 인하  
여 가슴 아파하였으나 그분께서 이르시되,  
울지 말라. 그 소녀는 죽지 않았고 잔다,  
하시니

53 그들이 소녀가 죽은 것을 알므로 그  
분을 비웃더라.

54 그분께서 크들을 다 내보내시고<sup>j</sup> 소  
녀의 손을 잡고 불러 이르시되, 소녀야 일  
어나라, 하시니

55 소녀의 영이 돌아와 소녀가 즉시 일  
어나거늘 그분께서 그녀에게 먹을 것을 주  
라고 명령하시니라.

56 소녀의 부모는 놀랐으나 그분께서 그  
들에게 명하시라 그들이 그 이루어진 일을  
아무에게도 말하지 못하게 하시니라.

### 제 9 장

1 그때에 그분께서 차카의<sup>k</sup> 열두 제  
자<sup>l</sup>를 함께 부르사 그들에게 모든 마귀<sup>m</sup>  
를 제압하며 질병을 고치는 권능과 권위를  
주시고

2 하나님의 왕국<sup>n</sup>을 선포하며 병든 자  
들을<sup>o</sup> 고치게 하려고 그들을 보내시며

3 그들에게 이르시되, 여행을 위하여 아

a WH는 'had spent all her living upon physicians'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

b WH는 'and they that were with him'을 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

c WH는 'and sayest thou, Who touched me'를 삭제함.

d WH는 'unto him'을 삭제함.

e WH는 'be of good comfort'를 삭제함.

f KRV는 'made thee whole'을 '구원하였으니'로 번역함.

g WH는 'to him'을 삭제함.

h WH는 'saying'을 삭제함(KRV에는 있음).

i KRV는 'be made whole'을 '구원을 얻으리'라'로 번역함.

j WH는 'put them all out, and'를 삭제함.

k WH는 'his'를 삭제함.

l WH는 'disciples'를 삭제함(KRV에는 있음).

m KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

n KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

o WH는 'the sick'을 삭제함.

무것도 취하지 말라. 지팡이들이나 짐 보따리나 빵이나 돈도 취하지 말고 덧옷도 두 벌 취하지 말라.

4 너희가 어느 집에 들어가든지 거기에 머물다가 거기서 떠나라.

5 누구든지 너희를 받아들여려 하지 아니하거나 너희가 그 도시에서 나갈 때에 너희 발에서 크<sup>a</sup> 먼지를 떨어 버려 그들을 대적할 증거로 삼으라, 하시니

6 그들이 떠나서 고을들을 두루 다니며 복음을 선포하고 곳곳에서 병을 고치더라.

7 ¶ 이제 사분영주 헤롯이 그분께서<sup>b</sup> 행하신 모든 일에 대하여 듣고 당혹스러워 하니 이는 어떤 이들은 요한이 죽은 자들로부터 일어났다고 하고

8 어떤 이들은 엘리야가 나타났다고 하며 다른 이들은 옛 대언자들<sup>c</sup> 중의 하나가 다시 일어났다고 하였기 때문이더라.

9 헤롯이 이르되, 요한은 내가 목 베었거늘 이 사람이 누구이기에 그에 대한 그러한 일들이 내게 들리는가? 하며 그분을 보고 자 하더라.

10 ¶ 사도들이 돌아와 자기들이 행한 모든 것을 그분께 아뢰매 그분께서 그들을 데리고 은밀히 벳새다라는 도시에 속한 외딴 곳<sup>d</sup>으로 가시니라.

11 사람들이 그것을 알고 그분을 따라오매 그분께서 그들을 받아들이사 하나님의 왕국<sup>e</sup>에 대하여 그들에게 말씀하시고 병 고침을 받아야 할 자들을 고치시더라.

12 날이 저물기 시작할 때에 열두 사도가 나와 그분께 이르되, 무리를 보내어 그들이 고을들과 주변 지역에 들어가 묵으며 양식을 얻게 하소서. 우리는 여기 외딴 곳에 있나이다, 하거늘

13 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 그들에게 주어 먹게 하라, 하시매 그들이 이르되, 우리에게는 빵 다섯 개와 물고기 두 마리 외에 더 없사온즉 우리가 가서 이 온 백성을 위해 음식을 사지 아니하고서는 할 수 없나이다, 하니

14 이는 그들이 오천 명쯤의 남자들이었기 때문이더라. 그분께서 자기 제자들에게 이르시되, 그들을 오십 명씩 무리 지어 앉히라, 하시니

15 제자들이 그렇게 하여 그들을 다 앉히매

16 이에 그분께서 빵 다섯 개와 물고기 두 마리를 취하사 하늘을 우러러보시며 그것들을 축복하시고 떼어 제자들에게 주사 무리 앞에 놓게 하시니

17 그들이 먹고 다 배를 채우고는 자기들에게 남은 조각을 열두 바구니나 거두었더라.

18 ¶ 그분께서 홀로 기도하실 때에 그분의 제자들이 그분과 함께하더라. 그분께서 그들에게 물어 이르시되, 사람들이 나를 누구라고 하느냐? 하시니

19 그들이 대답하여 이르되, 침례자<sup>f</sup> 요한이라, 하나 어떤 이들은, 엘리야라, 하며 다른 이들은 옛 대언자들 중의 하나가 다시 일어났다고 하나이다, 하매

20 그분께서 그들에게 이르시되, 그러나 너희는 나를 누구라고 하느냐? 하시니 베드로가 대답하여 이르되, 하나님의 그리스도시니이다, 하매

21 그분께서 그들에게 엄히 명하사 아무에게도 그것을 말하지 말라고 명령하시고

22 이르시되, 사람의 아들이 반드시 많은 일들로 고난을 당하고 장로들과 수제사장들과 서기관들에게 버림받아 죽임을 당하며 셋째 날 일으켜지리라, 하시니라.

23 ¶ 또 그분께서 그들 모두에게 이르시되, 어떤 사람이 나를 따라오려거든 자기를

a WH는 'very'를 삭제함.

b WH는 'by him'을 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d WH는 'a desert place'를 삭제함.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

f KRV는 'Baptist'를 '세례'로 번역함.

부인하고 날마다 자기 십자가를 지고 나를 따를지니라.

24 누구든지 자기 생명을 구원하려 하는 자는 그것을 잃되 누구든지 나로 인해 자기 생명을 잃으려 하는 자 곧 그는 그것을 구원하리라.

25 사람이 만일 온 세상을 얻고도 자기를 잃거나 버렸음..<sup>a</sup> <sup>b</sup> 그에게 무슨 이득이 있느냐?

26 누구든지 나와 내 말들을 부끄러워하면 사람의 아들도 자기의 영광과 자기 아버지의 영광과 거룩한 천사들의 영광 중에 있을 때에 그를 부끄러워하리라.

27 그러나 내가 너희에게 진실을 말하노니, 여기 서 있는 사람들 중에는 죽음을 맞보기 전에 하나님의 <sup>c</sup> 왕국을 볼 자들도 더러 있느니라, 하시니라.

28 ¶ 이 말씀들을 하신 뒤 여드레쯤 되어 그분께서 베드로와 요한과 야고보를 취해 기도하러 산에 올라가시더라.

29 그분께서 기도하실 때에 그분의 얼굴 모습이 변하고 그분의 옷이 희게 되어 눈부시게 빛나더라.

30 보라, 두 사람이 그분과 이야기하는데 그들은 모세와 엘리야더라.

31 그들이 영광 중에 나타나서 앞으로 그분께서 예루살렘에서 이루셔야 할 그분의 별세에 관하여 말하였으나

32 베드로와 또 그와 함께한 자들은 깊이 잠드니라. 그들이 깨어나서 그분의 영광과 그분과 함께 선 두 사람을 보더니

33 두 사람이 그분을 떠날 때에 베드로가 예수님께 이르기를, 선생님이며, 우리가 여기 있는 것이 좋사온즉 우리가 장막 셋을 짓되 하나는 선생님을 위하여, 하나는 모세를 위하여, 하나는 엘리야를 위하여 짓게 하옵소서, 하나 그는 자기가 말한 것을 알

지 못하더라.

34 그가 이렇게 말할 때에 구름이 와서 그들을 덮으므로 그들이 구름 속으로 들어가면서 두려워하거늘

35 구름 속에서 한 음성이 나서 이르시되, 이 사람은 내 사랑했느<sup>c</sup> 아들이니 그의 말을 들으라, 하시더라.

36 그 음성이 지나가매 예수님만 홀로 보이더라. 그들이 그것을 비밀로 하고 자기가 본 그것들 중 어떤 것도 그 당시에 아무에게도 말하지 아니하니라.

37 ¶ 이튿날 그들이 산에서 내려올 때에 많은 사람들이 그분을 맞더라.

38 보라, 그 무리 중에서 한 사람이 소리를 지르며 이르되, 선생님이며, 간청하건대 내 아들을 돌보아 주옵소서. 그는 나의 유일한 자식이니이다.

39 보소서, 한 영이 그를 붙잡아 갑자기 소리를 지르게 하고 또 그를 쥐어뜯어 다시 거품을 흘리게 하며 그를 상하게 하면서 좀처럼 그에게서 떠나지 아니하나이다.

40 내가 선생님의 제자들에게 그를 내쫓아 줄 것을 간청하였으나 그들이 하지 못하더라, 하매

41 예수님께서 응답하여 이르시되, 오 믿음이 없고 비뚤어진 세대여, 내가 언제까지 너희와 함께 있으며 너희를 용납하리요? 네 아들을 이리로 데려오라, 하시니라

42 그가 올 때에도 마귀<sup>d</sup>가 그를 거꾸러 뜨리고 쥐어뜯으매 예수님께서 그 부정한 영을 꾸짖으시고 그 아이를 낮게 하사 그의 아버지에게 도로 넘겨주시니라.

43 ¶ 그들이 다 하나님의 강력함..<sup>e</sup> 놀라거늘 그들이 저마다 예수님께서<sup>f</sup>

a KRV는 'be cast away'를 '빼앗기면'으로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c KRV는 'beloved'를 '택함을 받은 자'로 번역함.

d KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

e KRV는 'the mighty power'를 '위엄'으로 번역함.

f WH는 'Jesus'를 삭제함.

행하신 모든 일에 놀랄 때에 그분께서 자기 제자들에게 이르시되,

44 이 말을 너희 귀에 담아 두라. 사람의 아들이 사람들의 손에 넘겨지리라, 하셨으나

45 그들은 이 말씀을 깨닫지 못하였고 그것이 그들에게 숨겨졌으므로 그들은 그것을 알아차리지 못하였더라. 그들은 그 말씀에 대하여 그분께 묻는 것을 두려워하였다.

46 ¶ 그때에 그들 중에 누가 가장 큰 자인가 하는 일로 논쟁이 그들 가운데서 일어나매

47 예수님께서 그들의 마음의 생각을 아시고 아이 하나를 데려다가 자기 곁에 세우시며

48 그들에게 이르시되, 누구든지 내 이름으로 이 아이를 받아들이는 자는 나를 받아들이며 또 누구든지 나를 받아들이는 자는 나를 보내신 분을 받아들이나니 너희 모든 사람 가운데서 가장 작은 사람 곧 그가 큰 자가 되리라, 하시니라.

49 ¶ 요한이 응답하여 이르되, 선생님이여, 어떤 사람이 선생님의 이름으로 뱀들을 내쫓는 것을 우리가 보고 그가 우리와 함께 따르지 아니하므로 우리가 그를 막았나이다, 하니

50 예수님께서 그에게 이르시되, 그를 막지 말라. 우리를 반대하지 않는 자는 우리를 위하는 자니라, 하시니라.

51 ¶ 그분께서 위로 올려져서 영접 받을 때가 이르매 친히 예루살렘으로 가시려고 자기 얼굴을 고정하시고

52 사자들을 자기 얼굴 앞에 보내시니 그들이 가서 그분을 위하여 준비하려고 사마리아 사람들의 마을로 들어가니라.

53 그분께서 예루살렘으로 가시려는 듯한 얼굴이므로 그들이 그분을 받아들이지 아니하매

54 그분의 제자 야고보와 요한이 이것을 보고 이르되, 주여, 엘리아가 행한 것 같아<sup>a</sup>

불이 하늘로부터 내려와 저들을 멸하도록 우리가 명령하기를 원하시나이까? 하거늘

55 그분께서 돌아서서 그들을 꾸짖으시며 이르시되, 너희가 어떤 영에 속해 있는 자 너희가 알지 못하는도다.<sup>b</sup>

56 사람의 아들은 사람들의 생명을 멸하라 오자 아니하고 구원하라 왔나니라, 하시니라.<sup>c</sup> 그들이 다른 마을로 가니라.

57 ¶ 그들이 길을 갈 때에 어떤 사람이 그분께 이르되, 주여, 주께서 어디로 가시든지 내가 주를 따르리이다, 하니

58 예수님께서 그에게 이르시되, 여우도 굴이 있고 공중의 새도 보금자리가 있도되 사람의 아들은 머리 둘 곳이 없도다, 하시고

59 또 다른 사람에게, 나를 따르라, 하시거늘 그가 이르되, 주여<sup>d</sup>, 먼저 내가 가서 내 아버지를 장사지내게 허락하옵소서, 하니

60 예수님께서 그에게 이르시되, 죽은 자들이 자기들의 죽은 자들을 장사지내게 하고 너는 가서 하나님의 왕국<sup>e</sup>을 선포하라, 하시니라.

61 또 다른 사람이 이르되, 주여, 내가 주를 따르겠나이다미는 먼저 내가 가서 내 집에 있는 자들에게 작별을 고하게 하옵소서, 하니

62 예수님께서 그에게 이르시되, 손에 쟁기를 잡고 뒤를 돌아보는 자는 하나님의 왕국에 합당하지 아니하니라, 하시니라.

a WH는 'even as Elias did'를 삭제함.

b WH는 'and said, Ye know not what manner of spirit ye are of'를 삭제함.

c WH는 'For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them'을 삭제함.

d WH는 'Lord'를 삭제함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함.

f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

## 제 10 장

1 이 일들 뒤에 또 주께서 다른 칠십 명도 세우사 친히 가지고자 하는 각 도시와 장소로 둘씩 둘씩 자기 얼굴 앞에 보내시니라.

2 이러므로 그분께서 그들에게 이르시되, 진실로 수확할 것은 많으나 일꾼들이 적으니 그러므로 너희는 수확하시는 주께 기도하여 그분께서 그분의 수확 밭에 일꾼들을 보내실 것을 청하라.

3 너희 길로 갈지어다. 보라, 내가 너희를 보내는 것이 어리양을 이리들 가운데로 보내는 것과 같도다.

4 돈주머니나 짐 보따리나 신을 가지고 가지 말며 길에서 아무에게도 문안하지 말고

5 어느 집에 너희가 들어가든지 먼저 이르되, 이 집에 화평이 있을지어다, 하라.

6 만일 화평의 아들<sup>a</sup>이 거기 있으면 너희 화평이 그 집에 머무를 것이요, 그렇지 않으면 그것도 도로 너희에게 돌아오리라.

7 바로 그 집에 머물며 그들이 주는 것들을 먹고 마시라. 일꾼이 자기 품삯을 받는 것이 마땅하니라. 이 집에서 저 집으로 가지 말라.

8 너희가 어느 도시에 들어가든지 그들이 너희를 받아들여거든 너희 앞에 차려 놓은 것들을 먹고

9 그 안에 있는 병든 자들을 고치며 그들에게 이르되, 하나님의 왕국이 너희에게 가까이 왔느니라, 하라.

10 그러나 너희가 어느 도시에 들어가든지 그들이 너희를 받아들이지 아니하거든 너희 길로 나가서 바로 그 도시의 거리로 들어가 말하되,

11 우리에게 묻은 너희 도시의 그 먼지

도 우리가 너희에게 떨어 버리노라. 그럼에도 불구하고 너희가 이것을 확실히 알지니 곧 하나님의 왕국이 너희에게<sup>b</sup> 가까이 왔느니라, 하라.

12 크러나<sup>c</sup> 내가 너희에게 이르노니, 그 날에 소돔이 그 도시보다 더 견디기 쉬우리라.

13 고라신아, 네게 화가 있을지어다! 벧새다야, 네게 화가 있을지어다! 너희 안에서 행한 능력 있는 일들을 두로와 시돈에서 행하였다더라면 그들이 벌써 오래 전에 굶은 배움을 입고 재 속에 앉아 회개하였으리라.

14 그러나 심판 때에 두로와 시돈이 너희보다 더 견디기 쉬우리라.

15 가버나움아, 네가 하늘에까지 높여졌으나 지옥<sup>d</sup>에까지 쫓겨 내려가리라.

16 너희 말을 듣는 자는 내 말을 들으며 너희를 업신여기는 자는 나를 업신여기고 나를 업신여기는 자는 나를 보내신 분을 업신여기는니라, 하시니라.

17 ¶ 칠십 명이 기뻐하며 다시 돌아와 이르되, 주여, 주의 이름으로 말미암아 귀<sup>e</sup>들도 우리에게 굴복하나이다, 하니

18 그분께서 그들에게 이르시되, 사탄이 하늘로부터 번개같이 떨어지는 것을 내가 보았노라.

19 보라, 내가 너희에게 뱀과 전갈을 밟으며 원수의 모든 능력을 제압할 권능을 주노니 어떤 방법으로도 너희를 해칠 것이 전혀 없으리라.

20 그럼에도 불구하고 그 영들이 너희에게 굴복하는 이 일로 기뻐하지 말고 오히려<sup>f</sup> 너희 이름이 하늘에 기록되었으므로 기뻐하라, 하시니라.

21 ¶ 그 시각에 예수님께서<sup>g</sup> 영 안에서

b WH는 'unto you'를 삭제함.

c WH는 'But'를 삭제함.

d KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

e KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

f WH는 'rather'를 삭제함.

a KRV는 'son of peace'를 '평안을 받을 사람'으로 번역함.

기뻐하시며 이르시되, 오 하늘과 땅의 주 되시는 아버지여, 아버지께서 이것들을 지혜롭고 분별 있는 자들에게는 숨기시고 아기들<sup>a</sup>에게는 드러내셨음을 감사하나이다. 과연 그러하옵나이다. 아버지여, 이것이 아버지 보시기에 매우 좋았나이다.

22 내 아버지께서 모든 것을 내게 넘겨주셨사오니 아버지 외에는 아무도 아들이 누구인지 알지 못하고 아들과 또 아들이 아버지를 드러낼 자 외에는 아무도 아버지가 누구인지 알지 못하나이다, 하시니라.

23 ¶ 또 그분께서 자기 제자들에게 돌아서서 은밀히 이르시되, 너희가 보는 것들을 보는 눈은 복이 있도다.

24 내가 너희에게 이르노니, 많은 대업자<sup>b</sup>들과 왕들이 너희가 보는 그것들을 보고자 하였으나 보지 못하였고 너희가 듣는 그것들을 듣고자 하였으나 듣지 못하였느니라, 하시니라.

25 ¶ 보라, 어떤 율법사가 일어나 그분을 시험하여 이르되, 선생님이어, 내가 무엇을 하여야 영원한 생명을 상속받으리이까? 하며

26 그분께서 그에게 이르시되, 율법에 무어라 기록되어 있느냐? 너는 어떻게 읽느냐? 하시니

27 그가 대답하여 이르되, 너는 네 마음을 다하고 훈<sup>c</sup>을 다하고 힘을 다하고 생각을 다하여 주 네 하나님을 사랑하고 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라, 하였나이다, 하며

28 그분께서 그에게 이르시되, 네가 옳게 대답하였도다. 이것을 행하라. 그리하면 내가 살리라, 하시니라.

29 그러나 그가 자기를 의롭게 만들려고 예수님께 이르되, 그러면 내 이웃이 누구니

이까? 하니

30 예수님께서 대답하여 이르시되, 어떤 사람이 예루살렘에서 여리고로 내려가다가 강도들을 만나매 그들이 그의 옷을 벗기고 그에게 상처를 입혀 그를 반쯤 죽이고 떠나갔느니라.

31 마침 어떤 제사장이 그 길로 내려오다가 그를 보고는 다른 쪽으로 지나가고

32 또 이와 같이 한 레위 사람도 그가 그곳에 있을 때에 와서 그를 바라보고는 다른 쪽으로 지나가되

33 어떤 사마리아 사람은 여행을 하다가 그가 있던 곳에 이르러 크를<sup>d</sup> 보고 불쌍히 여겨

34 그에게 가서 기름과 포도즙을 붓고 그의 상처를 싸매며 그를 자기 짐승에 태워 연관<sup>e</sup>으로 데려가 돌보아 주고

35 이튿날 떠날 때에<sup>f</sup> 이 데나리온을 꺼내 주인에게 주며 크에게<sup>g</sup> 이르되, 그를 돌보아 주라. 당신이 얼마를 더 쓰든지 내가 다시 올 때에 갚으리라, 하였느니라.

36 어찌<sup>h</sup> 너는 이 세 사람 중에 누가 강도 만난 자의 이웃이라고 생각하느냐? 하시니

37 그가 이르되, 그에게 긍휼을 베푸는 자니이다, 하며 이에 예수님께서 그에게 이르시되, 가서 너도 그와 같이 하라, 하시니라.

38 ¶ 이제 그들이 갈 때에 그분께서 어떤 마을로 들어가시니 마르다라 하는 어떤 여자가 그분을 자기 집으로 받아들이나이다.

39 그녀에게 마리아라 하는 동생이 있었는데 그녀도 예수님의<sup>i</sup> 발 앞에 앉아 그분의 말씀을 듣더라.

d WH는 'him'을 삭제함(KRV에는 있음).

e KRV는 'inn'을 '주막'으로 번역함.

f WH는 'when he departed'를 삭제함.

g WH는 'unto him'을 삭제함.

h WH는 'now'를 삭제함.

i WH는 난외에서 'Jesus'를 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주의'로 번역함.

g WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

a KRV는 'babes'를 '어린이들'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c KRV는 'soul'을 '목숨'으로 번역함.

40 그러나 마르다는 섬기는 일이 많아 괴로워하더라. 그녀가 그분께 나아와 이르되, 주여, 내 동생이 나 혼자 섬기게 내버려 두는 것을 돌아보지 아니하시나이까? 그런 즉 그녀에게 명하사 그녀가 나를 돕게 하소서, 하거늘

41 예수님께서<sup>a</sup> 그녀에게 응답하여 이르시되, 마르다야, 마르다야, 네가 많은 일에 관하여 염려하고 근심하나

42 한 가지가 필요하리라.<sup>b</sup> 마리아는 그 좋은 부분을 택하였으니 그것을 빼앗기지 아니하리라, 하시니라.

## 제 11 장

1 그분께서 어떤 곳에서 기도하다가 마치시매 그분의 제자들 중의 하나가 그분께 이르되, 주여, 요한이 자기 제자들에게 가르쳐 준 것 같이 우리에게도 기도하는 것을 가르쳐 주소서, 하니

2 그분께서 그들에게 이르시되, 너희는 기도할 때에 말하기를, 하늘에 계신<sup>c</sup> 우리<sup>d</sup> 아버지여, 아버지의 이름이 거룩히 여겨지게 하옵시며 아버지의 왕국<sup>e</sup>이 임하옵시며 아버지의 뜻이 하늘에서 이루어진 것 같이 땅에서도 이루어지이다.<sup>f</sup>

3 날마다 우리에게 우리의 일용할 빵<sup>g</sup>을 주옵시고

4 우리가 우리에게 빚<sup>h</sup> 모든 사람을 또한 용서하오니 우리의 죄들을 용서하옵시며 우리를 인도하사 시험에 들지 말게 하옵시고 다만 악에서 우리를 건져주소서<sup>i</sup>, 하라, 하시니라.

5 또 그분께서 그들에게 이르시되, 너희 중에 누가 친구가 있는데 한밤중에 그에게 가서 그에게 말하기를, 친구여, 내게 빵 세 개를 빌려 다오.

6 내 친구가 여행 중에 내게 왔으나 그 앞에 차려 놓을 것이 내게 없노라, 하면

7 그가 안에서 응답하여 이르기를, 나를 괴롭게 하지 말라. 이제 문을 닫았고 내 자녀들이 나와 함께 잠자리에 들었으니 내가 일어나 네게 줄 수 없노라, 하겠느냐?

8 내가 너희에게 이르노니, 그가 자기 친구이므로 그가 일어나 그에게 주지는 아니할지라도 그가 귀찮게 졸라대므로 일어나 그의 필요대로 다 그에게 주리라.

9 내가 또 너희에게 이르노니, 구하라. 그러면 너희에게 주실 것이요, 찾으라. 그러면 너희가 찾을 것이요, 두드리라. 그러면 너희에게 열릴 것이니

10 구하는 자마다 받고 찾는 자는 찾으며 두드리는 자에게 열릴 것이니라.

11 너희 중에 누가 아들이 빵<sup>1</sup>을 구하면 아버지<sup>2</sup>가 되어 크에게 돌을 주겠느냐?<sup>k</sup> 혹은 그가 생선을 구하면 그에게 생선 대신 뱀을 주겠느냐?

12 혹은 그가 알을 구하면 그에게 전갈을 주겠느냐?

13 그런즉 너희가 악할지라도 너희 자녀들에게 좋은 선물들<sup>1</sup>을 줄 줄 알거든 하물며 하늘에 계신 너희 아버지께서 자기에게

a WH는 난외에서 'Jesus'를 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주께서'로 번역함.

b WH는 난외에서 'but one thing is needful'을 'but of few one is needful'로 바꾸었고 KRV는 '그러나 몇 가지만 하든지 혹은 한 가지만이라도 족하니라'로 번역함.

c WH는 'which art in heaven'을 삭제함.

d WH는 'Our'를 삭제함.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

f WH는 'Thy will be done, as in heaven, so in earth'를 삭제함.

g KRV는 'indebted'를 '죄 지은'으로 번역함.

h KRV는 'spirit'을 '마음'으로 번역함.

i WH는 'but deliver us from evil'을 삭제함.

j KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

k WH는 'bread...will he give him a stone? or if'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

l KRV는 'gifts'를 '것'으로 번역함.

구하는 자들에게 성령을 얼마나...더...많이...주시겠느냐?<sup>a</sup> 하시니라.

14 ¶ 그분께서 마귀<sup>b</sup>를 내쫓으셨는데 크닷은<sup>c</sup> 말을 못하더라. 그 마귀가 나가매 말 못하는 자가 말을 하므로 사람들이 놀랐으나

15 그들 중의 더러는 말하기를, 그가 마귀들의 우두머리 바알세불을 통해 마귀들을 내쫓는다, 하고

16 또 다른 사람들은 그분을 시험하여 하늘로부터 오는 표적을 그분께 구하거늘

17 그분께서 그들의 생각을 아시고 그들에게 이르시되, 스스로 분쟁하는 왕국<sup>d</sup>마다 황폐하게 되며 스스로 분쟁하는 집은 무너지니라.

18 너희가 말하기를 내가 바알세불을 통해 마귀들을 내쫓는다고 하니 만일 사탄 또한 스스로 분쟁하면 어떻게 그의 왕국이 서겠느냐?

19 또 내가 바알세불을 힘입어 마귀들을 내쫓으면 너희 아들들은 누구를 힘입어 그들을 내쫓느냐? 그러므로 그들이 너희 재판관이 되리라.

20 그러나 내가 하나님의 습가락<sup>e</sup>으로 마귀들을 내쫓으면 분명히 하나님의 왕국이 너희에게 임하였느니라.

21 강한 자가 무장을 하고 자기 저택을 지킬 때에는 그의 재산이 안전하나

22 그보다 더 강한 자가 그에게 와서 그를 이길 때에는 그가 신뢰하던 그의 모든 무기를 그에게서 빼앗고 그의 노략물을 나눈느니라.

23 나와 함께하지 아니하는 자는 나를

반대하는 자요, 나와 함께 모으지 아니하는 자는 헤치는 자니라.

24 부정한 영이 사람에게서 나와 다른 곳을 두루 다니며 쉼 곳을 구하나 전혀 찾지 못하고 이르되, 내가 내 집 곧 내가 나온 곳으로 돌아가리라, 하고는

25 가서 보니 그 집이 청소되고 꾸며져 있으므로

26 이에 가서 자기보다 더 사악한 다른 영 일곱을 데려와 그들이 들어가서 거기 거하며 그 사람의 나중 형편이 처음보다 더 나쁘게 되니라, 하시니라.

27 ¶ 그분께서 이것들을 말씀하실 때에 무리 중에서 어떤 여자가 목소리를 높여 그분께 이르되, 당신을 뻔 태와 당신이 뻔 젖이 복이 있나이다, 하거늘

28 그분께서 이르시되, 그러하다. 그러나 하나님의 말씀을 듣고 크닷을<sup>f</sup> 지키는 자들이 복이 있느니라, 하시니라.

29 ¶ 사람들이 함께 뻔뻔이 모였을 때에 그분께서 말씀하기 시작하여 이르시되, 이 세대는 악한 세대라 그들이 표적을 구하나 태연자<sup>g</sup> 요나의 표적 외에는 아무 표적도 이 세대에게 주지 아니하리니

30 이는 요나가 니느웨 사람들에게 표적이 되었던 것 같이 사람의 아들도 이 세대에게 그러할 것이기 때문이라.

31 심판 때에 남쪽 여왕이 이 세대 사람들과 함께 일어나 그들을 정죄하리니 이는 그녀가 솔로몬의 지혜를 들으려고 땅의 맨 끝 지역에서 왔기 때문이거니와, 보라, 솔로몬보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

32 심판 때에 니느웨 사람들이 이 세대와 함께 일어나 이 세대를 정죄하리니 이는 그들이 요나의 선포로 인해 회개하였기 때문이거니와, 보라, 요나보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

33 누구든지 등잔불을 켜서 은밀한 곳이

a KRV는 'how much more shall your Father give?(긍정문)을 '성령을 주시지 않겠느냐?(부정문)로 번역함.

b KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

c WH는 'and it was'를 삭제함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e KRV는 'finger'를 '손'으로 번역함.

f WH는 'it'을 삭제함.

g WH는 'the prophet'을 삭제함.

나 통 밑에 두지 아니하고 등잔대 위에 두나니 이것은 들어가는 자들이 그 빛을 보게 하려 함이라.

34 몸의 등불은 눈이니 그러므로<sup>a</sup> 네 눈이 단일하면 네 온 몸도 빛으로 가득하되 네 눈이 악하면 네 몸도 어둠으로 가득하니라.

35 그런즉 네 안에 있는 빛이 어둡게 되지 않도록 주의하라.

36 그러므로 네 온 몸이 빛으로 가득하고 어두운 데가 없으면 등잔불이 밝게 빛나 네게 빛을 주는 때와 같이 전체가 빛으로 가득하리라, 하시니라.

37 ¶ 그분께서 말씀하실 때에 어떤<sup>b</sup> 바리새인이 자기와 함께 식사하실 것을 그분께 간청하므로 그분께서 들어가사 음식 앞에 앉으셨는데

38 그분께서 식사 전에 먼저 씻지 아니하시는 것을 그 바리새인이 보고 이상히 여기니라.

39 주께서 그에게 이르시되, 이제 너희 바리새인들은 잔과 대접의 겉은 깨끗하게 하지만 너희 속은 탐욕과 사악함으로 가득하다.

40 너희 어리석은 자들아, 겉의 것을 만드신 분께서 속의 것도 만들지 아니하셨느냐?

41 그러나 오히려 너희가 가진 것들로<sup>c</sup> 구제하라. 그리하면, 보라, 모든 것이 너희에게 깨끗하니라.

42 그러나 바리새인들이, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 박하와 운향과 온갖 종류의 채소의 십일조는 드리되 판단의 공의와 하나님을 향한 사랑은 넘어가는도다. 너희가 마땅히 이것들도 행하였어야 하거니와 다른 것도 행하지 않은 채 내버려

두지 말아야 하느니라.

43 바리새인들이, 너희에게 화가 있을지어다! 너희가 회당의 맨 윗자리와 시장에서 인사 받는 것을 좋아하는도다.

44 처기관들과 바리새인들, 위선자들아<sup>d</sup>, 너희에게 화가 있을지어다! 너희는 마치 드러나지 않는 무덤 같도다. 사람들이 그 위를 걸으면서도 무덤인 줄 알지 못하느니라.

45 ¶ 그대에 율법사들 중의 하나가 그분께 응답하여 이르되, 선생님이여, 그렇게 말씀하심으로써 우리도 모욕하시나이다, 하니

46 그분께서 이르시되, 너희 율법사들아, 너희에게도 화가 있을지어다! 너희가 지기에 힘든 짐들을 사람들에게 지우고 너희 자신은 손가락 하나도 그 짐들에 대지 아니하는도다.

47 너희에게 화가 있을지어다! 너희는 대언자<sup>e</sup>들의 돌무덤을 만들며 너희 조상들은 그들을 죽였도다.

48 그들은 참으로 대언자들을 죽였고 너희는 크들의 돌무덤을<sup>f</sup> 만드나니 그러므로 진실로 너희가 너희 조상들의 행위를 인정함을 증언하는도다.

49 그러므로 하나님의 지혜도 일렸으되, 내가 그들에게 대언자들과 사도들을 보내리니 그들이 그들 중의 더러는 죽이고 또 팽박하리라, 하였느니라.

50 이로써 세상의 창건 이후로 흘린 모든 대언자<sup>g</sup>들의 피를 이 세대에게 요구하리니

51 곧 아벨의 피로부터 제단과 성전 사이에서 죽은 사가라의 피까지라. 진실로 내가 너희에게 이르노니, 그 피를 이 세대

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b WH는 'a certain'을 삭제함.

c KRV는 'such things as ye have'를 '그 안에 있는 것으로'로 번역함.

d WH는 'scribes and Pharisees, and hypocrites'를 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'their sepulchres'를 삭제함.

g KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

에게 요구하리라.

52 율법사들아, 너희에게 화가 있을지 어다! 너희가 지식의 열쇠를 빼앗아서 너희 자신도 들어가지 아니하고 또 들어가는 자들도 막았느니라, 하시니라.

53 **그분께서 이것들을 그들에게 말씀하신 때에**<sup>a</sup> 서기관들과 바리새인들이 그분을 거세게 몰아붙이기 시작하여 그분이 많은 것을 말씀하시게 하고

54 또 그분을 기다리며 **그분을 고소하려** 고<sup>b</sup> **그분의 입에서 나오는 어떤 것을 붙잡으려 하더라.**<sup>c</sup>

## 제 12 장

1 그 동안에 무수한 사람들의 무리가 함께 모여 서로 밟힐 만큼 되었다. 그때에 **그분께서 무엇보다 먼저 자기 제자들에게 말씀하기 시작하여 이르시되, 너희는 바리새인들의 누룩 곧 위선을 조심하라.**

2 덮어 둔 것 중에서 드러나지 아니할 것이 없고 숨겨 둔 것 중에서 알려지지 아니할 것이 없나니

3 그러므로 무엇이든지 너희가 어둠 속에서 말한 것이 빛 가운데서 들리고 너희가 골방에서 귀에 대고 말한 것이 지붕 위에서 공포되리라.

4 내가 내 친구인 너희에게 이르노니, 몸을 죽이고 그 뒤에는 더 이상 아무것도 하지 못하는 자들을 두려워하지 말라.

5 오직 너희가 두려워할 분을 내가 미리 너희에게 알려 주리니 곧 죽인 뒤에 지옥에 던져 넣는 권능이 있으신 그분을 두려워하라. 참으로 내가 너희에게 이르노니, 그분을 두려워하라.

6 참새 다섯 마리가 이 삿사리온에 팔리지 아니하느냐? 그러나 하나님 앞에서는 그것들 중의 하나도 잊히지 아니하느니라.

7 오직 **아버지께서** 너희 머리털까지도 다 세셨나니 **크르므로**<sup>d</sup> 두려워하지 말라. 너희는 많은 참새보다 더 귀중하니라.

8 내가 또한 너희에게 이르노니, 누구든지 사람들 앞에서 나를 시인하면 사람의 아들도 하나님의 **천사**<sup>e</sup>들 앞에서 그를 시인하려니와

9 사람들 앞에서 나를 부인하는 자는 하나님의 **천사들** 앞에서 부인을 당하리라.

10 누구든지 말로 사람의 아들을 대적하면 그는 용서받되 성령님을 대적하여 신성 모독하는 자는 용서받지 못하리라.

11 그들이 너희를 회당과 행정관과 권세 있는 자에게 끌고 가거든 너희가 어떻게 **혹은** 무엇을 대답하며 **혹은** 무엇을 말할까 염려하지 말라.

12 너희가 마땅히 할 말을 성령님께서 바로 그 시각에 너희에게 가르치시리라, 하시니라.

13 ¶ 무리 중의 한 사람이 **그분께** 이르되, 선생님이여, 내 형제에게 말씀하사 그가 나와 상속 재산을 나누게 하소서, 하니

14 **그분께서 그에게** 이르시되, 사람아, 누가 나를 너희의 재판관이나 나누는 자로 삼았느냐? 하시고

15 그들에게 이르시되, 탐욕을 주의하고 조심하라. 사람의 생명이 그의 풍부한 소유물에 있지 아니하니라, 하시니라.

16 또 **그분께서 그들에게 비유를 말씀하여** 이르시되, 어떤 부자의 땅이 풍성하게 열매를 내매

17 그가 속으로 생각하여 이르되, 내 열매를 쌓아 둘 곳이 내게 없으니 어찌할까? 하고

18 또 이르되, 내가 이렇게 하리라. 내가

a KRV는 'said these things unto them'을 '거기서 나오실 때에'로 번역함.

b WH는 'that they might accuse him'을 삭제함.

c WH는 'and seeking'을 삭제함.

d WH는 'therefore'를 삭제함.

e KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

내 공간을 헐고 더 크게 지어 거기에 내<sup>a</sup> 모든 열매와<sup>b</sup> 물건을 쌓아 두고

19 또 내 흠<sup>c</sup>에게 말하기를, 흠아, 내가 여러 해 동안 쓸 많은 물건을 쌓아 두었으니 편안히 쉬고 먹고 마시고 즐거워하라, 하리라, 하였느니라.

20 그러나 하나님께서 그에게 이르시되, 너 어리석은 자여, 이 밤에 네게서 내 흠을 요구하리니 그러면 내가 예비한 것들이 누구의 것이 되겠느냐? 하였으니

21 자기를 위하여 보물을 쌓아 두고 하나님께 대해 부요하지 못한 자는 이와 같으니라, 하시니라.

22 ¶ 또 그분께서 자기 제자들에게 이르시되, 그러므로 내가 너희에게 이르노니, 너희<sup>d</sup> 생명을 위해 무엇을 먹을까, 몸을 위해 무엇을 입을까 염려하지 말라.

23 생명이 음식보다 소중하며 몸이 옷보다 소중하니라.

24 까마귀들을 생각해 보라. 그것들은 씨 뿌리지도 아니하고 거두지도 아니하며 창고나 곳간도 갖고 있지 아니하되 하나님께서 그것들을 먹이시나니 하물며 너희는 그 날짐승들보다 얼마나 더 나은가?

25 또 너희 중에 누가 염려함으로 자기 키에 일<sup>e</sup> 큐빗을 더할 수 있겠느냐?

26 그런즉 너희가 간찰..작은...입도<sup>f</sup> 능히 행하지 못하거든 어찌하여 나머지 일들을 염려하느냐?

27 백합들이 어떻게 자라는지 깊이 생각해 보라. 그것들은 수고도 아니 하고 길쌈도 아니 하느니라. 그러나 내가 너희에게

이르노니, 자기의 모든 영광 중에 있던 솔로몬도 이것들 중 하나와 같이 차려입지 못하였느니라.

28 그런즉 오늘 들에 있다가 내일 아궁이에 던져질 풀도 하나님께서 이렇게 입히시거든, 오 너희 믿음이 적은 자들아, 하물며 너희는 얼마나 더 잘 입히시겠느냐?

29 너희는 무엇을 먹을까 무엇을 마실까 구하지 말며 의심하는 마음도 갖지 말라.<sup>g</sup>

30 이 모든 것은 세상 민족들이 구하나니 너희 아버지께서는 이것들이 너희에게 필요한 줄 아시느니라.

31 ¶ 오히려 너희는 하나님<sup>h</sup>의 왕국<sup>i</sup>을 구하라. 그리하면 이 모든<sup>j</sup> 것을 너희에게 더하시리라.

32 적은 양 무리여, 두려워하지 말라. 너희 아버지께서 그 왕국을 너희에게 주시는 것을 참으로 기뻐하시느니라.

33 너희가 가진 것을 팔아 구제하며 너희 자신을 위하여 낡지 않는 가방들 곧 하늘들에서 없어지지 않는 보물을 예비하라. 거기서는 도둑도 가까이 오지 못하고 쯤도 먹지 못하느니라.

34 너희 보물이 있는 곳에, 거기에 너희 마음도 있으리라.

35 너희 허리에 띠를 띠고 너희 등불을 타오르게 하며

36 너희 자신은 마치 자기 주인이 결혼식에서 돌아올 때에 그를 기다리는 사람들과 같이 되라. 그가 와서 두드리면 그들이 즉시 그에게 열어 주리라.

37 주인이 와서 그 종들이 깨어 있는 것을 보면 그 종들은 복이 있도다. 진실로 내가 너희에게 이르노니, 주인이 허리띠를

a WH는 'my'를 삭제함(KRV에는 있음).  
 b WH는 'fruits'를 삭제함(KRV는 '곡식'으로 번역함).  
 c KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.  
 d WH는 'your'를 삭제함(KRV에는 있음).  
 e WH는 'one'을 삭제함.  
 f KRV는 'the least'를 '지극히 작은 것'으로 번역함.

g KRV는 'neither be ye of doubtful mind'를 '근심하지도 말라'로 번역함.  
 h WH는 'God'을 'him'으로 바꾸었고 KRV는 '그의'로 번역함.  
 i KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.  
 j WH는 'all'을 삭제함.

띠고 그 종들을 음식 앞에 앉히고 나아와 그들을 섬기리라.

38 주인이 만일 이경<sup>a</sup>에 오커나<sup>b</sup> 삼경에 올 때에 그들이 그렇게 하고 있는 것을 보면 그 종들은<sup>c</sup> 복이 있다.

39 이것을 알지니 곧 그 집 주인이 만일 도둑이 몇 시에 오는 줄 알았다더라면 깨어 있어 자기 집이 뚫리지 않게 하였으리라.

40 크라브로<sup>d</sup> 너희도 준비하고 있으라. 너희가 생각하지 않는 시각에 사람의 아들이 오느니라, 하시니라.

41 ¶ 그때에 베드로가 크분께<sup>e</sup> 이르되, 주여, 이 비유를 우리에게 말씀하시나이까, 아니면 모든 사람에게도 하시나이까? 하니

42 주께서 이르시되, 그런즉 자기 주인으로부터 그의 집안사람들을 넘겨받아 다 스리며 제 때에 그들에게 그들 몫의 양식을 나누어 줄 신실하고 지혜로운 청지기가 누구냐?

43 그의 주인이 올 때에 그가 그렇게 하고 있는 것을 보면 그 종이 복이 있다.

44 진실로 내가 너희에게 이르노니, 주인이 그를 자기의 모든 소유를 맡을 처리자로 삼으리라.

45 그러나 그 종이 마음속으로 이르기를, 내 주인이 오는 것을 늦추시는구나, 하며 남종과 여종들을 때리고 먹고 마시고 취하기 시작하면

46 그가 그를 기다리지 않는 날 그가 알지 못하는 시각에 그 종의 주인이 와서 그를 잡라 내고 믿지 않는 자들과 함께할 그의 몫을 그에게 지정하리라.<sup>f</sup>

a WH는 'watch'를 삭제함(KRV에는 있음).

b WH는 'he shall come'을 삭제함.

c WH는 'servants'를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'therefore'를 삭제함(KRV에는 있음).

e WH는 'unto him'을 삭제함.

f KRV는 'will cut him in asunder, and will appoint him his portion with the unbel-

47 자기 주인의 뜻을 알고도 자기를 예비하지 아니하고 주인의 뜻대로 행하지 아니한 그 종은 채찍을 많이 맞되

48 알지 못하고 채찍 맞을 일들을 한지는 적게 맞으리라. 누구든지 많이 받은 자에게는 사람들이 많이 요구할 것이요, 사람들이 많이 맡긴 자에게는 더 많이 달라고 하리라.

49 ¶ 내가 땅에 불을 보내러 왔노니 불이 이미 붙었으면 내가 무엇을 원하리요?

50 그러나 내게는 잠겨야<sup>g</sup> 할 침례가 있으니 그것이 이루어질 때까지 내가 얼마나 답답하겠느냐!

51 너희는 내가 땅에 화평을 주려고 온 줄로 생각하느냐? 내가 너희에게 이르노니, 아니라. 도리어 분열이니라.

52 이제부터 한 집에 다섯 사람이 있어 분쟁하되 셋이 들과 하며 둘이 셋과 하리니

53 아버지가 아들과 아들이 아버지와 어머니가 딸과 딸이 어머니와 시어머니가 자기 며느리와 며느리가 차커<sup>h</sup> 시어머니와 분쟁하리라, 하시니라.

54 ¶ 또 그분께서 사람들에게 이르시되, 너희가 구름이 서쪽에서 이는 것을 보면 즉시 말하기를, 소나기가 오는도다, 하니 참으로 그러하고

55 너희가 남풍이 부는 것을 보면 말하기를, 더우리라, 하니니 그렇게 되느니라.

56 너희 위선자들아, 너희가 능히 하늘과 땅의 모습은 분별하거나 어찌 이때는 분별하지 못하느냐?

57 참으로 또 어찌하여 너희가 너희 스스로 무엇이 옳은지 판단하지 아니하느냐?

58 ¶ 내가 네 대적과 함께 행정관에게 가거든 길에 있을 동안에 그에게서 풀려나

ievers'를 '엄히 때리고 신실치 아니한 자의 받는 율에 처하다'로 번역함.

g KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

h WH는 'her'를 삭제함.

기를 힘쓰라. 그가 너를 재판관에게 끌고 가고 재판관이 직무 수행자에게 넘겨주어 관리가 너를 감옥에 가둘까 염려하노라.

59 내가 네게 이르노니 네가 마지막 그 한 푼까지 다 갚기 전에는 결코 거기서 나오지 못하리라, 하시니라.

## 제 13 장

1 그때에 거기 있던 몇 사람이 빌라도가 어떤 갈릴리 사람들의 피를 그들의 희생물에 섞은 것을 그분께 고하매

2 예수님께서<sup>a</sup> 응답하여 그들에게 이르시되, 너희는 이 갈릴리 사람들이 어떤 일들로<sup>b</sup> 고난을 당하였으므로 그들이 모든 갈릴리 사람들보다 더 큰 죄인이었다고 생각하느냐?

3 내가 너희에게 이르노니, 아니라. 그러나 너희가 회개하지 아니하면 다 그와 같이 멸망하리라.

4 또 너희는 실로암에서 망대가 무너져 깔려 죽은 저 열여덟 사람이 예루살렘에 거한 모든 사람들보다 더 큰 죄인이었다고 생각하느냐?

5 내가 너희에게 이르노니, 아니라. 그러나 너희가 회개하지 아니하면 다 그와 같이 멸망하리라, 하시니라.

6 ¶ 그분께서 또한 이 비유를 말씀하시되, 어떤 사람이 자기 포도원에 무화과나무 한 그루를 심게 하고 와서 그것의 열매를 구하였으나 하나도 찾지 못하니라.

7 이에 그가 자기의 포도원지기에게 이르되, 보라, 내가 이 삼 년 동안 와서 이 무화과나무에서 열매를 구하되 하나도 찾지 못하였으니 그것을 베어 버리라. 어찌하여 그것이 땅을 버리게 하겠느냐? 하매

8 그가 대답하여 그에게 이르되, 주인이

여, 내가 그것의 주위를 파고 그것에 거름을 줄 때까지 금년에도 그것을 그대로 두소서.

9 만일 그것이 열매를 맺으면 좋으려니와 그렇지 않으면 그 뒤에 그것을 베어 버리소서, 하였느니라, 하시니라.

10 그분께서 안식일에 회당들 중의 하나에서 가르치시더라.

11 ¶ 보라, 열여덟 해 동안이나 병약하게 하는 영에 붙잡혀 몸이 다 구부러지고 전혀 몸을 들지 못하는 한 여자가 있더라.

12 예수님께서 그녀를 보시고 그녀를 불러 그녀에게 이르시되, 여자여, 내가 너의 병약한 것에서 풀려났느니라, 하시며

13 그녀에게 안수하시매 그녀가 즉시 몸을 곧게 펴고 하나님께 영광을 돌리더라.

14 그런데 회당의 치리자는 예수님께서 안식일에 병을 고치셨으므로 분을 내어 응답하며 사람들에게 이르되, 사람들이 마땅히 일할 여섯 날이 있으니 그러므로 그 날들에 와서 병 고침을 받을 것이요, 안식일에는 하지 말 것이니라, 하거늘

15 주께서 그때에 그에게 응답하여 이르시되, 너 위선자여, 너희 각 사람이 안식일에 자기 소나 나귀를 외양간에서 풀어 끌고 가서 물을 먹이지 아니하느냐?

16 그러면, 보라, 아브라함의 딸인 이 여자가 열여덟 해 동안 사탄에게 매여 있었으니 안식일에 이 결박에서 그녀를 풀어 주는 것이 마땅하지 아니하냐? 하시니라.

17 그분께서 이것들을 말씀하시매 그분의 모든 대적들은 부끄러워하고 모든 사람들은 그분께서 행하신 모든 영광스러운 일로 인하여 기뻐하니라.

18 ¶ 그때에 그분께서 이르시되, 하나님의 왕국<sup>c</sup>은 무엇과 같은가? 내가 그것을 어디에 비길까?

a WH는 'Jesus'를 삭제함.

b WH는 'such things'를 'these'로 바꾸었고 KRV는 '이같이'로 번역함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

19 그것은 마치 어떤 사람이 가져다가 자기 정원에 뿌린 겨자씨 한 알과 같으니라. 그것이 자라서 큰 나무가 되매 공중의 날짐승들이 그것의 가지에 깃들었느니라, 하시고

20 또 다시 이르시되, 내가 하나님의 왕국을 어디에 비유할까?

21 그것은 마치 어떤 여자가 가져다가 굵은 가루 서 말 속에 숨겨 넣어 마침내 전부를 뜨게 한 누룩과 같으니라, 하시니라.

22 그분께서 도시들과 마을들을 지나며 가르치시고 예루살렘을 향해 여행하시더라.

23 그때에 한 사람이 그분께 이르되, 주여, 구원받을 자가 적으니이까? 하매 그분께서 그들에게 이르시되,

24 ¶ 좁은 문으로 들어가기를 힘쓰라. 내가 너희에게 이르노니, 많은 자들이 들어가기를 구하여도 능히 들어가지 못하리라.

25 집 주인이 한 번 일어나 문을 닫으면 너희가 밖에 서서 문을 두드리기 시작하며 이르기를, 주여, 주여<sup>b</sup>, 우리에게 열어 주소서, 하여도 그가 너희에게 응답하여 이르되, 나는 너희가 어디에서 왔는지 알지 못하노라, 하리라.

26 그때에 너희가 말하기 시작하여 이르되, 우리는 주 앞에서 먹고 마셨으며 주께서는 우리의 거리에서 가르치셨나이다, 할 터이나

27 그가 이르되, 내가 너희에게 말하노니, 나는 너희가 어디에서 왔는지 알지 못하노라. 불법을 행하는 모든 자들아, 너희는 내게서 떠나라, 하리라.

28 너희가 아브라함과 이삭과 야곱과 모든 대언자<sup>c</sup>들은 하나님의 왕국에 있고 너희 자신은 쫓겨난 것을 볼 때에 거기서

슬피 울며 이를 갚이 있으리라.

29 그들이 동서남북으로부터 와서 하나님의 왕국에 앉으리니<sup>d</sup>

30 보라, 마지막<sup>e</sup>인 자로서 처음이 될 자도 있고 처음인 자로서 마지막이 될 자도 있느니라, 하시니라.

31 ¶ 같은 날 바리새인들 중의 어떤 자들이 와서 그분께 이르되, 나가서 여기를 떠나소서. 헤롯이 당신을 죽이려 하나이다, 하매

32 그분께서 그들에게 이르시되, 너희는 가서 그 여우에게 이르기를, 보라, 오늘과 내일 내가 마귀<sup>f</sup>들을 내쫓고 치료하다가 셋째 날에 완전하게 되리라, 하라.

33 그럼에도 불구하고 오늘과 내일과 모레는 내가 반드시 걸어야 하리니 대언자가 예루살렘 밖에서 죽을 수는 없느니라.

34 오 예루살렘아, 예루살렘아, 대언자들을 죽이고 내게 보낸 자들을 돌로 치는 자여, 암탉이 자기 새끼들을 자기 날개 아래 모으듯이 내가 얼마나 자주 네 자녀들을 함께 모으려 하였으나! 그러나 너희가 원치 아니하였도다.

35 보라, 너희 집이 버림받아 너희에게 황폐하게<sup>g</sup> 되었느니라. 진실로<sup>h</sup> 내가 너희에게 이르노니, 너희가 말하기를, 찬송 하리로다 주의 이름으로 오시는 이여, 할 때까지 너희가 나를 보지 못하리라, 하시니라.

d KRV는 'sit down in the kingdom of God'을 '나라 잔치에 참석하리니'로 번역함.

e KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례인 '나중'으로 번역함.

f KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

g WH는 'desolate'를 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'verily'를 삭제함.

i WH는 'the time come when'을 삭제함.

a WH는 'great'를 삭제함.

b WH는 'Lord'를 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

## 제 14 장

1 안식일에 그분께서 빵<sup>a</sup>을 잡수시러 우두머리 바리새인들 중의 한 사람의 집에 들어가시니 그들이 그분을 지켜보더라.

2 보라, 그분 앞에 수종이 있는 어떤 남자가 있더라.

3 예수님께서 응답하며 율법사들과 바리새인들에게 말씀하여 이르시되, 안식일에 병을 고치는 것이 율법에 맞느냐? 하시니

4 그들이 잠잠하거늘 그분께서 그를 데려다가 고친 뒤 가게 하시고

5 또 그들에게 응답하여<sup>b</sup> 이르시되, 너희 중에 누가 바퀴나<sup>c</sup> 소가 있는데 그것<sup>d</sup>이 구덩이에 빠지면 안식일에 그것을 즉시 끌어내지 아니하겠느냐? 하신즉

6 그들이 이것들에 대하여 다시 크분께<sup>d</sup> 대답하지 못하더라.

7 ¶ 그분께서 초대받은 자들이 으뜸가는 자리를 택하는 것을 눈여겨보시고 그들에게 비유를 들어 말씀하시되,

8 내가 어떤 사람으로부터 결혼식에 초대받을거든 가장 높은 자리에 앉지 말라. 그렇지 않으면 너보다 더 존귀한 사람에게 초대를 받았을 때에

9 너와 그를 초대한 자가 와서 네게 이르기<sup>e</sup>를, 이 사람에게 자리를 내주라, 하리니 그러면 네가 수치를 당하며 가장 낮은 자리를 잡게 될까 염려하노라.

10 오직 네가 초대를 받거든 가서 가장 낮은 자리에 앉으라. 그러면 너를 초대한 자가 와서 네게 이르기<sup>e</sup>를, 친구여, 더 높은 데로 올라가라, 하리니 그때에 네가 나와 함께 음식 앞에 앉은 자들 앞에서 영예를

얻으리라.

11 누구든지 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라, 하시니라.

12 ¶ 그 뒤에 그분께서 또 자기를 초대 한 자에게 이르시되, 네가 점심이나 저녁을 만들거든 네 친구나 형제나 친족이나 부유한 이웃을 부르지 말라. 그들이 또한 너를 다시 초대하여 네게 되갚을까 염려하노라.

13 그러나 네가 잔치를 베풀거든 가난한 자와 불균자<sup>e</sup> 다리 저는 자와 눈먼 자들을 부르라.

14 그리하면 그들이 네게 보답하지 못하므로 네게 복이 있으리니 의인들이 부활할 때에 네가 보답을 받으리라, 하시니라.

15 ¶ 그분과 함께 음식 앞에 앉은 자들 중의 하나가 이것들을 듣고 그분께 이르되, 하나님의 왕국<sup>f</sup>에서 빵<sup>a</sup>을 먹을 자가 복이 있나이다, 하매

16 이에 그분께서 그에게 이르시되, 어떤 사람이 성대한 만찬을 만들고 많은 사람을 초대하고는

17 식사 시간에 그 초대받은 자들에게 자기 종을 보내어 이르기<sup>e</sup>를, 오라, 이제 모든 것<sup>g</sup>이 준비되었노라, 하매

18 그들이 다 하나같이 변명하기 시작하여 첫째, 산람<sup>h</sup>이 그에게 이르되, 나는 땅을 샀으므로 반드시 가서 그것을 보아야 하니 원하건대 나를 용서하라, 하고

19 다른 사람은 이르되, 나는 소 다섯 겨리를 사서 그것들을 시험하러 가니 원하건대 나를 용서하라, 하며

20 또 다른 사람은 이르되, 나는 장가들

a KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

b WH는 'answered'를 삭제함.

c WH는 'ass'를 'son'으로 바꾸었고 KRV는 '아들'로 번역함.

d WH는 'him'을 삭제함.

e KRV는 'the maimed'를 '병신'으로 번역함.

f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

g WH는 'all things'를 삭제함(KRV에는 있음).

h KRV는 'the first'를 '하나는'으로 번역함.

있으니 그런즉 가지 못하겠노라, 하므로

21 이에 크<sup>a</sup> 종이 와서 자기 주인에게 이 일들을 알리매 그때에 집 주인이 노하여 자기 종에게 이르되, 빨리 도시의 거리와 골목길로 나가서 가난한 자와 블구자와<sup>b</sup> 다리 저는 자와 눈먼 자들을 여기로 데려오라, 하니라.

22 그 종이 이르기를, 주인이여, 주인께서 명령하신 대로 하였으되 여전히 자리가 있나이다, 하니

23 주인이 종에게 이르되, 큰길과 산을 타리로 나가서 그들을 억지로라도 들어오게 하여 내 집을 채우라.

24 내가 너희에게 이르노니, 전에 초대한 그 사람들 중에서는 아무도 내 만찬을 맛보지 못하리라, 하였느니라, 하시니라.

25 ¶ 큰 무리들이 그분과 함께 갈 때에 그분께서 돌아서서 그들에게 이르시되,

26 어떤 사람이 내게 오면서 자기 아버지나 어머니나 아내나 자녀나 형제나 자매나 참으로 자기 생명도 미워하지 아니하면 능히 내 제자가 되지 못하고

27 누구든지 자기 십자가를 지고 나를 따라오지 아니하는 자도 능히 내 제자가 되지 못하리라.

28 너희 중에 누가 망대를 세우려 할 때에 자기가 가진 것이 그것을 완성하기에 충분한지 먼저 앉아서 그 비용을 계산하지 아니하겠느냐?

29 그렇게 하지 아니하여 그가 기초만 놓은 채 그것을 완성하지 못하면 그것을 보는 모든 자가 그를 조롱하기 시작하여

30 이르되, 이 사람이 세우는 일을 시작하고 완성하지는 못하였다, 하리라.

31 또는 어떤 왕이 다른 왕과 전쟁을 하려 할 때에 자기를 치려고 이만 명을 거느리고 오는 자를 자기가 만 명으로 당해 낼 수 있을지 먼저 앉아서 곰곰이 생각해

보지 아니하겠느냐?

32 만일 그렇게 할 수 없다면 다른 왕이 아직 멀리 있을 때에 그가 사신단을 보내어 평화의 조건을 구하느니라.

33 이와 같이 너희 중에 누구든지 자기의 모든 소유를 버리지 아니하는 자는 능히 내 제자가 되지 못하리라.

34 ¶ 소금은 좋은 것이로되 만일 소금이 제 맛을 잃으면 무엇으로 그것의 맛을 내리요?

35 그것이 땅에도 거름더미에도 적합하지 아니하므로 사람들이 그것을 내버리느니라. 들을 귀 있는 자는 들을지어다, 하시니라.

## 제 15 장

1 그때에 모든 세리들과 죄인들이 그분의 말씀을 들으러 그분께 가까이 나아오니

2 바리새인들과 서기관들이 수군거리며 이르되, 이 사람이 죄인들을 받아들이고 그들과 함께 먹는다, 하더라.

3 ¶ 그분께서 그들에게 이 비유를 말씀하여 이르시되,

4 너희 중의 어떤 사람에게 양 백 마리가 있는데 그가 그것들 중의 한 마리를 잃어버리면 아흔아홉 마리를 광야에 남겨 두고 잃어버린 것을 찾을 때까지 찾아다니지 아니하겠느냐?

5 또 그가 그것을 찾은즉 기뻐하며 그것을 자기 어깨에 메고

6 집에 돌아와서 자기 친구와 이웃들을 함께 불러 그들에게 이르되, 나와 함께 기뻐하라. 내가 잃어버린 내 양을 찾았노라, 하리라.

7 내가 너희에게 이르노니, 이와 같이 하늘에서는 회개할 필요가 없는 의로운 아흔아홉 사람보다 회개하는 한 죄인으로 인하여 더 기쁨이 있으리라.

8 ¶ 어떤 여자에게 드라크마 열 개가 있는데 그녀가 한 개를 잃어버리면 등잔불을

a WH는 'thar'을 삭제함.

b KRV는 'the maimed'를 '병신'으로 번역함.

켜고 집을 쓸며 그것을 찾을 때까지 부지런히 찾지 아니하겠느냐?

9 또 그녀가 그것을 찾은즉 자기 친구와 이웃들을 함께 불러 이르되, 나와 함께 기뻐하라. 내가 잃어버린 드라크마를 찾았노라, 하리라.

10 내가 너희에게 이르노니, 이와 같이 회개하는 한 죄인으로 인하여 하나님의 천사<sup>a</sup>들 앞에서 기쁨이 있느니라, 하시니라.

11 ¶ 또 그분께서 이르시되, 어떤 사람에게 두 아들이 있었는데

12 그중의 작은<sup>b</sup>아들이 자기 아버지에게 이르기를, 아버지여, 재산 중에서 내게 돌아올 몫을 주소서, 하니 아버지가 자기 살림을 그들에게 나누어 주매

13 그 뒤 며칠이 안 되어 작은아들이 전부 모아 가지고 먼 나라로 가서 거기서 허랑방탕하게 살며 자기 재산을 허비하더니

14 그가 다 탕진한 뒤에 그 땅에 큰 기근이 들어 그가 비로소 궁핍하게 되니라.

15 그가 가서 그 나라의 국민 중 하나에게 연합하니 그 사람이 그를 자기의 들로 보내어 돼지를 치게 하니라.

16 그가 돼지들이 먹는 곡식..짚..짚<sup>b</sup>로 차카 배를<sup>c</sup> 채우려 하되 아무도 그에게 주지 아니하므로

17 그제야 그가 정식..차리고<sup>d</sup> 이르되, 내 아버지께는 빵이 풍족하여 나누어 줄 수 있는 품꾼이 얼마나 많은가! 그런데 나는 굶어 죽는구나.

18 내가 일어나 내 아버지께 가서 그분께 이르기를, 아버지, 내가 하늘을 대적하여 죄를 짓고 아버지 앞에 죄를 지었사오니

19 더 이상 아버지의 아들이라 불릴 자

격이 없나이다. 나를 아버지의 품꾼 중 하나로 삼아 주소서, 하리라, 하고

20 일어나서 자기 아버지께로 가니라. 그러나 그가 아직 멀리 떨어져 있을 때에 그의 아버지가 그를 보고 불쌍히 여겨 달려가 그의 목을 껴안고 그에게 입을 맞추매

21 아들이 그에게 이르되, 아버지, 내가 하늘을 대적하여 죄를 짓고 아버지의 눈앞에서 죄를 지었사오니 더 이상 아버지의 아들이라 불릴 자격이 없나이다, 하니

22 아버지가 자기 종들에게 이르되, 가장 좋은 옷을 가져다가 그에게 입히고 그의 손에 반지를 끼우고 그의 발에 신을 신기라.

23 그리고 살진 송아지를 여기로 끌어와 잡으라. 우리가 먹고 즐기자.

24 이 내 아들은 죽었다가 다시 살아났으며 그를 잃어버렸다가 찾았노라, 하니 그들이 즐거워하기 시작하더라.

25 이제 그의 큰아들은 들에 있더라. 그가 오면서 집에 가까이 이르렀을 때에 음악과 춤추는 소리를 듣고

26 종들 중의 하나를 불러 이것들이 무엇을 뜻하는지 물으니

27 종이 그에게 말하되, 당신의 동생이 돌아왔는데 당신의 아버지가 그를 무사히 건강하게 받아들였으므로 살진 송아지를 잡았나이다, 하매

28 그가 노하여 들어가려 하지 아니하니 그러므로 그의 아버지가 나와서 그에게 간청하매

29 그가 응답하여 자기 아버지께 이르되, 보소서, 이 여러 해 동안 내가 아버지를 섬기며 어느 때고 아버지의 명령을 어긴 적이 없었거늘 아버지께서 내가 내 친구들과 함께 즐기도록 내게 염소 새끼 한 마리도 결코 주지 아니하셨나이다.

30 그러나 아버지의 살림을 창녀들과 함께 삼켜 버린 아버지의 이 아들이 돌아오매 즉시 아버지께서 그를 위해 살진 송아지를 잡으셨나이다, 하니

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

b KRV는 'husks'를 '쥐엄 열매'로 번역함.

c WH는 'his belly'를 삭제함.

d KRV는 'he came to himself'를 '스스로 돌이켜'로 번역함.

31 아버지가 그에게 이르되, 아들이, 너는 항상 나와 함께 있고 내게 있는 모든 것은 내 것이니라.

32 이 네 동생은 죽었다가 다시 살아났으며 잃어버렸다가 찾았으니 우리가 즐거워하고 기뻐하는 것이 마땅하니라, 하니라.

## 제 16 장

1 또 그분께서 차커<sup>a</sup> 제자들에게 이르시되, 어떤 부자에게 청지기가 있었는데 바로 그가 자기의 재산을 허비했다는 비난의 말이 부자에게 들리니라.

2 부자가 그를 불러 그에게 이르되, 내가 너에 대해 이 말을 듣는 것이 어찌된 일이나? 내 청지기...직분<sup>b</sup>에 대하여 회계 보고를 하라. 내가 더 이상 청지기가 되지 못하리라, 하매

3 이에 청지기가 속으로 이르되, 내 주인이 내게서 청지기 직분을 빼앗으니 내가 무엇을 할까? 땅을 파지도 못하겠고 구걸하자니 부끄럽구나.

4 내가 무엇을 할지 결심하였으니 그러면 내가 청지기 직분을 빼앗길 때에 그들이 나를 자기 집으로 받아들여라, 하고

5 이에 그가 자기 주인에게 빚진 자들을 다 불러 첫째 사람에게 이르되, 너는 내 주인에게 얼마를 빚졌느냐? 하니

6 그가 이르되, 기름 백 말이니이다, 하매 그가 그에게 이르되, 네 증서를 가져다가 빨리 앉아 오십이라 적으라, 하고

7 그 뒤에 그가 다른 사람에게 이르되, 너는 얼마를 빚졌느냐? 하니 그가 이르되, 밀 백 석이니이다, 하매 그가 그에게 이르되, 네 증서를 가져다가 팔십이라 적으라, 하였더라.

a WH는 'his'를 삭제함.

b KRV는 'stewardship'을 '네 보던 일'로 번역함.

8 주인이 그 불의한 청지기가 지혜롭게 행하였으므로 그를 칭찬하였으니 이는 이 세상의 자녀들이 자기들의 세대에서는 빛의 자녀들보다 더 지혜롭기 때문이니라.

9 내가 너희에게 이르노니, 불의의 맘몬으로 너희를 위해 친구들을 사거라. 그리하면 너희가 숨어·땀을·때에<sup>c</sup> 그들이 너희를 영존하는 처소로 받아들여라.

10 가장·적은·것에<sup>d</sup> 신실한 자는 또한 많은 것에 신실하고 가장·적은·것에 불의한 자는 또한 많은 것에 불의하니라.

11 그러므로 너희가 만일 불의한 맘몬에 신실하지 아니하면 누가 참된 재물을<sup>e</sup> 너희에게 맡기겠느냐?

12 또한 너희가 만일 다른 사람의 것에 신실하지 아니하면 누가 너희의 것을 너희에게 주겠느냐?

13 ¶ 종이 결코 두 주인을 섬길 수 없나니 이는 그가 한 주인을 미워하고 다른 주인을 사랑하거나 혹은 한 주인을 떠받들고 다른 주인을 업신여길 것이기 때문이다. 너희가 하나님과 맘몬을 겸하여 섬길 수 없느니라, 하시니라.

14 탐욕스러운 바리새인들도<sup>f</sup> 이 모든 것을 듣고 그분을 비웃거늘

15 그분께서 그들에게 이르시되, 너희는 사람들 앞에서 너희 자신을 의롭게 만드는 자들이나 너희 마음을 하나님께서 아시나니 사람들 가운데서 높이 평가받는 것은 하나님 보시기에 가증한 것이니라.

16 율법과 대언자<sup>g</sup>들은 요한까지요, 그때 이후로는 하나님의 왕국<sup>h</sup>이 선포되어

c WH는 'ye fail'을 'it fail'로 바꾸었고 KRV는 주어를 삭제하고 '없어질 때에'로 번역함.

d KRV는 'that which is least'를 '지극히 작은 것'으로 번역함.

e KRV는 'riches'를 '것'으로 번역함.

f WH는 'also'를 삭제함.

g KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

h KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

사람마다 그리로 밟고 들어가는니라.<sup>a</sup>

17 또 율법의 일 획이 없어지는 것보다 하늘과 땅이 사라지는 것이 더 쉬우니라.

18 누구든지<sup>b</sup> 자기 아내를 버리고 다른 여자와 결혼하는 자는 간음하며 또 누구든지 남편에게 버림받은 여자와 결혼하는 자는 간음하느니라.

19 ¶ 어떤 부자가 있었는데 그는 자주색 옷과 고운 아마포 옷을 입고 날마다 호화롭게 지내더라.

20 또 나사로라 하는 어떤 거지가 있었는데 그는 헌데 투성이로 부자의 대문에 누워

21 부자의 상에서 떨어지는 부스러기로<sup>c</sup> 배를 채우려 하더라. 또한 개들이 와서 그의 헌대를 핥더라.

22 그 거지가 죽어 천사들에 의해 아브라함의 품으로 옮겨지고 그 부자도 죽어 묻히게 되었다.

23 그가 지옥<sup>d</sup>에서 고통 중에 눈을 들어 멀리 아브라함과 그의 품에 있는 나사로를 보고

24 소리를 지르며 이르되, 아버지 아브라함이며, 내게 공활을 베푸사 나사로를 보내어 그가 그의 손가락 끝에 물을 찍어 내 혀를 서늘하게 하도록 하소서. 내가 이 불꽃 가운데서 고통을 만나이다, 하거늘

25 아브라함이 이르되, 아들이, 너는 네 생전에 너의 좋은 것들을 받았고 그와 같이 나사로는 나쁜 것들을 받았음을 기억하라. 그러나 이제 그는 위로를 받고 너는 고통을 받느니라.

26 이 모든 것 외에도 우리와 너희 사이에는 큰 구렁텅이가 놓여 있어 여기서 너희에게 건너가려 하는 자들이 갈 수 없고

거기서 오려 하는 자들도 우리에게 건너올 수 없느니라, 하니

27 이에 그가 이르되, 그러므로 아버지여, 간구하건대 아버지께서 그를 내 아버지 집으로 보내소서.

28 내게 다섯 형제가 있사오니 그가 그들에게 증언하여 그들 또한 이 고통 받는 장소로 오지 않게 하소서, 하거늘

29 아브라함이 크에게<sup>e</sup> 이르되, 그들에게 모세와 대언자<sup>f</sup>들이 있으니 그들이 저들의 말을 들을 것이니라, 하며

30 그가 이르되, 아니니이다. 아버지 아브라함이며, 만일 어떤 사람이 죽은 자들로부터 그들에게 간다면 그들이 회개하리이다, 하니

31 그가 그에게 이르되, 그들이 모세와 대언자들의 말을 듣지 아니하면 비록 어떤 사람이 죽은 자들로부터 일어날지라도 그들이 설득되지 아니하리라, 하였느니라, 하시니라.

## 제 17 장

1 그대에 그분께서 제자들에게 이르시되, 실족하게 하는 일들이 일어나지 않을 수는 없으나 그 일들을 일으키는 자에게는 화가 있으리도다!

2 그가 이 작은 자들 중의 하나를 실족하게 하는 것보다 차라리 연자 맷돌을 목에 매달고 바다에 빠지는 것이 그에게 더 나으리라.

3 ¶ 너희는 스스로 주의하라. 만일 네 형제가 네게<sup>g</sup> 범법하거든 그를 꾸짖고 그가 회개하거든 그를 용서하라.

4 그가 만일 하루에 일곱 번 네게 범법하고 하루에<sup>h</sup> 일곱 번 네게 다시 돌아와 이르

a KRV는 'presseth into it'을 '침입하다'로 번역함.

b WH는 'whosoever'를 삭제함.

c WH는 'crumbs which'를 삭제함(KRV는 '것'으로 번역함).

d KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

e WH는 'unto him'을 삭제함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

g WH는 'against thee'를 삭제함.

h WH는 'in a day'를 삭제함.

기를, 내가 회개하노라, 하거든 너는 그를 용서하라, 하시니라.

5 사도들이 주께 이르되, 우리의 믿음을 증대시켜 주옵소서, 하니

6 주께서 이르시되, 너희에게 만일 겨자씨 한 알만 한 믿음이 있었더라면 너희가 이 뿔나무에게 이르기를, 뿌리째 뽑혀 바다에 심겨라, 하였을 것이요, 그것이 너희에게 순종하였으리라.

7 그런데 너희 중에 누구에게 발을 갈거나 가축을 치는 종이 있으면 그가 밭에서 올 때에 그가 즉시 그에게 이르기를, 와서 앉아 음식을 먹으라, 하겠느냐?

8 도리어 그에게 이르기를, 내가 저녁을 먹도록 준비하고 또 띠를 띠고 내가 먹고 마실 때까지 나를 섬기며 너는 그 뒤에 먹고 마시라, 하지 아니하겠느냐?

9 그 종이 명령받은 일들을 했으므로 그가 종에게 감사하겠느냐? 나는 아니라고 생각하노라.<sup>a</sup>

10 이와 같이 너희도 명령받은 그 모든 일들을 행한 뒤에 이르기를, 우리는 무익한 종이이다. 우리는 해야 할 우리의 의무를 하였나이다, 하라, 하시니라.

11 ¶ 그분께서<sup>b</sup> 예루살렘으로 가실 때에 사마리아와 갈릴리의 한가운데로 지나가시니라.

12 그분께서 어떤 마을로 들어가시매 나병 환자 열 사람이 그분을 만나 멀찍이 떨어져 서서

13 목소리를 높여 이르되, 예수님이여, 선생님이여, 우리에게 긍휼을 베푸소서, 하거늘

14 그분께서 그들을 보시고 그들에게 이르시되, 가서 제사장들에게 너희 몸을 보이라, 하시니 그들이 가다가 정결하게 되니라.

15 그들 중의 한 사람이 자기가 나온 것을 보고 돌아와 큰 소리로 하나님께 영광을 돌리며

16 그분의 발 앞에 얼굴을 대고 앞드려 그분께 감사를 드렸는데 그는 사마리아 사람이더라.

17 예수님께서서 응답하여 이르시되, 열 사람이 정결하게 되지 아니하였느냐? 그런데 그 아홉 사람은 어디 있느냐?

18 이 타국인 외에는 하나님께 영광을 돌리러 돌아온 자들을 찾지 못하였도다, 하시고

19 그에게 이르시되, 일어나 네 길로 가라. 네 믿음이 너를 운전하게..하였느니라<sup>c</sup>, 하시니라.

20 ¶ 바리새인들이 그분께 하나님의 왕국<sup>d</sup>이 어느 때에 임하느냐고 다그쳐 묻거늘 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 하나님의 왕국은 볼 수 있게 임하지 아니하며

21 또 그들이 이르기를, 여기를 보라! 혹은, 저기를 보라!<sup>e</sup> 하지도 못하리니, 보라, 하나님의 왕국은 너희 안에 있느니라, 하시니라.

22 그분께서 제자들에게 이르시되, 날들이 이르리니 그때에는 너희가 사람의 아들의 날들 중 하루를 보고자 하되 그것을 보지 못하리라.

23 그들이 너희에게 이르되, 여기를 보라, 혹은,<sup>f</sup> 저기를 보라, 해도 그들을 따라가지 말며 그들을 따르지도 말라.

24 번개가 하늘 아래 이쪽에서 번쩍이 어 하늘 아래 저쪽까지 빛을 내는 것 같이 사람의 아들도 자기 날에 그러하리라.

25 그러나 그가 반드시 먼저 많은 일들

c KRV는 'made thee whole'을 '구원하였느니라'로 번역함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e WH는 'lo'를 삭제함.

f WH는 'or'를 삭제함.

a WH는 'I trow not'을 삭제함.

b WH는 'he'를 삭제함(KRV는 '예수께서'로 번역함).

로 고난을 당하고 이 세대에게 버림을 받아야 하리라.

26 노아의 날들에 이루어진 것 같이 사람의 아들의 날들에도 그러하리라.

27 노아가 방주로 들어간 날까지 그들이 먹고 마시고 장가가고 시집가더니 홍수가 나서 그들을 다 멸하였느니라.

28 마찬가지로 롯의 날들에도 그와 같았으니 그들이 먹고 마시고 사고팔고 심고 건축하였으되

29 롯이 소돔에서 나간 바로 그 날에 하늘로부터 불과 유황이 비 오듯 내려 그들을 다 멸하였느니라.

30 사람의 아들이 나타나는 날에도 그와 같으리라.

31 그 날에 지붕 위에 있는 자는 자기 물건이 집에 있어도 그것을 가지러 내려가지 말 것이요, 들에 있는 자도 그와 같이 되돌아가지 말 것이니라.

32 롯의 아내를 기억하라.

33 누구든지 자기 생명을 구원하고자<sup>a</sup> 하는 자는 그것을 잃을 것이요, 누구든지 자기 생명을 잃는 자는 그것을 보존하리라.

34 내가 너희에게 이르노니, 그 밤에 두 남자가 한 자리에 누워 있을 터인데 하나는 붙잡혀 가고 다른 하나는 남겨질 것이요,

35 두 여자가 함께 맷돌을 갈고 있을 터인데 하나는 붙잡혀 가고 다른 하나는 남겨질 것이며

36 두 남자가 들에 있을 터인데 하나는 붙잡혀 가고 다른 하나는 남겨져라<sup>b</sup>, 하시니라.

37 그들이 그분께 응답하여 이르되, 주여, 어디로이니까? 하니 그분께서 그들에게 이르시되, 어디든지 시체가 있는 곳이

면 독수리들이 거기로 함께 모여들리라, 하시니라.

## 제 18 장

1 사람들이 항상 기도하고 낙심하지 말아야 할 것을 보여 주시려고 그분께서 그들에게 비유를 말씀하여

2 이르시되, 어떤 도시에 하나님을 두려워하지 아니하고 사람도 존중하지 아니하는 한 재판관이 있었고

3 그 도시에 한 과부가 있었는데 그녀가 그에게 가서 이르기를, 내 대적에게 내 원수를 갚아 주소서, 하되

4 그가 한동안 들어 주지 아니하였으나 나중에 속으로 이르되, 내가 하나님을 두려워하지 아니하고 사람도 존중하지 아니하지만

5 이 과부가 나를 괴롭게 하므로 내가 그녀의 원수를 갚아 주리라. 그렇지 않으면 그녀가 항상 와서 나를 지치게 하리라, 하였느니라, 하시니라.

6 주께서 또 이르시되, 불의한 재판관이 말하는 것을 들으라.

7 비록 하나님께서 밤낮으로 차카에게<sup>c</sup> 부르짖는 자들 곧 자기의 선택 받은 자들을 향하여 오랫동안 참으실지라도 그들의 원수를 갚아 주지 아니하시겠느냐?

8 내가 너희에게 이르노니 그분께서 속히 그들의 원수를 갚아 주시리라. 그럼에도 불구하고 사람의 아들이 올 때에 땅에서 믿음을 보겠느냐? 하시니라.

9 또 그분께서 자기가 의롭다고 스스로 믿고 다른 사람들을 멸시하는 어떤 자들에게 이 비유를 말씀하시되,

10 두 사람이 기도하러 성전에 올라갔는데 하나는 바리새인이요 다른 하나는 세리더라.

11 바리새인은 서서 자기 홀로 이렇게

a WH는 'to save'를 'to preserve'로 바꾸었고 KRV는 '보존하고자'로 번역함.

b WH는 36절 전체 즉 'Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left'를 삭제함.

c WH는 'unto him'을 삭제함.

기도하여 이르되, 하나님이며, 내가 다른 사람들 곧 착취하는 자들과 불의한 자들과 간음하는 자들과 같지 아니하고 더욱이 이 세리와도 같지 아니함을 감사하나이다.

12 나는 일주일에 두 번 금식하고 내 모든 소유의 십일조를 드리나이다, 하고

13 세리는 멀리 서서 감히 눈을 들어 하늘을 우러러보지도 못하고 다만 가슴을 치며 이르되, 하나님이며, 죄인인 내게 공물을 베푸소서, 하니라.

14 내가 너희에게 이르노니, 저 사람이 아니라 오히려 이 사람이 의롭게 되어 자기 집으로 내려갔느니라. 자기를 높이는 자는 다 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라, 하시니라.

15 그들이 그분께서 쓰다듬어 주실 것을 바라며 어린 아기들도 그분께 데려왔으나 그분의 제자들이 그것을 보고 그들을 꾸짖거늘

16 예수님께서 그들을 불러 이르시되, 어린아이들이 내게 오는 것을 허락하고 그들을 막지 말라. 하나님의 왕국은 어린 자들의 것이니라.

17 진실로 내가 너희에게 이르노니, 누구든지 어린아이와 같이 하나님의 왕국을 받으지 아니하는 자는 결코 그 안에 들어가지 못하리라, 하시니라.

18 어떤 치리자가 그분께 여쭙어 이르되, 선한 선생님이여, 내가 무엇을 하여야 영원한 생명을 상속받으리이까? 하매

19 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 어찌하여 나를 선하다 하느냐? 한 분 곧 하나님 외에는 선한 이가 없느니라.

20 내가, 간음하지 말라, 살인하지 말라, 도둑질하지 말라, 거짓 증언하지 말라, 네 아버지와 어머니를 공경하라, 하는 명령들을 아느니라, 하시니

21 그가 이르되, 이 모든 것은 내가 어려

서부터 지켰나이다, 하거늘

22 이제 예수님께서 어긋들을 들으시고 그에게 이르시되, 네게 아직도 한 가지 부족한 것이 있으니 내가 가진 모든 것을 팔아 가난한 사람들에게 나누어 주라. 그리하면 하늘에서 내게 보화가 있으리라. 그리고 와서 나를 따르라, 하시매

23 그가 큰 부자였으므로 이것을 듣고 심히 근심하니라.

24 예수님께서 크게 심히 근심하는 것을 보시고 이르시되, 재물을 가진 자들은 하나님의 왕국에 들어가기가 얼마나 어려운가!

25 낙타가 바늘귀를 지나가는 것이 부자가 하나님의 왕국에 들어가는 것보다 쉬우니라, 하시니

26 그것을 들은 자들이 이르되, 그러면 누가 구원을 받을 수 있으리요? 하매

27 그분께서 이르시되, 사람들에게는 불가능한 것들이 하나님께는 가능하니라, 하시니라.

28 그때에 베드로가 이르되, 보소서, 우리가 모든 것을 버리고 주를 따랐나이다, 하매

29 그분께서 그들에게 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 하나님의 왕국을 위하여 집이나 부모나 형제나 아내나 자녀를 버리고서

30 이 현 시대에서 여러 배를 받지 못할 자가 없고 또 오는 세상에서 영존하는 생명을 받지 못할 자가 없느니라, 하시니라.

31 ¶ 그 뒤에 그분께서 열두 제자를 데려다가 그들에게 이르시되, 보라, 우리가 예루살렘으로 올라가노니 사람의 아들에 대하여 대언자들이 기록한 모든 것이 이루어

c WH는 'these things'를 삭제함.

d WH는 'that he was very sorrowful'을 삭제함.

e KRV는 'all'을 '우리의 것'으로 번역함.

a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

b KRV는 'receive'를 '받들다'로 번역함.

어지리라.

32 그가 이방인들에게 넘겨져서 조롱을 당하고 모욕을 당하며 침 뱀음을 당하리라.

33 그들이 그를 채찍질하고 죽일 것이요, 셋째 날에 그가 다시 일어나리라, 하시되

34 그들은 이것들 중 어떤 것도 깨닫지 못하였더라. 이 말씀이 그들에게 숨겨졌으므로 그들은 그 말씀하신 것들을 알지 못하였더라.

35 ¶ 그분께서 예리고에 가까이 오셨을 때에 어떤 눈먼 사람이 길가에 앉아 구걸하다가

36 우리가 지나가는 것을 듣고 그것이 무엇을 뜻하는지 물으매

37 그들이 그에게 나사렛 예수님께서 지나가신다고 말하니

38 그가 소리를 지르며 이르되, 다윗의 자손 예수님이여, 내게 공휼을 베푸소서, 하거늘

39 앞에 가던 자들이 그를 꾸짖어 그가 잠잠하게 하였으나 그가 더욱더 소리를 지르며, 다윗의 자손이여, 내게 공휼을 베푸소서, 하더라.

40 예수님께서 서서 그를 데려오라고 명령하시니 그가 가까이 오매 그분께서 그에게 물어

41 이르시되<sup>a</sup>, 내가 네게 무엇을 해 주기 원하느냐? 하시니 그가 이르되, 주여, 내가 시력을 받게 해 주옵소서, 하매

42 예수님께서 그에게 이르시되, 네 시력을 받으라. 네 믿음이 너를 구원하였도다, 하시니

43 그가 즉시 시력을 받고 하나님께 영광을 돌리며 그분을 따르매 온 백성이 그것을 보고 하나님께 찬양을 드리니라.

## 제 19 장

1 예수님께서서 예리고로 들어가 거기를 지나가시더라.

2 보라, 거기에 삭개오라 하는 사람이 있었는데 그는 세리들 가운데 우두머리요 또 부자더라.

3 그가 예수님께서서 어떤 분이신지 보고 자 하되 키가 작으므로 밀려드는 무리로 인해 볼 수 없어서

4 앞으로 달려가 그분을 보려고 들무화과나무에 올라가니 이는 그분께서 그 길을 지나가시게 되었기 때문이더라.

5 예수님께서서 그곳에 이르사 위를 보시고 크를 보며<sup>b</sup> 그에게 이르시되, 삭개오야, 속히 내려오라. 오늘 내가 반드시 네 집에 머물러야 하겠노라, 하시니

6 그가 속히 내려와 기쁘게 그분을 받아들이거늘

7 그들이 그것을 보고 모두 수군거리며 이르되, 그가 죄인인 사람의 손님이 되려고 들어갔도다, 하더라.

8 삭개오가 서서 주께 이르되, 주여, 보소서, 내가 내 재물의 절반을 가난한 사람들에게 주겠사오며 만일 내가 거짓 고소하여 어떤 사람에게서 무엇이든지 빼앗았으면 그에게 내 배로 갚겠나이다, 하매

9 예수님께서서 그에게 이르시되, 그도 아브라함의 자손인즉 이 날 구원이 이 집에 이르렀도다.

10 사람의 아들은 잃어버린 것을 찾아 구원하러 왔느니라, 하시니라.

11 그들이 이것들을 들을 때에 그분께서 비유를 더하여 말씀하셨으니 이는 그분께서 예루살렘에 가까이 오셨고 그들은 하나님의 왕국<sup>c</sup>이 즉시 나타날 줄로 생각하였기 때문이더라.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

a WH는 'saying'을 삭제함.

b WH는 'saw him, and'를 삭제함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

12 그러므로 그분께서 이르시되, 어떤 귀인이 자기를 위해 왕권을 받은 뒤에 돌아 오려고 먼 나라로 갈 때에

13 자기 종 열 사람을 불러 그들에게 십 므나를 건네주며 그들에게 이르되, 내가 올 때까지 관리하라, 하니라.

14 그런데 그의 국민들은 그를 미워하고 그가 간 뒤에 소식을 보내어 이르되, 우리는 이 사람이 우리를 통치하는 것을 원치 아니하나이다, 하였더라.

15 그가 왕권을 받은 뒤에 돌아와서 자기가 돈을 준 이 종들이 각각 장사해서 얼마나 벌었는지 알기 위해 이들을 부르라고 명령하니

16 이에 첫째가 와서 이르되, 주여, 주의 일 므나로 십 므나를 벌었나이다, 하매

17 그가 그에게 이르되, 잘하였도다, 선한 좋아, 내가 매우 작은 일에 신실하였은즉 열 도시를 다스릴 권세를 차지하라, 하니라.

18 또 둘째가 와서 이르되, 주여, 주의 일 므나로 오 므나를 벌었나이다, 하매

19 그가 그에게도 마찬가지로 이르되, 너도 다섯 도시를 다스리라, 하니라.

20 또 다른 사람이 와서 이르되, 주여, 보소서, 주의 일 므나가 여기 있나이다. 내가 그것을 수건에 싸서 보관해 두었나이다.

21 주께서 엄한 사람이므로 내가 두려워 하였나니 주께서는 맡기지 않은 것을 가져가시고 뿌리지 않은 것을 거두시나이다, 하매

22 그가 그에게 이르되, 사악한 좋아, 네 입에서 나오는 말로 내가 너를 심판하리니 너는 내가 맡기지 않은 것을 가져가고 뿌리지 않은 것을 거두는 엄한 사람인 줄로 알았도다.

23 그러면 어찌하여 내가 내 돈을 은행에 넣어 두지 아니하였느냐? 그리하였더라면 내가 올 때에 이자와 함께 내 것을 요구 하였으리라, 하고

24 곁에 서 있던 자들에게 이르되, 그에게서 일 므나를 빼앗아 십 므나 가진 자에게 주라, 하매

25 (그들이 그에게 이르되, 주여, 그에게는 십 므나가 있나이다, 하더라.)

26 내가 너희에게 이르노니, 있는 자마다 받을 것이요, 없는 자는 자기에게 있는 것도 빼앗기리라.

27 그러나 내가 자기들을 통치하는 것을 원치 아니한 저 내 원수들은 이리로 끌어다가 내 앞에서 죽이라, 하였느니라, 하시니라.

28 ¶ 그분께서 이렇게 말씀하시고 앞장서서 예루살렘으로 올라가시더라.

29 그분께서 올리브 산이라 하는 산에서 벳바게와 베다니에 가까이 이르셨을 때에 차커<sup>a</sup> 제자들 중의 둘을 보내시며

30 이르시되, 너희 맞은편 마을로 들어가라. 거기서 들어가면 너희가 아직 아무도 결코 탄 적이 없는, 매여 있는 나귀 새끼를 보리니 그것을 풀어서 이리로 끌고 오라.

31 만일 누가 너희에게, 어찌하여 그것을 푸느냐? 하고 묻거든 크에케<sup>b</sup> 이같이 말하기를, 주께서 그것을 필요로 하시기 때문이라, 하라, 하시매

32 보내어진 자들이 자기들의 길로 가서 그분께서 자기들에게 말씀하신 그대로인 것을 보니라.

33 그들이 나귀 새끼를 풀 때에 그것의 임자들이 그들에게 이르되, 어찌하여 나귀 새끼를 푸느냐? 하매

34 그들이 이르되, 주께서 그것을 필요로 하신다, 하고

35 그것을 예수님께서 끌고 와서 자기들의 옷을 나귀 새끼 위에 벗어 놓고 예수님을 그 위에 태우니

36 그분께서 가실 때에 그들이 자기들의 옷을 길에 떠더라.

a WH는 'his'를 삭제함.

b WH는 'unto him'을 삭제함.

37 이제 그분께서 올리브 산의 내리막까지 가까이 오시니 제자들의 온 무리가 자기들이 본 모든 능력 있는 일들로 인해 기뻐하며 큰소리로 하나님을 찬양하기 시작하여

38 이르되, 찬송하리로다. 주의 이름으로 오시는 왕이여, 하늘에는 평화요 가장 높은 곳에는 영광이로다, 하매

39 무리 가운데서 바리새인들 중의 몇 사람이 그분께 말하되, 선생이여, 당신의 제자들을 꾸짖으소서, 하거늘

40 그분께서 크들에게<sup>a</sup> 응답하여 이르시되, 내가 너희에게 이르노니, 만일 이 사람들이 잠잠하면 돌들이 즉시 소리를 지르리라, 하시니라.

41 ¶ 그분께서 가까이 오사 그 도시를 보시고 그 도시로 인해 슬피 우시며

42 이르시되, 적어도<sup>b</sup> 이 날 즉 내<sup>c</sup> 날에만이라도 너 곧 네가<sup>d</sup> 내<sup>e</sup> 화평에 속한 일들을 알았더라면 얼마나 좋았으리요! 그러나 지금 그 일들이 네 눈에 숨겨졌도다.

43 날들이 네게 이르리니 그때에 네 원수들이 네 주위에 도랑을 파고 너를 둘러싸서 사면으로 가두며

44 또 너와 네 안에 있는 네 자녀들을 땅에 쓰러뜨리고 네 안에서 돌 하나도 다 큰 돌 위에 남기지 아니하리라. 이는 너를 돌아보는 때를 내가 알지 못하였기 때문이라, 하시니라.

45 그분께서 성전에 들어가사 크 안에서<sup>f</sup> 파는 자들과 사는 자들을<sup>g</sup> 내쫓기 시작하시며

46 그들에게 이르시되, 기록된바, 내 집

은 기도하는 집이라, 하였거늘 너희가 그것을 강도의 소굴로 만들었도다, 하시니라.

47 그분께서 날마다 성전에서 가르치시거늘 수제사장들과 서기관들과 백성의 우두머리들은 그분을 죽이려고 꾀하되

48 온 백성이 그분의 말씀에 열심히 주의의를 기울이므로 자기들이 행할 바를 찾지 못하였더라.

## 제 20 장

1 그 무렵의 어느 날 그분께서 성전에서 백성을 가르치며 복음을 선포하실 때에 수제사장들과 서기관들이 장로들과 함께 와서

2 그분께 말하여 이르되, 내가 무슨 권위로 이런 일들을 행하느냐? 혹은 네게 이 권위를 준 이가 누구냐? 우리에게 말하라, 하거늘

3 그분께서 그들에게 응답하여 이르시되, 나도 너희에게 한<sup>h</sup> 가지를 묻겠노니 내게 대답하라.

4 요한의 침례<sup>i</sup>가 하늘로부터 왔느냐, 사람들에게서 났느냐? 하시매

5 그들이 서로 따져 보며 이르되, 만일 우리가, 하늘로부터 왔다, 하면 그가, 크란 태<sup>j</sup> 어찌하여 너희가 그를 믿지 아니하였느냐? 할 것이요,

6 만일 우리가, 사람들에게서 났다, 하면 온 백성이 요한이 대언자<sup>k</sup>인 줄 확신하므로 우리를 돌로 치리라, 하고

7 그것이 어디로부터 왔는지 자기들이 말할 수 없다고 대답하니

8 예수님께서 그들에게 이르시되, 나도 무슨 권위로 내가 이런 일들을 행하는지

a WH는 'unto them'을 삭제함.

b WH는 'at least'를 삭제함.

c WH는 'thy'를 삭제함.

d WH는 'even thou'를 삭제함.

e WH는 'thy'를 삭제함.

f WH는 'therein'을 삭제함.

g WH는 'and them that bought'를 삭제함.

h WH는 'one'을 삭제함(KRV에는 있음).

i KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

j WH는 'then'을 삭제함.

k KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

너희에게 말하지 아니하노라, 하시니라.

9 그 뒤에 그분께서 백성에게 이 비유를 말씀하기 시작하여 이르시되, 어떤<sup>a</sup> 사람이 포도원을 만들어 농부들에게 그것을 세 주고 먼 나라에 가서 오래 있다가

10 철이 이르매 농부들이 포도원의 열매를 자기에게 바치게 하려고 그들에게 한 종을 보내었으나 농부들이 그 종을 때리고 빈손으로 보내니라.

11 그가 다시 다른 종을 보내니 그들이 그도 때리고 수치스럽게 대하며 빈손으로 보내매

12 그가 다시 셋째 종을 보내니 그들이 그에게도 상처를 입히고 그를 내쫓으니라.

13 이에 포도원 주인이 이르되, 어찌할까? 내가 내 사랑하는 아들을 보내리니 혹시 크들어 그를 보면<sup>b</sup> 그를 공경하리라, 하였으나

14 농부들이 그를 보고는 자기들끼리 따져 보며 이르되, 이 사람은 상속자니 우라<sup>c</sup>, 우리가 그를 죽이고 그 상속 재산을 우리 것으로 만들자, 하고

15 이에 그를 포도원 밖으로 내던지고 죽였느니라. 그러즉 포도원 주인이 그들에게 어떻게 하겠느냐?

16 그가 와서 이 농부들을 멸하고 포도원을 다른 사람들에게 주리라, 하시니 그들이 그것을 듣고 이르되, 결코 그리될 수 없나이다, 하거늘

17 그분께서 그들을 보시며 이르시되, 그러면 기록되나, 건축자들이 버린 돌 바로 그 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었느니라, 한 이 말씀은 무엇이나?

18 누구든지 그 돌 위에 떨어지는 자는 부서지겠고 누구에게든지 그 돌이 떨어지면 그를 갈아서 가루로 만들리라, 하시니라.

19 ¶ 수제사장들과 서기관들이 그분께서 자기들을 치려고 이 비유를 말씀하신 줄 깨닫고 바로 그 시각에 그분께 손을 대려 하였으나 백성을 두려워하더라.

20 그들이 그분을 지켜보다가 총독의 권세와 권위에 그분을 넘겨주려고 스스로 의로운 사람으로 가장할 정탐꾼들을 보내어 그들이 그분의 말씀들을 책잡게 하니

21 그들이 그분께 물어 이르되, 선생님 이여, 우리가 알기에 선생님은 바르게 말씀하시고 가르치시며 아무도 외모로 받아들이지 아니하시고 오직 하나님의 길을 참되게 가르치시나이다.

22 우리가 카이사르에게 공세를 바치는 것이 율법에 맞나이까, 맞지 않나이까? 하거늘

23 그분께서 그들의 간교함을 아시고 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 나를 시험하느냐?<sup>d</sup>

24 데니리온 하나를 내게 보이라. 그것의 형상과 그 위에 쓰인 글이 누구의 것이냐? 하시니 그들이 대답하여 이르되, 카이사르의 것이니이다, 하매

25 그분께서 그들에게 이르시되, 그런즉 카이사르의 것들은 카이사르에게, 하나님의 것들은 하나님께 바치라, 하시니

26 그들이 백성 앞에서 그분의 말씀들을 능히 책잡지 못하고 그분의 대답에 놀라며 잠잠하니라.

27 ¶ 그때에 부활이 있음을 부인하는 사두개인들 중의 어떤 자들이 와서 그분께 물어

28 이르되, 선생님이여, 모세가 우리에게 써 주기를, 어떤 사람의 형이 죽되 아내를 둔 채 아이 없이 죽으면 그의 동생이 형의 아내를 취하여 자기 형에게 씨를<sup>e</sup> 일으킬지니라, 하였나이다.

29 그러므로 일곱 형제가 있었는데 첫째

a WH는 'certain'을 삭제함.

b WH는 'when they see'를 삭제함.

c WH는 'come'을 삭제함.

d WH는 'Why tempt ye me?'를 삭제함.

e KRV는 'seed'를 '후사'로 번역함.

가 아내를 취하였다가 아이 없이 죽었고  
30 둘째도 그녀를 아내로 취하였다가 아이 없이 죽었으며<sup>a</sup>

31 셋째도 그녀를 취하였고 일곱이 또한 그와 같이 하여 그들이 아이를 남기지 아니한 채 죽었으며

32 **됐. 마지막엔<sup>b</sup>** 그 여자도 죽었나이다.

33 **그런즉** 그 일곱 사람이 그녀를 아내로 취하였으니 부활 때에는 그녀가 그들 중의 누구의 아내가 되리니까? 하매

34 예수님께서 대답하여<sup>c</sup> **그들에게** 이르시되, 이 세상의 자녀들은 장가도 가고 시집도 가되

35 저 세상과 및 죽은 자들로부터의 부활을 얻기에 합당한 것으로 여겨질 자들은 장가가지도 시집가지도 아니하고

36 더 이상 죽을 수도 없나니 이는 그들이 천사들과 동등하며 부활의 자녀들로서 하나님의 자녀들이기 때문이라.

37 이제 죽은 자들이 일으켜진다는 것은 모세도 떨기나무에서 친히 주를 가리켜 아브라함의 하나님이요, 이삭의 하나님이요, 야곱의 하나님이라 부르며 보여 주었나니

38 그분은 죽은 자의 하나님이 아니요, 산 자의 하나님이시니라. 모든 사람이 그분을 향해 사느니라, 하시니라.

39 ¶ **그때에** 서기관들 중의 어떤 자들이 **응답하여** 이르되, 선생님이여, 잘 말씀하셨나이다, 하니라.

40 **그 뒤로는** 그들이 감히 **그분께** 더 질문을 하지 못하더라.

41 그분께서 그들에게 이르시되, 어찌 그들은 그리스도가 다윗의 자손이라고 말하느냐?

42 시편에서 다윗이 스스로 이르되, **주께서 내 주께 말씀하시기를,**

43 내가 네 원수들을 네 발받침으로 삼을 때까지 너는 내 오른편에 앉아 있으라, 하셨도다, 하느니라.

44 그러므로 다윗이 그를 주라 부르니 어찌 그가 그의 자손이 되겠느냐? 하시니라.

45 ¶ **그때에** 온 백성이 듣는 가운데 그분께서 자기 제자들에게 이르시되,

46 긴 예복을 입고 다니기를 원하며 시장에서 인사 받는 것과 회당의 가장 높은 자리와 잔치의 으뜸가는 자리를 좋아하는 서기관들을 조심하라.

47 그들이 과부들의 집을 삼키고 과시하려고 길게 기도하니 바로 그들이 더 큰 정죄를 받으리라, 하시니라.

## 제 21 장

1 그분께서 위를 보시며 부자들이 **성전** 보고에 예물을 넣는 것을 보시고

2 또 어떤 가난한 과부가 **거기에** 이 렘돈을 넣는 것도<sup>d</sup> 보시고

3 이르시되, 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 가난한 과부가 그들 모두보다 더 많이 넣었도다.

4 이들은 다 풍족한 가운데서 하나님 앞<sup>e</sup> 헌물로 넣었거니와 그 과부는 빈궁한 가운데서 자기가 가진 생활비 전부를 넣었느니라, 하시니라.

5 ¶ 어떤 이들이 **성전을** 가리키며 그것이 좋은 돌과 예물로 꾸며진 것을 말하며 그분께서 이르시되,

6 너희가 보는 이것들로 말하건대 날들이 이르리니 **그때에** 돌 하나도 다른 돌 위에 남지 아니하고 다 무너지리라, 하시매

7 그들이 **그분께** 여쭙어 이르되, 선생님

a WH는 'took her to wife, and he died childless'를 삭제함.

b KRV는 'last of all'을 '그 후에'로 번역함.

c WH는 'answering'을 삭제함.

d WH는 'also'를 삭제함.

e WH는 'of God'를 삭제함.

이여, 그런데 어느 때에 이런 일들이 있으리까? 또 이런 일들이 일어날 때에 무슨 표적이 있으리까? 하니

8 **그분께서** 이르시되, 너희가 속지 않도록 주의하라. 많은 사람이 내 이름으로 와서, 내가 그리스도라, 하며, 때가 가까이 왔다, 하리라. **크라므로**<sup>a</sup> 너희는 그들을 따라가지 말라.

9 또 너희가 전쟁들과 난리들에 대하여 들을 때에 무서워하지 말라. 이런 일들이 반드시 먼저 일어나야 하되 곧 끝이 오지는 아니하느니라.

10 그 뒤에 **그분께서** **그들에게** 이르시되, 민족이 민족을 **앞국**<sup>b</sup>이 **앞국**을 대적하여 일어나고

11 곳곳에 큰 지진과 기근과 역병이 있으며 또 하늘로부터 두려운 광경과 큰 표적들이 있으리라.

12 **그러나** 이 모든 일들이 있기 전에 그들이 내 이름으로 인하여 너희에게 손을 대어 너희를 핍박하고 회당과 감옥에 넘겨 주며 왕들과 치리자들 앞에 끌어가려니와

13 그것이 너희에게 **증언의 기회**로 바뀌리라.

14 그러므로 너희가 대답할 것을 미리 궁리하지 않으리라고 마음속에 정하라.

15 너희의 모든 대적들이 능히 반박하거나 대항하지 못할 입과 지혜를 내가 너희에게 주리라.

16 또 부모와 형제와 친족과 친구들이 너희를 배반하고 넘겨주어 너희 중의 몇 사람을 죽게 하며

17 또 너희가 내 이름으로 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 터이나

18 너희 머리털 하나도 없어지지 아니하리라.

19 너희는 인내로 너희 **흠뻑**<sup>c</sup> 소유하

라.

20 너희가 예루살렘이 군대들에게 에워싸이는 것을 보거든 그것의 황폐함이 가까이 이른 줄 알라.

21 그때에 유대에 있는 자들은 산들로 도망하고 그것의 한가운데 있는 자들은 밖으로 떠나가며 시골에 있는 자들은 그리로 들어가지 말지이다.

22 이 날들은 기록된 모든 것을 성취하기 위한 원수 갚는 날들이니라.

23 **소작**<sup>d</sup> 그 날들에는 아이 뺨 자들과 젓 먹이는 자들에게 화가 있으리рода! 그 땅에 큰 고난이 있고 이 백성에게 진노가 있으리라.

24 또 그들이 칼날에 쓰러지고 모든 민족들에게 포로로 잡혀 가며 예루살렘은 이방인들의 때가 찰 때까지 이방인들에게 짓밟히리라.

25 ¶ 또 해와 달과 별들에는 표적들이 있고 땅에는 민족들의 고난과 혼란이 있으며 바다와 파도가 울부짖으리рода.

26 땅에 임하는 그 일들을 내다보는 것으로 인해, 두려움으로 인해 사람들의 마음이 그들을 기진하게 하리니 이는 하늘의 권능들이 흔들릴 것이기 때문이다.

27 그때에 사람의 아들이 권능과 큰 영광을 가지고 구름 가운데서 오는 것을 그들이 보리라.

28 이런 일들이 일어나기 시작하거든 **위를 보고**<sup>e</sup> 너희 머리를 들라. 너희의 구속이 가까이 오고 있느니라, 하시니라.

29 또 **그분께서** **그들에게** 한 비유를 말씀하시되, 무화과나무와 모든 나무를 보라.

30 그것들이 싹을 내면 너희가 보고 **이제** 여름이 가까이 온 줄을 너희 스스로 아나니

31 그런즉 이와 같이 너희가 이런 일들

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

d WH는 'But'을 삭제함.

e KRV는 'look up'을 '일어나'로 번역함.

이 일어나는 것을 볼 때에 하나님의 왔곳<sup>a</sup>이 가까이 온 줄을 너희가 아느니라.

32 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 세대가 지나가기 전에 모든 것이 성취되리라.

33 하늘과 땅은 없어지겠으나 내 말들은 없어지지 아니하리라.

34 ¶ 너희는 스스로 주의하라. 그렇지 않으면 언제라도 너희 마음이 과식과 술 취함과 이 생장 삶의 염려로 무겁게 되어 그 날이 알지 못하게 너희에게 임할까 염려하노니

35 그 날이 온 지면에 거하는 모든 자들에게 울무같이 임하리라.

36 그러므로 너희가 앞으로 일어날 모든 일을 피하고 사람의 아들 앞에 선기에 합당한 자료 여겨지도록<sup>b</sup> 항상 기도하며 깨어 있으라, 하시니라.

37 그분께서 낮에는 상전에서 가르치시고 밤에는 나가서 올리브 산이라 하는 산에서 머무시니

38 온 백성이 그분의 말씀을 들으려고 아침에 일찍 상전으로 그분께 가더라.

### 제 22 장

1 이제 유월절이라 하는 무교절이 가까이 다가오매

2 수제사장들과 서기관들이 그분을 죽일 방도를 구하니 이는 그들이 백성을 두려워하였기 때문이더라.

3 ¶ 그대에 열둘의 수에 포함된 가롯이라 하는 유다에게 사탄이 들어가니

4 그가 자기 길로 가서 자기가 그분을 배반하여 수제사장들과 대장들에게 넘겨 줄 방도를 그들과 의논하매

5 그들이 기뻐하며 그에게 돈을 주기로

a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

b KRV는 'be accounted worthy...to stand'를 '서도록'으로 번역함.

언약하므로

6 그가 약속을 하고 무리가 없을 때에 그분을 배반하여 그들에게 넘겨줄 기회를 찾더라.

7 ¶ 그때에 반드시 유월절 어린양을 잡아야 하는 때 곧 누룩 없는 떡<sup>c</sup>을 먹는 날이 이르매

8 그분께서 베드로와 요한을 보내며 이르시되, 가서 우리를 위해 유월절 어린양을 예비하여 우리가 먹게 하라, 하니

9 그들이 그분께 이르되, 우리가 어디서 예비하기를 원하시나이까? 하매

10 그분께서 그들에게 이르시기를, 보라, 너희가 도시로 들어가면 물 한 동이를 가지고 가는 사람을 만나리니 그가 들어가는 집으로 그를 따라 들어가

11 그 집 주인에게 이르되, 선생님께서 내게 말씀하시기를, 내가 내 제자들과 함께 유월절 어린양을 먹을 객실이 어디 있느냐? 하시느니라, 하라.

12 그러면 그가 갖추어 놓은 큰 다락방을 너희에게 보이리니 거기서 예비하라, 하시매

13 그들이 가서 보니 그분께서 자기들에게 말씀하신 대로더라. 그들이 유월절을 예비하니라.

14 시간이 이르매 그분께서 열두<sup>d</sup> 사도와 함께 앉으시고

15 그들에게 이르시되, 내가 고난을 받기 전에 너희와 함께 이 유월절 어린양 먹기를 바라고 또 바랐노라.

16 내가 너희에게 이르노니, 그것이 하나님의 왔곳<sup>e</sup>에서 성취될 때까지 내가 타서는<sup>f</sup> 그것을 먹지 아니하리라, 하시고

17 잔을 집으사 감사를 드리시고 이르시

c KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

d WH는 'twelve'를 삭제함.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

f WH는 'any more'를 삭제함(KRV에는 있음).

되, 이것을 가져다가 너희 가운데서 나누라.

18 내가 너희에게 이르노니, 하나님의 왕국이 임할 때까지 내가 포도나무 열매에서 난 것을 마시지 아니하리라, 하시니라.

19 ¶ 또 그분께서 빵을 집으사 감사를 드리시고 그것을 떼어 그들에게 주시며 이르시되, 이것은 너희를 위하여 준 내 몸이라. 나를 기억하여 이것을 행하라, 하시고

20 저녁 식사 뒤에 잔도 그와 같이 하여 이르시되, 이 잔은 너희를 위하여 흘린 나의 피로 세우는 새 상속 언약이라.

21 ¶ 그러나, 보라, 나를 배반하여 넘기는 자의 손이 나와 함께 상 위에 있다.

22 진실로 사람의 아들은 정해진 대로 가거니와 그를 배반하여 넘겨주는 그 사람에게는 화가 있으리도다! 하시니

23 그들이 자기들 중에 이런 일을 행할 자가 누구일까 하고 자기들끼리 묻기 시작하더라.

24 ¶ 그분께서 자기들 중의 누구를 가장 큰 자로 여기실까 하는 일로 그들 가운데 또한 다툼이<sup>a</sup> 있으며

25 그분께서 그들에게 이르시되, 이방인들의 왕들은 그들에게 주인 된 권리를 행사하며 또 그들에게 권위를 행사하는 자들은 은인이라 불리나

26 너희는 그리하지 말지니 너희 가운데 가장 큰 자는 어린 자와 같고 으뜸인 자는 섬기는 자와 같을지니라.

27 음식 앞에 앉은 자와 섬기는 자 중에 누가 더 크냐? 음식 앞에 앉은 자가 아니냐? 그러나 나는 섬기는 자로 너희 가운데 있노라.

28 너희는 내가 시험들을 당할 때에 항상 나와 함께한 자들인즉

29 내 아버지께서 내게 맡기신 것 같이 나도 너희에게 한 왕국<sup>c</sup>을 맡기어

30 너희가 내 왕국에서 내 상에서 먹고 마시게 하며 또 왕좌에 앉아 이스라엘의 열두 지파를 재판하게 하리라, 하시니라.

31 ¶ 또 주께서<sup>d</sup> 이르시되, 시몬아, 시몬아, 보라, 사탄이 너희를 밀 까부르듯 하려고 너희를 갖기<sup>e</sup> 원하였으나<sup>e</sup>

32 내가 너를 위하여 네 믿음이 쇠하지 않도록 기도하였은즉 너는 돌이킨 뒤에 네 형제들을 강하게 하라, 하시니

33 그가 그분께 이르되, 주여, 내가 주와 함께 감옥에도 죽는 데에도 갈 각오가 되어 있나이다, 하매

34 그분께서 이르시되, 베드로야, 내가 네게 말하노니, 이 날 수탉이 울기 전에 내가 나를 앗다<sup>f</sup>는 것을 세 번 부인하리라, 하시고

35 또 그들에게 이르시되, 내가 너희를 돈주머니와 짐 보따리와 신도 없이 보냈을 때에 너희에게 무슨 부족한 것이 있었느냐? 하시니 그들이 이르되, 없었나이다, 하매

36 그 때에 그분께서 그들에게 이르시되, 그러나 이제 돈주머니가 있는 자는 그것을 취할 것이요, 짐 보따리도 그리하고 같이 없는 자는 자기 옷을 팔아 하나를 살지이다.

37 내가 너희에게 이르노니, 기록된바, 그가 범법자들 가운데서 계수되었도다, 한 이 말씀이 반드시 내 안에서 이루어져야 하리라. 내에 관한 일들은 끝이<sup>g</sup> 없느니라, 하시매

a KRV는 'is shed'를 '벗는'으로 번역함.

b KRV는 'which of them should be accounted the greatest'를 'rm 중 누가 크냐 하는 다툼이'로 번역함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

d WH는 'And the Lord said'를 삭제함.

e KRV는 'hath desired to have you'를 '청구 하였으나'로 번역함.

f KRV는 'that thou knowest me'를 '나를 모른다고'로 번역함.

g KRV는 'have an end'를 '이루어감이니라'로

38 그들이 이르되, 주여, 보소서, 여기에 칼 두 자루가 있나이다, 하니 그분께서 그들에게 이르시되, 족하도다, 하시니라.

39 ¶ 그분께서 나가사 늘 하시던 대로 올리브 산으로 가시매 크분의<sup>a</sup> 제자들도 그분을 따라갔더니

40 그분께서 그곳에 계시면서 그들에게 이르시되, 너희가 시험에 빠지지 않게 기도하라, 하시고

41 그들에게서 물러나 돌을 던지면 달을 수 있는 곳으로 가사 무릎을 꿇고 기도하며

42 이르시되, 아버지여, 만일 아버지의 뜻이거든 이 잔을 내게서 옮기시옵소서. 그러나 내 뜻이 아니옵고 오직 아버지의 뜻이 이루어지기를 원하나이다, 하시니

43 하늘로부터 한 천사<sup>b</sup>가 그분께 나타나 그분을 장권하게 하더라.

44 그분께서 고쳐에 차서 더욱 잔절하셔도 하시니 그분의 땀은 큰 땀방울같이 되어 땅에 떨어지더라.<sup>c</sup>

45 그분께서 기도를 마치고 일어나 차커<sup>d</sup> 제자들에게 오사 그들이 슬픔에 지쳐 잠든 것을 보시고

46 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 자느냐? 너희가 시험에 빠지지 않게 일어나 기도하라, 하시니라.

47 ¶ 그분께서 아직 말씀하실 때에, 보라, 한 무리가 오고 또 열둘 중의 하나인 유다라 하는 자가 그들보다 앞서 와서 예수님께 입을 맞추려고 그분께 가까이 나오더라.

48 그러나 예수님께서 그에게 이르시되, 유다야, 네가 입맞춤으로 사람의 아들을 배반하느냐? 하시니

49 그분 주위의 사람들이 뒤따를 일을 알고 그분께 이르되, 주여, 우리가 칼로 치리이까? 하더라.

50 ¶ 그들 중의 한 사람이 대제사장의 종을 쳐 그의 오른쪽 귀를 베니

51 예수님께서 응답하여 이르시되, 너희는 이것까지도 허락하라, 하시고 크<sup>e</sup>의 귀에 손을 대사 그를 낮게 하시더라.

52 그 뒤에 예수님께서 자기에게 온 수제사장들과 성전의 경비대장들과 장로들에게 이르시되, 너희가 강도를 치듯 칼과 몽둥이를 가지고 나왔느냐?

53 내가 날마다 너희와 함께 성전에 있었을 때에는 너희가 나를 치려고 손을 내밀지 아니하였도다. 그러나 지금은 너희 시간이요 어둠의 권세로다, 하시더라.

54 ¶ 그때에 그들이 그분을 붙잡아 끌고 대제사장의 집으로 데리고 들어가니 베드로는 멀쩡이 떨어져서 따라가니라.

55 그들이 집회장 한기운데 불을 피우고 함께 자리를 잡으매 베드로도 그들 가운데 앉으니라.

56 그런데 그가 불 곁에 앉을 때에 어떤 하녀가 그를 보고 유심히 그를 바라보며 이르되, 이 사람도 그와 함께 있었도다, 하거늘

57 그가 크분<sup>f</sup>을 부인하여 이르되, 여자야, 나는 그를 알지 못하노라, 하니

58 조금 뒤에 또 다른 사람이 그를 보고 이르되, 너도 그들과 한 패라, 하거늘 베드로가 이르되, 사람아, 나는 아니라, 하더라.

59 한 시간쯤 시간이 지나서 또 다른 사람이 확신 있게 단언하여 이르되, 이자는 갈릴리 사람이므로 진실로 그와 함께 있었느니라, 하매

60 베드로가 이르되, 사람아, 나는 내가 무슨 말을 하는지 알지 못하노라, 하더라. 그가 아직 말할 때에 즉시 수탉이 울더라.

번역함.

a WH는 'his'를 삭제함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

c WH는 난외에서 43, 44절을 모두 삭제했고 KSNT도 괄호 처리함.

d WH는 'his'를 삭제함.

e WH는 'his'를 삭제함.

f WH는 'him'을 삭제함.

61 주께서 돌이키사 베드로를 바라보시니 베드로가 그분께서 자기에게 하신 말씀 곧, 수탉이 울기 전에 내가 나를 세 번 부인 하리라, 하신 주의 말씀을 기억하고

62 나가서 비통하게 우니라.

63 ¶ 예수님을 지키던 사람들이 그분을 조롱하고 그분을 치며

64 그분의 눈을 가리고 얼굴을 때리며<sup>a</sup> 그분께 물어 이르되, 대언<sup>b</sup>하라. 너를 친 자가 누구냐? 하고

65 다른 많은 것들로 그분을 대적하며 신성모독하는 말을 하더라.<sup>c</sup>

66 ¶ 날이 밝으매 백성의 장로들과 수제사장들과 서기관들이 즉시 함께 와서 그분을 자기들의 공회로 끌고 들어가 이르되,

67 내가 그리스도냐? 우리에게 말하라, 하니 그분께서 그들에게 이르시되, 내가 너희에게 말할지라도 너희가 믿지 아니하리라.

68 내가 또한<sup>d</sup> 너희에게 물어도 너희가 내게 대답하지 아니하고 나를 가께 하지도 아니하리라.<sup>e</sup>

69 이제부터는 사람의 아들이 하나님의 권능의 오른편에 앉으리라, 하시니

70 이에 그들이 다 이르되, 그러면 내가 하나님의 아들이냐? 하매 그분께서 그들에게 이르시되, 내가 그라고 너희가 말하느니라, 하시니

71 그들이 이르되, 우리가 직접 그의 입에서 들었은즉 어찌 우리에게 증인이 더 필요하리요? 하더라.

a WH는 'struck him on the face'를 삭제함.

b KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

c KRV는 'many other things blasphemously spake they'를 '이외에도 많은 말로 욕하다'라로 번역함.

d WH는 'also'를 삭제함.

e WH는 'nor let me go'를 삭제함.

## 제 23 장

1 그들의 온 무리가 일어나 그분을 빌라도에게 끌고 가서

2 그분을 고소하기 시작하여 이르되, 우리가 보니 이자가 민족을 그릇되게 하고 카이사르에게 공세 내는 것을 금하며 스스로 그리스도 곧 왕이라 하더이다, 하매

3 빌라도가 그분께 물어 이르되, 네가 유대인들의 왕이냐? 하니 그분께서 그에게 대답하여 이르시되, 네가 그렇게 말하는도다, 하시니라.

4 이에 빌라도가 수제사장들과 사람들에게 이르되, 나는 이 사람에게서 아무 잘못도 찾지 못하노라, 하매

5 그들이 더욱 사나워져서 이르되, 그가 온 유대인 거주지에서 두루 가르치고 갈릴리에서부터 시작하여 이곳까지 와서 백성을 선동하나이다, 하니

6 빌라도가 갈릴리라는<sup>f</sup> 말을 듣고 그 사람이 갈릴리 사람인지 물어

7 그분이 헤롯의 관할에 속한 줄을 알고 곧 헤롯에게 그분을 보내었는데 그때에 그도 예루살렘에 있더라.

8 ¶ 헤롯이 예수님을 보고 크게 반가워하니 이는 그가 그분에 대해 많은 것을<sup>g</sup> 들었으므로 오랫동안 그분을 보기를 원하였고 또 그분께서 행하시는 어떤 기적을 보려고 바랐기 때문이더라.

9 그때에 그가 많은 말로 그분께 물으나 그분께서 아무것도 그에게 대답하지 아니하시니

10 수제사장들과 서기관들이 서서 맹렬히 그분을 비난하더라.

11 헤롯이 자기 군사들과 함께 그분을 무시하며 조롱하고 그분께 화려한 긴 옷을 차려입히고 그분을 빌라도에게 도로 보내

f WH는 'of Galilee'를 삭제함.

g WH는 'many things'를 삭제함.

나라.

12 ¶ 바로 그 날 빌라도와 헤롯이 함께 친구가 되었다. 그들은 전에 서로 원수 사이였다.

13 ¶ 빌라도가 수제사장들과 치리자들과 백성을 함께 불러

14 그들에게 이르되, 너희가 이 사람을 내게로 데려와 백성을 나쁜 길로 이끄는 자라 하였도다. 보라, 내가 너희 앞에서 그를 조사하였도니 너희가 고소하는 그 일들에 대하여 내가 이 사람에게서 아무 잘못도<sup>a</sup> 찾지 못하였고

15 내가 너희를 헤롯에게 보냈으나 그 역시 전혀 찾지 못하였도다.<sup>b</sup> 보라, 그는 죽을 일을 하지 아니하였느니라.

16 그러므로 내가 그를 징계하고 놓아주리라, 하니

17 (어는 크 명절이 되면 크가 필연적으로 반드시 한 사람을 그들에게 놓아주어야 하기 때문이더라.)<sup>c</sup>

18 그들이 다 일제히 소리를 지르며 이르되, 이 사람을 없애 버리고 바리사블 우리에게 놓아주소서, 하니라.

19 (그는 그 도시에서 일어난 어떤 폭동과 살인으로 인해 감옥에 갇힌 자더라.)

20 그러므로 빌라도가 예수님을 놓아주려고 다시 그들에게 말하였으나

21 그들이 소리를 지르며 이르되, 그를 십자가에 못 박으소서, 그를 십자가에 못 박으소서, 하매

22 그가 그들에게 세 번째 이르되, 도대체 그가 무슨 악한 일을 하였느냐? 나는 그에게서 죽일 이유<sup>d</sup>를 찾지 못하였나니

그러므로 그를 징계하고 가게 하리라, 하더라.

23 그들이 큰 소리로 재촉하며 그분을 십자가에 못 박을 것을 요구하니 그들과 수제사장들의<sup>e</sup> 목소리가 이기니라.

24 빌라도가 그들이 요구한 대로 되도록 선고하고

25 그들이 원하던 자 곧 폭동과 살인으로 인해 감옥에 갇힌 자는 그들에게<sup>f</sup> 놓아주고 예수님은 넘겨주어 그들의 뜻대로 하게 하니라.

26 그들이 그분을 끌고 가다가 시골에서 오고 있는 시몬이라는 구레네 사람을 붙잡아 그에게 십자가를 지워 주고 그가 예수님 뒤에서 그것을 지고 가게 하였더라.

27 ¶ 백성과 또 그분으로 인해 슬피 울며 애통하는 여자들의 큰 무리가 그분을 따라 오더라.

28 그러나 예수님께서 그들을 향해 돌이키시며 이르시되, 예루살렘의 딸들아, 나를 위해 울지 말고 너희와 너희 자녀들을 위해 울라.

29 보라, 날들이 이르리니 그때에 그들이 말하기를, 수태하지 못하는 자와 해산하지 못한 태와 젖 먹이지 못한 젖이 복이 있다, 하리라.

30 그때에 그들이 산들에게 말하기 시작하여 이르기를, 우리 위에 무너지라, 하며 작은 산들에게 이르기를, 우리를 덮으라, 하리라.

31 그들이 푸른 나무에 이런 일들을 행할진대 마른 것에는 무슨 일이 행해지리요? 하시니라.

32 또 다른 두 범죄자도 죽게 되어 그분과 함께 끌려가니라.

33 그들이 갈보리<sup>g</sup>라 하는 곳에 이르러

a KRV는 'fault'를 '죄'로 번역함.

b KRV는 'No, nor yet Herod : for I sent you to him'를 '헤롯이 또한 그렇게 하여 저를 우리에게 도로 보내었도다'로 번역함.

c WH는 17절 전체 즉 '(For of necessity he must release one unto them at the feast.)'를 삭제함.

d KRV는 'cuase'를 '죄'로 번역함.

e WH는 'and of the chief priests'를 삭제함.

f WH는 'unto them'을 삭제함.

g KRV는 'Calvary'를 '해골'로 번역함.

거기서 그분을 십자가에 못 박고 그 범죄자들도 그렇게 하니 하나는 오른쪽에 다른 하나는 왼편에 있더라.

34 ¶ **크때에 예수님께서 이르시되; 아버지여; 저들을 용서하여 주옵소서; 저희는 자기들이 하는 일을 알지 못하나이다; 하시더라.**<sup>a</sup> 그들이 그분의 옷을 나누어 제비를 뽑고

35 백성은 서서 지켜보는데 치리자들도 크들과 함께<sup>b</sup> 그분을 비웃으며 이르되, 그가 남들을 구원하였으니 만일 그가 하나님께서 택하신 자 곧 그리스도이면 자기도 구원할 것이라, 하더라.

36 또 군사들도 그분을 조롱하면서 그분께 나아와 **식초**<sup>c</sup>를 바치며

37 이르되, 네가 만일 유대인들의 왕이거든 네 자신을 구원하라, 하더라.

38 그분 위에는 크르스어와 라틴어와 히브리어<sup>d</sup> 이 **사람**은 유대인들의 왕이라 쓴<sup>e</sup> 글도 있더라.

39 ¶ **매달린 범죄자 중의 하나는 그분을 욕하며 이르되, 네가 만일 그리스도이거든<sup>f</sup> 내 자신과 우리를 구원하라, 하되**

40 다른 하나는 **되받아서 그를 꾸짖으며** 이르되, 네가 동일한 정죄를 받고서도 하나님을 두려워하지 아니하느냐?

41 우리는 우리가 행한 일에 합당한 보응을 받으니 참으로 공정하게 **정죄를 받거니와** 이 사람은 아무 잘못도 행하지 아니하였느니라, 하고

42 예수님께 이르되, 주여<sup>g</sup>, 주께서 주의 **왕국**<sup>h</sup>으로 들어오실 때에 나를 기억하옵소서, 하매

43 예수님께서<sup>i</sup> 그에게 이르시되, 진실로 내가 네게 이르노니, 오늘 내가 나와 함께 낙원에 있으리라, 하시니라.

44 그 때는 여섯 시쯤이며 어둠이 아홉 시까지 온 땅을 덮었더라.

45 또 **해가 어두워지고 성전의 휘장이** 한가운데가 찢어지니라.

46 ¶ 예수님께서 큰 소리로 외치시고는 이르시되, 아버지여, 내 **영**<sup>j</sup>을 아버지의 손에 맡기나이다, 하시고 이렇게 말씀하신 뒤에 숨을 거두시니라.

47 이제 백부장이 이루어진 일을 보고 하나님께 영광을 돌리며 이르되, 이분은 확실히 의로운 사람이었도다, 하더라.

48 그것을 구경하러 함께 모인 모든 사람들도 일어난 그 일들을 보고는 가슴을 치며 돌아갔고

49 그분을 아는 모든 자들과 갈릴리에서부터 **그분**을 따라온 여자들도 멀리 서서 이 일들을 보더라.

50 ¶ **보라, 요셉**이라 하는 사람이 있었는데 그는 공회원이며 선하고 의로운 사람으로

51 (그들의 결의와 행동에 찬성하지 아니한 바로 그 사람이더라.) 그는 유대인들의 도시 아리마대 출신으로 **역사**<sup>k</sup> 하나님의 **왕국**을 기다리더라.

52 **이 사람이** 빌라도에게 가서 예수님의 몸을 달라고 간청하여

53 **크 몸**을<sup>l</sup> 내려다가 아마포로 싸고

a WH는 'Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do'를 난외에서 삭제했고 KSN도 괄호 처리함.

b WH는 'with them'을 삭제함.

c KRV는 'vinegar'를 '신 포도주'로 번역함.

d WH는 'in letters of Greek, and Latin, and Hebrew'를 삭제함.

e WH는 'was written'을 삭제함.

f KRV는 'If thou be Christ'를 '네가 그리스도 가 아니냐'로 번역함.

g WH는 'Lord'를 삭제함(KRV는 '예수'로 번역함).

h KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

i WH는 'Jesus'를 삭제함.

j KRV는 'spirit'을 '영혼'으로 번역함.

k WH는 'also himself'를 삭제함.

l WH는 'it'을 삭제함.

결코 전에 사람을 둔 적이 없는 돌무덤  
 곧 돌 속에 관 돌무덤에 그 몸을 두니라.

54 그 날은 예비일이며 안식일이 다가오  
 더라.

55 갈릴리에서부터 크분과 함께<sup>a</sup> 온 여  
 자들도 뒤를 따라가서 그 돌무덤을 보고  
 또 그분의 몸을 어떻게 두었는지 보고

56 돌아가서 향품과 기름을 예비한 뒤  
 명령에 따라 안식일에 안식하더라.

### 제 24 장

1 이제 주의 첫날 매우 이른 아침에 그들  
 이 자기들이 이미 예비해 둔 향품을 가지고  
 다른 어떤 자들과 함께<sup>b</sup> 돌무덤에 가서

2 돌이 돌무덤에서부터 굴러진 것을 발  
 견하고

3 안으로 들어갔으나 주 예수님의 몸을  
 찾지 못하였더라.

4 이것으로 인하여 그들이 매우 당황해  
 할 때에, 보라, 빛나는 옷을 입은 두 남자가  
그들 곁에 서 있으므로

5 그들이 두려워서 얼굴을 땅에 대고 엎  
 드리니 저들이 그들에게 이르되, 너희가  
 어찌하여 살아 계신 분을 죽은 자들 가운데  
 서 찾느냐?

6 그분은 여기 계시지 아니하고 일어나  
 셧느니라. 그분께서 아직 갈릴리에 계실  
 때에 너희에게 어떻게 말씀하셨는지 기억  
 하라.

7 이르시기를, 사람의 아들이 반드시 죄  
 인들의 손에 넘어가 십자가에 못 박히고  
 셋째 날 다시 일어나야 하리라, 하셨느니  
 라, 하매

8 그들이 그분의 말씀들을 기억하고

9 돌무덤에서 돌아가 이 모든 것을 열한

십도와 다른 모든 사람에게 고하니라.

10 이것들을 사도들에게 고한 사람은 막  
 달라 마리아와 요안나와 야고보의 어머니  
 마리아와 그들과 함께한 다른 여자들이다  
 라.

11 그들은 저들의 말을 근거 없는 이야  
 기로 보고 저들을 믿지 아니하니라.

12 그 뒤 베드로가 일어나 돌무덤에 달려  
 가서 몸을 구부리고 보니 아마포만 따로  
 놓여 있더라. 그가 그 일어난 일로 인해  
 속으로 놀라며 떠나가니라.<sup>c</sup>

13 ¶ 보라, 바로 그 날에 그들 중의 두  
 사람이 예루살렘에서 육십 스타디온쯤 떨어  
 진 엠마오라 하는 마을로 가면서

14 일어난 이 모든 일들에 관하여 함께  
 이야기하더라.

15 그들이 함께 이야기를 나누며 의논할  
 때에 예수님께서 친히 가까이 오사 그들과  
 같이 가셨으나

16 그들은 눈이 가려져서 그분을 알아보  
 지 못하더라.

17 그분께서 그들에게 이르시되, 너희  
 가 걸으면서 서로 주고받는 이것들이 무슨  
 대화이기에 너희가 슬퍼하느냐? 하시니

18 그들 중의 한 사람 곧 글로바라는 이  
 름을 가진 자가 대답하여 그분께 이르되,  
 당신은 예루살렘에서 단지 나그네로 있었  
는데<sup>d</sup> 요즘 거기서 일어난 일들을 알지 못하  
 느냐? 하거늘

19 그분께서 그들에게 이르시되, 무슨  
 일들이냐? 하시매 그들이 그분께 이르되,  
 나사렛 예수님에 관한 일들이니라. 그분은  
 하나님과 온 백성 앞에서 행동과 말에서  
 능력 있는 대언자<sup>e</sup>였는데

20 수제사장들과 우리의 치리자들이 그

a WH는 'with him'을 삭제함(KRV는 '예수와 함께'로 번역함).

b WH는 'and certain others with them'을 삭제함.

c KRV는 'departed'를 '집으로 돌아가니라'로 번역함.

d KRV는 'a stranger in Jerusalem'을 '예루살렘에 우거하면서'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

분을 넘겨주어 정죄 받아 죽게 하고 십자가에 못 박았느니라.

21 그러나 우리는 그분께서 이스라엘을 구속할 분이시라고 믿었노라. 이 모든 것 외에도 오늘은 이런 일들이 이루어진 지 사흘째 되는 날이요,

22 또 우리 일행 중의 어떤 여자들도 참으로 우리를 놀라게 하였으니 그들이 일찍 돌무덤에 갔다가

23 그분의 몸은 보지 못하고 와서 말하기를 자기들도 그분께서 살아 계시다고 말한 천사들의 환상을 보았다고 하였으며

24 또 우리와 함께 있던 자들 중의 어떤 사람들이 돌무덤에 가서 참으로 여자들이 말한 바와 같음을 보았으나 그분은 보지 못하였느니라, 하니라.

25 이에 그분께서 그들에게 이르시되, 오 어리석고 대언자들이 말한 모든 것을 마음에 더디 믿는 자들이여,

26 그리스도가 이런 일들로 고난을 당하고 자기의 영광에 들어가야 함이 마땅하지 아니하냐? 하시고

27 모세와 모든 대언자들의 글에서 시작하여 모든 성경 기록들에서 자기에 관한 것들을 그들에게 풀어 설명해 주시니라.

28 그들이 가고 있던 마을에 가까이 이르렀는데 그분께서 더 가려는 것 같이 하시거늘

29 그들이 그분께 강권하여 이르되, 우리와 함께 머무소서. 때가 저물어 가고 낮이 많이 지났나이다, 하니 그분께서 그들과 함께 묵으러 들어가시니라.

30 그분께서 그들과 함께 음식 앞에 앉으셨을 때에 빵<sup>a</sup>을 집으사 축복하시고 떼어 그들에게 주시매

31 그들의 눈이 열려 그들이 그분을 알아보았으나 그분께서는 그들의 시야에서 사라지셨더라.

32 그들이 서로 이르되, 그분께서 길에

서 우리와 말씀하시고 우리에게 성경 기록들을 열어 주실 때에 우리 속에서 마음이 뜨겁지 아니하더냐? 하고는

33 바로 그 시각에 일어나 예루살렘으로 돌아가서 열한 제자와 또 그들과 함께한 자들이 같이 모여

34 말하기를, 주께서 참으로 일어나시고 시몬에게 나타나셨다, 하는 것을 보고

35 길에서 이루어진 일들과 그분께서 빵을 떼실 때에 자기들이 그분을 알게 된 일을 말하더라.

36 ¶ 그들이 이같이 말할 때에 예수님께서 서<sup>b</sup> 친히 그들의 한가운데 서서 그들에게 이르시되, 너희에게 평강이 있을지어다, 하시니라.

37 그러나 그들이 무서워하고 놀라며 자기들이 영을 본 줄로 생각하며

38 그분께서 그들에게 이르시되, 너희가 어찌하여 불안해하며 어찌하여 마음으로 염려하느냐?

39 내 손과 내 발을 보라. 바로 나니라. 나를 만지고 또 보아라. 영은 살과 뼈가 없으되 너희가 보는 바와 같이 나는 있느니라, 하시니라.

40 그분께서 이렇게 말씀하시고 그들에게 자기 손과 발을 보이시니라.

41 그들이 기뻐서 아직도 믿지 못하고 놀랄 때에 그분께서 그들에게 이르시되, 여기에 너희에게 무슨 먹을 것이 있느냐? 하시니

42 그들이 구운 생선 한 토막과 벌집 한 조각을<sup>c</sup> 그분께 드리매

43 그분께서 그것을 받으사 그들 앞에서 잡수시더라.

44 또 그분께서 그들에게 이르시되, 내가 여전히 너희와 함께 있었을 때에 너희에게 말한 말들 곧 모세의 율법과 대언자들<sup>d</sup>

b WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

c WH는 'and of an honeycomb'을 삭제함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

a KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

의 글과 시편에 나에 관하여 기록된 모든 것을 반드시 성취되어야 하리라 한 말들이 이것들이라, 하시고

45 그때에 그들의 **지각**<sup>a</sup> 여사 그들이 성경 기록들을 깨닫게 하시며

46 또 **그들에게** 이르시되, 이같이 기록되었은즉 **어같이**<sup>b</sup> 그리스도가 고난을 받고 셋째 날 죽은 자들로부터 일어나는 것이 **마땅하며**<sup>c</sup>

47 또 **회개와 죄들의 사면이 그의 이름으로**<sup>d</sup> 예루살렘에서 시작하여 모든 민족들 가운데 선포되어야 하리니

48 너희는 이 일들의 증인이라.

49 ¶ 보라, 내가 내 아버지의 약속하신 것을 너희에게 보내려니와 너희는 높은 곳으로부터 오는 권능을 입을 때까지 예루살렘<sup>e</sup> 시에 머물라, 하시니라.

50 ¶ **그분께서** 그들을 데리고 베다니까지 **나카사**<sup>f</sup> 손을 들어 그들을 축복하시더라.

51 **그분께서** 그들을 축복하실 때에 그들을 떠나 **위로 올라져서 하늘로 들어가사**니라.<sup>g</sup>

52 그들이 **그분께 경배하고**<sup>h</sup> 크게 기뻐하며 예루살렘으로 돌아가

53 계속해서 **성전에** 있으면서 하나님

a KRV는 'understanding'을 '마음'으로 번역함.

b WH는 'thus'를 삭제함(KRV에는 있음).

c WH는 'it behooved'를 삭제함.

d KRV는 'repentance and remission of sins should be preached in his name'을 '그의 이름으로 죄 사함을 얻게 하는 회개가'로 번역함.

e WH는 'of Jerusalem'을 삭제함.

f WH는 'out'을 삭제함(KRV에는 있음).

g WH는 'and carried up into heaven'을 난외에서 삭제했고 KRV는 괄호 처리함.

h WH는 'worshipped him'을 난외에서 삭제했고 KRV는 괄호 처리함.

을 찬양하고<sup>i</sup> 찬송하니라. 아멘.<sup>j</sup>

i WH는 'praising'을 삭제함.

j WH는 'Amen'을 삭제함.

## 성도 요한이 전한 복음<sup>a</sup>

# 요한복음

### 제 1 장

1 처음에 말씀이 계셨고 말씀이 하나님과 함께 계셨으며 말씀이 하나님이셨더라.

2 바로 그분께서 처음에 하나님과 함께 계셨고

3 모든 것이 그분에 의해 만들어졌으니 만들어진 것 중에 그분 없이 만들어진 것은 하나도 없었더라.

4 그분 안에 생명이 있었으며 그 생명은 사람들의 빛이더라.

5 그 빛이 어둠 속에 비치되 어둠이 그것을 깨닫지 못하더라.

6 ¶ 하나님께서 보내신 사람이 있었는데 그의 이름은 요한이더라.

7 바로 그가 증언하러 왔으니 이것은 그 빛에 대해 증언하여 모든 사람이 자기를 통해 믿게 하려 함이라.

8 그는 그 빛이 아니요 그 빛에 대해 증언 하도록 보내어진 자더라.

9 그 빛은 참 빛으로 세상에 들어오는 모든 사람을 비추느니라.<sup>b</sup>

10 그분께서 세상에 계셨으며 세상이 그분에 의해 만들어졌으되 세상이 그분을 알지 못하였고

11 그분께서 자기 백성에게 오시매 그분

의 백성이 그분을 받아들이지 아니하였으나

12 그분을 받아들인 자들 곧 그분의 이름을 믿는 자들에게는 다 하나님의 아들이 되는 권능을 그분께서 주셨으니

13 이들은 혈통으로나 육신의 뜻<sup>c</sup>으로나 사람의 뜻으로 나지 아니하고 오직 하나님에게서 태어난 자들이니라.

14 말씀이 육신이 되어 우리 가운데 거하시매 (우리가 그분의 영광을 보니 아버지의 독생자<sup>d</sup>의 영광이요) 은혜와 진리가 충만하더라.

15 ¶ 요한이 그분에 대해 증언하며 외쳐 이르되, 내가 말하기를, 내 뒤에 오시는 분이 나보다 앞서신 것은 그분께서 나보다 먼저 계셨기 때문이라, 하며 언급한 분이 곧 이분이라, 하니라.

16 우리가 다 그분의 충만하심에서 받았으매 은혜를 대체하는 은혜니

17 이는 율법은 모세를 통해 주셨으되 은혜와 진리는 예수 그리스도를 통해 왔기 때문이라.

18 아무도 어느 때나 하나님을 보지 못하였으되 아버지 품속에 계신 독생자<sup>e</sup>께서 그분을 밝히 드러내셨느니라.

19 ¶ 유대인들이 예루살렘에서 제사장들

a 원본의 제목은 'The Gospel According to Saint John'임.

b KRV는 'That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world'를 '참 빛 곧 세상에 와서 각 사람에게 비추는 빛이 있었나니'로 번역함.

c KRV는 'the will of the flesh'를 '육정'으로 번역함.

d KRV는 'the only begotten'을 '독생자'로 번역함.

e WH는 'Son'을 난외에서 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '독생하신 하나님'으로 번역함.

과 레위 사람들을 그에게 보내어, 내가 누구냐? 하고 물을 때에 그의 증언이 이러하니라.

20 그가 시인하고 부인하지 아니하며 시인하여, 나는 그리스도가 아니라, 하매

21 그들이 또 그에게 묻되, 그러면 무엇이냐? 내가 엘리야냐? 하니 그가 이르되, 나는 아니라, 하매 또 묻되, 그러면 내가 그 대언자<sup>a</sup>냐? 하니 그가 대답하되, 아니라, 하거늘

22 이에 그들이 그에게 이르되, 너는 누구냐? 우리를 보낸 사람들에게 우리가 대답하게 하라. 너는 네 자신을 가리켜 누구라고 하느냐? 하니

23 그가 이르되, 나는 대언자 이사야가 말한 것 같이, 주의 길을 곧게 하라, 하고 광야에서 외치는 자의 소리로다, 하니라.

24 크들은<sup>b</sup> 바리새인들이 보낸 자들이더라.

25 그들이 또 그에게 물으며 그에게 이르되, 그러면 내가 그 그리스도도 아니요 엘리야도 아니요 그 대언자도 아닐진대 어찌하여 침례<sup>c</sup>를 주느냐? 하매

26 요한이 그들에게 대답하여 이르되, 나는 물로 침례를 주거니와<sup>d</sup> 너희가 알지 못하는 한 분이 너희 가운데 서 계시니

27 곧 내 뒤에 오시지만 나보다 앞서신 분이시라.<sup>e</sup> 나는 그분의 신발 끈을 풀 자격도 없노라, 하더라.

28 이 일들은 요한이 침례를 주던 곳인 요르단 건너편 배다바라<sup>f</sup>에서 일어났더라.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b WH는 'they'를 삭제함.

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

d WH는 'but'을 삭제함.

e WH는 'He it is...is preferred before me'를 삭제함.

f WH는 'Bethabara'를 'Bethany'로 바꾸었고 KRV는 '베다니'로 번역함.

29 ¶ 다음 날 요한<sup>g</sup> 예수님께서 자기에게 오시는 것을 보고 이르되, 세상 죄를 제거하시느<sup>h</sup> 하나님<sup>h</sup>의 어린양을 보라.

30 내가 말하기를, 내 뒤에 오시는 분이 있는데 그분께서 나보다 앞서신 것은 그분께서 나보다 먼저 계셨기 때문이라, 하며 언급한 분이 곧 이분이라.

31 내가 그분을 알지 못하였으나 그분이 이스라엘에게 드러나야 하므로 내가 와서 물로 침례를 주노라, 하니라.

32 요한이 또 증언하여 이르되, 내가 보매 성령께서 비둘기같이 하늘로부터 내려오사 그분 위에 머무셨더라.

33 나는 그분을 알지 못하였으나 나를 보내어 물로 침례를 주게 하신 분 바로 그분께서 내게 이르시되, 성령이 누구에게 내려와 그 위에 머무는 것을 내가 보거든 바로 그가 곧 성령으로 침례를 주는 분이리라, 하셨기에

34 내가 보고 이분이 하나님의 아들이심을 증언하였노라, 하니라.

35 ¶ 또 다음 날 요한이 자기 제자들 중의 두 사람과 함께 서 있다가

36 예수님께서 거니실 때에 그분을 보고 이르되, 하나님의 어린양을 보라! 하니

37 그 두 제자가 그의 말을 듣고 예수님을 따르거늘

38 그때에 예수님께서 돌이키사 그들이 따르는 것을 보시고 그들에게 이르시되, 너희가 무엇을 구하느냐? 하시매 그들이 그분께 이르되, 랍비여, 어디에 거하시나이까? 하니 (랍비는 번역하면 선생님이라는 말이다.)

39 그분께서 그들에게 이르시되, 와서 보라, 하시더라. 그들이 가서 그분께서 거하시는 곳을 보고 그 날 그분과 함께 머무르니 이는 때가 열 시쯤이었기 때문이더라.

g WH는 'John'을 삭제함(KRV에는 있음).

h KRV는 'taketh away'를 '지고 가는'으로 번역함.

40 요한의 말을 듣고 그분을 따른 두 사람 중의 하나는 시몬 베드로의 형제 안드레더라.

41 그가 먼저 자기 형제 시몬을 찾아내어 그에게 이르되, 우리가 메시아를 만났다, 하니 메시아는 번역하면 그리스도라.

42 그가 그를 데리고 예수님께로 오매 예수님께서 그를 바라보시고 이르시되, 네가 요나<sup>a</sup>의 아들 시몬인즉 게바라 불리리라, 하였는데 게바는 번역하면 돌<sup>b</sup>이라.

43 ¶ 그 다음 날 예수님께서 갈릴리로 나아가려 하시다가 빌립을 만나 그에게 이르시되, 나를 따르라, 하시니라.

44 그런데 빌립은 안드레와 베드로의 도시인 벳새다 출신이더라.

45 빌립이 나다니엘을 찾아 그에게 이르되, 모세가 율법에 기록하고 대언자<sup>c</sup>들이 기록한 그분을 우리가 만났으니 곧 요셉의 아들 나사렛 예수님이시니라, 하매

46 나다니엘이 그에게 이르되, 나사렛에서 무슨 선한 것이 날 수 있느냐? 하니 빌립이 그에게 이르되, 와서 보라, 하니라.

47 예수님께서 나다니엘이 자기에게 오는 것을 보시고 그를 가리켜 이르시되, 참으로 이스라엘 사람을 보라. 그 속에 간사함이 없도다! 하시니

48 나다니엘이 그분께 이르되, 어떻게 나를 아시나이까? 하매 예수님께서 그에게 대답하여 이르시되, 빌립이 너를 부르기 전에 네가 무화과나무 밑에 있을 때에 내가 너를 보았노라, 하시니

49 나다니엘이 그분께<sup>d</sup> 응답하여 이르되<sup>e</sup>, 랍비여, 선생님은 하나님의 아들이시

a WH는 'Jona'를 'John'으로 바꾸었고 KRV는 '요한'으로 번역함.

b KRV는 'stone'을 '베드로'로 번역함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d WH는 'unto him'을 삭제함.

e WH는 'and saith'를 삭제함.

요 선생님은 이스라엘의 왕이로소이다, 하매

50 예수님께서 그에게 응답하여 이르시되, 내가 너를 무화과나무 밑에서 보았다고 네게 말하였으므로 네가 믿느냐? 내가 이것들보다 더 큰일들을 보리라, 하시고

51 또 그에게 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 어후로는<sup>f</sup> 하늘이 열리고 하나님의 천사<sup>g</sup>들이 사람의 아들 위에서 오르락내리락 하는 것을 너희가 보리라, 하시니라.

## 제 2 장

1 셋째 날 갈릴리 가나에서 혼인 잔치가 있어 예수님의 어머니도 거기 있었고

2 예수님과 그분의 제자들도 혼인 잔치에 초대를 받았더라.

3 그들에게 포도즙이 떨어지매 예수님의 어머니가 그분께 이르되, 그들에게 포도즙이 없다, 하니

4 예수님께서 그녀에게 이르시되, 여자여, 내가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 내 때가 아직 이르지 아니하였나이다, 하시거늘

5 그분의 어머니가 종들에게 이르되, 그분께서 너희에게 무엇을 말씀하시든지 그대로 하라, 하니라.

6 거기에 유대인들의 정결하게 하는 관례에 따라 각각 물 두세 통 담는 돌 항아리 여섯 개가 놓여 있더라.<sup>h</sup>

7 예수님께서 그들에게 이르시되, 물 항아리들에 물을 채우라, 하신즉 그들이 아귀까지 그것들을 채우니

8 그분께서 그들에게 이르시되, 이제는 떠서 잔치를 맡은 자에게 가져다주라, 하시매 그들이 그것을 가져다주었더니

f WH는 'Hereafter'를 삭제함.

g KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

h WH는 'were set'을 삭제함(KRV에는 있음).

9 잔치를 주관하는 자는 포도즙이 된 물을 맛보고 그것이 어디서 났는지 알지 못하되 (그 물을 떠 온 종들은 알더라.) 잔치를 맡은 자가 신랑을 불러

10 **그에게** 이르되, 모든 사람이 처음에 좋은 포도즙을 내고 사람들이 충분히 마신 뒤에 덜 좋은 것을 내거늘 그대는 지금까지 좋은 포도즙을 남겨 두었도다, 하니라.

11 예수님께서 기적들 중의 이 처음 기적을 갈릴리 가나에서 행하사 자신의 영광을 나타내시니 **그분의** 제자들이 그분을 믿으니라.

12 **¶** 이 일 뒤에 그분께서 자기 어머니와 차카<sup>a</sup> 형제들과 제자들과 함께 가버나움으로 내려가시니라. 그들이 거기에 여러 날 있지는 아니하니라.

13 **¶** 유대인들의 유월절이 가까이 오매 예수님께서 예루살렘으로 올라가사

14 **성전** 안에서 소와 양과 비둘기 파는 자들과 돈 바꾸는 자들이 앉아 있는 것을 보고는

15 가는 노끈으로 채찍을 만드사 양과 소와 함께 그들을 다 **성전**에서 내쫓으시고 돈 바꾸는 자들의 돈을 쏟으시며 상을 엎으시고

16 비둘기 파는 자들에게 이르시되, 이것들을 여기서 가져가고 내 아버지 집을 장사하는 집으로 만들지 말라, 하시니

17 **그분의** 제자들이 기록된바, 주의 집에 대한 열심이 나를 삼켰나이다, 한 것을 기억하더라.

18 **¶** 이에 유대인들이 응답하며 그분께 이르되, 네가 이런 일들을 행하니 우리에게 무슨 표적을 보이느냐? 하며

19 예수님께서 **그들에게** 대답하여 이르시되, 이 **성전**을 헐라. 사흘 안에 내가 그것을 일으켜 세우리라, 하시니

20 **이에** 유대인들이 이르되, 이 **성전**을 짓는 데 사십육 년이 걸렸거늘 내가 그것을

사흘 안에 세우겠느냐? 하더라.

21 그러나 **그분**께서는 **성전**인 자기 몸을 가리켜 말씀하셨더라.

22 **그러므로** 그분께서 죽은 자들로부터 일어나신 뒤에 **그분의** 제자들이 그분께서 차카들에게<sup>b</sup> 이것을 말씀하셨음을 기억하고 성경 기록과 예수님께서 하신 말씀을 믿었더라.

23 **¶** 이제 유월절이 되어 그분께서 명절에 예루살렘에 계시매 많은 사람들이 그분께서 행하신 기적들을 보고 **그분의** 이름을 믿었으나

24 예수님께서서는 자신을 그들에게 말하지 아니하셨으니 이는 그분께서 모든 사람을 아셨기 때문이요,

25 또 사람에게 대하여 누구의 증언도 받을 필요가 없으셨으니 이는 그분께서 사람 속에 있던 것을 아셨기 때문이다.

### 제 3 장

1 바리새인들 중에 니고데모라 하는 사람이 있었는데 그는 유대인들의 치리자더라.

2 바로 그가 밤에 예수님께 나아와 **그분**께 이르되, 랍비여, 우리가 당신은 하나님으로부터 오신 선생인 줄 아나이다. 하나님께서 함께하지 아니하시면 당신이 행하시는 이 기적들을 아무도 할 수 없나이다, 하며

3 예수님께서 **그에게** 응답하여 이르시되, 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 사람이 다시 태어나지 아니하면 하나님의 **왕국**<sup>c</sup>을 볼 수 없느니라, 하시니라.

4 니고데모가 **그분**께 이르되, 사람이 늙으면 어떻게 태어날 수 있나이까? 그가 자기 어머니 태에 두 번째 들어갔다 태어날 수 있나이까? 하며

5 예수님께서 대답하시되, 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 사람이 물에서 나

b WH는 'unto them'을 삭제함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

a WH는 'his'를 삭제함.

고 성령에게서 나지 아니하면 하나님의 왕국에 들어갈 수 없느니라.

6 육에서 난 것은 육이요 성령에게서 난 것은 영이니

7 내가 네게 이르기를, 너희가 반드시 다시 태어나야 하리라, 한 것에 놀라지 말라.

8 바람이 마음대로 불매 내가 그것의 소리는 들어도 그것이 어디서 와서 어디로 가는지 알지 못하니 성령에게서 난 사람도 다 이러하니라, 하시니라.

9 니고데모가 그분께 응답하여 이르되, 어찌 이런 것들이 있을 수 있나이까? 하며

10 예수님께서 그에게 대답하여 이르시되, 너는 이스라엘의 선생이면서 이런 것들을 알지 못하느냐?

11 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 우리는 우리가 아는 것을 말하고 우리가 본 것을 증언하노라. 그러나 너희가 우리의 증언을 받아들이지 아니하는도다.

12 내가 땅의 것들을 너희에게 말하여도 너희가 믿지 아니하거든 내가 하늘의 것들을 너희에게 말하면 어떻게 너희가 믿겠느냐?

13 하늘로부터 내려온 자 곧 하늘에 있는<sup>a</sup> 사람의 아들 외에는 아무도 하늘에 올라가지 아니하였느니라.

14 ¶ 모세가 광야에서 뱀을 든 것 같이 사람의 아들도 반드시 들려야 하리니

15 이것은 누구든지 그를 믿는 자는 멸망하지 않고<sup>b</sup> 영원한 생명을 얻게 하려 함이니라.

16 ¶ 하나님께서 세상을 이처럼 사랑하사 자신의 독생자를 주셨으니 이것은 누구든지 그를 믿는 자는 멸망하지 않고 영존하는 생명을 얻게 하려 하심이라.

17 하나님께서 차산의<sup>c</sup> 아들을 세상에

보내신 것은 세상을 정죄하려 하심이 아니요, 그를 통해 세상을 구원하려 하심이다.

18 ¶ 그를 믿는 자는 정죄를 받지 아니하커나<sup>d</sup> 믿지 않는 자는 하나님의 독생자의 이름을 믿지 아니하였으므로 이미 정죄를 받았느니라.

19 정죄는 이것이니 곧 빛이 세상에 왔으되 사람들이 자기 행위가 악하므로 빛보다 어둠을 더 사랑한 것이니라.

20 이는 악을 행하는 자마다 자기 행위를, 책망, 밝음, 열려함, 빛을 미워하고 또 빛으로 나오지 아니하기 때문이라.

21 그러나 진리를 행하는 자는 빛으로 나오나니 이것은 자기 행위와 또 그 행위가 하나님 안에서 이루어졌음을 나타내려 함이라, 하시니라.

22 ¶ 이 일들 뒤에 예수님과 그분의 제자들은 유대 땅으로 들어갔고 그분은 거기서 그들과 함께 지내시며, 침례<sup>e</sup>를 주시더라.

23 ¶ 요한도 살림에 가까운 애논에서 침례를 주니 이는 거기에 많은 물이 있었기 때문이더라. 또 그들이 와서, 침례를 받으니

24 이는 요한이 아직 감옥에 갇히지 아니하였기 때문이더라.

25 ¶ 그때에 요한의 제자들 중의 몇 사람과 유대인들<sup>f</sup> 사이에 정결하게 하는 일에 대하여 논쟁이 벌어지매

26 그들이 요한에게 나아와 그에게 이르되, 랍비여, 선생님과 함께 요르단 건너편에 계시던 분 곧 선생님이 증언하신 분, 바로 그분께서 침례를 주매, 보소서, 모든 사람들이 그분께로 가나이다, 하니

27 요한이 응답하여 이르되, 하늘에서

c WH는 'his'를 삭제함.

d WH는 'but'을 삭제함.

e KRV는 'lest his deeds should be reproved'를 '그 행위가 드러날까 함이요'로 번역함.

f KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

g KRV는 'the Jews'를 '한 유대인'으로 번역함.

a WH는 'which is in heaven'을 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

b WH는 'should not perish but'을 삭제함.

주지 아니하시면 사람이 아무것도 받을 수 없느니라.

28 너희 자신이 나에 대해 증언하되 곧 내가 이르기를, 나는 그리스도가 아니요 그분 앞에 보내어진 자라, 한 것을 증언하느니라.

29 신부를 얻는 자는 신랑이나 서서 그의 말을 듣는 신랑의 친구가 신랑의 음정으로 인하여 크게 기뻐하나니 그런즉 나의 이 기쁨이 성취되었노라.

30 그분은 반드시 흥하여야 하되 나는 반드시 쇠하여야 하리라, 하니라.

31 위로부터 오시는 분은 모든 것 위에 계시고 땅에서 난 자는 땅에 속하여 땅의 것을 말하느니라. 하늘로부터 오시는 분은 모든 것 위에 계시느니라.

32 그분께서 친히 보고 들은 것을 증언하시되 아무도 그분의 증언을 받아들이지 아니하는도다.

33 그분의 증언을 받아들인 자는 하나님께서 진실하시다고 자기 도장에 새겼느니라.

34 하나님께서 보내신 분은 하나님의 말씀들을 말하나니 이는 하나님께서 그분에게 성령을 한량없이 주시기 때문이라.

35 아버지께서 아들을 사랑하사 모든 것을 그의 손에 맡기셨으니

36 아들을 믿는 자에게는 영존하는 생명이 있고 아들을 믿지 않는<sup>a</sup> 자는 생명을 보지 못하며 도리어 하나님의 진노가 그 위에 머물러 있느니라.

## 제 4 장

1 그러므로 예수님께서 요한보다 더 많이 제자를 삼고 침례<sup>b</sup>를 주셨다는 말을

a KRV는 'believeth not'을 '순종치 아니하는'으로 번역함.

b KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

바리새인들이 들은 줄을 주께서 아시고

2 (그러나 예수님께서 친히 침례를 주지 아니하고 그분의 제자들이 주셨더라.)

3 유대를 떠나 다시 갈릴리로 떠나가실 때에

4 반드시 사마리아를 통과해야 하겠으므로

5 그때에 수가라 하는 사마리아의 도시에 이르셨는데 이곳은 야곱이 자기 아들 요셉에게 준 땅의 구역에 가깝더라.

6 이제 거기에 야곱의 우물이 있더라. 그런즉 예수님께서 여행에 지치셨으므로 우물에 그대로 걸터앉으시니라. 때는 여섯 시쯤 되었더라.

7 한 사마리아 여자가 물 길으러 오매 예수님께서 그녀에게, 마실 물을 내게 달라, 하시니

8 (이는 그분의 제자들이 먹을 것을 사러 그 도시로 갔기 때문이더라.)

9 그때에 사마리아 여자가 그분께 이르되, 당신은 유대인이면서 어찌 사마리아 여자인 내게 마실 물을 달라고 하시나이까? 하니 어는 유대인이 사마리아 사람과 상종하지 아니하거 때문이라.<sup>c</sup>

10 예수님께서 그녀에게 대답하여 이르시되, 네가 만일 하나님의 선물을 알고 또 내게, 마실 물을 내게 달라, 하는 이가 누구인 줄 알았다더라면 그에게 구하였을 것이요, 그가 내게 생수를 주었으리라, 하시니

11 여자가 그분께 이르되, 선생님이며, 선생님께서 물 길을 그릇도 없고 이 우물은 깊은데 선생님이 어디에서 그 생수를 얻겠나이까?

12 우리 조상 야곱이 이 우물을 우리에게 주었고 또 여기서 그와 그의 아이들과 그의 가축들이 마셨는데 선생님이 그보다 더 크시나이까? 하매

c WH는 'for the Jews have no dealings with the Samaritans'를 난외에서 삭제했고 KSNT도 삭제함(KRV에는 있음).

13 예수님께서 그녀에게 대답하여 이르시되, 누구든지 이 물을 마시는 자는 다시 목마르려니와

14 누구든지 내가 줄 물을 마시는 자는 결코 목마르지 아니하리니 내가 줄 물은 그 사람 속에서 솟아나는 우물<sup>a</sup> 되어 영존하는 생명에 이르게 하리라, 하시니라.

15 여자가 그분께 이르되, 선생님이여, 이 물을 내게 주사 내가 목마르지 않게 하시고 또 여기로 물 길으러 오지도 않게 하옵소서, 하매

16 예수님께서 그녀에게 이르시되, 가서 네 남편을 부르고 여기로 오라, 하시니라.

17 여자가 응답하여 이르되, 나는 남편이 없나이다, 하매 예수님께서 그녀에게 이르시되, 네가, 나는 남편이 없나이다, 하고 잘 말하였도다.

18 네게 다섯 남편이 있었고 지금 네게 있는 자도 네 남편이 아니니 그 점에서 네 말이 참되도다, 하시니라.

19 여자가 그분께 이르되, 선생님이여, 내가 보니 선생님은 대언자<sup>b</sup>로소이다.

20 우리 조상들은 이 산에서 경배하였는데 당신들은 이르기를, 사람들이 마땅히 경배해야 할 곳이 예루살렘에 있다, 하나이다, 하매

21 예수님께서 그녀에게 이르시되, 여자여, 내 말을 믿으라. 너희가 이 산에서도 아버지께 경배하지 아니하고 예루살렘에서도 경배하지 아니할 때가 이르느니라.

22 너희는 너희가 알지 못하는 것께 경배하고 우리는 우리가 경배하는 것을 아노니 이는 구원이 유대인에게서 나기 때문이라.

23 그러나 참되게 경배하는 자들이 영과 진리로<sup>c</sup> 아버지께 경배할 때가 오나니 곧

지금이라. 이는 아버지께서 자기에게 그렇게 경배하는 자들을 찾으시기 때문이니라.

24 하나님은 영이시니 그분께 경배하는 자들이 반드시 영과 진리로 그분께 경배할지니라, 하시니라.

25 여자가 그분께 이르되, 메시아 곧 그리스도라 하는 분이 오실 줄을 내가 아노니 그분께서 오시면 모든 것을 우리에게 말씀하시리이다, 하매

26 예수님께서 그녀에게 이르시되, 내게 말하고 있는 내가 그니라, 하시니라.

27 ¶ 이때에 그분의 제자들이 와서 그분께서 그 여자와 말씀하시는 것을 보고 이상히 여겼으나 아무도, 무엇을 구하시나이까? 어찌하여 그녀와 말씀하시나이까? 하고 말하지 아니하더라.

28 그때에 여자가 자기의 물 항아리를 버려두고 자기 길로 가서 도시로 들어가 사람들에게 말하되,

29 와서 지금까지 내가 행한 모든 일을 내게 말한 사람을 보라. 이분은 그리스도가 아니냐? 하니

30 어찌<sup>d</sup> 그들이 도시에서 나와 그분께로 오더라.

31 ¶ 그 사이에 그분의 제자들이 그분께 간청하여 이르되, 선생님이여, 잡수소서, 하거늘

32 그분께서 그들에게 이르시되, 내게는 너희가 알지 못하는 떡을 양식이 있느니라, 하시니라.

33 그러므로 제자들이 서로 이르되, 누가 그분께 잡수실 것을 가져다 드렸는가? 하매

34 예수님께서 그들에게 이르시되, 내 양식은 나를 보내신 분의 뜻을 행하고 그분의 일을 끝마치는 것이니라.

35 너희가 말하기를, 아직 녀 달이 남아 있고 그 뒤에 수확할 때가 이른다, 하지

a KRV는 'a well'을 '샘물'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c KRV는 'in spirit and in truth'를 '신령과

진정으로'로 번역함.

d WH는 'then'을 '삭제함.

아니하느냐? 보라, 내가 너희에게 이르노니, 너희 눈을 들어 받들을 보라. 그것들이 이미 희게 되어 수확하게 되었다.

36 거두는 자가 샷을 받고 영원한 생명에 이르는 열매를 모으나니 이것은 뿌리는 자와 거두는 자가 타<sup>a</sup> 함께 기뻐하려 함이라.

37 이 점에서, 한 사람이 심고 다른 사람이 거둔다, 하는 그 말이 참되도다.

38 내가 너희를 보내어 너희가 수고하지 않은 것을 거두게 하였나니 다른 사람들은 수고하였고 너희는 그들의 수고에 참여하였느니라, 하시니라.

39 ¶ 여자의 말이, 지금까지 내가 행한 모든 일을 그분께서 내게 말하였다, 하고 증언하므로 그 도시의 사마리아 사람들 중의 많은 이들이 그분을 믿더라.

40 이에 사마리아 사람들이 그분께 와서 그분께 간청하여 그분께서 자기들과 함께 머무를 것을 구하니 그분께서 거기에 이들을 머무르시매

41 그분의 말씀으로 인해 더욱 많은 사람이 믿고

42 그 여자에게 이르되, 이제 우리가 믿는 것은 네 말 때문이 아니니 이는 우리가 직접 그분의 말을 들었고 이분께서 참으로 세상의 구원자 크리스토<sup>b</sup>이신 줄 알기 때문이라, 하였더라.

43 ¶ 이제 이들 뒤에 그분께서 거기를 떠나 갈릴리로 들어가서나<sup>c</sup>

44 이는 예수님께서 친히 증언하시기를, 대언자<sup>d</sup>가 자기 고향에서는 아무 존경도 받지 못하느니라, 하셨기 때문이라.

45 그때에 그분께서 갈릴리에 이르시매 갈릴리 사람들이 그분을 받아들이니 이는 그들도 명절을 지키러 갔다가 그분께서 명

절에 예루살렘에서 하신 모든 일을 보았기 때문이더라.

46 이처럼 예수님께서<sup>e</sup> 다시 갈릴리 가나에 오셨는데 이곳은 그분께서 물을 포도즙으로 만드신 곳이더라. 거기에 어떤 귀인이 있었는데 그의 아들이 가버나움에서 병들었더라.

47 그가 예수님께서 유대에서 떠나 갈릴리로 들어오셨다는 것을 듣고 그분께 가서 크분께<sup>f</sup> 간청하여 그분께서 내려와 자기 아들을 고쳐 줄 것을 구하니 이는 그가 죽게 되었기 때문이라.

48 그때에 예수님께서 그에게 이르시되, 너희는 표적들과 이적들을 보지 않으면 믿으려 하지 아니하는도다, 하매

49 그 귀인이 그분께 이르되, 선생님이여, 내 아이가 죽기 전에 내려오소서, 하니

50 예수님께서 그에게 이르시되, 네 길로 가라. 네 아들이 살아 있다, 하시매 그 사람이 예수님께서 자기에게 하신 말씀을 믿고 자기 길로 가더라.

51 이제 그가 내려갈 때에 그의 종들이 그를 만나 그에게 코하<sup>g</sup> 이르기를, 당신의 아들이 살아 있나이다, 하거늘

52 그때에 그가 자기 아들이 낮기 시작한 시각을 그들에게 물은즉 그들이 그에게 말하되, 어제 일곱 시에 열병이 그에게서 떠났나이다, 하매

53 이에 그 아버지가 그때가 바로 예수님께서 자기에게, 네 아들이 살아 있다, 하고 말씀하신 그 시각인 줄 알고 그와 그의 온 집이 믿으니라.

54 이것은 또한 예수님께서 유대에서 떠나 갈릴리로 들어오신 뒤에 행하신 둘째 기적이니라.

a WH는 'both'를 삭제함.

b WH는 'the Christ'를 삭제함.

c WH는 'and went'를 삭제함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함.

f WH는 'him'을 삭제함.

g WH는 'and told'를 삭제함.

## 제 5 장

1 이 일 뒤에 유대인들의 명절이 있어서 예수님께서 예루살렘에 올라가시니라.

2 이제 예루살렘의 양 시장 곁에 히브리 말로 베데스다<sup>a</sup>라 하는 연못이 있는데 거기에 주랑 다섯 개가 있고

3 이것들 안에 허약한 자, 눈먼 자, 다리 저는 자, 몸이 오그라든 자들의 큰<sup>b</sup> 무리가 누워 물에 움직이는 것을 기다리더라.<sup>c</sup>

4 이는 어떤 때에 천사가 연못에 내려와 물을 휘저었고 물을 휘저은 뒤에 누구든 먼저 들어가는 자는 무슨 병에 걸렸든 자 온전하게 되었기 때문이더라.<sup>d</sup>

5 거기에 삼십팔 년 동안 병약함을 지닌 어떤 사람이 있더라.

6 예수님께서 그가 누운 것을 보실 때에 그가 이제 그런 상태로 오랫동안 있는 줄 아시고 그에게 이르시되, 네가 온전하게 되고자 하느냐? 하시니

7 그 허약한 사람이 그분께 대답하되, 선생님이여, 물을 휘저을 때에 나를 연못에 넣어 주는 사람이 없어 내가 가는 동안 다른 사람이 나보다 먼저 내려가나이다, 하매

8 예수님께서 그에게 이르시되, 일어나 네 자리를 들고 걸어가라, 하시니

9 그 사람이 곧 온전하게 되어 자기 자리

를 들고 걸어가니라. 바로 그 날은 안식일이더라.

10 ¶ 그러므로 유대인들이 병 나은 사람에게 이르되, 오늘은 안식일이니 네가 네 자리를 나르는 것은 율법에 어긋나느니라, 하매

11 그가 그들에게 응답하되, 나를 온전하게 하신 분 바로 그분께서 내게, 내 자리를 들고 걸어가라, 하셨느니라, 하니

12 어찌<sup>e</sup> 그들이 그에게 묻되, 내게, 내 자리를<sup>f</sup> 들고 걸어가라, 한 사람이 도대체 누구냐? 하매

13 병 고침을 받은 사람은 그분이 누구인지 알지 못하였으니 이는 그곳에 무리가 있으므로 예수님께서 이미 자리를 옮기셨기 때문이라.<sup>g</sup>

14 그 뒤에 예수님께서 성전에서 그를 만나 그에게 이르시되, 보라, 네가 온전하게 되었으니 더 심한 것이 네게 생기지 않도록 다시는 죄를 짓지 말라, 하시매

15 그 사람이 떠나가서 유대인들에게 자기를 온전하게 하신<sup>h</sup> 분은 예수님이라고 말하니라.

16 그러므로 유대인들이 예수님을 핍박하며 죽어코자 하니<sup>i</sup> 이는 그분께서 안식일에 이 일들을 행하셨기 때문이라.

17 ¶ 그러나 예수님께서 그들에게 응답하시되, 내 아버지께서 지금까지 일하시니 나도 일한다, 하시매

18 유대인들이 이런 이유로 더욱더 그분을 죽이려 하니라. 이는 그분께서 안식일을 어길 뿐 아니라 하나님께서 자기 아버지라고 말하여 자기를 하나님과 동등하게 만드셨

a WH는 'Bethesda'를 난외에서 'Bethzatha'로 바꾸었고 KSN는 '베드자다'로 번역함.

b WH는 'great'을 삭제함.

c WH는 'waiting for the moving of the water'를 삭제했고 KRV는 괄호 처리함.

d WH는 4절 전체 즉 'For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water : whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had'를 삭제했고 KRV는 괄호 처리함.

e WH는 'Then'을 삭제함.

f WH는 'thy bed'를 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'had conveyed himself away'를 '피하다'로 번역함.

h KRV는 'made him whole'을 '고침'으로 번역함.

i WH는 'and sought to slay him'을 삭제함.

기 때문이더라.

19 그때에 예수님께서 그들에게 응답하여 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 아들은 자기가 아버지께서 하시는 것을 보는 것 외에는 아무것도 스스로 할 수 없느니라. 그분께서 무슨 일들을 하시든지 이것들을 아들도 그와 같이 하느니라.

20 아버지께서 아들을 사랑하사 자기가 하는 모든 것을 그에게 보이시고 또 이것들보다 더 큰 일들을 그에게 보이사 너희를 놀라게 하시리니

21 아버지께서 죽은 자들을 일으키사 그들을 살리시는 것 같이 아들도 자기가 원하는 자들을 살리느니라.

22 아버지께서 아무도 심판하지 아니하시고 오히려 모든 심판을 아들에게 맡기셨으니

23 이것은 모든 사람이 아버지를 공경하는 것 같이 아들을 공경하게 하려 하심이라. 아들을 공경하지 아니하는 자는 그를 보내신 아버지를 공경하지 아니하느니라.

24 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 내 말을 듣고 또 나를 보내신 분을 믿는 자는 영존하는 생명이 있고 또 정죄에 이르지 아니하리니 사망에서 생명으로 옮겨졌느니라.

25 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 죽은 자들이 하나님의 아들의 음성을 들을 때가 오고 있는데 곧 지금이라. 듣는 자들은 살리라.

26 아버지께서 자기 속에 생명이 있는 것 같이 아들에게도 주사 그 속에 생명이 있게 하셨고

27 또 그가 사람의 아들이므로 그에게 또한<sup>a</sup> 심판을 집행할 권위를 주셨느니라.

28 이 말에 놀라지 말라. 무덤 속에 있는 모든 자들이 그의 음성을 듣고 나올 때가 오고 있나니

29 선을 행한 자들은 생명의 부활로, 악을 행한 자들은 정죄의 부활로 나오리라.

30 나는 아무것도 스스로 할 수 없노라. 나는 듣는 대로 심판하노니 내가 내 뜻을 구하지 아니하고 나를 보내신 아버지의 뜻을 구하므로 내 심판은 의로우니라.

31 내가 만일 내 자신에 대하여 증언하면 내 증언은 참되지 아니하리라.

32 ¶ 나에 대하여 증언하시는 다른 분이 있는데 나는 그분께서 나에 대하여 증언하시는 그 증언이 참된 줄을 아노라.

33 너희가 요한에게 사람을 보내매 그가 진리에 대하여 증언하였느니라.

34 그러나 나는 사람에게서 나온 증언은 받아들이지 아니하며 다만 너희가 구원을 받도록 이것들을 말하노라.

35 그는 타오르며 빛나는 등불이었노라. 너희가 한동안 그의 빛을 기뻐하기 원하였느니라.

36 ¶ 그러나 내게는 요한의 증언보다 더 큰 증언이 있나니 아버지께서 내게 주사 끝마치게 하시는 일들 즉 내가 행하는 바로 그 일들이 나에 대하여 증언하되 곧 아버지께서 나를 보내신 것을 증언하느니라.

37 또 나를 보내신 아버지께서 친히 나에 대하여 증언하셨느니라. 너희는 아무 때에도 그분의 음성을 듣지 못하고 그분의 모습을 보지 못하였으며

38 또 그분의 말씀이 너희 속에 거하지 아니하니 이는 그분께서 보내신 이를 너희가 믿지 아니하기 때문이라.

39 ¶ 성경 기록들을 탐구하라.<sup>b</sup> 너희가 그것들 안에서 영원한 생명을 얻는 줄로 생각하거나와 그것들은 곧 나에 대하여 증언하는 것들이니라.

b KRV는 'search the scriptures'의 명령문을 '성경을 상고하거나와'의 진술문으로 번역함.

a WH는 'also'를 삭제함.

40 그러나 너희는 생명을 얻기 위해 내게 오기를 원치 아니하는도다.

41 나는 사람들에게서 존귀를 받지 아니하노라.

42 다만 내가 너희를 알거니와 너희에게는 하나님을 향한 사랑이 너희 속에 없느니라.

43 내가 내 아버지의 이름으로 왔는데 너희가 나를 받아들이지 아니하나 만일 다른 자가 자기 이름으로 오면 너희가 그를 받아들이리라.

44 너희가 서로 존귀를 받고 오직 하나님으로부터만 나오는 존귀는 구하지 아니하니 어찌 믿을 수 있겠느냐?

45 내가 너희를 아버지께 고소하리라고 생각하지 말라. 너희를 고소하는 자가 있으니 곧 너희가 신뢰하는 자 모세니라.

46 너희가 모세를 믿었더라면 나를 믿었으리니 그는 나에 대하여 기록하였느니라.

47 그러나 너희가 그의 글도 믿지 아니하거든 어찌 내 말들을 믿겠느냐? 하시니라.

## 제 6 장

1 이 일들 뒤에 예수님께서 갈릴리 바다 곧 디베랴 바다 건너편으로 가시매

2 큰 무리가 그분을 따르니 이는 그분께서 병든 자들에게 행하신 기적들 즉 크분의<sup>a</sup> 기적들을 그들이 보았기 때문이더라.

3 예수님께서 산에 오르사 자기 제자들과 함께 거기 앉으셨는데

4 유대인들의 명절인 유월절이 가까이 왔더라.

5 ¶ 예수님께서 눈을 들어 큰 무리가 자기에게 오는 것을 보시고 빌립에게 이르시되, 우리가 어디서 빵<sup>b</sup>을 사서 이들을 먹이겠느냐? 하시니

a WH는 'his'를 삭제함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

6 그분께서 이렇게 말씀하신 것은 친히 행하실 것을 아셨으므로 그를 시험하고자 하심이더라.

7 빌립이 그분께 대답하되, 크들<sup>c</sup>어 각각 조금씩 받을지라도 이백 데나리온 어치의 빵이 그들에게 충분치 아니하리이다, 하매

8 그분의 제자들 중의 하나이며 시몬 베드로의 형제인 안드레가 그분께 아뢰되,

9 여기 한 소년이 있는데 그가 보리 빵 다섯 개와 작은 물고기 두 마리를 가지고 있나이다. 그러나 그것들이 이 많은 사람들에게 얼마나 되겠나이까? 하니

10 예수님께서 이르시되, 그 사람들을 앉게 하라, 하시매 이제 그곳에 잔디가 많으므로 이에 그 사람들이 앉으니 수가 오천 쪼 되더라.

11 예수님께서 빵을 집으사 감사를 드리신 뒤에 제자들에게 나누어 주시니 제자들<sup>d</sup> 어 자리를 잡은 자들에게 나누어 주고 또 그와 같이 물고기도 그들이 원하는 대로 주시더라.

12 그들이 배부른 뒤에 그분께서 자기 제자들에게 이르시되, 남아 있는 조각들을 거두어 잃어버리는 것이 없게 하라, 하시므로

13 그들이 그것들을 함께 거두고 충분히 넘치게 먹은 자들이 남긴 보리 빵 다섯 개의 조각들로 열두 바구니를 채웠더라.

14 그때에 그 사람들이 예수님께서<sup>e</sup> 행하신 그 기적을 보고 이르되, 이분은 진실로 세상에 오실 그 대언자<sup>f</sup>시로다, 하더라.

15 ¶ 그러므로 그들이 와서 역지로 자기를 데려다가 왕으로 삼으려는 것을 예수님

c WH는 'of them'를 삭제함.

d WH는 'to the disciples, and disciples'를 삭제함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

께서 아시고 다시 혼자 산으로 떠나가시니라.

16 이제 저녁이 되매 그분의 제자들이 바다로 내려가서

17 배에 올라 바다를 건너 가버나움으로 가는데 이제 날이 어두웠고 예수님께서서는 아직 그들에게 오지 아니하셨더라.

18 큰 바람이 불어 바다가 출렁이더라.

19 이에 그들이 노를 저어 이십오 내지 삼십 스타디온쯤 가다가 예수님께서서 바다 위로 걸어 배에 가까이 오시는 것을 보고 두려워하거늘

20 그분께서 그들에게 이르시되, 나니 두려워하지 말라, 하시니라.

21 이에 그들이 그분을 반가이 배로 받아들였고 배는 곧 그들이 가려던 물에 이르렀더라.

22 ¶ 그 다음 날 바다 건너편에서 있던 사람들이 크분의 제자들이 탄 배<sup>a</sup> 외에는 다른 배가 거기 없는 것과 또 예수님께서서 자기 제자들과 함께 그 배로 들어가지 아니하시고 그분의 제자들이 따로 가는 것을 보니라.

23 (그러나 다른 배들이 디베라를 떠나 주께서 감사드리신 뒤에 그들이 빵을 먹던 곳으로 가까이 왔더라.)

24 그러므로 사람들이 거기에 예수님도 계시지 않고 또 그분의 제자들도<sup>b</sup> 없는 것을 보고 자기들도 배를 타고 예수님을 찾으며 가버나움으로 가서

25 바다 건너편에서 그분을 만나 그분께 이르되, 랍비여, 언제 여기로 오셨나이까? 하매

26 예수님께서서 그들에게 대답하여 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 나를 찾는 것은 너희가 기적들을 보았기 때문이 아니요 빵<sup>c</sup>을 먹고 배불

렀기 때문이로다.

27 썩어 없어지는 양식을 위해 수고하지 말고 영존하는 생명에 이르도록 항상 있는 그 양식을 위해 수고하라. 그것은 사람의 아들이 너희에게 주리니 그를 하나님 아버지께서 봉인하셨느니라, 하시니라.

28 그때에 그들이 그분께 이르되, 우리가 어떻게 하여야 하나님의 일들을 하리이까? 하매

29 예수님께서서 그들에게 대답하여 이르시되, 하나님께서 보내신 자를 너희가 믿는 것 이것이 곧 하나님의 일이니라, 하시니라.

30 그러므로 그들이 그분께 이르되, 그러면 선생님께서 우리에게 무슨 표적을 보이사 우리가 보고 선생님을 믿게 하시겠나이까? 선생님은 무슨 일을 행하시나이까?

31 기록된바, 그가 그들에게 하늘로부터 빵을 주어 먹게 하였도다, 한 것 같이 우리 조상들은 사막에서 만나를 먹었나이다, 하매

32 그때에 예수님께서서 그들에게 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 모세가 너희에게 하늘로부터 그 빵을 주지 아니하였느니라. 오직 내 아버지께서 너희에게 하늘로부터 참 빵을 주시나니

33 하나님의 빵은 하늘로부터 내려와, 세상에 생명을 주는 자니라, 하시니라.<sup>d</sup>

34 그때에 그들이 그분께 이르되, 주여, 이 빵을 항상 우리에게 주소서, 하매

35 예수님께서서 그들에게 이르시되, 내가 곧 생명의 빵이니 내게 오는 자는 결코 주리지 아니할 것이요, 나를 믿는 자는 결

a WH는 'that,..whereinto his disciples were entered'를 삭제함.

b WH는 'also'를 삭제함.

c KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

d KRV는 'For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.'를 '하나님의 떡은 하늘에서 내려 세상에 생명을 주는 것이니라'로 번역함.

코 목마르지 아니하리라.

36 그러나 내가 너희에게 이르기를, 너희도 나를 보았으되 믿지 아니하는도다, 하였느니라.

37 아버지께서 내게 주시는 모든 자는 내게로 올 것이요, 내게 오는 자는 내가 결코 내쫓지 아니하리라.

38 나는 내 뜻을 행하려고 하늘로부터 내려오지 아니하고 나를 보내신 분의 뜻을 행하려고 내려왔느니라.

39 나를 보내신 아버지의<sup>a</sup> 뜻은 이것이니 곧 그분께서 내게 주신 모든 것 중에서 내가 하나도 잃지 아니하고 마지막 날에 그것을 다시 일으키는 것이니라.

40 나를 보내신 분의 뜻은 이것이니 곧 아들을 보고 그를 믿는 모든 자가 영존하는 생명을 얻는 것이니라. 마지막 날에 내가 그를 일으키리라, 하시니라.

41 그분께서, 내가 하늘로부터 내려온 빵이라, 하셨으므로 그때에 유대인들이 그 분에 대해 수군거리며

42 이르되, 이 사람은 요셉의 아들 예수가 아니냐? 그의 아버지와 어머니를 우리가 아는데 어찌 그가 말하기를, 내가 하늘로부터 내려왔다, 하느냐? 하니

43 크라프로<sup>b</sup> 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 너희끼리 수군거리지 말라.

44 나를 보내신 아버지께서 이끌지 아니 하시면 아무도 내게 올 수 없으며 내게 오는 그를 마지막 날에 내가 일으키리라.

45 대업자<sup>c</sup>들의 글에, 그들이 다 하나님께 가르침을 받으리라, 하고 기록되었으니 크라프로<sup>d</sup> 아버지께 듣고 배운 자마다 내게로 오느니라.

46 이 말은 어떤 사람이 아버지를 보았다

는 것이 아니니라. 오직 하나님에게서 온 자만 아버지를 보았느니라.

47 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 나를<sup>e</sup> 믿는 자에게는 영존하는 생명이 있느니라.

48 내가 곧 그 생명의 빵<sup>f</sup>이로다.

49 너희 조상들은 광야에서 만나를 먹었어도 죽었거니와

50 이것은 하늘로부터 내려오는 빵이므로 사람이 그것을 먹으면 죽지 아니하리라.

51 나는 하늘로부터 내려온 살아 있는 빵이니 사람이 이 빵을 먹으면 영원히 살리라. 내가 주고자 하는 빵은 곧 세상의 생명을 위해 내가 주고자 하는<sup>g</sup> 내 살이로다, 하시니라.

52 이리므로 유대인들이 자기들끼리 다투며 이르되, 이 사람이 어찌 능히 자기 살을 우리에게 주어 먹게 하겠느냐? 하며

53 이에 예수님께서 그들에게 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 사람의 아들의 살을 먹지 아니하고 그의 피를 마시지 아니하면 너희 속에 생명이 없느니라.

54 누구든지 내 살을 먹고 내 피를 마시는 자에게는 영원한 생명이 있나니 마지막 날에 내가 그를 일으키리라.

55 내 살은 참으로<sup>h</sup> 양식이요 내 피는 참으로<sup>i</sup> 음료이니

56 내 살을 먹고 내 피를 마시는 자는 내 안에 거하고 나도 그 안에 거하느니라.

57 살아 계신 아버지께서 나를 보내시매 내가 아버지로 말미암아 사는 것 같이 나를 먹는 그 사람도 나로 말미암아 살리

e WH는 'on me'를 삭제함.

f KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

g WH는 'that I will give'를 삭제함.

h WH는 'indeed'를 'true'로 바꾸었고 KRV는 '참된'으로 번역함.

i WH는 'indeed'를 'true'로 바꾸었고 KRV는 '참된'으로 번역함.

a WH는 'Father's'를 삭제함.

b WH는 'therefore'를 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d WH는 'therefore'를 삭제함.

라.

58 이것은 하늘로부터 내려온 그 빵이니라. 너희<sup>a</sup> 조상들이 만나를<sup>b</sup> 먹고도 죽은 것과 달리 이 빵을 먹는 자는 영원히 살리라, 하시니라.

59 이것들은 그분께서 가버나움에서 가르치실 때에 회당에서 말씀하신 것이더라.

60 그러므로 그분의 제자들 중의 많은 사람이 이것을 듣고 이르되, 이 말씀은 어렵도다. 누가 그것을 들을 수 있으리요? 하며

61 예수님께서 자기 제자들이 그것에 대하여 수군거리는 줄 스스로 아시고 그들에게 이르시되, 이것이 너희를 실족하게 하느냐?

62 그러면 너희가 사람의 아들이 이전에 있던 곳으로 올라가는 것을 보면 어떻게 하려느냐?

63 살리는 것은 영이며 육은 아무것도 유익한게. 하지. 못하느니라.<sup>c</sup> 내가 너희에게 이르는 말들은 곧 영이요 생명이니라.

64 그러나 너희 중에 믿지 않는 자들이 더러 있느니라, 하시니 이는 예수님께서 믿지 않는 자들이 누구며 또 자기를 배반하여 넘길 자가 누구인지 처음부터 아셨기 때문이라.

65 또 그분께서 이르시되, 그러므로 내가 너희에게 이르기를, 내<sup>d</sup> 아버지께서 오게 하지 아니하시면 아무도 내게 올 수 없도다, 하였노라, 하시니라.

66 ¶ 그때부터 그분의 제자들 중의 많은 사람이 돌아가고 다시는 그분과 함께 다니지 아니하더라.

67 이에 예수님께서 열들에게 이르시되, 너희도 가려느냐? 하시니

68 크때에<sup>e</sup> 시몬 베드로가 그분께 대답하되, 주여, 영원한 생명의 말씀들이 주께 있사온대 우리가 누구에게로 가리이까?

69 우리는 주께서 크 크르스도사<sup>f</sup> 살아 계신<sup>g</sup> 하나님의 아들<sup>h</sup>이심을 믿고 확신 하나이다, 하며

70 예수님께서 그들에게 응답하시되, 내가 너희 열들을 택하지 아니하였느냐? 그러나 너희 중의 하나는 마귀니라, 하시니라.

71 그분께서는 시몬의 아들 가롯 유다를 가리켜 말씀하셨더라. 그는 곧 열들 중의 하나로 그분을 배반하여 넘겨줄 자더라.

## 제 7 장

1 이 일들 뒤에 예수님께서 갈릴리에서 다니시고 유대인들의 거주지에서 다니려 하지 아니하셨으니 이는 유대인들이 그분을 죽이려 하였기 때문이더라.

2 이제 유대인들의 장막절이 가까이 왔으므로

3 그분의 형제들이 그분께 이르되, 여기를 떠나 유대로 들어가 당신이 행하는 일을 당신의 제자들도 보게 하소서.

4 은밀히 일을 행하면서 드러나게 알려지기를 스스로 바라는 사람은 없나이다. 당신이 이것들을 행하시거든 당신 자신을 세상에 나타내소서, 하니

5 이는 그분의 형제들도 그분을 믿지 아니하였기 때문이더라.

6 이에 예수님께서 그들에게 이르시되, 내 때는 아직 이르지 아니하였거니와 너희 때는 늘 준비되어 있느니라.

e WH는 'Then'을 삭제함.

f WH는 'that Christ'를 삭제함.

g WH는 'the living'을 삭제함.

h WH는 'the Son'을 삭제하고 'that Christ, the Son'을 'the holy one'으로 바꾸었고 KRV는 '거룩한 자로 번역함.

a WH는 'your'를 삭제함.

b WH는 'manna'를 삭제함.

c KRV는 'The flesh profiteth nothing'을 '육은 무익하니라'로 번역함.

d WH는 'my'를 삭제함(KRV에는 있음).

7 세상이 너희는 미워하지 못하나 나는 미워하니 이는 내가 세상에 대해 증언하되 곧 세상의 행위들이 악하다고 증언하기 때문이라.

8 너희는 어<sup>a</sup> 명절을 지키러 올라가라. 나는 내 때가 아직 충만히 이르지 아니하였으므로 이 명절을 지키러 아직 올라가지 아니하노라, 하시니라.

9 그들에게 이 말씀들을 하시고 그분께서 가만히 갈릴리에 머물러 계시니라.

10 ¶ 그러나 그분께서도 자기 형제들이 올라간 뒤에 그 명절을 지키러 올라가시되 드러나게 하지 아니하시고 은밀히 하시니라.

11 그때에 유대인들이 그 명절에 그분을 찾으며 이르되, 그가 어디 있느냐? 하더라.

12 또 그분에 대하여 사람들 가운데서 수군거림이 많았으니 이는 어떤 이들은, 그가 좋은 사람이라, 하고 다른 이들은, 아니라. 그가 사람들을 속인다, 하였기 때문이라.

13 그러나 유대인들을 두려워하므로 아무도 그분에 대하여 드러나게 말하지 아니하더라.

14 ¶ 이제 그 명절의 중간쯤에 예수님께서 성전에 올라가사 가르치시니

15 유대인들이 놀라서 이르되, 이 사람은 결코 배우지 아니하였거늘 어떻게 글을 아느냐? 하매

16 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 내 교리는 내 것이 아니요 나를 보내신 분의 것이니라.

17 어떤 사람이 그분의 뜻을 행하려 하면 그 교리가 하나님에게서 왔는지 혹은 내가 스스로 말하는지 알리라.

18 스스로 말하는 자는 자기의 영광을 구하되 자기를 보내신 분의 영광을 구하는 자 곧 그는 참되며 그 속에는 불의가 없느니라.

19 모세가 너희에게 율법을 주지 아니하였느냐? 그런데 너희 중에 아무도 율법을 지키지 아니하는도다. 어찌하여 너희가 나를 죽이려 하느냐? 하시니

20 사람들이 대답하여 이르되<sup>b</sup>, 당신은 말귀<sup>c</sup> 들렸도다. 누가 당신을 죽이려 하느냐? 하매

21 예수님께서 그들에게 대답하여 이르시되, 내가 한 가지 일을 행하였는데 너희가 다 놀라는도다.

22 모세가 너희에게 할례를 주었으니 (그러나 할례는 모세에게서 나지 아니하고 조상들에게서 났느니라.) 그러므로 너희가 안식일에 사람에게 할례를 행하느니라.

23 모세의 율법을 어기지 아니하려고 사람이 안식일에 할례를 받거늘 내가 안식일에 사람의 온 몸을 온전하게 하였다고 너희가 내게 화를 내느냐?

24 겉모양으로 판단하지 말고 의로운 판단으로 판단하라, 하시니라.

25 그때에 예루살렘 사람들 중의 몇 사람이 이르되, 이 사람은 그들이 죽이고자 하는 그 사람이 아니냐?

26 그런데, 보라, 그가 담대하게 말하되 그들이 그에게 아무 말도 하지 아니하는도다. 참으로 치리자들은 이 사람이 참<sup>d</sup> 그리스도인 줄로 알고 있는가?

27 그러나 우리는 이 사람이 어디서 왔는지 알거니와 그리스도께서 오실 때에는 그분이 어디서 오시는지 아무도 알지 못하느니라, 하더라.

28 그때에 예수님께서 성전에서 가르치시며 외쳐 이르시되, 너희가 나를 알고 또 내가 어디서 왔지도 알거니와 나는 스스로 오지 아니하였노라. 나를 보내신 분은 참되시도다. 너희는 그분을 알지 못하나

b WH는 'said'를 삭제함.

c KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

d WH는 'the very'를 삭제함.

a WH는 'this'를 삭제함.

29 나는 그분을 아노니 이는 내가 그분에게서 나왔고 그분께서 나를 보내셨기 때문이라, 하시매

30 이에 그들이 그분을 잡고자 하나 아무도 그분께 손을 대지 아니하였으니 이는 그분의 때가 아직 이르지 아니하였기 때문이더라.

31 사람들 중의 많은 이들이 그분을 믿고 이르되, 그리스도께서 오실지라도 그분께서 이 사람이 행한 어긋들보다<sup>a</sup> 더 많은 기적을 행하라? 하니라.

32 ¶ 그분에 대하여 사람들이 그런 것들로 수군거리는 것을 바리새인들이 들으니라. 바리새인들과 수제사장들이 그분을 잡으려고 직무 수행자들을 보내매

33 그때에 예수님께서 크들에게<sup>b</sup> 이르시되, 내가 너희와 함께 조금 더 있다가 그 뒤에 나를 보내신 분에게로 가리라.

34 너희가 나를 찾아도 만나지 못할 것이요, 내가 있는 곳에 오지도 못하리라, 하시니

35 그때에 유대인들이 자기들끼리 이르되, 그가 어디로 가기에 우리가 그를 만나지 못하리요? 그가 이방인들 가운데 흩어져 사는 자들에게로 가서 이방인들을 가르칠 터인가?

36 그가 말한 것 즉, 너희가 나를 찾아도 만나지 못할 것이요, 내가 있는 곳에 오지도 못하리라, 한 이것은 무슨 말이나? 하니라.

37 마지막 날 곧 명절의 그 큰 날에 예수님께서 서서 외쳐 이르시되, 누구든지 목마르거든 내게로 와서 마시라.

38 나를 믿는 자는 성경 기록이 말한 것 같이 그의 배에서 생수의 강들이 흘러나오리라, 하시니라.

39 (그러나 이것은 그분께서 자기를 믿는 자들이 받을 성령을 가리켜 말씀하신

것이더라. 예수님께서 아직 영광을 받지 아니하셨으므로 아직 성령님께서 주어지지 아니하였더라.)

40 ¶ 그러므로 사람들 중의 많은 어들<sup>d</sup> 이 말씀을 듣고 이르되, 이분은 진실로 그 대언자<sup>e</sup>시로다, 하매

41 다른 이들은, 이분이 그리스도시다, 하되 어떤 이들은, 그리스도께서 갈릴리에서 나오시겠느냐?

42 성경 기록이 이르기를, 그리스도께서 다윗의 씨에서 나오시며 또 다윗이 있던 베들레헴 고을에서 나오시리라, 하지 아니하였느냐? 하며

43 이처럼 그분으로 인해 사람들 가운데 분열이 생기고

44 그들 중의 더러는 그분을 붙잡으려 하였으나 아무도 그분께 손을 대지 아니하더라.

45 ¶ 그때에 직무 수행자들이 수제사장과 바리새인들에게로 오니 그들이 저들에게 이르되, 어찌하여 그를 데려오지 아니하였느냐? 하며

46 직무 수행자들이 대답하되, 결코 아무도 어 사람처럼<sup>f</sup> 말하지 아니하였나이다, 하니

47 이에 바리새인들이 그들에게 응답하되, 너희도 속았느냐?

48 치리자나 바리새인들 중에 과연 누가 그를 믿었느냐?

49 오직 율법을 알지 못하는 이 사람들은 저주받은 자들이로다, 하거늘

50 (그들 중의 한 사람 곧 밤에<sup>g</sup> 예수님께 왔던) 니고데모가 그들에게 말하되,

c WH는 'Holy'를 삭제했고 KRV는 임의로 '성'을 추가함.

d WH는 'many'를 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'like this man'을 삭제함.

g WH는 'by night'를 삭제함(KRV는 '천'으로 번역함).

a WH는 'than these'를 삭제함.

b WH는 'unto them'을 삭제함.

51 우리의 율법은 어떤 사람의 말을 듣고 그가 행하는 것을 알아보기도 전에 그를 심판하느냐? 하니

52 그들이 그에게 대답하여 이르되, 너도 갈릴리에서 왔느냐? 조사하고 살펴보라. 갈릴리에서는 **대업자가 일어나지** 아니하느니라, 하였더라.

53 <sup>a</sup>모든 사람이 자가 집으로 가니라.

## 제 8 장

1 예수님께서 올리브 산으로 가시니라.  
2 그분께서 아침 일찍 다사 성전으로 들어오사나 온 백성이 그분께 나아오매 그분께서 앉으사 그들을 가르치시더라.

3 서기관들과 바리새인들이 잔음하다가 붙잡힌 여자를 그분께 데리고 와서 그녀를 한카운데 세우고

4 그분께 이르되; 선생님이여; 아 여자가 간음하다자 현장에서 붙잡혔나이다.

5 어찌 모세는 율법에서 이러한 자를 돌로 쳐라고 우리에게 명령하였자나와 선생님은 어떻게 말씀하시나어께 하나라.

6 그들이 그분을 시험하며 이렇게 말한 것은 그분을 교소하라 함이더라. 그런데 예수님께서서는 그들의 말을 듣지 못하신 듯<sup>c</sup> 몸을 구부리시고 손가락으로 땅에 쓰시니라.

7 어에 그들이 계속해서 그분께 물으니 그분께서 일어나 그들에게 이르시되; 너희 가운데 죄 없는 자가 먼저 그녀에게 돌을 던져라; 하시고

8 다사 몸을 구부리시고 땅에 쓰시니라.

9 그들이 그릇을 들고는 양심에 가책을

받아. 나아가 가장 많은 자로부터 시작하여 마지막까지 하나씩 하나씩 빠져나가매 오직 예수님만 남았고. 그 여자는 한카운데 서. 애타라.

10 예수님께서 일어나사. 그 여자 외에는 아무도 없음을 보시고. 그녀에게 이르시되; 여자여; 너를 고소하던 크자들이. 아. 타. 애타느냐? 아무도 너를 정죄하지 아니하였느냐? 하시니라

11 그녀가 이르되; 주여; 아무도 하지 아니하였나이다; 하며 예수님께서 크녀에게 이르시되; 나도 너를 정죄하지 아니하노니. 가서 다사는 죄를 짓지 말라; 하시니라.<sup>h</sup>

12 ¶ 그때에 예수님께서 다시 그들에게 말씀하여 이르시되, 나는 세상의 빛이니 나를 따르는 자는 어둠 속에 다니지 아니하고 생명의 빛을 얻으리라, 하시니라.

13 그러므로 바리새인들이 그분께 이르되, 네가 네 자신에 대하여 증언하니 네 증언은 참되지 아니하도다, 하며

14 예수님께서 그들에게 응답하여 이르시되, 내가 내 자신에 대하여 증언할지라도 내 증언은 참되니 이는 나는 내가 어디에서 와서 어디로 가는지 알거니와 너희는 내가 어디에서 와서 어디로 가는지 말할 수 없기 때문이니라.

15 너희는 육체를 따라 판단하나 나는 아무도 판단하지 아니하노라.

16 만일 내가 판단해도 내 판단은 참되니 이는 내가 혼자 있지 아니하고 나를

d WH는 'being convicted by their own conscience'를 삭제함.

e WH는 'and saw none but the woman'을 삭제함.

f WH는 'those thine accusers'를 삭제함.

g WH는 'unto her'를 삭제함.

h WH는 WH는 7장 53절부터 8장 11절까지를 난외에서 삭제했고 KRV는 각주에서 '어떤 사본에 이 구절들이 없다'고 기록함.

a WH는 7장 53절부터 8장 11절까지를 난외에서 삭제했고 KRV는 각주에서 '어떤 사본에 이 구절들이 없다'고 기록함.

b WH는 'unto him'을 삭제함.

c WH는 'as though he heard them not'을 삭제함.

보내신 아버지와 내가 함께 있기 때문이다.

17 너희 율법에도 두 사람의 증언은 참되다고 기록되었으니

18 내가 내 자신에 대하여 증언하는 자가 되고 나를 보내신 아버지도 나에게 대하여 증언하시느니라, 하시니라.

19 이에 그들이 그분께 이르되, 네 아버지가 어디 있느냐? 하니 예수님께서 대답하시되, 너희가 나도 알지 못하고 내 아버지도 알지 못하는도다. 너희가 나를 알았더라면 내 아버지도 알았으리라, 하시니라.

20 예수님께서<sup>a</sup> 성전에서 가르치실 때에 성전 보고에서 이 말씀들을 하셨으나 아무도 그분께 손을 대지 아니하였으니 이는 그분의 때가 아직 이르지 아니하였기 때문이더라.

21 그때에 예수님께서<sup>b</sup> 다시 그들에게 이르시되, 나는 내 길로 가나니 너희는 나를 찾다가 너희 죄들 가운데서 죽겠고 내가 가는 곳에 너희가 오지 못하리라, 하시매

22 이에 유대인들이 이르되, 그가 이르기를, 내가 가는 곳에 너희가 오지 못하리라, 하니 그가 자살하려는가? 하매

23 그분께서 그들에게 이르시되, 너희는 아래에서 났고 나는 위에서 났으며 너희는 이 세상에 속하고 나는 이 세상에 속하지 아니하니라.

24 그러므로 내가 너희에게 말하기를, 너희는 너희 죄들 가운데서 죽으리라, 하였노니 너희가 만일 내가 그인 줄 믿지 아니하면 너희 죄들 가운데서 죽으리라, 하시니라.

25 이에 그들이 그분께 이르되, 너는 누구냐? 하니 예수님께서 그들에게 이르시되, 나는 내가 처음부터 너희에게 말한 바로 그니라.

26 내게는 너희에 대하여 말하고 판단할 것이 많으나 나를 보내신 분께서 참

되시매 나는 내가 그분에게서 들은 것들을 세상에 말하노라, 하시니라.

27 그들은 그분께서 자기들에게 아버지에게 대해 말씀하신 줄을 깨닫지 못하더라.

28 이에 예수님께서 크들에게<sup>c</sup> 이르시되, 너희가 사람의 이들을 들어 올린 뒤에야 내가 그인 줄을 알며 또 내가 스스로 아무것도 하지 아니하고 오직 내 아버지께서 내게 가르쳐 주신 대로 내가 이것들을 말하는 줄도 알리라.

29 나를 보내신 분께서 나와 함께 계시는도다. 내가 항상 아버지<sup>d</sup>를 기쁘게 하는 것들을 행하므로 그분께서 나를 혼자 버려두지 아니하셨느니라, 하시니라.

30 그분께서 이 말씀들을 하시매 많은 사람들이 그분을 믿더라.

31 이에 예수님께서 자기를 믿은 그 유대인들에게 이르시되, 너희가 내 말에 거하면 참으로 내 제자가 되고

32 또 너희가 진리를 알리니 진리가 너희를 자유롭게 하리라, 하시니라.

33 ¶ 그들이 그분께 응답하되, 우리는 아브라함의 씨<sup>e</sup>로써 결코 누구에게도 속박된 적이 없거늘 어찌 네가 이르기를, 너희가 자유롭게 되리라, 하느냐? 하매

34 예수님께서 그들에게 대답하시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 누구든지 죄를 짓는 자는 죄의 종이니라.

35 좋은 영원히 집에 거하지 못하되 이들은 항상 거하나니

36 그러므로 이들이 너희를 자유롭게 하면 너희가 참으로 자유롭게 되리라.

37 나도 너희가 아브라함의 씨인 줄 아노라. 그러나 내 말이 너희 안에 있을 곳이 없으므로 너희가 나를 죽이려 하는도다.

38 나는 내가 내 아버지<sup>f</sup>와 함께 본 것을

c WH는 'unto them'을 삭제함.

d WH는 'the Father'를 삭제함.

e KRV는 'seed'를 '자손'으로 번역함.

f WH는 'my'를 삭제함.

a WH는 'Jesus'를 삭제함.

b WH는 'Jesus'를 삭제함.

말하고 너희는 너희가 너희<sup>a</sup> 아버와 함께  
본...것을<sup>b</sup> 행하느니라, 하시니라.

39 그들이 그분께 응답하여 이르되, 아  
브라함이 우리 아버지니라, 하니 예수님께  
서 그들에게 이르시되, 너희가 아브라함의  
자손이라면 아브라함의 행위를 하고자 할  
것이로되

40 하나님께 직접 들은 진리를 너희에게  
말한 사람인 나를 이제 너희가 죽이려 하는  
도다. 아브라함은 이렇게 하지 아니하였느  
니라.

41 너희는 너희 아버가 행하는 일들을  
하는도다, 하시매 아에<sup>c</sup> 그들이 그분께  
이르되, 우리는 음행을 통해 나지 아니하였  
고 우리에게는...한 아버지가...계시니<sup>d</sup> 곧  
하나님이시로다, 하거늘

42 예수님께서 그들에게 이르시되, 하나  
님이 너희 아버지였으면 너희가 나를 사랑  
하였으리니 이는 내가 하나님으로부터 나  
서 나아왔기 때문이라. 나는 스스로 오지  
아니하였으며 그분께서 나를 보내셨느니  
라.

43 너희가 어찌하여 내 말을 깨닫지 못  
하느냐? 이는 너희가 내 말을 들을 수 없기  
때문이로다.

44 너희는 너희 아버 마귀에게서 났으  
므로 너희 아버의 욕망들을 행하려 하느니  
라. 그는 처음부터 살인자요 자기 속에 진  
리가 없으므로 진리 안에 거하지 아니하고  
거짓말을 할 때에 자기의 것으로 말하나니  
이는 그가 거짓말쟁이요 거짓의 아버지이기  
때문이라.

45 그런즉 내가 너희에게 진리를 말하므  
로 너희가 나를 믿지 아니하는도다.

46 너희 중에 누가 내게 죄를 깨닫게

하겠느냐? 또한 내가 진리를 말할진대 너  
희가 어찌하여 나를 믿지 아니하느냐?

47 하나님에게서 난 자는 하나님의 말씀  
들을 듣나니 그러므로 너희가 그것들을 듣  
지 아니함은 너희가 하나님에게서 나지 아  
니하였기 때문이라, 하시니라.

48 아에<sup>e</sup> 유대인들이 응답하며 그분께  
이르되, 너는 사마리아 사람이요 마귀<sup>f</sup> 들  
린 자라고 우리가 말하는 것이 옳지 아니하  
냐? 하니

49 예수님께서 대답하시되, 나는 마귀  
들리지 아니하였노라. 오히려 내가 내 아  
버지를 공경하거늘 너희가 나를 모욕하는  
도다.

50 나는 내 영광을 구하지 아니하나 영  
광을 구하고 심판하는 이가 계시느니라.

51 진실로 진실로 내가 너희에게 이르  
노니, 사람이 내 말을 지키면 결코 죽음을  
보지 아니하리라, 하시니라.

52 이에 유대인들이 그분께 이르되, 이  
제는 내가 마귀 들린 줄을 우리가 아노라.  
아브라함과 대언자<sup>g</sup>들도 죽었거늘 너는  
말하기를, 사람이 내 말을 지키면 결코 죽  
음을 맛보지 아니하리라, 하니

53 내가 이미 죽은 우리 아버지 아브라함  
보다 더 크냐? 또 대언자들도 죽었거늘 너  
는 내<sup>h</sup> 자신을 누구로 만드느냐? 하며

54 예수님께서 대답하시되, 내가 내게  
존귀를 돌리면 내 존귀가 아무것도 아니  
거니와 내게 존귀를 돌리는 분은 내 아버  
지이니 곧 너희가 너희 하나님이라고 말하  
는 그분이사라.

55 그럼에도 너희는 그분을 알지 못하  
였으되 나는 그분을 아노니 만일 내가, 나  
는 그분을 알지 못한다, 하면 내가 너희와  
같이 거짓말쟁이가 되리라. 그러나 나는

a WH는 'your'를 삭제함.

b KRV는 'have seen'을 '들은 것'으로 번역함.

c WH는 'then'을 삭제함.

d KRV는 'We have one Father'를 '아버지는  
한 분뿐이시니'로 번역함.

e WH는 'then'을 삭제함.

f KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

g KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

h WH는 'thou'를 삭제함.

그분을 알고 또 그분의 말씀을 지키노라.

56 너희 아버지 아브라함은 나의 날 보기를 기뻐하다가 그 날을 보고 즐거워하였느니라, 하시니

57 이에 유대인들이 그분께 이르되, 네가 아직 오십 세도 안 되었는데 아브라함을 보았느냐? 하매

58 예수님께서 그들에게 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 아브라함이 있기 전에<sup>a</sup> 내가 있느니라, 하시니라.

59 그때에 그들이 돌을 들어 그분을 치려 하거늘 예수님께서서는 자신을 숨기시고 성전에서 나가시되 크들의 한카운대를 지나서 그렇게 나가시니라.<sup>b</sup>

## 제 9 장

1 예수님께서 지나가실 때에 태어날 때부터 눈먼 사람을 보시매

2 그분의 제자들이 그분께 여쭙어 이르되, 선생님이여, 누가 죄를 지었기에 그가 눈먼 자로 태어났나이까? 이 사람이니이까, 그의 부모이니이까? 하니

3 예수님께서 대답하시되, 이 사람이나 그의 부모나 죄를 짓지 아니하였으며 다만 이것은 그에게서 하나님의 일들을 나타내 고자 함이니라.

4 낮일 때에 내가<sup>c</sup> 반드시 나를 보내신분의 일들을 하여야 하리라. 밤이 오면 그때는 아무도 일할 수 없느니라.

5 내가 세상에 있는 동안에는 세상의 빛이로다, 하시니라.

6 이렇게 말씀하시고는 그분께서 땅에 침을 뱉고 침으로 진흙을 이겨 크 눈먼 사람의<sup>d</sup> 눈에 진흙을 바르시며

7 그에게 이르시되, 가서 실로암 못에서 씻으라, 하시니 (실로암은 번역하면 보내어졌다는 뜻이라.) 그러므로 그가 자기 길로 가서 씻고 보게 되어 왔더라.

8 ¶ 그러므로 이웃 사람들과 전에 그가 눈먼 것을 본<sup>e</sup> 자들이 이르되, 이 사람은 앉아서 구걸하던 자가 아니냐? 하매

9 어떤 이들은, 이 사람이 그 사람이라, 하고 다른 이들은, 그는 그와 비슷하다, 하나 그는, 내가 그로다, 하니라.

10 그러므로 그들이 그에게 이르되, 그러면 네 눈이 어떻게 열렸느냐? 하매

11 그가 대답하여 이르되, 예수라 하는 사람이 진흙을 이겨 내 눈에 바르고 나더러, 실로암 못<sup>f</sup>에 가서 씻으라, 하기에 내가 가서 씻고 시력을 받았노라, 하니

12 어찌<sup>g</sup> 그들이 그에게 이르되, 그가 어디 있느냐? 하매 그가 이르되, 나는 알지 못하노라, 하니라.

13 ¶ 그들이 전에 눈멀었던 그 사람을 데리고 바리새인들에게 가니라.

14 예수님께서 진흙을 이겨 그의 눈을 열어 주신 날은 안식일이더라.

15 그때에 바리새인들도 그가 어떻게 시력을 받았는지 그에게 다시 물으니 그가 그들에게 이르되, 그 사람이 진흙을 내 눈에 바르매 내가 씻었고 지금 보나이다, 하니라.

16 그러므로 바리새인들 중의 어떤 이들은 이르되, 이 사람은 안식일을 지키지 아니하므로 하나님에게서 오지 아니하였도다, 하며 다른 이들은 이르되, 죄인인 사람이 어떻게 그런 기적들을 행하겠느냐? 하여 그들 가운데 분열이 생기니라.

d WH는 'of the blind man'을 삭제함.

e KRV는 'before had seen him that he was blind'를 '전에 저가 걸인인 것을 보았던'으로 번역함.

f WH는 'the pool'을 삭제함.

g WH는 'then'을 삭제함.

a KRV는 'before'를 '전부터'로 번역함.

b WH는 'going through the midst of them, and so passed by'를 삭제함.

c KRV는 'I'를 '우리'로 번역함.

17 그들이 그 눈멀었던 사람에게 다시 이르되, 그가 네 눈을 열어 주었으니 너는 그에 대해 무어라 말하느냐? 하매 그가 이르되, 그는 대언자<sup>a</sup>이 아니라.

18 그러나 유대인들은 그에 관한 일 곧 그가 눈멀었다가 시력을 받은 것을 믿지 아니하다가 마침내 시력을 받은 사람의 부모를 불러

19 그들에게 물으며 이르되, 이 사람이 너희가 눈먼 자로 태어났다고 말하는 너희 아들이냐? 그러면 지금은 그가 어떻게 보느냐? 하니

20 그의 부모가 그들에게<sup>b</sup> 대답하여 이르되, 이 사람이 우리 아들인 것과 그가 눈먼 자로 태어난 것을 우리가 아나이다.

21 그러나 지금 그가 어떤 방법을 통해 보는지 우리는 알지 못하며 또 누가 그의 눈을 열어 주었는지 우리는 알지 못하나다. 그가 나이 들었으니 그에게 물으소서. 그가 자기를 위해 말하리이다, 하니라.

22 그의 부모가 이렇게 말한 것은 그분이 그리스도라고 어떤 사람이 시인하면 그를 회당에서 내쫓기로 이미 유대인들이 결의하였으므로 유대인들을 두려워하였기 때문이더라.

23 그러므로 그의 부모가 말하기를, 그가 나이 들었으니 그에게 물으소서, 하였더라.

24 이에 그들이 눈멀었던 그 사람을 다시 불러 그에게 이르되, 찬양을 하나님께 드리라. 우리는 이 사람이 죄인인 줄 아노라, 하니

25 그가 응답하여 이르되<sup>c</sup>, 그가 죄인인지 아닌지 나는 알지 못하며 한 가지는 아는 것은 내가 눈멀었으나 지금은 보는 것이니이다, 하매

26 그때에 그들이 타서<sup>d</sup> 그에게 이르

되, 그가 네게 무엇을 하였느냐? 그가 어떻게 네 눈을 열어 주었느냐? 하니

27 그가 그들에게 대답하되, 내가 이미 당신들에게 고하였어도 당신들이 듣지 아니하고 어찌하여 다시 듣고자 하나이까? 당신들도 그의 제자가 되고자 하나이까? 하매

28 어에<sup>e</sup> 그들이 그에게 욕하며 이르되, 너는 그의 제자이나 우리는 모세의 제자니라.

29 하나님께서 모세에게 말씀하신 줄을 우리가 알거니와 이 자로 말하건대 그가 어디서 왔는지 우리가 알지 못하노라, 하니라.

30 그 사람이 그들에게 응답하여 이르되, 당신들은 그가 어디서 왔는지 알지 못하나 그가 내 눈을 열어 주었으니 참으로 여기에 이상한 일이 있다.<sup>f</sup>

31 하나님께서 죄인들의 말은 듣지 아니하시나 어떤 사람이 하나님께 경배하며 그분의 뜻을 행하면 그분께서 그의 말은 들으시는 줄을 어제<sup>g</sup> 우리가 아나이다.

32 세상이 시작된 이래로 태어나면서부터 눈먼 사람의 눈을 어떤 사람이 열어 주었다 하는 말을 아무도 듣지 못하였나이다.

33 이 사람이 하나님에게서 오지 아니하였으면 아무 일도 할 수 없었으리이다, 하매

34 그들이 그에게 응답하여 이르되, 네가 전적으로 죄를 가운데서 태어나 우리를 가르치느냐? 하고 그를 내쫓으니라.

35 예수님께서 그들이 그를 내쫓았다는 것을 들으시고 그를 만나사 크에게<sup>h</sup> 이르

d WH는 'again'을 삭제함.

e WH는 'then'을 삭제함.

f KRV는 'herein is a marvellous thing'을 '이상하다'로 번역함.

g WH는 'now'를 삭제함.

h WH는 'unto him'을 삭제함.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b WH는 'them'을 삭제함.

c WH는 'and said'를 삭제함.

시되, 네가 하나님<sup>a</sup>의 아들을 믿느냐? 하시니

36 그가 대답하여 이르되, 주여, 그분이 누구시오니이까? 내가 그분을 믿고자 하나이다, 하매

37 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 그를 보았거니와 너와 말하고 있는 이가 그니라, 하시니

38 그가 이르되, 주여, 내가 믿나이다, 하고 그분께 경배하니라.<sup>b</sup>

39 ¶ 예수님께서 이르시되, 내가 심판하려고 이 세상에 왔으니 이것은 보지 못하는 자들은 보게 하고 보는 자들은 눈멀게 하려 함이라, 하시매

40 그분과 함께 있던 바리새인들 중의 어떤 자들이 이 말씀들을 듣고 그분께 이르되, 우리도 눈멀었느냐? 하니

41 예수님께서 그들에게 이르시되, 너희가 눈멀었다면 너희에게 죄가 없으려니와 지금 너희가, 우리는 본다, 하고 말하므로<sup>c</sup> 너희 죄가 남아 있느니라.

## 제 10 장

1 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 문을 통해 양 우리에게 들어가지 아니하고 다른 길로 넘어가는 자 바로 그자는 도둑이며 강도이나

2 문을 통해 들어가는 자는 양들의 목자니라.

3 문지기는 그에게 문을 열어 주고 양들은 그의 음성을 듣나니 그가 자기 양들을 이름으로 불러 그것들을 밖으로 인도하느니라.

4 그가 자기 양들을 내놓은 뒤에 그들 앞에 가면 양들이 그의 음성을 알므로 그를

따라오되

5 낫선 자들의 음성은 알지 못하므로 낫선 자를 따르려 하지 아니하고 도리어 그에게서 도망하느니라, 하시니라.

6 예수님께서 이 비유를 그들에게 말씀하셨으나 그들은 그분께서 자기들에게 말씀하신 것들이 무엇인지 깨닫지 못하더라.

7 그때에 예수님께서 다시 그들에게 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 나는 양들의 문이니라.

8 나보다 먼저 온 모든 자들은 도둑이요 강도이나 양들이 그들의 말을 듣지 아니하였느니라.

9 내가 곧 문이니 누구든지 나를 통해 안으로 들어가면 구원을 받고 또 들어가고 나오며 꼴을 얻으리라.

10 도둑이 오는 것은 다만 도둑질하고 죽이고 멸망시키려 함이거니와 내가 온 것은 양들이 생명을 얻게 하고 또 생명을 더욱 풍성히 얻게 하려 함이라.

11 나는 선한 목자니라. 선한 목자는 양들을 위해 자기 생명을 주거니와

12 목자가 아닌 삯꾼 곧 양들이 자기 것이 아닌 자는 이리가 오는 것을 보면 양들을 버리고 도망하니 이리가 그것들을 붙잡아가고 또 양들을<sup>d</sup> 헤치느니라.

13 삯꾼이 도망하는 것은<sup>e</sup> 그가 삯꾼이므로 양들을 돌보지 아니하기 때문이라.

14 나는 선한 목자라 내 양들을 알고 내 양들도 나를 아노라.

15 아버지께서 나를 알 듯이 나도 아버지를 아노니 나는 양들을 위해 내 생명을 내놓느니라.

16 또 이 우리에게 속하지 않은 다른 양들이 내게 있으므로 그들도 내가 반드시 데려오리니 그들이 내 음성을 들겠고 이로써 한 우리와 한 목자가 있으리라.

a WH는 'God'을 'man'으로 바꾸었고 KRV는 '인자(사람의 아들)'로 번역함.

b KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

c WH는 'therefore'를 삭제함.

d WH는 'the sheep'를 삭제함.

e WH는 'The hireling fleeth'를 삭제함(KRV는 주어 없이 '달아나는 것은'으로 번역함).

17 이러므로 내 아버지께서 나를 사랑하시니 이는 내가 내 생명을 다시 취하려고 그것을 내놓기 때문이다.

18 아무도 그것을 내게서 빼앗지 아니며 내가 스스로 그것을 버리노라. 내게는 그것을 버릴 권능도 있고 그것을 다시 취할 권능도 있노라. 나는 이 명령을 내 아버지에게서 받았느니라, 하시니라.

19 ¶ 크러므로<sup>a</sup> 이 말씀들로 인해 유대인들 가운데 다시 분열이 생겼으므로

20 그들 중의 많은 자들은 이르되, 그는 마귀<sup>b</sup> 들려 미쳤거늘 어찌하여 너희가 그의 말을 듣느냐? 하고

21 다른 사람들은 이르되, 이것들은 마귀 들린 자의 말이 아니니라. 마귀가 눈먼 자의 눈을 열어 줄 수 있느냐? 하더라.

22 ¶ 예루살렘에 성전 봉헌절이 이르렀는데 때는 겨울이더라.

23 예수님께서서 상전 안의 솔로몬의 주랑에서 거니시더니

24 그때에 유대인들이 그분 주위로 와서 그분께 이르되, 당신은 언제까지 우리로 하여금 의심하게 하시나이까? 당신이 그리스도라면 우리에게 분명하게 말씀하소서, 하매

25 예수님께서서 그들에게 대답하시되, 내가 너희에게 말하였으나 너희가 믿지 아니하였도다. 내가 내 아버지의 이름으로 행하는 일들이 나에 대하여 증언하거늘

26 내가 너희에게 말한 것과 같아<sup>c</sup> 너희가 내 양들에 속하지 아니하므로 믿지 아니하는도다.

27 내 양들은 내 음성을 들으며 나는 그들을 알고 그들은 나를 따르느니라.

28 내가 그들에게 영원한 생명을 주노니 그들이 결코 멸망하지 않을 것이요 또 아무도 내 손에서 그들을 빼앗지 못하리라.

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

c WH는 'as I said unto you'를 삭제함.

29 그들을 내게 주신 내 아버지는 모든 것보다 크시매 아무도 내<sup>d</sup> 아버지 손에서 능히 그들을 빼앗지 못하느니라.

30 나와 내 아버지는 하나이니라, 하시니라.

31 아에<sup>e</sup> 유대인들이 돌을 집어 다시 그분을 치려 하거늘

32 예수님께서서 그들에게 응답하시되, 내가 내 아버지로부터 나온 많은 선한 일을 너희에게 보였거늘 그 일들 중의 어떤 일 때문에 너희가 나를 돌로 치려 하느냐? 하시매

33 유대인들이 그분께 대답하여 이르되<sup>f</sup>, 우리가 너를 돌로 치려 하는 것은 선한 일 때문이 아니요 실선했도<sup>g</sup> 때문이니 곧 사람인 내가 네 자신을 하나님으로 만들기 때문이니라, 하매

34 예수님께서서 그들에게 응답하시되, 너희 율법에, 내가 말하기를, 너희는 신들이라, 하였노라, 하고 기록되지 아니하였느냐?

35 하나님의 말씀이 임한 자들을 그분께서 신들이라 하셨으며 또 성경 기록은 깨뜨리지 못할진대

36 아버지께서 거룩히 구별하사 세상에 보내신 자인 내가, 나는 하나님의 아들이라, 하였으므로 너희가 그에게, 내가 실선했도<sup>g</sup> 했다<sup>h</sup>, 하느냐?

37 내가 만일 내 아버지의 일들을 행하지 아니하거든 나를 믿지 말려니와

38 내가 행하거든 너희가 나를 믿지 아니할지라도 그 일들은 믿으라. 그러면 아버지께서 내 안에 계시고 내가 그분 안에

d WH는 'my'를 삭제함.

e WH는 'then'을 삭제함.

f WH는 'saying'을 삭제함.

g KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람함'으로 번역함.

h KRV는 'blaspheme'을 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

있음을 너희가 알고 믿으리라, 하시니라.

39 어러므로<sup>a</sup> 그들이 다시 그분을 잡고자 하였으나 그분께서는 그들의 손에서 피하시고

40 다시 요르단 건너편 곧 요한이 처음에 침례<sup>b</sup>를 주던 곳으로 가서서 거기 거하시니라

41 많은 사람들이 그분께 나아왔다가 이르되, 요한은 아무 기적도 행하지 아니하였으나 요한이 이 사람에 대해 말한 모든 것은 진실이라, 하더라.

42 거기서 많은 사람들이 그분을 믿으니라.

### 제 11 장

1 이제 나사로라 하는 어떤 사람이 병들었는데 그는 마리아와 그녀의 언니 마르다의 고을 베다니 출신이더라.

2 (그 마리아는 향유를 주께 붓고 자기 머리털로 그분의 발을 닦던 자더라. 그녀의 오라비 나사로가 병들었더라.)

3 그러므로 그의 누이들이 그분께 사람을 보내어 이르되, 주여, 보소서, 주께서 사랑하시는 자가 병들었나이다, 하매

4 예수님께서 그것을 들으시고 이르시되, 이 병은 죽을 병이 아니라 하나님의 영광을 위한 것이니 하나님의 아들이 그것으로 말미암아 영광을 받으리라, 하시더라.

5 이제 예수님께서 마르다와 그녀의 여동생과 나사로를 사랑하시더라.

6 그러므로 그분께서 그가 병들었다는 것을 들으신 뒤에 자신이 계시던 같은 장소에서 이들을 더 머무시고

7 그 뒤에 자기 제자들에게 이르시되, 우리가 다시 유대로 들어가자, 하시매

8 그분의 제자들이 그분께 이르되, 선생님이여, 최근에 유대인들이 돌로 선생님을 치려 하였는데 또 거기로 가시나이까? 하니

9 예수님께서 대답하시되, 낮에 열두시 값이..있지..아니하냐?<sup>c</sup> 사람이 만일 낮에 다니면 이 세상의 빛을 보므로 걸려 넘어지지 아니하되

10 밤에 다니면 빛이 그 사람 안에 없으므로 걸려 넘어지느니라, 하시니라.

11 이것들을 말씀하시고 그 뒤에 그분께서 그들에게 이르시되, 우리 친구 나사로가 잠자는도다. 그러나 내가 그를 잠에서 깨우러 가노라, 하시니라

12 이에 크분의<sup>d</sup> 제자들이 이르되, 주여, 그가 잠자면 좋아지리이다, 하니라.

13 그러나 예수님께서 그의 죽음에 대해 말씀하셨으되 그들은 그분께서 잠자며 쉬는 것에 대해 말씀하신 줄로 생각하니

14 이에 예수님께서 그들에게 분명하게 이르시되, 나사로가 죽었느니라.

15 내가 거기에 있지 아니하였던 것을 너희를 위해 기뻐하노니 이것은 너희가 믿게 하려 함이다. 그럼에도 불구하고 우리가 그에게로 가자, 하시매

16 그때에 디두모라 하는 도마가 자기 동료 제자들에게 이르되, 우리도 그분과 함께 죽으러 가자, 하니라.

17 그때에 예수님께서 와서 보시니 그가 무덤에 누운 지 이미 나흘이나 되었더라.

18 이제 베다니는 예루살렘에서 십오 스타디온쯤 떨어진 가까운 곳이므로

19 유대인들 중의 많은 자들이 마르다와 마리아에게 와서 그들의 오라비에 관하여 그들을 위로하더라.

20 그때에 마르다는 예수님께서 오신다

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

c KRV는 'Are there not twelve hours in the day'를 '낮이 열두시가 아니냐'로 번역함.

d WH는 'his'를 삭제함.

는 말을 듣고 곧 가서 그분을 맞이하되 마리아는 여전히 집에 앉아 있더라.

21 그때에 마르다가 예수님께 이르되, 주여, 주께서 여기 계셨더라면 내 오라버니가 죽지 아니하였으리이다.

22 크러나<sup>a</sup> 이제라도 주께서 무엇이든 하나님께 구하면 하나님께서 그것을 주께 주실 줄 내가 아나이다, 하니

23 예수님께서서 그녀에게 이르시되, 네 오라비가 다시 일어나리라, 하시니라.

24 마르다가 그분께 이르되, 마지막 날 부활할 때에 그가 다시 일어날 줄 내가 아나이다, 하매

25 예수님께서서 그녀에게 이르시되, 나는 부활이요 생명이니 나를 믿는 자는 죽어도 살겠고

26 누구든지 살아서 나를 믿는 자는 결코 죽지 아니하리라. 이것을 내가 믿느냐? 하시니

27 그녀가 그분께 이르되, 그러하오이다, 주여, 주는 그리스도시오 세상에 오실 하나님의 아들이신 줄 내가 만나이다, 하니라.

28 이렇게 말하고 그녀가 자기 길로 가서 은밀히 자기 동생 마리아를 불러 이르되, 선생님께서 오셔서 너를 부르신다, 하니

29 그녀가 그 말을 듣고 급히 일어나 그분께 가더라.

30 이제 예수님께서서는 아직 고을로 들어 오지 아니하시고 마르다가 그분을 맞이했던 곳에 계시더라.

31 그때에 마리아와 함께 집에 있으면서 그녀를 위로하던 유대인들은 그녀가 급히 일어나 나가는 것을 보고, 그녀가 무덤에서 슬피 울려고 무덤에 간다, 하며 그녀를 따라가니라.

32 그때에 마리아가 예수님 계신 곳에 와서 그분을 보고 그분의 발 앞에 엎드려 그분께 이르되, 주여, 주께서 여기 계셨더

라면 내 오라버니가 죽지 아니하였으리이다, 하더라.

33 그러므로 예수님께서서 그녀가 우는 것과 또 그녀와 함께 온 유대인들도 우는 것을 보시고 영<sup>b</sup>으로 신음하시며 괴로워 하시고

34 이르시되, 너희가 그를 어디에 두었느냐? 하시니 그들이 그분께 이르되, 주여, 와서 보시옵소서, 하매

35 예수님께서서 우시더라.

36 이에 유대인들이 이르되, 보라, 그분께서 그를 얼마나 사랑하셨는가! 하고

37 그들 중의 어떤 이들은 이르되, 눈먼 자의 눈을 열어 준 이 사람이 이 사람은 죽지 않게 할 수 없었느냐? 하더라.

38 그러므로 예수님께서서 다시 속으로 신음하시며 무덤에 가셨는데 그 무덤은 동굴이며 그 위에 돌이 놓였더라.

39 예수님께서서 이르시되, 돌을 옮겨 놓으라, 하시매 죽은 자의 누이 마르다가 그분께 이르되, 주여, 그가 죽은 지 나흘이 되었으므로 지금은 그에게서 냄새가 나나이다, 하니

40 예수님께서서 그녀에게 이르시되, 내가 네게 말하기를, 내가 믿고자 하면 하나님의 영광을 보리라, 하지 아니하였느냐? 하시니라.

41 그때에 그들이 죽은 자를 둔 곳에서<sup>c</sup> 돌을 옮겨 놓으니 예수님께서서 눈을 드시고 이르시되, 아버지여, 아버지께서 내 말을 들으신 것을 감사하나이다.

42 아버지께서 항상 내 말을 들으시는 줄을 내가 알았나이다. 그러나 곁에서 있는 사람들 때문에 내가 그것을 말하였사오니 이것은 아버지께서 나를 보내신 것을 그들이 믿게 하려 함이니이다, 하시니라.

43 그분께서 이렇게 말씀하시고 큰 소리로 외쳐, 나사로야, 나오라, 하시니

a WH는 'But'을 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

c WH는 'where the dead was laid'를 삭제함.

44 죽은 자가 수의로 손발이 묶인 채 나오는데 그의 얼굴은 수건으로 묶였더라. 예수님께서 그들에게 이르시되, 그를 풀어 주어 그가 다니게 하라, 하시니라.

45 그때에 마리아에게 와서 예수님께서 행하신 일들을 본 유대인들 중의 많은 자들이 그분을 믿었으나

46 그들 중의 어떤 사람들은 자기들의 길로 바리새인들에게 가서 예수님께서<sup>a</sup> 행하신 일들을 그들에게 고하니라.

47 ¶ 이에 수제사장들과 바리새인들이 공회를 모으고 이르되, 이 사람이 많은 기적들을 행하니 우리가 어떻게 하리요?

48 만일 우리가 그를 이대로 두면 모든 사람이 그를 믿을 것이요 그러면 로마 사람들이 와서 우리의 터전과 민족을 다 빼앗아 가리라, 하매

49 그들 중의 한 사람으로서 그 해의 대제사장인 가이바라 하는 자가 그들에게 이르되, 너희가 결코 아무것도 알지 못하며

50 또 한 사람이 백성을 위해 죽어서 온 민족이 멸망하지 않게 되는 것이 우리에게 유익한 줄을 깊이 생각하지 아니하는도다, 하더라.

51 그는 스스로 이 말을 하지 아니하고 그 해의 대제사장이므로 예수님께서 그 민족을 위해 죽으실 것을 대언<sup>b</sup>하되

52 그분께서 그 민족만을 위해 죽지 아니하고 널리 흠어진 하나님의 자녀들을 함께 모아 하나가 되게 하려고 죽으실 것을 대언하였더라.

53 이에 그들이 그 날부터 그분을 죽이려고 함께 의논하니라.

54 그러므로 예수님께서 다시는 유대인들 가운데 드러나게 다니지 아니하시고 거기를 떠나 광야에 가까운 시골로 가서 예브라임이라 하는 도시로 들어가 거기서 자기 제자들과 함께 머무르시니라.

55 ¶ 유대인들의 유월절이 가까이 오매 많은 사람이 자기를 정결하게 하려고 유월절 전에 시골에서 예루살렘으로 올라가니라.

56 그때에 그들이 예수님을 찾으며 성전에 서서 자기들끼리 말하되, 너희 생각은 어떠하나, 그가 이 명절을 지키러 오지 아니하겠느냐? 하니라.

57 이제 수제사장들과 바리새인들은 타<sup>c</sup> 그분을 붙잡기 위해 누구든지 그분께서 계신 곳을 알거든 그곳을 알리라고 명령을 내리니라.

## 제 12 장

1 그 뒤에 예수님께서 유월절 엿새 전에 베다니에 이르셨는데 거기에는 이미 죽었던 나사로 곧 그분께서 죽은 자들로부터 살리신 자가 있더라.

2 거기서 그들이 그분을 위해 저녁 식사를 베풀었는데<sup>d</sup> 마르다는 섬기고 나사로는 그분과 함께 상에 앉은 자들 중에 있더라.

3 그때에 마리아가 매우 값진 나드 향유한 근을 가져다가 예수님의 발에 붓고 자기 머리털로 그분의 발을 닦으니 향유 냄새가 집에 가득하더라.

4 이에 그분의 제자들 중의 하나로 그분을 배반하여 넘길 서몬의 아들<sup>e</sup> 가롯 유다가 말하되,

5 어찌하여 이 향유를 삼백 데나리온에 팔아 가난한 자들에게 주지 아니하였느냐? 하니

6 그가 이렇게 말한 것은 그가 가난한 자들을 염려하기 때문이 아니요, 도둑이므로 가방을 맡아 그 안에 든 것을 가져갔기 때문이더라.

c WH는 'both'를 삭제함.

d KRV는 'they made him a supper'를 '예수를 위하여 잔치할찌로 번역함.

e WH는 'Simon's son'을 삭제함.

a WH는 'Jesus'를 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

7 그때에 예수님께서 이르시되, 그녀를 가만 두어라. 나를 장사지낼 날을 대비하여 그녀가 이것을 간직하였느니라.<sup>a</sup>

8 가난한 자들은 항상 너희와 함께 있거니와 나는 항상 너희와 함께 있지는 아니하니라, 하시니라.

9 그러므로 유대인들 중의 많은 사람들이 그분께서 거기 계신 줄을 알고 오니 이것은 예수님 때문만이 아니요 그분께서 죽은 자들로부터 살리신 나사로도 보고자 함이더라.

10 ¶ 그러나 수제사장들이 나사로도 죽이려고 협의하였으니

11 이는 그로 인해 유대인들 중의 많은 자들이 가서 예수님을 믿었기 때문이더라.

12 ¶ 그 다음 날, 명절을 지키러 온 많은 사람들이 예수님께서 예루살렘으로 오신다는 말을 듣고

13 종려나무 가지를 가지고 그분을 맞으러 나아가서 외치되, 호산나, 찬송하리로다. 주의 이름으로 오시는 이스라엘의 왕이여, 하더라.

14 예수님께서 한 어린 나귀를 보시고 그 위에 타시니 이것은 기록된바,

15 시온의 딸아, 두려워하지 말라. 보라, 네 왕이 임하시되 나귀 새끼 위에 앉아 임하시느니라, 함과 같더라.

16 그분의 제자들은 처음에 이것들을 깨닫지 못하였으나 예수님께서 영광을 받으신 뒤에 이것들이 그분에 대하여 기록되었으며 그래서 그들이 그분께 이것들을 행하였음을 생각해 내니라.

17 그러므로 그분께서 나사로를 그의 무덤에서 불러내어 죽은 자들로부터 살리실 때에 그분과 함께 있던 사람들이 증언하니라.

18 이런 까닭에 또한 사람들이 그분을 맞이하였으니 이는 그들이 그분께서 이적을 행하셨음을 들었기 때문이더라.

19 그러므로 바리새인들이 자기들끼리 이르되, 너희가 아무것도 이기지 못하는 줄을 알지 못하느냐? 보라, 세상이 그를 따르는도다, 하니라.

20 ¶ 그 명절에 경배하러 올라온 자들 가운데 어떤 그리스 사람들이 있더라.

21 그러므로 바로 그 사람들이 갈릴리의 벳새다 출신의 빌립에게 가서 그에게 청하여 이르되, 선생이여, 우리가 예수님을 뵈기 원하나이다, 하니

22 빌립이 안드레에게 가서 말하고 다시 안드레와 빌립이 예수님께 아뢰니라.

23 ¶ 예수님께서 그들에게 응답하여 이르시되, 사람의 아들이 영광을 받을 때가 왔도다.

24 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 한 알의 밀이 땅에 떨어져 죽지 아니하면 홀로 남거나 죽으면 많은 열매를 맺느니라.

25 자기 생명을 사랑하는 자는 그것을 잃을 것이요, 이 세상에서 자기 생명을 미워하는 자는 영생에 이르도록 그것을 간직하리라.

26 어떤 사람이 나를 섬기면 그는 나를 따를지니라. 내가 있는 곳에, 거기에 내 종도 있으리니 어떤 사람이 나를 섬기면 내 아버지께서 그를 존귀히 여기시리라.

27 지금 내 혼이 괴로우니 내가 무슨 말을 하리요? 아버지여, 이때로부터 나를 구원하여 주옵소서. 그러나 내가 이런 까닭으로 이때까지 왔나이다.

28 아버지여, 아버지의 이름을 영화롭게 하옵소서, 하시니 이에 하늘로부터 음성이 나서 이르시되, 내가 이미 그것을 영화롭게 하였고 다시 영화롭게 하리라, 하시니라.

29 그러므로 곁에 서서 그것을 들은 사람들은 천둥이 쳤다고도 하며 다른 사람들은 이르기를, 천사가 그에게 말하였다, 하

a KRV는 'Let her alone : against the day of my burying hath she kept this'를 '저를 가만 두어 나의 장사할 날을 위하여 이를 두게 하라'로 번역함.

니

30 예수님께서서 응답하여 이르시되, 이 음성은 나 때문에 나지 아니하고 너희를 위해 났느니라.

31 이제 이 세상에 대한 심판이 있으니 이제 이 세상의 통치자가 쫓겨나리라.

32 나 곧 내가 땅에서 들리면 모든 사람을 내게로 이끌리라, 하시니라.

33 그분께서 이것을 말씀하사 자신이 어떤 죽음으로 죽을지 표적으로 보여 주시니

34 사람들이 그분께 응답하되, 우리는 율법에서 그리스도가 영원히 거하신다고 들었거늘 어찌 너는 이르기를, 사람의 아들이 반드시 들려야 하리라, 하느냐? 이 사람의 아들은 누구냐? 하매

35 그때에 예수님께서서 그들에게 이르시되, 아직 잠시 동안은 빛이 너희와 함께 있으니 너희에게 빛이 있을 동안에 다녀 어둠이 너희 위에 임하지 않게 하라. 어둠 가운데 다니는 자는 자기가 가는 곳을 알지 못하느니라.

36 너희에게 빛이 있을 동안에 빛을 믿으라. 그리하면 너희가 빛의 자녀들이 되리라, 하시니라. 예수님께서서 이것들을 말씀하시고 떠나서 그들로부터 자신을 숨기시니라.

37 ¶ 그러나 그분께서 이렇게 많은 기적들을 그들 앞에서 행하셨음에도 불구하고 그들이 여전히 그분을 믿지 아니하였으니

38 이것은 대언자<sup>a</sup> 이사야의 말씀이 성취되게 하려 함이라. 그가 말하되, 주여, 우리가 전한 것을 누가 믿었나이까? 주의 팔이 누구에게 나타났나이까? 하였더라.

39 그러므로 그들이 능히 믿지 못하였으니 그 까닭은 이사야가 다시 말하였기 때문이라. 이르되,

40 그분께서 그들의 눈을 멀게 하시고 그들의 마음을 강박하게 하셨으니 이것은 그들이 눈으로 보고 마음으로 깨달아 회심

하여 내게 고침을 받지 못하게 하려 함이라, 하였더라.

41 이것들은 이사야가 그분의 영광을 보고 그분에 대해 말하였을 때에 이른 것이더라.<sup>b</sup>

42 ¶ 그럼에도 불구하고 우두머리 치리자들 가운데서도 많은 사람들이 그분을 믿되 바리새인들로 인해 회당에서 쫓겨날까 염려하여 그분을 시인하지 못하였으니

43 이는 그들이 사람들의 칭찬을<sup>c</sup> 하나님보다 더 사랑하였기 때문이더라.

44 ¶ 예수님께서서 외쳐 이르시되, 나를 믿는 자는 나를 믿지 아니하고 나를 보내신 분을 믿으며

45 나를 보는 자는 나를 보내신 분을 보느니라.

46 나는 빛으로 세상에 왔나니 이것은 누구든지<sup>d</sup> 나를 믿는 자는 어둠에 거하지 아니하게 하려 함이로다.

47 사람이 내 말들을 듣고 믿지<sup>e</sup> 아니할 자라도 내가 그를 심판하지 아니하노라. 나는 세상을 심판하러 오지 아니하고 세상을 구원하러 왔노라.

48 나를 거절하고 내 말들을 받아들이지 아니하는 자에게는 그를 심판하는 이가 있으니 곧 내가 한 말 바로 그 말이 마지막 날에 그를 심판하리라.

49 나는 스스로 말하지 아니하였고 나를 보내신 아버지께서 내가 이를 것과 말할 것을 친히 내게 명령으로 주셨느니라.

50 나는 그분의 명령이 영존하는 생명인 줄 아노라. 그러므로 내가 무엇을 말하든지 아버지께서 내게 말씀하신 그대로 내가 말

b KRV는 'These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.'를 '이사야가 이렇게 말한 것은 주의 영광을 보고 주를 가리켜 말한 것이라'로 번역함.

c KRV는 'praise'를 '영광'으로 번역함.

d KRV는 'whosoever'를 '무릇'으로 번역함.

e KRV는 'believe'를 '지키지'로 번역함.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

하노라, 하시니라.

## 제 13 장

1 이제 유월절 전에 예수님께서 자기 때가 이르러 자기가 이 세상을 떠나 아버지께로 가야 할 줄 아시고 세상에 있던 자기 사람들을 사랑하시되 끝까지 사랑하시니라.

2 저녁 식사가 끝날 무렵에 이제 마귀가 시몬의 아들 가롯 유다의 마음속에 그분을 배반하여 넘겨주려는 생각을 넣었더라.

3 예수님께서 아버지께서 모든 것을 자기 손에 맡기신 것과 또 자기가 하나님으로부터 왔다가 하나님께로 갈 것을 아시고

4 저녁 식사 자리에서 일어나 겹옷을 벗고 수건을 가져다가 몸에 두르시며

5 그 뒤에 대야에 물을 부어 제자들의 발을 씻으시고 몸에 두른 수건으로 닦기 시작하시니라.

6 그때에 그분께서 시몬 베드로에게 다가가시니 베드로가<sup>a</sup> 그분께 말하되, 주여, 주께서 내 발을 씻으시나이까? 하매

7 예수님께서 그에게 대답하여 이르시되, 내가 하는 것을 내가 지금은 알지 못하나 이후에는 알리라, 하시니

8 베드로가 그분께 이르되, 절대로 주께서 내 발을 씻지 못하시리이다, 하매 예수님께서 그에게 응답하시되, 내가 너를 씻어 주지 아니하면 나와 함께할 몫이 네게 없느니라, 하시니라.

9 시몬 베드로가 그분께 이르되, 주여, 내 발뿐 아니라 손과 머리도 씻어 주옵소서, 하매

10 예수님께서 그에게 이르시되, 이미 씻긴 자는 모든 곳이 깨끗하므로 발밖에 씻을 필요가 없느니라. 너희가 깨끗하다는 아니니라, 하시니

11 이는 그분께서 자기를 배반하여 넘길 자가 누구인지 아셨기 때문이다. 그러므로 그분께서, 너희가 다 깨끗하지는 아니하니라, 하시니라.

12 이처럼 그분께서 그들의 발을 씻어 주시고 옷을 입으신 뒤에 다시 자리를 잡고 그들에게 이르시되, 내가 너희에게 행한 것을 너희가 아느냐?

13 너희가 나를 선생과<sup>b</sup> 주<sup>b</sup>라 부르니 너희 말이 옳도다. 내가 그러하니라.

14 그런즉 너희 주와<sup>c</sup> 선생<sup>c</sup>인 내가 너희 발을 씻어 주었으니 너희도 서로 발을 씻어 주는 것이 마땅하니라.

15 내가 너희에게 행한 것 같이 너희도 행하게 하려고 내가 너희에게 본보기를 주었느니라.

16 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 종이 자기 주인보다 크지 못하고 보내어진 자가 그를 보낸 자보다 크지 못하니라.

17 너희가 이것들을 알고 그것들을 행하면 행복하니라.

18 ¶ 내가 너희 모두를 가리켜 말하지 아니하노니 나는 내가 택한 자들이 누구인지 아노라. 그러나, 나와 함께<sup>d</sup> 빵<sup>d</sup>을 먹는 자가<sup>e</sup> 자기 발꿈치를 들어 나를 대적하였나이다, 한 성경 기록이 성취되게 하려 하노라.

19 그것이 일어나기 전에 내가 지금 너희에게 말하는 것은 그것이 일어날 때에 내가 그인 줄을 너희가 믿게 하려 함이니라.

20 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노

b KRV는 'Master and Lord'를 '선생이라 또는 주라'로 번역함.

c KRV는 'Lord and Master'를 '주와 또는 선생이'로 번역함.

d KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

e KRV는 'He that eateth bread with me'를 '내 떡을 먹는 자'로 번역함.

a WH는 'Peter'를 삭제함.

니, 내가 보내는 자를 받아들이는 자는 나를 받아들이며 나를 받아들이는 자는 나를 보내신 분을 받아들이는니라, 하시니라.

21 예수님께서 이렇게 말씀하시고 영<sup>a</sup>으로 괴로워하사 증언하여 이르시되, 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희 중의 한 사람이 나를 배반하여 넘겨주리라, 하시매

22 어<sup>b</sup>에 제자들이 서로 바라보며 그분께서 누구를 가리켜 말씀하셨는지 의아해 하더라.

23 어<sup>c</sup>째 예수님의 제자들 중의 하나 곧 그분께서 사랑하신 자가 예수님의 품에 기대어 있으므로

24 시몬 베드로가 그에게 고갯짓을 하여 그분께서 말씀하신 자가 누구인지 그가 여쭙게 하니

25 어<sup>d</sup>에 그가 예수님의 가슴에 누워 그분께 이르되, 주여, 그게 누구니이까? 하며

26 예수님께서 대답하시되, 내가 빵 한 조각을 적셔다 주는 자가 그니라, 하시고 빵 한 조각을 적시사 시몬의 아들 가롯 유다에게 주시니라.

27 빵 조각을 받은 뒤에 사탄이 그 속에 들어가매 그때에 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 하는 일을 속히 하라, 하시니라.

28 이제 상에 앉은 자 중에는 아무도 그분께서 무슨 뜻으로 그에게 이것을 말씀하셨는지 알지 못하고

29 그들 중의 어떤 이들은 유다가 가방을 가졌으므로 예수님께서 그에게, 명절을 대비하여 우리에게 필요한 그것들을 사라, 하고 말씀하셨거나 또는 그가 가난한 자들에게 무엇을 주어야 한다고 하신 줄 생각하더라.

30 그때에 그가 빵 조각을 받고 곧 나가니 때는 밤이더라.

31 ¶ 그러므로 그가 나간 뒤에 예수님께서 이르시되, 이제 사람의 아들이 영광을 받았고 하나님께서도 그 안에서 영광을 받으셨도다.

32 만일 하나님께서 그 안에서 영광을 받으셨으면<sup>e</sup> 하나님께서도 자신 안에서 그에게 영광을 주실 것이요, 즉시 그에게 영광을 주시리라.

33 어린 아이들아, 내가 아직 잠시 동안은 너희와 함께 있노라. 너희가 나를 찾았어이나 내가 유대인들에게 말하기를, 내가 가는 곳에 너희가 오지 못하리라, 한 것 같이 지금 너희에게도 그렇게 말하노라.

34 내가 새 명령을 너희에게 주노니 너희는 서로 사랑하라. 내가 너희를 사랑한 것 같이 너희도 서로 사랑하라.

35 너희가 서로 사랑하면 이로써 모든 사람이 너희가 내 제자인 줄 알리라, 하시니라.

36 ¶ 시몬 베드로가 그분께 이르되, 주여, 어디로 가시나이까? 하니 예수님께서 크<sup>f</sup>에 대답하시되, 내가 가는 곳에 네가 지금은 나를 따라올 수 없으나 나중에는 따라오리라, 하시거늘

37 베드로가 그분께 이르되, 주여, 어찌하여 내가 지금은 주를 따라갈 수 없나이까? 내가 주를 위해 내 생명을 내놓겠나이다, 하며

38 예수님께서 크<sup>g</sup>에 대답하시되, 네가 나를 위해 네 생명을 내놓겠느냐? 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 수탉이 울기 전에 네가 세 번 나를 부인하리라, 하시니라.

a KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

b WH는 'then'을 삭제함.

c WH는 'now'를 삭제함.

d WH는 'then'을 삭제함.

e WH는 'If God be glorified in him'을 삭제함.

f WH는 'him'을 삭제함.

g WH는 'him'을 삭제함.

## 제 14 장

1 너희는 마음에 근심하지 말라. 하나님을 믿고 또한 나를 믿으라.

2 내 아버지 집에 거할 곳이 많도다. 그렇지 않으면 내가 너희에게 말해 주었으리라. 내가 너희를 위해 처소를 예비하러 가노니

3 가서 너희를 위해 처소를 예비하면 내가 다시 와서 너희를 내게로 받아들여 내가 있는 곳에, 거기에 너희도 있게 하리라.

4 내가 어디로 가는지 너희가 알고 또 그 길을 너희가 어느니라.<sup>b</sup>

5 도마가 그분께 이르되, 주여, 주께서 어디로 가시는지 우리가 알지 못하거늘 어찌 그 길을 알겠나이까? 하매

6 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 곧 길이요 진리요 생명이니 나를 통하지 않고는 아무도 아버지께 오지 못하느니라.

7 너희가 나를 알았더라면 내 아버지도 알았으리라. 이제부터는 너희가 그분을 알며 또 보았느니라, 하시니라.

8 빌립이 그분께 이르되, 주여, 우리에게 아버지를 보여 주소서. 그리하면 우리에게 죽하겠나이다, 하니

9 예수님께서 그에게 이르시되, 빌립아, 내가 이렇게 오랫동안 너희와 함께 있었으되 내가 아직도 나를 알지 못하느냐? 나를 본 자는 아버지를 보았거늘 어찌 내가 말하기를, 우리에게 아버지를 보여 주소서, 하느냐?

10 내가 아버지 안에 있고 아버지께서 내 안에 계신 것을 내가 믿지 아니하느냐? 내가 너희에게 이르는 말들은 내가 스스로 하지 아니하느니라. 오직 내 안에 거하시는 아버지 곧 그분께서 그 일들을 하시느니라.

11 내가 아버지 안에 있고 아버지께서

내 안에 계신다는 내 말을 믿으라. 그렇게 못하겠거든 바로 그 일들로 인하여 나를 믿으라.

12 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 나를 믿는 자는 또한 내가 하는 그 일들을 할 것이요, 또 이것들보다 더 큰 일들도 하리니 이는 내가 내 아버지께로 가기 때문이라.

13 너희가 내 이름으로 무엇을 구하든지 내가 그것을 행하리니 이것은 아버지께서 아들 안에서 영광을 받게 하려 함이라.

14 너희가 내 이름으로 무엇이든지 구하면 내가 그것을 행하리라.

15 ¶ 너희가 나를 사랑하면 내 명령들을 지키라.

16 내가 아버지께 구할 터인즉 그분께서 다른 위로자<sup>d</sup>를 너희에게 주사 그분께서 영원토록 너희와 함께 거하게 하시리니

17 곧 진리의 영이시라. 세상은 그분을 받아들이지 못하니 이는 세상이 그분을 보지도 못하고 알지도 못하기 때문이라. 그러나<sup>e</sup> 너희는 그분을 아나니 이는 그분께서 너희와 함께 거하시며 또 너희 속에 계실 것이기 때문이라.

18 내가 너희를 위로<sup>f</sup>..없이 버려두지 아니하고 너희에게로 오리라.

19 조금 있으면 세상은 더 이상 나를 보지 못하되 너희는 나를 보리니 내가 살아 있으므로 너희도 살리라.

20 그 날에는 내가 내 아버지 안에, 너희가 내 안에, 내가 너희 안에 있음을 너희가 알리라.

21 내 명령들을 가지고 그것들을 지키는 자가 나를 사랑하는 자니 나를 사랑하는

c WH는 'my'를 삭제함.

d KRV는 'Comforter'를 '보혜사'로 번역함.

e WH는 'but'을 삭제함(KRV에는 있음).

f KRV는 'comfortless'를 '고아와 같이'로 번역함.

a WH는 'and'를 삭제함.

b WH는 'ye know'를 삭제함(KRV에는 있음).

자는 내 아버지께 사랑을 받을 것이요, 나도 그를 사랑하여 그에게 나를 나타내리라, 하시니라.

22 가룟이 아닌 유다가 그분께 이르되, 주여, 어찌 주께서 우리에게는 자신을 나타 내시고 세상에는 아니하려 하시나이까? 하며

23 예수님께서 그에게 대답하여 이르시 되, 사람이 나를 사랑하면 내 말들을 지키 리니 내 아버지께서 그를 사랑하실 것이요, 우리가 그에게 가서 우리의 거처가 그와 함께 있게 하리라.

24 나를 사랑하지 아니하는 자는 내 말 들을 지키지 아니하나니 너희가 듣는 말은 내 것이 아니요, 나를 보내신 아버지의 것이 니라.

25 내가 아직 너희와 함께 있으며 이것 들을 너희에게 말하였거니와

26 위로자 곧 아버지께서 내 이름으로 보내실 성령님 그분께서 너희에게 모든 것 을 가르치시고 내가 너희에게 무엇을 말하 였든지 너희가 모든 것을 기억하게 하시리 라.

27 내가 너희에게 평안을 남기노니<sup>a</sup> 곧 나의 평안을 너희에게 주노라. 세상이 주는 것과 달리 내가 너희에게 주노니 너희는 마음에 근심하지도 말고 두려워하지도 말 라.

28 내가 너희에게 말한 것 즉, 내가 갔다 가 너희에게 다시 오리라, 한 것을 너희가 들었나니 너희가 나를 사랑하였다면, 내가 아버지께로 가노라, 하고 말하였으므로<sup>b</sup> 기뻐하였으리라. 이는 내<sup>c</sup> 아버지께서 나 보다 크시기 때문이니라.

29 이제 그것이 일어나기 전에 내가 너 회에게 말한 것은 그것이 일어날 때에 너희 가 믿게 하려 함이라.

30 이제부터는 내가 너희와 많이 말하지 아니하리니 이는 어<sup>d</sup> 세상의 통치자가 오 기 때문이니라. 그는 내 안에서 아무것도 취하지 못하느니라.

31 다만 내가 아버지를 사랑하는 것과 아버지께서 내게 명령을 주신 대로 내가 행하는 것을 세상이 알게 하려 하노라. 일 어나라. 우리가 여기를 떠나자, 하시니라.

## 제 15 장

1 나는 참 포도나무요 내 아버지는 농부 시니

2 내 안에서 열매를 맺지 아니하는 모든 가지는 그분께서 제거하시고 열매를 맺는 모든 가지는 깨끗하게 하사 그것이 더 많은 열매를 맺게 하시느니라.

3 이제 너희는 내가 너희에게 일러 준 말로 깨끗하게 되었으니

4 내 안에 거하라. 나도 너희 안에 거하 리라. 가지가 포도나무 안에 거하지 아니하 면 스스로 열매를 맺을 수 없는 것 같이 너희도 내 안에 거하지 아니하면 더 이상 열매를 맺을 수 없느니라.

5 나는 포도나무요 너희는 가지니라. 사 람이 내 안에 거하고 내가 그 안에 거하면 바로 그 사람은 많은 열매를 맺나니 나 없이는 너희가 아무것도 할 수 없느니라.

6 사람이 내 안에 거하지 아니하면 그는 가지처럼 버려져서 시드나니 사람들이 그 것들을 모아 불 속에 던져 태우느니라.

7 너희가 내 안에 거하고 내 말들이 너 회 안에 거하면 너희가 원하는 바를 구하 라. 그러면 그것이 너희에게 이루어지리 라.

8 너희가 열매를 많이 맺는 것, 이것으로 내 아버지께서 영광을 받으시나니 이로써 너희가 내 제자가 되리라.

9 아버지께서 나를 사랑하신 것 같이 나

a KRV는 'leave'를 '끼치노니'로 번역함.

b WH는 'I said'를 삭제함.

c WH는 'my'를 삭제함.

d WH는 'this'를 삭제함(KRV에는 있음).

도 너희를 사랑하였으니 너희는 내 사랑 안에 거하라.

10 내가 내 아버지의 명령들을 지켰고 그분의 사랑 안에 거하는 것 같이 너희도 내 명령들을 지키면 내 사랑 안에 거하리라.

11 내가 너희에게 이 일들을 말한 것은 내 기쁨이 너희 안에 머물러 있어 너희 기쁨이 충만하게 하려 함이니라.

12 내 명령은 곧 내가 너희를 사랑한 것 같이 너희도 서로 사랑하라 하는 이것이니라.

13 아무에게도 자기 친구들을 위해 자기 생명을 내놓는 것, 이것보다 더 큰 사랑은 없나니

14 무엇이든지 내가 너희에게 명령하는 것을 너희가 행하면 너희가 나의 친구니라.

15 이제부터는 내가 너희를 종이라 하지 아니하리니 좋은 자기 주인이 하는 것을 알지 못하느니라. 오히려 내가 너희를 친구라 하였나니 이는 내가 내 아버지께 들은 모든 것을 너희에게 알려 주었기 때문이라.

16 너희가 나를 택하지 아니하고 내가 너희를 택하여 세웠나니 이것은 너희가 가서 열매를 맺게 하고 또 너희 열매가 남아 있게 하려 함이요, 또 너희가 내 이름으로 아버지께 무엇을 구하든지 그분께서 그것을 너희에게 주게 하려 함이라.

17 내가 이것들을 너희에게 명령하는 것은 너희가 서로 사랑하게 하려 함이니라.

18 세상이 너희를 미워하면 그것이 너희를 미워하기 전에 나를 미워한 줄 너희가 아느니라.

19 너희가 세상에 속하였으면 세상이 자기 것을 사랑하였으리라. 그러나 너희가 세상에 속하지 아니하고 도리어 내가 세상에서 너희를 택하였으므로 세상이 너희를 미워하느니라.

20 내가 너희에게 한 말 즉, 종이 자기 주인보다 크지 못하리니, 한 말을 기억하

라. 그들이 나를 핍박하였으면 너희도 핍박할 것이요 내 말을 지켰으면 너희 말도 지키리라.

21 그러나 그들이 내 이름으로 인하여 이 모든 일을 너희에게 행하리니 이는 그들이 나를 보내신 그분을 알지 못하기 때문이라.

22 내가 와서 그들에게 말하지 아니하였더라면 그들에게 죄가 없었으려니와 지금은 그들의 죄를 가려 줄 것이 그들에게 없느니라.

23 나를 미워하는 자는 내 아버지도 미워하느니라.

24 내가 아무도 행하지 못한 일들을 그들 가운데서 행하지 아니하였더라면 그들에게 죄가 없었으려니와 지금은 그들이 나와 내 아버지를 다 보았고 또 미워하였느니라.

25 그러나 이것이 일어나는 것은 그들의 율법에 기록된바, 그들이 까닭 없이 나를 미워하였나이다, 한 말씀이 성취되게 하려 함이니라.

26 그러나 내가 아버지로부터 너희에게 보낼 위로를<sup>a</sup> 곧 아버지로부터 나오는 진리의 영<sup>b</sup>께서 오실 때에 그분께서 나에게 증언하실 것이요,

27 너희도 처음부터 나와 함께 있었으므로 증언하리라.

## 제 16 장

1 내가 이 일들을 너희에게 말한 것은 너희가 실족하지 아니하게 하려 함이니라.

2 그들이 너희를 회당들에서 내쫓을 것이요 참으로 때가 이르면 너희를 죽이는 자마다 자기가 하나님을 섬긴다고 생각하리라.

3 그들이 너희에게<sup>c</sup> 이 일들을 행하리

a KRV는 'Comforter'를 '보혜사'로 번역함.

b KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

니 이는 그들이 아버지와 나를 알지 못하였기 때문이다.

4 그러나 내가 너희에게 이 일들을 말한 것은 그때가 올 때에 내가 너희에게 이미 그것들을 일러 주었음을 너희가 기억하게 하려 함이라. 또 처음에 내가 이 일들을 너희에게 말하지 아니한 것은 내가 너희와 함께 있었기 때문이니라.

5 그러나 지금 내가 내 길로 나를 보내신 분에게로 가는데 너희 중에서 아무도, 어디로 가시나이까? 하고 내게 묻지 아니하고

6 도리어 내가 이 일들을 너희에게 말하였으므로 너희 마음에 근심이 가득하였도다.

7 그럼에도 불구하고 내가 너희에게 진실을 말하노니 내가 떠나가는 것이 너희에게 유익하니라. 내가 떠나가지 아니하면 위로자께서 너희에게 오지 아니하시리라. 그러나 내가 떠나면 내가 그분을 너희에게 보내리니

8 그분께서 오셔서 죄에 대하여, 의에 대하여, 심판에 대하여 세상을 꾸짖으시리라.

9 죄에 대하여라 함은 그들이 나를 믿지 아니하기 때문이요,

10 의에 대하여라 함은 내가 내<sup>a</sup> 아버지께로 가므로 너희가 더 이상 나를 보지 못하기 때문이요,

11 심판에 대하여라 함은 이 세상의 통치자가 심판을 받았기 때문이다.

12 내가 아직 너희에게 말할 것이 많으나 지금은 너희가 그것들을 감당하지 못하리라.

13 그러나 그분 곧 진리의 영<sup>b</sup>께서 오시면 너희를 모든 진리 가운데로 인도하시리니 그분은 스스로 말씀하지 아니하시고 무엇이든지 자기가 들을 것만을 말씀하시며

앞으로 일어날 일들을 너희에게 보이시리라.

14 그분께서 나를 영화롭게 하시리니 이는 그분께서 내게서 받아 그것을 너희에게 보이실 것이기 때문이다.

15 아버지께 있는 모든 것은 내 것이니라. 그러므로 내가 말하기를, 그분께서 내게서 가져다가 그것을 너희에게 보이시리라, 하였노라.

16 조금 있으면 너희가 나를 보지 못하겠고 다시 조금 있으면 너희가 나를 보리니 이는 내가 아버지께로 가기 때문이라<sup>c</sup>, 하시니라.

17 이에 그분의 제자들 중의 몇 사람이 자기들끼리 이르되, 그분께서 우리에게, 조금 있으면 너희가 나를 보지 못하겠고 다시 조금 있으면 너희가 나를 보리니 이는 내가 아버지께로 가기 때문이라, 하시는데 이것이 무슨 말씀이나? 하고

18 그러므로 이르되, 그분께서, 조금 있으면, 하고 말씀하시는데 이것이 무슨 말씀이나? 그분께서 무엇을 말씀하시는지 우리가 알지 못하겠노라, 하거늘

19 어제<sup>d</sup> 예수님께서 그들이 자기에게 묻고자 하는 것을 아시고 그들에게 이르시되, 내가, 조금 있으면 너희가 나를 보지 못하겠고 다시 조금 있으면 너희가 나를 보리라, 하고 말한 것에 대해 너희가 너희끼리 문의하느냐?

20 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희는 슬피 울며 애통할 터이나 세상은 기뻐하리라. 또 너희는 근심할 터이나 너희 근심이 기쁨으로 변하리라.

21 여자가 산고를 겪으면 자기 때가 이르렀으므로 근심하거나와 아이를 낳으면 곧바로 세상에 사람이 난 기쁨으로 인해 다시는 그 고통을 기억하지 아니하느니라.

c WH는 'unto you'를 삭제함.

a WH는 'my'를 삭제함.

b KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

c WH는 'because I go to the Father'를 삭제함.

d WH는 'now'를 삭제함.

22 그러므로 지금은 너희에게 근심이 있으나 내가 다시 너희를 보리니 너희 마음이 기뻐할 것이요, 아무도 너희에게서 너희 기쁨을 빼앗지 못하리라.

23 그 날에는 너희가 아무것도 내게 구하지 아니하리라. 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 무엇이든지 내 이름으로 아버지께 구하면 그분께서 그것을 너희에게<sup>a</sup> 주시리라.

24 지금까지는 너희가 내 이름으로 아무것도 구하지 아니하였으나 구하라. 그리하면 너희가 받으리니 이로써 너희 기쁨이 충만하리라.

25 내가 이 일들을 비유로 너희에게 말하였거니와 때가 이르면 내가 다시는 비유로 너희에게 말하지 아니하고 아버지께 대하여 분명히 너희에게 보이리니

26 그 날에는 너희가 내 이름으로 구하라. 내가 너희를 위해 아버지께 기도하겠다고 너희에게 말하지 아니하노니

27 이는 너희가 나를 사랑하였으며 또 내가 하나님으로부터 나온 줄 믿었으므로 아버지께서 친히 너희를 사랑하시기 때문이라.

28 내가 아버지로부터 나와 세상에 왔고 다시 세상을 떠나 아버지께로 가노라, 하시니라.

29 그분의 제자들이 크분께<sup>b</sup> 이르되, 보소서, 이제는 주께서 분명하게 말씀하시고 아무 비유도 말씀하지 아니하시니

30 이제야 우리가 주께서 모든 것을 아시고 또 아무도 주께 여쭙 필요가 없는 줄 확신하나이다. 이로써 주께서 하나님으로부터 오신 줄을 우리가 믿나이다, 하매

31 예수님께서 그들에게 응답하시되,

이제는 너희가 믿느냐?

32 보라, 너희가 흠어지되 각각 자기 길로 흠어지고 나를 혼자 버려둘 때가 오나니 참으로 아체<sup>c</sup> 왔도다. 그러나 내가 혼자 있지 아니하니 이는 아버지께서 나와 함께 계시기 때문이라.

33 너희에게 이 일들을 말한 것은 너희가 내 안에서 평안을 누리게 하려 함이니라. 세상에서는 너희가 환난을 당할 터이나 기운을 내라. 내가 세상을 이기었노라, 하시니라.

## 제 17 장

1 예수님께서 이 말씀들을 하시고 눈을 들어 하늘을 향해 이르시되, 아버지여, 때가 이르렀사오니 아버자의<sup>d</sup> 아들을 영화롭게 하사 아버지의 아들들<sup>e</sup> 아버지를 영화롭게 하도록 하옵소서.

2 아버지께서 그에게 모든 육체를 다스리는 권능을 주셨사오니 이것은 아버지께서 그에게 주신 모든 자들에게 그가 영원한 생명을 주게 하려 하심이니이다.

3 영생은 이것이니 곧 그들이 유일하신 참 하나님인 아버지와 아버지께서 보내신 자 예수 그리스도를 아는 것이니이다.

4 내가 아버지를 땅에서 영화롭게 하였사오니 곧 내가 아버지께서 내게 하라고 주신 일을 끝마쳤나이다.

5 오 아버지여, 세상이 있기 전에 내가 아버지와 함께 가졌던 그 영광으로 이제 아버지와 함께 나를 영화롭게 하옵소서.

6 아버지께서 세상에서 내게 주신 사람들에게 내가 아버지의 이름을 나타내었다이다. 그들은 본래 아버지의 것이었는데 아버지께서 그들을 내게 주셨으며 그들은 아버지의 말씀을 지켰나이다.

a KRV는 'Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you'을 '너희가 무엇이든지 아버지께 구하는 것을 내 이름으로 주시리라'로 번역함.

b WH는 'unto him'을 삭제함.

c WH는 'now'를 삭제함.

d WH는 'thy'를 삭제함.

e WH는 'also'를 삭제함.

7 이제 그들은 무엇이든지 아버지께서 내게 주신 모든 것이 아버지에게서 나온 줄 알았나이다.

8 나는 아버지께서 내게 주신 말씀들을 그들에게 주었사오며 그들은 그것들을 받고 내가 아버지로부터 나온 줄을 확실히 아오며 또 아버지께서 나를 보내신 줄도 믿었나이다.

9 내가 그들을 위해 기도하나이다. 내가 세상을 위해 기도하지 아니하고 아버지께서 내게 주신 자들을 위해 기도하오니 그들은 아버지의 것이나이다.

10 내 것은 다 아버지의 것이요 아버지의 것은 내 것이온데 내가 그들 가운데서 영화롭게 되었나이다.

11 이제 나는 세상에 더 있지 아니하나 이들은 세상에 있사옵고 나는 아버지께로 가옵나니 거룩하신 아버지여, 아버지께서 내게 주신 자들을 아버지의 이름으로 지키소서<sup>a</sup> 우리와 같이 그들도 하나가 되게 하옵소서.

12 내가 그들과 함께 세상에<sup>b</sup> 있을 때에 아버지의 이름으로 그들을 지켰나이다. 아버지께서 내게 주신 자들을 내가 지켰고 멸망의 아들 외에는 그들 중의 하나도 잃어버리지<sup>c</sup> 아니하였으니 이것은 성경 기록을 성취하려 함이나이다.

13 이제 내가 아버지께로 가오니 내가 세상에서 이것들을 말하옵는 것은 그들이 내 기쁨을 자기들 안에서 성취하게 하려 함이나이다.

14 내가 아버지의 말씀을 그들에게 주매 세상이 그들을 미워하였사오니 이는 내가 세상에 속하지 아니한 것 같이 그들도 세상에

속하지 아니하기 때문이나이다.

15 나는 아버지께서 그들을 세상에서 데려가시라고 기도하지 아니하오며 다만 그들을 악에서 지켜 주시라고 기도하나이다.

16 내가 세상에 속하지 아니한 것 같이 그들도 세상에 속하지 아니하나이다.

17 아버지의<sup>d</sup> 진리로 그들을 거룩히 구별하옵소서. 아버지의 말씀은 진리이나이다.

18 아버지께서 나를 세상에 보내신 것 같이 나도 그들을 세상에 보내었고

19 또 내가 그들을 위하여 내 자신을 거룩히 구별하오니 이것은 그들도 진리를 통해 거룩히 구별되게 하려 함이나이다.

20 내가 이 사람들만을 위해 기도하지 아니하고 그들의 말로 인하여 나를 믿을 자들을 위해서도 기도하오니

21 이것은 그들이 다 하나가 되게 하려 함이나이다. 아버지여, 아버지께서 내 안에, 내가 아버지 안에 있는 것 같이 그들도 우리 안에서 하나가<sup>e</sup> 되게 하사 아버지께서 나를 보내신 것을 세상이 믿게 하옵소서.

22 아버지께서 내게 주신 영광을 내가 그들에게 주었사오니 이것은 우리가 하나인 것 같이 그들도 하나가 되게 하려 함이나이다.

23 내가 그들 안에 있고 아버지께서 내 안에 계시나니 이것은 그들이 하나 안에서 완전해지게 하려 함이며 아버지께서 나를 보내신 것과 또 아버지께서 나를 사랑하신 것 같이 그들도 사랑하신 것을 세상이 알게 하려 함이나이다.

24 아버지여, 원하건대 아버지께서 내게 주신 자들도 내가 있는 곳에 나와 함께 있게 하사 아버지께서 세상의 창건 이전에 나를 사랑하셨으므로 친히 내게 주신 나의

a KRV는 'keep through thine own name those whom thou hast given me'를 '내게 주신 아버지의 이름으로 저희를 보전하사'로 번역함.

b WH는 'in the world'를 삭제함.

c KRV는 'is lost'를 '멸망치'로 번역함.

d WH는 'thy'를 삭제함.

e WH는 'one'을 삭제함.

영광을 그들이 보게 하옵소서.

25 오 의로우신 아버지여, 세상이 아버지를 알지 못하였으되 나는 아버지를 알았사옵고 이들도 아버지께서 나를 보내신 줄 알았사옵나이다.

26 내가 아버지의 이름을 그들에게 밝히 드러내었고 또 드러내리니 이것은 아버지께서 나를 사랑할 때 보여 주신 그 사랑이 그들 안에 있게 하고 나도 그들 안에 있게 하려 함이니이다, 하시니라.

## 제 18 장

1 예수님께서 이 말씀들을 하시고 자기 제자들과 함께 기드론 시내 너머로 나아가 서서 자기 제자들과 함께 거기에 있던 동산으로 들어가시니라.

2 예수님께서 자기 제자들과 함께 거기에 자주 가셨으므로 그분을 배반한 유다도 그곳을 알더라.

3 그때에 유다가 수제사장들과<sup>a</sup> 바리새인들에게서 넘겨받은 사람들과 직무 수행자들 한 부대를 데리고 등과 횃불과 무기를 가지고 거기로 오니라.

4 그러므로 예수님께서 자기에게 임할 모든 일들을 아시고 앞으로 나아가 그들에게 이르시되, 너희가 누구를 찾느냐? 하시니라

5 그들이 그분께 대답하되, 나사렛 예수라, 하거늘 예수님께서 그들에게 이르시되, 내가 그로다, 하시니라. 그분을 배반한 유다도 그들과 함께 서 있더라.

6 그분께서 그들에게, 내가 그로다, 하고 말씀하시매 곧바로 그들이 뒤로 물러가 땅에 쓰러지니라.

7 이에 그분께서 다시 그들에게 묻기를, 너희가 누구를 찾느냐? 하시매 그들이 이르되, 나사렛 예수라, 하거늘

8 예수님께서 응답하시되, 내가 너희에게 내가 그라고 말하였은즉 너희가 나를 찾거든 이 사람들은 그들의 길로 가게 하라, 하시니라

9 이것은 그분께서 하신 말씀 곧, 아버지께서 내게 주신 자들 중에서 내가 하나도 잃어버리지 아니하였나이다, 하신 말씀이 성취되게 하려 함이더라.

10 그때에 시몬 베드로가 칼을 가졌으므로 그것을 뽑아 대제사장의 종을 쳐 그의 오른쪽 귀를 뺐는데 그 종의 이름은 말고더라.

11 그때에 예수님께서 베드로에게 이르시되, 내<sup>b</sup> 칼을 칼집에 꽂으라. 내 아버지께서 내게 주신 잔을 내가 마시지 아니하겠느냐? 하시니라.

12 이에 그 부대와 대장과 유대인들의 직무 수행자들이 예수님을 붙잡아 결박하여

13 먼저 안나스에게로 끌고 갔으니 이는 그가 그 해의 대제사장인 가이바의 장인이었기 때문이더라.

14 이제 가이바는 유대인들에게 한 사람이 백성을 위해 죽는 것이 유익하다고 권고하던 자더라.

15 ¶ 시몬 베드로와 또 다른 제자 하나가 예수님의 뒤를 따라갔는데 그 제자는 대제사장을 알므로 예수님과 함께 대제사장의 관저로 들어갔으나

16 베드로는 바깥의 문 곁에 서 있더라. 그때에 대제사장을 아는 그 다른 제자가 나가서 문을 지키던 여자에게 말하여 베드로를 데리고 들어오니라.

17 그때에 문을 지키던 소녀가 베드로에게 이르되, 너도 이 사람의 제자들 중의 하나가 아니냐? 하니 그가 이르되, 나는 아니라, 하더라.

18 날이 추우므로 종들과 직무 수행자들이 숯불을 피우고 거기 서서 몸을 녹이니

a KRV는 'chief priests'를 '대제사장들'로 번역함.

b WH는 'thy'를 삭제함.

베드로도 그들과 함께 서서 몸을 녹이더라.

19 ¶ 그때에 대제사장이 예수님께 그분의 제자들과 그분의 교리에 대하여 물으니

20 예수님께서 그에게 응답하시되, 내가 드러내 놓고 세상에 말하였노라. 내가 유대인들이 늘 모이는 회당과 성전에서 항상 가르쳤고 아무것도 은밀하게 말하지 아니 하였거늘

21 내가 어찌하여 내게 묻느냐? 내가 그들에게 무슨 말을 하였는지 내 말을 들은 자들에게 물어보라. 보라, 그들이 내가 말한 것을 아느니라, 하시니라.

22 그분께서 이렇게 말씀하시매 곁에 서 있던 직무 수행자들 중의 하나가 손바닥으로 예수님을 치며 이르되, 네가 대제사장에게 이같이 대답하느냐? 하니

23 예수님께서 그에게 응답하시되, 내가 악한 것을 말하였으면 그 악한 것에 대하여 증언하라. 그러나 잘 말하였으면 어찌하여 내가 나를 치느냐? 하시더라.

24 이제 안나스가 그분을 결박한 채로 대제사장 가야바에게 보내니라.

25 시몬 베드로가 서서 몸을 녹이더라. 그러므로 그들이 그에게 이르되, 너도 그의 제자들 중의 하나가 아니냐? 하매 그가 부인하여 이르되, 나는 아니라, 하니라.

26 대제사장의 종들 중 하나는 베드로가 귀를 뺨 사람의 친족이더라. 그가 이르되, 그와 함께 동산에 있던 너를 내가 보지 아니하였느냐? 하니

27 그때에 베드로가 다시 부인하매 곧 수탉이 울더라.

28 ¶ 그 뒤에 그들이 예수님을 가야바에게서 데려다가 재판정으로 끌고 갔는데 때는 이른 아침이더라. 그들이 자신을 더럽히지 아니하고 유월절 어린양을 먹기 위해 재판정으로 들어가지 아니하더라.

29 그때에 빌라도가 그들에게 나가서 이르되, 너희가 이 사람에게 대해 무슨 고소거리를 가져오느냐? 하매

30 그들이 그에게 대답하여 이르되, 그

가 범죄자가 아니었다라면 우리가 당신에게 그를 넘겨주지 아니하였으리이다, 하거늘

31 이에 빌라도가 그들에게 이르되, 너희가 그를 데려다가 너희 법대로 그를 재판하라, 하니 크라므로<sup>a</sup> 유대인들이 그에게 이르되, 우리가 사람을 죽이는 것은 법에 어긋나나이다, 하니라.

32 이것은 예수님의 말씀 곧 그분께서 자기가 어떤 죽임으로 죽을지 표적으로 보여 주시며 하신 말씀을 성취하려 함이더라.

33 이에 빌라도가 다시 재판정에 들어가 예수님을 불러 그분께 이르되, 네가 유대인들의 왕이냐? 하매

34 예수님께서 그에게<sup>b</sup> 대답하시되, 네가 스스로 이것을 말하느냐, 아니면 다른 사람들이 나에 대하여 네게 그것을 말하였느냐? 하시니

35 빌라도가 대답하되, 내가 유대인이냐? 네 민족과 수제사장들이 너를 내게 넘겨주었느니라. 내가 무엇을 하였느냐? 하매

36 예수님께서 대답하시되, 내 왕국<sup>c</sup>은 이 세상에 속하지 아니하니라. 만일 내 왕국이 이 세상에 속하였더라면 내 종들이 싸워서 나를 유대인들에게 넘겨주지 아니하였으리라. 그러나 지금은 내 왕국이 여기에서 나지 아니하니라, 하시니라.

37 그러므로 빌라도가 그분께 이르되, 그러면 내가 왕이냐? 하니 예수님께서 대답하시되, 내가 왕이라고 네가 말하는도다. 내가 이런 목적으로 태어났으며 이런 까닭으로 세상에 왔나니 곧 나는 진리에 대하여 증언하려 하노라. 진리에 속한 자마다 내 음성을 듣느니라, 하시매

38 빌라도가 그분께 이르되, 진리가 무엇이니냐? 하더라. 그가 이 말을 하고 다시

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b WH는 'him'을 삭제함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

유대인들에게로 나가 그들에게 이르되, 나는 그에게서 아무 잘못도 찾지 못하노라.

39 그러나 유월절에 내가 너희에게 한 사람을 놓아주는 관례가 너희에게 있으니 그런즉 너희는 내가 유대인들의 왕을 너희에게 놓아주기 원하느냐? 하매

40 그때에 그들이 모두<sup>a</sup> 다시 소리를 지르며 이르되, 이 사람이 아니라 바라바이니이다, 하니라. 이제 바라바는 강도더라.

## 제 19 장

1 그때에 빌라도가 이런 까닭에 예수님을 데려다가 채찍질하더라.

2 군사들이 가시나무로 관을 엮어 그분의 머리에 씌우고 자주색 긴 옷을 그분께 입히고

3 이르되, 만세, 유대인들의 왕이여! 하며 손으로 그분을 때리더라.

4 크라므로<sup>b</sup> 빌라도가 다시 나아가 그들에게 이르되, 보라, 내가 그를 데리고 너희에게로 나오나니 이것은 내가 그에게서 아무 잘못도 찾지 못함을 너희가 알게 하려 함이라, 하더라.

5 그때에 예수님께서 가시나무로 엮은 관을 쓰고 자주색 긴 옷을 걸치고 나오시니 빌라도가 그들에게 이르되, 이 사람을 보라! 하니라.

6 그러므로 수제사장들과 직무 수행자들이 그분을 보고 소리를 지르며 이르되, 그를 십자가에 못 박으소서, 그를 십자가에 못 박으소서, 하니 빌라도가 그들에게 이르되, 너희가 그를 데려다가 십자가에 못 박으라. 나는 그에게서 아무 잘못도 찾지 못하노라, 하거늘

7 유대인들이 그에게 응답하되, 우리에게 법이 있거니와 우리<sup>c</sup> 법에 따라 그는

마땅히 죽어야 하리니 이는 그가 자신을 하나님의 아들로 만들었기 때문이니이다, 하니라.

8 ¶ 그러므로 빌라도가 그 말을 듣고 더욱 두려워하여

9 다시 재판정으로 들어가 예수님께 이르되, 너는 어디서 왔느냐? 하나 예수님께서 그에게 대답하지 아니하시니

10 이에 빌라도가 그분께 이르되, 내가 내게 말하지 아니하느냐? 내게는 너를 십자가에 못 박을 권한도 있고 놓아줄 권한도 있음을 내가 알지 못하느냐? 하매

11 예수님께서 대답하시되, 위에서 내게 주지 아니하셨더라면 나를 해할 권한이 결코 내게 있지 아니하였으리니 그러므로 나를 내게 넘겨준 자에게는 더 큰 죄가 있느니라, 하시니라.

12 이때부터 빌라도가 그분을 놓아주려 하였으나 유대인들이 소리를 지르며 이르되, 당신이 만일 이 사람을 놓아주면 카이사르의 친구<sup>d</sup> 아니니이다. 누구든지 자기를 왕으로 만드는 자는 카이사르를 대적하여 말하나이다, 하니라.

13 ¶ 그러므로 빌라도가 그 말을 듣고 예수님을 끌고 나가서 돌로 포장한 곳이라 불리지만 히브리어로는 갠바다라고 하는 곳에 있던 재판석에 앉으니라.

14 그 날은 유월절의 예비일이요 때는 여섯 시쯤이더라. 그가 유대인들에게 이르되, 너희 왕을 보라! 하거늘

15 그들이 소리를 지르되, 그를 없애 버리소서, 그를 없애 버리소서, 그를 십자가에 못 박으소서, 하니 빌라도가 그들에게 이르되, 내가 너희 왕을 십자가에 못 박으랴? 하매 수제사장들이 대답하되, 카이사르 외에는 우리에게 왕이 없나이다, 하니라.

16 그러므로 그가 그때에 그분을 십자가에 못 박도록 그들에게 넘겨주매 그들이 예수님을 맡아서 끌고 가니라.<sup>e</sup>

a WH는 'all'을 삭제함.

b WH는 'therefore'를 삭제함.

c WH는 'our'를 삭제함.

d KRV는 'friend'를 '충신'으로 번역함.

17 그분께서 자기 십자가를 지고 해골의 장소라 하는 곳으로 나아가셨는데 이곳은 히브리어로 골고다라 하더라.

18 그들이 거기서 그분을 십자가에 못 박고 다른 두 사람도 그분과 함께 양쪽에 하나씩 못 박았으며 예수님은 한가운데 두 었더라.

19 ¶ 빌라도가 명패를 써서 십자가 위에 붙였는데 *거기*의 글은 유대인들의 왕 나사렛 예수라 하더라.

20 예수님께서 십자가에 못 박히신 곳이 그 도시에서 가까우므로 그때에 유대인들 중의 많은 자들이 이 명패를 읽더라. 그것은 히브리어와 그리스어와 라틴어로 기록되었더라.

21 그때에 유대인들의 수제사장들이 빌라도에게 이르되, 유대인들의 왕이라 쓰지 말고 그가 이르기를, 나는 유대인들의 왕이라, 했다고 쓰소서, 하니

22 빌라도가 응답하되, 내가 쓴 것을 내가 썼다, 하니라.

23 ¶ 그때에 군사들이 예수님을 십자가에 못 박고 그분의 옷들을 취해 네 몫으로 나누어 각 군사가 한 몫씩 차지하며 그분의 겂옷도 취하였는데 이제 이 겂옷은 이음새 없이 위에서부터 통째로 짠 것이더라.

24 그러므로 그들이 자기들끼리 이르되, 우리가 그것을 찢지 말고 그것이 누구의 소유가 될지 정하기 위해 그것을 두고 제비를 뽑자, 하니 이것은, 그들이 자기들끼리 내 옷을 나누며 내 겂옷을 두고 제비를 뽑았나이다, 하시는 성경 기록을 성취하려 함이더라. 그러므로 군사들이 이 일들을 행하였더라.

25 ¶ 이제 예수님의 십자가 곁에는 그분의 어머니와 그분의 이모요. 클로바의 아내 있<sup>a</sup> 마리아와 막달라 마리아가 서 있더라.

26 그러므로 예수님께서 자기 어머니와 자기가 사랑하던 제자가 곁에 서 있는 것을 보시고 자기 어머니에게 이르시되, 여자여, 당신의 아들을 보소서! 하시고

27 그 뒤에 그 제자에게 이르시되, 네 어머니를 보라! 하시니 그때부터 그 제자가 그녀를 자기 집으로 모시니라.

28 ¶ 이 일 뒤에 예수님께서 이제 모든 일이 이루어진 줄 아시고 성경 기록을 성취하시려고 이르시되, 내가 목마르다, 하시니

29 어제<sup>b</sup> 거기에 식초<sup>c</sup>가 가득히 담긴 그릇이 놓여 있으므로 그들이 해면을 식초로 적신 뒤에 우슬초에 달아 그분의 입에 대니라.

30 그러므로 예수님께서 식초를 받으신 뒤에 이르시되, 다 이루었다, 하시고 머리를 숙이신 뒤 숨을 거두시니라.

31 그런즉 그 날은 예비일이므로 유대인들이 안식일에 그 몸들을 십자가에 남겨 두려 하지 아니하여 빌라도에게 그들의 다리를 꺾고 그 몸들을 치워 달라고 간청하니 (이는 그 안식일이 큰 날이었기 때문이라.)

32 이에 군사들이 가서 그분과 함께 십자가에 못 박힌 첫째 사람과 또 다른 사람의 다리를 꺾되

33 예수님께 이르러서는 그분께서 이미 죽은 것을 보고 그분의 다리를 꺾지 아니하니라.

34 그러나 군사들 중의 하나가 창으로 그분의 옆구리를 찌르니 즉시로 거기서 피와 물이 나오더라.

35 그것을 본 자가 증언하였으며 그의 증언은 참되니라. 그는 자기가 말하는 것이 참된 줄 아나니 이것은 너희가 믿게 하려 함이니라.

36 이 일들이 이루어진 것은, 그의 뼈가

e WH는 'led him away'를 삭제함.

a KRV는 'his mother's sister, Mary the wife of Cleophas'를 '이모와 클로바의 아내'로

번역함.

b WH는 'now'를 삭제함.

c KRV는 'vinegar'를 '신 포도주'로 번역함.

하나도 꺾이지 아니하리라, 한 성경 기록을 성취하려 함이더라.

37 또 다른 성경 기록이 다시 이르되, 그들이 자기들이 찌른 자를 보리라, 하느니라.

38 ¶ 아리마대의 요셉은 예수님의 제자였으나 유대인들을 두려워하여 은밀히 따르더라. 이 일 뒤에 그가 빌라도에게 간청하여 자기가 예수님의 몸을 가져갈 것을 구하매 빌라도가 허락하니라. 그러므로 그가 가서 예수님의 몸을 가져가니라.

39 또 처음에 예수님께 밤에 왔던 니고데모도 몰약과 알로에 섞은 것을 백 근쯤 가지고 오니라.

40 그 때에 그들이 예수님의 몸을 가져다가 유대인들이 장사지내는 방식대로 그 향품들과 함께 아마포에 쌌더라.

41 그런데 그분께서 십자가에 못 박히신 곳에 동산이 있었고 그 동산 안에는 결코 사람을 둔 적이 없는 새 돌무덤이 있더라.

42 그러므로 그들이 유대인들의 예비일로 인해 예수님을 거기에 두니 이는 그 돌무덤이 가까이 있었기 때문이더라.

## 제 20 장

1 주의 첫날 일찍 아직 어두울 때에 막달라 마리아가 돌무덤에 와서 돌이 돌무덤에서 옮겨진 것을 보고

2 이에 달려가서 시몬 베드로와 예수님께서서 사랑하신 다른 제자에게 나아가 그들에게 이르되, 그들이 주를 돌무덤에서 옮겨다가 어디 두었는지 우리가 알지 못하노라, 하니라.

3 그러므로 베드로와 그 다른 제자가 나아가 돌무덤으로 가니라.

4 이처럼 그들 둘이 같이 달려갔는데 그 다른 제자가 베드로를 앞질러 달려가서 먼저 돌무덤에 이르렀더라.

5 그가 몸을 구부려 안을 들여다보고 아마포가 놓인 것을 보았으나 아직 들어가지

는 아니하였더라.

6 그 뒤 시몬 베드로가 그를 따라와서 돌무덤에 들어가 보매 아마포가 놓여 있고

7 또 그분의 머리 주변에 있던 수건은 아마포와 함께 놓이지 않고 함께 개인 채 한 곳에 따로 놓여 있더라.

8 그제야 돌무덤에 먼저 왔던 그 다른 제자도 들어가서 보고 믿었으니

9 이는 그들이, 그가 반드시 죽은 자들로부터 다시 일어나야 하리라, 하신 성경 기록을 아직 알지 못하였기 때문이더라.

10 이에 제자들이 다시 자기들의 집으로 돌아가니라.

11 ¶ 그러나 마리아는 바깥의 돌무덤에 서서 슬피 울더라. 그녀가 슬피 울면서 몸을 구부려 돌무덤 속을 들여다보고는

12 흰옷을 입은 두 천사가 예수님의 몸이 놓였던 곳에 하나는 머리 쪽에 다른 하나는 발 쪽에 앉은 것을 보니라.

13 그들이 그녀에게 이르되, 여자여, 어찌하여 슬피 우느냐? 하니 그녀가 그들에게 이르되, 그들이 내 주를 옮겨다가 어디 두었는지 내가 알지 못하기 때문이니이다, 하더라.

14 그녀가 이렇게 말하고 뒤로 돌이켜 예수님께서서 서 계신 것을 보았으나 그분이 예수님이신 줄 알지 못하더라.

15 예수님께서서 그녀에게 이르시되, 여자여, 어찌하여 슬피 우느냐? 누구를 찾느냐? 하시니 그녀는 그분을 동산지기로 생각하고 그분께 이르되, 선생님이며, 당신이 그분을 여기서 옮기셨거든 그분을 어디 두었는지 내게 알려 주소서. 그리하면 내가 그분을 모셔 가리이다, 하매

16 예수님께서서 그녀에게, 마리아야, 하시거늘 그녀가 돌이켜 그분께, 랍보니여, 하니 이것은, 선생님이며, 라는 말이다.

17 예수님께서서 그녀에게 이르시되, 내게 손을 대지 말라. 내가 아직 내 아버지께로 올라가지 아니하였노라. 다만 내 형제들에게 가서 그들에게 이르되, 내가 내 아

버지 곧 너희 아버지, 내 하나님 곧 너희 하나님께로 올라간다, 하라, 하시니

18 막달라 마리아가 가서 제자들에게 자기가 주를 보았으며 또 그분께서 자기에게 이것들을 말씀하셨다고 말하니라.

19 ¶ 그 뒤 같은 날 곧 주의 첫날 저녁때에 제자들이 유대인들을 두려워하여 모안<sup>a</sup> 곳에서 문들을 닫았는데 예수님께서 오셔서 한가운데 서서 그들에게 이르시되, 너희에게 평강이 있을지어다, 하시니라.

20 그분께서 이렇게 말씀하시고 자기의 두 손과 차커의<sup>b</sup> 옆구리를 그들에게 보이시니 그제야 제자들이 주를 보고 반가워하더라.

21 이에 예수님께서 다시 그들에게 이르시되, 너희에게 평강이 있을지어다. 내 아버지께서 나를 보내신 것 같이 나도 너희를 보내노라, 하시니라.

22 그분께서 이것을 말씀하시고 그들 위에 숨을 내쉬며 그들에게 이르시되, 너희는 성령을 받으라.

23 너희가 누구의 죄들이든지 사면하면 그것들이 사면될 것이요, 누구의 죄들이든지 그대로 두면 그것들이 그대로 있으리라, 하시니라.

24 ¶ 그러나 열두 제자 중의 하나인 디두모라 하는 도미는 예수님께서 오셨을 때에 그들과 함께 있지 아니하더라.

25 그러므로 다른 제자들이 그에게 이르되, 우리가 주를 보았노라, 하였으나 그가 그들에게 이르되, 내가 그분의 두 손의 못 자국을 보고 내 손가락을 그 못 자국에 넣으며 내 손을 그분 옆구리에 넣지 않고는 믿지 아니하리라, 하니라.

26 ¶ 여드레가 지나서 그분의 제자들이 다시 안에 있을 때에 도마도 그들과 함께 있더라. 그때에 문들이 닫혔는데 예수님께서 오셔서 한가운데 서서 이르시되, 너희에

게 평강이 있을지어다, 하시고

27 그 뒤에 도마에게 이르시되, 네 손가락을 이리 내밀고 내 두 손을 보며 또 네 손을 이리 내밀어 내 옆구리에 넣으라. 그리고 믿음 없는 자가 되지 말고 믿는 자가 되라, 하시니

28 도마가 그분께 응답하여 이르되, 나의 주시며 나의 하나님이시니이다, 하매

29 예수님께서 그에게 이르시되, 도마야<sup>c</sup>, 너는 나를 보았으므로 믿었으나 보지 않고도 믿은 자들은 복이 있도다, 하시니라.

30 ¶ 진실로 예수님께서 차커<sup>d</sup> 제자들 앞에서 이 책에 기록되지 않은 다른 표적들도 많이 행하셨으나

31 이것들을 기록함은 예수님께서 하나님의 아들 그리스도이심을 너희가 믿게 하려 함이요, 또 믿고 그분의 이름을 통해 생명을 얻게 하려 함이니라.

## 제 21 장

1 이 일들 뒤에 예수님께서 디베랴 바다에서 제자들에게 다시 자기를 보이셨는데 그분께서 이렇게 자기를 보이시니라.

2 시몬 베드로와 디두모라 하는 도마와 갈릴리 가나 출신의 나다나엘과 세베대의 아들들과 그분의 제자들 중의 다른 두 사람이 함께 있더라.

3 시몬 베드로가 그들에게, 나는 고기 잡으러 가노라, 하매 그들이 그에게, 우리도 함께 가노라, 하고 그들이 나아가 죽서<sup>e</sup> 배에 올랐으나 그 밤에 아무것도 잡지 못하였더라.

4 그러나 이제 아침이 될 때에 예수님께서 바닷가에 서 계시되 제자들은 그분이 예수님이신 줄 알지 못하더라.

a WH는 'assembled'를 삭제함.

b WH는 'his'를 삭제함.

c WH는 'Thomas'를 삭제함.

d WH는 'his'를 삭제함.

e WH는 'immediately'를 삭제함.

5 그때에 예수님께서 그들에게 이르시되, 애들아, 너희에게 **떡을** <sup>a</sup> 먹었느냐? 하시니 그들이 **그분께** 대답하되, 없나이다, 하매

6 **그분께서 그들에게** 이르시되, **그물을** 배 오른편에 던지라. 그리하면 너희가 얻으리라, 하시므로 그들이 던졌더니 이제 물고기가 많아 그들이 그물을 당길 수 없더라.

7 **그러므로** 예수님께서 사랑하신 그 제자가 베드로에게 이르되, **그분은** 주시라, 하니 이제 시몬 베드로가 **그분이** 주시란 말을 듣고는 (벗고 있었으므로) **어부의** 덧옷을 걸친 뒤 바다로 뛰어들더라.

8 다른 제자들은 (땅에서 멀리 있지 않고 이백 큐빗쯤 되는 곳에 있었으므로) 작은 배를 타고 가서 물고기가 담긴 그물을 끌고 오니라.

9 그들이 땅에 올라와 곧바로 숯불이 거기 있음을 보았는데 그 위에 물고기가 놓여 있고 **빵** <sup>b</sup>도 있더라.

10 예수님께서 그들에게 이르시되, 지금 너희가 잡은 물고기를 가져오라, 하시매

11 시몬 베드로가 올라가서 큰 물고기가 가득한 그물을 땅으로 끌어당기니 백헌세 마리나 있더라. 거기 있던 모든 것이 이같이 많았으나 그물이 찢어지지 아니하였더라.

12 예수님께서 그들에게 이르시되, 와서 먹으라, 하시니 제자들이 **그분이** 주신 줄 알므로 아무도, 선생님이 누구시니이까? 하고 감히 **그분께** 묻지 아니하더라.

13 **어째** <sup>c</sup> 예수님께서 오셔서 **빵**을 가져다가 그들에게 주시고 물고기도 그와 같이 하시니라.

14 이제 이것은 예수님께서 죽은 자들로부터 일어나신 뒤에 세 번째 **차커** <sup>d</sup> 제자들

에게 자기를 보이신 것이더라.

15 ¶ **이처럼** 그들이 먹은 뒤에 예수님께서 시몬 베드로에게 이르시되, **요나** <sup>e</sup>의 아들 시몬아, 네가 이것들보다 나를 더 사랑하느냐? 하시니 그가 **그분께** 이르되, 주여, 그러하나이다. 내가 주를 사랑하는 줄 주께서 아시나이다, 하매 **그분께서 그에게** 이르시되, 내 어린양들을 먹이라, 하시고

16 다시 두 번째 **그에게** 이르시되, **요나** <sup>f</sup>의 아들 시몬아, 네가 나를 사랑하느냐? 하시니 그가 **그분께** 이르되, 주여, 그러하나이다. 내가 주를 사랑하는 줄 주께서 아시나이다, 하매 **그분께서 그에게** 이르시되, 내 양들을 먹이라, 하시고

17 세 번째 **그에게** 이르시되, **요나** <sup>g</sup>의 아들 시몬아, 네가 나를 사랑하느냐? 하시니 **그분께서 자기에게** 세 번째, 네가 나를 사랑하느냐? 하고 말씀하시므로 베드로가 근심하며 **그분께** 이르되, 주여, 주께서 모든 것을 아시오매 내가 주를 사랑하는 줄 주께서 아시나이다, 하니 예수님께서 **그에게** 이르시되, 내 양들을 먹이라.

18 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 젊어서는 네가 스스로 띠를 띠고 네가 원하는 곳으로 다녔으나 늙어서는 내가 네 손을 내밀 터인즉 다른 사람이 네게 띠를 띠워 내가 원하지 않는 곳으로 너를 데려가리라, 하시니라.

19 **그분께서** 그가 어떤 죽음으로 하나님께 영광을 돌릴지 표적으로 보여 주시며 이것을 말씀하시니라. **그분께서** 이것을 말씀하시고 **그에게** 이르시되, 나를 따라라, 하시니라.

20 **크때에** <sup>h</sup> 베드로가 돌이켜 예수님께서 사랑하신 그 제자가 따르는 것을 보았는데 그는 또한 만찬 **자리**에서 **그분의** 가슴에

a KRV는 'any meat'을 '고기'로 번역함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

c WH는 'then'을 삭제함.

d WH는 'his'를 삭제함.

e KRV는 '요한'으로 번역함.

f KRV는 '요한'으로 번역함.

g KRV는 '요한'으로 번역함.

h WH는 'then'을 삭제함.

기대어, 주여, 주를 배반하여 넘겨주는 자가 누구니이까? 하고 말한 자더라.

21 베드로가 그를 보고 예수님께 이르되, 주여, 이 사람은 무엇을 하리이까? 하니

22 예수님께서 그에게 이르시되, 내가 올 때까지 그가 머물 것을 내가 원할지라도 그것이 너와 무슨 상관이 있느냐? 너는 나를 따르라, 하시더라.

23 그때에 그 제자는 죽지 아니하리라는 이 말씀이 형제들 가운데 널리 퍼졌으나 예수님은 그에게, 그가 죽지 아니하리라, 하지 아니하시고 다만, 내가 올 때까지 그가 머물 것을 내가 원할지라도 그것이 너와 무슨 상관이 있느냐? 하셨더라.

24 이것들을 증언하고 이것들을 기록한 제자가 이 사람이라. 우리는 그의 증언이 참된 줄 아노라.

25 예수님께서 행하신 다른 일들도 많으므로 만일 그것들을 낱알이 기록한다면 심지어 이 세상이라도 기록된 책들을 담지 못할 줄로 나는 생각하노라. 아멘.<sup>a</sup>

a WH는 'Amen'을 삭제함(KRV에는 있음).

# 사도행전

## 제 1 장

1 오 데오빌로여, 예수님께서 행하시고 가르치기 시작하신 모든 일에 관하여 내가 작성한 이전 보고서는

2 그분께서 친히 택하신 사도들에게 성령님을 통해 명령들을 주신 뒤에 들려 올라가신 날까지의 일을 기록한 것이다.

3 그분께서 수난을 받으신 뒤에 또한 자신이 살아 계심을 절대 확실한 많은 증거들로 그들에게 보여 주시고 사십 일 동안 그들에게 보이시며 하나님의 왔국<sup>b</sup>에 관한 것들을 말씀하시고

4 또 크들과 함께<sup>c</sup> 모이사 그들이 예루살렘을 떠나지 말고 아버지의 약속하신 것을 기다리라고 그들에게 명령하셨느니라. 그분께서 이르시되, 그 약속하신 것에 대해서는 너희가 내게서 들었나니

5 참으로 요한은 물로 침례<sup>d</sup>를 주었으되 너희는 이제부터 많은 날이 지나지 아니하여 성령님으로 침례를 받으리라, 하시느니라.

6 그러므로 그들이 함께 왔을 때에 그분께 여쭈어 이르되, 주여, 주께서 이 때에 그 왔국을 이스라엘에게 다시 회복시켜 주소서. 하시나이까?<sup>e</sup> 하며

7 그분께서 그들에게 이르시되, 그 때나 그 시기는 아버지께서 자신의 권능 안에 두셨으니 너희가 알 바 아니요,

8 오직 성령님께서 너희에게 임하신 뒤에 너희가 권능을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아에서 그리고 땅의 맨 끝 지역까지 이르러 나를 위한 증인이 되리라, 하시니라.

9 이것들을 말씀하신 뒤에 그분께서 그들이 보는 동안 들려 올라가시니 구름이 그분을 받아들여 그들이 보지 못하게 하더라.

10 그분께서 올라가실 때에 그들이 똑바로 하늘을 바라보고 있는데, 보라, 흰옷 입은 두 남자가 그들 곁에 서며

11 또 그들이 이르되, 너희 갈릴리 사람들아, 너희가 어찌하여 서서 하늘을 바라보느냐? 너희를 떠나 하늘로 들려 올라가신이 동일한 예수님께서 너희가 그분께서 하늘로 들어가심을 본 그대로 오시리라, 하니라.

12 그때에 그들이 올리벳이라 하는 산으로부터 예루살렘으로 돌아왔는데 이 산은 예루살렘에서 안식일에도 다닐 수 있는 거리에 있더라.

13 그들이 들어가서 다락방으로 올라가니라. 베드로와 야고보와 요한과 안드레와 빌립과 도마와 바돌로매와 마태와 알패오의

a 원본의 제목은 'The Acts of the Apostles'임.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'with them'을 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e KRV는 'wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel'을 '주께서 이스라엘 나라를 회복하심이 이때나이까'로 번역함.

아들 야고보와 셀롯 시몬과 야고보의 형제<sup>a</sup> 유다가 다 거기 머물더라.

14 이들이 다 여자들과 예수님의 어머니 마리아와 그분의 형제들과 함께 한마음이 되어 기도와 간구를<sup>b</sup> 계속하더라.

15 ¶ (함께한 사람들의 이름의<sup>c</sup> 수가 약 백이십이더라.) 그 무렵에 베드로가 제자<sup>d</sup>들의 한 가운데서 일어나 이르되,

16 사람들이야 형제들야, 예수님을 잡아간 자들의 길잡이가 된 유다에 대하여 성령님께서 다윗의 입을 통해 미리 말씀하신 어<sup>e</sup> 성경 기록이 반드시 성취될 필요가 있었나니

17 이는 그가 우리와 함께 계수되어 이 사역의 한 몫을 맡았기 때문이라.

18 이제 이 사람이 불법의 대가로 받을 산 뒤 거꾸로 떨어져 한 가운데가 터졌고 그의 모든 창자가 흘러나왔으므로

19 그 일을 예루살렘에 거하는 모든 사람이 알게 되어 그 받을 자기들 소유의<sup>f</sup> 말로 아겔다마라 하니라. 그것은 곧 피 밭이라는 말이다.

20 시편 책에 기록되나, 그의 처소를 황폐하게 하시며 아무도 그 안에 거하지 못하게 하소서, 하였고 또, 그의 감독직을 타인이 취하게 하소서, 하였나니

21 그러므로 주 예수님께서 요한의 침례<sup>g</sup>로부터 시작하여 우리를 떠나 들려 올라가신 바로 그 날까지 우리 가운데서 드나드시던 모든 때에

22 우리와 함께 다니던 이 사람들 중에서 반드시 하나를 임명하여 우리와 함께

그분의 부활을 증언할 증인이 되게 하여야 하리라, 하며

23 그들이 둘을 지명하니 곧 바사바라고도 하고 별명은 유스도라 하는 요셉과 맛디아더라.

24 그들이 기도하며 이르되, 모든 사람의 마음을 아시는 주여, 주께서 이 두 사람 중에 누구를 택하셨는지 보여 주사

25 그가 이 사역과 사도직을 맡게 하옵소서. 유다는 자기 자신의 처소로 가려고 범법함으로 그 직분에서 떨어져 나갔나이다, 하고

26 제비를 뽑으니 제비가 맛디아 위에 떨어지니라. 그가 열한 사도와 함께 계수되니라.

## 제 2 장

1 오순절 날이 충만히 임하였을 때에 그들이 다 한마음이 되어<sup>h</sup> 한 곳에 있더라.

2 갑자기 하늘로부터 급하고 강한 바람 소리 같은 소리가 나고 그들이 앉아 있던 온 집안에 그것이 가득하며

3 또 불의 혀같이 갈라진 것들이 그들에게 나타나 그들 각 사람 위에 앉더라.<sup>i</sup>

4 그들이 다 성령님으로 충만하여 성령님께서 그들에게 말하게 하시는 대로 다른 언어들로<sup>j</sup> 말하기 시작하더라.

5 독실한 자들 곧 유대인들이 하늘 아래 모든 민족으로부터 나와 예루살렘에 거하고 있었는데

6 이제 이 일이 널리 퍼지매 그 무리가 함께 와서 그들이 자기 자신의 말로 말하는 것을 각 사람이 들으므로 당황해하더라.

7 그들이 모두 놀라고 이상히 여기며 서

a KRV는 'brother'를 '아들'로 번역함.

b WH는 'and supplication'을 삭제함.

c KRV는 'names'를 '우리'로 번역함.

d KRV는 'disciples'를 '형제들'로 번역함.

e WH는 'this'를 삭제함.

f WH는 'proper'를 삭제함.

g KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

h WH는 'with one accord'를 'together'로 바꾸었고 KRV는 '같이'로 번역함.

i KRV는 'sar'을 '있더니'로 번역함.

j KRV는 'tongues'를 '방언(사투리)'으로 번역함.

로<sup>a</sup> 이르되, 보라, 말하는 이 사람들은 다 갈릴리 사람들이 아니냐?

8 그런데 어떻게 우리 각 사람이 우리가 태어난 곳의 우리 언어로 듣느냐?

9 우리는 바대 사람과 메대 사람과 엘람 사람이며 또 메소포타미아와 유대와 갑바도기아와 본도와 아시아와

10 브루기아와 밤빌리아와 이집트와 구레네 부근의 리비아의 여러 지방에 거하는 사람이고 또 로마에서 온 나그네 곧 유대인과 유대교 개종자와

11 크레테 사람과 아라비아 사람이라. 그들이 우리 언어들로 하나님의 놀라운 일들을 말씀을 우리가 듣는도다, 하고

12 그들이 모두 놀라 의심하며 서로 이르되, 이것이 무엇을 뜻하는가? 하더라.

13 다른 이들은 조롱하여 이르되, 이 사람들이 새 포도즙으로 충만하다, 하더라.

14 ¶ 그러나 베드로가 열한 사도와 함께 서서 소리를 높여 그들에게 이르되, 유대 사람들과 예루살렘에 거하는 모든 사람들아, 이것을 너희에게 알려 주리니 너희는 내 말에 귀를 기울이라.

15 지금은 겨우 낮의 세시이므로 너희가 짐작하는 것처럼 이 사람들은 술 취하지 아니하였느니라.

16 오히려 **대언자**<sup>b</sup> 요엘을 통하여 말씀하신 것이 이것이니라. **일렸으되**,

17 하나님께서 말씀하시기를, 마지막 날들에 내가 내 영을 모든 육체 위에 부어 주리니 너희의 아들딸들은 **대언**하며 너희의 젊은이들은 환상들을 보고 너희의 늙은이들은 꿈을 꾸리라.

18 그 날들에 내가 내 영을 내 **남종**과 **여종**들 위에 부어 주리니 그들이 **대언**하리라.

19 또 내가 위로 하늘에서는 이적들을 보이며 아래로 땅에서는 표적들을 보이리

니 곧 피와 불과 연기로다.

20 저 크고 주목할 만한 주의 날이 이르기 전에 해가 변하여 어둠이 되고 달이 변하여 피가 되려니와

21 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 받으리라, 하였느니라.

22 너희 이스라엘 사람들아, 이 말들을 들으라. 너희 자신도<sup>c</sup> 이는 바와 같이 하나님께서 나사렛 예수님을 통하여 기적들과 이적들과 표적들을 너희 한가운데서 행하시라 **그분을** 너희 가운데서 **하나님의 인정받은 사람으로 삼으셨느니라**.

23 그분께서 하나님의 정하신 계획과 미리 아심을 통하여 넘겨지매 너희가 그분을 붙잡아<sup>d</sup> 사악한 손으로 십자가에 못 박아 죽였으나

24 하나님께서 그분을 사망의 고통에서 풀어 일으키셨으니 이는 사망이 그분을 붙들 수 없었기 때문이라.

25 다윗이 그분에 관하여 말하되, 내가 항상 내 얼굴 앞에 계신 주를 미리 보았나니 그분께서 내 오른편에 계시므로 내가 흔들리지 아니하리다.

26 이리므로 내 마음이 기뻐하고 내 혀도 즐거워하였으며 더욱이 내 육체도 소망 중에 안식하리니

27 이는 주께서 내 **혼**<sup>e</sup>을 **지옥**<sup>f</sup>에 남겨 두지 아니하시고 주의 거룩한 자가 썩음을 보지 아니하게 하실 것이기 때문이니이다.

28 주께서 생명의 길들을 내게 알려 주셨으니 주의 얼굴로 내게 기쁨이 충만하게 하시리이다, 하느니라.

29 사람들아 형제들아, 내가 족장 다윗에 대하여 거리낌 없이 너희에게 말하노니 그는 죽어서 묻혔고 그의 돌무덤은 이 날까지 우리와 함께 있도다.

c WH는 'also'를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'ye have taken'을 삭제함.

e KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

f KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

a WH는 'one to another'를 삭제함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

30 그런즉 그는 대언자이므로 하나님께서 이미 자기에게 서약으로 맹세하사 육체에 따라 자기 허리의 열매에서 크리스토를 일으켜서<sup>a</sup> 자기 왕좌에 앉히실 것을 알았고

31 또 이것을 미리 보았으므로 그리스도의 부활에 대하여 말하기를, 크와 혼어<sup>b</sup> 진옥<sup>c</sup>에 남겨지지 아니하였고 그의 육체도 썩음을 보지 아니하였느니라, 하였느니라.

32 이 예수님을 하나님께서 일으키셨으며 우리는 다 그 일에 증인이로다.

33 그러므로 그분께서 하나님의 오른손에 의해 높여지시고 아버지에게서 성령님을 약속으로 받아서 너희가 차금<sup>d</sup> 보고 듣는 이것을 부어 주셨느니라.

34 다윗은 하늘들로 올라가지 아니하였으나 친히 이르되, 주께서 내 주께 말씀하시기를,

35 내가 네 원수들을 네 발받침으로 삼을 때까지 너는 내 오른편에 앉아 있으라, 하셨도다, 하느니라.

36 그런즉 이스라엘의 온 집은 확실히 알지니 너희가 십자가에 못 박은 그 동일한 예수님을 하나님께서 주와 그리스도로 삼으셨느니라, 하니라.

37 ¶ 이제 그들이 이 말을 듣고 마음속으로 찢려 베드로와 나머지 사도들에게 이르되, 사람들이야 형제들이야, 우리가 어찌할까? 하거늘

38 이에 베드로가 그들에게 이르되<sup>e</sup>, 회개하고 너희 각 사람이 예수 그리스도의 이름으로 침례<sup>f</sup>를 받아 죄들의 사면을

얻으라. 그리하면 너희가 성령님을 선물로 받으리니

39 이 약속은 너희와 너희 자손과 멀리 떨어져 있는 모든 사람 곧 주 우리 하나님께서 부르실 모든 사람을 향한 것이니라, 하고

40 또 많은 다른 말씀들로 증언하며 권면하여 이르되, 이 패역한 세대로부터 너희 자신을 구원하라, 하니라.

41 ¶ 그때에 그의 말을 카쁘케<sup>g</sup> 받아들이 자들이 침례를 받으며 바로 그 날에 삼천 혼 가량이 그들에게 더해지니라.<sup>h</sup>

42 그들이 흔들리지 아니하며 사도들의 교리와 교제 안에 머물고 빵<sup>i</sup>을 떼며 기도 하더라.

43 모든 혼 위에 두려움이 임하고 사도들을 통하여 많은 이적들과 표적들이 일어나더라.

44 믿은 모든 사람들이 함께 지내며 모든 것을 공동으로 소유하고

45 자기 소유와 재산을 팔아 각 사람의 필요대로 모든 사람에게 나누어 주며

46 또 날마다 한마음이 되어 상전에 거하고 집에서 집으로 돌아가며 빵을 떼면서 단일한 마음으로 즐겁게 자기들의 음식을 먹고

47 하나님을 찬양하며 온 백성에게 호감을 얻으니 주께서 구원받아야 할 자들을 날마다 교회<sup>k</sup>에 더하시니라.

a WH는 'according to the flesh, he would raise up Christ'를 삭제함(KRV는 '한 사람'으로 번역함).

b WH는 'his soul'을 삭제함.

c KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

d WH는 'now'를 삭제함.

e WH는 'said'를 삭제함(KRV에는 있음).

f KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

g WH는 'gladly'를 삭제함.

h KRV는 '그 날에' 다음에 '제자의 수가'를 첨가함.

i KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

j KRV는 'such as should be saved'를 '구원받는 사람'으로 번역함.

k WH는 'to the church'를 'upon the same'으로 바꾸었고 KRV는 삭제함.

## 제 3 장

1 이제 아홉시 기도 시간에 베드로와 요한이 함께 성전으로 올라갈 때에

2 사람들이 자기 어머니 태에서부터 걷지 못하는 어떤 사람을 메고 왔는데 이 사람은 성전에 들어가는 자들에게 구제물을 요청하게 하려고 그들이 날마다 아름다운 문이라 하는 성전 문에 두는 자더라.

3 그가 베드로와 요한이 성전에 들어가려 하는 것을 보고 구제물을 요청하거늘

4 베드로가 요한과 함께 그를 눈여겨보며 이르되, 우리를 보라, 하매

5 그가 그들에게서 무엇을 받으려고 기대하며 그들에게 주의를 기울이거늘

6 이에 베드로가 이르되, 은과 금은 내게 없거니와 내게 있는 것을 내게 주노니 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 일어나<sup>a</sup> 걸으라, 하고

7 그의 오른손을 잡아 그를 일으키매 곧 그의 발과 발목뼈가 힘을 얻고

8 그가 경충 뛰어 서서 걸으며 그들과 함께 성전으로 들어가면서 걷기도 하고 뛰기도 하며 하나님을 찬양하니라.

9 온 백성이 그가 걷는 것과 하나님을 찬양하는 것을 보고

10 또 그가 성전의 아름다운 문에 앉아 구제물을 바라던 사람인 줄 알고는 그에게 일어난 일로 인하여 놀라며 경이롭게 여기니라.

11 걷지 못하던 차카 꼬침을 받고<sup>b</sup> 베드로와 요한을 붙드니 온 백성이 크게 놀라며 솔로몬의 주랑이라 하는 곳에 있던 그들에게로 함께 달려 가니라.

12 ¶ 베드로가 그것을 보고 백성에게 응답하되, 너희 이스라엘 사람들아, 어찌

하여 이 일에 놀라느냐? 어찌하여 마치 우리가 우리 자신의 권능이나 거룩함으로 이 사람을 걷게 만든 것처럼 우리를 이토록 진지하게 쳐다보느냐?

13 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님 곧 우리 조상들의 하나님께서 자.신.의...아.들<sup>c</sup> 예수님을 영화롭게 하셨느니라. 너희가 그분을 넘겨주었고 빌라도가 그분을 놓아주려고 결심하였을 때에 그 앞에서 그분을<sup>d</sup> 부인하였으니

14 너희가 거룩하신 분 곧 의로우신 분을 부인하고 살인자를 너희에게 달라고 구하여

15 생명의 통치자<sup>e</sup>를 죽였도다. 그러나 그분을 하나님께서 죽은 자들로부터 일으키셨으며 우리는 그 일에 증인이니라.

16 그분의 이름을 믿는 믿음을 통하여 그분의 이름이 너희가 보고 이는 이 사람을 강건하게 하였으니 참으로 그분으로 말미암은 믿음이 너희 모든 사람 앞에서 그를 이같이 완전히 낫게 하였느니라.

17 이제 형제들아, 너희의 치리자들과 마찬가지로 너희도 알지 못하여 그러한 줄 내가 아노라.

18 그러나 하나님께서 자신의 모든 대언자<sup>f</sup>들의 입을 통하여 미리 보여 주신 그 일들 곧 그리스도께서 고난당하셨. 일.들.을<sup>g</sup> 이같이 성취하셨느니라.

19 ¶ 그런즉 너희는 회개하고 회심하라. 그리하면 새롭게 하는 때가 주의 앞으로부터 이를 때에 너희 죄들이 말소될 것이요,

20 또 그분께서 예수 그리스도 곧 너희에게 떠나·산포된<sup>h</sup> 분을 보내시리라.

c KRV는 'his son'을 '그 종'으로 번역함.

d WH는 'him'을 삭제함.

e KRV는 'Prince'를 '주로' 번역함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

g KRV는 'that Christ should suffer'를 '자기의 그리스도의 해 받으실 일'로 번역함.

h WH는 'which before was preached'를

a WH는 'rise up and'를 삭제함.

b WH는 'as the lame man which was healed'를 삭제함(KRV는 '나은 사람'으로 번역함).

21 하나님께서 세상이 시작된 이래로 자신의 모든 거룩한 대언자들의 입을 통하여 말씀하신 때 곧 모든 것을 회복하시는 때까지는 하늘이 반드시 그분을 받아들여야 하느니라.

22 진실로 모세가 조상들에게<sup>a</sup> 이르되, 주 너희<sup>b</sup> 하나님께서 너희 형제들 중에서 나와 같은 대언자 하나를 너희를 위하여 일으키시리니 그가 너희에게 무엇을 말하든지 너희는 모든 일에서 그의 말을 들을지니라.

23 그 대언자의 말을 들으려 하지 아니하는 모든 혼은 백성 가운데서 멸망을 당하리라, 하였고

24 참으로 사무엘 이후의 모든 대언자<sup>c</sup>들과 그 뒤를 이어 말씀을 전한 모든 사람들도 마찬가지로 이 날들에 대하여 미리 말하였느니라.

25 너희는 대언자들의 자손이요 또 하나님께서 우리<sup>d</sup> 조상들과 맺으신 언약의 자손이라. 그분께서 아브라함에게 이르시되, 네 씨 안에서 땅의 모든 족속들이 복을 받으리라, 하셨으므로

26 하나님께서 자신의...아들<sup>e</sup> 예수님을<sup>f</sup> 일으키시고 너희에게 복을 주시기 위해 그분을 먼저 너희에게 보내사 너희 각 사람이 자기의 불법들에서 돌아서게 하셨느니라.

### 제 4 장

1 그들이 백성에게 말하고 있을 때에 제

'which before was appointed'로 바꾸었고 KRV는 '예정하신으로' 번역함.

a WH는 'unto the fathers'를 삭제함.

b WH는 'your'를 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'our'를 '너희'로 번역함.

e KRV는 'his son'을 '그 종'으로 번역함.

f WH는 'Jesus'를 삭제함.

사장들과 상전의 대장관<sup>g</sup> 사두개인들이 그들에게 이르러서는

2 그들이 백성을 가르친 것과 또 예수님을 통해 죽은 자들로부터의 부활을 선포한 것으로 인해 근심하여

3 그들에게 손을 대었으나 이제 날이 저물었으므로 그들을 다음 날까지 가두었더라.

4 그럼에도 불구하고 그 말씀을 들은 사람들 중의 많은 이가 믿었고 남자의 수가 오천쯤 되더라.

5 ¶ 이튿날 그들의 치리자들과 장로들과 서기관들과

6 대제사장 안니스와 가이바와 요한과 알렉산더와 대제사장의 친족들이 다 예루살렘에 함께 모여

7 그들을 한가운데 세우고 묻되, 너희가 무슨 권능이나 어떤 이름으로 이 일을 행하였느냐? 하니

8 그때에 베드로가 성령님으로 충만하여 그들에게 이르되, 너희 백성의 치리자들과 이스라엘의<sup>h</sup> 장로들아,

9 만일 그 허약한 사람에게 행한 선한 행위에 대하여 그가 어떻게 온전하게 되었느냐 하는 일로 우리가 이 날 심문을 받는다 면

10 너희 모두와 이스라엘 온 백성은 이것을 알라. 곧 너희가 십자가에 못 박았고 하나님께서 죽은 자들로부터 살리신 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 말미암아 곧 그분으로 말미암아 이 사람이 온전하게 여기 너희 앞에 서 있느니라.

11 이분은 너희 건축자들이 업신여긴 돌로서 모퉁이의 머릿돌이 되셨느니라.

12 다른 사람 안에는 구원이 없나니 하늘 아래에서 우리를 구원할 다른 이름을 사람들 가운데 주지 아니하셨느니라, 하였더라.

g KRV는 'captain'을 '말은 자'로 번역함.

h WH는 'of Israel'을 삭제함.

13 ¶ 이제 저들이 베드로와 요한의 담대함을 보고 그들이 학문 없는 무식한 사람들인 줄로 알았으므로 이상히 여기며 또 그들에 대해 즉 그들이 전에 예수님과 함께 있던 것을 알게 되고

14 병 고침을 받은 사람이 그들과 함께 서 있는 것을 보므로 그것을 반박할 말을 전혀 하지 못하더라.

15 저들이 그들에게 공회 밖으로 나가 있으라고 명령하고 자기들끼리 의논하여

16 이르되, 우리가 이 사람들을 어떻게 할까? 그들로 말미암아 참으로 주목할 만한 기적이 이루어진 사실이 예루살렘에 거하는 모든 자들에게 드러났으므로 우리도 그것을 부인할 수 없도다.

17 다만 그 일이 백성 가운데 더 널리 퍼지지 못하도록 우리가 그들을 엄히<sup>a</sup> 위협하여 그들이 이제부터는 이 이름으로 아무에게도 말하지 못하게 하자, 하고

18 그들을 불러 크들에게<sup>b</sup> 예수님의 이름으로 결코 말하지도 말고 가르치지도 말라고 명령하니라.

19 그러나 베드로와 요한이 그들에게 응답하여 이르되, 너희 말을 듣는 것이 하나님의 말씀을 듣는 것보다 하나님의 눈앞에서 옳은지 너희가 판단하라.

20 우리는 우리가 보고 들은 것들을 말할 수밖에 없노라, 하니라.

21 이처럼 모든 사람들이 이루어진 그 일로 인해 하나님께 영광을 돌리므로 그들이 백성으로 인해 그들을 처벌할 방도를 찾지 못한 채 그들을 더 위협하고 가게 하니

22 이는 이 병 고침의 기적이 나타난 사람이 마흔 살이 넘었기 때문이더라.

23 ¶ 그들이 풀려나매 자기 동료들에게 가서 수제사장들과 장로들이 자기들에게 말한 모든 것을 전하니

a WH는 'straitly'를 삭제함.

b WH는 'them'을 삭제함.

24 그들이 그것을 듣고 한마음으로 하나님께 목소리를 높여 이르되, 주여, 주는 하늘과 땅과 바다와 그것들 안의 모든 것을 만드신 하나님<sup>c</sup>이시요,

25 또 주의<sup>d</sup> 종 다윗의 입을 통해 이르시기를, 어찌하여 이교도들이 격노하며 백성이 헛된 일들을 피하는가?<sup>e</sup>

26 땅의 왕들이 일어서며 치리자들이 함께 모여 주와 그분의 그리스도를 대적하는 도다, 하신 분이로소이다.

27 진실로 헤롯과 본디오 빌라도가 이방인들과 이스라엘 백성과 더불어 함께 모여 주께서 기름 부으신 주의 거룩한 안<sup>f</sup> 예수님을 대적하며

28 무엇이든지 주의 손과 주의 계획이 미리 작정하사 이루고자 하신 것을 다 행하려 하였나이다.

29 주여, 이제 그들의 위협을 보시고 또 주의 종들이 전적으로 담대히 주의 말씀을 말하게 하시며

30 주의 손을 내밀어 병을 낫게 하시고 또 표적들과 이적들이 주의 거룩한 안<sup>g</sup> 예수님의 이름으로 이루어지게 허락하옵소서, 하더라.

31 ¶ 그들이 기도하기를 마치매 그들이 함께 모인 곳이 흔들리더니 그들이 다 성령님으로 충만하여 담대히 하나님의 말씀을 말하니라.

32 믿은 자들의 무리가 한 마음 한<sup>h</sup> 안이<sup>h</sup> 되어 모든 것을 공동으로 소유하고 그들 중에 아무도 자기가 소유한 것들을 조금이라도 자기 것이라고 말하지 아니하더라.

c WH는 'God'을 삭제함.

d WH는 'thy'를 삭제함.

e KRV는 '다윗' 앞에 '우리 조상'을, '말씀하시기를' 앞에 '성령으로'를 첨가함.

f KRV는 'child'를 '종'으로 번역함.

g KRV는 'child'를 '종'으로 번역함.

h KRV는 'one soul'을 '한 뜻'으로 번역함.

33 사도들이 큰 권능으로 주 예수님의 부활을 증언하며 큰 은혜가 그들<sup>a</sup> 모두<sup>a</sup>에게 임하니라.

34 그들 가운데 부족한 자가 아무도 없었으니 이는 땅이나 집을 소유한 자들이 그것을 팔아서 그 판 것들의 값을 가져다가

35 사도들의 발 앞에 두매 그들이 각 사람에게 필요한 대로 나누어 주었기 때 문이더라.

36 사도들이 키프로스 지방 출신의 요세<sup>b</sup>라 하는 레위 사람에게 바나바라는 이름을 주었는데 (그것을 번역하면 위로의 아들<sup>c</sup>이라는 뜻이라.)

37 그가 땅이 있었으므로 그것을 팔아 그 돈을 가져다가 사도들의 발 앞에 두니 라.

### 제 5 장

1 그러나 아나니아라 하는 어떤 사람이 차커<sup>d</sup> 아내 삽비라와 함께 소유 하나를 팔아

2 그 값에서 얼마를 감추었는데 그의 아내도 이 일에 은밀히 관여하였더라. 그가 일부만 가져다가 사도들의 발 앞에 두거늘

3 베드로가 이르되, 아나니아야, 어찌하여 사탄이 네 마음에 가득 차서 내가 성령님께 거짓말을 하고 땅값의 얼마를 감추었느냐?

4 땅이 남아 있었을 때에 네 것이 아니었느냐? 그것을 판 뒤에도 네 마음대로 할 수 있지 아니하였느냐? 네가 어찌하여 이 일을 네 마음속에 품었느냐? 네가 사람들에게 거짓말하지 아니하고 하나님께 하였

다, 하니

5 아나니아가 이 말을 듣고 쓰러져 숨을 거두매 어 일들을<sup>e</sup> 들은 모든 사람들에게 큰 두려움이 임하더라.

6 젊은 사람들이 일어나 그를 싸서 들고 나가 묻으니라.

7 세 시간쯤 시간이 지난 뒤에 그의 아내가 이루어진 일을 알지 못하고 들어오매

8 베드로가 그녀에게 응답하여 이르되, 내게 말하라. 너희가 땅을 그 값에 팔았느냐? 하니 그녀가 이르되, 예, 그 값이니이다, 하거늘

9 이에 베드로가 그녀에게 이르되<sup>f</sup>, 어찌 너희가 서로 합의하여 주의 영을 시험하려 하였느냐? 보라, 네 남편을 묻은 사람들의 발이 문 앞에 이르렀은즉 또한 너를 때고 나가리라, 하니

10 이에 즉시 그녀가 그의 발 앞에 쓰러져 숨을 거두니라. 젊은 사람들이 들어와 그녀가 죽은 것을 보고 그녀를 들고 나가서 그녀의 남편 곁에 묻으니

11 온 교회와 이 일들을 들은 모든 사람들에게 큰 두려움이 임하더라.

12 ¶ 사도들의 손을 통하여 백성 가운데 많은 표적들과 이적들이 일어나매 (그들이 다 한마음이 되어 솔로몬의 주랑에 있었고

13 나머지 사람들 중에서는 감히 그들에게 연합하는 사람이 없었으나 백성은 그들을 칭송하더라.

14 믿는 사람들이 주께 더 많이 더해지니 곧 남자와 여자의 큰 무리들이더라.)

15 심지어 그들이 병든 사람들을 거리로 데리고 나가서 침상과 자리에 누이고 베드로가 지나갈 때에 최소한 그의 그림자라도 그들 중의 몇 사람에게 덮이기를 바라더라.

16 주변 도시들에서 나온 무리도 병든 사람들과 부정한 영들에게<sup>g</sup> 괴로움을 당

a KRV는 'them all'을 '우리'로 번역함.

b WH는 'Jose'를 'Joseph'으로 바꾸었고 KRV는 '요셉'으로 번역함.

c KRV는 'son of consolation'을 '권위자'로 번역함.

d WH는 'his'를 삭제함.

e WH는 'these things'를 삭제함(KRV에는 있음).

f WH는 'said'를 삭제함(KRV에는 있음).

하던 사람들을 데리고 예루살렘에 왔는데<sup>b</sup> 그들도 다 고침을 받으니라.

17 ¶ 이에 대제사장과 또 그와 함께 있던 모든 자들(곧 시두개인들의 분파가) 분노가 가득한 채 일어나

18 사도들에게 손을 대어 그들을 일방 감옥에 가두었으나

19 주의 천사<sup>c</sup>가 밤에 감옥 문들을 열고 그들을 데리고 나와 이르되,

20 가서 성전에 서서 이 생명의 모든 말씀을 백성에게 말하라, 하매

21 그들이 그 말을 듣고 아침 일찍 성전에 들어가 가르치니라. 그러나 대제사장과 또 그와 함께 있던 자들이 와서 공회와 이스라엘 자손의 모든 원로들을 함께 부르고 사람을 감옥에 보내어 그들을 데러오게 하니라.

22 그러나 직무 수행자들이 가서 보매 그들이 감옥에 있지 아니하므로 그들이 돌아와 고하여

23 이르되, 우리가 보니 참으로<sup>d</sup> 감옥은 매우 안전하게 잠겼고 간수들은 밖에서<sup>e</sup> 문 앞에서 있었나이다. 그러나 우리가 열고 보니 그 안에 한 사람도 없었나이다, 하매

24 이제 대제사장과<sup>f</sup> 성전의 경비대장과 수제사장들이 이 일들을 듣고 이것이 어디까지 커질지 염려하며 그것들에 대하여 의아해하더라.

25 그때에 어떤 사람이 와서 그들에게 고하여 이르되<sup>g</sup>, 보소서, 당신들이 감옥에

가두었던 사람들이 성전에 서서 백성을 가르치고 있나이다, 하매

26 이에 경비대장이 직무 수행자들과 함께 가서 폭력을 쓰지 않고 그들을 데려왔으니 이는 백성이 자기들을 돌로 칠까 봐 그들이 그들을 두려워하였기 때문이더라.

27 그들이 사도들을 끌어들여 공회 앞에 세우니 대제사장이 그들에게 물어

28 이르되, 너희가 이 이름으로 가르치지 말라고 우리가 너희에게 엄히 명령하지 아니하였느냐<sup>h</sup>? 그런데, 보라, 너희가 너희 교리를 예루살렘에 가득하게 하였으며 또한 이 사람의 피를 우리에게 돌리고자 하는도다, 하니라.

29 ¶ 이에 베드로와 다른 사도들이 응답하여 이르되, 우리가 사람들보다 하나님께 순종하는 것이 마땅하니라.

30 너희가 나무 위에 매달아 죽인 예수님을 우리 조상들의 하나님께서 일으키시고

31 이스라엘에게 회개와 죄들의 용서를 주시려고 하나님께서 자신의 오른손으로 그분을 높이사 통치자와<sup>i</sup> 구원자가 되게 하셨느니라.

32 우리는 이 일들에 대하여 크분의<sup>j</sup> 증인이요, 하나님께서 자신에게 순종하는 자들에게 주신 성령님도<sup>k</sup> 그러하니라, 하더라.

33 ¶ 그들이 그 말을 듣고 마음이 상하여 그들을 죽이려고 의논하더라.

34 그때에 율법 박사요, 온 백성 가운데서 명성이 있던 가말리엘이라 하는 바리새인이 공회 안에서 일어나 명령하여 사도들을 잠시 나가게 하고

35 그들에게 이르되, 너희 이스라엘 사람들아, 이 사람들에게 대하여 너희가 행하고자

g KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

a WH는 'unto'를 삭제함.

b KRV는 'a multitude out of the cities round about unto Jerusalem'을 '예루살렘 근운 허다한 사람들도'로 번역함.

c KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

d WH는 'truly'를 삭제함.

e WH는 'without'을 삭제함.

f WH는 'high priest and the'를 삭제함.

g WH는 'saying'을 삭제함.

h WH는 'not'을 삭제함.

i KRV는 'Prince'를 '임금'으로 번역함.

j WH는 'his'를 삭제함.

k WH는 'also'를 삭제함(KRV에는 있음).

하는 것에 대해 스스로 조심하라.

36 이전에 드다가 일어나 스스로 대단한 사람인 것 같이 자랑하니 사백 명쯤 되는 사람들이 그에게 연합하였으나 그가 죽임을 당하며 그에게 순종하던 자들이 다 흩어져서 없어져 버렸고

37 이 사람 뒤에도 조세 등록할 때에 갈릴리의 유다가 일어나 많은<sup>a</sup> 백성을 빼내어 자기를 따르게 하였으나 그도 당할 때 그에게 순종하던 자들이 다 흩어졌느니라.

38 이제 내가 너희에게 말하노니, 이 사람들에게서 물러나고 그들을 내버려 두라. 이 계획이나 이 일이 사람들에게서 났으면 없어지리라.

39 그러나 만일 그것이 하나님에게서 났으면 너희가 그것을 무너뜨리지 못하겠고 도리어 너희가 하나님과 싸우는 자로 드러날까 염려하노라, 하며

40 그들이 그의 말에 동의하고 사도들을 불러서 때리고 그들이 예수님의 이름으로 말하지 못하게 명령한 뒤 크들을<sup>b</sup> 놓아주니라.

41 ¶ 그들은 자기들이 크분의<sup>c</sup> 이름으로 인해 수치당하는 일에 합당한 자로 여겨진 것을 기뻐하며 공회 앞을 떠나니라.

42 그들이 날마다 성전에서와 모든 집에서 예수 그리스도를 가르치고 선포하는 것을 그치지 아니하니라.

## 제 6 장

1 그 무렵에 제자들의 수가 크게 늘어났는데 그리스말 하는 사람들이 자기들의 과부들이 날마다 주는 배급에서 빠지므로 히브리 사람들에게 불평을 터뜨리니라.

2 이에 열두 사도가 제자들의 무리를 자

기들에게 불러 이르되, 우리가 하나님의 말씀을 버려두고 상을 섬기는 것은 합당치 아니하니

3 그러므로 형제들아, 너희는 너희 가운데서 정직하다는 평판이 있고<sup>d</sup> 성령님과 지혜가 충만한 사람 일곱을 찾아내라. 우리가 이 일을 그들에게 맡기고

4 오직 우리는 계속해서 기도와 말씀 사역에 전념하리라, 하니라.

5 ¶ 온 무리가 이 말을 기쁘게 여기고 믿음과 성령님이 충만한 사람 스테반과 빌립과 브로고로와 니가노르와 디몬과 바메나와 안디옥 출신의 유대교 개종자 니콜라를 택하여

6 사도들 앞에 세우니 사도들이 기도하고 그들에게 안수하니라.

7 하나님의 말씀이 자라나서 예루살렘에서 제자들의 수가 크게 늘어나고 제사장들의 큰 무리도 믿음으로<sup>e</sup> 순종하니라.

8 스테반이 믿음과<sup>f</sup> 권능이 충만하여 백성 가운데서 큰 이적들과 기적들을 행하니라.

9 ¶ 그때에 리베티 사람과 구레네 사람과 알렉산드리아 사람과 길리기아와 아시아에서 온 자들의 회당이라 하는 회당에서 어떤 자들이 일어나 스테반과 논쟁을 벌였으나

10 그가 말할 때 사용하는 지혜와 영을 그들이 능히 반박하지 못하더라.

11 이에 그들이 사람들을 매수하며 이들이 이르되, 그가 모세와 하나님을 대적하여 모독하는 말 하는 것을 우리가 들었노라, 하니라.

12 또 그들이 백성과 장로들과 서기관들

d KRV는 'of honest report'를 '칭찬 받는'으로 번역함.

e WH는 'Holy'를 삭제했고 KRV는 임의로 '성'을 추가함.

f KRV는 'faith'를 '도'로 번역함.

g KRV는 'faith'를 '은혜'로 번역함.

a WH는 'much'를 삭제함.

b WH는 'them'을 삭제함.

c WH는 'his'를 삭제함(KRV에는 있음).

을 선동하며 그에게로 다가가 그를 잡아서 공회로 데려오고

13 거짓 증인들을 세우니 그들이 이르되, 이 사람이 이 거룩한 곳과 율법을 대적하여 산성모독하는<sup>a</sup> 말 하는 것을 그치지 아니하는도다.

14 그가 말하기를, 이 나사렛 예수가 이곳을 헐고 또 모세가 우리에게 전하여 준 관계들을 고치리라, 함을 우리가 들었노라, 하니라.

15 공회 안에 앉은 모든 사람이 똑바로 그를 바라보며 그의 얼굴이 마치 천사의 얼굴과 같음을 보았더라.

## 제 7 장

1 그때에 대제사장이 이르되, 이 일들이 그러하냐? 하매

2 그가 이르되, **사람들**<sup>b</sup>, 형제들아, 아버지들아, 귀를 기울이라. 우리 조상 아브라함이 하란에 거하기 전 메소포타미아에 있을 때에 영광의 하나님께서 그에게 나타나

3 그에게 이르시되, 너는 네 고향과 친족을 떠나 내가 네게 보여 줄 땅으로 들어가라, 하시니

4 이에 그가 갈대아 사람들의 땅에서 나와 하란에 거하였고 그의 아버지가 죽으매 그분께서 그를 거기에서 지금 너희가 거하고 있는 이 땅으로 옮기셨느니라.

5 또 그분께서는 그 땅 안에서 그에게 밭 디딜 만큼의 상속 재산도 결코 주지 아니하셨으나 그럼에도 아직 그가 아이가 없던 때에 그와 그의 뒤를 이을 그의 씨에게 그 땅을 소유로 주실 것을 약속하셨느니라.

6 또 하나님께서 이같이 말씀하시되, 그의 씨가 낫선 땅에 머물 터인데 그들이 그들을 속박하여 사백 년 동안 악하게 다루

리라, 하시고

7 또 **하나님께서** 이르시되, 그들을 속박할 민족을 내가 심판할 터인즉 그 뒤에 그들이 나아와 이곳에서 나를 섬기리라, 하셨으며

8 또 할례의 언약을 그에게 주셨느니라. 이에 아브라함이 이삭을 낳아 여드레째 되는 날 그에게 할례를 행하였고 이삭이 야곱을 낳고 야곱이 열두 족장을 낳으니라.

9 족장들이 시기하여 요셉을 이집트로 팔아넘겼으나 하나님께서 그와 함께하시니 10 그의 모든 고난에서 그를 건지시고 이집트 왕 파라오의 눈앞에서 그에게 호의와 지혜를 베푸시매 파라오가 그를 이집트와 자기의 온 집을 다스릴 총독으로 삼았느니라.

11 이제 이집트 온 땅<sup>c</sup>과 가나안에 기근이 들어 큰 고난이 있을 때에 우리 조상들이 식량을 얻지 못하였으나

12 야곱이 이집트에 곡식이 있다는 것을 듣고는 먼저 우리 조상들을 보내었고

13 또 두 번째 보내매 요셉이 자기 형제들에게 알려졌으며 또 요셉의 친족이 파라오에게 알려졌느니라.

14 그때에 요셉이 **사람**을 보내어 자기 아버지 야곱과 그의<sup>d</sup> 모든 친족 일흔다섯 혼을 부르니

15 이에 야곱이 이집트로 내려가 그와 우리 조상들이 죽고

16 세겜으로 옮겨져 아브라함이 세겜의 아버지 하물의 아들들에게서 얼마의 돈을 주고 산 돌무덤에 놓이니라.

17 그러나 하나님께서 아브라함에게 맹세하신 약속의 때가 가까이 이르렀을 때에 백성이 이집트에서 늘어나 번성하였으나

18 마침내 요셉을 알지 못하는 다른 왕이 일어나서

19 바로 그가 우리 친족들을 교활하게

a WH는 'blasphemous'를 삭제함.

b KRV는 'Men'을 '어러분'으로 번역함.

c WH는 'land'를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'his'를 삭제함.

다루며 우리 조상들을 악하게 다루매 그들이 자기들의 어린아이들을 내버려 그들이 살지 못하게 하였느니라.

20 그때에 모세가 태어났는데 그는 심히 아름답더라. 그가 차커<sup>a</sup> 아버지 집에서 석 달을 양육받다가

21 버려졌는데 파라오의 딸이 그를 데려다가 자기 아들로 양육하매

22 모세가 이집트 사람들의 모든 지혜를 배워 말과 행동에 능력이 있었느니라.

23 그가 정확히 사십 세 되었을 때에 자기 형제 이스라엘 자손을 돌아볼 생각이 그의 마음에 들더라.

24 그들 중의 한 사람이 부당한 일 당하는 것을 그가 보고 그를 옹호하여 학대당한 자의 원수를 갚아 이집트 사람을 치니라.

25 그는 하나님께서 자기 손을 통하여 자기<sup>b</sup> 형제들을 건지려 하심을 그들이 깨달을 줄로 생각하였으나 그들은 깨닫지 못하였더라.

26 다음 날 그들이 다들 때에 그가 직접 그들에게 나타나 그들을 다시 하나로 만들고자 하여 이르되, 선생들아, 너희는 형제 이거늘 어찌하여 서로에게 부당한 일을 하느냐? 하나

27 자기 이웃에게 부당한 일을 한 사람이 그를 밀치며 이르되, 누가 너를 치리자와 재판관으로 세워 우리를 다스리게 하였느냐?

28 내가 어제 이집트 사람을 죽인 것이 나를 죽이려 하느냐? 하니

29 이에 모세가 이 말을 듣고 도망하여 미디안 땅에서 나그네가 되고 거기서 두 아들을 낳으니라.

30 사십 년이 지난 뒤에 주의<sup>c</sup> 천사가 시내 산 광야에서 떨기나무 불꽃 가운데서 그에게 나타나거늘

31 모세가 그것을 보고 그 광경에 놀라 그것을 자세히 보려고 가까이 가니 주의 음성이 크에게<sup>d</sup> 임하여

32 이르시되, 나는 네 조상들의 하나님 곧 아브라함의 하나님이요, 이삭의 하나님어쇼<sup>e</sup>, 야곱의 하나님이니라, 하시매 이에 모세가 떨며 감히 자세히 보지 못하였느니라.

33 그때에 주께서 그에게 이르시되, 네가 선 곳은 거룩한 땅이니 네 발에서 신을 벗으라.

34 내가 이집트에 있는 내 백성의 고통을 보았고 또 보았으며 그들이 신음하는 것을 듣고 그들을 건지려 내려 왔노니 이제 오라. 내가 너를 이집트로 보내리라, 하시니라.

35 그들이 이르기를, 누가 너를 치리자와 재판관으로 세웠느냐? 하며 거절하던 이 모세, 바로 그를 하나님께서 떨기나무 가운데서 그에게 나타난 천사의 손을 통하여 치리자와 구출자로 보내시매

36 그가 사십 년 동안 이집트 땅<sup>f</sup>과 흉해와 광야에서 이적들과 표적들을 보인 뒤에 그들을 데리고 나왔느니라.

37 ¶ 이스라엘 자손에게, 주 너희<sup>g</sup> 하나님께서 너희 형제들 중에서 나와 같은 대언자<sup>h</sup> 하나를 너희를 위하여 일으키시리니 너희는 그의 말을 들을자니라<sup>i</sup>, 하고 말한 이 사람이 바로 그 모세니라.

38 시내 산에서 자기에게 말하던 그 천사와 또 우리 조상들과 함께, 광야에 있던 교회에 있으면서 살아...있는...말씀들을<sup>j</sup> 받

d WH는 'unto him'을 삭제함.

e WH는 'the God'을 삭제함.

f WH는 'land'를 삭제함.

g WH는 'the Lord your'을 삭제함.

h KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

i WH는 'him shall ye hear'을 삭제함.

j KRV는 'the lively oracles'를 '생명의 도'로 번역함.

a WH는 'his'를 삭제함.

b WH는 'his'를 삭제함.

c WH는 'of the Lord'를 삭제함.

아 우리에게 주던 자가 바로 이 사람이니라.

39 우리 조상들이 그에게 순종하려 하지 아니하고 자기들로부터 그를 밀어내려 하며 마음속으로 다시 이집트로 돌아가

40 아론에게 이르되, 우리를 위해 우리 앞에 갈 신들을 만들라. 이 모세 곧 우리를 이집트 땅에서 데리고 나온 사람에 관하여는 그가 어찌 되었는지 우리가 알지 못하노라, 하고

41 그 무렵에 그들이 송아지 하나를 만들어 그 우상에게 희생물을 바치며 자기들의 손으로 만든 것들을 기뻐하며

42 그때에 하나님께서 돌이키시고 그들을 내주사 하늘의 군대에게 경배하게 하셨으니 이것은 대업자들의 책에 기록된 바, 오 너희 이스라엘의 집아, 너희가 광야에서 사십 년 동안 죽인 짐승과 희생물을 내게 드린 적이 있었느냐?

43 참으로 너희가 몰록의 장막과 너희의 신 램판<sup>b</sup>의 별 곧 너희가 경배하려고<sup>c</sup> 만든 형상들을 들고 다녔은즉 내가 너희를 바빌론 너머로 끌고 가리라, 함과 같으니라.

44 광야에서 우리 조상들에게 증거의 성막이 있었는데 이것은 그분께서 모세에게 말씀하시며 정하여 주사 그가 직접 본 양식대로 만들게 하신 것이다.

45 그 뒤에 일어난 우리 조상들이 하나님께서 우리 조상들<sup>d</sup> 앞에서 쫓아내신 이방인들의 소유지 안으로 예수와 함께 또한 그것을 가지고 들어가서 다윗의 시대까지 이르렀느니라.

46 그가 하나님 앞에서 호의를 입고 아굽의 하나님을 위한 한 성막을 찾기를<sup>e</sup> 원하

였으나

47 솔로몬이 그분을 위하여 한 집을 건축 하였느니라.

48 그러나 지극히 높으신 이께서는 대업자들<sup>f</sup>가 말하는 바와 같이 손으로 만든 천들에<sup>g</sup> 거하지 아니하시느니라. 이르기를,

49 주가 말하노라. 하늘은 나의 왕좌요, 땅은 나의 발받침이라. 너희가 나를 위해 무슨 집을 짓고자 하느냐? 혹은 내가 안식할 처소가 어떤 것이냐?

50 이 모든 것을 내 손이 만들지 아니하였느냐? 하였느니라.

51 ¶ 목이 뻗뻗하고 마음과 귀에 할례 받지 않은 자들아, 너희가 항상 성령님을 거역하되 너희 조상들이 행한 것 같이 너희도 그렇게 행하는도다.

52 대업자들 중에서 너희 조상들이 꺾박하지 아니한 자가 누구였느냐? 그들은 그의로우신 분의 오심을 미리 보여 준 자들을 죽였고 이제 너희는 그분을 배반하여 넘긴 자요 살인한 자가 되었나니

53 너희가 천사들을 통하여 제정하신 율법을 받고도 그것을 지키지 아니하였도다, 하니라.

54 ¶ 그들이 이것들을 듣고 마음이 상하여 그를 향해 이를 갈거늘

55 그가 성령님으로 충만하여 똑바로 하늘을 우러러보며 하나님의 영광과 예수님께서 하나님의 오른편에서 계신 것을 보고

56 이르되, 보라, 하늘들이 열리고 사람의 이들이 하나님의 오른편에서 계신 것을 내가 보노라, 하며

57 이에 그들이 큰 소리를 지르며 자기들의 귀를 막고 한 마음으로 그에게 달려들어

a WH는 'your'를 삭제함.

b WH는 'Remphan'을 'Rephan'으로 바꾸었고 KRV는 '레판'으로 번역함.

c KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

d KRV는 'our fathers'를 '저희'로 번역함.

e KRV는 'to find a tabernacle for the God of Jacob'을 '아굽의 집을 위하여 하나님의 처소를 준비하게'로 번역함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

g WH는 'temples'를 삭제함.

58 도시 밖으로 그를 내던지며 돌로 치니라. 또 증인들이 자기들의 옷을 사울이라 하는 젊은이의 발 앞에 두니라.

59 그들이 돌로 스데반을 치니 그가 하나님을 부르며 이르되, 주 예수님이여, 내 영<sup>a</sup>를 받으시옵소서, 하고

60 무릎을 꿇고 큰 소리로 부르짖어 이르되, 주여, 이 죄를 저들의 책임으로 돌리지 마옵소서, 하더라. 이 말을 하고 그가 잠드니라.

### 제 8 장

1 사울이 그의 죽음에 동의하더라. 그때에 예루살렘에 있던 교회에 대한 큰 핍박이 있어서 사도들 외에는 그들이 다 유대와 사마리아의 지역들로 두루 널리 흩어지니라.

2 독실한 사람들이 스데반을 옮겨 장사지내고 그를 위하여 크게 애도하니라.

3 사울로 말하건대 그가 교회를 크게 파괴하고 집집마다 들어가 남자와 여자를 끌어들어가 감옥에 넘겨주더라.

4 그러므로 널리 흩어진 사람들이 각처로 다니며 말씀을 선포하니라.

5 그때에 빌립이 사마리아 시로 내려가 그들에게 그리스도를 선포하며

6 빌립이 행한 기적들을 사람들이 듣고 보며 한마음으로 그가 말한 그것들에 주의를 기울였으니

7 이는 많은 사람들을 사로잡았던 부정한 영들이 크게 소리를 지르며 그들에게서 나갔고 또 마비 병에 걸린 많은 사람들과 걷지 못하는 사람들이 고침을 받았기 때문이더라.

8 그 도시에 큰 기쁨이 있더라.

9 그러나 시몬이라 하는 어떤 사람이 있었는데 그가 전부터 바로 그 도시에서 마법을 이용하여 사마리아 백성을 홀리며 자기

를 어떤 대단한 자로 내세우매

10 가장 작은 자로부터 가장 큰 자에 이르기까지 그들이 다 그의 말에 주의를 기울이며 이르되, 이 사람은 하나님의 큰 권능이라, 하더라.

11 그가 오랫동안 마법으로 그들을 홀렸으므로 그들이 그를 존중히 여기더라.

12 그러나 빌립이 하나님의 왕국<sup>b</sup>에 관한 것들<sup>c</sup>과 예수 그리스도의 이름을 선포하는 것을 그들이 믿고 남자와들과 여자들이 다 침례<sup>d</sup>를 받으며

13 그때에 시몬 자신도 믿고 침례를 받은 뒤 빌립과 함께 머물며 그 이루어진 기적들과 표적들을 보고 놀라니라.

14 이제 예루살렘에 있던 사도들이 사마리아가 하나님의 말씀을 받았다는 것을 듣고 베드로와 요한을 그들에게 보내매

15 그들이 내려가서 그들을 위해 기도하여 그들이 성령님을 받게 하니

16 (이는 아직 그분께서 그들 중의 아무에게도 내려오지 아니하셨고 그들이 다만 주 예수님의 이름으로 침례를 받았기 때문이더라.)

17 그때에 그들이 그들에게 인수하매 그들이 성령님을 받으니라.

18 사도들이 인수함으로 성령님이 주어진 것을 시몬이 보고 그들에게 돈을 주며

19 이르되, 이 권능을 내게도 주어 내가 누구에게든지 인수하면 그가 성령님을 받게 하여 주소서, 하거늘

20 베드로가 그에게 이르되, 네가 하나님의 선물을 돈으로 살 줄로 생각하였은즉 내 돈과<sup>e</sup> 함께 망할지어다.

21 하나님의 눈앞에서 네 마음이 바르지 못하므로 이 일<sup>f</sup>에는 내가 차지할 몫도

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'the things'를 삭제함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e KRV는 'money'를 '은'으로 번역함.

a KRV는 'spirit'을 '영혼'으로 번역함.

없고 나눌 것도 없느니라.

22 그러므로 너의 이 사악함을 회개하고 하나님께 기도하라. 네 마음의 생각이 흑시 용서될 수도 있으리라.

23 내가 보니 네가 쓴맛의 쓸개 속에 있으며 불법에 매여 있도다, 하매

24 그때에 시몬이 응답하여 이르되, 당신들은 나를 위해 주께 기도하여 당신들이 말한 이것들 중의 하나도 내게 임하지 않게 하소서, 하니라.

25 그들이 주의 말씀을 증언하고 선포한 뒤 예루살렘으로 돌아가며 사마리아 사람들의 많은 마을에서 복음을 선포하니라.

26 주의 **침사**<sup>a</sup>가 빌립에게 말하여 이르되, 일어나 **담쪽**으로 가서 예루살렘에서 가져로 내려가는 길로 가라, 하였는데 그곳은 사막이니라.

27 그가 일어나 가는데, 보라, 에티오피아 사람 곧 에티오피아 사람들의 여왕 간다게 밑에서 그녀의 모든 국고를 맡아 큰 권세를 가진 내시가 경배하러 예루살렘에 왔다가

28 돌아가면서 자기 병거에 앉아 **대언자**<sup>b</sup> 이사야의 글을 읽더라.

29 **그때에** 성령께서 빌립에게 이르시되, 가까이 가서 이 병거에 **합류하라**, 하시거늘

30 빌립이 거기로 내시에게로 달려가 그가 **대언자** 이사야의 글을 읽는 것을 듣고 이르되, **그대가 읽는 것을 깨닫느냐?** 하매

31 내시가 이르되, 누가 나를 지도해 주지 않으면 어찌 내가 깨달을 수 있으리요? 하고 빌립이 올라와 **자기와 같이** 앉을 것을 청하니라.

32 그가 읽은 성경 기록은 이 부분이니 **일렀으되**, 그가 도살장으로 가는 양같이

끌려갔으며 털 깎는 자 앞에서 잠잠한 어린양같이 자기 입을 열지 아니하였도다.

33 **그가..골욕을..당하며**<sup>c</sup> 공정한 재판도 받지 못하였으니 누가 그의 세대를 밝히 드러내리요? 이는 그의 생명이 땅에서 **빼앗김을 당하였기 때문**이로다, 하였더라.

34 내시가 빌립에게 응답하여 이르되, 원하노니 **대언자**는 누구를 가리키며 이것을 말하느냐? 자기를 가리키느냐, 아니면 어떤 다른 사람을 가리키느냐? 하매

35 이에 빌립이 입을 열어 바로 그 성경 기록에서부터 시작하여 **그에게** 예수님을 선포하니라.

36 그들이 계속해서 길을 가다가 어떤 물에 이르매 내시가 이르되, 보라, 여기에 물이 있으니 무엇이 내가 **침례**<sup>d</sup> 받는 것을 방해하리요? 하매

37 빌립이 이르되, 만일 **그대가 마음**을 타하여 믿으면 받을 수 있느니라, 하니 그가 **응답하여** 이르되, 예수 그리스도께서 하나님와 아들아심을 내가 믿노라, 하니라.<sup>e</sup>

38 그가 명령하여 병거를 멈추게 한 뒤 빌립과 내시가 둘 다 물속으로 내려가니 그가 **내시에게** 침례를 주니라.

39 그들이 물속에서 나와 올라올 때에 주의 영께서 빌립을 채어 가시므로 내시는 그를 더 이상 보지 못하더라. 내시는 **기뻐하며**<sup>f</sup> 자기 길을 가되

40 빌립은 아소도에 나타나 모든 도시를 두루 지나가며 선포하고 마침내 가이사라에 이르니라.

c KRV는 'in his humiliation'을 '낮을 때에'로 번역함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e WH는 37절 전체 즉 'And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God'을 삭제함.

f KRV는 'rejoicing'을 '홀연히'로 번역함.

f KRV는 'this matter'를 '도'로 번역함.

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

### 제 9 장

1 사울이 주의 제자들을 치려고 여전히 위협과 살기를 내뿜으며 대제사장에게 가서

2 다마스쿠스의 회당들에 가져갈 편지를 그에게 요청하니 이것은 그가 이 길에 속한 사람을 만나면 남자와 여자를 막론하고 그들을 결박하여 예루살렘으로 잡아오려 함 이더라.

3 사울이 길을 가다가 다마스쿠스에 가까이 이르렀을 때에 갑자기 하늘로부터 빛이 나와 그를 둘러 비추더라.

4 그가 땅에 쓰러져 들으매 한 음성이 있어 그에게 이르시되, 사울아, 사울아, 어찌하여 내가 나를 핍박하느냐? 하시거늘

5 그가 이르되, 주여, 누구시니이까? 하니 주께서 이르시되<sup>a</sup>, 나는 내가 핍박하는 예수라. 카사 채를 걸어차가가 내게 고생이라<sup>b</sup>, 하시거늘

6 크가 떨며 놀라 이르되, 주여, 내가 무엇을 하기를 원하시나이까? 하매 주께서 크에게 이르시되<sup>c</sup>, 일어나 도시로 들어가라. 그러면 내가 반드시 해야 할 일을 듣게 되리라, 하시니라.

7 그와 함께 길을 가던 사람들은 음성만 듣고 아무도 보지 못한 채 말을 못하고 서 있더라.

8 사울이 땅에서 일어나 눈을 떴으나 아무것도<sup>d</sup> 보지 못하므로 그들이 손으로 그를 인도하여 다마스쿠스로 데려가니라.

a WH는 'Lord said'를 삭제함.  
 b WH는 'it is hard for thee to kick against the pricks'를 삭제함.  
 c WH는 'And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord *said* unto him'을 삭제함.  
 d KRV는 'no man'을 '아무것도'로 번역함.

9 그가 사흘 동안 보지 못하고 먹지도 마시지도 아니하더라.

10 ¶ 다마스쿠스에 아나니아라 하는 어떤 제자가 있더라. 주께서 환상 중에 그에게 이르시되, 아나니아야, 하시거늘 그가 이르되, 보소서, 주여, 내가 여기 있나이다, 하매

11 주께서 그에게 이르시되, 일어나 곧은 거리라 하는 거리로 가서 유다의 집에서 사울이라 하는 다소 사람을 찾으라. 보라, 그가 기도하고 있느니라.

12 그가 환상 중에<sup>e</sup> 아나니아라 하는 사람이 들어와 자기에게 안수하여 시력을 받게 하는 것을 보았느니라, 하시거늘

13 이에 아나니아가 응답하되, 주여, 이 사람에게 대해 내가 많은 사람에게 들었는데 그가 예루살렘에서 주의 성도들에게 많은 악을 행하였다 하더이다.

14 여기서도 그가 주의 이름을 부르는 모든 사람을 결박할 권한을 수제사장들에게서 받았나이다, 하니라.

15 그러나 주께서 그에게 이르시되, 네 길로 가라. 그는 이방인들과 왕들과 이스라엘 자손 앞에 내 이름을 전하기 위해 내가 택한 그릇이니라.

16 그가 내 이름으로 인하여 얼마나 큰 일들로 반드시 고난을 겪어야 하는지 내가 그에게 보이리라, 하시니

17 아나니아가 자기 길로 가서 그 집에 들어가 그에게 안수하며 이르되, 형제 사울아, 주 곧 내가 올 때 길에서 내게 나타나신 예수님께서 나를 보내사 내가 시력을 받게 하시고 성령님으로 충만하게 되도록 하셨느니라, 하매

18 즉시 그의 눈에서 비늘 같은 것이 떨어지고 그가 곧<sup>f</sup> 시력을 받으니라. 그가 일어나 침례<sup>g</sup>를 받고

e WH는 'in a vision'을 삭제함.  
 f WH는 'forthwith'를 삭제함.  
 g KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로

19 음식을 받으며 강건해지니라. 그 뒤 사울<sup>a</sup> 다마스쿠스에 있던 제자들과 며칠을 지내며

20 즉시 회당들에서 크라스토를<sup>b</sup> 선포하되 그분이 하나님의 아들이심을 선포하거늘

21 그의 말을 들은 모든 자들이 놀라 이르되, 이 사람은 예루살렘에서 이 이름을 부르던 자들을 멸하던 자가 아니냐, 그가 여기 온 그 목적도 그들을 결박하여 수제사장들에게 끌어가고자 함이 아니냐? 하더라.

22 그러나 사울은 점점 더 힘을 얻어 이분이 바로 그리스도임을 입증하며 다마스쿠스에 거하던 유대인들을 당황하게 하니라.

23 ¶ 여러 날이 지나서 유대인들이 사울을 죽이려고 의논하였으나

24 그들이 숨어 있음을 사울이 알게 되니라. 그들이 그를 죽이려고 밤낮으로 성문들을 지키므로

25 그때에 제자들<sup>c</sup>이 밤에 그를 데려다가 바구니에 담아 성벽을 통해 달아 내리니라.

26 사울<sup>d</sup>이 예루살렘에 가서 제자들과 합류하려 하였으나 그들이 다 그를 두려워하며 그가 제자가 된 것을 믿지 아니하되

27 바나비는 그를 데리고 사도들에게 가서 그가 길에서 주를 본 것과 또 그분께서 그에게 말씀하신 것과 다마스쿠스에서 그가 예수님의 이름으로 담대히 선포한 것을 그들에게 밝히 말하니라.

28 그가 제자들과 함께 있으면서 예루살렘에서 드나들며

29 주 예수님의 이름으로 담대히 말하고 그리스말 하는 사람들을 논박하니라. 그러나 그들이 그를 죽이려 하매

30 형제들이 그것을 알고 그를 가이사라로 데리고 내려가서 다스로 보내니라.

31 그때에 온 유대와 갈릴리와 사마리아에서 교회들이 두루 안식을 얻어 든든히 세워지고 주를 두려워하는 가운데 성령님의 위로 안에서 걸으며 크게 늘어나니라.

32 ¶ 그때에 베드로가 모든 지역으로 두루 다니다가 룻다에 거하는 성도들에게도 내려가니라.

33 그가 거기서 애니아라 하는 어떤 사람을 만났는데 그는 마비 병을 앓아 팔 년 동안 자리에 누워 있더라.

34 베드로가 그에게 이르되, 애니아야, 예수 그리스도께서 너를 온전하게 하시니 일어나 네 자리를 정돈하라, 하매 그가 곧 일어나니

35 룻다와 사론에 거하던 모든 자들이 그를 보고 주께로 돌아오니라.

36 ¶ 이제 옴바에 다비다라 하는 어떤 제자가 있었는데 그 이름을 번역하면 도르가더라. 이 여자가 베포 선행과 구제 행위가 심히 많더라.

37 그 무렵에 그녀가 병들어 죽으매 그들이 그녀를 씻어 다락방에 누이니라.

38 룻다가 옴바에서 가까우므로 제자들이 베드로가 거기 있다는 것을 듣고 두 사람을 그에게 보내어 그가 지체하지 말고 자기들에게 와 줄 것을 청하니

39 이에 베드로가 일어나 그들과 함께 가니라. 그가 이르매 그들이 그를 데리고 다락방으로 들어가니 모든 과부들이 그의 곁에 서서 슬피 울며 도르가가 자기들과 함께 있을 때에 만들어 준 겹옷과 옷옷을 보이거늘

40 베드로가 그들을 다 내보내고 무릎을 꿇고 기도하고는 돌아서서 그 몸을 향해 이르되, 다비다야, 일어나라, 하매 그

번역함.

a WH는 'Saul'을 삭제함(KRV에는 있음).

b WH는 'Christ'를 'Jesus'로 바꾸었고 KRV는 '예수'로 번역함.

c KRV는 '그의 제자들'로 번역함.

d WH는 'Saul'을 삭제함(KRV에는 있음).

너가 눈을 떠 베드로를 보고 일어나 앉으나라.

41 그가 그녀에게 손을 내밀어 그녀를 일으켜 세우고 성도들과 과부들을 불러 살아 있는 그녀를 보여 주니

42 그 일이 온 읍바에 두루 알려지고 많은 사람이 주를 믿더라.

43 그가 읍바에서 시몬이라 하는 무두장이와 함께 여러 날을 머무니라.

## 제 10 장

1 가이사랴에 고넬료라 하는 어떤 사람이 있었는데 그는 이탈리아 부대라 하는 부대의 백부장이더라.

2 그는 독실한 사람이요 자기의 온 집과 함께 하나님을 두려워하는 사람으로 백성에게 구제물을 많이 주고 항상 하나님께 기도하더라.

3 낮의 아홉시쯤 되어 그가 환상 중에 하나님의 천사<sup>a</sup>가 자기에게 들어와 자기에게 이르되, 고넬료야, 하는 것을 분명히 보매

4 그가 그를 바라보고 두려워하여 이르되, 주여, 무슨 일이이니까? 하니 그가 그에게 이르되, 네 기도와 네 구제가 올라와 하나님 앞에서 기억되었은즉

5 지금 사람들을 읍바로 보내어 베드로라 하는 시몬을 부르라.

6 그가 시몬이라 하는 무두장이와 함께 묵고 있는데 그의 집은 바닷가에 있느니라. 네가 타당하 해야 할 일을 크나 내게 말하여 주러라<sup>b</sup>, 하더라.

7 고넬료에게 말하던 천사가 떠나매 그가 차커<sup>c</sup> 집안의 종들 중의 둘과 또 계속해서 자기를 섬기던 자들<sup>d</sup> 중에 독실한 군사

하나를 불러

8 이 모든 것을 그들에게 밝히 알리고 그들을 읍바로 보내니라.

9 ¶ 이튿날 그들이 계속 길을 가다가 그 도시에 가까이 갔을 때에 베드로는 기도하려고 여섯 시쯤에 지붕에 올라가니라.

10 그가 매우 시장하여 먹고자 하였으나 그들이 준비할 때에 무의식 상태에 빠져

11 하늘이 열리며 마치 네 귀퉁이를 뻗<sup>e</sup> 큰 보자기 같은 어떤 그릇 하나가 차커에 캐<sup>f</sup> 내려오되 땅으로 내려오는 것을 보았더라.

12 그 안에는 땅에 있는<sup>g</sup> 온갖 종류의 네 발 가진 짐승들과 들짐승들과<sup>h</sup> 기는 것들과 공중의 날짐승들이 있더라.

13 또 한 음성이 그에게 나서, 베드로야, 일어나 잡아 먹으라, 하거늘

14 베드로가 이르되, 주여, 그리할 수 없나이다. 내가 속되거나 부정한 것을 결코 먹지 아니하였나이다, 하매

15 그 음성이 다시 두 번째 그에게 말하되, 하나님께서 깨끗하게 하신 것을 내가 속되다 하지 말라, 하더라.

16 이 일이 세 번 있는 뒤에 그 그릇이 다시 하늘로 올려지더라.

17 이제 베드로가 자기가 본 이 환상이 무엇을 뜻하는지 속으로 의아해 할 때에, 보라, 고넬료가 보낸 사람들이 시몬의 집을 물어보고 문 앞에 서서

18 불러 베드로라 하는 시몬이 거기 묵고 있는지 묻더라.

19 ¶ 베드로가 그 환상에 대하여 생각할 때에 성령께서 그에게 이르시되, 보라, 셋<sup>i</sup>

d KRV는 'them that waited on him continually'를 '종졸'로 번역함.

e WH는 'knit'을 삭제함(KRV에는 있음).

f WH는 'unto him'을 삭제함.

g WH는 'of the earth'를 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'wild beasts'를 삭제함.

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

b WH는 'he shall tell thee what thou oughtest to do'를 삭제함.

c WH는 'his'를 삭제함.

사람이 너를 찾으니

20 그러므로 너는 일어나 내려가서 아무 것도 의심하지 말고 그들과 함께 가라. 내가 그들을 보내었느니라, 하시니라.

21 이에 베드로가 코넬료가 차커에게 보낸<sup>a</sup> 사람들에게 내려가 이르되, 보라, 내가 곧 너희가 찾는 사람인데 너희가 무슨 까닭으로 왔느냐? 하니

22 그들이 이르되, 백부장 고넬료는 의로운 사람이요, 하나님을 두려워하는 사람으로 유대인들의 온 민족 가운데서 좋은 평판을 얻고 있는데 그가 하나님으로부터 거룩한 천사 편에 경고를 받고 사람을 보내 당신을 자기 집으로 초청하여 당신의 말씀을 들으려 하나이다, 하매

23 이에 베드로가 그들을 불러들여 묵제하고 이튿날 그들과 함께 떠나니 옴바에서 온 어떤 형제들도 그와 함께 가니라.

24 그 다음 날 그들이 가이사랴에 들어가 나라. 고넬료가 자기 친족들과 가까운 친구들을 함께 부르고 그들을 기다리더라.

25 베드로가 들어올 때에 고넬료가 그를 맞이하며 그의 발 앞에 엎드려 그에게 경배하되<sup>b</sup>

26 베드로가 그를 일으키며 이르되, 일어서라. 나도 사람이라, 하고는

27 그와 말하며 안으로 들어가 많은 사람이 함께 와 있음을 보고

28 그들에게 이르되, 유대인인 사람이 다른 민족에 속한 사람과 교체하거나 그에게 가까이 가는 것이 율법에 어긋나는 일인 줄은 너희가 아느니라. 그러나 하나님께서는 내가 어떤 사람을 속되다고 하거나 부정하다고 하지 말 것을 내게 보이셨느니라.

29 그러므로 내가 초청 받자마자 거절하지 아니하고 너희에게 왔노라. 그러므로

내가 묻노니 너희가 무슨 의도로 사람을 보내어 나를 불렀느냐? 하매

30 고넬료가 이르되, 내가 나흘 전에 이 시간까지 금식하고<sup>c</sup> 아홉시에<sup>d</sup> 내 집에서 기도하고 있었는데, 보라, 한 남자가 빛나는 옷을 입고 내 앞에 서서

31 이르되, 고넬료야, 하나님께서 친히 보시는 가운데 내 기도를 들으시고 내 구제를 기억하셨으니

32 그러므로 사람을 옴바로 보내어 베드로라 하는 시몬을 여기로 부르라. 그가 바닷가에 있는 무두장이 시몬이라는 사람의 집에 묵고 있는데 크카 와서 내게 말하라라<sup>e</sup>, 하였나이다.

33 그러므로 내가 곧 당신에게 사람을 보내었는데 당신이 오셨으니 잘하였나이다. 그런즉 이제 우리는 하나님께서<sup>f</sup> 당신에게 명령하신 모든 것을 들으려고 여기 하나님 앞에 다 있나이다, 하니라.

34 ¶ 이에 베드로가 입을 열어 말하되, 내가 진실로 하나님은 사람들의 외모를 중시하지 아니하시고

35 모든 민족 중에서 자신을 두려워하며 의를 행하는 사람을 받아 주시는 줄을 깨달았도다.

36 하나님께서 이스라엘 자손에게 보내신 말씀은 곧 예수 그리스도로 말미암아 화평을 선포하는 것인데 (그분은 모든 사람의 주시니라).<sup>g</sup>

c WH는 'fasting'을 삭제함.

d WH는 'hour'를 삭제함(KRV에는 있음).

e WH는 'who, when he cometh, shall speak unto thee'를 삭제함.

f WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

g KRV는 'The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all)'을 '만유의 주 되신 예수 그리스도로 말미암아 화평의 복음을 전하시 이스라엘 자손들에게 보내신 말씀'으로 번역함.

i KRV는 'three'를 '두'로 번역함.

a WH는 'which were sent unto him from Cornelius'를 삭제함.

b KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

37 내가 말하노니 그 말씀 곧 요한이 **침례**<sup>a</sup>를 선포한 뒤에 갈릴리에서 시작하여 온 유대에 두루 전파된 말씀을 너희가 알거니와

38 하나님께서 나사렛 예수님께 성령님과 권능으로 기름을 부으시매 그분께서 두루 다니시며 선을 행하시고 마귀에게 억눌린 모든 사람을 고치셨으니 이는 하나님께서 **그분과 함께하셨기 때문**이라.

39 우리는 그분께서 유대인들의 땅과 예루살렘에서 행하신 모든 일의 증인이라. 그들이 그분을 나무에 매달아 죽였으나

40 하나님께서 **그분을 셋째 날에 일으키시고 그분을 공개적으로 보여 주시되**

41 온 백성에게 **보여 주지** 아니하시고 오직 **하나님께서** 미리 택하신 증인들 곧 **그분께서** 죽은 자들로부터 일어나신 뒤에 **그분과 함께** 먹고 마신 우리에게 **보여 주셨느니라**.

42 또 그분께서 우리에게 명령하사 백성에게 선포하게 하시고 하나님께서 산 자와 죽은 자의 심판자로 정하신 이가 바로 그분 이심을 증언하게 하셨으니

43 그분에 대하여 모든 **대언자**<sup>b</sup>들도 증언하되, 누구든지 그분을 믿는 자는 그분의 이름으로 말미암아 죄들의 사면을 받으리라, 하느니라.

44 ¶ 베드로가 아직 이 말들을 할 때에 성령님께서 말씀을 들은 모든 사람 위에 임하시매

45 할례자들에 속한 자들로서 믿은 자들 곧 베드로와 함께 온 자들이 이방인들 위에도 성령님을 **선물로** 부어 주시는 것으로 인해 다 놀라니

46 이는 **이방인들이** 타언어들로 말하며 하나님을 크게 높이는 것을 그들이 들었기 때문이더라. 이에 베드로가 응답하되,

47 이들이 우리와 마찬가지로 성령님을 받았으니 누가 물을 금하여 이들이 **침례**를 받지 못하게 하겠느냐? 하고

48 **그들에게** 명령하여 **주의**<sup>c</sup> 이름으로 **침례**를 받게 하니라. 그때에 그들이 그에게 며칠 동안 머물 것을 청하니라.

## 제 11 장

1 유대에 있던 사도들과 형제들이 이방인들도 하나님의 말씀을 받았다는 것을 들었다.

2 베드로가 예루살렘에 올라갔을 때에 할례자들에 속한 자들이 그와 다투며

3 이르되, 네가 할례 받지 않은 사람들에게 들어가 **그들과 함께** 먹었도다, 하거늘

4 베드로가 그들에게 그 일을 처음부터 되풀이해서 말하고 차근차근 풀어 설명하여 이르되,

5 내가 옴바 시에서 기도하다가 무의식 상태에서 환상을 보았는데 마치 큰 보자기 같은 어떤 그릇 하나가 내려오되 네 귀통이에 의지하여 하늘로부터 내려와 내게 이르더라.

6 내가 그것에 주목하고 깊이 생각하며 땅에 있는 네 발 가진 짐승들과 들짐승들과 기는 것들과 공중의 날짐승들을 보니라.

7 또 내가 들으니 한 음성이 있어 내게 이르시되, 베드로야, 일어나 잡아 먹으라, 하거늘

8 내가 이르되, 주여, 그리할 수 없나이다. 어느 때라도 속되거나 부정한 것이 내 입에 들어간 적이 없었나이다, 하니라.

9 그러나 하늘로부터 다시 음성이 있어 **내게**<sup>d</sup> 응답하시되, 하나님께서 깨끗하게 하신 것을 내가 속되다 하지 말라, 하더라.

10 이 일이 세 번 있는 뒤에 모든 것이

a KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'Lord'를 'Jesus Christ'로 바꾸었고 KRV는 '예수 그리스도'로 번역함.

d WH는 'me'를 '삭제함(KRV에는 있음).

다시 하늘로 끌려 올라가니라.

11 또, 보라, 즉시로 세 사람이 내가 있던 집에 이미 이르렀는데 그들은 가이사라에서 내게로 보낸 사람들이다.

12 그 영계서 내게 명하사 아무것도 의심하지 말고 그들과 함께 가게 하셨으므로 또 이 여섯 형제도 나와 함께 가서 우리가 그 사람의 집에 들어가니

13 그가 우리에게 자기가 자기 집에서 천사를 본 것을 알리되 그 천사가 서서 크에게<sup>a</sup> 이르기를, 사람들을<sup>b</sup> 옴바로 보내어 베드로라 하는 시몬을 부르라.

14 그가 내게 말씀들을 전하리니 그 말씀들로 너와 네 온 집이 구원을 받으리라, 하였음을 알리니라.

15 내가 말을 시작할 때에 성령님께서 그들 위에 임하시되 마치 처음에 우리 위에 임하신 것 같이 하시더라.

16 그대에 내가 주의 말씀 곧 그분께서 이르시기를, 참으로 요한은 물로 침례<sup>c</sup>를 주었으되 너희는 성령님으로 침례를 받으리라, 하신 것을 기억하였노라.

17 그런즉 하나님께서 주 예수 그리스도를 믿은 우리에게 주신 것과 같은 선물을 그들에게도 주셨으니 내가 무엇이기에 하나님을 거역할 수 있었겠느냐? 하니라.

18 그들이 이것들을 듣고는 잠잠하고 하나님께 영광을 돌리며 이르되, 그러면 하나님께서 이방인들에게도 생명에 이르는 회개를 주셨도다, 하니라.

19 ¶ 이제 스테반으로 인하여 일어난 핍박으로 말미암아 널리 흩어진 자들이 멀리 베니게와 키프로스와 안디옥까지 여행하며 오직 유대인들에게만 말씀<sup>d</sup>을 선포하더라.

20 그들 중의 몇 사람은 키프로스와 구레네 사람들이었는데 그들이 안디옥에 이르러 크라스팔<sup>e</sup> 하는 사람들에게<sup>e</sup> 말하여 주 예수님을 선포하며

21 주의 손이 그들과 함께하므로 많은 수의 사람들이 믿고 주께로 돌아오더라.

22 ¶ 그대에 이 일들에 관한 소식이 예루살렘에 있던 교회의 귀에 들어가매 그들이 바나바를 보내며 그가 멀리 안디옥까지 가게<sup>f</sup> 하니라.

23 그가 이르러 하나님의 은혜를 보고 즐거워하며 그들 모두에게 권면하여 그들이 마음에 작정을 하고 주께 붙어 있으라고 하니라.

24 그는 선한 사람이요, 성령님과 믿음이 충만한 사람이다. 많은 사람들이 주께 더해졌더라.

25 그대에 바나바가<sup>g</sup> 사울을 찾으러 다소로 떠나서

26 크를<sup>h</sup> 만나매 안디옥으로 크를<sup>i</sup> 데려오니라. 그들이 만 일 년 동안 그 교회와 함께 모이며 많은 사람들을 가르쳤는데 제자들이 안디옥에서 처음으로 그리스도인이라 불리니라.

27 ¶ 이 무렵에 대언자<sup>j</sup>들이 예루살렘에서 안디옥에 이르렀고

28 그들 중의 한 사람 곧 아가보라 하는 사람이 일어나 영을 통해 온 세상에 두루 큰 기근이 들 것을 표적으로 보여 주었는데 카이사르<sup>k</sup> 클라우디우스 시대에 그 일이 이루어지니라.

e WH는 'Grecians'를 'Greeks'로 바꾸었고 KRV는 '헬라인'으로 번역함.

f WH는 'that he should go'를 삭제함.

g WH는 'Barnabas'를 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'him'을 삭제함.

i WH는 'him'을 삭제함.

j KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

k WH는 'Caesar'를 삭제함.

a WH는 'unto him'을 삭제함.

b WH는 'men'을 삭제함(KRV에는 있음).

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

d KRV는 'the word'를 '도'로 번역함.

29 이에 제자들이 저마다 자기 능력대로 유대에 거하던 형제들에게 구호금을 보내기로 결정하고

30 또 그것을 실행하여 구호금을 바나바와 사울의 손에 맡겨 장로들에게 보내니라.

## 제 12 장

1 이제 그 무렵에 헤롯 왕이 교회에서 몇 사람을 괴롭히려고 자기 손을 뻗치고

2 요한의 형제 야고보를 칼로 죽이니라.

3 또 그가 유대인들이 그 일을 기뻐하는 것을 보았으므로 더 나아가 베드로도 잡으려 하였는데 (그때는 무교절 기간이더라.)

4 그가 그를 붙잡아 감옥에 가두고 군사가 넷씩인 네 소대에게 맡겨 지키게 하였으니 이것은 **이스탄<sup>a</sup>**가 지난 뒤에 그를 백성에게로 끌어내려 함이더라.

5 그러므로 베드로는 감옥에 갇혔으나 교회는 그를 위하여 끊임없이 하나님께 기도하더라.

6 헤롯이 그를 끌어내고자 할 때에 바로 그 날 밤에 베드로가 두 군사 틈에서 두 사슬에 묶인 채 잠을 자는데 간수들은 문 앞에서 감옥을 지키더라.

7 보라, 주의 **침사<sup>b</sup>**가 그에게 이르매 감옥 안에 한 광채가 빛나더라. 그가 베드로의 옆구리를 쳐 그를 일으켜 세우며 이르되, 빨리 일어나라, 하니 그의 사슬이 그의 손에서 풀려 떨어지더라.

8 천사가 **그에게** 이르되, 띠를 띠고 네 신을 동여매라, 하거늘 그가 그대로 하니 천사가 또 **그에게** 이르되, 네 옷을 입고 나를 따라오라, 하며

9 그가 나와서 크를<sup>c</sup> 따라가며 천사가 하는 것이 사실인 줄 알지 못하고 자기가

환상을 본 줄로 생각하더라.

10 그들이 첫째와 둘째 감방을 지나 도시로 인도하는 쇠문에 이르렀는데 그 문이 **그들을 향해** 저절로 열리므로 그들이 나와서 한 거리를 지나매 천사가 곧 그를 떠나더라.

11 베드로가 정신이 들어 이르되, 이제야 내가 주께서 자신의 천사를 보내사 나를 헤롯의 손과 유대인 백성의 모든 기대에서 건지신 줄 확실히 아노라, 하며

12 그 일을 깊이 생각한 뒤에 마가라 하는 요한의 어머니 마리아의 집으로 갔는데 거기에 많은 사람이 함께 모여 기도하고 있더라.

13 **베드로<sup>d</sup>**가 바깥문의 문을 두드리매 로다라 하는 여자아이가 들으려고 나왔다가

14 베드로의 음성인 줄 알고 반가워서 바깥문을 열지 아니한 채 뛰어 들어가 베드로가 바깥문 앞에 서 있다고 말하며

15 그들이 **그녀에게** 이르되, 내가 미쳤다, 하나 그녀가 확고히 단언하여 참으로 그러하다고 하니 이에 그들이 이르되, 그것은 그의 천사라, 하더라.

16 그러나 베드로가 계속해서 두드리므로 그들이 문을 열어 그를 보고 놀라거늘

17 그가 **그들에게** 손짓하여 **그들을** 잠잠하게 하고 주께서 자기를 감옥에서 데리고 나오신 일을 그들에게 밝히 말하며 또 이르기를, 가서 이 일들을 야고보와 형제들에게 보이라, 하고 떠나서 다른 곳으로 가니라.

18 이제 날이 새매 곧바로 군사들 사이에서는 베드로가 어떻게 되었는가에 관해 적지 않은 소동이 있더라.

19 헤롯<sup>e</sup> 그를 찾아도 발견하지 못하며 간수들을 심문하며 **그들을** 죽이라고 명령하고 유대에서 가이사랴로 내려가 거기

a KRV는 'Easter'를 '유월절'로 번역함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

c WH는 'him'을 삭제함.

d WH는 'Peter'를 'he'로 바꾸었음(KRV에는 '베드로'로 되어 있음).

e WH는 'Herod'을 삭제함(KRV에는 있음).

머무니라.

20 ¶ 헤롯이 두로와 시돈 사람들을 몹시 못마땅하게 여기더라. 그러나 그들이 한마음으로 그에게 나아와 왕의 시종 블라스도를 자기들의 친구로 삼고 화평을 구하니 이는 그들의 지방이 왕의 지방에서 나는 양식을 먹었기 때문이더라.

21 한 정해진 날에 헤롯이 왕복을 차려 입고 자기 왕좌에 앉아 그들에게 연설하니

22 백성이 환호하며 이르되, 그것은 신의 음성이요 사람의 음성이 아니라, 하거든

23 그가 영광을 하나님께 돌리지 아니하므로 주의 찬사<sup>a</sup>가 곧 그를 치매 그가 별레들에게 먹혀 숨을 거두니라.

24 ¶ 그러나 하나님의 말씀은 자라고 크게 불어나더라.

25 바나바와 사울은 자기들의 사역을 마치고 마가리는 이름의 요한을 데리고 예루살렘에서 돌아오니라.

## 제 13 장

1 이제 안디옥에 있던 교회에 어떤<sup>b</sup> 대언자<sup>c</sup>들과 교사들이 있었으니 곧 바나바와 니게르라 하는 시므온과 구레네의 루기오와 사분영주 헤롯과 함께 양육받은 마나엔과 사울이더라.

2 그들이 주를 섬기며 금식할 때에 성령님께서 이르시되, 내가 바나바와 사울을 불러서 시킬 일을 위해 그들을 내게로 구별하라, 하시니

3 그들이 금식하며 기도하고 그들에게 안수한 뒤 그들을 보내니라.

4 ¶ 이처럼 성령님께서 보내신 그들이 실루기아로 떠나 거기서 배 타고 키프로스로 향해하여

5 살라미에 이르러 유대인들의 회당들에

서 하나님의 말씀을 선포하고 또한 요한을 자기들을 섬기는 자로 두었더라.

6 그들이 그 섬을 두루 지나다니고 바보에 이르러 어떤 마법사를 만났는데 그는 거짓 대언자로서 유대인이며 그의 이름은 바예수더라.

7 그가 그 지방의 총독인 서기오 바울과 함께 있었는데 그는 분별 있는 사람이더라. 그가 바나바와 사울을 불러 하나님의 말씀을 듣고자 하더라.

8 그런데 마법사 엘루마는 (그의 이름을 번역하면 그런 뜻이라) 그들을 대적하여 총독을 믿음에서 돌아서게 하고자 하니

9 이에 (바울이라고도 하는) 사울이 성령님으로 충만하여 그를 주목하고

10 이르되, 오 모든 간교와 모든 악독이 가득한 마귀의 자식이여, 모든 의의 원수여, 내가 주의 바른 길들을 굽게 하는 일을 그치지 아니하겠느냐?

11 이제, 보라, 주의 손이 네 위에 있으니 내가 눈이 멀어 한동안 해를 보지 못하리라, 하매 곧 안개와 어둠이 그 위에 임하므로 그가 가서 손을 잡아 자기를 인도할 사람을 찾더라.

12 이에 총독이 이루어진 일을 보고 믿으며 주의 교리에 놀라니라.

13 이제 바울과 그의 일행이 바보에서 배 타고 떠나 밤빌리아의 버가에 이르렀을 때에 요한은 그들을 떠나 예루살렘으로 돌아가니라.

14 ¶ 그러나 그들은 버가를 떠나 비시디아의 안디옥에 이르러 안식일에 회당에 들어가 앉으니라.

15 율법과 대언자<sup>d</sup>들의 글을 낭독한 뒤에 회당의 치리자들이 그들에게 사람을 보내어 이르되, 사람들이 형제들이여, 너희가 백성을 위해 권면할 말이 있으면 하라, 하니

16 이에 바울이 일어나 손짓하며 이르

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

b WH는 'certain'을 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

되, 이스라엘 사람들과 하나님을 두려워하는 사람들아, 너희는 들으라.

17 이 이스라엘 백성의 하나님께서 우리 조상들을 택하시고 그 백성이 이집트 땅에서 나그네로 거할 때에 그들을 높이시며 거기서 그들을 높으심. 팔로<sup>a</sup> 데리고 나오시고

18 광야에서 약 사십 년 동안 그들의 소행을 참으시며

19 가나안 땅에서 일곱 민족을 멸하시라 그들의 땅을 제비뽑아 그들에게 나누어 주시고

20 그 뒤에 대언자 사무엘 때까지 약 사백오십 년 동안 그들에게 재판관들을 주셨느니라.<sup>c</sup>

21 그 뒤에 그들이 왕을 구하거늘 하나님께서 그들에게 베냐민 지파 사람 기스의 아들 사울을 사십 년 동안 주셨다가

22 그를 폐하시고 그들을 위해 다윗을 일으키사 그들의 왕이 되게 하시며 또 그에 대해 증언하여 이르시되, 내가 이새의 아들 다윗을 찾아내었는데 그는 내 마음에 맞는 사람이라. 그가 내 모든 뜻을 성취하리라, 하시고

23 하나님께서 자신의 약속대로 이 사람의 씨에서 이스라엘에게 구원자 곧 예수님을 일으키셨느니라.

24 그분께서 오시기에 앞서<sup>d</sup> 요한이 먼저 회개의 침례<sup>e</sup>를 이스라엘의 온 백성에게 선포하였느니라.

25 요한이 자기의 달려갈 길을 마치며 이르되, 너희는 나를 누구라고 생각하느냐? 나는 그분이 아니니라. 그러나, 보라, 내 뒤에 오시는 분이 계시는데 나는 그분 발의 신발 끈을 풀 자격도 없노라, 하였느니라.

26 사람들아 형제들아, 아브라함의 줄기에 속한 자손들아, 너희 가운데 하나님을 두려워하는 모든 자들아, 그분께서 이 구원의 말씀을 너희에게 보내셨거늘

27 예루살렘에 거하는 자들과 그들의 치리자들이 그분을 알지 못하고 심지어 안식일마다 읽는 대언자들의 목소리들도 알지 못하였으므로 그분을 정죄하여 그 목소리들을 성취하였도다.

28 그들이 그분에게서 죽일 이익<sup>f</sup> 하나도 찾지 못하였으나 그분을 죽일 것을 빌라도에게 구하였노라.

29 그들이 그분에 대하여 기록된 모든 것을 성취하고 나무에서 그분을 내려다가 들무덤에 두었으나

30 하나님께서 그분을 죽은 자들로부터 살리셨으므로

31 그분께서 그분과 함께 갈릴리로부터 예루살렘에 올라간 자들에게 여러 날 보이셨는데 그들이 백성에게 그분의 증인이 되었느니라.

32 우리가 너희에게 기쁜 소식을 밝히 알리노니 그것은 곧 조상들에게 하신 약속

33 바로 그 약속을 하나님께서 예수님을 다시 일으키심으로써 그들의 자손인 우리에게<sup>h</sup> 성취하셨다는 것이다. 그것은 또 시편 둘째 편에 기록된바, 너는 내 아들이라. 이 날 내가 너를 낳았도다, 함과 같도다.

34 또 그분께서 그분을 죽은 자들로부터 살리시고 이제 다시 썩음으로 되돌아

a KRV는 'with an high arm'을 '큰 권능으로'로 번역함.

b WH는 'to them'을 삭제함.

c KRV는 19절 중간에서부터 20절을 '그 땅을 기업으로 주시고 (약 사백 오십 년간) 그 후에 선지자 사무엘 때까지 사사를 주셨다'니로 번역함.

d KRV는 'before his coming'을 '그 오시는 앞에'로 번역함.

e KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

f KRV는 'to you'를 '우리에게'로 번역함.

g KRV는 'cause'를 '죄'로 번역함.

h KRV는 'unto us their children'을 '우리 자녀들에게'로 번역함.

가지 아니하게 하실 것에 관하여는 이같이 이르시되, 내가 다윗에게 허락한 확실한 공효를 너희에게 베풀리라<sup>a</sup>, 하셨느니라.

35 그러므로 그가 또한 다른 시편에서 이르되, 주께서 주의 거룩한 자가 썩음을 보지 아니하게 하시리이다, 하니

36 이는 다윗은 하나님의 뜻에 따라 자기 세대를 섬기다가 잠들고 묻혀서 자기 조상들에게 이르러 썩음을 보았으나

37 하나님께서 다시 일으키신 그분은 결코 썩음을 보지 아니하셨기 때문이니라.

38 ¶ 그러므로 사람들이 형제들아, 너희가 알 것은 곧 이 사람을 통해 죄들의 용서가 너희에게 선포되었다는 것과

39 또 모세의 율법으로는 너희가 의롭게 되지 못하던 모든 일에서도 믿는 모든 자가 그분으로 말미암아 의롭게 되었다는 것이라.

40 그런즉 너희는 대언자<sup>b</sup>들의 글에서 말씀하신 것이 너희에게<sup>c</sup> 닥치지 아니하도록 주의하라.

41 보라, 멸시하는 자들아, 너희는 이상히 여기고 멸망하라. 내가 너희의 날들에 한 일을 행하리니 사람이 너희에게 그것을 밝히 말하여도 너희가 결코 그 일을 믿지 아니하리라, 하셨느니라, 하니라.

42 유대인들이 회당을 나갈 때에 어방안들은<sup>d</sup> 다음 안식일에도 이 말씀들을 자기들에게 선포해 줄 것을 간청하더라.

43 이제 회중이 흩어진 뒤에 유대인과 신앙심 있는 유대교 개종자 중의 많은 사람

들이 바울과 바나바를 따르니 그들이 그들에게 말하며 그들을 설득하여 하나님의 은혜 안에 거하게 하니라.

44 ¶ 그 다음 안식일에는 거의 온 도시가 하나님의 말씀을 들으려고 함께 나아왔으나

45 유대인들이 그 무리들을 보고 시기가 가득하여 바울이 말한 그것들을 대적하여 말하고 반박하며<sup>e</sup> 심성모독한것들<sup>f</sup>

46 이에 바울과 바나바가 담대하게 되어 이르되, 하나님의 말씀을 마땅히 너희에게 먼저 말할 필요가 있었으나 너희가 그것을 버리고 너희 자신을 영존하는 생명에 합당하지 않은 자로 판단하므로, 보라, 우리는 이방인들에게로 돌아서노라.

47 주께서 이같이 우리에게 명령하여 이르시되, 내가 너를 이방인들의 빛으로 세웠나니 이것은 네가 땅 끝까지 이르러 구원을 위한 일꾼이 되게 하려 함이라, 하셨느니라, 하매

48 이방인들이 이 말을 듣고 즐거워하며 주의<sup>g</sup> 말씀에 영광을 돌리고 영원한 생명에 이르도록 정해진 자들은 다 믿더라.

49 주의 말씀이 그 온 지역에 두루 퍼지니라.

50 그러나 유대인들이 독실한 귀부인들과 도시의 주요 인사들을 선동하여 바울과 바나바를 핍박하게 하고 그들을 자기들의 지역에서 쫓아내거늘

51 그들이 저들을 향하여 차커<sup>h</sup> 밭의 먼지를 떨어 버리고 이고니움으로 가니라.

52 제자들이 기쁨과 성령님으로 충만하더라.

a KRV는 'I will give you the sure mercies of David'를 '내가 다윗의 거룩하고 미쁜 은사를 너희에게 주리라'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'upon you'를 삭제함.

d WH는 'out of the synagogue, the Gentiles'를 삭제했고 그 결과 KRV는 '저희가 나갈 새 사람들'로 번역함.

e WH는 'contradicting'을 삭제함.

f KRV는 'blaspheme'을 '비방하다'로 번역함.

g WH는 'Lord'를 'God'로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

h WH는 'their'를 삭제함.

## 제 14 장

1 이고니움에서 그들 둘이 함께 유대인들의 회당에 들어가 그와 같이 말하니 유대인들과 그리스인들의 큰 무리가 믿더라.

2 그러나 믿지<sup>a</sup> 아니하였는 유대인들이 이방인들을 선동하여 그 형제들에게 악한 생각을 품게 하니라.

3 그러므로 그들이 오랫동안 머물며 주 안에서 담대하게 말하며 그분께서 그들의 손으로 표적들과 이적들을 행하게 허락하시 자신의 은혜의 말씀에 증거를 주시니라.

4 그러나 그 도시의 무리가 나뉘어 일부는 유대인들의 편을 들고 일부는 사도들의 편을 들더라.

5 이방인들과 또 유대인들이 자기들의 처리자들과 함께 악의를 품고 그들을 대하며 돌로 치려고 달려들매

6 그들이 그것을 알고 루가오니아의 도시인 루스드라와 데베와 주변 지역으로 도피하여

7 거기서 복음을 선포하니라.

8 ¶ 루스드라에 발이 허약한 어떤 사람이 앉아 있었는데 그는 자기 어머니 태에서부터 불구가 되어 결코 걸은 적이 없더라.

9 바로 그 사람이 바울이 말하는 것을 들었는데 바울이 그를 똑바로 쳐다보고 **병고침을 받았<sup>b</sup>** 만한 믿음이 그에게 있음을 알고는

10 큰 소리로 이르되, 네 발로 똑바로 일어서라, 하니 그 사람이 뛰고 걸으니라.

11 사람들이 바울이 행한 일을 보고 목소리를 높여 루가오니아 말로 이르되, 신들이 사람들의 모양으로 우리에게 내려왔다, 하

a KRV는 'unbelieving'을 '순종치 아니하는'으로 번역함.

b KRV는 'to be healed'를 '구원받다'로 번역함.

며

12 바나바는 주피터라 하고 바울은 주로 말하는 사람이므로 머큐리라 하더라.

13 이에 그들의 도시 앞에 있던 주피터의 제사장이 소와 화환들을 가지고 성문들에 이르러 사람들과 함께 희생물을 드리려 하니

14 사도들 곧 바나바와 바울이 이 말을 듣고 자기들의 옷을 찢으며 사람들 가운데로 달려 들어가 소리 질러

15 이르되, 선생들아, 어찌하여 너희가 이런 일들을 행하느냐? 우리도 너희와 똑같은 성정을 가진 사람들이라. 너희에게 복음을 선포하는 것은 너희가 이런 헛된 일들을 버리고 하늘과 땅과 바다와 그 안에 있는 모든 것을 만드신 분 곧 살아 계신 하나님께로 돌아오게 하려 함이라.

16 그분께서 지나간 때에는 모든 민족들이 자기들의 길로 걸어가도록 허락하셨으나

17 그럼에도 불구하고 선한 일을 행하고 우리에게 하늘로부터 비를 주시며 결실의 계절을 주사 음식과 기쁨으로 우리 마음을 채워 주심으로써 증거 없이 자신을 내버려두지 아니하셨느니라, 하고

18 이렇게 말하여 겨우 그 사람들을 말려 그들이 자기들에게 희생물을 드리지 못하게 하니라.

19 ¶ 어떤 유대인들이 안디옥과 이고니움에서 거기로 와서 사람들을 설득하고 돌로 바울을 친 뒤 그가 죽은 줄로 생각하고는 도시 밖으로 그를 끌어내니라.

20 그러나 제자들이 그를 둘러섰을 때에 그가 일어나 도시로 들어갔다가 이튿날 바나바와 함께 데베로 떠나니라.

21 그들이 그 도시에 복음을 선포하여 많은 사람을 가르치<sup>c</sup>고 다시 루스드라와 이고니움과 안디옥으로 돌아가

22 제자들의 **훈육<sup>d</sup>** 굳건하게 하며 그들

c KRV는 'taught'를 '제자 삼고'로 번역함.

을 권면하여 믿음 안에 거하게 하고 또 우리가 반드시 많은 환난을 거쳐 하나님의 왕국<sup>a</sup>에 들어가야 하리라 하더라.

23 그들이 각 교회에서 그들을 위해 장로들을 있명함고<sup>b</sup> 금식하며 기도하고 자기들이 믿는 주께 그들을 맡기며

24 비시디아를 두루 지난 뒤에 밤빌리아에 이르러

25 말씀을<sup>c</sup> 버가에서 선포하고 잇달리 아로 내려가

26 거기서 배 타고 안디옥을 향해 떠나니라. 이곳은 그들이 이룬 그 일을 위하여 전에 그들을 하나님의 은혜에 맡겼던 곳이었다.

27 그들이 도착하여 교회를 함께 모아 하나님께서 자기들과 함께 행하신 모든 일과 또 그분께서 이방인들에게 믿음의 문을 열어 주신 것을 되풀이하여 말하고

28 거기서 제자들과 함께 오랫동안 머무니라.

## 제 15 장

1 유대로부터 내려온 어떤 사람들이 형제들을 가르치며 이르되, 너희가 모세의 관례대로 할례를 받지 아니하면 능히 구원을 받지 못하리라, 하니

2 그러므로 바울과 바나바와 그 사람들 사이에 작지 않은 분쟁과 논쟁이 일어나니라. 그들이 이 문제로 인하여 바울과 바나바와 자기들 중의 다른 몇 사람을 예루살렘에 있던 사도들과 장로들에게 올려 보내기로 결정하니라.

3 교회가 그들을 그들의 길로 내보내매 그들이 베니게와 사마리아를 지나며 이방인들의 회심을 밝히 알려 모든 형제들에게

큰 기쁨을 끼치니라.

4 그들이 예루살렘에 이르러 교회와 사도들과 장로들에게 영접을 받고 하나님께서 자기들과 함께 행하신 모든 일을 밝히 말하니라.

5 그러나 바리새인들의 분파에 속한 어떤 믿는 자들이 일어나 이르되, 그들에게 할례를 행하고 모세의 율법을 지키라고 명령하는 것이 필요하다, 하니라.

6 ¶ 사도들과 장로들이 이 일을 깊이 생각해 보려고 함께 오니라.

7 많은 논쟁이 있는 뒤에 베드로가 일어나 그들에게 이르되, 사람들아 형제들아, 너희가 알거니와 이방인들이 내 입을 통해 복음의 말씀을 듣고 믿게 하려고 하나님께서 매우 오래 전에 우리 가운데서 나를 택하시고

8 또 마음을 아시는 하나님께서 우리에게 성령님을 주신 것 같이 크들에게도<sup>d</sup> 주사 그들에게 증언하시며

9 믿음으로 그들의 마음을 정결하게 하사 우리와 그들 사이에 아무 차별도 두지 아니하셨느니라.<sup>e</sup>

10 그런데 이제 너희가 어찌하여 하나님을 시험하여 우리 조상들이나 우리나라 능히 메지 못하던 명예를 제자들의 목에 두려 하느냐?

11 오직 우리는 그들과 마찬가지로 주 예수 그리스도의<sup>f</sup> 은혜로 구원받을 줄을 믿노라, 하니라.

12 ¶ 이에 온 무리가 조용히 하고 바나바와 바울이 하나님께서 자기들을 통하여 이방인들 가운데서 어떤 기적들과 이적들을 행하셨는지 밝히 말하는 것을 들으니라.

13 ¶ 그들이 잠잠하며 야고보가 응답하게

d KRV는 'souls'를 '마음'으로 번역함.

a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

b KRV는 'ordained'를 '택하여'로 번역함.

c KRV는 'the word'를 '도'로 번역함.

d WH는 'them'을 삭제함(KRV에는 있음).

e KRV는 'put no difference between us and them'을 '저희나 우리나라 분간치 아니하셨다'로 번역함.

f WH는 'Christ'를 삭제함.

여 이르되, 사람들이 형제들이, 내 말에 귀를 기울이라.

14 하나님께서 처음으로 이방인들 가운데서 자신의 이름을 위하여 한 백성을 취해 내시려고 그들을 찾아가신 것을 시므온이 밝히 말하였는데

15 대언자<sup>a</sup>들의 말씀들이 이것과 일치하는도다. 기록된바,

16 이 일 뒤에 내가 돌아와 다윗의 쓰러진 장막을 다시 건축하고 내가 그것의 허물어진 것을 다시 건축하며 내가 그것을 세우리니

17 이것은 사람들 중에서 남은 자들과 내 이름으로 불리는 모든 이방인들이 주를 찾게 하려 함이라. 이 모든<sup>b</sup> 일을 행하는 주가 말하노라, 하셨은즉

18 세상이 시작된 이래로<sup>c</sup> 하나님의 모든 일은 크분께서<sup>d</sup> 하시느니라.

19 그러므로 내 판결은 이러하니 곧 우리가 이방인들 가운데서 하나님께 돌아온 자들을 괴롭게 하지 말고

20 다만 그들에게 글을 써서 그들이 우상들의 더러운 것과 음행과 목매어 죽인 것과 피를 멀리하게 하지는 것이라.

21 옛적부터 모세에게는 각 도시에서 그를 선포하는 자들이 있어 안식일마다 회당들에서 모세의 글을 읽느니라, 하더라.

22 이에 사도들과 장로들이 온 교회와 더불어 자기들의 동료 중에서 택한 사람들을 바울과 바나바와 함께 안디옥으로 보내는 것을 기쁘게 여겼는데 그들은 곧 형제들 가운데 주요 인물인 바사바라 하는 유다와 실라더라.

23 그들이 그들 편에 어떻게<sup>e</sup> 편지를 쓰니라. 사도들과 장로들과 형제들은 안디옥과 시리아와 길리기아에 있는 이방인들에 속한 형제들에게 문안하노라.

24 우리에게서 나간 어떤 자들이 말들로 너희를 괴롭게 하고 너희 혼을 뒤엎으며 어르카를, 너희가 반드시 할례를 받고 율법을 지켜야 한다<sup>f</sup>, 하였다는 말을 우리가 들었으나 우리는 그들에게 그런 명령을 준 적이 없으므로<sup>g</sup>

25 한마음으로 모여서 우리가 사랑하는 바나바와 바울과 함께 택한 사람들을 너희에게로 보내는 것을 좋게 여겼느니라.

26 그들은 우리 주 예수 그리스도의 이름을 위하여 생명의 위험을 무릅쓴 사람들이니라.

27 그러므로 우리가 유다와 실라를 보내었으니 그들도 너희에게 같은 것들을 입으로 전하리라.

28 성령님과 우리는 이 필요한 것들 외에 다른 큰 짐을 너희에게 지우지 아니하는 것을 좋게 여겼나니

29 곧 우상들에게 바친 음식과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 너희가 멀리할지니라. 너희가 이것들을 스스로 삼가면 잘하리도다. 평안할지어다, 하였더라.

30 이처럼 그들이 떠나서 안디옥에 이르러 무리를 함께 모으고 서신을 전달하니

31 무리가 그것을 읽고 위안의 말로 인하여 기뻐하더라.

32 유다와 실라는 자신들도 대언자<sup>h</sup>이므로 많은 말로 형제들을 권면하여 그들을 굳건하게 하고

a KRV는 ‘prophet’을 ‘선지자’로 번역함.

b WH는 ‘all’을 삭제함.

c KRV는 ‘from the beginning of the world’를 ‘예로부터’로 번역함.

d WH는 ‘unto God are all his works’를 삭제했고 그 결과 KRV는 18절을 ‘예로부터 이것을 알게 하시는 주의 말씀이라’로 번역함.

e WH는 ‘after this manner’를 삭제함.

f WH는 ‘saying, *Ye must be circumcised, and keep the law*’를 삭제함.

g KRV는 ‘to whom we gave no such commandment’를 ‘우리의 시킨 것도 없이’로 번역함.

h KRV는 ‘prophet’을 ‘선지자’로 번역함.

33 거기서 얼마 동안 머문 뒤 형제들로부터 떠나 평안히 사도들에게<sup>a</sup> 가게 되었으나

34 크림에도 불구하고 실라는 거기에 그대로 머무는 것을 기뻐하더라.<sup>b</sup>

35 바울과 바나바도 안디옥에 머물며 다른 많은 사람들과 함께 주의 말씀을 가르치고 선포하니라.

36 ¶ 며칠 뒤에 바울이 바나바에게 이르되, 우리가 전에 주의 말씀을 선포한 모든 도시로 다시 가서 우리<sup>c</sup> 형제들을 방문하고 그들이 어떻게 행하는지 알아보자, 하니

37 바나바는 마가라는 이름의 요한을 데리고 가고자 결심하였으나

38 바울은 밤빌리아에서 자기들을 떠나 자기들과 함께 일하려 가지 아니한 자를 데리고 가는 것이 좋지 않다고 생각하니라.

39 그들 사이에 다툼이 격렬하여 그들이 서로 갈라져 떠나니 이처럼 바나바는 마가를 데리고 배 타고 키프로스로 가고

40 형제들이 바울을 하나님<sup>d</sup> 은혜에 맡기매 그는 실라를 택한 뒤에 떠나서

41 시리아와 길리기아를 지나가며 교회들을 굳건하게 하니라.

## 제 16 장

1 그때에 그가 더베와 루스드라에 이르렀는데, 보라, 거기에 디모데라는 이름의 어떤 제자가 있더라. 그는 어떤<sup>e</sup> 여인 곧 믿는 유다 여인의 아들이었으나 그의 아버지는 그리스 사람이더라.

a KRV는 'unto the apostles'를 '사람들에게'로 번역함.

b WH는 34절 전체 즉 'Notwithstanding it pleased Silas to abide there still'을 삭제함.

c WH는 'our'를 삭제함.

d WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주로' 번역함.

e WH는 'certain'을 삭제함.

2 그는 루스드라와 이고니움에 있던 형제들로부터 좋은 평판을 받더라.

3 바울이 그를 데리고 가려 할 때에 그 지역에 있던 유대인들로 인하여 그를 데리다가 그에게 할례를 행하니 이는 그들이 그의 아버지가 그리스 사람인 줄 다 알았기 때문이더라.

4 그들이 도시들을 지나갈 때에 예루살렘에 있던 사도들과 장로들이 정한 명령들을 그들에게 전달하여 지키게 하니

5 이에 교회들이 믿음 안에서 굳게 세워지고 날마다 수가 늘어나더라.

6 이제 그들이 브루기아와 갈라디아 지방을 두루 다닌 뒤에 성령님께서 그들에게 아시아에서 말씀을 선포하지 못하게 하시더라.

7 그들이 무시아에 이른 뒤에 비두니아로 들어가려고 애쓰되 성령께서<sup>f</sup> 그들을 허락하지 아니하시므로

8 그들이 무시아를 지나 드로아로 내려갔더라.

9 밤에 환상이 바울에게 나타났는데 마케도니아 사람 하나가 서서 그에게 간구하여 이르되, 마케도니아로 건너와서 우리를 도와라, 하거늘

10 그가 그 환상을 본 뒤에 주께서<sup>g</sup> 그들에게 복음을 선포하라고 우리를 부르신 줄로 확신하였으므로 우리가 즉시 마케도니아로 들어가려고 힘쓰니라.

11 그러므로 우리가 드로아에서 배로 떠나 사모드라게로 직행하여 다음 날 네아폴리스로 가고

12 거기서 빌립보에 이르렀는데 그곳은 마케도니아의 그쪽 지방에서 으뜸가는 도시요 또 식민지더라. 우리가 그 도시에서 며칠을 머물다가

f KRV는 'the Spirit'을 '예수의 영'으로 번역함.

g WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

13 안식일에 도시에서 나가 사람들이 기도 드리는 강가에 앉아서<sup>a</sup> 거기에 모인 여자들에게 말하니라.

14 ¶ 두아디라 시 출신의 자주색 옷감 장수로서 하나님께 경배하던 루디아라 하는 어떤 여자가 우리의 말을 들으며 주께서 그녀의 마음을 여시므로 그녀가 바울이 말하는 것들에 주의를 기울이니라.

15 그녀와 그녀의 집안사람들이 침례<sup>b</sup>를 받고 우리에게 간청하여 이르되, 만일 당신들이 나를 주께 신실함<sup>c</sup>자로 판단하였거든 내 집에 들어와 거기 머무소서, 하고 우리를 강권하더라.

16 ¶ 우리가 기도하러 가다가 점치는 영<sup>d</sup>에게 사로잡힌 어떤 소녀를 만났는데 이 소녀는 점치는 것으로 자기 주인들에게 많은 이득을 가져다주더라.

17 바로 그 소녀가 바울과 우리를 따라오며 소리 질러 이르되, 이 사람들은 지극히 높으신 하나님의 종들로서 우리에게<sup>e</sup> 구원의 길을 보여 주는 사람들이라, 하며

18 여러 날을 이같이 하거늘 바울이 근심하여 몸을 돌이켜 그 영<sup>d</sup>에게 이르되, 예수 그리스도의 이름으로 내가 네게 명령하노니 그녀에게서 나오라, 하매 그가 그 즉시 나오니라.

19 ¶ 그녀의 주인들은 자기들의 이득의 소망이 사라진 것을 보고 바울과 실라를 붙잡아 장터에 있던 치리자들에게 끌고 갔

다가

20 행정관들에게 그들을 데리고 가서 이르되, 이 사람들은 유대인들로서 우리 도시를 심히 어지럽게 하며

21 로마 사람인 우리가 받아들이거나 준수하기에 적법하지 않은 풍습들을 가르친다, 하매

22 우리가 함께 일어나 그들을 대적하니라. 행정관들이 그들의 옷을 찢어 벗기고 그들을 때리라고 명령하여

23 그들을 많이 채찍질한 뒤에 감옥에 가두고 간수에게 분부하여 그들을 안전히 지키라고 하매

24 간수가 이러한 분부를 받아 그들을 안에 있는 감옥에 밀어 넣고 그들의 발을 차꼬에 단단히 채우니라.

25 ¶ 한밤중에 바울과 실라가 기도하고 노래로 하나님을 찬양하매 죄수들이 그들의 말을 듣는데

26 갑자기 큰 지진이 나서 감옥의 기초가 흔들리고 즉시 모든 문이 열리며 모든 사람의 결박이 풀리니라.

27 감옥의 간수가 잠에서 깨어 감옥 문들이 열린 것을 보고 죄수들이 도망한 줄로 생각하여 칼을 빼서 자결하려 하거늘

28 바울이 큰 소리로 외치며 이르되, 네 몸을 해하지 말라. 우리가 다 여기 있노라, 하니

29 그때에 그가 등불을 요청하며 뛰어 들어가 떨면서 바울과 실라 앞에 와서 엎드리고

30 그들을 데리고 나와 이르되, 선생들 이여, 내가 무엇을 하여야 구원을 받으리이까? 하거늘

31 그들이 이르되, 주 예수 크라스토를<sup>g</sup> 믿으라. 그리하면 내가 구원을 받고 네 집이 받으리라, 하며

32 주의<sup>h</sup> 말씀을 그와 그의 집에 있던

a KRV는 'by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down'를 '기도 처가 있는가 하여 문 밖 강가에 나가 거기 앉아서'로 번역함.

b KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

c KRV는 'faithful to the Lord'를 '주를 믿는'으로 번역함.

d KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

e KRV는 'unto us'를 '너희에게'로 번역함.

f KRV는 'spirit'을 '귀신'으로 번역함.

g WH는 'Christ'를 삭제함.

h WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KSNT

모든 사람에게 말하니라.

33 그 밤 바로 그 시각에 그가 그들을 데려다가 채찍 맞은 자리를 씻어 주고 자기와 자기의 온 가족이 즉시 <sup>a</sup>침례<sup>a</sup>를 받은 뒤에

34 그들을 데리고 차커<sup>b</sup> 집에 이르러 그들 앞에 음식을 차려 주며 자기의 온 집과 함께 하나님을 믿고 기뻐하니라.

35 날이 새니 행정관들이 하사관들을 보내어 이르기를, 그 사람들을 놓아주라, 하며

36 감옥의 간수가 어<sup>c</sup> 말을 바울에게 고하되, 행정관들이 사람을 보내어 선생들을 놓아주라 하였으니 그러므로 이제는 떠나 평안히 가라, 하거늘

37 바울이 그들에게 이르되, 그들이 로마 사람인 우리를 죄도 정하지 아니하고 공개적으로 때리고 감옥에 가두었다가 이제는 몰래 몰아내려 하느냐? 참으로 그럴 수 없으니 그들이 직접 와서 우리를 데리고 나가야 하리라, 하니라.

38 하사관들이 이 말을 행정관들에게 고하니 그들이 로마 사람이라 하는 말을 그들이 듣고 두려워하여

39 와서 그들에게 간청하며 그들을 데리고 나와 그 도시에서 떠날 것을 그들에게 요청하며

40 그들이 감옥에서 나와 루디아의 집에 들어가 형제들을 보고 크들을<sup>d</sup> 위로한 뒤 떠나니라.

## 제 17 장

1 이제 그들이 암피폴리스와 아폴로니아

는 ‘하나님’으로 번역함(KRV에는 있음).

a KRV는 ‘baptize’ 혹은 ‘baptism’을 ‘세례’로 번역함.

b WH는 ‘his’를 삭제함(KRV에는 있음).

c WH는 ‘this’를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 ‘them’을 삭제함.

를 지나 데살로니가에 이르렀는데 거기에 유대인들의 회당이 있으므로

2 바울이 자기 관례대로 그들에게로 들어가 세 안식일에 성경 기록들을 인용하여 그들과 토론하며

3 그리스도께서 반드시 고난을 받고 죽은 자들로부터 다시 일어났어야 함을 설명하고 주장하며 또 내가 너희에게 선포하는 이 예수님이 그리스도시라 하니

4 그들 중의 몇 사람이 믿고 바울과 실라와 사귀며 또 독실한 그리스 사람들 중에서 큰 무리와 으뜸가는 여인들 중에서 적지 않은 사람이 그리하더라.

5 ¶ 그러나 만자 아니한<sup>e</sup> 유대인들은 시기심에 차서 천박한 어떤 불량배들을 데려다가 무리를 지어 온 도시를 소란하게 하고 야손의 집을 습격하여 그들을 백성에게 끌어내려 하였으나

6 그들을 발견하지 못하며 야손과 어떤 형제들을 끌고 도시의 치리자들에게 가서 외치되, 세상을 뒤집어엿은<sup>f</sup> 이 사람들이 여기에도 이르렀는데

7 야손이 그들을 받아들였나이다. 이 사람들이 다 카이사르의 명령에 반대로 행하며 말하기를 예수라 하는 다른 왕이 있다 하더이다, 하고

8 사람들과 도시의 치리자들이 이 일들을 들을 때에 그들을 소동하게 하니

9 그들이 야손과 다른 사람들로부터 보석금을 받고 그들을 놓아주니라.

10 ¶ 밤에 형제들이 바울과 실라를 즉시 베레아로 보내니 그들이 그곳에 이르러 유대인들의 회당에 들어가니라.

11 이들은 데살로니가에 있던 자들보다 더 고귀하여 온전히 준비된 마음으로 말씀을 받아들이고 그것들이 그러한가 하여 날마다 성경 기록들을 탐구하므로

e WH는 ‘which believed not’을 삭제함.

f KRV는 ‘turned upside down’을 ‘어지럽게 하던’으로 번역함.

12 그들 중의 많은 사람이 믿고 또 그리스 사람인 귀부인들과 남자들 중에서도 적지 않은 사람이 그리하더라.

13 그러나 데살로니가의 유대인들은 바울이 하나님의 말씀을 베레아에서 선포하는 줄을 알고 거기에도 가서 사람들을 선동하거늘

14 이에 형제들이 즉시 바울을 내보내어 바다까지 가게 하였으나 실라와 디모데는 여전히 거기에 머물러 있더라.

15 바울을 안내하던 자들이 크를<sup>a</sup> 데리고 아테네에 이른 뒤 실라와 디모데를 그에게 최대한 속히 오게 하라는 명령을 받고 떠나니라.

16 ¶ 이제 바울이 아테네에서 그들을 기다릴 때에 그 도시가 온통 우상 숭배에 빠진 것을 보매 그의 영이 그의 속에서 격동하므로

17 그가 회당에서는 유대인들과 독실한 사람들과 논쟁을 하고 장터에서는 날마다 자기가 만난 사람들과 논쟁을 하니라.

18 그때에 에피쿠루스 학파와 스토아 학파에 속한 어떤 철학자들이 그를 만나매 어떤 사람들은 이르되, 이 말쟁이가 무슨 말을 하고자 하나냐? 하고 다른 몇 사람들은, 그가 이방 신들을 전하는 자로 보인다, 하니 이는 바울이 크들에게<sup>b</sup> 예수님과 부활을 선포하였기 때문이다.

19 그들이 그를 붙들어 아레오바고로 데리고 가서 이르되, 네가 말하는 이 새 교리가 무엇인지 우리가 알 수 있겠느냐?

20 네가 우리 귀에 생소한 어떤 것들을 가져오니 그러므로 이것들이 무엇을 뜻하는지 우리가 알고자 하노라, 하니라.

21 (모든 아테네 사람들과 거기 있던 나그네들은 새로운 어떤 것을 말하고 듣는 것 외에는 자기들의 시간을 달리 쓰지 아니하였더라.)

a WH는 'him'을 삭제함.

b WH는 'unto them'을 삭제함.

22 ¶ 그때에 바울이 마르스의 언덕 한가운데 서서 이르되, 너희 아테네 사람들아, 내가 알고 보니 너희가 모든 것에서 지나치게 미신에 사로잡혀 있다.<sup>c</sup>

23 내가 지나다니며 너희가 섬기는 것들을 보다가, 알지 못하는 신에게, 라고 새긴 글이 있는 제단을 발견하였나니 그런즉 너희가 알지 못하고 경배하는 그분을 내가 너희에게 밝히 알려 주리라.

24 세상과 그 안의 모든 것을 만드신 하나님은 하늘과 땅의 주시므로 손으로 만든 전들에 거하지 아니하시고

25 또 무엇인가를 필요로 하시는 것처럼 사람들의 손을 통해 경배를 받지 아니하시나니 이는 그분께서 모든 사람에게 생명과 숨과 모든 것을 주시기 때문이다.

26 또 그분께서 사람들의 모든 민족들을 한 피<sup>d</sup>에서 만드사 온 지면에 거하게 하시고 미리 정하신 때와 그들을 위한 거주의 경계를 정하셨으니

27 이것은 그들이 혹시라도 주를<sup>e</sup> 더듬어 찾다가 발견하면 그분을 구하게 하려 하심이라. 그러나 그분은 우리 각 사람으로부터 멀리 떨어져 있지 아니하니

28 이는 우리가 그분 안에서 살며 움직이며 존재하기 때문이다. 너희의 시인들 중의 어떤 사람들도 이르되, 우리 또한 그분의 후손이라, 하였나니

29 그러나 우리가 하나님의 후손일진대 하나님의 신격을 결코 사람의 기술이나 고안으로 새긴 금이나 은이나 돌 같은 것으로 생각할 것이 아니니라.

30 하나님께서 이같이 무지하던 때를 높값아 주셨으니<sup>f</sup> 이제는 모든 곳에서 모든

c KRV는 'too superstitious'를 '범사에 종교성이 많도다'로 번역함.

d WH는 'blood'를 삭제했고 KRV는 '혈통'으로 번역함.

e WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

사람에게<sup>a</sup> 회개하라고 명령하시나니

31 이는 그분께서 한 날을 정하시라 그 날에 자신이 정하신 그 사람을 통하여 세상을 의로 심판하실 터이기 때문이다. 그분께서 그 사람을 죽은 자들로부터 살리심으로 써 모든 사람들에게 그 일에 대한 확신을 주셨느니라, 하니라.

32 ¶ 그들이 죽은 자들의 부활에 대하여 들을 때에 어떤 사람들은 조롱하고 다른 사람들은 말하기를, 이 일에 대하여 우리가 네 말을 다시 듣겠다, 하니

33 아에<sup>b</sup> 바울이 그들 가운데서 떠나니라.

34 그러나 어떤 사람들은 그에게 굳게 붙어 믿었는데 그 가운데는 아레오바고의 일월인 디오니시우스와 다마리스라 하는 여자와 또 그들과 함께한 다른 사람들도 있더라.

## 제 18 장

1 이 일들 뒤에 바울이<sup>c</sup> 아테네를 떠나 고린도에 이르러

2 본도에서 태어난 아굴라라 하는 어떤 유대인을 만났는데 (클라우디우스가 모든 유대인에게 명령하여 로마를 떠나게 하였으므로) 그가 자기 아내 브리스길라와 함께 최근에 이탈리아에서 왔더라. 그가 그들에게로 가서

3 생업이 같으므로 그들과 함께 머물며 일하니라. 그들은 그들의 직업으로 보편 천막을 만드는 사람들이더라.

4 그가 안식일마다 회당에서 토론하며

유대인들과 그리스인들을 설득하니라.

5 실라와 디모데가 마케도니아에서 왔을 때에 바울이 영 안에서 놀려<sup>d</sup> 유대인들에게 예수님께서 그리스도이심을 증언하며

6 그들이 스스로 반대하고 심혈모독<sup>e</sup> 하였으므로 그가 옷을 털며 그들에게 이르되, 너희 피가 너희 머리로 돌아갈 것이요, 나는 깨끗하니 이제부터는 내가 이방인들에게로 가리라, 하니라.

7 ¶ 그가 거기를 떠나 하나님께 경배하던 유스도라 하는 어떤 사람의 집으로 들어갔는데 그의 집은 회당에 바짝 붙어 있더라.

8 회당의 우두머리 치리자 그리스보가 자기의 온 집과 함께 주를 믿었으며 고린도 사람들 중의 많은 이들도 듣고 믿어 침례<sup>f</sup> 를 받더라.

9 그때에 주께서 밤에 환상으로 바울에게 말씀하시되, 두려워하지 말며 잠잠하지 말고 말하라.

10 내가 너와 함께 있을 때 아무도 너를 공격하여 해치지 못하리니 내게는 이 도시에 많은 백성이 있느니라, 하시더라.

11 그가 거기서 일 년 육 개월을 머물며 그들 가운데서 하나님의 말씀을 가르치니라.

12 ¶ 갈리오가 아가야의 총독이 되었을 때에 유대인들이 한마음이 되어 바울을 대적하여 폭동을 일으키고 그를 재판석으로 데리고 가서

13 이르되, 이자가 율법을 어기면서 사람들을 설득하여 하나님께 경배하게 한다, 하거늘

14 이제 바울이 입을 열고자 할 때에 갈리오가 유대인들에게 이르되, 오 너희 유대인들아, 만일 그것이 부당한 일이나

f KRV는 'the times of this ignorance God winked at'을 '알지 못하던 시대에는 하나님이 허물치 아니하셨다'로 번역함.

a KRV는 'all men every where'를 '어디든지 사람을 다로' 번역함.

b WH는 'so'를 삭제함(KRV에는 있음).

c WH는 'Paul'을 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'pressed in the spirit'을 '하나님의 말씀에 붙잡혀'로 번역함.

e KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.

f KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

사악하고 음탕한 것에 대한 문제라면 내가 참고 너희 말을 들어야 할 이유가 있으려니와

15 만일 그것이 말과 명칭과 너희 율법에 관한 문제라면 너희가 알아서 하라. 나는 그런 일에 재판관이 되기를 원치 아니하노라, 하고

16 그들을 재판석에서 쫓아내니라.

17 이에 모든 크라스<sup>a</sup> 사람들이 회당의 우두머리 치리자 소스데네를 붙잡아 재판석 앞에서 때리되 갈리오는 그 일들에 조금도 상관하지 아니하니라.

18 ¶ 이 일 뒤에도 바울은 거기서 꽤 오래 머물다가 형제들과 작별하고 거기서 향해하여 시리아로 들어갔는데 브리스길라와 아굴라가 그와 함께하니라. 바울이 전에 서원한 것이 있었으므로 겐그레아에서 머리를 깎았더라.

19 그가 에베소에 와서 그들을 거기 남겨 두었으나 자기는 회당에 들어가 유대인들과 변론하더라.

20 그들이 그에게 차커들과 함께<sup>b</sup> 더 오래 머물 것을 청하되 그가 동의하지 아니하고

21 그들에게 작별을 고하며 이르되, 내가 어찌하든자 다가오는 이 명절은 반드시 예루살렘에서 지켜야 하리라. 그러나 만일 하나님께서 원하시면 내가 다시 너희에게 돌아오리라, 하고 배를 타고 에베소를 떠나

22 가이사라에서 내린 뒤 올라가 교회에 문안하고 안디옥으로 내려가

23 거기서 얼마를 지낸 뒤에 떠나서 갈라디아와 브루기아의 온 지방을 차례대로 다니며 모든 제자들을 강하게 하니라.

a WH는 'Greek'을 삭제함.

b WH는 'with them'을 삭제함.

c WH는 'I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem; but'을 삭제함.

24 ¶ 알렉산드리아에서 태어난 아볼로라 하는 어떤 유대인이 에베소에 이르렀는데 그는 말을 잘하고 성경 기록들에 능통하더라.

25 이 사람이 전에 주의 길 안에서 가르침을 받아 영이 뜨거우므로 조애<sup>d</sup> 관한 것들을 부지런히 말하고 가르치나 요한의 침례<sup>e</sup>만 알더라.

26 그가 회당에서 담대히 말하기 시작하거늘 아굴라와 브리스길라<sup>f</sup> 그의 말을 듣고 그를 데리고 와서 그에게 하나님의 길을 더욱 완전하게 설명해 주니라.

27 그가 아가야로 건너가려는 마음을 먹으므로 형제들이 편지를 써서 제자들에게 권면하여 그를 받아들이게 하니라. 그가 가서 은혜를 통하여 믿게 된 사람들에게 많은 도움을 주었으니

28 이는 그가 성경 기록들을 가지고 예수님께서 그리스도이심을 보여 주며 힘 있게 유대인들을 확신시키되 공개적으로 그리하였기 때문이더라.

## 제 19 장

1 아볼로가 고린도에 있는 동안 바울이 위 지방들을 두루 다니고 에베소에 이르러 어떤 제자들을 만나

2 그들에게 이르되, 너희가 믿은 이래로 성령님을 받은 적이 있느냐? 하니 그들이 그에게 이르되<sup>g</sup>, 우리는 성령님이 계신다는 말도 들은 적이 없노라, 하거늘

3 그가 크들에게<sup>h</sup> 이르되, 그러면 너희

d WH는 'Lord'를 'Jesus'로 바꾸었고 KRV는 '예수'로 번역함.

e KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

f KRV는 '브리스길라와 아굴라'로 순서를 바꿈.

g WH는 'said'를 삭제함.

h WH는 'unto them'을 삭제함.

가 무슨 침례를 받았느냐? 하니 그들이 이르되, 요한의 침례라, 하매

4 이에 바울이 이르되, 참으로<sup>a</sup> 요한이 회개의 침례로 침례를 주며 백성에게 말하여 그들이 자기 뒤에 오실 분 곧 크리스도<sup>b</sup> 예수님을 믿어야 한다고 하였느니라, 하거늘

5 그들이 이 말을 듣고 주 예수님의 이름으로 침례<sup>c</sup>를 받으니라.

6 바울이 그들에게 안수하매 성령님께서 그들 위에 임하시므로 그들이 타언어들로 말하고 대언<sup>d</sup>하니라.

7 모두 열두 사람쯤 되더라.

8 그가 회당에 들어가 석 달 동안 담대히 말하며 하나님의 왕국<sup>e</sup>에 관한 것들을 강론하고 설득하되

9 여러 사람들은 굳어져서 믿지 아니하고 오히려 무리 앞에서 그 길을 비방하니 그가 그들을 떠나서 제자들을 분리시키고 두란노라 하는 사람<sup>f</sup>의 학교에서 날마다 강론하니라.

10 이 일이 두 해 동안 계속해서 이루어졌으므로 아시아에 거하던 모든 자들은 유대인이나 그리스인이나 다 주 예수님의<sup>g</sup> 말씀을 들었더라.

11 하나님께서 바울의 손으로 특별한 기적들<sup>h</sup> 행하셨으므로

12 심지어 사람들이 그의 몸에서 손수건이나 앞치마를 가져다가 병자들에게 대기만 해도 질병들이 그들에게서 떠나고 악한 영들도 그들에게서 나가더라.

a WH는 'verily'를 삭제함.

b WH는 'Christ'를 삭제함.

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

d KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

f WH는 'one'을 삭제함.

g WH는 'Jesus'를 삭제함.

h KRV는 'miracles'를 '능'으로 번역함.

13 ¶ 그때에 떠돌아다니는 유대인들 중의 어떤 자들 곧 마귀를 내쫓는 자들<sup>i</sup>이 악한 영들이 들린 자들을 향해 스스로 주 예수님의 이름을 부르는 일을 하며 이르되, 바울이 선포하는 예수님을 힘입어 우리가 너희에게 엄히 명하노라, 하더라.

14 유대인으로 제사장들 중의 우두머리인<sup>j</sup> 스게와라 하는 사람에게 아들 일곱이 있었는데 그들도 그와 같이 하매

15 그 악한 영이 응답하여 이르되, 내가 예수님도 알고 바울도 알거니와 너희는 누구냐? 하며

16 그 악한 영 들린 사람이 그들에게 뛰어올라 그들을 놀리 이기니라. 그러므로 그들이 벌거벗고 상한 채 그 집에서 나와 도망하니라.

17 이 일이 에베소에 거하던 모든 유대인과 그리스인들에게도 알려지니 그들 모두에게 두려움이 임하고 주 예수님의 이름이 크게 높여지니라.

18 믿은 사람들이 많이 와서 자백하고 자기 행위들을 알리며

19 또 신기한 술수를 사용하던 자들 중의 많은 자들도 자기 책들을 다 가지고 와서 모든 사람 앞에서 태웠는데 그들이 그것들의 값을 계산하니 은화로 오만 개나 되더라.

20 이와 같이 하나님의 말씀이 강력하게 자라고 세력을 얻으니라.

21 ¶ 이 일들이 끝난 뒤에 바울이 마케도니아와 아가야를 거쳐 예루살렘에 가려고 영 안에서 걱정하여 이르되, 내가 거기에 있다가 반드시 로마도 보아야 하리라, 하고

22 이에 자기를 섬기던 자들 중에서 디모데와 에라스도 두 사람을 마케도니아로 들여 보냈으나 자기는 얼마 동안 아시아에 머물

i KRV는 'exorcists'를 '마술하는 자들로' 번역함.

j KRV는 'a Jew and chief of the priests'를 '유대의 한 제사장'으로 번역함.

렸더라.

23 바로 그때에 그 길에 대하여 작지 않은 소동이 일어나니라.

24 데메드리오라 하는 어떤 은 세공업자가 **다이아나**<sup>a</sup>를 위한 은 성물 함을 만들어 장인들에게 적지 않은 이득을 가져다주었는데

25 그가 이들과 더불어 같은 직업을 가진 직공들을 함께 불러 이르되, 선생들아, 그대들도 알거니와 우리가 이 기술로 우리의 재물을 얻는도다.

26 또 그대들도 보고 듣거니와 이 바울이 에베소뿐 아니라 거의 온 아시아에서 두루 많은 사람들을 설득하고 돌아서게 하며 손으로 만든 것들은 결코 신이 아니라고 말하였노라.

27 그러므로 우리의 이 기술이 무시당할 위험에 놓였을 뿐 아니라 온 아시아와 세상이 숭배하는 위대한 여신 **다이아나**의 신전도 멸시를 당하고 그녀의 위엄도 훼손당하게 되었도다, 하더라.

28 그들이 이 말을 듣고 진노가 가득하여 외치며 이르되, 위대하시도다. 에베소 사람들의 **다이아나**여, 하니

29 온 도시가 혼란에 빠지고 그들이 바울의 일행으로 여행 중이던 마케도니아 사람 가이오와 아리스다고를 붙잡고 한 마음으로 극장 안으로 몰려 들어가매

30 바울이 백성에게 들어가고자 하였으나 제자들이 그를 허락하지 아니하고

31 또 아시아의 주요 인사들 중에 그의 친구인 어떤 사람들이 그에게 *사람*을 보내어 그가 위험을 무릅쓰고 극장에 들어가지 말 것을 그에게 구하니라.

32 그러므로 어떤 사람들은 이것을 외치고 어떤 사람들은 저것을 외치니 이는 모인 무리가 혼란에 빠져 대부분이 무슨 까닭으로 자기들이 함께 모였는지 알지 못하였기 때문이더라.

a KRV는 'Diana'를 '아데미'로 번역함.

33 유대인들이 **알렉산더**를 **앞으로 밀어내**<sup>b</sup> 그들이 무리 가운데서 그를 끄집어 내니라. 알렉산더가 손짓하며 백성에게 자신을 변호하려 하였으나

34 그들은 그가 유대인인 줄 알고 모두 한 목소리로 두 시간쯤 소리 질러 이르되, 위대하시도다. 에베소 사람들의 **다이아나**<sup>c</sup>여, 하더라.

35 **고**을 서기가 사람들을 진정시키고 이르되, 너희 에베소 사람들아, 에베소 사람들의 도시가 위대한 여신<sup>d</sup> **다이아나**<sup>e</sup>와 **주피터**<sup>f</sup>로부터 떨어진 형상을 숭배하는 줄을 알지 못하는 사람이 어디 있느냐?

36 **그런즉** 이 일들은 반론할 수 없으니 너희는 마땅히 조용히 하고 어떤 일도 경솔히 해서는 아니 되느니라.

37 **교회**<sup>g</sup> 물건을 탈취하지도 아니하고 **너희**<sup>h</sup> 여신을 **모독**<sup>i</sup>하지도 아니한 이 사람들을 너희가 여기로 끌고 왔느니라.

38 그러므로 만일 데메드리오와 또 그와 함께한 장인들이 누구를 고소할 일이 있거든 법이 열려 있고 총독들도 있으니 그들이 서로 고소하게 할 것이요,

39 만일 너희가 다른 문제들에 대하여 무엇을 문의하려거든 합법적인 집회에서 그것을 결정할지니라.

40 이 날의 소동으로 인하여 우리가 불려가 심문 받을 위험에 처해 있으나 이 모임에 관해 우리가 해명하기 위해 제시할

b KRV는 'they drew Alexander out of the multitude'를 '무리 가운데서 알렉산더를 권하여 앞으로 밀어내'로 번역함.

c KRV는 'Diana'를 '아데미'로 번역함.

d WH는 'goddess'를 삭제함.

e KRV는 'Diana'를 '아데미'로 번역함.

f KRV는 'Jupiter'를 '썬스'로 번역함.

g KRV는 'churches'를 '전각'으로 번역함.

h KRV는 'your'를 '우리'로 번역함.

i KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

이유가 없도다, 하고

41 이렇게 말한 뒤에 그 모임을 흩어지게 하니라.

## 제 20 장

1 소동이 그치매 바울이 제자들을 불러 **포옹**<sup>a</sup> 떠나서 마케도니아로 들어가니라.

2 그가 그 지방들을 다니며 그들을 많이 권면하고 그리스로 들어와

3 거기서 석 달을 머물다가 배 타고 시리아로 가고자 할 때에 유대인들이 숨어서 그를 기다리므로 그가 마케도니아를 거쳐 돌아가기로 작정하니라.

4 그와 함께 아서아로<sup>b</sup> 들어간 사람들은 베레아 **사람** 소바디<sup>c</sup>와 데살로니가 사람 아리스다고와 세군도와 더베 **사람** 가이오와 디모데와 아시아 **사람** 두기고와 드로비모더라.

5 이 사람들은 먼저 가서 드로아에 머물며 우리를 기다리고

6 우리는 무교절 기간이 지난 뒤에 빌립 보에서 배로 떠나 닷새 만에 드로아에 있던 그들에게로 가서 이레 동안 거기 머무니라.

7 주의 첫날에 **제자들**<sup>d</sup> **떡**<sup>e</sup>을 떼려고 함께 오니 바울이 이튿날 떠나려고 준비한 채 그들에게 **말씀**을 선포하며 계속해서 한밤중까지 말을 하니라.

8 그들이 함께 모인 다락방에 많은 등불이 있었는데

9 유두고라 하는 어떤 젊은이가 창에 걸터앉아 있다가 깊은 잠에 빠지니라. 바울이 오랫동안 **말씀**을 선포하며 그가 졸려서 맥을 잃고 삼층 다락에서 떨어져 죽은 채 일으켜지니라.

10 바울이 내려가서 그 위에 엎드려 그를 껴안고 이르되, 그의 생명이 그 속에 있으니 근심하지 말라, 하고

11 **그러므로** 그가 다시 올라가 **뺏**을 때에 먹고 오랫동안 곧 날이 쉰 때까지 이야기하고 이처럼 떠나니라.

12 그들이 살아난 젊은이를 데리고 와서 적지 않게 위로를 받았더라.

13 ¶ 우리는 배에 먼저 가서 배 타고 잇소로 떠나 거기서 바울을 태우려 하였으니 이는 그가 스스로 걸어서 가려고 생각하여 그렇게 정하였기 때문이라.

14 그가 잇소에서 우리를 만나매 우리가 그를 태우고 밀레네로 가서

15 거기서 배 타고 가서 다음 날 기오 맞은편에 이르렀고 그 다음 날 사모에 도착하여 **드로길라움**에 머물렀으며<sup>f</sup> 또 그 다음 날 밀레도에 이르렀으니

16 이는 바울이 아시아에서 시간을 보내려 하지 않았으므로 배 타고 에베소 옆으로 가기로 결정하였기 때문이며 또 가능한 한 오순절 날에 예루살렘에 있으려고 서둘렀기 때문이더라.

17 ¶ 그가 밀레도에서 에베소로 **사람**을 보내어 교회의 장로들을 부르니

18 그들이 **그에게** 오매 그가 그들에게 이르되, 내가 아시아에 들어온 첫날부터 모든 때에 내가 어떤 방식으로 너희와 함께 지냈는지 너희가 알거니와

19 내가 온전히 겸손한 마음과 **많은**<sup>g</sup> 눈물과 또 숨어서 기다리는 유대인들로 말미암아 내게 닥친 시험들과 더불어 주를

a KRV는 'embraced'를 '권한 후에 작별하고'로 번역함.

b WH는 'into Asia'를 삭제함.

c KRV는 'Sopater of Berea'를 '베뢰아 사람 부로의 아들 소바디'로 번역함.

d WH는 'disciples'를 'we'로 바꾸었고 KRV는 '우리'로 번역함.

e KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

f WH는 'and tarried at Trogyllium'을 삭제함.

g WH는 'many'를 삭제함.

섬기며

20 너희에게 유익한 것은 어떤 것도 숨기지 아니하고 너희에게 보여 주며 공중 앞에서 또 집에서 집으로 다니며 너희를 가르치고

21 유대인들과 또한 그리스인들에게 하나님을 <sup>아</sup>향함 회개와 우리 주 예수 크리스도를 <sup>비</sup>향함 믿음을 증언하였노라.

22 보라, 이제 내가 예루살렘에서 내게 닥칠 일들을 알지 못한 채 <sup>영</sup> 안에서 결박당하여 거기로 가노라.

23 오직 성령님께서 모든 도시에서 증언하사 결박과 고난이 나를 기다린다고 말씀하시나

24 이 일들 중 어떤 것도 결코 나를 움직이지 못하며 또한 내가 나의 생명도 내게 귀한 것으로 여겨져 아니하노라<sup>디</sup> 이것은 내가 나의 달려갈 길과 주 예수님께 받은 사역 곧 하나님의 은혜의 복음을 증언하는 일을 커뵐으로<sup>에</sup> 끝마치고자 함이라.

25 보라, 내가 너희 가운데서 하나님의<sup>의</sup> 왕국<sup>을</sup> 선포하며 다녔으나 이제는 너희가 다 다니는 내 얼굴을 보지 못할 줄 내가 아노라.

26 그러므로 내가 이 날 너희를 데려다가 증언하게 하거니와 내가 모든 사람의 피로부터 깨끗하니

27 이는 내가 지금까지 회피하지 아니하고 하나님의 모든 계획을 너희에게 밝히 말하였기 때문이라.

28 ¶ 크라므로<sup>히</sup> 너희 자신과 온 양 때에

a KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

b WH는 'Christ'를 난외에서 삭제했고 KSNT도 삭제함(KRV에는 있음).

c KRV는 'toward'를 '대향'으로 번역함.

d WH는 'neither count I my'를 삭제함.

e WH는 'with joy'를 삭제함.

f WH는 'of God'를 삭제함.

g KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

게 주의를 기울이라. 성령님께서 너희를 그들의 감독자로 삼으사 하나님의 교회 곧 그분께서 자신의 피로 사신 교회를 먹이게 하셨느니라.

29 내가 아겟<sup>이</sup>을 아노니 곧 내가 떠난 뒤에 사나운 이리들이 너희 가운데로 들어와 양 떼를 아끼지 아니할 것이요,

30 또 너희 중에서도 제자들을 끌어내어 자기들을 따르게 하려고 왜곡된 것들을 말하는 사람들이 일어나리라.

31 그러므로 깨어서 내가 삼 년 동안 밤낮 쉬지 않고 눈물로 각 사람을 훈계하던 것을 기억하라.

32 이제 형제들아<sup>이</sup>, 내가 너희를 하나님 과<sup>크</sup> 그분의 은혜의 말씀에 맡기노니 이 말씀이 너희를 능히 든든히 세워 거룩히 구별된 모든 자들 가운데서 너희에게 상속 유업을 주리라.

33 내가 어떤 사람의 은이나 금이나 옷을 탐내지 아니하였으며

34 참으로<sup>로</sup> 너희가 알거니와 내가 이 손으로 나의 필요한 것들을 마련하였고 또 나와 함께한 자들을 섬겼노라.

35 내가 너희에게 모든 것을 보여 주되 곧 너희가 마땅히 이렇게 수고하여 약한 자들을 지원하고 또 주 예수님께서 말씀하신 것 즉, 주는 것이 받는 것보다 더 복되다, 하신 그분의 말씀을 기억하게 하였느니라.

36 ¶ 이렇게 말한 뒤에 그가 무릎을 꿇고 그들 모두와 함께 기도하니

37 그들이 다 몹시 슬피 울며 바울의 목을 겨안고 그에게 입을 맞추며

38 무엇보다도 그가 한 말 곧 다니는

h WH는 'therefore'를 삭제함.

i WH는 'this'를 삭제함.

j WH는 'brethren'을 삭제함.

k WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

l WH는 'yea'를 삭제함.

그들이 자기 얼굴을 보지 못하리라 한 그 말로 인해 마음 아파하면서 배에까지 그와 함께 가니라.

## 제 21 장

1 우리가 그들과 작별한 뒤에 배를 타고 직선 항로로 '코스'에<sup>a</sup> 이르러 이튿날 로데스에 들르고 거기서 바다라로 가서

2 페니키아로 향해하여 건너가는 배를 만나 타고 가다가

3 이제 키프로스를 발견하매 그곳을 왼편에 두고 시리아로 향해하여 두로에서 내렸으니 이는 거기서 배가 짐을 풀어야 했기 때문이더라.

4 우리가 거기서 제자들을 만나 이레를 머물매 그들이 성령을 통해 바울에게 그가 예루살렘에 올라가서는 안 된다고 말하더라.

5 그 날들을 보내고 우리가 떠나서 우리의 길로 갈 때에 그들이 다 아내들과 자녀들과 함께 나와 우리가 도시 밖으로 나갈 때까지 우리를 우리의 길로 내보내매 우리가 바닷가에서 무릎 꿇어 기도하고

6 우리가 서로 작별한 뒤 우리는 배에 타고 그들은 집으로 다시 돌아가니라.

7 우리가 두로를 떠나 우리의 항해를 마치고 툴레마이에 이르러 형제들에게 문안한 뒤 그들과 함께 하루를 지내고

8 다음 날 바울의 일행인<sup>b</sup> 우리가 떠나서 가이사라에 이르러 일곱 사람 중의 하나인<sup>c</sup> 복음 전도자 빌립의 집에 들어가 그와 함께 머무니라.

9 바로 그 사람에게 처녀인 네 딸이 있었는데 그들이 대언<sup>d</sup>을 하더라.

10 우리가 거기서 여러 날 머물고 있을 때에 아가보라 하는 어떤 대언자<sup>e</sup>가 유대로부터 내려와

11 우리에게 이르러 바울의 띠를 가져다가 자기 손발을 묶고 이르기를, 성령님께서 이같이 말씀하시되, 예루살렘에서 유대인들이 이 띠의 임자를 이같이 묶어 이방인들의 손에 넘겨주리라, 하신다, 하거늘

12 우리가 이것들을 듣고 그곳 사람들과 더불어 그에게 예루살렘으로 올라가지 말 것을 간청하매

13 이에 바울이 응답하되, 너희가 무슨 뜻으로 슬피 울어 내 마음을 상하게 하느냐? 나는 주 예수님의 이름을 위해 예루살렘에서 결박당하는 것뿐 아니라 죽는 것도 각오하고 있노라, 하니

14 그가 설득 받으려 하지 아니하므로 우리가, 주의 뜻이 이루어지이다, 하고 그쳤노라.

15 그 날들이 지난 뒤에 우리가 짐을 꾸려 예루살렘으로 올라갈 때에

16 가이사라의 제자들 중의 어떤 사람들도 우리와 함께 갔고 또 그들이 자기들과 함께 키프로스 출신의 므니손이라 하는 오래된 제자도 데리고 갔는데 우리는 그와 함께 묵어야 했었노라.

17 우리가 예루살렘에 이르매 형제들이 우리를 반갑게 받아들이니라.

18 그 다음 날 바울이 우리와 함께 야고보에게로 들어갔는데 모든 장로들이 있더라.

19 그가 그들에게 문안하고 하나님께서 자기의 사역을 통해 이방인들 가운데서 행하신 일들을 낱낱이 밝히 알리매

20 그들이 그것을 듣고 주께<sup>f</sup> 영광을

a WH는 'Coos'를 'Cos'로 바꾸었고 KRV는 '코스'로 번역함.

b WH는 'that were of Paul's company'를 삭제함.

c KRV는 'one of the seven'을 '일곱 집사 중 하나'로 번역함.

d KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

돌리며 그에게 이르되, 형제여, 너도 보지  
니와 유대인들 중에 믿는 자 수천...몇이<sup>a</sup>  
있는데 그들은 다 율법에 열심이 있는 자들  
이라.

21 그들이 너에 대해 곧 내가 이방인들  
가운데 있는 모든 유대인들이 자기 아이들  
에게 할례를 행하여서는 안 되며 또 관례대  
로 걸어서도 안 된다고 말하면서 그들을  
가르쳐서 모세를 저버리게 한다는 것에 대  
해 알게 되었다.

22 그런즉 어찌할까? 내가 온 것을 그  
무리가 들으니 크들어 반드시 함께 오라  
라.<sup>b</sup>

23 그러므로 우리가 네게 말하는 이것을  
행하라. 자기를 두고 서원한 사람 넷이 우  
리에게 있으니

24 그들을 데리고 가서 그들과 함께 너  
자신을 정결하게 하고 그들을 위해 비용을  
대서 그들이 자기들의 머리를 밀게 하라.  
그러면 모든 사람이 그 일들 곧 자기들이  
너에 대하여 들은 일들이 아무것도 아니며  
오히려 너도 스스로 율법을 지키며 질서  
있게 걷는 줄 알리라.

25 믿는 이방인들에 관하여는 우리가 편  
지를 써서 결론을 내리되 크들어 크러한  
것을 저킬 필요가 없고 다만<sup>c</sup> 우상들에게  
바친 것과 피와 목매어 죽인 것과 음행을  
피하라고 하였느니라, 하니

26 이에 바울이 그 사람들을 데리고 가서  
이튿날 그들과 함께 자신을 정결하게 하고  
성전에 들어가 그들 각 사람을 위하여 헌물  
을 드릴 때까지 정결하게 하는 날들을 채운  
것을 표적으로 보이니라.

27 그 이레가 거의 끝나갈 때에 아시아에

서 온 유대인들이 성전에서 그를 보고는  
모든 사람들을 선동하여 그에게 손을 대고

28 외치되, 이스라엘 사람들아, 도우라.  
이 사람은 모든 곳에서 백성과 율법과 이곳  
을 대적하여 모든 사람을 가르치는 그자인  
데 또한 그가 그리스 사람들도 성전 안으로  
데리고 들어가 이 거룩한 곳을 더럽혔다,  
하니

29 (이는 그들이 전에 그 도시에서 에베  
소 사람 드로비모가 그와 함께 있음을 보고  
바울이 그를 성전에 데리고 들어간 줄로  
생각하였기 때문이더라.)

30 온 도시가 격동하고 백성이 다 같이  
달려들어 바울을 붙잡아 성전 밖으로 끌어  
내매 문들이 곧 닫히더라.

31 그들이 가서 그를 죽이려 할 때에  
온 예루살렘이 소동 중에 있다는 소식이  
군대의 총대장에게 이르매

32 그가 곧 군사들과 백부장들을 데리고  
그들에게로 달려 내려가니 그들이 총대장  
과 군사들을 보고 바울을 때리는 것을 그치  
니라.

33 그때에 총대장이 가까이 가서 그를  
붙잡아 두 시슬로 결박하라고 명령하고 그  
가 누구며 무엇을 하였느냐고 다그쳐 물으  
니

34 무리 가운데 어떤 사람들은 이것을  
외치고 어떤 사람들은 저것을 외치거늘 그  
가 소동으로 인해 진상을 알 수 없어서  
그를 성채 안으로 옮겨 가라고 명령하니라.

35 바울이 계단 위에 이르렀을 때에 사  
람들의 폭력으로 인하여 군사들에게 들려  
가니

36 이는 백성의 무리가 뒤를 따르며, 그  
를 없애 버리라, 하고 외쳤기 때문이더라.

37 바울이 성채 안으로 끌려 들어갈 때에  
총대장에게 이르되, 내가 당신에게 말해도  
되느냐? 하니 그가 이르되, 네가 그리스말  
을 하느냐?

38 너는 이전에 소동을 일으켜 살인자  
사천 명을 이끌고 광야로 들어간 그 이집트

a KRV는 'many thousands'를 '수만 명'으로 번역함.

b WH는 'the multitude must needs come together'를 삭제함.

c WH는 'that they observe no such thing, save only'를 삭제함.

사람이 아니냐? 하거든

39 바울이 이르되, 나는 길리기아의 도시 다소 출신의 유대인으로 결코 미천하지 않은 도시의 시민이니 간청하건대 내가 백성에게 말하도록 허락하라, 하매

40 그가 그에게 허락하거늘 바울이 계단 위에 서서 백성에게 손짓하여 아주 조용하게 하고 그들에게 히브리말로 말하여 이르니라.

## 제 22 장

1 사람들아, 형제들아, 아버지들아, 내가 이제 너희에게 변명하는 말을 들으라.

2 (그가 히브리말로 자기들에게 말하는 것을 그들이 듣고 더욱 잠잠하거늘 그가 이르되,)

3 진실로<sup>a</sup> 나는 유대인으로 길리기아의 도시 다소에서 태어났으니 이 도시에서 가말리엘의 발밑에서 자라며 조상들의 율법의 완전한 방식에 따라 가르침을 받았고 이 날 너희 모든 사람처럼 하나님을 향해 열심이었노라.

4 내가 이 길을 꺾박하여 사람을 죽이기 까지 하고 남자와 여자들을 다 결박하여 감옥에 넘겨주었노니

5 대제사장과 장로의 신분을 가진 모든 사람들도 나에게 대해 증언하느니라. 내가 또한 그들로부터 형제들에게 보내는 편지를 받아 다마스쿠스로 가서 거기 있던 자들도 결박하여 예루살렘으로 끌어들여 형벌을 받게 하려 하였노라.

6 내가 길을 가다가 다마스쿠스에 가까이 갔을 때 정오쯤 되어 갑자기 하늘로부터 큰 빛이 나와 나를 둘러 비추므로

7 내가 땅에 쓰러져 들으니 한 음성이 있어 내게 이르시되, 사울아, 사울아, 어찌하여 내가 나를 꺾박하느냐? 하시거늘

8 내가 대답하되, 주여, 누구시니이까? 하니 그분께서 내게 이르시되, 나는 내가 꺾박하는 나사렛 예수라, 하시더라.

9 나와 함께 있던 사람들은 참으로 그 빛을 보고 두려워하였으나<sup>b</sup> 내게 말씀하신 분의 음성은 듣지 못하였더라.

10 내가 이르되, 주여, 내가 무엇을 하여야 하리이까? 하매 주께서 내게 이르시되, 일어나 다마스쿠스로 들어가라. 그러면 내가 하도록 정해 놓은 모든 일을 거기서 듣게 되리라, 하시니라.

11 내가 그 빛의 영광으로 인하여 볼 수 없게 되었으므로 나와 함께 있던 사람들의 손으로 인도를 받아 다마스쿠스로 들어갔노라.

12 율법에 따라 독실한 사람으로 거기 거하던 모든 유대인에게 평판이 좋은 아나니아라 하는 이가

13 내게로 와 서서 내게 이르되, 형제 사울아, 네 시력을 받으라, 하매 그 즉시로 내가 그를 쳐다보았노라.

14 그가 또 이르되, 우리 조상들의 하나님께서 너를 택하시니 너로 하여금 자신의 뜻을 알게 하시며 저 의로우신 분을 보게 하시고 그분의 입에서 나오는 음성을 듣게 하셨으니

15 내가 보고 들은 것에 대하여 모든 사람을 향해 내가 그분의 증인이 되리라.

16 이제 내가 왜 주저하느냐? 주여<sup>c</sup> 이름을 부르며 일어나 침례<sup>d</sup>를 받고 내 죄들을 씻어 버리라, 하더라.

17 그 뒤에 내가 다시 예루살렘으로 와서 성전에서 기도하다가 무의식 상태에서

18 보니 그분께서 내게 이르시되, 서둘러 예루살렘을 속히 떠나라. 나에게 대하여

b WH는 'and were afraid'를 삭제함.

c WH는 'of the Lord'를 'of him'으로 바꾸었고 KSNT는 '그분의'로 번역함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

a WH는 'verily'를 삭제함.

네가<sup>a</sup> 증언하는 것을 그들이 받지 아니하라, 하시거늘

19 내가 이르되, 주여, 내가 모든 회당에서 주를 믿는 사람들을 감옥에 가두고 또 때리며

20 주의 순교자 스테반이 피를 흘릴 때에 나도 곁에 서서 크와 죽음에<sup>b</sup> 동의하고 그를 죽인 자들의 옷을 지킨 것을 그들이 아니이다, 하니

21 그분께서 내게 이르시되, 떠나라. 내가 너를 여기에서 멀리 이방인들에게로 보내리라, 하셨느니라.

22 그가 이 말하는 것까지 그들이 듣다가 소리를 높여 이르되, 이런 놈은 이 땅에서 없애 버리라. 그를 살려 두는 것은 마땅하지 아니하다, 하며

23 소리를 지르고 옷을 벗어 던지며 먼지를 공중에 날리니

24 총대장이 그를 성채 안으로 데려가라고 명령하고 그들이 무슨 까닭으로 그에게 소리 지르는지 알고 그를 채찍질해서 심문하라고 명하니라.

25 그들이 가죽 끈으로 그를 묶으니 바울이 곁에서 있던 백부장에게 이르되, 너희가 로마 사람인 자를 죄도 정하지 아니하고 채찍질하는 것이 법에 맞느냐? 하며

26 백부장이 그 말을 듣고 총대장에게 가서 전하여 이르되, 대장님이... 행하시려는 일에 주의하소서.<sup>c</sup> 이 사람은 로마 사람이니이다, 하니

27 이에 총대장이 와서 그에게 이르되, 내게 말하라. 네가 로마 사람이나? 하며 그가 이르되, 그러하다, 하거늘

28 총대장이 응답하되, 나는 많은 돈을 들여 이 자유를<sup>d</sup> 얻었노라, 하니 바울이

이르되, 나는 태어나면서부터 자유로운 자니라, 하니라.

29 이에 그를 심문하려던 사람들이 즉시 그에게서 물러가고 총대장도 그가 로마 사람인 줄을 알고는 자기가 그를 결박하였으므로 두려워하니라.

30 이튿날 총대장이 무슨 까닭으로 유대인들이 그를 고소하는지 그 진상을 알기 위해 그를 결박에서 풀어 주고 수제사장들과 크들의<sup>e</sup> 온 공회에게 출두하라고 명령한 뒤 바울을 데리고 내려가 그들 앞에 세우니라.

## 제 23 장

1 바울이 공회를 진지하게 바라보며 이르되, 사람들아!<sup>f</sup> 형제들아, 내가 이 날까지 하나님 앞에서 전적으로 선한 양심을 가지고 살았노라, 하거늘

2 대제사장 아나니아가 그의 곁에서 있던 자들에게 그의 입을 치라고 명령하며

3 그때에 바울이 그에게 이르되, 너 회칠한 담이여, 하나님께서 너를 치시리로다. 내가 율법에 따라 나를 재판한다고 앞서서 율법을 어기며 나를 치라고 명령하느냐? 하니

4 곁에서 있던 자들이 이르되, 네가 하나님의 대제사장을 욕하느냐? 하며

5 이에 바울이 이르되, 형제들아, 나는 그가 대제사장인 줄 알지 못하였노라. 기록된바, 너는 네 백성의 치리자를 비방하지 말라, 하였느니라, 하더라.

6 그러나 바울이 그들의 한 부분은 사두개인이요 다른 부분은 바리새인인 줄 알고 공회에서 외쳐 이르되, 사람들아!<sup>g</sup> 형제들아, 나는 바리새인이요 또 바리새인의 아들

a WH는 'thy'를 삭제함.

b WH는 'unto his death'를 삭제함.

c WH는 'take heed'를 삭제했고 그 결과 KRV는 'Take heed what thou doest'를 '어찌하려 하느뇨'로 번역함.

d KRV는 'freedom'을 '시민권'으로 번역함.

e WH는 'their'를 삭제함.

f KRV는 'Men'을 '여러분'으로 번역함.

g KRV는 'Men'을 '여러분'으로 번역함.

이라. 죽은 자들의 소망과 부활로 인하여 내가 불러와 심문을 받노라, 하니라.

7 그가 이같이 말하며 바리새인들과 사두개인들 사이에 다툼이 생겨 무리가 나뉘었으니

8 이는 사두개인들은 부활도 없고 천사나 영도 없다고 말하되 바리새인들은 둘 다를 시인하기 때문이라.

9 큰 아우성이 일때 바리새인 편에 속한 서기관들이 일어나 다투어 이르되, 우리는 이 사람에게서 악한 것을 찾지 못하노라. 혹시 영이나 천사가 그에게 말하였으면 어찌하겠느냐? 우리가 하나님과 싸우자 말차<sup>a</sup>, 하여

10 큰 다툼이 생기니 총대장은 그들이 바울을 끌어당겨 갈기갈기 찢을까 두려워하여 군사들에게 내려가서 그를 그들 가운데서 강제로 빼앗아 성채 안으로 데리고 들어가라고 명령하니라.

11 그 날 밤에 주께서 그의 곁에 서서 이르시되, 바울아<sup>b</sup>, 기운을 내라. 네가 예루살렘에서 나에 대해 증언하였듯이 반드시 로마에서도 증언하여야 하리라, 하시니라.

12 날이 새매 유대인들 중의 어떤 자들<sup>c</sup> 함께 단결하고 자신을 속박하여 저주 아래 두고 자기들이 바울을 죽이기 전에는 먹지도 아니하고 마시지도 아니하겠다고 말하더라.

13 이 음모를 꾸민 자가 마흔 명이 넘더라.

14 그들이 수제사장들과 장로들에게 가서 이르되, 우리가 우리 자신을 속박하여 큰 저주 아래 두었은즉 바울을 죽이기 전에

는 아무것도 먹지 아니하리라.

15 그러므로 이제 당신들은 그에 관하여 무엇인가를 좀 더 철저히 물어보려는 척하면서 공회와 함께 총대장에게 알려 그가 내일<sup>d</sup> 그를 당신들에게 데리고 내려오게 하소서. 우리는 그가 가까이 오기만 하면 언제라도 그를 죽일 준비가 되었나이다, 하매

16 바울의 누이의 아들이 그들이 숨어서 기다리고 있다는 것을 듣고 가서 성채로 들어가 바울에게 고하니라.

17 그때에 바울이 백부장들 중의 하나를 불러 이르되, 이 젊은이를 총대장에게 데려가라. 그가 그에게 무언가 할 말이 있노라, 하매

18 이에 백부장이 그를 취해 총대장에게 데리고 가서 이르되, 죄수 바울이 나를 불러서 이 젊은이가 대장님께 무언가 말씀드릴 것이 있다고 하며 그를 대장님께 데려다 줄 것을 청하더이다, 하니

19 그때에 총대장이 그의 손을 잡고 그와 함께 은밀하게 한쪽으로 가서 그에게 묻되, 네가 내게 할 말이 무엇이나? 하매

20 그가 이르되, 유대인들이 바울에 관하여 무엇인가를 좀 더 철저히 물어보려는 척하면서 내일 대장님께서 그를 데리고 공회로 내려오실 것을 대장님께 청하고 합의하였으니

21 당신은 그들의 말에 따르지 마옵소서. 그들 중에서 마흔 명이 넘는 자들이 맹세로 자신을 속박하고 자기들이 그를 죽이기 전에는 먹지도 아니하고 마시지도 아니하기로 하고 숨어서 그를 기다리나이다. 지금 그들이 준비하고 당신의 약속만 기다리나이다, 하니라.

22 이에 총대장이 젊은이를 보내며 그에게 분부하되, 너는 주의하여 네가 이 일들을 내게 알렸다고 아무에게도 말하지 말라, 하고

a WH는 'Let us not fight against God'을 삭제함.

b WH는 'Paul'을 삭제함.

c WH는 'certain'을 삭제했고 그 결과 KRV는 'certain of the Jews'를 그냥 '유대인들'로 번역함.

d WH는 'tomorrow'를 삭제함.

23 백부장 들을 불러 이르되, 밤 세 시에 가이사랴로 갈 군사 이백 명과 기병 칠십 명과 창병 이백 명을 준비하라, 하며

24 또 그들이 바울을 태워 벨릭스 총독에게 무사히 보내도록 그들에게 짐승을 주라, 하고

25 또 이런 식으로 편지를 쓰니라.

26 클라우디우스 루시아는 총독 벨릭스 각하게 문안하나이다.

27 이 사람이 유대인들에게 붙잡혀 죽게 되었을 때에 그가 로마 사람인 것을 내가 알게 되어 군대를 거느리고 가서 그를 구출하였나이다.

28 그들이 무슨 까닭으로 그를 고소하는지 알기 위해 내가 그들의 공회로 그를 데리고 갔는데<sup>b</sup>

29 그가 그들의 율법 문제들로 고소를 당하였지만 죽이거나 결박할 사유가 그에게 하나도 없음을 내가 깨닫게 되었나이다.

30 또 유대인들이 숨어서<sup>c</sup> 그 사람을 기다린다는 것을 내가 전해 듣고 즉시 각하게 보내며 또 그를 고소하는 자들에게도 각하 앞에서 그에 대하여 고소하는 바를 말하라고 명령하였나이다. 평안하옵소서<sup>d</sup>, 하였더라.

31 그때에 군사들이 명령받은 대로 바울을 취하여 밤에 안디바드리로 데리고 갔다가

32 이튿날 기병들을 남겨 두어 그와 함께 가게 한 뒤 성채로 돌아가니라.

33 그들이 가이사랴에 들어가 서신을 총독에게 전달하고 바울도 그 앞에 세우니

34 총독이<sup>e</sup> 편지를 읽고 그가 어느 지방 출신인지 물어 그가 길리기가 출신임을 알

고는

35 이르되, 너를 고소한 사람들도 오거든 내가 네 말을 들으리라, 하고 헤롯의 재판정 안에 그를 가두라고 명령하니라.

## 제 24 장

1 닷새 뒤에 대체사장 아나니아가 장로들과 또 더들로라 하는 어떤 변호인과 함께 내려와 총독에게 바울을 고발하므로

2 그가 불러 나오매 더들로가 그를 고소하기 시작하여 이르되, 우리가 각하로 말미암아 크게 평온함을 누리고 또 각하의 돌보심으로 말미암아 이 민족에게 매우 귀중한 일들이 이루어졌으므로

3 벨릭스 각하, 우리가 전적으로 감사를 드리며 항상 모든 곳에서 그것을 인정하나이다.

4 그럼에도 불구하고 내가 각하를 더 치게 하려 하지 아니하오니 원하건대 우리의 몇 마디 말을 너그러이 들어 주옵소서.

5 우리가 보매 이 사람은 전염병 같은 자요, 세상에 두루 퍼진 모든 유대인들 가운데서 선동을 일으키는 자며 나시렛 사람들의 분파의 주모자인데

6 그가 또한 가서 상전을 더럽히려 하므로 우리가 그를 붙잡아 우리 법에 따라 재판하려 하였나이다.<sup>f</sup>

7 그러나 총대장 루시아가 우리를 거스려 하여 큰 폭력으로 우리 손에서 그를 빼앗아 데리고 가서<sup>g</sup>

8 크와 고소인들에게 명령하여 각하게 나오라고 하였으니<sup>h</sup> 각하게서 그를 심문

a WH는 'him'을 삭제함.

b WH는 'I brought him forth into their council'을 삭제함.

c WH는 'the Jews laid'를 삭제함.

d WH는 'Farewell'을 삭제함.

e WH는 'the governor'를 삭제함.

f WH는 'and would have judged according to our law'를 삭제함.

g WH는 7절 전체 즉 'But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,'를 삭제함.

하지면 우리가 그를 고소하는 이 모든 일에 관하여 친히 아실 수 있으리이다, 하며 9 유대인들도 동의하며<sup>a</sup> 이 일들이 그러하다고 말하니라.

10 이에 총독이 바울에게 손짓하여 말하라고 하니 그가 응답하되, 각하께서 여러 해 동안 이 민족의 재판관이 된 것을 내가 알므로 더욱 즐거이 나를 위해 답변하리이다.

11 각하께서 이해하실 수 있는 바와 같이 내가 경배하러 예루살렘에 올라간 지 아체 켄우<sup>b</sup> 열이틀밖에 되지 않았나이다.

12 또 그들은 내가 상전에서 누구와 논쟁하거나 회당들이나 도시에서 사람들을 선동하는 것을 보지 못하였으므로

13 지금 나를 고소하는 일들에 대하여 증거를 낼 수도 없나이다.

14 그러나 내가 이것을 각하께 고백하오니 곧 나는 그들이 이단이라 하는 그 길을 따라 내 조상들의 하나님께 그렇게 경배하고 율법과 대언자<sup>c</sup>들의 글에 기록된 모든 것을 믿나이다.

15 또 그들도 스스로 인정하는바 하나님을 향한 소망을 내가 가졌으니 그것은 곧 죽은 자들의<sup>d</sup> 부활 즉 의로운 자들의 부활과 불의한 자들의 부활이 있으리라는 것이 나이다.

16 이 소망 속에서 나는 하나님과 사람들을 향하여 항상 양심에 실족하게 하는 일이 없도록 스스로 힘쓰나이다.

17 이제 내가 여러 해 뒤에 내 민족을 위해 구제물과 헌물을 가지고 와서

18 드릴 때에 내가 무리와 함께 있지도 아니하고 소동을 일으키지도 아니한 채 성

전에서 정결하게 된 것을 아시아에서 온 어떤 유대인들이 알게 되었나이다.

19 그들이 만일 무슨 일로 나를 고소하려거든 마땅히 여기 각하 앞에 와서 항의해야 하리이다.

20 그렇지 않으면 내가 공회 앞에 서 있을 때에 여기 있는 이 사람들이 내게서<sup>e</sup> 무슨 악한 소행을 보았는지 말하게 하소서.

21 오직 내가 그들 가운데 서서 외치기를, 이 날 내가 너희로 인하여 불려나와 죽은 자들의 부활에 관해 심문을 받노라, 한 이 한 목소리 외에는 없나이다, 하니라.

22 벨릭스카 어것들을 듣고는<sup>f</sup> 그 길에 대해 더 완전히 알고 있었으므로 그것들을 연기하여 이르되, 총대장 루시아가 내려오거든 내가 너희 일에 관해 끝까지 알리라, 하고

23 백부장에게 명령하여 바울을 지키게 하며 그에게 자유를 주게 하고 또 그의 친지들이 그를 섬기거나 그에게 오는 것을<sup>g</sup> 그가 막지 못하게 하니라.

24 며칠 뒤에 벨릭스가 차커<sup>h</sup> 아내인 유다 여자 드루실라와 함께 와서 사람을 보내 바울을 불러 그리스도를 믿는 믿음에 관해 그의 말을 듣거늘

25 바울이 의의 절제와 다가올 심판에 대하여 강론하니 벨릭스가 떨며 응답하되, 이번에는 네 길로 가라. 내게 적당한 때가 생기면 내가 너를 부르리라, 하고

26 또 바울에게서 돈을 받고 그를 풀어 주커를<sup>i</sup> 바랐으므로 더 자주 사람을 보내어 그를 부르고 그와 이야기를 나누니라.

27 그러나 두 해가 지난 뒤에 보르기로 베스도가 벨릭스의 자리로 오매 벨릭스가

h WH는 'Commanding his accusers to come unto thee'를 삭제함.

a KRV는 'assented'를 '참가하여'로 번역함.

b WH는 'yet but'을 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d WH는 'of the dead'를 삭제함.

e WH는 'in me'를 삭제함.

f WH는 'when Felix heard these things'를 삭제함.

g WH는 'or come'을 삭제함.

h WH는 'his'를 삭제함.

i WH는 'that he might loose him'을 삭제함.

유대인들에게 기쁨을 주기 위해 바울을 결박한 채로 두니라.

### 제 25 장

1 이제 베스도가 그 지방에 와서 사흘이 지난 뒤에 가이사라에서 예루살렘으로 올라가니

2 이에 대체사장과 유대인들의 우두머리들이 그에게 바울을 고발하고 그에게 간청하며

3 길에 숨어 있다가 그를 죽이려고, 그가 그를 대적하는 일에 호의를 베풀되 곧 사람을 보내어 그를 예루살렘으로 불러 줄 것을 구하더라.

4 그러나 베스도가 응답하기를 바울을 가이사라에 두어야 하며 자기도 곧 거기로 떠나려 한다고 하고

5 또 이르되, 그러므로 너희 가운데 능력 있는 자들이 나와 함께 내려가서 이 사람에게 무슨 사악한 것이 있거든 그를 고소하게 하라, 하니라.

6 베스도가 그들 가운데서 열흘...이십<sup>a</sup> 머무르고 가이사라로 내려가 이튿날 재판석에 앉아 바울을 데려오라고 명령하니

7 그가 나오매 예루살렘에서 내려온 유대인들이 둘러서서 여러 가지 중대한 고소거리로 바울을<sup>b</sup> 고소하되 그것들에 대한 증거를 대지 못하니라.

8 그가 차커를 위해<sup>c</sup> 답변하여 이르되, 내가 유대인들의 율법이나 성전이나 카이사르에 대해 결코 어떤 잘못도 저지르지 아니하였노라, 하니

9 베스도가 유대인들을 기쁘게 하려고 바울에게 응답하여 이르되, 네가 예루살렘으로 올라가 거기서 이 일들에 대해 내

앞에서 재판을 받고자 하느냐? 하매

10 그때에 바울이 이르되, 내가 카이사르의 재판석에서 있으니 마땅히 거기서 재판 받을 것이니이다. 각하께서 매우 잘 아시는 바와 같이 나는 유대인들에게 조금도 잘못하지 아니하였나이다.

11 만일 내가 범죄자이거나 혹은 죽을 짓을 하였으면 죽는 것을 마다하지 아니할 터이나 만일 이 사람들이 나를 고소하는 이 일들 중에서 그런 것이 없다면 아무도 나를 그들에게 넘겨줄 수 없나이다. 내가 카이사르에게 청원하나이다, 하니

12 이에 베스도가 공회와 협의하고 응답하되, 네가 카이사르에게 청원하였느냐? 카이사르에게 네가 같지니라, 하니라.

13 며칠 뒤에 아그립바 왕과 버니게가 베스도에게 문안하러 가이사라에 왔더라.

14 그들이 여러 날 거기 있는 뒤에 베스도가 바울의 사건을 왕에게 밝히 알리며 이르되, 벨릭스가 어떤 사람을 결박해서 남겨 두었는데

15 내가 예루살렘에 있을 때에 유대인들의 수제사장들과 장로들이 내게 그를 고발하며 그를 대적하는 판결을 요구하기에<sup>d</sup>

16 내가 그들에게 응답하되, 고소당한 자가 고소한 자와 얼굴을 마주보고 자기가 고소당한 범죄에 대하여 자기를 위해 답변할 자유를 갖기도 전에 그 사람을 넘겨주어 죽게<sup>e</sup> 하느<sup>f</sup> 것은 로마 사람들의 관례가 아니라, 하였나이다.

17 그러므로 그들이 여기 왔을 때에 내가 지체하지 아니하고 이튿날 재판석에 앉아 명령하여 그 사람을 데려오게 하였으나

d KRV는 'desiring to have judgment against him'을 '정죄하기를 청하기에'로 번역함.

e WH는 'to die'를 삭제함.

f KRV는 'to deliver any man to die, before that he...have licence to answer for himself'를 '변명할 기회가 있기 전에 내어주는 것이'로 번역함.

a KRV는 'more than ten days'를 '팔일 혹은 십일'로 번역함.

b WH는 'Paul'을 삭제함.

c WH는 'for himself'를 삭제함.

18 고소한 자들이 일어서서 그를 대적하되 내가 짐작한 그런 일들에 대한 혐의는 하나도 제시하지 아니하고

19 다만 자기들의 미신과<sup>a</sup> 또 예수라는 이 곧 죽었지만 바울이 살아 있다고 확언하는 사람에 관한 어떤 문제들을 제기하여 그를 대적할 뿐이었다.

20 내가 이 같은 종류의 문제들에 의문을 품었으므로 그가 예루살렘에 가서 거기서 이 일들에 대하여 재판을 받고자 하는지 그에게 물었으나

21 바울이 청원하여 아우구스투스의<sup>b</sup> 청문회<sup>c</sup> 때까지 미루어 달라고 하므로 내가 그를 카이사르에게 보낼 때까지 그를 지키라고 명령하였나이다, 하니

22 이에 아그립바가 베스도에게 이르되<sup>d</sup>, 나도 직접 그 사람의 말을 듣고자 하노라, 하거늘 그가 이르되, 왕께서 내일 그의 말을 들으시리이다, 하더라.

23 이튿날 아그립바와 버니게가 크고 화려한 행렬을 거느리고 와서 총대장들과 도시의 주요 인사들과 함께 청문회장으로 들어오고 베스도의 명령으로 바울이 끌려 나오니

24 베스도가 이르되, 아그립바 왕과 여기에 우리와 함께 있는 모든 분들이여, 당신들이 보는 이 사람은 유대인들의 온 무리가 더 이상 살려 두어서는 안 된다고 외치며 예루살렘에서뿐만 아니라 여기에서도 내게 고발한 사람이니이다.

25 그러나 내가 알아보니 그가 죽을 짓을 한 적이 없고 또 그가 스스로 아우구스투스에게 청원하였으므로 내가 크를<sup>e</sup> 보내기로 작정하였나이다.

26 그에 관하여 내 주께 쓸 어떤 확실한

사실이 없으므로 내가 심문을 해서 무엇이 가 쓸 것을 얻으려고 당신들 앞에, 특히 오 아그립바 왕이여, 당신 앞에 그를 데려와 나니

27 죄수를 보내면서 더욱이 그에 대한 범죄도 밝히지 아니하는 것이 내게는 합당치 않은 것으로 보이니이다, 하였더라.

## 제 26 장

1 그때에 아그립바가 바울에게 이르되, 너 자신을 위해 말하는 것을 허락하노라, 하매 이에 바울이 손을 내밀고 자기를 위해 답변하되

2 아그립바 왕이여, 유대인들이 나를 고소한 모든 일에 관하여 내가 이 날 왕 앞에서 나를 위해 답변할 터이므로 다행으로 생각하오니

3 이는 특히 왕께서 유대인들 가운데 있는 모든 관례와 문제를 잘 아시는 줄 내가 알기 때문이니이다. 그러므로 인내 하시며 내 말을 들어 주실 것을 간청하나이다.

4 내가 젊었을 때에 처음으로 예루살렘에서 내 민족 가운데서 지냈는데 그때부터 내가 살아온 방식은 모든 유대인들이 아나이다.

5 그들이 처음부터 나를 알았으니 만일 그들이 증언하고자 한다면 내가 우리 종교의 가장 엄한 분파를 따라 바리새인으로 살았다 하리이다.

6 지금 내가 서서 재판을 받는 것은 하나님께서 우리 조상들에게 하신 약속의 소망으로 인함이니

7 우리 열두 지파는 밤낮으로 끊임없이 하나님을 섬기며 이 소망에 이르기를 바라는데, 아그립바 왕이여<sup>f</sup>, 이 소망으로 인해

a KRV는 'superstition'을 '종교'로 번역함.

b KRV는 'Augustus'를 '황제'로 번역함.

c KRV는 'hearing'을 '판결'로 번역함.

d WH는 'said'를 삭제함.

e WH는 'him'을 삭제함.

f WH는 'king Agrippa'를 삭제함(KRV에는 있음).

내가 유대인들에게 고소를 당하였나이다.

8 당신들은 어찌하여 하나님께서 죽은 자들을 살리신다는 것을 믿을 수 없는 일로 생각하나이까?

9 참으로 내가 나사렛 예수님의 이름을 대적하는 많은 일을 해야 함이 마땅한 줄로 스스로 생각하고

10 예루살렘에서도 그 일을 행하여 내가 수제사장들로부터 권한을 받아 성도들 중에서 많은 사람을 감옥에 가두며 또 그들을 죽일 때에 그들을 대적하는 목소리를 내었고.<sup>a</sup>

11 또 모든 회당에서 여러 번 그들에게 형벌을 내리며 그들로 하여금 억지로 신성 모독하는 말을 하게 하였고 또 그들을 향해 심히 격분하여 낫은 도시들에게까지 가서 그들을 핍박하였나이다.

12 내가 그 일로 수제사장들로부터 권한과 임무를 받아 다마스쿠스로 가고 있을 때에

13 오 왕이여, 정오가 되어 내가 길에서 보니 하늘로부터 해보다 더 밝은 빛이 나와서 나와 맞 나와 함께 걸기는 자들을 둘러 비추었나이다.

14 우리가 다 땅에 쓰러졌을 때에 내게 말씀하시는 한 음성이 있어 내가 들으매 히브리말로 이르사되<sup>b</sup>, 사울아, 사울아, 어찌하여 내가 나를 핍박하느냐? 가시 채를 걷어차기가 네게 고생이라, 하시기에

15 내가 이르되, 주여, 누구시나이까? 할 때 그분께서 이르시되, 나는 네가 핍박하는 예수라.

16 오직 너는 일어나 네 발로 서라. 내가 네게 나타난 것은 이 목적을 성취하기 위함이니 곧 내가 본 이 일들과<sup>c</sup> 또 앞으로

a KRV는 'I gave my voice against them'을 '내가 가편 투표를 하였'고로 번역함.

b WH는 'saying'을 삭제함.

c KRV는 'these things which thou hast seen'을 '내가 나를 본 일과'로 번역함.

내가 네게 나타낼 그 일들에 대하여 너를 사역자와<sup>d</sup> 증인으로 삼기 위함이라.

17 내가 너를 백성과 이방인들에게서 건져 내어 이제 그들에게로 보내는 것은

18 그들의 눈을 열어 주어 그들을 어둠에서 빛으로, 사탄의 권세에서 하나님께로 돌아오게 하려 함이요, 또 그들이 죄들의 용서를 받고 내 안에 있는 믿음으로 거룩히 구별된 자들 가운데서 상속 유업을 받게 하려 함이라, 하더이다.

19 그러므로, 오 아그립바 왕이여, 내가 하늘에 나타난 그 환상에 불순종하지 아니하여

20 먼저 다마스쿠스 사람들에게 또 예루살렘에서 그리고 두루 모든 유대 지방과 이방인들에게 그들이 회개하고 하나님께로 돌아와 회개에 합당한 일들을 행하여야 함을 보이매

21 이러한 까닭에 유대인들이 성전에서 나를 붙잡아 죽이려 하였나이다.

22 그러므로 하나님의 도우심을 받아 나는 이 날까지 계속해서 작은 자와 큰 자에게 증언하며 오직 대언자<sup>e</sup>들과 모세가 반드시 일어나리라고 말한 그것들만을 말하노니

23 그것은 곧 그리스도께서 고난 받으실 것과 죽은 자들로부터 일어나야 할 첫 사람이 되사 백성과<sup>f</sup> 이방인들에게 빛을 보이시리라, 하는 것이니이다, 하니라.

24 그가 이같이 자기를 위해 말하며 베스도가 큰 소리로 이르되, 비올아, 네가 제정신이 아니니 많은 학식이 너를 미치게 하는 도다, 하나

25 그가 이르되, 베스도 각하, 나는 미치지 아니하였으며 참된 말과 맑은 정신의 말을 하나이다.

26 왕께서는 이 일들에 대하여 아시므로

d KRV는 'minister'를 '사환'으로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'the people'을 '이스라엘'로 번역함.

내가 왕 앞에서도 거리낌 없이 아뢰나이다. 또 내가 확신하는 바로는 이 일들 중 어떤 것도 왕께 숨겨지지 아니하였으니 이 일은 한 구석에서 일어나지 아니하였나이다.

27 아그립바 왕이여, 왕께서는 대업자들의 글을 믿으시나이까? 믿으시는 줄 내가 아나이다, 하니

28 그때에 아그립바가 바울에게 이르되<sup>a</sup>, 내가 나를 설득하여 거의<sup>b</sup> 그리스도인이 되게 하는도다, 하매

29 바울이 이르되<sup>c</sup>, 각하뿐 아니라 이날 내 말을 듣는 모든 사람도 이렇게 결박당한 것을 빼고는 거의 나와 같이 되고 전적으로 나와 같이 되기를 하나님께 원하나이다, 하니라.<sup>d</sup>

30 크카 어갈어 말하매<sup>e</sup> 왕과 총독과 베니게와 또 그들과 함께 앉은 자들이 일어나

31 한쪽으로 물러가서 서로 이야기하며 이르되, 이 사람은 죽거나 결박당할 일을 전혀 하지 아니하는도다, 하고

32 그때에 아그립바가 베스도에게 이르되, 이 사람이 만일 카이사르에게 청원하지 아니하였더라면 석방될 수 있을 뻔하였도다, 하니라.

## 제 27 장

1 우리가 배 타고 이탈리아에 가기로 결정되매 그들이 바울과 어떤 다른 죄수들을 아우구스투스 부대의 백부장인 율리오라 하는 사람에게 넘겨주니라.

a WH는 'said'를 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'almost'를 '적은 말로'로 번역함.

c WH는 'said'를 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 '각하' 앞에 '말이 많으나 적으나'를 첨가함.

e WH는 'When he had thus spoken'을 삭제함.

2 우리가 아시아 해안을 따라 항해하려 하는 아드라미티움의 배에 타고 떠났는데 데살로니가 출신의 마케도니아 사람 아리스다고가 우리와 함께하니라.

3 다음 날 우리가 시돈에 닿았는데 율리오가 바울을 친절히 대우하고 그에게 자유를 주어 그의 친구들에게 가서 휴식을 취하게 하니라.

4 또 거기서 우리가 떠났으나 바람이 반대로 불므로 키프로스 아래쪽으로 항해하여

5 길리기아와 밤빌리아 바다를 지나 항해하여 루기아의 도시 무라에 이르렀더니

6 거기서 백부장이 이탈리아로 항해 중인 알렉산드리아의 배를 만나 우리를 그 안에 태우니라.

7 우리가 여러 날을 천천히 항해하다가 간신히 크니두스 맞은편에 이르렀으나 바람이 우리를 허락하지 아니하므로 우리가 살모네 맞은편을 지나 크레테 아래쪽으로 항해하고

8 어렵게 그곳을 지나 아름다운 항구라 하는 곳에 이르렀는데 그곳은 라세아 시에서 가깝더라.

9 이제 많은 시간을 보냈고 금식하는 때도 이제 지나 항해하는 일이 이제 위험하게 되었으므로 바울이 그들에게 권고하여

10 그들에게 이르되, 선생들아, 내가 보니 이번 항해에서는 짐과 배뿐만 아니라 우리 생명도 다치게 되고 많은 손실이 있으리라, 하되

11 그럼에도 불구하고 백부장은 배의 선장과 선주의 말을 바울이 말한 그것들보다 더 믿더라.

12 또 그 항구가 겨울을 나기에 불편하므로 거기서 떠나 어찌하든지 베니게까지 가서 거기서 겨울을 나자고 권고하는 자가 더 많더라. 베니게는 크레테의 항구로 남서쪽과<sup>f</sup> 북서쪽을<sup>g</sup> 향하고 있더라.

f KRV는 'south west'를 '동북'으로 번역함.

13 남풍이 순하게 불매 그들이 뜻을 이룬 줄로 생각하여 거기서 닻을 올리고 크레테 곁으로 바짝 붙어 항해하였으나

14 얼마 지나지 않아 유코클루톤<sup>a</sup>이라 하는 폭풍이 일어 그것을 대적하매

15 배가 휘말려서 바람을 뚫고 나아갈 수 없으므로 바람이 몰고 가게 하니라.

16 우리가 글라우다<sup>b</sup>라 하는 어떤 섬 아래로 떠돌면서 애를 써서 간신히 거룻배를 붙잡으매

17 그들이 그것을 끌어올리고 또 도움을 받아 배 아래쪽을 둘러 감고 유사(流沙)에 빨려들까 두려워하여 돛을 내리고 그대로 밀려갔더라.

18 폭풍으로 우리가 심히 요동하게 되므로 다음 날 그들이 배를 가볍게 하고

19 사흘째 되는 날에는 우리가 배의 밧줄 감는 기구를 우리 손으로 버리니라.

20 여러 날 동안 해도 별도 보이지 아니하고 작지 않은 폭풍이 우리를 덮치매 우리가 구원받으리라는 모든 희망이 그때에 사라졌더라.

21 그러나 오랫동안 먹지 아니한 뒤에 바울이 그들의 한가운데로 나아가 서서 이르되, 선생들아, 너희가 내 말을 듣고 크레테에서 떠나지 아니하여 이러한 피해와 손실을 면하였어야 하였느니라.

22 이제 내가 너희를 권하노니 기운을 내라. 배만 잃을 뿐 너희 가운데 한 사람도 생명을 잃지 아니하리라.

23 나를 소유하신 하나님 곧 내가 섬기는 분의 최사<sup>c</sup>가 이 밤에 내 곁에 서서

24 이르되, 바울아, 두려워하지 말라. 내

가 반드시 카이사르 앞에 가야 하리라. 보라, 하나님께서 나와 함께 항해하는 자들을 다 내게 주셨느니라, 하였으니

25 그러므로 선생들아, 기운을 내라. 내가 하나님을 믿노니 내게 말씀하신 그대로 되리라.

26 그럼에도 불구하고 우리가 반드시 어떤 섬에 닿으리라, 하니라.

27 그러나 열나흘째 되는 날 밤에 우리가 아드리아 바다에서 이리저리 밀려다닐 때에 차정쯤 되어 선원들은 자기들이 어떤 지방에 가까이 이른 줄 짐작하니라.

28 그들이 물 깊이를 재고는 그것이 스무 길인 줄 알았고 조금 더 가다가 다시 재고는 그것이 열다섯 길인 줄 알았더라.

29 그때에 우리가 암초에 걸릴까 두려워 하였으므로 그들이 배고물에서 닻 네 개를 내리고 날이 새기를 고대하니라.

30 선원들이 배에서 도망하려 하면서 배머리에서 닻을 내리는 착하고 거룻배를 바다에 내려놓거늘

31 바울이 백부장과 군사들에게 이르되, 이 사람들이 배에 머무르지 아니하면 너희가 구원을 받지 못하리라, 하니

32 이에 군사들이 거룻배의 밧줄을 끊어 그것을 떨어뜨리니라.

33 날이 새어 가매 바울이 그들 모두에게 간청하여 음식을 먹게 하고 이르되, 너희가 기다리며 계속해서 아무것도 먹지 아니하고 금식한 지가 이 날로 열나흘째니

34 그러므로 청하건대 음식을 조금 먹으라. 이 일이 너희의 건강을 위하느니라. 또 너희 중의 어떤 사람의 머리에서 머리털 하나도 떨어지지 아니하리라.

35 이렇게 말하고 그가 빵<sup>d</sup>을 취하여 그들 모두 앞에서 하나님께 감사드리고 그것을 떼어 먹기 시작하매

36 그때에 그들도 다 기운을 내어 음식을 조금 먹으니라.

g KRV는 'morth west'를 '동남'으로 번역함.

a WH는 'Euroclydon'을 'Eurokulon'으로 바꾸었는데 이것은 남동풍을 북동풍으로 바꾼 것이며 KRV는 '유라쿨로'로 번역함.

b WH는 'Clauda'를 'Cauda'로 바꾸었고 KRV는 '가우다'로 번역함.

c KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

d KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

37 그 배에 있던 우리는 전부 이백칠십육 혼이더라.

38 그들이 충분히 먹고 배를 가볍게 하며 밀을 바다에 버리니라.

39 날이 새매 그들이 그 땅을 알지 못하였으나 해변이 있는 어떤 작은 항만을 발견하고는 할 수 있으면 배를 거기로 들여다 대려고 생각하니라.

40 그들이 닻을 끌어올린 뒤에 자신들을 바다에 내맡기고 키를 묶은 줄을 늦추며 또 큰 돛을 바람에 맞추어 들어 올리고 해변을 향해 가다가

41 두 바다가 만나는 곳으로 들어가매 배가 암초에 얽혀서 앞부분은 단단히 박혀서 움직일 수 없게 되었고 뒷부분은 사나운 파도<sup>a</sup>에 깨어졌다.

42 군사들은 그들 중의 하나라도 헤엄쳐서 도망할까 염려하여 그들을 죽이자고 권고하였으나

43 백부장이 바울을 구원하기 위해 그들의 의도를 막고 명령을 내려 헤엄칠 줄 아는 사람들은 먼저 바다로 뛰어들어 육지로 오르게 하며

44 남은 사람들 중 열마는 널빤지에, 열마는 배의 부서진 조각들에 의지하게 하니라. 이처럼 그들이 다 땅으로 안전하게 피<sup>b</sup> 싶<sup>b</sup>하니라.

## 제 28 장

1 그들이 피<sup>c</sup> 싶<sup>c</sup>한 뒤에<sup>c</sup> 그 섬이 멜리테라 불리는 줄 알았더라.

2 그 당시 비가 오고 날씨가 추우므로 미개한 백성이 불을 피우고 우리를 다 받아

들이며 우리에게 적지 않은 친절을 베풀더라.

3 바울이 나뭇가지 한 다발을 거두어 불 위에 놓으니 열기 속에서 독사가 나와 그의 손에 달라붙더라.

4 그 독 있는 짐승이 그의 손에 달려 있음을 미개한 사람들이 보고 자기들끼리 이르되, 분명히 이 사람은 살인자라. 그가 바다는 피하였을지라도 보복이 그를 살지 못하게 하는도다, 하더라.

5 그가 그 짐승을 불 속에 떨어 버리고 아무 해도 입지 아니하니라.

6 그러나 그들은 그가 붓거나 혹은 갑자기 쓰러져 죽을 때를 기다렸는데 한참을 보아도 아무 해가 그에게 임하지 않음을 보고는 생각을 바꾸어 그는 신이라고 말하더라.

7 바로 그 지역에 그 섬의 우두머리인 보블리오라 하는 사람의 소유지가 있더라. 그가 우리를 받아들여 사흘 동안 친절히 머물게 하더라.

8 보블리오의 아버지가 열병과 피 설사로 앓아누워 있을 때에 바울이 그에게 들어가서 기도하고 그에게 인수하여 그를 고치니라.

9 그러므로 이 일이 있는 뒤에 그 섬에서 질병을 가진 다른 사람들도 와서 고침을 받고

10 또 후한 예우로 우리를 존귀히 여기며 우리가 떠날 때에 필요한 것들을 배에 실어 주더라.

11 석 달 뒤에 우리가 그 섬에서 겨울을 난 알렉산드리아의 배를 타고 떠났는데 그 배의 기호(記號)는 카스토르와 폴룩스더라.<sup>d</sup>

12 우리가 시러쿠스에 상륙하여 거기서 사흘을 머물다가

13 거기서 돌아가 레기움에 이르고 하루

a WH는 'of the waves'를 삭제함.

b KRV는 'escaped all safe to land'를 '상륙하여 구원을 얻으니라'로 번역함.

c KRV는 'they were escaped'를 '우리가 구원을 얻은 뒤에'로 번역함.

d KRV는 'Castor and Pollux'를 '디오스구로'로 번역함.

뒤에 남풍이 불므로 이튿날 푸테올리에 이르러

14 거기서 형제들을 만나 요청을 받아 그들과 함께 이레를 머무니라. 우리가 이같이 로마를 향하여 가니라.

15 형제들이 우리에게 대하여 듣고 거기서부터 멀리 아피이 광장과 세 여관까지 우리를 맞으러 나오매 바울이 그들을 보고 하나님께 감사를 드리며 용기를 얻으니라.

16 우리가 로마에 이르매 백부장아 죄수들을 호위대장에게 넘겨주되<sup>a</sup> 바울은 그를 지키는 한 군사와 함께 따로 거하게 허락하더라.

17 사흘 뒤에 바울이 유대인들의 지도자들을 함께 부르고 그들이 함께 모인 뒤에 그들에게 이르되, 사람들아<sup>b</sup> 형제들아, 내가 백성이나 우리 조상들의 관례를 대적하는 일을 하지 아니하였음에도 불구하고 예루살렘에서부터 로마 사람들의 손에 죄수로 넘겨졌노라.

18 그들은 나를 심문하고는 죽일 이유가 내게 없으므로 나를 놓아주려 하였느니라.

19 그러나 유대인들이 그것을 반대하여 말하기에 내가 마지못해 카이사르에게 청원하였으되 이것은 내가 조금이라도 내 민족을 고소하려 한 것이 아니니라.

20 그러므로 이런 까닭에 내가 너희를 보고 너희와 함께 이야기하려고 너희를 불렀으니 이는 이스라엘의 소망으로 인하여 내가 이 사슬에 결박되었기 때문이라, 하니라.

21 그들이 그에게 이르되, 우리는 유대로부터 너에 대한 편지를 받지 아니하였고 또 형제들 중의 누가 와서 너에 대하여 조금이라도 나쁜 것을 보이거나 말하지 아니하였느니라.

22 그러나 우리는 너로부터 내가 생각하는 바를 듣고자 하노니 이는 이 분파로 말하건대 그것이 어디에서나 비방을 받는 줄 우리가 알기 때문이라, 하더라.

23 그들이 그를 위해 한 날을 정하고 많은 사람이 그에게 나아와 그의 숙소로 들어오니 그가 아침부터 저녁까지 모세의 율법과 대언자<sup>c</sup>들의 글을 가지고 예수님에 관하여 그들을 설득하며 그들에게 하나님의 왕국<sup>d</sup>을 풀어 설명하고 증언하니라.

24 어떤 사람들은 그가 말한 것들을 믿고 어떤 사람들은 믿지 아니하더라.

25 그들이 자기들끼리 동의하지 아니하고는 바울이 한 마디 말을 한 뒤에 떠나니라. 곧, 성령님께서 대언자 이사야를 통하여 우리<sup>e</sup> 조상들에게 잘 말씀하셨도다.

26 이르시되, 이 백성에게 가서 말하기를, 너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못하며 보기는 보아도 알지 못하리라.

27 이 백성의 마음은 무디어지고 그들의 귀는 듣기에 둔하며 그들은 눈을 감았나니 이것은 그들이 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 회심하여 내게 고침을 받지 못하게 하려 함이라, 하라, 하셨느니라.

28 그런즉 하나님의 구원이 이방인들에게로 보내어진 것과 그들이 그것을 들을 줄을 너희가 알라, 하였더라.

29 크카 아 말들을 하며 유대인들이 떠나서 자기들끼리 큰 논쟁을 벌여터라.<sup>f</sup>

30 바울<sup>g</sup> 자기 셋집에서 만 이 년을 거하며 자기에게 오는 모든 사람을 받아들이고

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e KRV는 'our'를 '너희'로 번역함.

f WH는 29절 전체 즉 'And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves'를 삭제함.

g WH는 'Paul'을 삭제함(KRV에는 있음).

a WH는 'the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but'을 삭제함.

b KRV는 'Men'을 '여러분'으로 번역함.

31 전적으로 확실히 있겠<sup>a</sup> 하나님의 왕<sup>b</sup>국을 선포하며 주 예수 그리스도에 관한 그것들을 가르치되 아무도 그를 막지 못하더라.

a KRV는 'confidence'를 '담대히'로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

로마 사람들에게 보내는  
사도 바울의 서신<sup>a</sup>

# 로마서

## 제 1 장

1 예수 그리스도의 종 바울은 사도로 부르심을 받아 하나님의 복음을 위해 구별되었는데

2 (이 복음은 그분께서 자신의 대언자<sup>b</sup>들을 통하여 거룩한 성경 기록들에 미리 약속하신 것으로)

3 자신의 아들 예수 그리스도 우리 주에 관한 것이다. 그분께서는 육체로는 다윗의 씨에서<sup>c</sup> 나셨고

4 거룩함의 영으로는 죽은 자들로부터 부활하심으로써 하나님의 아들로 권능 있게 밝히 드러나셨느니라.

5 그분으로 말미암아 우리가 은혜와 사도직을 받아 그분의 이름을 위하여 모든 민족들 가운데서 믿음에 순종하게 하였나니

6 너희도 그들 가운데서 예수 그리스도의 부르심을 받았느니라.

7 바울은, 로마에서 하나님께 사랑을 받고 성도로 부르심을 받은 모든 사람에게 편지하노니 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

8 먼저 너희 모두로 인하여 예수 그리스도

도를 통해 나의 하나님께 감사하노니 이는 너희의 믿음이 온 세상에 두루 전하여졌기 때문이라.

9 내가 그분의 아들의 복음 안에서 내 영<sup>d</sup>으로 섬기는 하나님께서 내 증인이 되시거니와 내가 기도할 때에 언제나 너희에 관하여 끊임없이 말하며

10 어찌하든지 이제라도 마침내 하나님의 뜻에 따라 순탄한 여정을 얻어 너희에게 가게 되기를 간구하노라.

11 내가 너희를 간절히 보고자 함은 내가 너희에게 어떤 영적<sup>e</sup> 선물을 나누어 주어 너희를 굳게 세우고자 함이니

12 이것은 곧 너희와 나 사이의 공동된 믿음으로 말미암아 내가 너희와 함께 위로를 받고자 함이라.

13 형제들아, 이제 나는 너희가 이것을 모르기를 원치 아니하노니 곧 내가 너희 가운데서도 다른 이방인들 가운데서처럼 어떤 열매를 얻기 위해 여러 번 너희에게 가고자 하였으나 (이제껏 막혔도다.)

14 나는 그리스인이나 바리인이나 지혜 있는 자나 지혜 없는 자에게 다 빚진 자니라.

15 그러므로 내 안에 있는 분량대로 나는 또한 로마에 있는 너희에게 복음을 선포할 준비가 되어 있노라.

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul the Apostle to the Romans'임.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c KRV는 'seed'를 '혈통'으로 번역함.

d KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

e KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

16 내가 크리스트와<sup>a</sup> 복음을 부끄러워하지 아니하노니 이는 그 복음이 믿는 모든 자를 구원에 이르게 하는 하나님의 권능이기 때문이다. 먼저는 유대인에게요 또한 그리스인에게로다.

17 복음에는 하나님의 의가 믿음에서 믿음을까지 계시되었으니<sup>b</sup> 이것은 기록된 바, 의인은 믿음으로 살리라, 함과 같으니라.

18 하나님의 진노가 불의 안에서 진리를 붙잡아 두는 사람들의 모든 경건치 아니한 것과 불의를 대적하여 하늘로부터 계시되었나니

19 이는 하나님을 알 만한 것이 그들 속에 분명히 드러나 있기 때문이다. 하나님께서 그것을 그들에게 보이셨느니라.

20 그분의 보이지 아니하는 것들 곧 그분의 영원하신 권능과 신격(神格)은 세상의 창조 이후로 분명히 보이며 만들어진 것들을 통해 깨달아 알 수 있나니 그러므로 그들이 변명할 수 없느니라.

21 그들이 하나님을 알되 그분을 하나님으로 영화롭게 하지도 아니하고 감사하지도 아니하며 오히려 자기들의 상상 속에서 허망해지고 또 그들의 어리석은 마음이 어두워졌나니

22 그들은 스스로 지혜롭다고 선언하나 어리석은 자가 되어

23 썩지 아니할 하나님의 영광을 썩을 사람이나 새나 네 발 달린 짐승이나 기어 다니는 것들과 같은 형상으로 바꾸었느니라.

24 그러므로 하나님께서도<sup>c</sup> 그들을 그들 마음의 정욕을 통해 부정함에 내주사 그들이 자기들의 몸을 서로 욕되게 하셨으

니

25 그들은 하나님의 진리를 거짓으로 바꾸고 창조자보다 창조물을 더 경배하고 섬겼느니라. 그분은 영원히 찬송 받으실 분이시로다. 아멘.

26 이런 까닭에 하나님께서 그들을 수치스러운 애정에 내주셨으니 이는 심지어 그들의 여자들도 본래대로 쓸 것을 본성에 어긋나는 것으로 바꾸었기 때문이다.

27 남자들도 이와 같이 본래대로 여자 쓰기를 버리고 서로를 향해 욕정이 불일듯 하여 남자가 남자와 더불어 보기 흉한 짓을 행함으로 자기 잘못에 합당한 보응을 자기 속에 받았느니라.

28 또한 그들이 자기 지식<sup>d</sup> 속에 하나님 두기를 싫어하매 하나님께서도 그들을 버림받은 생각에 내주사 합당하지 못한 그 일들을 행하게 하셨으니

29 그들은 곧 모든 불의와 음행과 사악함과<sup>e</sup> 탐욕과 악의로 가득하며 시기와 살인과 논쟁과 속임수와 적개심으로 가득하고 수군수군하는 자요,

30 뒤에서 헐뜯는 자요, 하나님을 미워하는 자요, 업신여기는 자요, 교만한 자요, 자랑하는 자요, 악한 일들을 꾸미는 자요, 부모에게 불순종하는 자요,

31 지각이 없는 자요, 언약을 어기는 자요, 본성의 애정이 없는 자요, 화해하기 어려운 자요,<sup>f</sup> 공훈이 없는 자라.

32 그들이 이런 일들을 행하는 자들은 죽어야 마땅하다는 하나님의 심판<sup>g</sup>을 알고도 같은 일들을 행할 뿐 아니라 그런 일들 행하는 자들을 기뻐하느니라.

a WH는 'of Christ'를 삭제함.

b KRV는 'revealed from faith to faith'를 '나타나서 믿음에서 믿음에 이르게 하나님'으로 번역함.

c WH는 'also'를 삭제함.

d KRV는 'knowledge'를 '마음'으로 번역함.

e WH는 'wickedness'를 삭제함(KRV에는 있음).

f WH는 'implacable'를 삭제함.

g KRV는 'judgment'를 '정하심'으로 번역함.

## 제 2 장

1 그러므로, 오 판단하는 사람아, 네가 누구이든 변명할 수 없나니 이는 판단하는 네가 같은 일들을 행하므로 다른 사람을 판단하는 것에서 네 자신을 정죄하기 때문이라.

2 그러나 그런 일들을 행하는 자들에게 하나님의 심판이 진리대로 되는 것을 우리는 확신하노라.

3 오 그런 일들 행하는 자들을 판단하고도 같은 일들을 행하는 사람아, 네가 하나님의 심판을 피할 줄로 생각하느냐?

4 혹은 하나님의 선하심이 너를 인도하여 회개하게 함을 알지 못한 채 네가 그분의 선하심과 관대하심과 오래 참으심의 풍성함을 멸시하느냐?

5 다만 네가 네 강박함과 뉘우치지 아니하는 마음에 따라 진노의 날 곧 하나님의 의로운 심판이 나타나는 그 날에 닥칠 진노를 네게 쌓아 올리는도다.

6 그분께서 각 사람에게 그의 행위대로 갚으시되

7 참고 꾸준히 잘 행함으로 영광과 존귀와 죽지 아니함을 구하는 자들에게는 영원한 생명으로 갚으시고

8 논쟁하기 좋아하며 진리에 순종하지 아니하고 불의에 순종하는 자들에게는 격노와 진노로 갚으시리라.

9 악을 행하는 사람의 모든 혼 위에 환난과 곤고가 닥치리니 먼저는 유대인의 혼 위예요 또한 이방인의 혼 위예요

10 선을 행하는 각 사람에게 영광과 존귀와 화평이 있으리니 먼저는 유대인에게요 또한 이방인에게로다.

11 이는 하나님께서 사람들의 외모를 중시하지 아니하시기 때문이라.

12 율법 밖에서 죄를 지은 자들은 또한 다 율법 밖에서 멸망하고 율법 안에서 죄를 지은 자들은 다 율법으로 심판을 받으리니

13 (이는 율법을 듣는 자들이 하나님 앞에서 의롭지 아니하고 오직 율법을 행하는 자들이 의롭게 될 것이기 때문이다.

14 율법을 소유하지 않은 이방인들이 본성을 통해 율법 안에 들어 있는 것들을 행할 때에 이런 사람들은 율법을 소유하지 않아도 자기에게 율법이 되나니

15 이런 사람들은 또한 자기 양심이 증언하며 자기 생각들이 서로 고소하고 변명하는 가운데 자기 마음속에 기록된 율법의 행위를 보이느니라.)

16 *이런 심판은* 하나님께서 나의 복음대로 예수 그리스도로 말미암아 사람들의 은밀한 것들을 심판하실 그 날에 *이루어지리라*.

17 *보라;*<sup>a</sup> 네가 유대인이라 불리며 율법 안에 안주하고 하나님을 사랑하며

18 율법에서 가르침을 받아 그분의 뜻을 알고 훨씬 더 뛰어난 것들을 입증하며

19 또 너 스스로 눈먼 자들의 안내자요, 어둠 속에 있는 자들의 빛이요,

20 율법에 있는 지식의 틀과 진리의 틀을 갖춘 자로서 어리석은 자들의 스승이요, 아기들의 교사라고 *확신했는도다.*<sup>b</sup>

21 그런즉 다른 사람을 가르치는 네가 네 자신은 가르치지 아니하느냐? 사람이 도둑질해서는 안 된다고 선포하는 네가 도둑질하느냐?

22 사람이 간음해서는 안 된다고 말하는 네가 간음하느냐? 우상들을 몹시 싫어하는 네가 신전 물건을 몰래 취하느냐?

23 율법을 사랑하는 네가 율법을 어김으로 하나님을 욕되게 하느냐?

24 이것은 기록된바, 하나님의 이름이 너희로 말미암아 이방인들 가운데서 모독을 받는도다, 함과 같으니라.

25 네가 율법을 지키면 할례가 참으로

a WH는 'Behold'를 'if but'으로 바꾸었고 KRV는 삭제함.

b KRV는 'confident'를 '믿다'로 번역함.

유익하나 내가 율법을 어기는 자가 되면  
네 할례가 무할례가 되나니

26 그런즉 무할례자가 율법의 **의익**<sup>a</sup> 지  
키면 그의 무할례를 할례로 여겨야 하지  
아니하겠느냐?

27 또한 본래 무할례자가 율법을 이행하  
면 글자와 할례를 통해 율법을 범하는 너를  
판단하지 아니하겠느냐?

28 이는 겉으로 유대인이 유대인이 아니  
요 겉으로 육체에 행하는 할례가 그 할례가  
아니기 때문이다.

29 오직 속으로 유대인이 유대인이요 할  
례는 글자 안에 있지 아니하고 **영..앞에  
있는**<sup>b</sup> 마음의 할례니라. 이런 사람에 대한  
칭찬은 사람들에게서 나지 아니하고 하나  
님에게서 나느니라.

### 제 3 장

1 그러면 유대인의 나은 점이 무엇이나?  
혹은 할례의 유익이 무엇이나?

2 모든 면에서 많으니 주된 이유는<sup>c</sup> 그  
들에게 하나님의 말씀들이 맡겨졌다는 것  
이라.

3 그런데 어떤 자들이 믿지 아니하였으  
면 어찌하리요? 그들의 믿지 아니함이 하나  
님에 대한 믿음을 무효로 만들겠느냐?

4 결코 그럴 수 없느니라. 참으로 하나님  
은 진실하시되 사람은 다 거짓말쟁이라 할  
지어다. 이것은 기록된바, 이로써 주께서  
주의 말씀하신 것에서 의롭게 되시고 판단  
받으실 때에 이기시리이다, 함과 같으니  
라.

5 그러나 우리의 불의가 하나님의 의를  
드러내면 우리가 무슨 말을 하리요? (내가  
사람으로서 말하노니) 보복하시는 하나님

께서 불의하시나?

6 결코 그럴 수 없느니라. 그러면 하나님  
께서 어찌 세상을 심판하시리요?

7 만일 내 거짓말을 통해 하나님의 진리  
가 더욱 풍성하게 되어 그분이 영광을 얻게  
되었다면 어찌하여 내가 여전히 또한 죄인  
으로 심판을 받느냐?

8 차라리 (우리가 중상모략을 당하듯이  
또 어떤 자들이 우리가 **이런** 말을 한다고  
주장하듯이), 선을 이루기 위해 우리가 악  
을 행하자, 하지 아니하겠느냐? 그들이 정  
죄 받는 것이 옳으니라.

9 그러면 어떠하냐? 우리는 그들보다 나  
으냐? 결코 아니라. 우리는 앞에서 유대인  
들과 이방인들을 검증하여 그들이 다 죄  
아래 있음을 입증하였느니라.

10 이것은 기록된바, 의로운 자는 없나  
니 단 한 사람도 없으며

11 깨닫는 자도 없고 하나님을 찾는 자도  
없으며

12 그들이 다 길에서 벗어나 함께 무익  
하게 되고 선을 행하는 자가 없나니 단  
한 사람도 없도다.

13 그들의 목구멍은 열린 돌무덤이라.  
그들이 자기 혀로 속임수를 쓰나니 그들의  
입술 밑에는 독사의 독이 있고

14 그들의 입은 저주와 쓴 것으로 가득  
하며

15 그들의 발은 피 흘리는 데 빠르므로

16 파멸과 고통이 그들의 길에 있어

17 그들이 화평의 길을 알지 못하였고

18 그들의 눈앞에는 하나님을 두려워함  
이 없느니라, 함과 같으니라.

19 이제 우리가 알거니와 율법이 어떤  
것들을 말하든지 그것은 율법 아래 있는  
자들에게 말하나니 이것은 모든 입을 막아  
온 세상이 하나님 앞에서 유죄가 되게 하려  
함이니라.

20 그러므로 율법의 행위로는 어떤 육체  
도 그분의 눈앞에서 의롭게 될 수 없나니  
율법으로는 죄를 알게 되느니라.

a KRV는 'righteousness'를 '제도'로 번역함.

b KRV는 'in the spirit'을 '신령에 있고'로  
번역함.

c WH는 'because'를 삭제함.

21 그러나 이제는 율법 밖에 있는<sup>a</sup> 하나님의 의 곧 율법과 대업자<sup>b</sup>들이 증언한 의가 드러났느니라.

22 그것은 곧 예수 그리스도의 믿음으로 말미암아 모든 자에게 미치고 믿는 모든 차 위에<sup>c</sup> 임하는 하나님의 의니 거기에는 차별이 없느니라.

23 모든 사람이 죄를 지어 하나님의 영광에 이르지 못하더니

24 그리스도 예수님 안에 있는 구속을 통해 하나님의 은혜로 값없이 의롭게 되었느니라.

25 그분을 하나님께서 그분의 피를 믿는 믿음을 통한 화해 헌물로 제시하셨으니 이것은 하나님께서 참으심을 통해 과거의 죄들을 사면하<sup>d</sup>심으로<sup>d</sup> 자신 의를 밝히 드러내려 하심이요,

26 내가 말하거니와 이때에 자신의 의를 밝히 드러내사 자신이 의롭게 되며 또 예수님을 믿는 자를 의롭게 만드는 이가 되려 하심이라.

27 그런즉 자랑할 것이 어디 있느냐? 있을 수 없느니라. 무슨 법으로냐? 행위의 법으로냐? 아니라, 오직 믿음의 법으로니라.

28 그러므로 우리가 결론을 내리<sup>e</sup>노니<sup>e</sup> 사람은 율법의 행위와 상관없이 믿음으로 의롭게 되느니라.

29 그분은 오직 유대인들의 하나님이지나? 그분은 또한<sup>f</sup> 이방인들의 하나님이 아니시냐? 참으로 또한 이방인들의 하나님이

a KRV는 'without the law'를 '율법 외에'로 번역함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'and upon all'을 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'remission'을 '간과하심'으로 번역함.

e KRV는 'conclude'를 '인정하다'로 번역함.

f WH는 'also'를 삭제함.

시니

30 할례자를 믿음으로 말미암아 또 무할례자를 믿음을 통해 의롭게 하실 분은 한 하나님이지니라.<sup>g</sup>

31 그런즉 우리가 믿음을 통해 율법을 헛되게 만드느냐? 결코 그럴 수 없느니라. 참으로 우리가 율법을 굳게 세우느니라.

## 제 4 장

1 그러면 육체에 관한 한 우리 조상인 아브라함이 무엇을 발견했다고 우리가 말하리오?

2 만일 아브라함이 행위로 의롭게 되었으면 그 일에 대하여 자랑할 것이 그에게 있으려니와 하나님 앞에서는 없느니라.

3 성경 기록이 무어라 말하느냐? 아브라함이 하나님을 믿으며 그것을 그에게 의로 여기셨느니라, 하느니라.

4 이제 일하는 자는 품삯을 은혜로 여기지 아니하고 빛으로 여기거니와

5 일을 하지 아니할지라도 경건치 아니한 자를 의롭다 하시는 이를 믿는 자에게는 그의 믿음을 의로 여기시느니라.

6 이것은 또한 다윗이 행위가 없어도 하나님께서 의를 인정하시는 사람의 복된 일을 묘사하여

7 이르되, 자기 불법들을 용서받고 자기 죄들이 가려진 자들은 복이 있으며

8 주께서 죄를 인정하지 아니하실 사람은 복이 있도다, 함과 같으니라.

9 그러면 이 복된 일이 할례자에게만 임하느냐, 혹은 무할례자에게도 임하느냐? 이는 그분께서 아브라함에게 믿음으로 의로 간주하셨다고 우리가 말하기 때문이라.

10 그러면 그것을 어떻게 의로 간주하셨느냐? 그가 할례 받은 때였느냐, 할례 받지 않은 때였느냐? 할례 받은 때가 아니요,

g KRV는 'one God, which shall...'을 '의롭다 하실 하나님은 한 분이시니라'로 번역함.

할례 받지 않은 때니라.

11 그가 할례의 표적 곧 아직 할례 받지 않은 때에 그가 소유한 믿음의 의를 봉인한 표적을 받았으니 이것은 그가 할례를 받지 않는 아니하였으나 믿는 모든 자들의 조상이 되어 의가 그들에게도<sup>a</sup> 인정되게 하려 함이요,

12 또 할례자들에게 속할 뿐만 아니라 또한 우리 조상 아브라함이 아직 할례 받지 않은 때에 소유한 그 믿음의 발치궤를 따라 걷는 자들에게 할례의 조상이 되려 함이라.

13 그가 세상의 상속자가 되리라고 하신 그 약속은 아브라함에게나 그의 씨<sup>b</sup>에게나 율법을 통해 주어지지 아니하고 믿음의 의를 통해 주어졌느니라.

14 만일 율법에 속한 자들이 상속자가 되면 믿음은 헛것이 되고 그 약속은 **효력없을게...되느니라.**<sup>c</sup>

15 이는 율법이 진노를 이루기 때문이니 율법이 없는 곳에는 범법도 없느니라.

16 그러므로 그것이 은혜로 되게 하려고 믿음에서 나나니 그 목적은 그 약속을 모든 씨<sup>d</sup>에게 확고하게 하려 하심이라. 그것은 곧 율법에 속한 자들에게만 아니라 아브라함의 믿음에 속한 자들에게 그 약속을 확고하게 하려 하심이니 그는 하나님 앞에서 우리 모두의 조상이라.

17 (이것은 기록된바, 내가 너를 많은 민족들의 조상으로 삼았느니라, 하심과 같으니) 그가 믿은 하나님은 죽은 자들을 살리시며 없는 그것들을 마치 있었던 것처럼 부르시는 이시니라.

18 그가 바랄 수 없는 가운데 바라면서 믿었으니 이것은, 네 씨가 이와 같으리라, 하신 것대로 그가 많은 민족들의 조상이

되려 함이라.

19 그가 백 세쯤 되었을 때에도 믿음이 약해지지 아니하여 **어찌는<sup>e</sup> 죽은 자기 몸을 고려하지 아니하고<sup>f</sup> 또 사라의 태가 죽은 것도 고려하지 아니하였으며**

20 믿지 아니함으로써 하나님의 약속에 관하여 흔들리지 아니하고 오히려 믿음이 강해져서 하나님께 영광을 돌리며

21 그분께서 약속하신 것을 그분께서 또한 능히 이행하실 줄로 온전히 확신하였으니

22 그러므로 **그분께서** 그것을 그에게 의로 인정하셨느니라.

23 그것을 그에게 **의로** 인정하셨다고 기록된 것은 이제 그만을 위한 것이 아니요,

24 우리가 예수 우리 주를 죽은 자들로부터 살리신 분을 믿을진대 그것을 **의로** 인정 받을 우리도 위한 것이니라.

25 그분께서는 우리의 범죄로 인하여 넘겨지셨으며 우리의 칭의를 위하여 다시 일으켜지셨느니라.

## 제 5 장

1 그러므로 우리가 믿음으로 의롭게 되어 우리 주 예수 그리스도를 통해 하나님과의 화평을 누리는도다.

2 또 우리가 그분을 통해 지금 우리가 서 있는 이 은혜 안에 믿음으로 들어감을 얻었으며 하나님의 영광의 소망을 기뻐하느니라.

3 그리할 뿐 아니라 우리가 환난도 기뻐하나니 환난은 인내를,

4 인내는 체험을, 체험은 소망을 이루는 줄 우리가 아노라.

5 소망이 **우리를 부끄럽게 하지** 아니함

a WH는 'also'를 삭제함.

b KRV는 'seed'를 '후손'으로 번역함.

c KRV는 'made of none effect'를 '헛하여졌느니라'로 번역함.

d KRV는 'seed'를 '후손'으로 번역함.

e WH는 'now'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

f WH는 'not'을 삭제함.

은 우리에게 주신 성령님에 의하여 하나님  
의 사랑이 우리 마음에 넓게 부어졌기 때문  
이니

6 우리가 아직 힘이 없을 때에 그리스도  
께서 정하신 때가 되어 경건치 아니한 자들  
을 위해 죽으셨느니라.

7 의로운 사람을 위해 죽으려는 자가 **기  
의...없고<sup>a</sup>** 선한 사람을 위해 감히 죽고자  
하는 자가 혹 있거니와

8 우리가 아직 죄인이었을 때에 그리스  
도께서 우리를 위해 죽으심으로 하나님께  
서 우리를 향한 자신의 사랑을 당당히 제시  
하시느니라.

9 그러면 이제 우리가 그분의 피로 말미  
암아 의롭게 되었은즉 더욱더 그분을 통해  
진노로부터 구원을 받으리니

10 이는 우리가 원수였을 때에 하나님의  
아들의 죽음으로 말미암아 하나님과 화해  
하게 되었을진대 화해하게 된 자로서 더욱  
더 그분의 생명으로 말미암아 구원을 받을  
것이기 때문이다.

11 그러할 뿐 아니라 우리가 우리 주 예  
수 그리스도로 말미암아 이제 **속죄를<sup>b</sup>** 받  
았으며 그분을 통해 또한 하나님을 기뻐하  
느니라.

12 그러므로 한 사람으로 말미암아 죄가  
세상에 들어오고 죄로 말미암아 사망이 들  
어왔나니 이와 같이 모든 사람이 죄를 지었  
으므로 사망이 모든 사람에게 임하였느니  
라.

13 (율법이 올 때까지 죄가 세상에 있었  
으나 율법이 없을 때에는 죄를 **죄로** 인정하  
지 아니하였느니라.

14 그럼에도 불구하고 아담으로부터 모  
세까지 아담의 **범법과 같은 종류의** 죄를  
짓지 아니한 자들 위에도 사망이 군림하였  
는데 아담은 오셔야 할 분의 모형이니라.

15 그러나 **거저** 주시는 이 선물은 또

한 그 범죄와 같지 아니하니 이는 한 사  
람의 범죄를 통해 많은 사람이 죽었을진  
대 하나님의 은혜와 또 한 사람 예수 그리  
스도에 의한 은혜로 말미암은 선물은 더  
욱더 많은 사람에게 넘쳤기 때문이니라.

16 또 이 선물은 죄 지은 한 사람으로  
말미암아 **이루어진 것**과 같지 아니하니 이  
는 한 사람으로 말미암은 심판은 정죄에  
이르렀으나 많은 범죄로 인한 이 거저 주시  
는 선물은 칭의에 이르기 때문이니라.

17 한 사람의 범죄로 말미암아 사람이  
한 사람을 통하여 군림하였을진대 은혜와  
의의 선물을 넘치게 받는 자들은 한 사람  
예수 그리스도를 통하여 더욱더 생명 안에  
서 군림하리라.)

18 그러므로 한 사람의 범죄로 말미암아  
심판이 모든 사람에게 임하여 정죄에 이른  
것 같이 한 사람의 의로 말미암아 이 거저  
주시는 선물이 모든 사람에게 임하여 생명  
의 칭의에 이르렀나니

19 한 사람의 불순종으로 말미암아 많은  
사람이 죄인이 된 것 같이 한 사람의 순종으  
로 말미암아 많은 사람이 의로운 자가 되리  
라.

20 또한 율법이 들어온 것은 범죄가 넘  
치게 하려 함이거니와 죄가 넘친 곳에 은혜  
가 더욱더 넘쳤나니

21 이것은 죄가 군림하여 사망에 이르게  
한 것 같이 은혜도 의를 통해 군림하여  
예수 그리스도 우리 주로 말미암아 영원한  
생명에 이르게 하려 함이라.

## 제 6 장

1 그런즉 우리가 무슨 말을 하리요? 은혜  
가 넘치게 하려고 우리가 죄 가운데 거하겠  
느냐?

2 결코 그럴 수 없느니라. 죄에 대하여  
죽은 우리가 어찌 그 가운데서 더 살리요?

3 예수 그리스도 안으로 **침례<sup>c</sup>**를 받은  
우리가 다 그분의 죽음 안으로 **침례<sup>c</sup>**를 받은

a KRV는 'scarcely'를 '쉽지 않고'로 번역함.

b KRV는 'atonement'를 '화목'으로 번역함.

줄을 너희가 알지 못하느냐?

4 그러므로 우리가 죽음 안으로 침례를 받아 그분과 함께 묻혔나니 이것은 그리스도께서 아버지의 영광을 힘입어 죽은 자들로부터 일으켜진 것 같이 우리도 생명의 새로움 속에서 견게 하려 함이라.

5 만일 우리가 그분의 죽음과 같은 모양으로 함께 심겼으면 또한 그분의 부활과 같은 모양으로 되리라.

6 우리가 이것을 알거니와 우리의 옛 사람이 그분과 함께 십자가에 못 박힌 것은 죄의 몸을 떨하여 이제부터는 우리가 죄를 섬기지 아니하게 하려 함이니

7 죽은 자는 죄로부터 해방되었느니라.

8 만일 이제 우리가 그리스도와 함께 죽었으면 또한 그분과 함께 살 줄을 믿노니

9 그리스도께서 죽은 자들로부터 일으켜 지셨으므로 다시는 죽지 아니하시고 사망이 다시는 그분을 지배하지 못하는 줄 우리가 아노라.

10 그분께서는 죽는 것을 통해 친히 죄에 대하여 단 한 번 죽으셨으나 살아 계심을 통해 친히 하나님께 대하여 살아 계시나니

11 이와 같이 너희도 너희 자신을 죄에 대하여는 참으로 죽은 자요, 하나님께 대하여는 예수 그리스도 우리 주를<sup>a</sup> 통해<sup>b</sup> 산 자로 여길지이다.

12 그러므로 너희는 죄가 너희의 죽을 몸 안에서 군림하지 못하게 하여 몸의 정욕 안에서 죄에게 순종하지 말고

13 또한 너희 지체를 불의의 도구로 죄에게 내주지 말며 오직 너희 자신을 죽은 자들로부터 살아난 자로서 하나님께 드리고 너희 지체를 의의 도구로 하나님께 드리라.

14 너희가 율법 아래 있지 아니하고 은

혜 아래 있으므로 죄가 너희를 지배하지 못하리라.

15 그런즉 어찌하리요? 우리가 율법 아래 있지 아니하고 은혜 아래 있으므로 죄를 지으리요? 결코 그럴 수 없느니라.

16 너희 자신을 누구에게 종으로 내주어 순종하게 하면 너희가 순종하는 그 사람의 종이 되는 줄을 너희가 알지 못하느냐? 혹은 죄의 종으로 사망에 이르고 혹은 순종의 종으로 의에 이르느니라.

17 그러나 하나님께 감사하리로다. 너희가 죄의 종이었으나 너희에게 전달된 교리의 그 틀에 마음으로부터 순종하고

18 이로써 죄로부터 해방되어 의의 종이 되었느니라.

19 너희의 육신이 연약하므로 내가 사람들의 관례대로 말하노니 전에 너희가 너희 지체를 부정함과 불법에게 종으로 내주어 불법에 이른 것 같이 이제는 너희 지체를 의에게 종으로 내주어 거룩함에 이르라.

20 너희가 죄의 종이였을 때에는 의로부터 자유로웠느니라.

21 그런즉 너희가 지금은 부끄러워하는 그 일들 안에서 그때에 무슨 열매를 얻었느냐? 그 일들의 끝은 사망이니라.

22 그러나 이제는 너희가 죄로부터 해방되고 하나님께 종이 되어 거룩함에 이르는 너희의 열매를 얻었으니 그 끝은 영존하는 생명이니라.

23 죄의 값은 사망이나 하나님의 선물은 예수 그리스도 우리 주를 통해 얻는 영원한 생명이니라.

## 제 7 장

1 형제들아, (내가 법을 아는 자들에게 말하노니) 너희는 법이 사람이 살아 있는 동안에만 그를 지배하는 줄 알지 못하느냐?

2 남편 있는 여인이 자기 남편이 살아 있을 때에는 법에 의해 그에게 매여 있으나

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

a WH는 'our Lord'를 삭제함.

b KRV는 'through'를 '안에서'로 번역함.

만일 남편이 죽으면 그녀가 자기 남편의 법에서 벗어나느니라.

3 그런즉 만일 그녀가 자기 남편이 살아 있을 때에 다른 남자와 결혼하면 간부라 불릴 터이나 그녀의 남편이 죽으면 그녀가 그 법에서 해방되나니 그러므로 그녀가 다른 남자와 결혼할지라도 간부가 되지 아니 하느니라.

4 그러므로 내 형제들아, 너희도 그리스도의 몸으로 말미암아 율법에 대하여 죽게 되었나니 이것은 너희가 다른 분 곧 죽은 자들로부터 일으켜지신 분과 결혼한 게 하려 함이요,<sup>a</sup> 또 우리가 하나님께 이르는 열매를 맺게 하려 함이라.

5 우리가 육신 안에 있었을 때에는 율법으로 말미암은 죄들의 활동이 우리 지체 안에서 일하여 사망에 이르는 열매를 맺게 하였으나

6 우리를 붙들던 것 안에서 죽었으므로 이제 우리가 율법에서 구출되었나니 이것은 우리가 영의 새로운 것 안에서 섬기고 글자의 낡은 것 안에서 섬기지 아니하게 하려 함이라.

7 그러면 우리가 무슨 말을 하리요? 율법이 죄냐? 결코 그럴 수 없느니라. 아니라, 오히려 율법을 통하여 않고서는 내가 죄를 알지 못하였으리니 율법이, 너는 탐내지 말라, 하지 아니하였더라면 내가 탐욕을 알지 못하였으리라.

8 그러나 죄가 명령을 통해 기회를 타서 내 안에서 온갖 종류의 욕정을 이루었나니 이는 율법이 없으면 죄가 죽었기 때문이라.

9 전에 율법이 없었을 때에는 내가 살아 있었으나 명령이 오매 죄가 되살아나고 나는 죽었도다.

10 생명에 이르게 하려고 정하신 명령이 사망에 이르게 하는 것인 줄 내가 알았나니

11 죄가 명령을 통해 기회를 타서 나를 속이고 그것으로 나를 죽였느니라.

12 그런즉 율법도 거룩하고 명령도 거룩하며 의롭고 선하다.

13 그러면 선한 그것이 내게 사망을 이루었느냐? 결코 그럴 수 없느니라. 오직 죄가 죄로 드러나기 위하여 선한 그것을 통해 내 안에서 사망을 이루었나니 이것은 죄가 명령을 통해 넘치도록 죄로 충만하게 하려 함이니라.

14 우리가 알거니와 율법은 영적<sup>b</sup>이나 나는 육신적이어서 죄 아래 팔렸도다.

15 내가 행하는 것을 내가 인정하지 아니하노니 이는 내가 원하는 것 즉 그것은 내가 행하지 아니하고 내가 미워하는 것 즉 그것을 내가 행하기 때문이다.

16 그런즉 만일 내가 원치 아니하는 그것을 내가 행하면 율법이 선하다는 사실에 대해 내가 율법에 동의하노니

17 그런즉 이제 그것을 행하는 자는 더 이상 내가 아니요 내 안에 거하는 죄니라.

18 내 안에 (곧 내 육신 안에) 선한 것이 거하지 아니하는 줄을 내가 아노니 원함은 내게 있으나 선한 그것을 어떻게 행할지능 내가 찾지 못하노라.<sup>c</sup>

19 이는 내가 원하는 선은 내가 행하지 아니하고 도리어 내가 원치 아니하는 악을 곧 그것을 내가 행하기 때문이다.

20 이제 내가 원치 아니하는 그것을 내가 행하면 그것을 행하는 자가 더 이상 내가 아니요 내 안에 거하는 죄니라.

21 그런즉 내가 한 법을 발견하노니 곧 내가 선을 행하기 원할 때에 악이 나와 함께 있는 것이로다.

b KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

c WH는 'I find'를 삭제함.

d KRV는 'how to perform that which is good I find not.'을 '선을 행하는 것은 없노라'로 번역함.

a KRV는 'married to'를 '이에게로 가서'로 번역함.

22 내가 속사람을 따라 하나님의 법을 즐거워하나

23 내 지체들 안에서 다른 법이 내 생각의 법과 싸워 내 지체들 안에 있는 죄의 법에게로 나를 사로잡아 가는 것을 내가 보는도다.

24 오 나는 비참한 사람이다! 이 사망의 몸에서 누가 나를 건져 내랴?

25 예수 그리스도 우리 주를 통하여 내가 하나님께 감사하노라. 그런즉 이와 같이 내 자신이 생각으로는 하나님의 법을 섬기되 육신으로는 죄의 법을 섬기노라.

## 제 8 장

1 그러므로 이제 그리스도 예수님 안에 있는 자들에게는 정죄함이 없나니 크들은 육신을 따라 걷지 아니하고 성형을 따라 걷느니라.<sup>a</sup>

2 이는 그리스도 예수님 안에 있는 생명의 성형의 법이 죄와 사망의 법에서 나를<sup>b</sup> 해방시켰기 때문이다.

3 율법이 육신으로 말미암아 연약하여 능히 하지 못하는 것을 하나님께서는 하셨나니 곧 자신의 아들을 죄 많은 육신의 모양으로 보내시고 또 죄로 인하여 육신 안에서 죄를...정죄하셨느니라.<sup>c</sup>

4 이것은 육신을 따라 걷지 아니하고 성령을 따라 걷는 우리 안에서 율법의 의가<sup>d</sup> 성취되게 하려 하심이니라.

5 육신을 따르는 자들은 육신의 일들을 생각하거나 성형을 따르는 자들은 성형의 일들을 생각하나니

6 육신적으로 생각하는 것은 사망이요

영적으로 생각하는 것은 생명과 평안이니라.

7 육신적인 생각은 하나님의 법에 복종하지 아니할 뿐 아니라 참으로 그리할 수도 없으므로 하나님과 원수 되는 것이니라.

8 그런즉 이와 같이 육신 안에 있는 자들은 하나님을 기쁘게 할 수 없느니라.

9 그러나 너희 안에 하나님의 영께서 거하시면 너희가 육신 안에 있지 아니하고 성형 안에 있나니 이제 어떤 사람에게 그리스도의 영이 없으면 그는 그분의 사람이 아니니라.

10 또 그리스도께서 너희 안에 계시면 몸은 죄로 인해 죽었으나 성령은 의로 인해 생명이 되시느니라.<sup>e</sup>

11 그러나 만일 예수님을 죽은 자들로부터 일으키신 분의 영께서 너희 안에 거하시면 그리스도를 죽은 자들로부터 일으키신 분께서 너희 안에 거하시는 자신의 영을 통해 너희의 죽을 몸도 살리시리라.

12 그러므로 형제들아, 우리가 빛진 자로되 육신을 따라 살도록 육신에게 빛지지 아니하였느니라.<sup>f</sup>

13 너희가 육신을 따라 살면 죽을 것으로되 성형을 통해 몸의 행실을 죽이면 살리리라.

14 하나님의 영에 의해 인도 받는 자들은 다 하나님의 아들들이니

15 너희는 다시 두려움에 이르는 속박의 영을 받지 아니하고 양자 삼으시는 영을 받았느니라. 그분을 힘입어 우리가, 아바, 아버지, 하고 부르짖느니라.

16 성령께서 친히 우리의 영과 더불어 우리가 하나님의 자녀인 것을 증언하시나

a WH는 'who walk not after the flesh, but after the Spirit'을 삭제함.

b KRV는 'me'를 '너'로 번역함.

c KRV는 'condemned sin in the flesh'를 '육신에 죄를 정하사'로 번역함.

d KRV는 'righteousness'를 '요구'로 번역함.

e KRV는 'the Spirit is life because of righteousness'를 '영은 의를 인하여 산 것이니라'로 번역함.

f KRV는 'not to the flesh, to live after the flesh'를 '육신에 저서 육신대로 살 것이 아니라'로 번역함.

니

17 자녀이면 상속자 곧 하나님의 상속자요, 그리스도와 함께 하는 공동 상속자니라.<sup>a</sup> 우리가 그분과 함께 고난당하면 이것은 우리가 함께 영광도 받으려 함이니라.

18 내가 생각하건대 이 현 시대의 고난들은 앞으로 우리 안에 나타날 영광과 족히 비교될 수 없도다.

19 창조물이 간절히 기대하며 기다리는 바는 하나님의 아들이 나타나는 것이니라.

20 창조물이 헛된 것에 복종하게 된 것은 자진해서 된 것이 아니요, 소망 중에 바로 그것을 복종하게 하신 분으로 인한 것이니

21 이는 창조물 자신도 썩음의 속박에서 해방되어 하나님의 자녀들의 영광스러운 자유에 이를 것이기 때문이라.

22 또 온 창조 세계가 지금까지 함께 신음하며 고통 중에 산고를 치르는 줄을 우리가 아나니

23 그들뿐 아니라 우리 자신 곧 성령의 첫 열매를 소유한 우리까지도 속으로 신음하며 양자 삼으심 즉 우리 몸의 구속을 기다림은

24 우리가 소망으로 구원을 받았기 때문이라. 그러나 보이는 소망은 소망이 아니니 어찌하여 사람이 보는 것을 여전히 바라리요?

25 그러나 우리가 보지 못하는 것을 우리가 바라면 인내로 그것을 기다리느니라.

26 이와 같이 성령께서도 우리의 연약함을 도우시나니 우리가 마땅히 기도할 바를 알지 못하나 성령께서 말로 할 수 없는 신음으로 친히 우리를 위해<sup>b</sup> 중보하시느니라.<sup>c</sup>

a KRV는 'joint-heirs with Christ'를 '그리스도와 함께한 후사'로 번역함(후사는 '대를 잇는 자식'을 뜻함).

b WH는 'for us'를 삭제함(KRV에는 있음).

27 마음을 살피시는 분께서 성령의 생각이 무엇인지 아시나니 이는 그분께서 하나님의 뜻대로 성도들을 위해 중보하시기 때문이니라.

28 우리가 알거니와 하나님을 사랑하는 자들 곧 그분의 목적에 따라 부르심을 받은 자들에게는 모든 것이 협력하여 선을 이루느니라.

29 그분께서는 자신이 미리 아신 자들을 또한 예정하사 자신의 아들의 형상과 같은 모습이 되게 하셨나니 이것은 그분이 많은 형제들 가운데서 처음 난 자가 되게 하려 하심이니라.

30 뿐만 아니라 그분께서는 자신이 예정하신 그들을 또한 부르시고 자신이 부르신 그들을 또한 의롭다 하시고 자신이 의롭다 하신 그들을 또한 영화롭게 하셨느니라.

31 그런즉 이 일들에 대하여 우리가 무슨 말을 하리요? 만일 하나님께서 우리를 위하시면 누가 우리를 대적하리요?

32 자신의 아들을 아끼지 아니하시고 우리 모두를 위해 그분을 내주신 분께서 어찌 그 아들과 함께 또한 모든 것을 우리에게 값없이<sup>d</sup> 주지 아니하시겠느냐?

33 누가 하나님께서 선택하신 자들을 무슨 일로 고소하리요? 의롭다 하시는 분은 하나님이니

34 누가 정죄하리요? 죽으신 분은 그리스도시요, 참으로 다시 일어나신 분도 그리스도시니 그분께서는 바로 하나님의 오른편에 계시며 또한 우리를 위해 중보하시느니라.

35 누가 우리를 그리스도의 사랑에서 떼어 놓으리요? 환난이나 곤경이나 핍박이나 기근이나 별거벗음이나 위협이나 칼이라?

36 이것은 기록된바, 우리가 종일토록

c KRV는 'maketh intercession'을 '간구하다'로 번역함.

d KRV는 'freely'를 '은사로'로 번역함.

주를 위해 죽임을 당하며 도살당할 양같이 여겨졌나이다, 함과 같으니라.

37 아니라. 이 모든 것 가운데서 우리는 우리를 사랑하신 그분을 통해 정복자들보다 더 나은 자들이니라.<sup>a</sup>

38 내가 확신하노니 사망이나 생명이나 천사들이나 정사(政事)들이나 권능들이나 현재 있는 것들이나 장래 있을 것들이나

39 높음이나 깊음이나 다른 어떤 창조물이라도 능히 우리를 그리스도 예수 우리 주 안에 있는 하나님의 사랑에서 떼어 놓지 못하리라.

## 제 9 장

1 내가 그리스도 안에서 진실을 말하고 거짓말을 하지 아니하노라. 내 양심도 성령님 안에서 나에 대해 증언하거니와

2 내게는 마음속에 큰 근심이 있고 계속 해서 슬픔이 있노라.

3 육체에 따르면<sup>b</sup> 내 형제들, 내 친족들을 위해서라면 차라리 내 자신이 그리스도로부터 저주받기를 바랄 수도 있으리니

4 그들은 이스라엘 사람들이니라. 그들에게는 양자 삼으심과 영광과 언약들과 율법을 주심과 하나님을 섬김<sup>c</sup>과 약속들이 속해 있고

5 조상들도 그들의 것이요, 육체에 관한 그리스도께서도 그들에게서 나셨으니 그분은 모든 것 위에 계시며 영원토록 찬송 받으실 하나님이니라. 아멘.

6 그러나 하나님의 말씀이 효력을 상실한 것 같지 아니하니<sup>d</sup> 이는 이스라엘에게

서 난 자들이 다 이스라엘이 아니요,

7 또한 그들이 아브라함의 씨라고 해서 다 아이들은 아니기 때문이라. 오직, 이삭 안에서 내 씨가 부름을 받으리라, 하셨으니

8 곧 육체의 아이들인 자들 즉 이들이 하나님의 아이들이 아니요 오직 약속의 아이들이 그 씨로 여겨지느니라.

9 그 까닭은 약속의 말씀이 이것이기 때문이라. 곧, 이때에 내가 오리니 사라에게 한 아들이 있으리라, 하셨느니라.

10 이뿐 아니라 리브가도 한 사람 곧 우리 조상 이삭으로 말미암아 수태하였는데

11 (그 아이들이 아직 태어나지도 아니하고 무슨 선이나 악을 행하지도 아니하였으되 선택에 따른 하나님의 목적이 행위로 말미암지 아니하고 오직 부르시는 분으로 말미암아 서게 하려 하사)

12 그때에 그분께서 그녀에게 이르시되, 형이 동생을 섬기리라, 하셨나니

13 이것은 기록된바, 아굽은 내가 사랑하되 예서는 미워하였느니라, 함과 같으니라.

14 그런즉 우리가 무슨 말을 하리요? 하나님께 불의가 있느냐? 결코 있을 수 없느니라.

15 그분께서 모세에게 이르시되, 내가 공흠을 베풀 자에게 공흠을 베풀고 내가 불쌍히 여길 자를 불쌍히 여기리라, 하시나니

16 그런즉 이와 같이 그것은 원하는 자에게서 나지도 아니하고 달리는 자에게서 나지도 아니하며 오직 공흠을 베풀시는 하나님에게서 나느니라.

17 성경 기록이 파라오에게 이르기를, 내가 바로 이 목적을 위해 너를 일으켰나니 이것은 내가 네 안에서 내 권능을 보이고 내 이름을 온 땅에 두루 밝히 알리려 함이니라, 하시나니

18 그런즉 그분께서 공흠을 베풀 자에게 공흠을 베풀시고 또 강력하게 할 자를 친히 강력하게 하시느니라.

a KRV는 'we are more than conquerors'를 '우리가 넉넉히 이기느니라'로 번역함.

b KRV는 'according to the flesh'를 '골육의'로 번역함.

c KRV는 'service'를 '에배'로 번역함.

d KRV는 'hath taken none effect'를 '폐하여진 것 같지 않다'로 번역함.

19 그러면 내가 내게 말하기를, 어찌하여 그분께서 여전히 허물을 찾으시느냐? 누가 그분의 뜻을 거역하였느냐? 하리니

20 아니라, 오 사람아, 내가 누구이기에 하나님께 대꾸하느냐? 지어진 것이 자기를 지은 이에게 말하기를, 어찌하여 나를 이렇게 만들었소, 하겠느냐?

21 토기장이가 같은 덩어리의 진흙으로 한 그릇을 만들어 존귀에 이르게 하고 다른 하나를 만들어 수ちに 이르게 할 권한이 없었느냐?

22 만일 하나님께서 자신의 진노를 보이고 자신의 권능을 알리기 위해 파멸시키기에 합당한 진노의 그릇들에게 심히 오래 참으심으로 인내하시오

23 이로써 영광에 이르도록 자신이 미리 예비한 긍휼의 그릇들에게 자신의 영광의 풍성함을 알리려 하셨을진대 무슨 말을 하리요?

24 이 그릇들은 곧 우리나 즉 그분께서 유대인들 중에서 뿐만 아니라 이방인들 중에서도 부르신 자들이니라.

25 이것은 그분께서 호세아의 글에서도 이르시되, 내가 내 백성이 아니던 자들을 내 백성이라 부르며 사랑받지 못하던 그녀를 사랑받는 자라 부르리라.

26 또 전에 그들에게 이르기를, 너희는 내 백성이 아니라, 한 그곳에서 곧 거기에서 그들이 살아 계신 하나님의 아이들이라 불리리라, 함과 같으니라.

27 또한 이사야도 이스라엘에 관하여 외쳐 이르되, 비록 이스라엘 자손의 수가 바다의 모래 같을지라도 남은 자만 구원을 받으리라.

28 그분께서 그 일을 끝마치시고<sup>a</sup> 와 안에서<sup>b</sup> 그것을 단축시키시리니 이는 단축된 일을<sup>c</sup> 주께서 땅 위에서 이루실 터이

a KRV는 'will finish the work'을 '필하시고'로 번역함.

b WH는 'in righteousness'를 삭제함.

기...때문이라<sup>d</sup>, 하느니라.

29 이것은 또 이사야가 미리 말한바, 만군의 주께서 우리를 위하여 한 씨를 남겨 두지 아니하셨더라면 우리가 소돔같이 되고 고모라같이 되었으리다, 함과 같으니라.

30 그런즉 우리가 무슨 말을 하리요? 의를 따르지 아니한 이방인들은 의 곧 믿음에서 난 의에 이르렀으나

31 의의 법을 따른 이스라엘은 의의 법에 이르지 못하였으니

32 무슨 까닭이냐? 이는 그들이 믿음으로 그것을 구하지 아니하고 오히려 율법의<sup>f</sup> 행위로 되는 것처럼 구하였기 때문이라. 그들은 그 걸림들에 걸려 넘어졌느니라.

33 이것은 기록된바, 보라, 내가 걸림들과 실족하게 하는 반석을 시온에 두노니 누구든지 그를 믿는 자는 부끄러움을 당하지 아니하리라, 함과 같으니라.

## 제 10 장

1 형제들아, 이스라엘을 위한 내 마음의 소원과 하나님을 향한 기도는 곧 그들이 구원을 받는 것이니라.

2 내가 그들에 대해 증언하노니 그들이 하나님께 대한 열심은 있으나 지식에 따른 것이 아니니라.

3 그들이 하나님의 의를 알지 못하여 자기 자신의 의<sup>g</sup>를 세우려고 다니면서 하나

c WH는 'because a short work'을 삭제함.

d KRV는 28절 즉 'he will finish the work, and cut it short in righteousness : because a short work will the Lord make upon the earth,'을 '주께서 땅 위에서 그 말씀을 이루사 필하시고 끝내시리라'로 번역함.

e WH는 'of righteousness'를 삭제함.

f WH는 'of the law'를 삭제함.

g WH는 'righteousness'를 삭제함(KRV에는

님의 의에 복종하지 아니하였느니라.

4 그리스도께서는 믿는 모든 자에게 의가 되시기 위하여 율법의 끝마침이 되시느니라.

5 모세가 율법에서 난 의를 묘사하되, 크것들을<sup>a</sup> 행하는 사람은 그것들로 말미암아 살리라, 하거니와

6 믿음에서 난 의는 이같이 말하되, 네 마음속으로 이르기를, 누가 하늘로 올라가겠느냐? 하지 말라, 하나님 (이것은 그리스도를 위에서부터 모셔 내리려는 것이요.)

7 혹은, 누가 깊은<sup>b</sup> 속으로 내려가겠느냐? 하지 말라, 하나님 (이것은 그리스도를 다시 죽은 자들로부터 모셔 올리려는 것이다.)

8 그러나 그것이 무엇을 말하느냐? 말씀이 네게 가까이 있어 네 입에 있으며 네 마음에 있느니라, 하나님 곧 우리가 선포하는 믿음의 말씀이라.

9 내가 만일 네 입으로 주 예수님을 시인하고 하나님께서 그분을 죽은 자들로부터 살리신 것을 네 마음속으로 믿으면 구원을 받으리니

10 사람이 마음으로 믿어 의에 이르고 입으로 시인하여 구원에 이르느니라.

11 또 성경 기록이 이르기를, 누구든지 그분을 믿는 자는 부끄러움을 당하지 아니하리라, 하나님

12 이는 유대인과 그리스인 사이에 차별이 없기 때문이다. 모든 사람 위에 계신 같은 주께서 자신을 부르는 모든 사람에게 부요하시니

13 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 받으리라.

14 그런즉 그들이 자기들이 믿지 아니한 분을 어찌 부르리요? 자기들이 듣지 못한 분을 어찌 믿으리요? 선포자가 없이 어찌

들으리요?

15 보내어지지 아니하였으면 그들이 어찌 선포하리요? 이것은 기록된바, 화평의 복음을 선포하며 좋은 일들의 반가운 소식을 가져오는 차들의<sup>c</sup> 발이 어찌 그리 아름답다운가! 함과 같으니라.

16 그러나 그들이 다 복음에 순종하지는 아니하였나니 이사야가 이르기를, 주여, 우리가 전한 것을 누가 믿었나이까? 하느니라.

17 그런즉 이와 같이 믿음은 들음에 의해 오며 들음은 하나님<sup>d</sup>의 말씀에 의해 오느니라.

18 그러나 내가 말하노니, 그들이 듣지 못하였느냐? 참으로 들었은즉, 그것들의 소리가 온 땅에 퍼졌고 그것들의 말들이 세상 끝까지 이르렀도다, 하였느니라.

19 그러나 내가 말하노니, 이스라엘이 알지 못하였느냐? 먼저 모세는 이르기를, 내가 백성이 아닌 자들을 시켜 너희의 질투를 일으키며 어리석은 민족을 시켜 너희의 분노를 자아내게 하리라, 하나

20 이사야는 매우 담대하여 이르기를, 나를 찾지 아니하던 자들이 나를 발견하였나니 내게 묻지 아니하던 자들에게 내가 나타났노라, 하되

21 오직 이스라엘에 대하여는 이르기를, 내가 종일도록 내 손을 내밀어 불순종하고 거역하는 백성을 향하게 하였노라, 하느니라.

## 제 11 장

1 그러면 내가 말하노니, 하나님께서 자신의 백성을 버리셨느냐? 결코 그럴 수 없느니라. 나도 이스라엘 사람이요, 아브라함

있음).

a WH는 'those things'를 삭제함.

b KRV는 'the deep'을 '음부'로 번역함.

c WH는 'of them that preach the gospel of peace'를 삭제함.

d WH는 'of God'을 'of Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도의'로 번역함.

의 씨에서 난 자요, 베나민 지파에 속한 자니라.

2 하나님께서 자신이 미리 아신 자신의 백성을 버리지 아니하셨나니 너희가 성경 기록이 엘리야에 대해 말하는 것을 알지 못하느냐? 그가 이스라엘을 대적하며 하나님께 중보하여 이르되<sup>a</sup>,

3 주여, 그들이 주의 대업자<sup>b</sup>들을 죽이고 주의 제단들을 파헤쳤으며 나만 홀로 남았거늘 그들이 내 생명도 찾나이다, 하나

4 그에게 주신 하나님의 대답이 무어라 말하느냐? 내가 나를 위하여 비알의 형상에게 무릎을 꿇지 아니한 사람 칠천 명을 남겨 두었노라, 하나니

5 그런즉 이와 같이 이 현 시대에도 은혜의 선택에 따라 남은 자가 있느니라.

6 만일 은혜로 된 것이면 그것이 더 이상 행위에서 난 것이 아니니 그렇지 않으면 은혜가 더 이상 은혜가 아니니라. 크려나 만일 크것어 행위에서 난 것어면 더 어상 은혜가 아니니 크렇자 없으면 행위가 더 어상 행위가 아니니라.<sup>c</sup>

7 그런즉 어떠하냐? 이스라엘은 자기가 구하는 그것을 얻지 못하였으나 선택 받은 자는 얻었고 그 나머지는 이 날까지 눈멀게 되었으니

8 (이것은 기록된바, 하나님께서 그들에게 잠들게 하는 영<sup>d</sup>과 보지 못할 눈과 듣지 못할 귀를 주셨도다, 함과 같으니라.)

9 또 다윗이 이르되, 그들의 밥상이 그들에게 울무와 함정과 걸림돌과 보응이 되게 하시고

10 그들의 눈이 어두워져서 그들이 보지 못하게 하시며 그들의 등이 항상 굽게 하소

서, 하느니라.

11 그러므로 내가 말하노니, 그들이 실족함으로 넘어지게 되었느냐? 결코 그럴 수 없느니라. 오히려 그들의 넘어짐을 통해 구원이 이방인들에게 이르렀으니 이것은 그들이 질투하게 하려 함이니라.

12 이제 그들의 넘어짐이 세상의 부요함이 되며 그들의 쇠퇴함이 이방인들의 부요함이 되거든 하물며 그들의 충만함은 얼마나 더 많이 부요함이 되겠느냐?

13 내가 이방인들인 너희에게 말하노라. 내가 이방인들의 사도인 만큼 내 직무를 존귀히 여기나니

14 이것은 내가 어찌하든지 내 살붙이인 그들을 자극하여 경쟁하게 함으로 그들 중의 얼마를 구원하려 함이라.

15 그들을 버리는 것이 세상을 화해시키는 것이 되거든 그들을 받아들이는 것이 죽은 자들로부터 살아나는 것이 아니면 무엇이리오?

16 첫 열매가 거룩하면 덩어리도 거룩하고 뿌리가 거룩하면 가지들도 그러하니라.

17 또한 그 가지들 중에서 얼마가 꺾이고 야생 올리브나무인 내가 그들 가운데 접붙여져서 그들과 함께 올리브나무의 뿌리와 기름짐에 참여하게 되었을진대

18 그 가지들을 향하여 자랑하지 말라. 자랑할지라도 내가 뿌리를 지탱하지 아니하며 뿌리가 너를 지탱하느니라.

19 그러면 내가 말하기를, 그 가지들이 꺾인 것은 내가 접붙여지게 하려 함이라, 하리니

20 옳도다. 그들은 믿지 아니하므로 꺾였고 너는 믿음으로 말미암아 서 있느니라. 높은 마음을 품지 말고 도리어 두려워하라.

21 하나님께서 본래의 가지들도 아끼지 아니하셨을진대 그분께서 또한<sup>e</sup> 너를 아끼지 아니하실까 조심하라.

22 그러므로 하나님의 선하심과 엄하심

a WH는 'saying'을 삭제함.

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c WH는 'But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work'을 삭제함.

d KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

e WH는 'also'를 삭제함.

을 보라. 넘어진 자들에게는 엄하심이 있으나 내가 그분의 선하심에 거하면 너를 향하여는 선하심이 있으리라. 그렇지 않으면 너도 잘려 나가리라.

23 그들도 여전히 믿지 아니하는 데 머무르지 아니하면 접붙여지리니 하나님은 능히 그들을 다시 접붙이실 수 있느니라.

24 내가 본래 야생 올리브나무에서 잘려 본성에 역행하며 좋은 올리브나무에 접붙여졌을진대 하물며 본래의 가지인 이들이야 얼마나 더 자기 자신의 올리브나무에 접붙여지겠느냐?

25 형제들아, 너희가 스스로 지혜로운 것으로 여기지 않게 하기 위하여 이 신비에 대해 너희가 모르기를 내가 원치 아니하노니 그것은 곧 이방인들의 충만함이 이를 때까지 일부가 **늘어...**이 이스라엘에게 생긴다는 것이다.

26 그리하여 온 이스라엘이 구원을 받으리라. 이것은 기록된바, 시온에서 구출자가 나와 아람에게서 경건치 아니한 것을 돌이키리니

27 내가 그들의 죄들을 제거할 때에 이것이 그들을 향한 내 언약이니라, 함과 같으니라.

28 복음에 관하여는 그들이 너희로 인해 원수 된 자들이지만 선택에 대하여는 그들이 조상들로 인해 사랑받는 자들이니

29 하나님의 선물들과 부르심에는 뜻을 돌이키는 일이 없느니라.

30 너희가 지나간 때에는 하나님을 **믿지 아니하였으니**<sup>b</sup> 이제는 그들이 **믿지 아니** 함을 통해 공활을 얻었나니

31 이와 같이 이 사람들 또한 이제 믿지 아니한 것은 너희가 얻은 공활을 통하여 그들도 공활을 얻게 하려 함이라.

32 하나님께서 그들 모두를 믿지 아니하

는 데 기두어 두신 것은 친히 모든 사람에게 공활을 베풀고자 하심이라.

33 오 깊도다, 하나님의 지혜와 지식의 부요함이어! 그분의 판단들은 헤아릴 수 없으며 그분의 길들은 찾지 못할 것이로다!

34 누가 주의 생각을 알았느냐? 누가 그분의 조언자가 되었느냐?

35 누가 그분께 먼저 드려서 다시 보답을 받겠느냐?

36 모든 것이 그분에게서 나오고 그분으로 말미암으며 그분께로 돌아가나니 영광이 그분께 영원토록 있기를 원하노라. 아멘.

## 제 12 장

1 그러므로 형제들아, 내가 하나님의 공활을 힘입어 너희에게 간청하노니 너희는 너희 몸을 거룩하고 하나님께서 받으실 만한 살아 있는 희생물로 드리라. 그것이 너희의 **합당한... 선행**<sup>c</sup>이니라.

2 너희는 이 세상에 **동화되지 말고**<sup>d</sup> 오직 너희<sup>e</sup> 생각을 새롭게 함으로 변화를 받아 하나님의 그 선하시고 받으실 만하며 완전하신 뜻이 무엇인지 입증하도록 하라.

3 내게 주신 은혜를 힘입어 너희 가운데 있는 각 사람에게 내가 말하노니 각 사람은 자기가 마땅히 생각할 것보다 더 높이 자기에 대하여 생각하지 말고 하나님께서 각 사람에게 믿음의 분량을 나누어 주신대로 맑은 정신으로 생각하라.

4 우리가 한 몸에 많은 지체를 가지고 있되 모든 지체가 같은 직무를 가지고 있지는 아니하니

5 이와 같이 우리도 여럿이지만 그리스

c KRV는 'reasonable service'를 '영적 예배로' 번역함.

d KRV는 'be not conformed to this world'를 '이 세대를 본받지 말고'로 번역함.

e WH는 'your'를 삭제함.

a KRV는 'blindness'를 '완악하다'로 번역함.

b KRV는 'believed not'을 '순종치 아니하였으나'로 번역함.

도 안에서 한 몸이요 각 사람이 서로 지체이 나라.

6 그런즉 우리에게 주신 은혜에 따라 우리가 다른 선물들을 가지고 있으니 **대업<sup>a</sup>** 이면 우리가 믿음의 분량대로 **대업<sup>a</sup>**하고,

7 혹은 사역이면 우리가 우리의 사역하는 일로 섬기며, 가르치는 자는 가르치는 일로 **섬기고**,

8 권면하는 자는 권면하는 일로 **섬기며**, 주는 자는 **단순함으로<sup>b</sup>** 그 일을 하고, 다스리는 자는 부지런함으로, 긍휼을 베푸는 자는 즐거움으로 할 것이니라.

9 사랑에 꾸밈이 없게 하라. 악한 것을 몹시 싫어하고 선한 것을 굳게 붙들라.

10 형제의 사랑으로 서로 친절하게 애정을 가지고 서로 먼저 존중하며

11 일을 게을리 하지 말고 **영이 뜨거운 가운데<sup>c</sup>** 주를 섬기며

12 소망 중에 기뻐하고 환난 중에 인내하며 늘 절박하게 기도하고

13 성도들의 필요에 따라 나누어 주며 손님 대접하기를 힘쓰라.

14 너희를 핍박하는 자들을 축복하라. 축복하고 저주하지 말라.

15 기뻐하는 자들과 함께 기뻐하고 슬피우는 자들과 함께 슬피 올라.

16 서로를 향해 같은 생각을 가지며 높은 것들에 생각을 두지 말고 도리어 **낮은 처지의 사람들에게 겸손히 행하며<sup>d</sup>** 스스로 지혜 있는 것으로 여기지 말라.

17 아무에게도 악을 악으로 갚지 말고 모든 사람의 눈앞에서 **정직함<sup>e</sup>** 일들을 예

비하라.

18 가능하다면 너희가 할 수 있는 대로 모든 사람과 화평하게 지내라.

19 극진히 사랑하는 자들아, 너희 스스로 원수를 갚지 말고 도리어 진노하심에 맡기라. 기록된바, 원수 갚는 일은 내 것이니 내가 갚으리라. 주가 말하노라, 하였느니라.

20 그러므로 네 원수가 주리거든 그를 먹이고 그가 목마르거든 그에게 마실 것을 주라. 그리함으로 네가 그의 머리 위에 불타는 쏜을 쏘으리라.

21 악에게 지지 말고 도리어 선으로 악을 이기라.

## 제 13 장

1 모든 혼은 더 높은 권력들에 복종할지니 하나님으로부터 나지 않은 권력이 없으며 이미 있는 권력들도 하나님께서 임명하셨느니라.

2 그러므로 누구든지 권력에 거역하는 자는 하나님의 규례를 거역하나니 거역하는 자들은 스스로 정죄를 받으리라.

3 치리자들은 선한 일이 아니라 악한 일에 대하여 두려움이 되나니 그런즉 내가 권력을 두려워하지 아니하려느냐? 선한 일을 행하라. 그리하면 내가 바로 그에게 칭찬을 받으리라.

4 그는 하나님의 사역자로서 네게 선을 베푸느니라. 그러나 네가 악한 것을 행하거든 두려워하라. 그가 헛되이 칼을 차지 아니하나니 그는 하나님의 사역자요, 보복하는 자로서 악을 행하는 자에게 진노를 집행하느니라.

5 그러므로 너희는 진노 때문만이 아니라 양심을 위해서도 반드시 복종해야 하느니라.

6 이런 까닭에 너희가 공제도 바치나니 그들은 하나님의 사역자로서 바로 이 일에 항상 힘쓰느니라.

a KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

b KRV는 'with simplicity'를 '성실함으로'로 번역함.

c KRV는 'fervent in spirit'을 '열심을 품고'로 번역함.

d KRV는 'condescend to men of low estate'를 '낮은 데 처하며'로 번역함.

e KRV는 'honest'를 '선한'으로 번역함.

7 크라므로<sup>a</sup> 모든 사람에게 그들이 마땅히 받을 것을 주되 공세 받을 자에게 공세를, 관세 받을 자에게 관세를, 두려워할 자에게 두려움을, 존경할 자에게 존경을 주라.

8 서로 사랑하는 것 외에는 누구에게든지 어떤 것도 빚지지 말라. 다른 사람을 사랑하는 자는 율법을 성취하였느니라.

9 너는 간음하지 말라, 너는 살인하지 말라, 너는 도둑질하지 말라, 너는 거짓 증언하지 말라,<sup>b</sup> 너는 탐내지 말라, 한 것과 어떤 다른 명령이 있을지라도 그것은, 너는 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라, 하신 이 말씀 안에 간략하게 들어 있느니라.

10 사랑은 자기 이웃에게 해를 끼치지 아니하니 그러므로 사랑은 율법의 완성 이니라.

11 또 때를 알거니와 지금이 우리가 잠에서 깨어야 할 바로 그때이니 이는 지금 우리의 구원이 우리가 믿었을 때보다 더 가까이 있기 때문이다.

12 밤이 많이 지나고 낮이 가까이 왔으니 그러므로 우리가 어둠의 행위를 벗어 버리고 빛의 갑옷을 입자.

13 낮에 하듯이 우리가 **정직하게**<sup>c</sup> 걸으며 흥청거리거나 술 취하지 말고 침실을 더럽히거나 방탕하지 말며 다투거나 시기하지 말자.

14 오직 너희는 주 예수 그리스도로 옷 입고 육신의 정욕을 채우기 위해 육신에게 기회를 주지 말라.

## 제 14 장

### 1 믿음이 약한 자를 너희가 받아들이되

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b WH는 'Thou shall not bear false witness'를 삭제함.

c KRV는 'honestly'를 '단정히'로 번역함.

**의심에..찬..논쟁은..하지..말라..**<sup>d</sup>

2 어떤 사람은 자기가 모든 것을 먹을 수 있다고 믿고 다른 사람은 약하여 채소를 먹느니라.

3 먹는 자는 먹지 아니하는 자를 업신 여기지 말고 먹지 아니하는 자는 먹는 자를 판단하지 말라. 하나님께서 그를 받으셨느니라.

4 다른 사람의 종을 판단하는 너는 누구냐? 그의 서거나 넘어짐이 그의 주인에게 달려 있는즉 참으로 그가 세워지리니 하나 **남은**<sup>e</sup> 능히 그를 서게 하실 수 있느니라.

5 어떤 사람은 한 날을 다른 날보다 귀히 여기고 다른 사람은 모든 날을 같게 여기나니 각 사람은 자기 마음에서 완전히 확신할 지니라.

6 날을 중히 여기는 자도 주를 위해 중히 여기고 날을 중히 여키자 아니하는 자도 주를 위해 중히 여키자 아니하며<sup>f</sup> 먹는 자도 주를 위해 먹나니 이는 그가 하나님께 감사드리기 때문이다. 먹지 아니하는 자도 주를 위해 먹지 아니하며 또한 하나님께 감사드리느니라.

7 우리 중에 아무도 자기를 위해 살지 아니하고 또 아무도 자기를 위해 죽지 아니하는도다.

8 우리가 살아도 주를 위해 살고 죽어도 주를 위해 죽나니 그러므로 살든지 죽든지 우리가 주의 것이로다.

9 이 목적을 위해 그리스도께서 죽으시고 **일어나사**<sup>g</sup> **다시..살아나셨으니**<sup>h</sup> 이것

d KRV는 'not to doubtful disputations'를 '그의 의심하는 바를 비판하지 말라'로 번역함.

e WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주께'로 번역함.

f WH는 'and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it'을 삭제함.

g WH는 'rose and'를 삭제함.

은 그분께서 죽은 자와 산 자의 주가 되려 하심이라.

10 그런데 내가 어찌하여 내 형제를 판단하느냐? 어찌하여 내 형제를 무시하느냐? 우리가 다 그리스도의<sup>a</sup> 심판석 앞에 서리라.

11 기록된바, 내가 살아 있음을 두고 맹세하노니 모든 무릎이 내게 굴복하고 모든 혀가 하나님에게 자백하리라. 주가 말하노라, 하였느니라.

12 그러므로 이와 같이 우리 각 사람이 자신에 관하여 하나님께 회개 보고를 하리라.

13 그런즉 우리가 다시는 서로를 판단하지 말고 도리어 이것 즉 아무도 자기 형제의 길에 걸림돌이나 넘어질 기회를 두지 않을 것을 판단할지니라.

14 내가 알고 또 주 예수님을 통해 확신 하거니와 그 자체로 부정한 것은 하나도 없으되 어떤 것을 부정하게 여기는 사람에게는 그것이 부정하니라.

15 그러나 만일 네 음식물로 인해 네 형제가 근심하게 되면 이제 내가 사랑으로 건지 아니하나니 네 음식물로 그 사람을 망하게 하지 말라. 그를 위해 그리스도께서 죽으셨느니라.

16 그러므로 너희의 선한 것이 비방을 받지 않게 하라.

17 하나님의 **왕국**<sup>b</sup>은 먹는 것과 마시는 것이 아니요, 오직 성령님 안에서 의와 화평과 기쁨이니라.

18 이것들 안에서 그리스도를 섬기는 자는 하나님께서 받아 주시며 사람들에게 인정을 받느니라.

19 그러므로 우리가 화평을 이루는 일들

과 서로를 세워 주는 데 필요한 일들을 따를지니라.

20 음식물로 인해 하나님의 일을 망하게 하지 말라. 모든 것이 참으로 순수하되 실족하게 하며 먹는 그 사람에게는 그것이 악하니라.

21 고기도 먹지 아니하고 포도즙도 마시지 아니하며 내 형제를 걸려 넘어지게 하거나 실족하게 하거나 악하게 하는<sup>c</sup> 그 어떤 것도 하지 아니하는 것이 선하니라.

22 내게 믿음이 있느냐? 그것을 하나님 앞에서 너 자신을 위해 가지고 있으라. 자기가 허용하는 그것으로 인해 자기를 정죄하지 아니하는 자는 행복하다.

23 의심하고 먹는 자는 정죄를 받나니 이는 그가 믿음을 따라 먹지 아니하기 때문이다. 무엇이든지 믿음에서 나지 아니하는 것은 죄니라.

## 제 15 장

1 그런즉 우리 강한 자들은 마땅히 약한 자들의 연약함을 담당하고 우리 자신을 기쁘게 하지 말아야 하리라.

2 우리 각 사람은 자기 이웃을 기쁘게 하여 그의 유익을 구하고 그를 세워 주어야 할지니라.

3 기록된바, 주를 모욕한 자들의 모욕이나를 덮쳤나이다, 함과 같이 그리스도께서도 자신을 기쁘게 하지 아니하셨느니라.

4 무엇이든지 전에 기록된 것은 우리의 **배움**<sup>d</sup> 위하여 기록되었으니 이것은 우리가 성경 기록들이 주는 인내와 위로를 통해 소망을 가지게 하려 함이니라.

5 이제 인내와 안위의 하나님께서 너희에게 그리스도 예수님을 따라 서로를 향해 같은 마음을 갖게 하사

h WH는 'revived'를 'lived'로 바꾸었고 KSNT는 '살아나셨다'로 번역함.

a WH는 'Christ'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님의'로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'or is offended, or is made weak'을 삭제함.

d KRV는 'learning'을 '교훈'으로 번역함.

6 너희가 한 마음과 한 입으로 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 영광을 돌리게 하시기를 원하노라.

7 이리므로 그리스도께서 하나님의 영광을 위해 우리를 받아들으신 것 같이 너희도 서로를 받아들이라.

8 이제 내가 말하거니와 예수<sup>a</sup> 그리스도께서 하나님의 진리를<sup>b</sup> 위해 할례자들의 사역자가 되신 것은 조상들에게 하신 약속들을 확증하려 하심이요,

9 또 이방인들이 하나님의 공화로 인하여 하나님께 영광을 돌리게 하려 하심이니 이것은 기록된바, 이런 까닭에 내가 이방인들 가운데서 주를 시인하며 주의 이름을 향해 노래하리이다, 합과 같으니라.

10 또 다시 그분께서 이르시되, 너희 이방인들이야, 그분의 백성과 함께 기뻐하라, 하시며

11 또 다시, 너희 모든 이방인들이야, 주를 찬양하라. 너희 모든 백성들이야, 그분을 찬미할지어다, 하시고

12 또 다시 이사야가 이르되, 이새의 뿌리 곧 이방인들을 통치하기 위해 일어날 자가 있으리니 이방인들이 그를 신뢰하리라, 하느니라.

13 이제 소망의 하나님께서 너희가 믿는 가운데 모든 기쁨과 평강으로 너희를 충만하게 하사 성령님의 권능을 통해 너희에게 소망이 넘치게 하시기를 원하노라.

14 내 형제들이야, 나 스스로 또한 너희에 대하여 확신하거니와 너희 역시 선함이 가득하고 모든 지식이 충만하여 능히 서로를 훈계할 수 있느니라.

15 그럼에도 불구하고, 형제들이야<sup>c</sup>, 하나님께서 내게 주신 은혜로 인하여 너희가 기억하도록 내가 어떤 부분에서 더욱 담대히 너희에게 썼나니

16 이것은 내가 이방인들을 향한 예수 그리스도의 사역자가 되어 하나님의 복음을...제공함으로써<sup>d</sup> 이방인들을 바치는 일이 성령님을 통해 거룩히 구별되어 주께서 받으실 만하게 하려 함이라.

17 그러므로 내게는 하나님께 속한 그 일들에 대하여 예수 그리스도를 통해 자랑할 것이 있나니

18 이는 이방인들을 순종하게 하려고 그리스도께서 나를 통해 말과 행위로,

19 능력 있는 표적들과 이적들을 통해 하나님의<sup>e</sup> 영의 권능으로 이루신 그 일들 외에는 그 어느 것도 내가 감히 말하지 아니할 것이기 때문이다. 이로써 내가 예루살렘으로부터 두루 다니며 일루리곤까지 그리스도의 복음을 충만히 선포하였노라.

20 참으로 이같이 내가 복음을 선포하고자 애써 왔으며 그리스도의 이름을 부르는 곳에서는 하지 아니하였으니 이것은 내가 다른 사람의 기초 위에 건축하지 아니하려 함이라.

21 오직 이것은 기록된바, 그에 대하여 전해 듣지 못한 자들이 보며 듣지 못한 자들이 깨달으리라, 합과 같으니라.

22 이러한 까닭에 또한 내가 너희에게 가는 것이 많이 막혔으나

23 이제는 이 지방에 더 이상 일할 곳이 없고 또 이 여러 해 동안 너희에게 가고자 하는 큰 소원이 내게 있어서

24 언제든지 내가 스페인으로 여행하게 되면 너희에게 카교차 하노라.<sup>f</sup> 만일 내가 먼저 너희와 사귄으로 다소 채워질 수 있다면 나의 여행 중에 너희를 보기 바라고 또 너희가 나를 거기로 보내 줄 것을 바라노

d KRV는 'ministering the gospel'을 '복음의 제사장 직무를 하게 하사로 번역함.

e WH는 'of God'을 'of holy'로 바꾸었고 KRV는 뒤의 영과 이것을 합쳐서 '성령'으로 번역함.

f WH는 'I will come unto you'를 삭제함.

a WH는 'Jesus'를 삭제함.

b KRV는 'truth'를 '진실하심'으로 번역함.

c WH는 'brethren'을 삭제함.

라.

25 그러나 지금은 내가 성도들을 섬기기 위해 예루살렘으로 가노니

26 이는 마케도니아와 아가야 사람들이 예루살렘에 있는 가난한 성도들을 위해 열마를 기부함으로<sup>a</sup> 기뻐하였기 때문이라.

27 참으로 그 일로 인해 그들이 기뻐하였느니라. 또한 그들은 저들에게 빚진 자들이니 만일 이방인들이 저들의 영적<sup>b</sup> 것들에 참여한 자가 되었거든 육신의 것들로 저들을 섬기는 것도 그들의 의무이니라.

28 그러므로 내가 이 일을 행하고 이 열매를 봉인하여 그들에게 준 뒤에 너희에게 들러서 스페인으로 가리라.

29 내가 너희에게 갈 때에 그리스도와 복음<sup>c</sup>의 복을 충만히 가지고 갈 줄로 확신하노라.

30 형제들아, 이제 내가 주 예수 그리스도로 인해, 성령의 사랑으로 인해 너희에게 간청하노니 너희는 기도 가운데 나와 함께 분투하며 나를 위해 하나님께 기도하여

31 내가 유대에 있는 믿지<sup>d</sup> 않는 자들로부터 구출 받게 하며 또 예루살렘을 위하여 내가 섬기는 일을 성도들이 받아들이게 하고

32 내가 하나님의 뜻에 따라 기쁨으로 너희에게 가서 너희와 함께 새 힘을 얻게 하라.

33 이제 평강의 하나님께서 너희 모두와 함께 계시기를 원하노라. 아멘.

## 제 16 장

### 1 내가 겐그레아에 있는 교회의 중 우리

a KRV는 'make contribution'을 '동정하다'로 번역함.

b KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

c WH는 'of the gospel'을 삭제함.

d KRV는 'believe'를 '순종하다'로 번역함.

의 자매 뵤베를 너희에게 추천하노니

2 너희는 주 안에서 성도의 마땅한 도로 그녀를 받아들이고 무슨 일에서든지 그녀가 너희를 필요로 하거든 그녀를 도울지니라. 그녀가 많은 사람과 나의 구조자가 되었느니라.

3 그리스도 예수님 안에서 나의 협력자들인 브라스길라<sup>e</sup>와 아굴라에게 인사하라.

4 그들은 내 생명을 위하여 자기 목까지도 내놓았나니 나뿐만 아니라 이방인들의 모든 교회들도 그들에게 감사하느니라.

5 또한 그들의 집<sup>f</sup>에 있는 교회에도 인사하라. 내가 매우 사랑하는 에베네도에게 문안하라. 그는 아가야<sup>g</sup>에서 그리스도께 첫 열매가 된 자니라.

6 우리<sup>h</sup>를 위해 많이 수고한 마리아에게 인사하라.

7 내 친족이요, 나와 함께 갇힌 자들인 안드로니고와 유니아에게 문안하라. 그들은 사도들 가운데서 주목받고 있으며 또한 나보다 먼저 그리스도 안에 있었느니라.

8 주 안에서 나의 사랑하는 암블리아에게 인사하라.

9 그리스도 안에서 우리의 협력자인 우르바노와 나의 사랑하는 스다구에게 문안하라.

10 그리스도 안에서 인정을 받는 아벨레에게 문안하라. 아리스도볼로의 집안에 속한 자들에게 문안하라.

11 내 친족인 헤로디온에게 문안하라. 주 안에 있는 니기수의 집안에 속한 자들에게 인사하라.

e WH는 'Priscilla'를 'Prisca'로 바꾸었고 KRV는 '브리스가'로 번역함.

f KRV는 'that is in their house'를 삭제했고 KRV는 '저의'로 번역함.

g WH는 'Achaia'를 'Asia'로 바꾸었고 KRV는 '아시아'로 번역함.

h WH는 'us'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희'로 번역함.

12 주 안에서 수고하는 드루배나와 드루보사에게 문안하라. 주 안에서 많이 수고한 사랑하는 버시에게 문안하라.

13 주 안에서 선정된 루포와 그의 어머니 곧 나의 어머니께 문안하라.

14 아순그리도와 블레곤과 허마와 바드로바와 허메와 그들과 함께 있는 형제들에게 문안하라.

15 빌롤로그와 올리아와 네레오와 그의 자매와 올름바와 그들과 함께 있는 모든 성도들에게 문안하라.

16 거룩한 입맞춤으로 서로 문안하라. 그리스도의 교회들이 너희에게 문안하느니라.

17 형제들아, 이제 내가 너희에게 간청하오니 너희가 배운 교리에 역행하여 분쟁을 일으키거나 실족하게 하는 자들을 주목하고 그들을 피하라.

18 그런 자들은 우리 주 예수<sup>a</sup> 그리스도를 섬기지 아니하고 자기 배를 섬기며 좋은 말과 빼어난 말씀씨로 순진한 자들의 마음을 속이느니라.

19 너희의 순종이 모든 사람에게 널리 알려졌으므로 내가 너희로 인해 기뻐하노라. 그러나 너희가 선한 것에 대해서는 지혜롭고 악에 관해서는 순진하기를<sup>b</sup> 내가 여전히 원하노라.

20 평강의 하나님께서 곧 사탄을 너희 발밑에서 상하게 하시리라. 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희와 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>c</sup>

21 내 동역자 디모데와 내 친족들인 루기오와 아손과 소시바더가 너희에게 문안하느니라.

22 이 서신을 기록한 나 더디오도 주 안에서 너희에게 문안하노라.

23 나와 온 교회를 접대하는 자 가이오가

너희에게 문안하고 도시의 재무관 에라스도와 또 형제 구아도가 너희에게 문안하느니라.

24 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두와 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>d</sup>

25 나의 복음과 예수 그리스도를 선포함에 따라 권능으로 너희를 굳게 세우실 분즉 세상이 시작된 이래로 은밀히 간직되어 왔으나

26 이제는 밝히 드러났으며 영존하시는 하나님의 명령에 따라 대언자<sup>e</sup>들의 성경 기록들을 통해 믿음에 순종하게 하려고 모든 민족들에게 알려지게 된 신비의 계시에 따라 너희를 굳게 세우실 분

27 곧 홀로 지혜로우신 하나님께 예수 그리스도를 통해 영광이 영원토록 있기를 원하노라. 아멘.

¶ 로마 사람들에게 고린도에서 써서 겐크레아에 있는 교회의 종 뵘베 편에 보내다.<sup>f</sup>

a WH는 'Jesus'를 삭제함.

b KRV는 'simple'를 '미련하기를'로 번역함.

c WH는 'Amen'을 삭제함.

d WH는 24절 전체 즉 'The grace of our Lord Jesus Christ be with you all, Amen.'을 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

고린도 사람들에게 보내는  
사도 바울의 첫째 서신<sup>a</sup>

# 고린도전서

## 제 1 장

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도로 부르심을 받은 바울과 우리 형제 소스데네는

2 고린도에 있는 하나님의 교회 곧 그리스도 예수님 안에서 거룩히 구별되고 성도로 부르심을 받은 자들과 또 각처에서 예수 그리스도 우리 주 곧 그들과 우리의 주 되신 분의 이름을 부르는 모든 자들에게 편지하노니

3 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

4 예수 그리스도를 통하여<sup>b</sup> 너희에게 주신 하나님의 은혜로 인해 내가 너희를 대신하여 항상 나의<sup>c</sup> 하나님께 감사하노라.

5 너희가 모든 일 곧 모든 말과 모든 지식에서 그분으로 말미암아 풍성하게 되었으니

6 이것은 곧 그리스도의 증언이 너희 안에서 굳게 세워진 바와 같도다.

7 이로써 너희가 어떤 선물에서도 뒤처지지 아니하고 우리 주 예수 그리스도의 오심을 기다리나니

8 그분께서 또한 너희를 끝까지 견고하게 하사 우리 주 예수 그리스도의 날에 너희가 책망 받을 것이 없게 하시리라.

9 너희를 부르사 자신의 아들 예수 그리스도 우리 주와 교제하게 하시는 하나님은 신실하시도다.

10 형제들아, 이제 내가 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 너희에게 간청하노니 너희는 다 같은 것을 말하고 너희 가운데 분쟁이 없이 같은 생각과 같은 판단 안에서 완전히 함께 결합하라.

11 내 형제들아, 글로에의 집안에 속한 자들을 통해 너희에 관한 일 곧 너희 가운데 다툼이 있음을 내가 밝히 알게 되었노라.

12 이제 내가 이것을 말하노니 곧 너희가 각각 이르기를, 나는 바울에게, 나는 아볼로에게, 나는 게바에게, 나는 그리스도께 속하였다, 하는도다.

13 그리스도께서 나뉘셨느냐? 바울이 너희를 위해 십자가에 못 박혔느냐? 혹은 너희가 바울의 이름으로 침례<sup>d</sup>를 받았느냐?

14 내가 그리스도와 가이오 외에는 너희 중의 아무에게도 침례를 주지 아니한 것을 하나님께 감사하노니

15 이것은 아무도 내가 내 이름으로 침례를 주었다고 말하지 못하게 하려 함이라.

16 내가 또한 스테바나의 집안사람들에게 침례를 주었고 그 외에는 다른 누구에게

a 원본의 제목은 'The First Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians'임.

b KRV는 'by'를 '안에서'로 번역함.

c WH는 'my'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

내가 **침례**를 주었는지 알지 못하노라.

17 그리스도께서 **침례**를 주라고 나를 보내지 아니하시고 복음을 선포하라고 보내셨거니와 **이** 일을 말의 지혜로 하지 아니함은 그리스도의 십자가가 무효가 되지 않게 하려 함이라.

18 십자가를..**선포함**<sup>a</sup> 멸망하는 자들에게는 어리석은 것이로되 구원받은 우리에게는 하나님의 권능이니라.

19 기록된바, 내가 지혜로운 자들의 지혜를 무너뜨리고 분별 있는 자들의 명철을 쓸모없게 만들리라, 하였으니

20 지혜로운 자가 어디 있느냐? 서기관이 어디 있느냐? 이 세상의 변론가가 어디 있느냐? 하나님께서 어<sup>b</sup> 세상의 지혜를 어리석게 만들지 아니하셨느냐?

21 하나님의 지혜에 있어서는 세상이 지혜로 하나님을 알지 못하였으므로 하나님께서 복음 선포의 어리석은 것으로 믿는 자들 구원하시는 것을 기뻐하셨도다.

22 유대인들은 표적을 요구하고 그리스인들은 지혜를 추구하나

23 우리는 십자가에 못 박히신 그리스도를 선포하노니 그분은 유대인들에게는 걸려 넘어지게 하는 것이요 **크리스안들**에게는<sup>c</sup> 어리석은 것이로되

24 부르심을 받은 자들에게는 유대인들에게나 그리스인들에게나 그리스도는 하나님의 권능이시요 하나님의 지혜이시니라.

25 하나님의 어리석음이 사람들보다 지혜롭고 하나님의 약함이 사람들보다 강하니라.

26 형제들아, 너희를 부르신 것을 너희가 보거니와 부르심을 받은 자로서 육체를 따라 지혜로운 자가 많지 아니하고 강한

자가 많지 아니하며 고귀한 자가 많지 아니하다.

27 그러나 하나님께서 지혜로운 자들을 당황하게 하려고 세상의 어리석은 것들을 택하시고 **하나님께서** 강한 것들을 당황하게 하려고 세상의 약한 것들을 택하시며

28 하나님께서 있는 것들을 쓸모없게 하려고 세상의 천한 것들과 멸시받는 것들을 택하시고 참으로 없는 것들을 택하셨나니

29 이것은 어떤 육체도 자신 앞에서 자랑하지 못하게 하려 하심이라.

30 그러나 너희는 하나님에게서 나서 그리스도 예수님 안에 있고 예수님은 하나님에게서 나사 우리에게 지혜와 의와 성별과 구속이 되셨으니

31 이것은 기록된 바, 자랑하는 자는 주를 자랑할지니라, 함과 같게 하려 함이니라.

## 제 2 장

1 형제들아, 내가 너희에게 가서 하나님의 **중언술**<sup>d</sup> 너희에게 밝히 말할 때에 말이나 지혜의 뛰어난 것을 가지고 나아가지 아니하였나니

2 나는 너희 가운데서 예수 그리스도 곧 십자가에 못 박히신 그분 외에는 아무것도 알지 아니하기로 결심하였느니라.

3 내가 약하고 두려워하고 몹시 떨면서 너희와 함께 있었으며

4 또 나의 말과 나의 **복음** 선포를 사람의<sup>e</sup> 지혜의 유혹하는 말들로 하지 아니하고 **삼형과.. 권능을.. 실증함으로**<sup>f</sup> 하였으니

5 이것은 너희의 믿음이 사람들의 지혜

d WH는 'testimony'를 난외에서 'mystery'로 번역했고 KSNT는 '비밀'로 번역함.

e WH는 'man's'를 삭제함.

f KRV는 'in demonstration of the Spirit and of power'를 '성령의 나타남과 능력으로'로 번역함.

a KRV는 'preaching of'을 '의 도'로 번역함.

b WH는 'this'를 삭제함(KRV에는 있음).

c WH는 'Greeks'를 'Gentiles'로 바꾸었고 KRV는 '이방인'으로 번역함.

안에 서지 아니하고 오직 하나님의 권능 안에 서게 하려 함이라.

6 그러나 우리가 완전한 자들 가운데서 지혜를 말하거나와 그것은 이 세상의 지혜가 아니요 또 아무 쓸모없게 될 이 세상 통치자들의 지혜도 아니라.

7 다만 우리는 신비 속에 있는 하나님의 지혜 곧 감추어진 지혜를 말하노니 이 지혜는 하나님께서 우리의 영광을 위하여 세상이 생기기 전에 정하신 것이다.

8 이 지혜는 이 세상 통치자들 중에서 아무도 알지 못하였으니 만일 그들이 그것을 알았다라면 영광의 주를 십자가에 못 박지 아니하였으리라.

9 그러나 이것은 기록된바, 하나님께서 자신을 사랑하는 자들을 위하여 예비하신 것들은 눈이 보지 못하였고 귀가 듣지 못하였으며 사람의 마음속에 들어가지도 못하였도다<sup>a</sup>, 함과 같으니라.

10 그러나 하나님께서 자신의<sup>b</sup> 열<sup>c</sup>으로 우리에게 그것들을 계시하셨으니 성령께서는 참으로 모든 것 즉 하나님의 깊은 것들을 살피시니라.

11 사람의 것들을 사람의 속에 있는 사람의 영 외에 어느 누가 알리요? 이와 같이 하나님의 것들도 하나님의 영 외에는 아무도 알지 못하느니라.

12 이제 우리가 세상의 영을 받지 아니하고 하나님으로부터 난 영을 받았으니 이것은 우리가 하나님께서 우리에게 값없이 주신 것들을 알게 하려 함이라.

13 또한 우리가 그것들을 말하되 사람의 지혜가 가르치는 말로 하지 아니하고 성령님께서 가르치시는 말로 하나니 곧

영<sup>e</sup>적인 것들은 영<sup>e</sup>적인 것으로 비교하느니라.

14 그러나 본<sup>f</sup>성에 속한<sup>f</sup> 사람은 하나님의 영<sup>g</sup>의 것들을 받아들이지 아니하나니 그것들이 그에게는 어리석은 것이니라. 또 그가 그것들을 알 수도 없나니 이는 그것들이 영적으로 분별되기 때문이니라.

15 오직 영<sup>h</sup>에 속한<sup>h</sup> 사람은 모든 것을 판단하나 그 자신은 아무에게도 판단을 받지 아니하느니라.

16 누가 주의 생각을 알아서 그를 가르치겠느냐? 그러나 우리가 그리스도의 생각을 가졌느니라.

### 제 3 장

1 형제들아, 내가 영<sup>e</sup>에 속한 자에게 말하는 것 같이 너희에게 할 수 없어서 육신에 속한 자 곧 그리스도 안에 있는 갓난아이들에게 말하는 것 같이 하였노라.

2 내가 너희를 젖으로 먹이고 음식으로 하지 아니하였나니 이는 지금까지 너희가 그것을 능히 감당하지 못하였으며 지금도 능히 못하기 때문이라.

3 너희가 아직도 육신에 속하였도다. 너희 가운데 시기와 다툼과 분열<sup>i</sup>이 있으니 너희가 육신에 속하여 사람들처럼 견지 아니하느냐?

4 어떤 이는 말하기를, 나는 바울에게 속하였다, 하고 다른 이는 말하기를, 나는 아볼로에게 속하였다, 하나니 너희가 육신에 속하지 아니하였느냐?

‘성’을 추가함.

e KRV는 ‘spiritual’을 ‘신기하고 영묘한’을 뜻하는 ‘신령한’으로 번역함.

f KRV는 ‘natural’을 ‘육에 속한’으로 번역함.

g KRV는 ‘the Spirit’을 ‘성령’으로 번역함.

h KRV는 ‘spiritual’을 ‘신기하고 영묘한’을 뜻하는 ‘신령한’으로 번역함.

i WH는 ‘divisions’를 삭제함.

a KRV는 ‘neither have entered into the heart of man’을 ‘마음으로 생각지 못하였다’로 번역함.

b WH는 ‘his’를 삭제함.

c KRV는 ‘his Spirit’을 ‘그 성령’으로 번역함.

d WH는 ‘Holy’를 삭제했고 KRV는 임의로

5 그런즉 바울은 누구며 아볼로는 누구냐? 그들은 단지 주께서 각 사람에게 주신 대로 너희로 하여금 믿게 한 사역자들이니라.

6 나는 심었고 아볼로는 물을 주었으므로 오직 하나님께서 자라나게 하셨나니

7 그런즉 이와 같이 심는 자나 물 주는 자는 아무것도 아니며 자라나게 하시는 이는 오직 하나님이시니라.

8 이제 심는 자와 물 주는 자는 하나이며 저마다 자기의 수고에 따라 자기의 보상을 받으리라.

9 우리는 하나님과 함께 일하는 일꾼이요, 너희는 하나님의 농사요, 하나님의 건물이니라.

10 내게 주어진 하나님의 은혜에 따라 내가 지혜로운 주건축자로서 기초를 놓았고 다른 사람이 그 위에 세우되 저마다 어떻게 그 위에 세울지 주의할지니라.

11 아무도 이미 놓은 기초 외에 능히 다른 기초를 놓을 수 없나니 이 기초는 곧 예수 그리스도시니라.

12 그런데 만일 어떤 사람이 어<sup>a</sup> 기초 위에 금이나 은이나 보석이나 나무나 건초나 짚을 세우면

13 각 사람의 **일<sup>b</sup>** 드러나리라. 그 날 이 그것을 밝히 드러내리니 이는 그것이 불에 의해 드러나고 그 불이 각 사람의 **일<sup>b</sup>** **어떤 줄<sup>c</sup>을<sup>d</sup> 짓<sup>e</sup>** 그것을 시험할 것이기 때문이라.

14 어떤 사람이 그 기초 위에 세운 **일<sup>b</sup>** 남아 있으면 그는 보상을 받고

15 어떤 사람의 **일<sup>b</sup>** 불타면 그는 **보상의 손실을 당하리라<sup>d</sup>**. 그러나 그 자신은

구원을 받되 불에 의해 받는 것 같이 받으리라.

16 너희가 하나님의 **상전**인 것과 하나님의 **일<sup>e</sup>**께서 너희 안에 거하시는 것을 너희가 알지 못하느냐?

17 누구든지 하나님의 **상전**을 더럽히면 하나님께서 그를 멸하시리니 하나님의 **상전**은 거룩하며 너희가 곧 그 **상전**이니라.

18 아무도 자신을 속이지 말라. 너희 가운데서 누구든지 이 세상에서 지혜로운 것처럼 보이려거든 어리석은 자가 되라. 그리하여야 그가 지혜로운 자가 되리라.

19 이 세상의 지혜는 하나님께 어리석음이니 기록된바, 그분께서 지혜로운 자들을 자기 꾀에 빠지게 하시느니라, 하였고

20 또 다시, 주께서는 지혜로운 자들의 생각들을 아시며 그것들이 헛된 줄 아시느니라, 하였느니라.

21 그러므로 아무도 사람들을 자랑하지 말라. 모든 것이 너희 것이니라.

22 바울이나 아볼로나 게바나 세상이나 생명이나 사망이나 현재 것들이나 장래 것들이나 모든 것이 너희 것이요,

23 너희는 그리스도의 것이요, 그리스도는 하나님의 것이니라.

## 제 4 장

1 사람이 마땅히 우리를 그리스도의 사역자요, 하나님의 신비들을 맡은 **창지기로<sup>f</sup>** 여길지어다.

2 또한<sup>g</sup> 창지기들에게 요구되는 것은 신실한 사람으로 드러나는 것이라.

3 그러나 내가 너희에게 판단을 받거나 사람의 판단으로 판단을 받는 것이 내게는 매우 작은 일이니라. 참으로 나는 내 자신을 판단하지 아니하노니

a WH는 'this'를 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'work'을 '공력'으로 번역함.

c KRV는 'what sort it is'를 '어떠한 것'으로 번역함.

d KRV는 'suffer loss'를 '해를 당하리라'로 번역함.

e KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

f KRV는 'stewards'를 '자'로 번역함.

g WH는 'moreover'를 삭제함.

4 나는 판단 받을 아무것도 스스로 알지 못하노라. 그러나 이로써 내가 의롭게 되지는 아니하였나니 오직 나를 판단하시는 분은 주시니라.

5 그러므로 주께서 오실 때까지 때가 이르기 전에 아무것도 판단하지 말라. 그분께서 어둠의 감추어진 일들을 빛으로 가져가 드러내시고 마음의 의도들을 드러내시리니 그때에 각 사람이 하나님께 칭찬을 받으리라.

6 형제들아, 내가 너희를 위하여 이 일들을 비유로 나 자신과 아볼로에게로 옮겨 적용시켰나니 이것은 너희가 기록된 것 이상으로 사람들에게 대해 생각하자<sup>a</sup> 말 것을 우리 안에서 배우게 함으로 너희 중의 아무도 한 사람 편을 들고 다른 사람을 반대하며 우쭐대지 못하게 하려 함이라.

7 누가 너를 다른 사람과 구별되게 하느냐? 네가 가진 것 중에 받지 아니한 것이 무엇이냐? 이제 네가 그것을 받았을진대 어찌하여 그것을 받지 아니한 것 같이 자랑하느냐?

8 너희는 이제 배부르고 이제 부유하며 우리 없이 왕처럼 군림하였도다. 너희가 군림하는 것을 내가 하나님께 바라노니 이것은 우리도 너희와 함께 군림하려 함이라.

9 내가 생각하건대 하나님께서 사도인 우리를 죽이기로 정하신 자같이 마지막에 두셨나니 우리가 세상과 천사들과 사람들에게 구경거리가 되었노라.

10 우리는 그리스도로 인해 어리석은 자가 되었으나 너희는 그리스도 안에서 지혜롭고 우리는 약하나 너희는 강하며 너희는 존귀하나 우리는 멸시를 받는도다.

11 바로 현재 이 시각까지도 우리는 굶주리고 목마르며 헐벗고 매 맞으며 일정한 거처가 없고

12 또 수고하여 우리 손으로 일하며 욕을 먹으나 축복하고 핍박을 받으나 그것을

참으며

13 비방을 당하나 간절히 권면하노니 우리는 이 날까지 세상의 오물같이 되고 모든 것의 찌꺼기가 되었노라.

14 나는 너희를 부끄럽게 하려고 이것들을 쓰지 아니하며 다만 나의 사랑하는 아들들에게 하듯 너희를 타이르려 하노라.

15 그리스도 안에서 너희에게 만 명의 스승이 있다 해도 아버지는 많지 아니하니 그리스도 예수님 안에서 복음을 통하여 내가 너희를 낳았느니라.

16 그러므로 너희에게 간청하노니 너희는 나를 따르는 자들이 되라.

17 이런 까닭에 내가 나의 사랑하는 아들이요, 주 안에서 신실한 자인 디모데를 너희에게 보내었나니 내가 모든 곳에서 모든 교회에서 가르치는 대로 그가 너희에게 그리스도 안에 있는 나의 길들을 생각나게 하리라.

18 지금 어떤 자들은 내가 너희에게 가지 아니할 줄로 생각하고 우쭐대고 있다.

19 그러나 주께서 원하시면 내가 곧 너희에게 가서 우쭐대는 자들의 말이 아니라 권능을 알아보리니

20 하나님의 왕국<sup>b</sup>은 말에 있지 아니하고 권능에 있느니라.

21 너희가 무엇을 원하느냐? 내가 매를 가지고 너희에게 가랴, 아니면 사랑과 온유의 영<sup>c</sup>으로 가랴?

## 제 5 장

1 너희 가운데 음행이 있다는 말이 공공연히 알려졌는데 그런 음행은 이방인들 가운데서도 커론되져<sup>d</sup> 않는 것으로 곧 어떤 사람이 자기 아버지의 아내를 취하였다는 것이다.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c KRV는 'spirit'을 '마음'으로 번역함.

d WH는 'named'를 삭제함.

a WH는 'to think'를 삭제함.

2 그런데도 너희가 우쭐대며 오히려 슬퍼하지도 아니하고 이런 일 행한 자를 너희 가운데서 쫓아내지 아니하였느니라.

3 내가 진실로 몸으로는 떠나 있으나 영으로는 함께 있어서 마치 거기 있는 것 같이 이런 일을 그렇게 행한 자에 관하여 이미 판단하되

4 우리 주 예수 크라소도의<sup>a</sup> 이름으로 너희가 같이 모일 때에 내 영도 함께 있어 우리 주 예수 크라소도의<sup>b</sup> 권능으로

5 그런 자를 사탄에게 넘겨주어 육체를 멸하도록 판단하였으니 이것은 영이 주 예수님의<sup>c</sup> 날에 구원을 받게 하려 함이라.

6 너희가 사랑하는 것이 선하지 아니하다. 적은 누룩이 온 덩어리를 뜨게 함을 너희가 알지 못하느냐?

7 그러므로<sup>d</sup> 너희는 누룩 없는 자들인즉 새 덩어리가 되기 위하여 묵은 누룩을 제거하라. 우리의 유월절 어린양 곧 그리스도께서 우리를 위하여<sup>e</sup> 희생물이 되셨느니라.

8 그러므로 우리가 그 명절을 지키되 묵은 누룩으로도 말고 악의와 사악함의 누룩으로도 말며 오직 순수함과 진실함의 누룩 없는 빵<sup>f</sup>으로 하자.

9 내가 음행하는 자들과 사귀지 말라고 서신에서 너희에게 썼으나

10 이 말은 이 세상의 음행하는 자들이나 탐욕을 부리는 자들이나 강탈하는 자들이나 우상 숭배자들과 전혀 함께하지 말라는 것이 아니니 만일 그리하려면 너희가 반드시 세상 밖으로 나가야 하리라.

11 그러나 내가 이제 너희에게 쓴 것은

만일 형제라 불리는 어떤 사람이 음행하는 자이거나 탐욕을 부리는 자이거나 우상 숭배자이거나 욕설하는 자이거나 술 취하는 자이거나 강탈하는 자이거나 사귀지도 말고 그런 자와는 함께 먹지도 말게 하려 함이라.

12 또한 밖에 있는 자들을 판단하는 일이 나와 무슨 상관이 있으리요? 안에 있는 자들<sup>g</sup> 너희가 판단하지 아니하느냐?

13 그러나 밖에 있는 자들은 하나님께서 판단하시니니 그러므로<sup>h</sup> 그 사악한 자를 너희 가운데서 내쫓으라.

## 제 6 장

1 너희 중에 누가 다른 사람과 문제가 있을 때에 감히 불의한 자들 앞에서 고소하고 성도들 앞에서 하지 아니하느냐?

2 성도들이 세상을 판단할 것을 너희가 알지 못하느냐? 세상도 너희에게 판단을 받겠거든 너희가 가장 작은 문제들을 판단하는 것도 감당하지 못하느냐?

3 우리가 천사들을 판단할 것을 너희가 알지 못하느냐? 하물며 이 세상 삶에 속한 일들은 얼마나 더 많이 판단하겠느냐?

4 그러즉 너희가 만일 이 세상 삶에 속한 일들을 판단하려거든 교회 안에서 가장 작게 여기는 자들을 세워 판단하게 하라.

5 내가 너희를 부끄럽게 하려고 말하노라. 너희 가운데 지혜로운 사람이 하나도 없다니 그 말이 사실이나? 자기 형제들 사이에서 판단할 수 있는 자가 단 하나도 없느냐?

6 오히려 형제가 형제를 고소하며 그것도 믿지 않는 자들 앞에서 하는도다.

7 그러므로 이제 너희 가운데 전적으

a WH는 'Christ'를 삭제함.

b WH는 'Christ'를 삭제함.

c WH는 'Jesus'를 난외에서 삭제했고 KSNT도 삭제함.

d WH는 'therefore'를 삭제함.

e WH는 'for us'를 삭제함.

f KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

g KRV는 'them that are within'을 '교중 사람들'로 번역함.

h WH는 'therefore'를 삭제함.

i WH는 'among'을 삭제함(KRV에는 있음).

로 허물이 있나니 이는 너희가 서로를 고소하기 때문이다. 어찌하여 너희가 차라리 부당한 일을 당하지 아니하느냐? 어찌하여 차라리 빼앗기지 아니하느냐?

8 아니라, 너희가 부당한 일을 행하고 속여 빼앗되 그것도 너희 형제들에게 그리하는도다.

9 불의한 자가 하나님의 왕국<sup>a</sup>을 상속받지 못할 줄을 너희가 알지 못하느냐? 속지 말라. 음행하는 자나 우상 숭배자나 간음하는 자나 여성화된 남자나<sup>b</sup> 남자와 더불어 자신을 욕되게 하는 남자나

10 도둑질하는 자나 탐욕을 부리는 자나 술 취하는 자나 욕하는 자나 착취하는 자들은 하나님의 왕국을 상속받지 못하리라.

11 너희 중에 이 같은 자들이 더러 있었으나 너희가 우리 하나님의 영광<sup>c</sup>을 통해 주 예수님의 이름으로 씻기고 거룩히 구별되어 의롭게 되었느니라.

12 모든 것이 내게 적법하나 모든 것이 적절하지는 아니하며 모든 것이 나를 위해 적법하나 내가 어떤 것의 권능 아래에도 놓이지 아니하리라.

13 음식들은 배를 위해 있고 배는 음식들을 위해 있거니와 하나님께서는 그것과 그것들을 다 멸하시리라. 이제 몸은 음행을 위해 있지 아니하고 주를 위해 있으며 주께서는 몸을 위해 계시느니라.

14 하나님께서 주를 일으키셨고 또한 자신의 권능으로 우리도 일으키시리라.

15 너희 몸이 그리스도의 지체인 줄을 너희가 알지 못하느냐? 그런즉 내가 그리스도의 지체를 취하여 창녀의 지체로 만들겠느냐? 결코 그럴 수 없느니라.

16 도대체 무슨 말이나? 창녀와 결합하는 자는 한 몸인 줄을 너희가 알지 못하느냐?

나? 그분께서 이르시되, 둘이 한 육체가 되리라, 하시느니라.

17 그러나 주와 결합하는 자는 한 영이니라.

18 음행을 피하라. 사람이 행하는 모든 죄는 몸 밖에 있거니와 음행하는 자는 자기 몸에 죄를 짓느니라.

19 도대체 무슨 말이나? 너희 몸이 너희가 하나님에게서 받은바 너희 안에 계신 성령님의 전인 줄을 너희가 알지 못하느냐? 너희는 너희 자신의 것이 아니니

20 주께서 값을 치르고 너희를 사셨느니라. 그런즉 하나님의 것인 너희 몸과 너희 영으로<sup>d</sup> 하나님께 영광을 돌리라.

## 제 7 장

1 이제 너희가 내게<sup>e</sup> 쓴 것들에 관하여 말하건대 남자가 여자에게 손을 대지 아니하는 것이 좋으니라.

2 그럼에도 불구하고 음행을 피하기 위하여<sup>f</sup> 남자마다 자기 아내를 두고 여자마다 자기 남편을 돌지니라.

3 남편은 아내에게 합당한 애정을 베풀고<sup>g</sup> 아내도 남편에게 그와 같이 행할지니라.

4 아내가 자기 몸을 마음대로 하지 못하고 남편이 하며 남편도 이와 같이 자기 몸을 마음대로 하지 못하고 아내가 하느니라.

5 너희는 서로를 속여 권리를 빼앗지 말라. 너희가 금식과<sup>h</sup> 기도에 전념하기 위하여

d WH는 'and in your spirit, which are God's'를 삭제함.

e WH는 'unto me'를 삭제함.

f KRV는 'to avoid fornication'을 '음행의 언고로'로 번역함.

g KRV는 'render due benevolence'를 '의무를 다하고'로 번역함.

h WH는 'to fasting'을 삭제함.

a KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

b KRV는 'effeminate'를 '탐색하는 자'로 번역함.

c KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

여 동의를 구해 얼마 동안 그리하는 것은 예외이나 다시 함께하라. 이것은 너희가 참지 못함으로 인해 사탄이 너희를 시험하지 못하게 하려 함이라.

6 그러나 나는 명령으로 이것을 말하지 아니하고 허용된 것에 의거하여 말하나니

7 나는 모든 사람이 나와 같기를 원하노라. 그러나 사람마다 하나님께 받은 고유한 선물이 있어서 한 사람은 이러하고 다른 사람은 저러하니라.

8 그러므로 내가 결혼하지 아니한 자들과 과부들에게 말하노니 그들이 나처럼 지내는 것이 그들에게 좋으니라.

9 그러나 그들이 억제할 수 없거든 결혼하게 하라. 불타는 것보다 결혼하는 것이 나으니라.

10 결혼한 자들에게 내가 명령하노니 *평* 령하는 이는 내가 아니라 주시니라. 아내는 자기 남편을 떠나지 말라.

11 그러나 그녀가 떠나거든 *결혼하지 말* 고 지내든지 아니면 자기 남편과 화해하라. 또한 남편도 자기 아내를 버리지 말라.

12 그러나 나머지 사람들에게는 주가 아니라 내가 말하노라. 만일 어떤 형제에게 믿지 않는 아내가 있는데 그녀가 그와 함께 살기를 기뻐하거든 그는 그녀를 버리지 말며

13 또한 여자에게 믿지 않는 남편이 있는데 그가 그녀와 함께 살기를 기뻐하거든 그녀는 그를 버리지 말라.

14 믿지 않는 남편은 아내로 말미암아 거룩히 구별되고 믿지 않는 아내는 남편으로 말미암아 거룩히 구별되었나니 그렇지 않으면 너희 자녀들도 부정하였을 터이나 이제 그들이 거룩하니라.

15 그러나 믿지 않는 자가 떠나거든 떠나게 하라. 형제나 자매나 그런 경우에 속박을 받지 아니하느니라. 그러나 하나님은 화평에 이르도록 *우리를*<sup>a</sup> 부르셨느니라.

a KRV는 'us'를 '너희들'로 번역함.

16 오 아내여, 내가 네 남편을 구원할지 어찌 알 수 있으리요? 오 남자여, 내가 네 아내를 구원할지 어찌 알 수 있으리요?

17 오직 하나님께서<sup>b</sup> 각 사람에게 나누어 주신 대로, 주께서<sup>c</sup> 각 사람을 부르신 대로 그는 걸을지니라. 내가 모든 교회에서 이같이 규정하노라.

18 어떤 사람이 할례 받은 상태에서 부르심을 받았느냐? 그는 무할례자가 되지 말라. 누가 무할례 상태에서 부르심을 받았느냐? 그는 할례를 받지 말라.

19 할례가 아무것도 아니요 무할례가 아무것도 아니로되 오직 하나님의 명령들을 지키는 것뿐이니라.

20 각 사람은 자기가 부르심을 받을 때 *머물던* 그 동일한 부르심 안에 머물라.

21 내가 종으로 있을 때에 부르심을 받았느냐? 그것을 염려하지 말라. 그러나 네가 자유롭게 될 수 있거든 오히려 그것을 사용하라.

22 주 안에서 부르심을 받은 자는 종이 라도 주께 속한 자유인이요, 또한<sup>d</sup> 그와 같이 자유인으로 있을 때에 부르심을 받은 자는 그리스도의 종이니라.

23 주께서 값을 치르고 너희를 사셨으니 너희는 사람들의 종이 되지 말라.

24 형제들아, 각 사람은 자기가 부르심을 받은 그대로 그 안에서 하나님과 함께 머물라.

25 이제 처녀들에 관하여는 내가 주께 받은 명령이 없으나 주의 긍휼을 받아 신실하게 된 자로서 내 판단을 주노라.

26 그러므로 내 생각에는 현재의 고난으로 인해 이것이 좋으니 내가 말하거니와 곧 남자가 그대로 지내는 것이 좋으니라.

b WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

c WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

d WH는 'also'를 삭제함.

27 네가 아내에게 매여 있느냐? 벗어나려 하지 말라. 네가 아내에게서 놓여 있느냐? 아내를 구하지 말라.

28 그러나 네가 장가를 가도 죄를 짓지 아니하였으며 처녀가 시집을 가도 죄를 짓지 아니하였으되 그럼에도 불구하고 그런 자들에게는 육신 안에 고난이 있으리라. 오직 나는 너희를 아끼노라.

29 그러나 형제들아, 내가 이것을 말하노니 때가 단축되었으므로 남은 것은 *이러하니라*. 곧 아내 있는 자들은 없는 자같이 되고

30 우는 자들은 울지 않는 자같이 되며 기뻐하는 자들은 기뻐하지 않는 자같이 되고 *신들*<sup>a</sup> 자들은 소유하지 않은 자같이 되며

31 어<sup>b</sup> 세상을 이용하는 자들은 남용하지 않는 자처럼 되라. 이 세상의 외형은 사라지느니라.

32 그러나 나는 너희가 염려 없이 지내기를 원하노라. 장가가지 않은 자는 주께 속한 일들을 염려하여 어떻게 주를 기쁘게 할까 하되

33 장기간 지는 세상에 속한 일들을 염려하여 어떻게 자기 아내를 기쁘게 할까 하느니라.

34 또한 *안내와*<sup>c</sup> 처녀 사이에도 차이가 있나니 시집가지 않은 여자는 주의 일들을 염려하여 몸과 영을 거룩하게 하려 하되 시집간 여자는 세상의 일들을 염려하여 어떻게 자기 남편을 기쁘게 할까 하느니라.

35 내가 너희 자신의 유익을 위해 이 말을 하노니 이것은 내가 너희에게 올무를 놓고자 함이 아니요, 다만 합당한 것을 추구하게 하며 너희가 흐트러짐 없이 주를 섬기게 하려 함이라.

36 그러나 어떤 사람이 자기의 처녀 딸이 꽃다운 나이를 넘기면 자기가 그 딸에게 합당하지 못하게 처신한다고 생각하며 또 그렇게 할 필요가 있으면 그가 원하는 대로 하게 하라. 그가 죄를 짓지 아니하니 그들이 결혼하게 하라.

37 그럼에도 불구하고 그가 마음이 확고히 서고 부득이한 일도 없으며 자기 뜻대로 할 수 있어서 자기의 처녀 딸을 간직하기로 마음속에 그렇게 정하여도 잘하느니라.

38 그런즉 이와 같이 딸을 시집보내는 자도 잘하거니와 시집보내지 아니하는 자는 더 잘하느니라.

39 *아내는 차커*<sup>d</sup> 남편이 살아 있는 동안에 *법에 의해*<sup>e</sup> 매여 있으되 자기 남편이 죽으면 자유롭게 되어 자기가 원하는 자에게 시집 갈 수 있거니와 오직 주 안에서만 할 것이니라.

40 그러나 내 판단대로 그녀가 그대로 지내면 더 행복하니라. 또한 나는 내가 하나님의 영을 소유한 줄로 생각하노라.

## 제 8 장

1 *이제* 우상들에게 바친 것들에 관하여는 우리가 다 지식이 있는 줄로 아나니 지식은 우물대게 하나 사랑은 세워 주느니라.

2 만일 어떤 사람이 자기가 무엇을 아는 줄로 생각하면 그는 마땅히 알아야 할 바를 아직 전혀 알지 못하느니라.

3 그러나 어떤 사람이 하나님을 사랑하면 그분께서도 바로 그 사람을 아시느니라.

4 그러므로 우상들에게 희생물로 바친 그것들을 먹는 것에 관하여는 우리가 우상은 세상에서 아무것도 아니며 한 분 외에는 다른<sup>f</sup> 신이 없는 줄 아노라.

a KRV는 'buy'를 '매매하는'으로 번역함.

b WH는 'this'를 삭제함.

c KRV는 'wife'를 '시집가지 않은 자'로 번역함.

d WH는 'her'를 삭제함.

e WH는 'by the law'를 삭제함.

f WH는 'other'를 삭제함.

5 비록 하늘에나 땅에나 신들이라 불리는 자들이 있어 (신들도 많고 주들도 많으나)

6 우리에게는 오직 한 하나님 곧 아버지가 계시나니 모든 것이 그분에게서 났고 우리도 그분 안에 있노라. 또 한 주 예수 그리스도가 계시나니 모든 것이 그분으로 말미암아 존재하고 우리도 그분으로 말미암아 존재하느니라.

7 그러나 모든 사람에게 그 지식이 있는 것이 아니하니 어떤 사람들은 이 시까지도 우상을 의식하며<sup>a</sup> 우상에게 바친 것으로 여기고 그것을 먹으므로 그들의 약한 양심이 더러워졌느니라.

8 그러나 음식은 우리를 하나님 앞에 내세우지 못하니 우리가 먹어도 더 낮지 아니하고 먹지 않아도 더 못하지 아니하니라.

9 오직 너희의 의 자유가 약한 자들에게 결코 걸림돌이 되지 않도록 조심하라.

10 지식이 있는 내가 우상의 전에서 음식 앞에 앉은 것을 어떤 사람이 보면 약한 그 사람의 양심이 담대하게 되어 우상들에게 바친 그것들을 먹게 되지 아니하겠느냐?

11 그러면 네 지식으로 말미암아 그 약한 형제가 멸망하리니 그를 위해 그리스도께서 죽으셨느니라.

12 그러나 너희가 이와 같이 형제들에게 죄를 짓고 그들의 약한 양심을 상하게 하면 그리스도께 죄를 짓느니라.

13 그러므로 만일 음식이 내 형제를 실족하게 하면 나는 세상이...서...있는...함<sup>b</sup> 고기를 먹지 아니하여 내 형제가 실족하지 아니하게 하리라.

## 제 9 장

1 내가 사도가 아니냐? 내가 자유로운 자가 아니냐? 내가 예수 그리스도<sup>c</sup> 우리 주를 보지 아니하였느냐? 너희는 주 안에서 행한 나의 일이 아니냐?

2 다른 사람들에게는 내가 사도가 아닐지라도 분명히 너희에게는 사도이니 너희는 주 안에서 나의 사도직의 봉인이니라.

3 나를 시험하는 자들에 대한 내 대답은 이것이니라.

4 우리에게 먹고 마실 권리가 없느냐?

5 우리에게 다른 사도들이나 주의 형제들이나 게바와 같이 자매 곧 아내를 데리고 다닐 권리가 없느냐?

6 나와 바나바만은 일하지 아니할 권리가 없느냐?

7 어느 때고 누가 자기 비용을 들여 전쟁에 나가느냐? 누가 포도원을 만들고 그것의 열매를 먹지 아니하느냐? 누가 양 떼를 먹이고 그 양 떼의 젖을 먹지 아니하느냐?

8 내가 사람으로서 이것들을 말하느냐? 율법도 같은 것을 말하지 아니하느냐?

9 모세의 율법에, 너는 곡식을 밟는 소의 입에 마개를 씌우지 말라, 하고 기록되었나니 하나님께서 소들을 위해 염려하시느냐?

10 아니면 전적으로 우리를 위해 그것을 말씀하시느냐? 틀림없이 이것은 우리를 위해 기록되었나니 받을 가는 자는 소망 중에 갈며 소망 중에 타락하는 자는 차커의 소망애<sup>d</sup> 참여하는 자가 되어야 마땅하니라.

11 우리가 너희에게 영적인<sup>e</sup> 것들을 뿌렸은즉 너희의 육적인 것들을 거둔다 해도 그것이 큰일이냐?

12 다른 이들이 너희에 대한 이 권리에

a KRV는 'with conscience of idol'을 '우상에 대한 습관이 있어'로 번역함.

b KRV는 'while the world standeth'를 '영원히'로 번역함.

c WH는 'Christ'를 삭제함.

d WH는 'of his hope'를 삭제함.

e KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

참여하거든 하물며 우리는 더 *그리하지* 아니하겠느냐? 그럼에도 불구하고 우리가 이 권리를 쓰지 아니하고 모든 것을 참는 것은 우리가 그리스도의 복음을 가로막지 아니하려 함이라.

13 거룩한 것들에 관하여 섬기는 자들이 성전에 속한 것들로 사는 줄 너희가 알지 못하느냐? 제단에서 섬기는 자들이 제단과 함께 *헌물*에 참여하는 자들임을 알지 못하느냐?

14 이와 같이 주께서도 *복음을 선포하는 자들이*<sup>a</sup> 복음으로 살 것을 정하셨느니라.

15 그러나 내가 이런 것들을 하나도 사용하지 아니하였고 또 내게 이같이 해 달라고 이것들을 쓰지 아니하였나니 내가 죽는 것이 누가 나의 자랑하는 것을 헛되게 만드는 것보다 나으리라.

16 내가 복음을 선포할지라도 자랑할 것이 없나니 이는 필연적으로 내가 해야 하기 때문이라. 만일 내가 복음을 선포하지 아니하면 참으로 내게 화가 있으리로다!

17 내가 자원하여 이 일을 하면 보상을 얻으려니와 내 뜻에 반하여 한다 할지라도 *복음의 분배 사역*을 내가 맡았노라.

18 그런즉 나의 보상이 무엇이나? 진실로 내가 복음을 선포할 때에 *크리스도의 복음을 값없이 선포하고* 이로써 복음 안에 있는 나의 권리를 남용하지 아니하는 것, 그것이로다.

19 내가 모든 사람으로부터 자유로우나 스스로 모든 사람에게 종이 된 것은 더 많은 사람을 얻고자 함이라.

20 유대인들에게 내가 유대인같이 된 것은 유대인들을 얻고자 함이요, 율법 아래 있는 자들에게 율법 아래 있는 자같이 된 것은 율법 아래 있는 자들을 얻고자 함이며

21 율법 없는 자들에게 (내가 하나님께 율법 없는 자가 아니요, 그리스도께 율법 아래 있는 자이나) 율법 없는 자같이 된 것은 율법 없는 자들을 얻고자 함이라.

22 약한 자들에게 내가 약한 자같이 된 것은 약한 자들을 얻고자 함이요, 내가 모든 사람에게 모든 것이 된 것은 어찌하든지 몇 사람이라도 구원하고자 함이라.

23 내가 복음을 위하여 *이것을*<sup>c</sup> 행함은 너희와 함께 복음에 참여하는 자가 되고자 함이라.

24 경주할 때에 달리는 자들이 다 달릴지라도 한 사람이 상을 받는 줄을 너희가 알지 못하느냐? 너희도 상을 받도록 이와 같이 달리라.

25 이기려고 애쓰는 자마다 모든 일에서 절제하나니 이제 그들은 썩을 관(冠)을 얻고자 그 일을 하되 우리는 썩지 아니할 관을 얻고자 하느니라.

26 그러므로 내가 *이와 같이* 달리되 정해진 것이 없는 것처럼 하지 아니하고 또 *이와 같이* 싸우되 허공을 치는 자같이 하지 아니하며

27 오직 내가 내 몸을 *억제하여*<sup>d</sup> 복종시킴은 내가 다른 사람들에게 *복음을* 선포한 뒤에 어떤 방법으로도 내 자신이 버림받은 자가 되지 않게 하려 함이라.

## 제 10 장

1 또한 형제들아, 나는 *이것을* 너희가 모르기를 원치 아니하노니 곧 우리 조상들이 다 구름 아래에 있고 모두 바다를 지나가며

2 모두가 구름과 바다 속에서 모세에게로 *침례*<sup>e</sup>를 받고

a KRV는 'they which preach the gospel'을 '전하는 자들이'로 번역함.

b WH는 'Christ'를 삭제함.

c KRV는 'this'를 '모든 것'으로 번역함.

d KRV는 'keep under'를 '저서'로 번역함.

e KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

3 모두가 같은 영적<sup>a</sup> 음식을 먹으며

4 모두가 같은 영적 음료를 마셨느니라. 그들이 자기들을 따라가던 영적 반석으로 부터 마셨는데 그 반석은 그리스도였느니라.

5 그러나 하나님께서 그들 중의 많은 사람들을 매우 기뻐하지 아니하셨으므로 그들이 광야에서 쓰러졌느니라.

6 이제 이런 일들이 우리의 본보기<sup>b</sup> 되었으니 이것은 그들이 탐한 것 같이 우리도 악한 것들을 탐하지 아니하게 하려 함이라.

7 그들 중의 어떤 자들과 같이 너희는 우상 숭배자가 되지 말라. 이것은 기록된 바, 백성이 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰놀더라, 함과 같으니라.

8 그들 중의 어떤 자들이 음행하다가 하루에 이만 삼천 명이 쓰러졌으니 우리는 그들과 같이 음행하지 말라.

9 또한<sup>c</sup> 그들 중의 어떤 자들이 그리스도<sup>d</sup>를 시험하다가 뱀들에게 멸망을 당하였으니 우리는 그들과 같이 시험하지 말라.

10 또한<sup>e</sup> 그들 중의 어떤 자들이 불평하다가 파멸시키는 자에게 멸망을 당하였으니 너희는 그들과 같이 불평하지 말라.

11 이제 이 모든 일은 그들에게 본보기로 일어났으며 또 그것들은 세상의 끝을 만난 우리를 훈계하기 위해 기록되었느니라.

12 그런즉 스스로 서 있는 줄로 생각하는 자는 넘어지지 않도록 주의할지니라.

13 사람에게 공통적으로 있는 시험 외에는 너희가 어떤 시험도 당하지 아니하

였나니 하나님은 신실하사 너희가 감당할 수 있는 것 이상으로 시험 당하는 것을 너희에게 허락하지 아니하시고 또한 그 시험과 함께 피할 길을 내사 너희가 능히 그것을 감당하게 하시느니라.

14 그런즉 나의 극진히 사랑하는 자들아, 우상 숭배를 피하라.

15 내가 지혜로운 자들에게 말하듯 말하노니 너희는 내가 말하는 바를 판단하라.

16 우리가 축복하는 축복의 잔은 그리스도의 피에 함께 참여하는 것이 아니냐? 우리가 떼는 빵<sup>f</sup>은 그리스도의 몸에 함께 참여하는 것이 아니냐?

17 우리가 많아도 한 빵이요 한 몸이 이는 우리가 다 그 한 빵에 참여하는 자들이기 때문이다.

18 육체를 따라 난 이스라엘을 보라. 희생물을 먹는 자들이 제단에 참여하는 자가 아니냐?

19 그런즉 내가 무엇을 말하느냐? 우상은 무엇이며 우상들에게 희생물로 바친 것은 무엇이나?

20 그러나 내가 말하건대 이방인들은 자기들이 희생물로 드리는 것들을 하나님께 희생물로 드리지 아니하고 마귀<sup>g</sup>들에게 드리나니 나는 너희가 마귀들과 교제하는 것을 원치 아니하노라.

21 너희가 주의 잔과 마귀들의 잔을 겸하여 마실 수 없으며 주의 상과 마귀들의 상에 겸하여 참여하는 자가 될 수 없느니라.

22 우리가 주의 질투를 일으키겠느냐? 우리가 그분보다 강하냐?

23 모든 것이 나를 위해<sup>h</sup> 적법하나 모든 것이 적절하지는 아니하며 모든 것이 나를 위해<sup>i</sup> 적법하나 모든 것이 세워 주지는

a KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

b KRV는 'examples'를 '거울'로 번역함.

c WH는 'also'를 삭제함.

d WH는 'Christ'를 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주로' 번역함.

e WH는 'also'를 삭제함.

f KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

g KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

h WH는 'for me'를 삭제함.

i WH는 'for me'를 삭제함.

아니하나니

24 아무도 자기 것을 구하지 말고 각각 다른 사람이 잘되기를 구하라.

25 무엇이든지 고기 시장에서 파는 것은 양심을 위해 아무것도 묻지 말고 먹으라.

26 땅과 거기의 충만한 것은 주의 것이니라.

27 믿지 않는 자들 중에서 누가 너희를 잔치에 초대하여 너희가 가고자 하거든 너희 앞에 차려 놓은 것은 무엇이든지 양심을 위해 묻지 말고 먹으라.

28 그러나 어떤 사람이 너희에게 이르되, 이것은 우상들에게 희생물로 바친 것이라<sup>b</sup>, 하거든 그것을 알게 한 사람과 양심을 위해 먹지 말라. 땅과 거기의 충만한 것은 주의 것이라.<sup>c</sup>

29 내가 말하는 양심은 내 양심이 아니라 다른 사람의 양심이니라. 어찌하여 내 자유가 다른 사람의 양심으로 말미암아 판단을 받으리요?

30 만일 내가 은혜로<sup>d</sup> 참여할진대 어찌하여 내가 감사드리는 것으로 인해 비방을 받으리요?

31 그런즉 너희가 먹든지 마시든지 무엇을 하든지 모든 일을 하나님의 영광을 위하여 하라.

32 유대인들에게나 이방인들에게나 하나님의 교회에나 어떤 실족거리도 주지 말되

33 곧 많은 사람이 구원을 받도록 내 내 자신의 유익을 구하지 아니하고 그들의 유익을 구하면서 모든 일에서 모든 사람을 기쁘게 하는 것 같이 하라.

## 제 11 장

1 내가 그리스도를 따르는 자가 된 것 같이 너희도 나를 따르는 자가 되라.

2 형제들아, 너희가 모든 일에서 나를 기억하고 또 내가 너희에게 규례들을 전해 준 대로 그것들을 지키므로 이제 내가 너희를 칭찬하노라.

3 그러나 나는 너희가 알기를 원하노니 각 남자의 머리는 그리스도시요, 여자의 머리는 남자요, 그리스도의 머리는 하나님 이시니라.

4 머리를 덮으<sup>e</sup> 채 기도하거나 덮지 않는 남자는 다 자기 머리를 욕되게 하거나

5 머리를 덮지 않고 기도하거나 덮지 않는 여자는 다 차커<sup>f</sup> 머리를 욕되게 하나니 그것은 곧 그녀가 머리를 민 것과 전적으로 같으니라.

6 만일 여자가 머리를 덮지 않거든 또한 깎을 것이로되 만일 깎거나 미는 것이 여자에게 수치가 되거든 여자는 덮을지니라.

7 남자는 하나님의 형상이요 영광인즉 참으로 그가 자기 머리를 덮지 않는 것이 마땅하거나와 여자는 남자의 영광이니라.

8 남자가 여자에게서 나지 아니하고 여자가 남자에게서 났으며

9 남자가 여자를 위하여 창조되지 아니하고 여자가 남자를 위하여 창조되었나니

10 이런 까닭에 여자는 천사들로 인하여 마땅히 자기 머리 위에 권능을 두어야 하는니라.<sup>h</sup>

11 그럼에도 불구하고 주 안에서 여

a WH는 'every man'을 삭제함.

b KRV는 'This is offered in sacrifice unto idols'를 '이것이 제물이라'로 번역함.

c WH는 'for the earth is the Lord's, and the fulness thereof'를 삭제함.

d KRV는 'by grace'를 '감사함으로'로 번역함.

e KRV는 'cover'를 '쓰다'로 번역함.

f KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

g WH는 'her'를 삭제함.

h KRV는 'ought to have power on her head'를 '권세 아래 있는 표를 그 머리 위에'로 번역함.

없이 남자가 있지 아니하고 남자 없이 여자가 있지 아니하니

12 여자가 남자에게서 난 것 같이 남자도 또한 여자로 말미암아 났느니라. 그러나 모든 것이 하나님에게서 났느니라.

13 너희는 스스로 판단하라. 여자가 덮이지 않은 채 하나님께 기도하는 것이 합당하냐?

14 만일 남자가 긴 머리를 가지면 그것이 그에게 수치가 되는 것을 본성 그 자체도 너희에게 가르치지 아니하느냐?

15 그러나 여자가 긴 머리를 가지면 그것은 그녀에게 영광이 되나니 여자의 머리는 덮이는 것으로 주어졌느니라.

16 그러나 어떤 사람이 논쟁하려 할지라도 우리에게나 하나님의 교회들에는 그런 풍습이 없느니라.

17 이제 내가 너희에게 밝히 말하는 이 일로는 너희를 칭찬하지 아니하노니 그것은 곧 너희가 함께 모이는 일이 더 좋은 일이 되지 못하고 더 나쁜 일이 된다는 것이다.

18 무엇보다 먼저 너희가 교회에 함께 모일 때에 너희 가운데 분쟁이 있다는 것을 내가 듣고 부분적으로 그것을 믿노니

19 인정받는 자들이 너희 가운데서 밝히 드러나려면 너희 가운데 반드시 이단 파당도 있어야 하느니라.

20 그러므로 너희가 한 곳에 함께 모일 때에 이것이 주의 만찬을 먹는 것이 아니니

21 이는 먹을 때에 저마다 자기 만찬을 다른 사람보다 먼저 먹으므로 한 사람은 시장하고 다른 사람은 취해 있기 때문이다.

22 도대체 무슨 말이나? 너희에게 먹고 마실 집이 없느냐? 너희가 하나님의 교회를 업신여기고 없는 자들을 부끄럽게 하느냐? 내가 너희에게 무슨 말을 하랴? 내가 이 일로 너희를 칭찬하라? 너희를 칭찬하지 아니하노라.

23 내가 너희에게도 전해 준 것은 내가 주께 받은 것이니 곧 주 예수님께서 배반당

하심<sup>a</sup> 바로 그 밤에 빵<sup>b</sup>을 집으사

24 감사를 드리신 뒤에 그것을 떼시고 이르시되, 받아서 먹으라<sup>c</sup>. 이것은 너희를 위하여 쪼갠<sup>d</sup> 내 몸이니 나를 기억하여 이것을 행하라, 하시고

25 저녁 식사 뒤에 또 그와 같은 방식으로 잔을 집으시고 이르시되, 이 잔은 내 피로 세우는 새 상속 언약이니 너희가 그것을 마실 때마다 나를 기억하여 이것을 행하라, 하셨느니라.

26 이는 너희가 이 빵을 먹고 이 잔을 마실 때마다 주의 죽으심을 그분께서 오실 때까지 보이기 때문이니라.

27 그러므로 누구든지 주의 이 빵과 이 잔을 합당하지 않게 먹고 마시는 자는 주의 몸과 피에 대하여 죄가 있으리하다.

28 오직 사람이 자기를 살피고 그 뒤에 그 빵을 먹고 그 잔을 마실지니

29 합당하져 양개<sup>e</sup> 먹고 마시는 자는 주의 몸<sup>f</sup>을 분별하지 못하고 자기<sup>g</sup>를 위하여... 점죄를 먹고 마시느니라.<sup>g</sup>

30 이런 까닭에 너희 가운데 약한 자와 병든 자가 많고 잠자는 자도 많도다.

31 만일 우리가 우리 자신을 판단하려 하면 판단을 받지 아니하려니와

32 우리가 판단을 받으면 우리가 주께 징계를 받았나니 이것은 우리가 세상과 함

a KRV는 'was betrayed'를 '잡히시던'으로 번역함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

c WH는 'take, eat'을 삭제함.

d WH는 'broken'을 삭제함.

e WH는 'unworthily'를 삭제함.

f WH는 'Lord's'를 삭제함.

g KRV는 29절 즉 'For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.'를 '주의 몸을 분별치 못하고 먹고 마시는 자는 자기의 죄를 먹고 마시는 것이니라'로 번역함.

게 정죄를 받지 아니하게 하려 함이라.

33 그러므로 내 형제들아, 너희가 먹으려고 함께 모일 때에 서로 기다리라.

34 만일 누구든지 시장하거든 집에서 먹을지니 이것은 너희가 함께 모여 정죄에 이르지 아니하게 하려 함이라. 남은 일들은 내가 가서 질서 있게 세우리라.

## 제 12 장

1 형제들아, 이제 나는 영적 선물들에<sup>a</sup> 관하여 너희가 모르기를 원치 아니하노라.

2 너희가 알거니와 너희는 이방인들로서 이 말 못하는 우상들에게로 이끌림을 받은 대로 끌려갔느니라.

3 그러므로 내가 너희에게 깨닫게 하노니 하나님의 영으로 말미암아 말하는 자는 아무도 예수님을 저주받은 자라 하지 아니하고 또 성령님으로 말미암지 않고서는 아무도 예수님을 주라고 말할 수 없느니라.

4 이제 선물은 여러 가지나 같은 성령이시고

5 직무는 다르나 같은 주시며

6 활동은 여러 가지나 모든 것 안에서 모든 것을 행하시는 같은 하나님이 계시되

7 각 사람에게 성령의 나타내심을 주신 것은 그것으로 말미암아 모두가 유익을 얻게 하려 하심이라.

8 어떤 사람에게는 성령을 통하여 지혜의 말씀을, 다른 사람에게는 같은 성령을 통하여 지식의 말씀을,

9 다른 사람에게는 같은 성령을 통하여 믿음을, 다른 사람에게는 같은 성령을 통하여 병 고치는 선물들을,

10 다른 사람에게는 기적들 행함을, 다른 사람에게는 대언<sup>b</sup>함을, 다른 사람에게는 영들 분별함을, 다른 사람에게는 여러

종류의 타언어들을, 다른 사람에게는 타언어들 통역함을 주셨으나

11 이 모든 것은 같은 그 한 성령께서 행하사 자신의 뜻대로 각 사람에게 개별적으로 나누어 주시는 것이니라.

12 몸은 하나이며 많은 지체를 가지고 있고 그 한<sup>c</sup> 몸의 모든 지체가 많아도 한 몸인 것 같이 그리스도도 그러하시니라.

13 우리가 유대인이나 이방인이나 매향이나 자유로운 자나 모두 한 성령에 의해<sup>d</sup> 침례<sup>d</sup>를 받아 한 몸 안으로 들어왔으며 모두가 마시게 되어 한 성령 안으로<sup>e</sup> 들어왔느니라.

14 몸은 한 지체가 아니요 여러 지체가니라.

15 만일 발이 이르되, 나는 손이 아니니 몸에 속하지 아니한다, 하면 이런 이유로 그것이 몸에 속하지 아니하느냐?

16 만일 귀가 이르되, 나는 눈이 아니니 몸에 속하지 아니한다, 하면 이런 이유로 그것이 몸에 속하지 아니하느냐?

17 만일 온 몸이 눈이면 듣는 곳은 어디냐? 온 몸이 듣는 곳이면 냄새 맡는 곳은 어디냐?

18 그러나 이제 하나님께서 친히 기뻐하시는 대로 지체들을 곧 그것들 각각을 몸 안에 두셨느니라.

19 만일 그것들이 다 한 지체라면 몸은 어디 있느냐?

20 그러나 이제 그것들이 많은 지체이나 그럼에도 오직 한 몸이라.

21 눈이 손에게 이르기를, 나는 네가 필요 없다, 하지 못하며 또 머리가 발들에게 이르기를, 나는 너희가 필요 없다, 하지 못하리라.

22 아니라. 더 약하게 보이는 몸의 그

a KRV는 'spiritual gifts'를 '신령한 것'으로 번역함.

b KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

c WH는 'one'을 삭제함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e WH는 'into'를 삭제함.

지체들이 더욱 더 필요하고

23 또한 우리가 덜 귀한 것으로 여기는 몸의 그 지체들 곧 이것들에게 우리가 귀한 것을 더 풍성히 주며 우리의 아픔답지 못한 부분들은 아름다운 것을 더 풍성히 얻나니

24 우리의 아름다운 부분들은 부족한 것이 없느니라. 오직 하나님께서 몸을 다 같이 고르게 하사 부족한 그 부분에게 더욱 귀한 것을 풍성히 주셨으니

25 이것은 몸 안에 분쟁이 없게 하고 오직 지체들이 서로 같은 보살핌을 받게 하려 하심이라.

26 한 지체가 고통을 받으면 모든 지체가 그것과 함께 고통을 받고 한<sup>a</sup> 지체가 존귀를 얻으면 모든 지체가 그것과 함께 기뻐하느니라.

27 이제 너희는 그리스도의 몸이요 개별적으로 지체니라.

28 하나님께서 교회 안에 맺을 세우셨는데 첫째는 사도들이요, 둘째는 **대언자**<sup>b</sup>들이요, 셋째는 교사들이요, 그 다음은 기적들이요, 그 다음은 병 고치는 선물들과 돕는 것들과 다스리는 것들과 여러 가지 타언어들이니라.

29 모두 사도이겠느냐? 모두 **대언자**이겠느냐? 모두 교사이겠느냐? 모두 기적을 행하는 자이겠느냐?

30 모두 병 고치는 선물들을 가지겠느냐? 모두 타언어들로 말하겠느냐? 모두 통역하겠느냐?

31 오직 가장 좋은 선물들을 간절히 사모하라. 그럼에도 내가 너희에게 **더욱...뛰어...날...깊음**<sup>c</sup> 보이노라.

## 제 13 장

1 내가 사람들의 언어들과 천사들의 언어들로 말할지라도 사랑이 없으면 소리는 징과 울리는 쟁과리가 되고

2 내가 **대언**<sup>d</sup>하는 **선물**<sup>e</sup>이 있고 모든 신비와 모든 지식을 이해하며 또 모든 믿음이 있어 산을 옮길 수 있을지라도 사랑이 없으면 내가 아무것도 아니요,

3 내가 모든 재산을 바쳐 가난한 자들을 먹이고 또 내 몸을 불사르게 내줄지라도 사랑이 없으면 그것이 내게 아무 유익을 주지 못하느니라.

4 사랑은 오래 참고 친절하며 사랑은 시기하지 아니하며 사랑은 자기를 자랑하지 아니하며 우쭐대지 아니하며

5 무례히 행동하지 아니하며 자기 것을 추구하지 아니하며 쉽게 성내지 아니하며 악을 생각하지 아니하며

6 불법을 기뻐하지 아니하고 진리를 기뻐하며

7 모든 것을 참으며 모든 것을 믿으며 모든 것을 바라며 모든 것을 견디느니라.

8 사랑은 결코 없어지지 아니하되 **대언**은 있다 해도 없어질 것이요, 타언어들도 있다 해도 그칠 것이며 지식도 있다 해도 사라지리라.

9 우리가 부분적으로 알고 부분적으로 **대언**하나

10 완전한 것이 오면 **크때**<sup>f</sup>에는 부분적인 것이 없어지리라.

11 내가 아이였을 때에는 아이처럼 말하고 아이처럼 깨달으며 아이처럼 생각하였으나 어른이 되어서는 아이의 일들을 버렸노라.

12 우리가 지금은 거울을 통하여 희미

a WH는 'one'을 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

c KRV는 'a more excellent way'를 '제일 좋은 길'로 번역함.

d KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

e KRV는 'gift'를 '능'으로 번역함.

f WH는 'then'을 삭제함.

하게 보나 그때에는 얼굴을 마주 대하여 보며 내가 지금은 부분적으로 아나 그때에는 주께서 나를 아시는 것 같이 나도 알리라.

13 그런즉 이제 믿음, 소망, 사랑 이 셋은 항상 있으나 이것들 중의 가장 큰 것은 사랑이다.

### 제 14 장

1 사랑을 따르고 영적 선물들을<sup>a</sup> 사모하되 특별히 너희는 대답<sup>b</sup>하는 것을 사모하라.

2 알지 못하는 언어로<sup>c</sup> 말하는 자는 사람들에게 말하지 아니하고 하나님께 말하니 아무도 그의 말을 이해하지 못하나 그가 영 안에서 신비들을 말하느니라.

3 그러나 대답하는 자는 사람들에게 말하여 그들을 세우고 권면하며 위로하나니

4 알지 못하는 언어로 말하는 자는 자기를 세우나 대답하는 자는 교회를 세우느니라.

5 나는 너희가 다 타언어들로 말하기를 원하되 특별히 대답하기를 원하노니 타언어들로 말하는 자가 통역하여 교회가 세움을 받게 하지 아니하면 대답하는 자가 그보다 더 크니라.

6 이제 형제들아, 내가 너희에게 가서 타언어들로 말하고 계시나 지식이나 대답이나 교리로 너희에게 말하지 아니하면 너희에게 무슨 유익을 끼치리요?

7 피리나 하프같이 생명 없는 것들이 소리를 낼 때에 소리의 구분을 주지 아니하면 피리나 하프 소리가 무엇을 뜻하는지 어찌 알리요?

8 만일 나팔이 분명하지 못한 소리를 내면 누가 전쟁을 준비하리요?

9 이와 마찬가지로 너희가 혀로 알아듣기 쉬운 말들을 하지 아니하면 그 말한 것을 어찌 알리요? 너희가 허공에다 말하리라.

10 세상에 수많은 종류의 소리가 있다 할지라도 그것들 중에 의미 없는 소리는 하나도 없나니

11 그러므로 내가 그 소리의 의미를 알지 못하면 말하는 자에게 야만인이 되고 말하는 자도 내게 야만인이 되리라.

12 이와 같이 너희도 영적 선물들에<sup>d</sup> 열심이 있을즉 교회를 세우는 일에 너희가 뛰어날 것을 구하라.

13 그러므로 알지 못하는 언어로 말하는 자는 통역할 수 있도록 기도할지니

14 내가 알지 못하는 언어로 기도하면 나의 영은 기도하거나와 나의 이해하는 것은 열매를 맺지 못하느니라.

15 그러면 어찌하리요? 내가 영과 함께 기도하고 또 이해하면서 기도하며 내가 영과 함께 노래하고 또 이해하면서 노래하리라.

16 그렇지 않으면 내가 영으로 찬미할 때에 배우지 못한 처지에 있는 자가 내가 무슨 말을 하는지 이해하지 못하므로 어찌 내가 드리는 감사에, 아멘, 하리요?

17 너는 진실로 감사를 잘하되 다른 사람은 세워지지 아니하느니라.

18 내가 너희 모두보다 타언자들을 더 많이 말하므로 내<sup>e</sup> 하나님께 감사하노라.

19 그러나 교회에서는 내<sup>f</sup>가 알지 못하는 언어로 만 마디 말을 하느니 차라리

a KRV는 'spiritual gifts'를 '신령한 것'으로 번역함.

b KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

c KRV는 'unknown tongue'을 '방언'(사투리)으로 번역함.

d KRV는 'spiritual gifts'를 '신령한 것'으로 번역함.

e KRV는 'understanding'을 '마음'으로 번역함.

f WH는 'my'를 삭제함.

g KRV는 'I'를 '내가'로 번역함.

이해하면서 다섯 마디 말을 하여 내 목소리로 다른 사람들도 가르치리라.<sup>a</sup>

20 형제들아, 이해하는 일에는 아이가 되지 말라. 너희가 오직 악한 일에는 아이가 될지라도 이해하는 일에는 어른이 될지니라.

21 율법에 기록된바, 내가 다른 언어들 과 다른 입술들을 가진 사람들을 써서 이 백성에게 말하리라. 그러나 그 모든 것에도 불구하고 그들이 내 말을 듣지 아니하리라. 주가 말하노라, 하였으니

22 그러므로 타언어들은 믿는 자들을 위한 표적이 아니요, 믿지 않는 자들을 위한 표적이로되 **대언**<sup>b</sup>은 믿지 않는 자들을 위한 것이 아니요, 믿는 자들을 위한 것이니라.

23 그러므로 온 교회가 다 같이 한 곳에 모여 모두 타언어들로 말하면 배우지 못한 자들이나 믿지 않는 자들이 들어와서 너희가 미쳤다고 하지 아니하겠느냐?

24 그러나 모두가 **대언**을 하면 믿지 않는 자나 배우지 못한 자가 들어와서 모든 사람으로 말미암아 죄를 깨달으며 모든 사람에게 판단을 받고

25 자기 마음의 은밀한 것들이 어떻게 드러나게 되므로 그가 얼굴을 대고 엎드려 하나님께 경배하며 또 진실로 하나님께서 너희 안에 계신다고 전하리라.

26 형제들아, 그런즉 어찌하리요? 너희가 다 같이 모일 때에 너희<sup>d</sup> 각 사람에게 찬송시도 있고 교리도 있으며 타언어도 있고 계시도 있으며 통역도 있나니 모든 것을 **남**을 세우기 위하여 할지니라.

27 만일 어떤 사람이 알지 못하는 언어

로 말하거든 두 사람이나 많아야 세 사람이 순서대로 하고 한 사람은 통역할 것이요,

28 만일 통역하는 자가 없으면 그는 교회 안에서 잠잠하고 자기와 하나님께 말할 것이니라.

29 **대언자**<sup>e</sup>들은 두 사람이나 세 사람이 말하고 다른 사람은 판단할 것이요,

30 만일 곁에 앉아 있는 다른 사람에게 어떤 것이 계시되면 먼저 하던 사람은 잠잠할지니

31 모든 사람이 배우고 모든 사람이 위로 받게 하기 위하여 너희가 다 한 사람씩 **대언**<sup>f</sup>해야 하느니라.

32 **대언자**<sup>g</sup>들의 영은 **대언자**들에게 통제를 받나니

33 **성도들의 모든 교회에서처럼** 하나님은 혼란의 창시자가 아니요, 화평의 창시자시니라.

34 너희<sup>h</sup> 여자들은 교회들 안에서 잠잠할지니 말하는 것이 그들에게 허락되지 아니하였고 또 율법도 말하는 바와 같이 그들은 순종하도록 명령을 받았느니라.

35 만일 그들이 무엇을 배우려거든 집에서 자기 남편에게 물을지니 여자들이 교회에서 말하는 것은 수치스러운 일이니라.

36 도대체 무슨 말이냐? 하나님의 말씀이 너희로부터 나왔느냐? 혹은 그것이 너희에게만 임하였느냐?

37 만일 어떤 사람이 자기를 **대언자**나 **영적인**<sup>i</sup> 자로 생각하거든 그는 내가 너희에게 쓰는 것들이 주의 명령들이니 줄 인정할지니라.

38 그러나 만일 어떤 사람이 알지 못하는

a KRV는 'by my voice I might teach others also'를 '내가 남을 가르치기 위하여'로 번역함.

b KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

c WH는 'and thus'를 삭제함.

d WH는 'of you'를 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

g KRV는 'prophet'을 '예언하는 자들'로 번역함.

h WH는 'your'를 삭제함.

i KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

거든 **알지..못하게..똥지니라.**<sup>a</sup>

39 그러므로 형제들아, **대언하는 것을 사모하고 타언어들로 말하는 것을 막지 말라.**

40 모든 것을 품위 있고 질서 있게 할지니라.

### 제 15 장

1 또한 형제들아, 내가 너희에게 선포한 복음을 너희에게 밝히 알리노니 너희 역시 그 복음을 받았으며 또 그 가운데 서 있느니라.

2 너희가 만일 내가 너희에게 선포한 것을 기억하고 헛되이 믿지 아니하였으면 또 한 그 복음으로 **구원을 받았느니라.**<sup>b</sup>

3 내가 또한 받은 것을 무엇보다 먼저 너희에게 전하였노니 그것은 곧 성경 기록대로 그리스도께서 우리의 죄들로 인하여 죽으시고

4 묻히셨다가 성경 기록대로 **셋째..날..에**<sup>c</sup> 다시 살아나시고

5 게바에게 보이시고 다음에 열두 제자에게 **보이셨다는 것이라.**

6 그 뒤에 그분께서 오백여 형제에게 한 번에 보이셨는데 그중의 대다수는 지금 이때까지 남아 있고 어떤 사람들은 잠들었느니라.

7 그 뒤에 그분께서 야고보에게 보이시고 다음에 모든 사도에게 **보이셨으며**

8 맨 마지막에는 정한 때를 벗어나서 태어난 자 같은 내게도 보이셨나니

9 나는 사도들 중에서 **가장..작은..자**<sup>d</sup>니

라. 내가 하나님의 교회를 핍박하였으므로 사도라 불리기에 합당치 못하되

10 하나님의 은혜로 내가 **지금의** 내가 되었으니 내게 베푸신 그분의 은혜가 헛되지 아니하여 내가 **그들** 모두보다 더 많이 수고하였으나 내가 아니요, 오직 나와 함께 하신 하나님의 은혜로다.

11 그러므로 나든지 그들이든지 우리가 그렇게 선포하며 너희가 그렇게 믿었느니라.

12 이제 그리스도께서 죽은 자들로부터 일어나셨다고 선포하였거늘 너희 가운데 어떤 자들은 어찌 죽은 자들의 부활이 없다고 말하느냐?

13 만일 죽은 자들의 부활이 없으면 그리스도께서 일어나지 아니하셨느니라.

14 또 그리스도께서 일어나지 아니하셨으면 우리의 선포하는 것이 헛것이요, 너희의 믿음도 헛것이며

15 참으로 우리가 하나님께 대한 거짓 증인으로 드러나리니 이는 우리가 그분께서 그리스도를 일으키셨다고 하나님에 대해 증언하였기 때문이라. 만일 죽은 자들이 일어나지 아니하면 그분께서 그리스도를 일으키지 아니하셨느니라.

16 만일 죽은 자들이 일어나지 아니하면 그리스도께서 일으켜지지 아니하셨느니라.

17 또 그리스도께서 일으켜지지 아니하셨으면 너희의 믿음이 헛되고 너희가 여전히 **너희** 죄들 가운데 있으며

18 따라서 그리스도 안에서 잠든 자들도 멸망하였느니라.

19 만일 우리가 이 **생상** 삶을 사는 동안에만 그리스도 안에서 소망을 갖는다면 모든 사람들 중에 우리가 **가장..비참함**<sup>e</sup> 자니라.

a KRV는 'let him be ignorant'를 '그는 알지 못한 자니라'로 번역함.

b KRV는 'are saved'를 '구원을 얻으리라'로 번역함.

c KRV는 'the third day'를 '사흘 만에'로 번역함.

d KRV는 'the least'를 '지극히 작은 자'로 번역함.

함.

e KRV는 'most miserable'을 '더욱 불쌍한'으로 번역함.

20 그러나 이제 그리스도께서 죽은 자들로부터 일어나사 잠든 자들의 첫 열매가 되셨도다.<sup>a</sup>

21 사망이 사람을 통해 임한 것 같이 죽은 자들의 부활도 사람을 통해 임하였나니

22 아담 안에서 모든 사람이 죽는 것 같이 그리스도 안에서 모든 사람이 살게 되리라.

23 그러나 각 사람이 자기 차례대로 되리니 먼저는 첫 열매인 그리스도요, 그 다음은 그리스도께서 오실 때에 그분께 속한 사람들이라.

24 그때에... 끝이... 오리니<sup>b</sup> 곧 그분께서 모든 치리와 모든 권세와 관능을 물리치시고... 왕국<sup>c</sup>을 하나님 곧 아버지께 넘겨 드리실 때라.

25 그분께서 모든 원수를 그분의 발아래 두실 때까지 그분께서 반드시 통치해야 하나니

26 멸망 받을 마지막 원수는 사망이니라.

27 그분께서 모든 것을 그분의 발아래 두셨으나 그분께서 모든 것을 그분 아래 두셨다고 말씀하실 때에 모든 것을 그분 아래 두신 분은 예외인 것이 분명하다.

28 모든 것이 그분께 굴복 당할 때에는 아들도 모든 것을 자기 아래 두시는 분께 친히 복종하시리니 이것은 하나님께서 모든 것 안에서 모든 것이 되려 하심이라.

29 그렇지 아니하여 만일 죽은 자들이 결코 일어나지 아니한다면 죽은 자들을 대체하여... 칭예<sup>d</sup>를 받는 자들이 무엇을 하겠느냐? 그러할진대 그들이 어찌하여 죽은

자들을 대체하여... 칭예를 받느냐?

30 또 우리가 어찌하여 매시간 위험 속에서 있느냐?

31 내가 그리스도 예수 우리 주 안에서 가진바 너희로 인한 기쁨을<sup>e</sup> 두고 단언하노니 나는 날마다 죽노라.<sup>f</sup>

32 내가 사람들의 방식대로 에베소에서 짐승들과 싸웠을진대 만일 죽은 자들이 일어나지 아니한다면 그것이 내게 무슨 유익을 주겠느냐? 내일 우리가 죽을 터이니 우리가 먹고 마시자.

33 속지 말라. 악한 사귀는 선한 습성을 부패시키느니라.

34 의에... 대하여... 깨어... 있고<sup>g</sup> 죄를 짓지 말라. 어떤 자들에게 하나님에 대한 지식이 없으므로 내가 너희를 부끄럽게 하려고 이것을 말하노라.

35 그러나 어떤 사람은 말하기를, 어떻게 죽은 자들이 일으켜지느냐? 그들이 어떤 몸으로 오느냐? 하리니

36 너 어리석은 자여, 내가 뿌리는 것이 죽지 아니하면 살아나지 못하고

37 또 내가 뿌리는 것으로 말하건대 내가 앞으로 있을 그 몸을 뿌리지 아니하고 밀이든 어떤 다른 곡식이든 다만 맨 알갱이를 뿌리되

38 하나님께서... 칭히... 기뻐하시니... 대로<sup>h</sup> 그것에게 몸을 주시며 또 모든 씨에게 그것 자체의 몸을 주시느니라.

39 모든 육체가 같은 육체는 아니니 한 종류는 사람의 육체요<sup>i</sup>, 다른 것은 짐승의 육체요, 다른 것은 물고기의 육체요, 다른 것은 새의 육체라.

a WH는 'become'을 삭제함(KRV에는 있음).

b KRV는 'then cometh the end'를 '그 후에는 나중이니'로 번역함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

d KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

e KRV는 'rejoicing'을 '자랑'으로 번역함.

f KRV는 맨 앞에 '형제들아'를 첨가함.

g KRV는 'awake to righteousness'를 '깨어 의를 행하고'로 번역함.

h KRV는 'as it hath pleased him'을 '그 뜻대로'로 번역함.

i WH는 'flesh'를 삭제함.

40 또한 하늘에 있는 몸들도 있고 땅에 있는 몸들도 있으나 하늘에 있는 것들의 영광이 이러하고 땅에 있는 것들의 영광이 저러하니라.

41 해의 영광이 이러하고 달의 영광이 저러하며 별들의 영광이 또 다르니 이 별과 저 별이 영광 면에서 다르도다.

42 죽은 자들의 부활도 이와 같으니라. 그것은 썩는 것 가운데 뿌러지고 썩지 않는 것 가운데 일으켜지며

43 수치 가운데 뿌러지고 영광 가운데 일으켜지며 연약함 가운데 뿌러지고 권능 가운데 일으켜지며

44 본성에 속한 몸으로 뿌러지고 영에 속함<sup>a</sup> 몸으로 일으켜지나니 본성에 속한 몸이 있고 영에 속한 몸<sup>b</sup> 있느니라.

45 그러므로 기록된바, 첫 사람 아담은 살아 있는 혼이<sup>c</sup> 되었더라, 함과 같이 마지막 아담은 살려 주는 영이 되셨느니라.

46 그러나 영에 속한<sup>d</sup> 것이 첫째가 아니요, 본성에 속한 것이 첫째며 그 뒤에 영에 속한 것이니라.

47 첫째 사람은 땅에서 나서 땅에 속하거나와 둘째 사람은 하늘로부터 나신 주사 나라.<sup>e</sup>

48 땅에 속한 자들은 또한 땅에 속한 그 사람과 같고 하늘에 속한 자들은 또한 하늘에 속하신 그분과 같으니

49 우리가 땅에 속한 그 사람의 형상을 지닌 것 같이 또한 하늘에 속하신 그분의 형상을 지니게 되리라.

50 형제들아, 이제 내가 이것을 말하노니 살과 피는 하나님의 왕국<sup>f</sup>을 상속받을

a KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

b WH는 'body'를 삭제함(KRV에는 있음).

c KRV는 'living soul'을 '산 영'으로 번역함.

d KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

e WH는 'Lord'를 삭제함.

수 없으며 또한 썩는 것은 썩지 않는 것을 상속받지 못하느니라.

51 보라, 내가 너희에게 한 가지 신비를 보이노니 우리가 다 잠자지 아니하고 마치 막 나팔 소리가 날 때에 눈 깜짝할 사이에 순식간에 다 변화되리라.

52 나팔 소리가 나매 죽은 자들이 썩지 아니할 것으로 일어나고 우리가 변화되리니

53 이 썩을 것이 반드시 썩지 아니함을 입고 이 죽을 것이 반드시 죽지 아니함을 입으리도다.

54 그리하여 이 썩을 것이 썩지 아니함을 입고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입을 때에는 기록된바, 사망이 승리 가운데서 삼켜졌도다, 하신 말씀이 성취되리라.

55 오 사망아, 너의 쏘는 것이<sup>g</sup> 어디 있느냐? 오 무덤아<sup>h</sup>, 너의 승리<sup>i</sup>가 어디 있느냐?

56 사망의 쏘는 것은 죄요, 죄의 힘은 율법이니라.

57 그러나 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리에게 승리를 주시는 하나님께 감사하노라.

58 그러므로 내 사랑하는 형제들아, 너희는 굳게 서서 흔들리지 말고 항상 주의 일을 넘치게 하라. 너희 수고가 주 안에서 헛되지 않은 줄 너희가 아느니라.

## 제 16 장

1 이제 성도들을 위한 모금에 관하여는 내가 갈라디아의 교회들에 지시한 바와 같이 너희도 그렇게 하라.

2 주의 첫날에 너희 각 사람이 하나님께 서 자기들 험통하게 하신 대로 자기 곁에

f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

g KRV는 'sting'을 '이기는 것'으로 번역함.

h KRV는 'grave'를 '사망'으로 번역함.

i KRV는 'victory'를 '쏘는 것'으로 번역함.

모아 두어 내가 갈 때에 모으는 일이 없게 하라.

3 내가 가면 너희가 너희의 편지로 인정하는 자들이 누구든지 내가 그들을 예루살렘으로 보내어 너희의 너그러운 선물을 가지고 가게 하리라.

4 또한 만일 나도 가는 것이 합당하거든 그들이 나와 함께 가리라.

5 내가 마케도니아를 지나가므로 마케도니아를 지나갈 때에 이제 너희에게 가서

6 너희와 함께 머물며 참으로 겨울을 날 것 같기도 하니 이것은 어디든지 내가 가는 곳으로 너희가 나를 보내 주게 하려 함이라.

7 이제는 내가 지나가는 길에 너희를 보러 하지 아니하며 오직 주께서 허락하시면 얼마 동안 너희와 함께 머물 것을 확신하노라.

8 그러나 내가 오순절까지 에베소에 머물 고자 함은

9 크고 효력 있는 문이 내게 열려 있고 대적들도 많기 때문이라.

10 이제 디모데가 이르거든 주의하여 그가 두려움 없이 너희와 함께 거하게 하라. 그는 나처럼 주의 일을 하느니라.

11 그러므로 아무도 그를 멸시하지 말고 평안히 그를 안내하여 그가 내게로 오게 하라. 그와 또 형제들을 내가 기다리느니라.

12 우리 형제 아볼로에 관하여는 형제들과 함께 너희에게 갈 것을 내가 그에게 간절히 청하였으되 지금은 그가 갈 뜻이 전혀 없거니와 그에게 적절한 때가 오면 그가 가리라.

13 너희는 깨어 믿음에 굳게 서서 남자답게 행동하며 강건한 자가 되라.

14 너희의 모든 일을 사랑으로 할지니라.

15 형제들아, (스테바나의 집이 아가야의 첫 열매인 것과 또 그들이 성도들을 섬기는 일에 전념해 온 것을 너희가 아느니라.) 내가 너희에게 간청하노니

16 너희는 그런 사람들과 또 우리와 함께 도우며 수고하는 모든 사람에게 복종하라.

17 내가 스테바나와 브르나도와 아가이가 온 것을 기뻐하노라. 너희 편에서의 부족한 것을 그들이 제공하였나니

18 그들이 내 영과 너희의 영을 시원하게 하였느니라. 그러므로 너희는 그런 사람들을 인정하라.

19 아시아의 교회들이 너희에게 문안하고 아굴라와 브라스팔라<sup>a</sup>가 자기 집에 있는 교회와 함께 주 안에서 너희에게 많이 문안하느니라.

20 모든 형제가 너희에게 인사하니 너희는 거룩한 입맞춤으로 서로 인사하라.

21 나 바울은 내 손으로 써서 문안하노라.

22 어떤 사람이 주 예수 그리스도<sup>b</sup>를 사랑하지 아니하면 그는 주께서 임하심으로 저주를 받을지이다.

23 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희와 함께 있기를 원하노라.

24 나의 사랑이 그리스도 예수님 안에서 너희 모두와 함께 있기를 원하노라. 아멘.

¶ 고린도 사람들에게 보내는 첫째 서신을 빌립보에서 써서 스테바나와 브르나도와 아카이코와 디모데 편에 보낸다.<sup>c</sup>

j KRV는 'as God hath prospered him'을 '이를 얻은 대로'로 번역함.

a WH는 'Priscilla'를 'Prisca'로 바꾸었고 KRV는 '브리스가'로 번역함.

b WH는 'Jesus Christ'를 삭제함.

c 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록 장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

고린도 사람들에게 보내는  
사도 바울의 둘째 서신<sup>a</sup>

# 고린도후서

## 제 1 장

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도가 된 바울과 우리 형제 디모데는 고린도에 있는 하나님의 교회와 온 아가야에 있는 모든 성도들에게 편지하노니

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

3 하나님을 찬송하리로다. 그분은 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지시오<sup>b</sup> 공훈의 아버지시며 모든 위로의 하나님이니시니라.

4 그분께서 우리의 모든 환난 중에서 우리를 위로하심은 우리 자신이 하나님께 위로 받을 때 얻는 위로를 힘입어 우리가 어떤 고난 중에 있는 자들도 능히 위로하게 하려 하심이라.

5 그리스도의 고난이 우리 안에 넘치는 것 같이 우리의 안위로 그리스도로 말미암아 넘치는도다.

6 우리가 고난을 당해도 그것은 너희의 안위와 구원을 위한 것이요, 혹은 우리가 위로를 받아도 그것은 너희의 안위와 구원을 위한 것이니 이 구원은 우리도 당하고 있는 동일한 고난을 견디게 하는 데 효력이 있느니라.

7 너희에 대한 우리의 소망이 굳건함은

너희가 고난에 참여하는 자가 된 것 같이 안위에도 그러할 줄을 알기 때문이다.

8 형제들아, 아시아에서 우리에게<sup>c</sup> 닦친 우리의 고난에 대하여 너희가 모르기를 우리가 원치 아니하노라. 우리가 힘에 겹도록 한량없이 눌러 심지어 생명까지도 단념하고

9 우리 속에 죽음의 선고를 받았으니 이것은 우리가 우리 자신을 신뢰하지 아니하고 죽은 자들을 일으키시는 하나님을 신뢰하게 하려 함이라.

10 그분께서 이같이 큰 사망에서 우리를 건지셨고 건지고 계시며 또 여전히 건지시리니 우리는 그분을 신뢰하노라.

11 너희도 우리를 위해 기도로 함께 돕고 있나니 이것은 많은 사람을 사용하여 우리에게 베푸신 선물로 인해 많은 사람이 우리를 대신하여 감사하게 하려 함이라.

12 우리가 세상에서 생활할 때에 단순함과 과한 하나님께 속한 진실함으로<sup>d</sup> 하였고 육체의 지혜로 하지 아니하고 하나님의 은혜로 하였으며 또 너희를 향하여는 더욱더 그리하였노니 이것이 우리의 기쁨<sup>e</sup>이요 또 우리의 양심이 증언하는 바라.

13 우리는 너희가 읽거나 인정하는 것 외에 다른 어떤 것들을 너희에게 쓰지 아니

a 원본의 제목은 'The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians'임.

b KRV는 'Father'를 '하나님'으로 번역함.

c WH는 'to us'를 삭제함.

d KRV는 'in simplicity and godly sincerity'를 '하나님의 거룩함과 진실함'으로 번역함.

e KRV는 'rejoicing'을 '자랑'으로 번역함.

하노라. 또한 너희가 부분적으로 우리를 인정한 것 같이 너희가 끝까지 인정하기를 바라는 것은 *이것이니 곧*

14 주 예수님의 날에 너희가 우리의 기쁨<sup>a</sup>이 되는 것 같이 우리도 너희의 기쁨이 되는 것이다.

15 이러한 확신 속에서 너희가 두 번째 은택을 얻게 하기 위하여 내가 먼저 너희에게 이르렀다가

16 너희를 지나 마케도니아로 들어가고 마케도니아에서 다시 너희에게로 가서 너희가 내 길로 보내 줌으로 유대로 가기로 작정하였노라.

17 그러므로 이렇게 작정하였을 때에 내가 경솔히 하였겠느냐? 혹은 내가 계획한 것들을 육신에 따라 계획하여 예, 예, 하고는 아니요, 아니요, 하는 일이 내게 있겠느냐?

18 오직 하나님은 참되시니 너희를 향한 우리의 말은 예 하고는 아니요 함이 아니었노라.

19 우리 곧 나와 실루아노와 디모데가 너희 가운데서 선포한 하나님의 아들 예수 그리스도는 예 하고는 아니요 하신 분이 아니었으며 그분 안에는 예만 있었느니라.

20 하나님의 모든 약속은 그분 안에서 예가 되고 그분 안에서 아멘이 되어 우리를 통해 하나님의 영광이 되느니라.

21 이제 우리를 너희와 함께 그리스도 안에서 굳게 세우시고 우리에게 기쁨을 부르신 분은 하나님이시니

22 그분께서 또한 우리를 봉인하시고 우리 마음속에 성령을 보증으로 주셨느니라.

23 더욱이 내가 하나님을 불러 내 *흠*<sup>b</sup>에 대하여 *이것을* 증언하게 하노니 곧 너희를 아끼기 위해 내가 아직까지 고린도에 가지 아니하였노라.

24 우리는 너희의 믿음을 지배하는 자가 되려 하지 아니하고 오직 너희의 기쁨을 돕는 자가 되려 하니 너희는 믿음으로 서느니라.

## 제 2 장

1 그러나 내가 *이것* 즉 내가 무거운 마음으로 너희에게 다시 가지 아니할 것을 스스로 결심하였나니

2 내가 너희를 근심하게 하면 내가 근심하게 한 바로 그 사람 외에 나를 즐겁게 할 사람이 누구이겠느냐?

3 내가 바로 이것을 너희에게<sup>c</sup> 쓴 것은 내가 갈 때에 마땅히 기쁨을 얻어야 할 사람들로부터 근심을 얻지 아니하려 함이 있었노라. 나는 너희 모두에 대하여 확신하되 나의 기쁨이 너희 모두의 기쁨인 줄로 확신하였노라.

4 내가 마음이 몹시 괴롭고 아파서 많은 눈물로 너희에게 썼나니 이것은 너희가 근심하게 하려 함이 아니요, 오직 내가 너희에게 더욱 넘치게 베푸는 사랑을 너희가 알게 하려 함이라.

5 그러나 어떤 사람이 근심을 일으켰을 지라도 그가 어느 정도만 나를 근심하게 하였으므로 나는 너희 모두에게 지나친 부담을 주지 아니하려 하노라.

6 그런 사람에게는 많은 사람에게서 *이 같이* 벌 받은 것이 충분하니라.

7 그러즉 너희가 오히려 반대로 그를 용서하고 위로함이 마땅하니 혹시라도 그런 사람이 지나친 근심에 잠길까 염려하노라.

8 그러므로 내가 너희에게 간청하노니 너희는 그를 향한 너희의 사랑을 확증하라.

9 너희가 모든 일에서 순종하는지 너희의 증거를 알기 위해 내가 또한 이런 목적으로 너희에게 썼노라.

10 너희가 누구에게 어떤 일을 용서하면

a KRV는 'rejoicing'을 '자랑'으로 번역함.

b KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

c WH는 'unto you'를 삭제함.

나도 용서하노라. 만일 내가 누구에게 어떤 일을 용서하였다면 내가 그것을 용서한 것은 그리스도를 대신하여 너희를 위해 한 것이니

11 이것은 사탄이 우리를 이용하지 못하게 하려 함이라. 우리는 그의 계략들에 대해 무지하지 아니하노라.

12 또한 내가 그리스도의 복음을 선포하려고<sup>a</sup> 드로아에 이르매 주께서 내게 문을 열어 주셨으되

13 내 형제 디도를 만나지 못하였으므로 내가 내 영<sup>b</sup> 안에서 안식을 얻지 못하여 그들과 작별하고 거기서 마케도니아로 들어갔노라.

14 항상 우리를 그리스도 안에서 승리하게 하시고 우리를 통해 모든 곳에서 그분을 아는 냄새를 풍기게 하시는 하나님께 이제 감사하노라.

15 우리는 구원받은 자들 가운데서나 멸망하는 자들 가운데서나 하나님을 향한 그리스도의 향기로운 냄새니

16 한 부류에게는 우리가 사망에 이르는 사망의 냄새요,<sup>c</sup> 다른 부류에게는 생명에 이르는 생명의 냄새니라.<sup>d</sup> 누가 이런 일들을 감당하리요?

17 우리는 하나님의 말씀을 부패시키느<sup>e</sup> 많은 사람들 같지 아니하고 오직 진실함에서 난 자같이, 하나님에게서 난 자같이 하나님의 눈앞에서 그리스도 안에서 말하노라.

a KRV는 'to preach'를 '위하여'로 번역함.

b KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

c KRV는 'savour of death unto death'를 '사망으로 좇아 사망에 이르는 냄새'로 번역함.

d KRV는 'savour of life unto life'를 '생명으로 좇아 생명에 이르는 냄새'로 번역함.

e KRV는 'corrupt'를 '혼잡케 하는'으로 번역함.

## 제 3 장

1 우리가 다시 우리 자신을 추천하기 시작하겠느냐? 혹은 우리가 다른 사람들처럼 너희에게 추천하는 서신을 보내거나 너희로부터 추천하는<sup>f</sup> 편지를 받을 필요가 있겠느냐?

2 너희는 우리의 마음에 쓰여 있는 우리의 서신으로 모든 사람이 알고 읽는 바라.

3 너희는 우리의 사역을 통하여 분명히 드러난 그리스도의 서신인데 이것은 잉크로 쓴 것이 아니요, 살아 계신 하나님의 영으로 쓴 것이며 또 돌 판에 쓴 것이 아니요, 육체의 마음 판에 쓴 것이다.

4 우리가 그리스도를 통해 하나님을 향하여 이 같은 확신을 가지고 있으나

5 우리는 어떤 일이 우리 자신에게서 난 것으로 생각할 만큼 능력이 있지 아니하며 오직 우리의 능력은 하나님에게서 나느니라.

6 그분께서 또한 우리를 새 상속 언약의 유능한 사역자로 삼으시되 글자의 사역자가 아닌 영의 사역자로 삼으셨나니 글자는 죽이되 영은 생명을 주느니라.

7 그러나 돌에 써서 새긴 사망의 직무에도 영광이 있어서 이스라엘 자손들이 모세의 얼굴의 영광 곧 없어질 영광으로 인해 그의 얼굴을 똑바로 쳐다보지 못하였거든

8 하물며 영의 직무에는 더욱 영광이 있지 아니하겠느냐?

9 정죄의 직무도 영광이 될진대 의의 직무는 영광이 더욱 뛰어나니라.

10 영광스럽게 된 것조차도 이 점에서 영광을 갖지 못한 것은 뛰어난 그 영광으로 인함이라.

11 없어진 것에도 영광이 있었을진대 남아 있는 것에는 더욱 영광이 있느니라.

f WH는 'of commendation'을 삭제함.

12 그런즉 우리에게 이 같은 소망이 있으므로 우리는 매우 분명한 말을 사용하고

13 이스라엘 자손들이 이미 사라진 것의 마지막을 똑바로 보지 못하게 하려고 모세가 자기 얼굴을 베일로 가린 것 같이 하지 아니하노라.

14 그러나 그들의 마음이 가려졌으니<sup>a</sup> 이는 이 날까지도 옛 상속 언약의 말씀 읽을 때에 바로 그 베일이 벗겨지지 아니한 채 남아 있기 때문이다. 그 베일은 그리스도 안에서 없어졌으나

15 이 날까지도 모세의 글을 읽을 때에 그 베일이 그들의 마음을 덮고 있다.

16 그럼에도 불구하고 그들의 마음이 주께로 돌아서면 그 베일이 벗겨지리라.

17 이제 주께서는 그 영이시니 주의 영이 계신 곳에는, 커거에는<sup>b</sup> 자유가 있느니라.

18 그러나 우리는 다 가리지 않은 얼굴로 거울을 보는 것 같이 주의 영광을 바라보며 같은 형상으로 변화되어 영광에서 영광에 이르렀나니 이것은 곧 주의 영으로 말미암은 것이니라.

## 제 4 장

1 그러므로 우리가 긍휼을 받아 이 사역을 맡았은즉 낙심하지 아니하며

2 오히려 감추어 둔 짐직하지 못함<sup>c</sup> 일들을 버리고 간교하게 견지 아니하며 하나님의 말씀을 속임수로 다루지 아니하고 오직 진리를 드러냄으로 하나님의 눈앞에서 각 사람의 양심에 우리 자신을 추천하노라.

3 만일 우리의 복음이 가려졌다면 그것은 잃어버린 자들에게<sup>d</sup> 가려졌느니라.

a KRV는 'were blinded'를 '완고하여'로 번역함.

b WH는 'there'를 삭제함.

c KRV는 'dishonesty'를 '부끄러운'으로 번역함.

d KRV는 'them that are lost'를 '망하는 자들'

4 그들 속에서 이 세상의 신이 믿지 않는 자들의 마음을 가려<sup>e</sup> 하나님의 형상이신 그리스도의 영광스러운 복음의 빛이 크들에게<sup>f</sup> 비치지 못하게 하였느니라.

5 우리는 우리 자신을 선포하지 아니하며 오직 주 되신 그리스도 예수님과 또 예수님으로 인하여 너희의 중 된 우리 자신을 선포하노니

6 빛에게 명령하사 어둠 속에서 빛을 비추게 하신 하나님께서 우리 마음에 빛을 비추사 예수 그리스도의 얼굴에 있는 하나님의 영광을 아는 빛을 주셨느니라.

7 그러나 우리가 이 보배를 질그릇 안에 가지고 있나니 이것은 뛰어난 권능이 하나님에게서 나며 우리에게서 나지 아니하게 하려 함이라.

8 우리가 사망에서 고난을 당하나 괴로워하지 아니하며<sup>g</sup> 난처한 일을 당하나 절망하지 아니하고

9 핍박을 받으나 버림받지 아니하며 거꾸러뜨림을 당하나 망하지 아니하고

10 우리가 항상 주<sup>h</sup> 예수님의 죽으심을<sup>i</sup> 몸에 짚어잡은 예수님의 생명 또한 우리 몸에 나타나게 하려 함이라.

11 살아 있는 우리가 예수님으로 인하여 항상 죽음에 넘겨짐은 예수님의 생명 또한 우리의 죽을 육체 안에 나타나게 하려 함이라.

12 크런즉<sup>j</sup> 이처럼 사망은 우리 안에서 일하고 생명은 너희 안에서 일하느니라.

로 번역함.

e KRV는 'blinded'를 '흔미케 하여'로 번역함.

f WH는 'unto them'을 삭제함.

g KRV는 'we are troubled in every side, yet not distressed'를 '우리가 사망으로 우거쌈을 당하여도 싸이지 아니하며'로 번역함.

h WH는 'Lord'를 삭제함.

i KRV는 'the dying of the Lord Jesus'를 '예수 죽인 것'으로 번역함.

j WH는 'then'을 삭제함(KRV에는 있음).

13 기록된바, 내가 믿었으므로 말하였노라, 한 것 같이 우리가 같은 믿음의 영을 가졌으니 우리도 믿으므로 또한 말하노라.

14 또 주 예수님을 일으키신 분께서 예수님을...통하여<sup>a</sup> 우리도 일으키사 너희와 함께 드러내 보이실 줄 우리가 아노라.

15 모든 것이 너희를 위하여 있나니 이것은 많은 사람의 감사를 통하여 풍성한 은혜가 넘쳐 나서 하나님께 영광이 되게 하려 함이라.

16 이런 까닭에 우리가 낙심하지 아니하노니 우리의 걸 사람은 썩어 없어져도 속산할은 날마다 새로워지는도다.

17 우리가 잠시 받는 가벼운 고난이 우리를 위해 훨씬 더 뛰어나고 영원한 영광의 무거운 것을 이루느니라.

18 우리는 보이는 것들을 바라보지<sup>b</sup> 아니하고 보이지 아니하는 것들을 바라보나니 보이는 것들은 잠깐 있을 뿐이나 보이지 아니하는 것들은 영원하니라.

## 제 5 장

1 만일 땅에 있는 우리의 이 장막 집이 해체되면 하나님의 건물 곧 손으로 지은 집이 아니요, 하늘들에 있는 영원한 집이 우리에게 있는 줄 우리가 아느니라.

2 우리가 이 장막에서 신음하며 하늘로부터 오는 우리의 집으로 옷 입기를 간절히 원하노니

3 우리가 옷 입고 있으면 벌거벗은 채 드러나지 아니하리라.

4 이 장막에 있는 우리가 짐을 진 채 신음하는 것은 벗고자 함이 아니요, 입고자 함이니 이것은 죽을 것이 생명에게 삼켜지게 하려 함이라.

5 그런데 바로 그 일을 위하여 우리를 다듬으시고 또한<sup>c</sup> 우리에게 성령을 보증으로 주신 분은 하나님이시니라.

6 그러므로 우리가 항상 확신에<sup>d</sup> 차서 우리가 몸 안에서 집에 거하는 동안에는 주로부터 떨어져 있는 줄을 아노니

7 (우리는 믿음으로 걷고 보는 것으로 걷지 아니하노라.)

8 내가 말하노니 우리가 확신에<sup>e</sup> 차서 원하는 바는 차라리 몸을 떠나 주와 함께 있는 그것이라.

9 그러므로 우리는 함께 있든지 떨어져 있든지 그분께서 받아 주시는 자가 되려고 수고하노라.

10 우리가 반드시 다 그리스도의 심판석 앞에 나타나리니 이로써 각 사람이 좋은 것이든 나쁜 것이든 자기가 행한 것에 따라 자기 몸 안에 이루어진 것들을 받으리라.

11 그러므로 우리가 주의 두려움을 알므로 사람들을 설득하거나와 우리가 하나님께 밝히 드러났고 또 너희 양심에도 밝히 드러난 줄로 나는 확신하노라.

12 우리가 다시 너희에게 우리 자신을 추천하지 아니하고 오히려 우리를 대신하여 자랑할 기회를 너희에게 주노니 이것은 마음으로 자랑하지 아니하고 외모로 자랑하는 자들에게 너희가 무었인가 대답하게 하려 함이라.<sup>e</sup>

13 우리가 만일 미쳤어도 그것은 하나님을 향한 것이요, 정신이 온전하여도 그것은 너희를 위한 것이니

14 이는 그리스도의 사랑이 우리를 강권하기 때문이라. 우리가 이같이 판단하노니 곧 한 사람이 모든 사람을 위하여 죽었으면 모든 사람이 죽었느니라.

c WH는 'also'를 삭제함.

d KRV는 'confident'를 '담대하여'로 번역함.

e KRV는 'that ye may have somewhat to answer them which glory'를 '자랑하는 자들을 대하게 하려 하는 것이라'로 번역함.

a KRV는 'by Jesus'를 '예수와 함께로' 번역함.

b KRV는 'look'을 '돌아보다'로 번역함.

15 그분께서 모든 사람을 위하여 죽으신 것은 살아 있는 자들이 이제부터는 자기들을 위하여 살지 아니하고 오직 자기들을 위하여 죽었다가 다시 일어나신 분을 위하여 살게 하려 함이니라.

16 그러므로 이제부터는 우리가 아무도 육신을 따라 알지 아니하노니 참으로 우리가 그리스도를 육신을 따라 알았으나 이제부터는 그분을 더 이상 **그같이** 알지 아니하노라.

17 그런즉 누구든지 그리스도 안에 있으면 그는 새로운 창조물이라. 옛 것들은 지나갔으니, 보라, 모든 것이<sup>a</sup> 새롭게 되었다.

18 또 모든 것이 하나님에게서 났으며 그분께서 예수<sup>b</sup> 그리스도를 통하여 우리를 자신과 화해하게 하시고 또 화해하게 하는 사역을 우리에게 주셨으니

19 곧 하나님께서 그리스도 안에 계시사 세상을 자신과 화해하게 하시며 그들의 범법을 그들에게 돌리지 아니하시고 화해하게 하는 말씀을 우리에게 맡기셨느니라.

20 그런즉 하나님께서 우리를 통해 너희에게 간청하시는 것 같이 이제 우리가 그리스도를 **위함**<sup>c</sup> 대사가 되어 그리스도를 대신하여 **너희에게** 간구하노니 너희는 하나님과 화해하라.

21 하나님께서 죄를 알지 못한 그분을 우리를 위하여 죄가 되게 하신 것은 우리가 그분 안에서 하나님의 의가 되게 하려 하심이라.

## 제 6 장

1 **그런즉** 우리가 그분과 함께 일하는 일꾼으로서 너희에게도 간청하노니 너희는 하나님의 은혜를 헛되이 받지 말라.

a WH는 'all things'를 삭제함.

b WH는 'Jesus'를 삭제함.

c KRV는 'for'를 '대신하여'로 번역함.

2 (그분께서 이르시되, 받아 주는 때에 내가 네 말을 들었고 구원의 날에 내가 너를 구조하였노라, 하시나니, 보라, 지금 이 받아 주시는 때요, 보라, 지금이 구원의 날이로다.)

3 이 사역이 비난을 받지 않게 하려고 우리가 어떤 일에서도 실족거리를 주지 아니하며

4 오직 모든 일에서 우리 자신을 하나님의 사역자로 입증하되 많은 인내와 고난과 궁핍과 곤경과

5 매 맞음과 옥에 갇힘과 소동과 수고와 깨어 있음과 **급식**<sup>d</sup> **가운뎃서**<sup>d</sup> 그리하고

6 순수함과 지식과 오래 참음과 친절함과 성령님과 거짓 없는 사랑과

7 진리의 말씀과 하나님의 권능과 **오름**<sup>e</sup> **솟음**<sup>e</sup> **위함**<sup>e</sup> **의의**<sup>e</sup> **병기로**<sup>e</sup> **그리하며**<sup>e</sup>

8 영예와 치욕으로 그리하고 나쁜 **평판**<sup>f</sup> **관**<sup>f</sup> 좋은 **평판**<sup>f</sup>으로 그리하였나니 우리는 속이는 자 같으나 진실하고

9 무명한 자 같으나 유명하며 죽는 자 같으나, 보라, 우리가 살고 징계를 받는 자 같으나 죽임을 당하지 아니하며

10 근심하는 자 같으나 항상 기뻐하고 가난한 자 같으나 많은 사람을 부요하게 하며 아무것도 없는 자 같으나 모든 것을 소유한 자로다.

11 오 고린도 사람들아, 너희를 향하여 우리의 입이 열려 있고 우리의 마음이 넓게 열려 있나니

12 너희는 우리 안에서 좁혀지지 아니하고 오직 너희 속 중심에서 좁혀졌느니라.

13 (내가 내 자녀에게 하듯 말하노니)

d KRV는 'in fastings'를 '먹지 못함'으로 번역함.

e KRV는 'by the armour of righteousness on the right hand and on the left'를 '의의 병기로 좌우하고'로 번역함.

f KRV는 'report'를 '이름'으로 번역함.

이제 너희도 같은 것을 보답하는 뜻으로 마음을 넓게 열라.

14 너희는 믿지 않는 자들과 더불어 공평하지 않게 명어를 같이 매지 말라. 의가 불의와 무슨 사귄을 갖겠느냐? 빛이 어둠과 무슨 친구를 나누겠느냐?

15 그리스도가 벨리알과 무슨 일치를 보겠느냐? 혹은 믿는 자가 믿지 않는 자와 무슨 몫을 나누겠느냐?

16 하나님의 성전이 우상들과 무슨 조화를 이루겠느냐? 너희는<sup>a</sup> 살아 계신 하나님의 성전이다. 하나님께서 이르시되, 내가 그들 가운데 거하고 그들 가운데 거닐며 나는 그들의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 되리라.

17 주가 말하노라. 그러므로 너희는 그들 가운데서 나와 분리하고 부정한 것을 만지지 말라. 그리하면 내가 너희를 받아들여

18 너희에게 아버지가 되고 너희는 내 아들딸이 되리라. 주 곧 전능자가 말하노라, 하셨느니라.

## 제 7 장

1 그러므로 극진히 사랑하는 자들아, 우리가 이 약속들을 가졌은즉 하나님을 두려워하는 가운데 거룩함을 완전히 이루어 육과 영의 모든 더러움에서 우리 자신을 깨끗하게 하자.

2 우리를 받아들이다. 우리는 아무에게도 잘못하지 아니하였고 아무도 부패시키지 아니하였으며 아무에게서도 속여 빼앗지 아니하였노라.

3 나는 너희를 정죄하려고 이것을 말하지 아니하노니 너희가 우리 마음에 있어 너희와 함께 죽고 살리라고 내가 전에 말하였느니라.

4 내가 너희를 향하여 심히 담대히 말하

고 또 너희를 크게 사랑하노니 우리의 모든 환난 중에서도 내게 위로가 충분하고 기쁨이 크게 넘치는도다.

5 우리가 마케도니아에 이르렀을 때에 우리 육체에 안식이 없었으며 우리가 사방에서 고난을 당하여 밖에는 싸움이 있었고 안에는 두려움이 있었노라.

6 그럼에도 불구하고 나답함...자들을<sup>b</sup> 위로하시는 하나님께서 디도를 오게 하시 우리를 위로하시되

7 그를 오게 한 것뿐만 아니라 그가 너희 안에서 위로받을 때 얻은 그 안위로 위로하셨나니 그가 너희의 간절한 소망과 너희의 애곡과 나를 향한 너희의 뜨거운 마음을 우리에게 고하였으므로 내가 더욱 기뻐하였느니라.

8 비록 내가 편지로 너희를 근심하게 한 것을 후회하였으나 지금은 후회하지 아니하노니 바로 그 서신이 잠시 동안만 너희를 근심하게 한 줄을 내가 아노라.

9 이제 내가 기뻐함은 너희가 근심하였기 때문이 아니요, 오히려 너희가 근심함으로 회개에 이르렀기 때문이라. 너희가 하나님께 속한 방식대로 근심하게 된 것은 어떤 일에서도 너희가 우리로 말미암아 상처를 받지 아니하게 하려 함이니

10 하나님의 뜻대로 하는 근심은 회개를 이루어 다시 돌이킬 수 없는 구원에 이르게 하거니와 세상의 근심은 사망을 이루느니라.

11 너희가 하나님께 속한 방법대로 근심한 것 바로 이것을 보라. 그것이 너희로 하여금 얼마나 조심하게<sup>c</sup> 하며 참으로 얼마나 너희 자신을 해명하게 하며 참으로 얼마나 분개하게 하며 참으로 얼마나 두려워하게 하며 참으로 얼마나 열렬히 갈망하

b KRV는 'those that are cast down'을 '비천한 자들'로 번역함.

c KRV는 'carefulness'를 '간절하게'로 번역함.

a KRV는 'ye'를 '우리는'으로 번역함.

게 하며 참으로 얼마나 열심히 하게 하며 참으로 얼마나 정계하게 하였는가! 너희 자신이 이 일에서 결백함을 너희가 모든 일에서 입증하였느니라.

12 그러므로 비록 내가 너희에게 썼을지라도 그것은 부당한 일 행한 자를 위한 것도 아니요, 또한 부당한 일 당한 자를 위한 것도 아니며 오직 너희를 위한 우리의 관심<sup>a</sup> 하나님의 눈앞에서 너희에게 나타나게 하려 함이로다.

13 그런즉 우리가 너희의 위로를 통하여 위로를 받았고 참으로<sup>b</sup> 디도의 기쁨으로 인해 넘치도록 더욱 기뻐하였으니 그의 영<sup>c</sup> 너희 모두로 말미암아 다시 활력을 얻었느니라.

14 내가 너희에 관하여 무엇인가를 그에게 자랑하였어도 부끄러워하지 아니하노라. 오히려 우리가 너희에게 모든 것을 진실하게 말한 것 같이 우리가 자랑한 것 즉 내가 디도 앞에서 행한 자랑이 진실임이 드러났도다.

15 그는 너희가 두려움과 떨림으로 자기를 받아들인 것 즉 너희 모두의 순종을 기억하고 자기의 내적 애정을 너희에게 더욱 넘치도록 기울이느니라.

16 그러므로<sup>d</sup> 내가 모든 일에서 너희를 신뢰하게 된 것<sup>e</sup> 기뻐하노라.

## 제 8 장

1 또한 형제들아, 마케도니아의 교회들에 베푸신 하나님의 은혜를 우리가 너희에

a KRV는 'our care for you'를 '우리를 위한 너희의 간절함'으로 번역함.

b WH는 'yea, and'를 삭제함.

c KRV는 'spirit'을 '마음'으로 번역함.

d WH는 'therefore'를 삭제함.

e KRV는 'therefore that I have confidence in you in all things'를 '내가 너희를 인하여 범사에 담대한 고로'로 번역함.

게 알리노니

2 고난의 큰 시련 속에서도 그들의 넘치는 기쁨과 극심한 가난이 그들로 하여금 풍성하고 너그러운 선물을 넘치도록 하게 하였도다.

3 내가 증언하노니 그들이 힘닿는 때까지 하였을 뿐 아니라 참으로 힘에 넘치도록 자원하여 하였고

4 우리가 그 선물을 받아 줄 것과 또 성도들을 섬기는 교제의 일을 맡아 줄 것을 우리에게 매우 간절히 구하였도라.<sup>f</sup>

5 그들은 우리가 바라던 것과 달리 이 일을 행하되 먼저 자신을 주께 드리고 또 하나님의 뜻에 따라 우리에게 주었도다.

6 그러므로 우리는 디도에게 요청하여 그가 이미 시작하였은즉 같은 은혜를 또한 너희 안에서 끝낼 것을 구하였느니라.

7 그러므로 너희가 모든 일 곧 믿음과 말과 지식과 모든 열심과 우리를 사랑하는 일에 풍성한 것 같이 이 은혜에도 풍성할지니라.

8 나는 명령으로 말하지 아니하며 오직 다른 이들이 열심히 것을 기회로 삼아 너희의 사랑이 진실함을 입증하려고 말하노라.

9 우리 주 예수 그리스도의 은혜를 너희가 알거니와 그분께서 부요하셨으나 너희를 위하여 가난하게 되심은 자신의 가난으로 말미암아 너희를 부요하게 하려 하심이라.

10 이 일에 내가 충고하노니 이것이 너희에게 유익하니라. 너희가 일 년 전에 행하기를 시작하였을 뿐 아니라 열심히 하였나니

11 그러므로 이제는 그것을 행하여 완수하라. 이미 하려고 준비되어 있은즉 너희가 가진 것으로 완수할지니라.

f WH는 'we would receive'를 삭제함.

g KRV는 '4절을 '이 은혜와 성도 섬기는 일에 참여함에 대하여 우리에게 간절히 구하니'로 번역함.

12 먼저 자원하는 마음만 있으면 사람이 가진 것에 따라 주께서 그것을 받으실 것이요, 그가 갖지 아니한 것은 받지 아니하시리라.

13 나의 뜻한 바는 다른 사람들은 편안하게 하고 너희는 짐을 지게 하려는 것이 아니요,

14 다만 균등의 원리를 따르려는 것이니 곧 이제 이번에는 너희의 넘치는 것으로 그들의 부족함을 공급하고 또한 그들의 넘치는 것으로 너희의 부족함을 공급하여 균등하게 하려는 것이다.

15 이것은 기록된바, 많이 거둔 자도 남지 아니하였고 적게 거둔 자도 모자라지 아니하였더라, 함과 같으니라.

16 그러나 디도의 마음속에 열심을 내어 너희를 돌보려는 같은 생각을 넣어 주신 하나님께 감사하노라.

17 참으로 그가 권면의 말을 받아들였을 뿐 아니라 더욱 열심을 내어 자원함으로 너희에게 갔느니라.

18 또 우리가 그와 더불어 그 형제를 보내었는데 그는 모든 교회에서 복음으로 인하여 두루 칭찬을 받는 자요,

19 또 그것뿐 아니라 교회들로부터 선정되어 이 은혜를 가지고 우리가 함께 여행하는 자니라. 이 은혜를 우리가 집행하는 것은 같은<sup>b</sup> 주께 영광을 돌리며 너희의<sup>c</sup> 준비된 마음을 밝히 드러내려 함이라.

20 우리는 우리가 집행하는 이 풍성한 선물에 대하여 아무도 우리를 비난하지 못하게 하려고 조심하며

21 주의 눈앞에서뿐만 아니라 사람들의 눈앞에서도 정직함, 일들음, 예비하노라.<sup>d</sup>

22 또 우리가 그들과 함께 우리의 형제

를 보내었는데 우리가 많은 일에서 그의 열심을 여러 번 입증하였거니와 내가 너희를 크게 신뢰하므로 그가 이제 더욱 열심이니라.

23 디도에 대하여 누가 묻는다면 그는 나의 동반자요 너희를 위한 동료 협력자며 또 우리 형제들에 대하여 묻는다면 그들은 교회들의 사자들이요 그리스도의 영광이니라.

24 그러므로 너희는 너희의 사랑의 증거와 너희에 대한 우리의 사랑의 증거를 교회들 앞에서 그들에게 보이라.

## 제 9 장

1 성도들을 섬기는 일에 관하여는 내가 너희에게 쓸 필요가 없나니

2 너희 마음의 열심을 내가 아노라. 그것으로 인해 내가 마케도니아 사람들에게 너희에 대하여 자랑하기를 아가야는 일 년 전에 준비되었다 하였거니와 너희의 열심이 참으로 많은 사람을 분발하게 하였느니라.

3 그럼에도 내가 그 형제들을 보낸 것이 이 일에 관하여 우리가 너희를 자랑한 것이 헛되지 않게 하고 또 내가 말한 것 같이 너희가 준비하게 하려 함이라.

4 혹시 마케도니아 사람들이 나와 함께 가서 너희가 준비되지 않은 것을 보면 우리가 (우리는 너희라고 말하지 아니하노라) 이같이 확신 있게 자랑한 일<sup>e</sup>에 대하여 부끄러움을 당할까 염려하노라.

5 그러므로 그 형제들을 권면하여 그들이 먼저 너희에게 가서 너희의 후한 선물 곧 전에 너희가 통보 받은 적이 있는 그 후한 선물을 미리 준비하게 하도록 하는 것이 필요한 줄로 내가 생각하였나니 그리하여야 바로 그 일이 후한 선물답게 준비되

a WH는 'a man'을 삭제함.

b WH는 'the same'을 삭제함.

c KRV는 'your'를 '우리의'로 번역함.

d KRV는 'providing for honest things'를 '선한 일에 조심하노라'로 번역함.

e KRV는 'enquire'를 '말하면'으로 번역함.

f WH는 'boasting'을 삭제함.

고 **탐욕에서..난..것..같지..아니하리라.**<sup>a</sup>

6 다만 내가 말하려는 바는 이것이니 곧 인색하게 뿌리는 자는 또한 인색하게 거둘 것이요, 풍성하게 뿌리는 자는 또한 풍성하게 거두리라는 것이다.

7 저마다 자기 마음속에 정한 대로 낼 것이요, 마지못해 하거나 억지로 하지 말지니 하나님은 즐거이 내는 자를 사랑하시느니라.

8 하나님께서 능히 모든 은혜를 너희에게 넘치게 하시나니 이것은 너희가 항상 모든 일에서 모든 것이 넉넉하여 모든 선한 일을 풍성히 하게 하려 하심이라.

9 (이것은 기록된바, 그가 널리 **재물을** 흩어 가난한 자들에게 주었으니 그의 의가 영원히 지속되는도다, 함과 같으니라.

10 **씨 뿌리는 자에게 씨를 제공하시느** 분께서 이제 **너희 앞식으로 빵도 제공하시**고<sup>b</sup> 너희가 뿌린 씨도 번성하게 하시며 너희의 의의 열매도 늘어나게 하시리니)

11 **너희가** 모든 일에서 부요하게 되어 온갖 후한 선물을 넘치게 하면 그것이 우리를 통해 하나님께 감사를 드리게 하느니라.

12 이 섬김의 직무가 성도들의 부족한 것을 제공할 뿐 아니라 하나님께 드리는 많은 감사로 인하여 넘쳤느니라.

13 이 직무의 실행을 통해 너희가 그리스도의 복음을 시인하고 복종하며 또 그들과 모든 사람들에게 너그러이 나누어 주었으므로 그들이 하나님께 영광을 돌리고

14 또 그들이 너희 안에 있는 하나님의 넘치는 은혜로 인하여 너희를 사모하며 직접 너희를 위해 기도함으로 **영광을 돌리**느니라.

15 이루 말할 수 없는 하나님의 선물로 인하여 그분께 감사하노라.

## 제 10 장

1 나 바울은 이제 그리스도의 온유함과 부드러움을 힘입어 직접 너희에게 간청하노라. 내가 너희와 함께 **너희 가운데** 있으면 비천하고 떠나 있으면 너희를 향해 담대하지만

2 너희에게 간청하노니 내가 **너희와** 함께 있을 때에 **그..확신을**<sup>c</sup> 가지고 **너희를** 담대히 대하지 않게 하라. 그러나 우리를 육신에 따라 걷는 자로 생각하는 자들에 대하여는 내가 그런 **확신을** 가지고 담대히 대할 줄로 생각하노라.

3 비록 우리가 육신 안에서 걸으나 육신을 따라 싸우지 아니하노니

4 (우리의 전쟁 무기는 육신에 속하지 아니하고 하나님을 통해 강력하여 강한 요새들도 무너뜨리느니라.)

5 우리는 **상상하는..것과**<sup>d</sup> 또 하나님을 이는 것을 대적하여 스스로를 높이는 모든 높은 것을 무너뜨리고 모든 생각을 사로잡아 그리스도께 순종하게 하며

6 너희의 순종이 이루어질 때에 모든 불순종을 응징하려고 준비되어 있노라.

7 너희는 겉모습대로 사물을 보느냐? 만일 어떤 사람이 자기가 그리스도의 사람이라고 스스로 믿을진대 이것 즉 자기가 그리스도의 사람인 것 같이 우리도 그리스도의<sup>e</sup> 사람인 것을 스스로 다시 생각할지니라.

8 주께서 **우라에게**<sup>f</sup> 주신 우리의 권위는 너희를 무너뜨리라고 주신 것이 아니요, 세우라고 주신 것인즉 그것에 대하여

a KRV는 'not as of covetousness'를 '억지가 아니니라'로 번역함.

b KRV는 'Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food'를 '심는 자에게 씨와 먹을 양식을 주시는 이가'로 번역함.

c KRV는 'confidence'를 '담대히'로 번역함.

d KRV는 'imagination'를 '이론'으로 번역함.

e WH는 'Christ's'를 삭제함.

f WH는 'us'를 삭제함.

내가 조금 더 사랑해도 부끄럽지 아니하리니

9 이것은 내가 편지로 너희를 무섭게 하려고 하는 것처럼 보이지 아니하게 하려 함이라.

10 그들이 말하기를, 그의 편지는 무게가 있고 힘이 있으나 그가 몸으로 함께할 때는 약하고 그의 말도 형편없다, 하는도다.

11 그런 자는 이것을 생각할지니 곧 떠나 있을 때에 편지로 말하는 우리가 어떠한 같이 함께 있을 때에 행하는 우리도 그와 같으리라는 것이다.

12 우리는 자기 자신을 추천하는 자들과 감히 한 패가 되거나 혹은 그들과 우리 자신을 비교하지 아니하노라. 오직 그들은 자기들을 기준으로 자기들을 판단하며 자기들 가운데서 자기들을 비교하니 지혜가 없도다.

13 그러나 우리는 우리의 분량 밖의 것들을 사랑하려 하지 아니하고 오직 하나님께서 우리에게 나누어 주신 규칙의 분량에 따라 사랑하려 하노니 곧 너희에게까지 다른 분량이라.

14 우리는 마치 너희에게 다다르지 아니한 것 같이 우리의 분량을 넘어 뻗어나가지 아니하노니 우리는 그리스도의 복음을 선포하는 가운데 너희에게도 이르렀느니라.

15 우리는 우리의 분량 밖의 것들 곧 다른 사람들이 수고한 것들을 사랑하지 아니하며 오직 너희의 믿음이 자라날 때에 우리의 규칙에 따라 우리가 너희를 통하여 넘치도록 확장되기를<sup>a</sup> 바라노니

16 이것은 너희를 넘어선 지역들에서 복음을 선포하고 이미 예비되어 우리 손에 들어온 것들을 다른 사람의 구획선 안에서 사랑하지 아니하려 함이라.

17 오직 사랑하는 자는 주 안에서 사랑

할지니

18 자기를 추천하는 자가 인정받지 아니하고 주께서 추천하시는 자가 인정받느니라.

## 제 11 장

1 원하건대 너희는 나의 어리석은 것을 조금 용납하라. 참으로 나를 용납하라.

2 내가 하나님께 속한 질투<sup>b</sup> 너희에 대하여 질투하노니 이는 내가 너희를 순결한 한 처녀로 그리스도께 드리기 위해 한 남편에게 너희를 정혼<sup>c</sup>시켰기 때문이라.

3 그러나 뱀이 자기의 간교함으로 이브를 속인 것 같이 어떤 방법<sup>d</sup>으로든 너희 마음이 그리스도 앞에 있는<sup>d</sup> 단순함<sup>e</sup>에서 떠나 부패될까 내가 두려워하노라.

4 만일 누가 가서 우리가 선포하지 아니한 다른 예수를 선포하거나 혹은 너희가 받지 아니한 다른 영이나 너희가 수용하지 아니한 다른 복음을 받게 할 때에 너희가 그를 잘 용납하는도다.

5 나는 가장 으뜸가는 사도들보다 내가 조금도 뒤지지 않는 줄로 생각하노라.

6 내가 비록 말에는 서투르지 모르나 지식에는 그렇지 아니하니라. 오직 우리는 너희 가운데서 모든 일에서 철저히 드러났느니라.

7 내가 너희를 높이려고 나 자신을 낮추어 하나님의 복음을 값없이 너희에게 선포함으로 너희를 실족하게 하였느냐?

8 내가 너희를 섬기기 위하여 다른 교회들로부터 샴을 받아 그들을 강탈하였노라.

9 내가 너희와 함께 있을 때에 부족함

b KRV는 'jealousy'를 '열심'으로 번역함.

c KRV는 'espoused'를 '중매'로 번역함.

d KRV는 'that is in'을 '를 향하는'으로 번역함.

e KRV는 'simplicity'를 '진실함과 깨끗함'으로 번역함.

a KRV는 'be enlarged'를 '위대하여지기를'로 번역함.

것이 있었으나 아무에게도 신세를 지지 아니하였으니 내게 부족한 것을 마케도니아에서 온 형제들이 채공하였노라. 내가 모든 일에서 너희에게 짐이 되지 아니하려고 스스로 조심하였고 또 조심하리라.

10 그리스도의 진리가 내 속에 있으니 아가야 지방에서는 아무도 나의 이런 자랑을 막지 못하리라.

11 무슨 까닭이나? 내가 너희를 사랑하지 아니하기 때문이나? 하나님께서 아시느니라.

12 그러나 내가 지금 하는 것, 그것을 앞으로도 하리니 이것은 기회를 찾는 자들이 자기들이 자랑하는 일에서 우리처럼 드러내려 하는 그 기회를 내가 그들에게서 끊어 버리려 함이라.

13 그러한 자들은 거짓 사도요 속이는 일꾼이며 자기를 그리스도의 사도로 가장하는 자들이니라.

14 그것은 결코 놀랄 일이 아니니 사탄도 자기를 빛의 천사로 가장하느니라.

15 그러므로 그의 사역자들 또한 의의 사역자로 가장한다 하여도 그것은 결코 큰 일이 아니니라. 그들의 마지막은 그들의 행위대로 되리라.

16 내가 다시 말하노니 아무도 나를 어리석은 자로 생각하지 말라. 만일 그렇게 생각하려거든 내가 조금은 자랑할 수 있도록 나를 어리석은 자로 받아들이라.

17 나는 내가 말하는 그것을 주를 따라서 말하지 아니하고 오직 어리석은 자와 같이 이렇게 자신 있게 자랑하며 말하노라.

18 많은 사람이 육체를 따라서 자랑하므로 나도 자랑하겠노라.

19 너희가 스스로 지혜로우므로 어리석은 자들을 기꺼이 용납하며

20 또 어떤 사람이 너희를 속박하거나 너희를 삼키거나 너희에게서 빼앗거나 스스로를 높이거나 너희 얼굴을 칠지라도 너희가 용납하는도다.

21 나는 마치 우리가 약한 자들로 지내

온 것처럼 비난하는 것에 대하여 말하노라. 그러나 누가 무슨 일에서든지 담대하면 (내가 어리석게 말하거니와) 나도 담대하리라.

22 그들이 히브리 사람이냐? 나도 그러하며 그들이 이스라엘 사람이냐? 나도 그러하며 그들이 아브라함의 씨냐? 나도 그러하며

23 그들이 그리스도의 사역자냐? (내가 어리석은 자처럼 말하거니와) 나는 더욱 그러하다. 내가 수고를 더욱 넘치도록 하고 매도 지나치게 맞고 감옥에도 더 자주 갇히고 여러 번 죽을 뻔하였으니

24 내가 유대인들로부터 마흔에서 하나 뺀 때를 다섯 번 맞았으며

25 세 번 몽둥이로 맞고 한 번 돌로 맞고 세 번 파선을 당하여 한 밤과 한 낮을 깊은 속에 있었으며

26 자주 여행하면서 물들의 위험과 강도들의 위험과 내 동포로 인한 위험과 이교도들로 인한 위험과 도시에서의 위험과 광야에서의 위험과 바다에서의 위험과 거짓 형제들 가운데서의 위험을 당하였고

27 또 지치고 아프고 여러 번 밤을 새우고 굶주리고 목마르고 여러 번 급식함<sup>a</sup> 추위를 당하고 헐벗었노라.

28 밖에 있는 그 일들 외에도 날마다 내게 닥치는 것이 있으니 곧 모든 교회를 위하여 염려하는 것이라.

29 누가 약하면 내가 약하지 아니하느냐? 누가 실족하게 되면 내가 애타하지 아니하느냐?

30 내가 어쩔 수 없이 자랑해야 한다면 나의 연약한 것들과 관련 있는 것들을 자랑하리라.

31 영원무궁토록 찬송 받으실 하나님 곧 우리<sup>b</sup> 주 예수 그리스도<sup>c</sup>의 아버지께서 내

a KRV는 'in fastings'를 '굶고'로 번역함.

b WH는 'our'를 삭제함.

c WH는 'Christ'를 삭제함.

가 거짓말하지 아니하는 것을 아시느니라.

32 다마스쿠스에서 아래다 왕 밑에 있던 총독이 나를 붙잡으려고<sup>a</sup> 수비대와 더불어 다마스쿠스 사람들의 도시를 지켰으나

33 내가 바구니를 타고 창문을 통해 성벽을 내려가 그의 손에서 벗어났노라.

## 제 12 장

1 사랑하는 것이 물론 내게 유익하지 아니하나 내가 주의 환상들과 계시들로 나아가리라.

2 내가 그리스도 안에 있는 한 사람을 알았는데 그 사람은 십사여 년 전에 셋째 하늘로 채여 올라갔느니라. (몸 안에 있었는지 내가 말할 수 없으며 몸 밖에 있었는지 내가 말할 수 없으나 하나님은 아시느니라.)

3 내가 이러한 사람을 알았노니 (몸 안에 있었는지 몸 밖에 있었는지 내가 말할 수 없으나 하나님은 아시느니라.)

4 그가 낙원으로 채여 올라가서 말할 수 없는 말들을 들었는데 사람이 그것들을 말하는 것은 법에 어긋나느니라.

5 내가 이러한 사람에 관하여는 자랑하겠으나 내 자신에 관하여는 나의<sup>b</sup> 연약한 것들 외에 자랑하지 아니하리라.

6 내가 만일 자랑하려 해도 어리석은 자가 되지 아니하리니 나는 진실을 말하리라. 그러나 어떤 사람이 직접 나를 보는 것이나 혹은 나에 관하여 듣는 것 이상으로 나에 대해 생각할까 염려하여 이제 그만두노라.

7 계시들이 넘침으로 말미암아 내가 분량 이상으로 높여지지 않게 하시려고 주께 서 내게 육체 안에 가시 곧 사탄의 사자를 주사 나를 치게 하셨으니 이것은 내가 분량 이상으로 높여지지 않게 하려 하심이다.

8 내가 이 일로 인하여 그것이 내게서

떠나가도록 주께 세 번 간청하였더니

9 그분께서 내게 이르시되, 내 은혜가 네게 족하도다. 나의<sup>c</sup> 강한 능력은 약한 데서 완전해지느니라, 하셨느니라. 그러므로 내가 오히려 크게 기뻐하며 나의 연약한 것들을 자랑하리니 이것은 그리스도의 권능이 내 위에 머무르게 하려 함이다.

10 그러므로 내가 그리스도로 인하여 연약한 것들과 치욕과 궁핍과 핍박과 고난당하는 것을 기뻐하노니 내가 약할 그때에 내가 강하리라.

11 내가 자랑함으로<sup>d</sup> 어리석은 자가 되었거니와 너희가 억지로 나를 시켰느니라. 내가 너희에게서 칭찬을 받아야 마땅하노니 내가 아무것도 아닐지라도 무슨 일에서나 가장 으뜸가는 사도들보다 결코 뒤지지 아니하노라.

12 진실로 내가 너희 가운데서 모든 인내와 표적들과 이적들과 능한 행위들로 사도의 표적들을 행하였노라.

13 내 자신이 너희에게 짐이 되지 아니한 것을 빼고 너희가 다른 교회들보다 못한 것이 도대체 무엇이냐? 너희는 나의 이 잘못을 용서하라.

14 보라, 내가 세 번째 너희에게 갈 준비가 되어 있으나 너희에게<sup>e</sup> 짐이 되지는 아니하리라. 나는 너희 쟁물을 구하지 아니하고 너희를 구하노니 자녀들을 부모를 위해 모아 두지 아니하고 부모가 자녀들을 위해 하느니라.

15 너희를 더욱 넘치게 사랑할수록 내가 덜 사랑받는다 할지라도 나는 너희를 위하여<sup>f</sup> 가진 것을 매우 기쁘게 쓰고 나 자신을 쓰리라.

16 그러나 그렇다 하여도 나는 너희에게

c WH는 'my'를 삭제함.

d WH는 'in glorying'을 삭제함.

e WH는 'to you'를 삭제함(KRV에는 있음).

f KRV는 'for you'를 '너희 영혼을 위하여'로 번역함.

a WH는 'desirous'를 삭제함.

b WH는 'mine'을 삭제함.

짐을 지우지 아니하였노라. 그럼에도 불구하고 내가 간교하게 행하여 너희를 속임수로 사로잡았도다.

17 내가 너희에게 보낸 자들 중의 누구를 시켜 너희에게서 이득을 취하더냐?

18 내가 디도에게 청하였고 그와 더불어 한 형제를 보내었는데 디도가 너희에게서 이득을 취하더냐? 우리가 같은 영 안에서 건지 아니하더냐? 우리가 같은 보조로 건지 아니하더냐?

19 너희는 우리가 너희에게 우리 자신을 변명하는 줄로 또 생각하느냐? 우리가 그리스도 안에서 하나님 앞에서 말하거니와, 극진히 사랑하는 자들아, 오직 우리는 너희를 세우기 위하여 모든 것을 행하느니라.

20 내가 갈 때에 내가 원하던 모습으로 너희를 보지 못하고 또 너희가 원치 않는 모습으로 내가 너희에게 보일까 염려하며 또 논쟁과 시기와 진노와 다툼과 험뜯음과 수군거림과 거만함과 소동이 있을까 염려하고

21 또 내가 다시 갈 때에 내 하나님께서 나를 너희 가운데서 낮추실까 염려하며 또 이미 죄를 짓고도 자기가 범한 부정한 일과 음행과 색욕을 회개하지 아니한 많은 자들로 인하여 내가 슬퍼할까 염려하노라.

### 제 13 장

1 내가 이제 세 번째 너희에게 가려 하노라. 두세 증인의 입으로 모든 말이 확증되리라.

2 내가 전에 너희에게 말하였고 또 너희와 함께 있는 것 같이 두 번째 미리 말하노라. 지금은 내가 떠나 있으나 지금까지 죄를 지은 자들과 다른 모든 사람에게 쓰노라<sup>a</sup> 내가 다시 가면 용서하지 아니하리라.

3 이는 그리스도께서 내 안에서 말씀하

시는 증거를 너희가 구하기 때문이니라. 그분은 너희를 향하여 약하지 아니하시고 오히려 너희 안에서 강하시니라.

4 그분께서 약하심으로써<sup>b</sup> 십자가에 못 박히셨으나 오히려 하나님의 권능으로 말미암아 살아 계시며 우리도 그분 안에서 약하나 너희를 향한 하나님의 권능으로 말미암아 그분과 함께 살리라.

5 너희가 믿음 안에 있는지 너희 자신을 살펴보고 너희 자신을 입증하라. 예수 그리스도께서 너희 안에 계시는 줄을 너희가 스스로 알지 못하느냐? 그렇지 않으면 너희는 버림받은 자니라.

6 그러나 우리가 버림받은 자가 아닌 것을 너희가 알기를 내가 바라고

7 또 너희가 아무 악도 행하지 아니하기를 내가 이제 하나님께 기도하노니 그 목적은 우리가 인정받은 자로 나타나고자 함이 아니요, 우리는 버림받은 자같이 될지라도 너희만은 정직한<sup>c</sup> 것을 행하게 하려 함이라.

8 우리는 진리를 대적하는 어떤 일도 할 수 없고 오직 진리를 위해서만 할 수 있노라.

9 우리가 약할 때에 너희가 강한 것을 우리는 기뻐하노라. 또한 우리는 이것 즉 너희의 완전함을 바라노라.

10 그러므로 내가 떠나 있을 때에 이것들을 쓰는 것은 주께서 무너뜨리는 데 쓰지 말고 세우는 데 쓰라고 내게 주신 권능에 따라 너희와 함께 있을 때에 엄하게 대하지 아니하려 함이라.

11 끝으로 형제들아, 잘 있으라. 완전하게 되며 위로를 받으며 한마음이 되며 평안히 지낼지이다. 사랑과 평강의 하나님께서 너희와 함께 계시리라.

12 거룩한 입맞춤으로 서로 인사하라.

b KRV는 'through weakness'를 '약하심으로'로 번역함.

c KRV는 'honest'를 '선한'으로 번역함.

a WH는 'I write'를 삭제함.

13 모든 성도들이 너희에게 문안하느니라.

14 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령님의 교통하심이 너희 모두와 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>a</sup>

¶ 고린도 사람들에게 보내는 둘째 서신을 마케도니아의 도시 빌립보에서 써서 티도와 누가 편에 보낸다.<sup>b</sup>

a KRV는 12절을 11절에 연결하고 13절을 12절로, 14절을 13절로 만들어서 13장이 총 13절이 되게 함.

b 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

갈라디아 사람들에게 보내는  
사도 바울의 서신<sup>a</sup>

# 갈라디아서

## 제 1 장

1 사람들에게서 나지도 아니하고 사람으로 말미암지도 아니하며 오직 예수 그리스도와 죽은 자들로부터 그분을 살리신 하나님 아버지로 말미암아) 사도가 된 바울은

2 나와 함께 있는 모든 형제들과 더불어 갈라디아의 교회들에 *편지하노니*

3 하나님 아버지와 우리 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

4 그분께서 하나님 곧 우리 아버지의 뜻에 따라 이 악한 현 세상에서 우리를 건지시려고 우리의 죄들로 인하여 자신을 주셨으니

5 영광이 그분께 영원무궁토록 있기를 원하노라. 아멘.

6 그리스도의 은혜 안으로 너희를 부르신 분을 너희가 이렇게 속히 떠나 다른 복음으로 옮겨가는 것을 내가 이상히 여기노라.

7 그것은 또 다른 *참 복음*이 아니며 다만 너희를 어지럽히고 그리스도의 복음을 왜곡하려 하는 자들이 더러 있다.

8 그러나 우리나라 혹은 하늘로부터 온 천사라도 우리가 너희에게 선포한 복음 외에 어떤 다른 복음을 너희에게<sup>b</sup> 선포하면 그

는 저주를 받을지이다.

9 우리가 전에 말한 것 같이 내가 지금 다시 말하노니 만일 어떤 사람이 너희가 받아들인 것 외에 어떤 다른 복음을 너희에게 선포하면 그는 저주를 받을지이다.

10 내가 지금 사람들을 *설통하느냐<sup>c</sup>*, 하나님을 *설통하느냐?* 혹은 사람들을 기쁘게 하려고 애쓰느냐? 내가 아직도 사람들을 기쁘게 한다면 결코 그리스도의 종이 아니리라.

11 그러나 형제들아, 내가 너희에게 확실히 알리노니 내가 선포한 복음은 사람을 따라 나지 아니하였느니라.

12 나는 그것을 사람에게서 받지도 아니하고 배우지도 아니하였으며 다만 그것은 예수 그리스도의 계시로 말미암았느니라.

13 과거에 유대인들의 종교 안에 있을 때에 행한 나의 행실에 관해 너희가 들었거니와 내가 하나님의 교회를 극도로 핍박하여 피폐하게 하였거

14 내 조상들의 전통에 대해 더욱 심히 열심을 내어 내 민족 가운데서 나와 동등한 많은 사람들보다 유대인들의 종교에서 더득을 보았느니라.

15 그러나 내 어머니의 태에서부터 나를 구별하시<sup>d</sup> 자신의 은혜로 나를 부르신 하나님께서

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul the Apostle to the Galatians'임.

b WH는 'unto you'를 난외에서 삭제했고

KRV도 삭제함.

c KRV는 'persuade'를 '좋게 하다'로 번역함.

d KRV는 'separated'를 '택정하다'로 번역함.

16 자신의 아들을 내 안에 계시하사 내가 그분을 이교도들 가운데 선포하는 것을 기뻐하실 때에 내가 즉시 혈육과 의논하지 아니하였고

17 예루살렘으로 나보다 먼저 사도가 된 자들에게로 올라가지도 아니하였으며 오직 아라비아로 들어갔다가 다시 다마스쿠스로 돌아갔노라.

18 그 뒤 삼 년이 지나서 내가 바드로를<sup>a</sup> 만나려고 예루살렘에 올라가 그와 함께 십오 일을 지냈으나

19 주의 형제 야고보 외에는 다른 사도들을 보지 아니하였노라.

20 보라, 이제 내가 너희에게 쓰는 것들은 하나님 앞에서 거짓말이 아니로다.

21 그 뒤에 내가 시리아와 길리기아 지방에 들어갔으나

22 그리스도 안에 있던 유대의 교회들이 나를 얼굴로 알지 못하고

23 다만 과거에 우리를 핍박하던 자가 한때 자기가 멸하던 그 믿음을 지금 선포한다는 것을 듣고

24 나로 인하여 하나님께 영광을 돌렸느니라.

## 제 2 장

1 그 뒤 십사 년이 지나서 내가 바나바와 함께 디도도 데리고 다시 예루살렘에 올라갔노라.

2 내가 계시로 말미암아 올라가 내가 이방인들 가운데서 선포하는 그 복음을 그들에게 전달하되 명성 있는 자들에게는 개인적으로 하였으니 이것은 어찌하든지 내가 달음질하는 것이나 달음질한 것이 헛되지 아니하게 하려 함이라.

3 그러나 나와 함께 있던 그리스 사람 디도도 역시로 할례를 받게 하지 아니하였

으니

4 이는 알지 못하는 사이에 들어온 거짓 형제들 때문이라. 그들이 그리스도 예수님 안에서 우리가 누리는 우리의 자유를 엿보아 우리를 속박하려고 몰래 들어왔으나

5 우리가 그들에게 단 한 시간도 굴복하지 아니하였으니 이것은 복음의 진리가 항상 너희와 함께 있게 하려 함이라.

6 그러나 무엇이나 되는 것같이 여겨지던 이 사람들에 관하여는 (그들이 어떤 사람이든지 내게는 상관 없이 하나님은 사람의 외모를 받아들이지 아니하시느니라) 무엇이나 되는 것같이 여겨지던 그들이 회의에서 내게 아무것도 더해 주지 아니하였느니라.

7 오히려 반대로 베드로가 할례자를 위한 복음을 맡은 것 같이 내가 무할례자를 위한 복음을 맡은 것을 그들이 보았나니

8 (베드로 안에서 효력 있게 일하사 할례자를 위한 사도직을 주신 바로 그분께서 내 안에서도 강력하게 *일하사* 이방인들을 향하게 하셨느니라.)

9 또 기동같이 여겨지던 야고보와 게바와 요한은 내게 주신 은혜를 깨닫고 나와 바나바에게 오른손을 내밀어 교제를 청하였으니 이것은 우리는 이교도들에게로 가고 그들은 할례자들에게로 가고자 함이라.

10 다만 그들은 우리가 가난한 자들을 기억해 줄 것을 원하였는데 바로 그 일은 나 역시 열심히 행하던 바라.

11 그러나 바드로가<sup>b</sup> 안디옥에 이르렀을 때에 그가 책망 받아야 했으므로 내가 그를 대면하여 책망하였노라.

12 야고보에게서 온 어떤 사람들이 오기 전에 그가 이방인들과 함께 먹었으나 그들이 오매 할례자들에 속한 그들을 두려워하여 그가 뒤로 물러가 자신을 분리하였으며

13 다른 유대인들도 그와 함께 위선을

a WH는 'Peter'를 'Cephas'로 바꾸었고 KRV는 '게바'로 번역함.

b WH는 'Peter'를 'Cephas'로 바꾸었고 KRV는 '게바'로 번역함.

행하고 심지어 바나바도 그들의 위선에 끌려갔느니라.

14 그러나 그들이 복음의 진리에 따라 바르게 견지 아니하는 것을 내가 보고 그들 모두 앞에서 배도<sup>a</sup>로써 이르되, 내가 유대인임에도 불구하고 이방인들의 방식대로 살고 유대인들처럼 살지 아니하면서 어찌하여 이방인들을 강요해서 유대인들처럼 살게 하느냐? 하였노라.

15 우리는 본래 유대인이요 이방인에 속한 죄인이 아니로되

16 사람이 율법의 행위로 의롭게 되지 아니하고 오직 예수 그리스도의 믿음으로 되는 줄 알므로 우리도 예수 그리스도를 믿었나니 이것은 우리가 율법의 행위가 아니라 그리스도의 믿음으로 의롭게 되고자 함이라. 율법의 행위로선 어떤 육체도 의롭게 될 수 없느니라.

17 그러나 만일 우리가 그리스도로 말미암아 의롭게 되고자 하다가 우리 자신 또한 죄인으로 드러난다면 그리스도께서 그런 까닭으로 죄의 사역자가 되시느냐? 결코 그럴 수 없느니라.

18 만일 내가 헐었던 것들을 다시 세우면 내가 내 자신을 범법자로 만드느니라.

19 내가 율법을 통해 율법에 대하여 죽었나니 이것은 내가 하나님께 대하여 살고자 함이라.

20 내가 그리스도와 함께 십자가에 못 박혀 있으나 그럼에도 불구하고 사노라. 그러나 내가 아니요 그리스도께서 내 안에 사시느니라. 나는 지금 내가 육체 안에서 사는 삶을, 나를 사랑하사 나를 위해 자<sup>b</sup>신을 주<sup>b</sup>신 하나님의 아들의 믿음으로 사노라.

21 내가 하나님의 은혜를 헛되게 하지

아니하노니 만일 의가 율법으로 말미암아 온다면 그리스도께서 헛되이 죽으셨느니라.

### 제 3 장

1 오 어리석도다 갈라디아 사람들아, 예수 그리스도께서 십자가에 못 박히신 것이 너희 가운데서<sup>c</sup> 너희 눈앞에 분명하게 제시되었거늘 누가 너희를 찢어 너희가 진리에 순종하지 못하게 하더냐?<sup>d</sup>

2 내가 너희에게서 다만 이것을 알고자 하노라. 너희가 율법의 행위로 성령을 받았느냐, 믿음에 관하여 들음으로<sup>e</sup> 받았느냐?

3 너희가 그렇게 어리석으냐? 너희가 성령 안에서 시작하였다가 이제는 육체로 완전해지고자 하느냐?<sup>f</sup>

4 너희가 그토록 많은 것들로 헛되고 난을 당하였느냐, 과연 그 일이 헛되냐?

5 그런즉 너희에게 성령을 제공해 주시고 너희 가운데서 기적들을 행하시는 그분께서 그것을 율법의 행위로 하시느냐, 믿음에 관하여 들음으로 하시느냐?

6 이것은 곧 아브라함이 하나님을 믿으며 그것을 그에게 의로 여기셨느니라 함과 같으니라.

7 그런즉 너희는 믿음에 속한 자들 곧 그들이 아브라함의 자손들인 줄 알지어다.

8 또 하나님께서 믿음을 통해 이교도들을 의롭게 하려 하심을 성경 기록이 미리 보고 아브라함에게 미리 복음을 선포하여 이르되, 네 안에서 모든 민족들이 복을 받

c WH는 'among you'를 삭제함.

d WH는 'that ye should not obey the truth'를 삭제함.

e KRV는 'by the hearing of faith'를 '듣고 믿음에서'로 번역함.

f KRV는 'are made perfect by the flesh'를 '육체로 마치겠느냐'로 번역함.

a WH는 'Peter'를 'Cephas'로 바꾸었고 KRV는 '게바'로 번역함.

b KRV는 'gave himself'를 '자기 몸을 버리신'으로 번역함.

으리라, 하였으니

9 그런즉 이와 같이 믿음에 속한 자들은 믿음이 충만한 아브라함과 함께 복을 받느니라.

10 율법의 행위에 속한 자들은 다 저주 아래 있나니 기록된바, 율법 책에 기록된 모든 것을 행하기 위하여 항상 그것들 가운데 거하지 아니하는 모든 자는 저주받은 자니라, 하였느니라.

11 그러나<sup>a</sup> 하나님의 눈앞에서는 아무도 율법으로 의롭게 되지 못할 것이 분명하니, 의인은 믿음으로 살리라, 하였느니라.

12 또 율법은 믿음에서 나지 아니하나니 오직, 그것들을 행하는 사람<sup>b</sup> 그것들 가운데서 살리라, 하였느니라.

13 그리스도께서 우리를 위해 저주가 되사 율법의 저주에서 우리를 구속하셨으니 기록된바, 나무에 달리는 모든 자는 저주 받았느니라, 하였느니라.

14 이것은 아브라함의 복이 예수 그리스도를 통해 이방인들 위에 임하게 하고 또 우리가 믿음을 통해 성령을 약속으로 받게 하려 함이니라.

15 형제들아, 내가 사람들의 관례대로 말하노니 그것이 단지 사람의 언약이라도 일단 확정되면 아무도 취소하거나 거기에 더하지 못하느니라.

16 이제 그 약속들은 아브라함과 그의 씨에게 하신 것인데 그분께서 여럿을 가리키며, 씨들에게<sup>c</sup>, 하지 아니하시고 하나를 가리키며, 네 씨에게<sup>d</sup>, 하시나니 이 씨는 그리스도시니라.

17 내가 이것을 말하노니 하나님께서 그리스도 안에서<sup>e</sup> 미리 확정하신 그 언약을 사백삼십 년 뒤에 생긴 율법이 취소하지

못하며 또 그 약속을 무효로 만들지 못하리라.

18 만일 그 상속 유업이 율법에서 나면 그것은 더 이상 약속에서 나지 아니하느니라. 그러나 하나님께서는 그것을 아브라함에게 약속을 통해 주셨느니라.

19 그러면 율법은 무엇을 위한 것이냐? 그것은 약속을 받은 그 씨<sup>f</sup> 오실 때까지 범법들로 인해 더해진 것이요, 한 중재자의 손에서 천사들에 의해 정해진 것이라.

20 이제 중재자는 하나만의 중재자가 아니로되 하나님은 하나이시니라.

21 그러면 율법이 하나님의 약속들에 위배되느냐? 결코 그럴 수 없느니라. 만일 생명을 줄 수 있는 율법이 주어졌더라면 진실로 의가 율법으로 말미암아 있었으리라.

22 그러나 성경 기록이 모든 것을 죄 아래 가두어 두었으니 이것은 주께서 믿는 자들에게 예수 그리스도의 믿음으로 말미암는 약속을 주려 하심이라.

23 그러나 믿음이 오기 전에는 우리가 율법 아래 붙잡혀서 나중에 계시될 믿음에 이르기까지 갇혀 있었느니라.

24 그런즉 율법은 우리를 그리스도께로 인도하는 훈육 선생이었으니 이것은 우리가 믿음으로 의롭게 되게 하려 함이라.

25 그러나 믿음이 온 뒤에는 우리가 더 이상 훈육 선생 아래 있지 아니하다.

26 너희가 다 그리스도 예수님을 믿는 믿음으로 말미암아 하나님의 아이들이 되었나니

27 너희 중에서 그리스도 안으로<sup>g</sup> 침례<sup>h</sup>를 받은 자는 다 그리스도로 옷 입었느니라.

28 거기에는 유대인이나 그리스인이 없

a KRV는 'But'을 '또로' 번역함.

b WH는 'man'을 '삭제함'(KRV에는 있음).

c KRV는 'seeds'를 '자손들'로 번역함.

d KRV는 'thy seed'를 '네 자손'으로 번역함.

e WH는 'in Christ'를 '삭제함'.

f KRV는 'seed'를 '자손'으로 번역함.

g KRV는 'into'를 '함하여'로 번역함.

h KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

고 매인 자나 자유로운 자가 없으며 남자나 여자가 없나니 너희는 다 그리스도 예수님 안에서 하나이니라.

29 너희가 그리스도께 속한 자면 곧 아브라함의 씨요<sup>a</sup> 약속에 따른 상속자니라.

## 제 4 장

1 이제 내가 말하노니 상속자가 모든 것의 주인이나 아이일 때에는 전혀 종과 다르지 아니하고

2 아버지가 정한 때까지 가정교사들과 감독하는 자들 밑에 있느니라.

3 이와 같이 우리도 아이였을 때에는 세상의 초등<sup>b</sup> 원리<sup>b</sup> 밑에서 속박 당하였느니라.

4 그러나 충만한 때가 이르매 하나님께서 자신의 아들을 보내사 여자에게서 나게 하시고 율법 아래 있게 하셨나니

5 이것은 율법 아래 있는 자들을 구속하시고 또 우리가 아들로 있었되 게 하러 하심 이라.<sup>c</sup>

6 너희가 아들이므로 하나님께서 자신의 아들의 영을 너희<sup>d</sup> 마음속에 보내사, 아바, 아버지, 하고 부르짖게 하셨느니라.

7 그러므로 내가 더 이상 종이 아니요 아들이니 아들이면 크리스도를<sup>e</sup> 통한 하나님의 상속자니라.

8 그럼에도 불구하고 너희가 하나님을 알지 못하던 때에는 본래 싶들<sup>f</sup> 아닌

것들을 섬겼느니라.

9 그러나 이제 너희가 하나님을 안 뒤에 혹은 하나님께 알려진 뒤에 어찌 다시 약하고 천한 초등 원리로 돌아가 다시 그것에 속박 당하러 하느냐?

10 너희가 날과 달과 때와 해를 지키니

11 내가 너희를 위하여 헛되이 수고하였을까 너희로 인해 염려 하노라.

12 형제들아, 내가 너희에게 간청 하노니 내가 너희와 같이 되었은즉 나와 같이 되라. 너희가 내게 조금도 해를 끼치지 아니하였느니라.

13 너희가 알거니와 내가 처음에 육체의 연약함을 통해 너희에게 복음을 선포 하였노라.

14 내 육체 안에 나를<sup>g</sup> 시험하는 것이 있었으되 너희가 그것을 업신여기지 아니하고 거부하지도 아니하였으며 오히려 나를 하나님의 천사같이 곧 그리스도 예수님같이 받아들였도다.

15 그런데 너희가 말하던 그 복된 일이 어디 있느냐? 내가 너희에게 증언하노니 너희가 할 수만 있었으면 너희 눈이라도 빼어 내게 주었으리라.<sup>h</sup>

16 그런즉 내가 너희에게 진리를 말하므로 너희의 원수가 되었느냐?

17 그들이 너희를 열심히 사모하나 좋지 아니하니라. 참으로 그들은 너희가 자기들을 사모하게 하려고 너희를 때어 놓으려 하는도다.

18 그러나 좋은 일로 열심히 사모함을 받는 것은 내가 너희와 함께 있을 때뿐 아니라 언제라도 좋으니라.

19 나의 어린 자녀들아, 너희 속에 그리스도께서 형성되실 때까지 내가 다시 너희를 위해 해산하는 수고를 겪노라.

20 내가 이제 너희와 함께 있어 내 목소

a KRV는 'seed'를 '자손'으로 번역함.

b KRV는 'elements'를 '초등 학문'으로 번역함.

c KRV는 'receive the adoption of sins'를 '아들의 명분을 얻게 하러 하심이라'로 번역함.

d KRV는 'your'를 '우리'로 번역함.

e WH는 'Christ'를 삭제했고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

f KRV는 'gods'를 '하나님'으로 번역함.

g KRV는 'my temptation'을 '너희를'로 번역함.

h WH는 끝 부분에서 'would have'를 삭제함.

리를 바꾸기 원하노니 나는 너희에 대하여 의심하노라.

21 내게 말하라. 율법 아래 있고자 하는 자들아, 너희가 율법을 듣지 아니하느냐?

22 기록된바, 아브라함에게 두 아들이 있었는데 하나는 노예 여종에게서 났고 다른 하나는 자유로운 여자에게서 났다, 하였느니라.

23 그러나 노예 여자에게서 난 자는 육체를 따라 태어났고 자유로운 여자에게서 난 자는 약속으로 말미암았느니라.

24 그것들은 풍유니라. 이들은 두 언약인데 하나는 시내 산에서 나와 속박 당하게 하는 자니 곧 하갈이라.

25 이 하갈은 아라비아에 있는 시내 산이요, 지금 있는 예루살렘에 해당하는 곳으로 자기 아이들과 더불어 속박 중에 있느니라.

26 그러나 위에 있는 예루살렘은 자유로운 자니 곧 우리 모두<sup>a</sup>의 어머니라.

27 기록된바, 수태하지 못하는 자여, 너는 기뻐할지어다. 산고를 치르지 못하는 자여, 너는 소리 지르고 외칠지어다. 황폐한 자가 남편 있는 여자보다 더 많은 아이를 두느니라, 하였느니라.

28 형제들아, 이제 우리는<sup>b</sup> 이삭과 같이 약속의 아이들이다.

29 그러나 그때에 육체를 따라 태어난 자가 성형을 따라 태어난 자를 핍박한 것 같이 지금도 그러하다.

30 그럼에도 불구하고 성경 기록이 무어라 말하느냐? 노예 여자와 그녀의 아들을 내쫓으라. 노예 여자의 아들은 자유로운 여자의 아들과 함께 상속자가 되지 못하리라, *하느니라*.

31 그런즉 형제들아, 이처럼 우리는 노예 여자의 아이가 아니요 자유로운 자의 아이니라.

## 제 5 장

1 그리스도께서 자유로 우리를 자유롭게 하셨으니 그러므로 그 자유 안에 굳게 서고 다시 속박의 멍에를 메지 말라.

2 보라, 나 바울이 너희에게 말하노니 너희가 만일 할례를 받으면 그리스도께서 너희에게 아무 유익도 주지 못하시리라.

3 내가 할례를 받은 각 사람에게 다시 증언하노니 그는 온 율법을 행할 의무를 가진 자니라.

4 너희 중에 누구든지 율법으로 의롭게 된 자에게는 그리스도께서 아무런 효력이 없으며<sup>c</sup> 너희는 은혜에서 떨어져 나갔느니라.

5 우리가 성형을 통해 믿음으로 의의 소망을 기다리나니

6 예수 그리스도 안에서는 할례나 무할례나 아무 효력이 없으며 오직 사랑으로 일하는 믿음뿐이니라.

7 너희가 잘 달렸는데 누가 너희를 막아 너희가 진리에 순종하지 못하게 하더냐?

8 이렇게 설득하는 것은 너희를 부르는 분에게서 나지 아니하느니라.

9 작은 누룩 하나가 온 덩어리를 뜨게 하느니라.

10 나는 주를 통하여 너희에 대해 확신 하되 너희가 조금도 다른 생각을 품지 아니할 줄을 확신하노라. 그러나 누구든지 너희를 어지럽히는 자는 자기의 심판을 담당하리라.

11 형제들아, 나 곧 내가 아직도 할례를 선포한다면 어찌하여 아직도 핍박을 받겠느냐? 그리하였더라면 십자가의 실족하게 하는 것이 그쳤으리라.

12 나는 너희를 어지럽히는 자들이 *아예 잘려 나가기를 원하노라*.<sup>d</sup>

a WH는 'all'을 삭제함.

b WH는 'we'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희는'으로 번역함.

c KRV는 'Christ is become of no effect'를 '그리스도에게서 없어지고'로 번역함.

13 형제들아, 너희가 부르심을 받아 자유에 이르렀으나 오직 자유를 육신을 위한 기회로 쓰지 말고 사랑으로 서로를 섬기라.

14 온 율법은 이것 즉, 너는 내 이웃을 내 자신과 같이 사랑하라, 하신 한 말씀 안에서 성취되었느니라.

15 그러나 만일 너희가 서로 물고 삼킬진대 너희가 서로에게 소멸되지 않도록 조심하라.

16 그런즉 내가 이것을 말하노니 곧 **성령 안에서<sup>a</sup>** 걸으라. 그리하면 너희가 육신의 욕심을 이루지 아니하리라.

17 육신은 **성령**을 대적하여 욕심을 부리고 **성령**은 육신을 대적하니 이 둘이 서로 반대가 되므로 너희가 원하는 것들을 너희가 능히 하지 못하느니라.

18 그러나 너희가 **성령**의 인도를 받으면 율법 아래 있지 아니하리라.

19 이제 육신의 행위들은 명백하니 이것들이다. 곧 **간음과<sup>b</sup>** 음행과 부정함과 색욕과

20 **우상 숭배와 마술과 증오와 불화와 경쟁과 진노와 다툼과 폭동과 이단 파당과**

21 **시기와 살인과<sup>c</sup>** 술 취함과 흥청댐과 또 그와 같은 것들이다. 내가 또한<sup>d</sup> 전에 너희에게 말한 것 같이 이것들에 대하여 미리 너희에게 말하노니 그런 것들을 행하는 자들은 결코 하나님의 **왕국<sup>e</sup>**을 상속받지 못하리라.

22 그러나 **성령**의 열매는 사랑과 기쁨과 화평과 오래 참음과 부드러움과 선함과 **믿음<sup>f</sup>**과

d KRV는 'I would they were even cut off which trouble you'를 '자들이 스스로 베어 버리기를 원하노라'로 번역함.

a KRV는 'in'을 '을 좇아'로 번역함.

b WH는 'adultery'를 삭제함.

c WH는 'murders'를 삭제함.

d WH는 'also'를 삭제함.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

23 온유와 절제니 이 같은 것을 대적할 법이 없느니라.

24 그리스도께 속한 사람들은 애착들과 정욕들과 함께 육신을 십자가에 못 박았느니라.

25 만일 우리가 **성령** 안에서 살면 또한 **성령** 안에서 걸을지니

26 우리가 헛된 영광을 구하여 서로 노엽게 하거나 서로 시기하지 말지니라.

## 제 6 장

1 형제들아, 만일 어떤 사람이 잘못에 빠지거든 **영적<sup>g</sup>** 너희는 온유의 **영<sup>h</sup>**으로 그러한 자를 회복시키고 네 자신을 살펴 보아 너도 시험에 들지 않게 하라.

2 너희는 서로 남의 짐들을 지라. 그리하여 그리스도의 법을 성취하라.

3 만일 어떤 사람이 아무것도 아니면서 스스로 무엇이나 되는 것으로 생각하면 자기를 속이나니

4 **오직** 각 사람은 자기 일을 입증할지니라. 그리하면 그는 다른 사람이 아니라 자기 안에서만 기쁨을 누리리니

5 이는 각 사람이 자기 짐을 져야 할 것이기 때문이라.

6 **말씀 안에서 가르침을 받는 자는 가르치는 자와 함께 모든 좋은 것을 나눌지니라.**

7 속지 말라. 하나님은 조롱당하지 아니하시나니 사람이 무엇을 심든지 또한 그것을 거두리라.

8 자기 육신에게 심는 자는 육신으로부터 썩는 것을 거두되 **성령**에게 심는 자는 **성령**으로부터 영존하는 생명을 거두리라.

9 우리가 **잠..행하는..가운데<sup>i</sup>** 지치지 말

f KRV는 'faith'를 '충성'으로 번역함.

g KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

h KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

지니 우리가 기진하지 아니하면 정하신 때에 거두리라.

10 그러므로 우리는 기회 있는 대로 모든 사람에게 선을 행하되 특히 믿음의 집안에 속한 자들에게 할지니라.

11 너희는 내가 내 손으로 너희에게 얼마나 큰 글자로 썼는지 보는도다.

12 육신으로 잘 보이고자 하는 자들이 너희로 하여금 억지로 할례를 받게 함은 단지 그리스도의 십자가로 인한 꺾박을 받지 아니하려 함이니라.

13 할례 받은 자들은 스스로 율법을 지키지 아니하며 다만 너희의 육신을 자랑하려고 너희가 할례 받기를 원하느니라.

14 그러나 나는 우리 주 예수 그리스도의 십자가 외에 결코 어떤 것도 자랑할 수 없나니 그분으로 말미암아 세상이 나에 대하여 십자가에 못 박혀 있고 나 또한 세상에 대하여 그러하니라.

15 그리스도-예수님 안에서는<sup>a</sup> 할례나 무할례가 아무 효력이 없고 새로운 창조물만 있느니라.

16 이 규칙에 따라 걷는 자들에게 또 하나님의 이스라엘에게 평강과 긍휼이 있기를 원하노라.

17 이제부터는 아무도 나를 괴롭게 하지 말라. 내가 내 몸에 주<sup>b</sup> 예수님의 자국들을 지니고 있느니라.

18 형제들아, 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 영<sup>c</sup>과 함께 있기를 원하노라. 아멘.

¶ 갈라디아 사람들에게 로마에서 써서 보내다.<sup>d</sup>

i KRV는 'in well doing'을 '선을 행하되'로 번역함.

a WH는 'in Christ Jesus'를 삭제함.

b WH는 'Lord'를 삭제함.

c KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

d 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록

장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

에베소 사람들에게 보내는  
사도 바울의 서신<sup>a</sup>

# 에베소서

## 제 1 장

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도가 된 바울은 에베소에 있는 성도들과 그리스도 예수님 안에 있는 신실한 자들에게 *편지하노니*

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

3 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지를 찬송하리이다. 그분께서 그리스도 안에서 *하늘의..천소들에..있는<sup>b</sup> 모든 영적인<sup>c</sup> 복으로 우리에게 복을 주셨으니*

4 곧 우리가 사랑 안에서 자신 앞에 거룩하고 흠이 없게 하시려고 세상의 창건 이전에 그분 안에서 우리를 택하셨으며

5 자신의 크게 기뻐하시는 뜻에 따라 우리를 예정하사 예수 그리스도를 통해 자신의 아이로 입양하심으로써

6 자신의 은혜의 영광을 찬양하게 하셨느니라. 그 은혜 안에서 그분께서 그 사랑하시는 자 안에서 우리를 받아 주셨으니

7 그 사랑하시는 자 안에서 우리가 그분의 풍성한 은혜에 따라 그분의 피를 통해

구속 곧 죄들의 용서를 받았도다.

8 그 은혜 안에서 그분께서 우리에게 모든 지혜와 분별을 넘치게 하사

9 친히 자신 속에서 작정하신 자신의 선하신 기쁨에 따라 자신의 뜻의 신비를 우리에게 알려 주셨으니

10 이것은 충만한 때의 경륜 안에서 친히 모든 것 즉 하늘에 있는 것들과 땅에 있는 것들을 그리스도 안에서 곧 그분 안에서 다 함께 하나로 모으려 하심이라.

11 모든 것을 자신이 뜻하신 계획대로 이루시는 분의 목적에 따라 우리가 예정되어 또한 그분 안에서 상속 유업을 얻었으니

12 이것은 먼저 그리스도를 신뢰한 우리가 *크분<sup>d</sup>의 영광을 찬양하게 하려 함*이라.

13 너희도 진리의 말씀 곧 너희의 구원의 복음을 들은 뒤에 그분을 신뢰하였고 너희가 믿은 뒤에 또한 그분 안에서 약속의 저 거룩하신 영으로 봉인되었느니라.

14 이 영께서는 *값..주고..사신..그..소유물인<sup>e</sup> 구속을 받을 때까지 우리의 상속 유업의 보증이 되사* 그분의 영광을 찬양하게 하시느니라.

15 이리므로 주 예수님을 믿는 너희의 믿음과 모든 성도들을 향한 사랑에<sup>f</sup> 대해 들은 뒤에 나도

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul the Apostle to the Ephesians'임.

b KRV는 'in heavenly places'를 '에 속한'으로 번역함.

c KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

d WH는 'his'를 삭제함(KRV에는 있음).

e KRV는 'the purchased possession'을 '그 얻으신 것'으로 번역함.

f WH는 'love'를 삭제함(KRV에는 있음).

16 기도할 때에 너희에 관하여<sup>a</sup> 말하며 너희로 인해 감사드리는 것을 그치지 아니하고

17 우리 주 예수 그리스도의 하나님 곧 영광의 아버지께서 지혜와 계시의 영<sup>b</sup>을 너희에게 주사 그분을 알게 하시고

18 너희의 지각의 눈을 밝히사 그분의 부르심의 소망이 무엇이며 성도들 안에 있는 그분의 상속 유업의 영광이 얼마나 풍성하며

19 그분의 강력한 권능의 활동에 따라 믿는 우리에게 베푸신바 그분의 지극히 큰 권능이 어떤 것인지 너희가 알게 하시기를 구하노라.

20 그분께서 그리스도를 죽은 자들로부터 살리시고 하늘의 처소들에서 자신의 오른편에 그분을 앉히실 때에 그 권능을 그분 안에서 발휘하사

21 그분을 모든 정사와 권능과 강력과 통치와 이 세상뿐만 아니라 오는 세상에서 불리는 모든 이름보다 훨씬 위에 두셨고

22 또 모든 것을 그분의 발아래 두셨으며 그분을 모든 것 위에 머리가 되게 하사 교회를 위해 주셨느니라.

23 교회는 그분의 몸이니 곧 모든 것 안에서 모든 것을 충만하게 하시는 분의 충만이니라.

## 제 2 장

1 또 그분께서 범법과 죄들 가운데서 죽었던 너희를 살리셨도다.

2 지나간 때에는 너희가 그것들 가운데서 이 세상의 행로<sup>c</sup> 따라 걸으며 공중의 권세 잡은 통치자 곧 지금 불순종의 자녀들 가운데서 활동하는 영을 따라 걸었느니라.

3 지나간 때에는 우리도 다 그들 가운데

서 우리 육신의 욕심 안에서 생활하며 육신과 생각의 욕망을 이루어 다른 사람들과 같이 본래 진노의 자녀들이었으나

4 공홀이 풍성하신 하나님께서 친히 우리를 사랑할 때 보여 주신 자신의 크신 사랑으로 인하여

5 심지어 우리가 죄들<sup>d</sup> 가운데서 죽었을 때에 우리를 그리스도와 함께 살리셨고 (너희가 은혜로 구원을 받았느니라.)

6 또 함께 일으키사 그리스도 예수님 안에서 우리를 하늘의 처소들<sup>e</sup>에 함께 앉히셨으니

7 이것은 그분께서 그리스도 예수님을 통해 우리에게 베푸신 친절 속에 담긴 자신의 은혜의 지극히 풍성함을 다가오는 시대들 속에서 보여 주려 하심이라.

8 너희가 믿음을 통해 은혜로 구원을 받았나니 그것은 너희 자신에게서 난 것이 아니요 하나님의 선물이니라.

9 행위에서 난 것이 아니니 이것은 아무도 자랑하지 못하게 하려 함이라.

10 우리는 그분의 작품이요 그리스도 예수님 안에서 선한 행위를 하도록 창조된 자들이니라. 하나님께서 그 선한 행위를 미리 정하신 것은 우리가 그 행위 가운데서 견게 하려 하심이니라.

11 그러므로 기억하라. 너희는 지나간 때에 육체로는 이방인이요, 손으로 육체에 행하는 할례를 받아 할례자라 불리는 자에 의해 무할례자들이라 불리던 자들이라.

12 그때에 너희는 그리스도 밖에 있었고 이스라엘 연방 국가 밖에 있던 외인들이며 약속의 언약들에서 분리된 낯선 자요 세상에서 소망도 없고 하나님 밖에 있던 자들이었으나

13 한 때 멀리 떨어져 있던 너희가 이제 그리스도 예수님 안에서 그리스도의 피로 가까워졌느니라.

a WH는 'of you'를 삭제함.

b KRV는 'spirit'을 '정신'으로 번역함.

c KRV는 'course'를 '풍속'으로 번역함.

d KRV는 'sins'를 '허물'로 번역함.

e KRV는 'heavenly places'를 '하늘'로 번역함.

14 그분은 우리의 화평이시니라. 그분께서 둘을 하나로 만드사 우리 사이의 중간 분리 벽을 허무시고

15 원수 되게 하는 것 즉 규례들에 수록된 명령들의 율법을 자기 육체로 없애셨으니 이것은 이 둘을 자기 안에서 하나의 새 사람으로 만듭으로써 화평을 이루려 하심이요,

16 또 십자가로 그 원수 되게 하는 것을 죽이사 친히 십자가로 이 둘을 한 몸으로 하나님과 화해하게 하려 하심이라.

17 또 그분께서 오셔서 멀리 떨어져 있던 너희에게와 가까이 있던 그들에게 화평을 선포하셨느니라.

18 그분을 통하여 우리 둘이 한 성령을 힘입어 아버지께로 나아감을 얻나니

19 그러므로 이제 너희는 더 이상 낯선 자와 외국인이 아니요 오직 성도들과 더불어 동료 시민이요 하나님의 집안에 속한 자들이며

20 또 사도들과 **대언자**<sup>a</sup>들의 기초 위에 세워진 자들이니라. 예수 그리스도께서 친히 으뜸 모퉁잇돌이 되시나니

21 그분 안에서 모든 건물이 꼭 맞게 함께 뼈대를 이루어 주 안에서 한 거룩한 전으로 자라가고

22 그분 안에서 너희도 성령을 통해<sup>b</sup> 하나님의 처소로 함께 세워져 있느니라.

### 제 3 장

1 이런 까닭에 너희 **이방인들을 위해 예수 그리스도의 갇힌 자 된 나 바울이**<sup>c</sup> 말하노니

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b KRV는 'through'를 '안에서'로 번역함.

c KRV는 'I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles'를 '그리스도 예수의 일로 너희 이방을 위하여 갇힌 자 된 나 바울은'으로 번역함.

2 너희를 위해 내게 주신 하나님의 은혜의 경륜을 너희가 들었으리라.

3 곧 계시로 그분께서 내게 그 신비를 알리셨나니 (그것은 내가 전에 몇 마디 말로 적은 것과 같으니라.

4 그것으로 말미암아 너희가 읽을 때에 그리스도의 신비에 대하여 내가 알고 있는 바를 깨닫게 되리라.)

5 **그분께서**는 이제 자신의 거룩한 사도들과 **대언자**들에게 성령을 통해 이 신비를 계시하신 것 같이 다른 시대들에서는 사람들의 아들들에게 그것을 알리지 아니하셨는데

6 **이 신비**는 곧 복음으로 말미암아 이방인들이 그리스도 안에서 동료 상속자가 되고 같은 몸에 속하게 되며 **크분**<sup>d</sup> 약속에 참여하는 자가 된다는 것이다.

7 내게 주신 하나님의 은혜의 선물에 따라 그분의 권능이 **효력 있게** 활동함을 힘입어 내가 이 복음의 사역자가 되었노라.

8 **그분께서** 모든 성도들 중에서 **가장 작**은 **자**<sup>e</sup>보다 더 작은 나에게 이 은혜를 주신 것은 헤아릴 수 없는 그리스도의 부요함을 내가 이방인들 가운데<sup>f</sup> 선포하게 하고

9 또 예수 그리스도에 의해<sup>g</sup> 모든 것을 창조하신 하나님 안에 세상이 시작된 이후로 감추어져 온 **이 신비에 참여하는 것이**<sup>h</sup> 무엇인지 모든 사람들<sup>i</sup> 보게 하려 하심이라.

10 그 목적은 **그분께서** 이제 교회를 사용하사 하늘의 처소들에 있는 정사들과 권능들에게 하나님의 갖가지 지혜를 알게 하

d WH는 'his'를 삭제함.

e KRV는 'the least'를 '지극히 작은 자'로 번역함.

f WH는 'among'을 삭제함.

g WH는 'by Jesus Christ'를 삭제함.

h KRV는 'the fellowship of the mystery'를 '비밀의 경륜'으로 번역함.

i WH는 'all men'를 삭제함.

려 하심이라.

11 이것은 곧 그분께서 그리스도 예수 우리 주 안에서 작정하신 영원한 목적에 따른 것이다.

12 그리스도 안에서 우리가 그분의 믿음을 통해 담대함을 가지며 또 **확신...있게<sup>a</sup>** 나아감을 얻느니라.

13 그러므로 내가 바라노니 너희를 위한 나의 환난들로 인해 너희는 낙심하지 말라. 그것은 너희의 영광이니라.

14 이런 까닭에 내가 우리 주 예수 그리스도의<sup>b</sup> 아버지

15 곧 하늘과 땅에 있는 온 가족에게 이름을 주신 분께 무릎을 꿇고 **비노니**

16 그분께서 자신의 영광의 풍성함에 따라 자신의 **영<sup>c</sup>**을 통해 속사람이 능력으로 강건하게 됨을 너희에게 허락하시며

17 믿음을 통해 그리스도께서 너희 마음 속에 거하게 하시고 또 너희가 사랑 안에서 뿌리를 내리고 터를 잡아

18 모든 성도들과 함께 너비와 길이와 깊이와 높이가 어떠함을 능히 깨닫고

19 지식을 뛰어넘는 그리스도의 사랑을 알아 하나님의 모든 충만하심으로 충만하게 되기를 구하노라.

20 이제 우리 안에서 일하는 권능에 따라 우리가 구하거나 생각하는 모든 것 이상으로 심히 넘치도록 능히 행하실 분에게

21 곧 **그분에게** 영광이 그리스도 예수님을 통해 교회 안에서 모든 시대에 걸쳐 끝없는 세상까지 있기를 원하노라. 아멘.

## 제 4 장

1 그러므로 **주의...감함...자...된<sup>d</sup>** 내가 너희

a KRV는 'confidence'를 '당당히'로 번역함.

b WH는 'of our Lord Jesus Christ'를 삭제함.

c KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

d KRV는 'the prisoner of the Lord'를 '주 안에서 갇힌'으로 번역함.

에게 간청하노니 너희는 너희를 부르실 때에 허락하신 그 부르심에 합당하게 견고

2 모든 겸손과 온유와 오래 참음으로 사랑 안에서 서로 참아 주며

3 화평의 매는 띠로 **성령**이 하나 되게 하신 것을 힘써 지키라.

4 **너희를 부르심**의 한 소망 안에서 너희가 부르심을 받은 것 같이 한 몸과 한 성령이 있고

5 한 주와 한 믿음과 한 **침례<sup>e</sup>**가 있으며

6 **한...하나님의...계시니<sup>f</sup>** 곧 모든 것의 아버지시라. 그분께서는 모든 것 위에 계시고 **모든...것에...두루...계시며<sup>g</sup>** **너희...모든...앞...에<sup>h</sup>** 계시느니라.

7 **그러나 주께서** 우리 각 사람에게 그리스도의 선물의 분량대로 은혜를 주셨나니

8 그러므로 그분께서 이르시기를, 그분께서 높은 곳으로 올라가실 때에 포로로 잡힌 자들을 포로로 이끄시고 사람들에게 선물들을 주셨도다, 하시느니라.

9 (이제 그분께서 올라가셨은즉 그것은 곧 그분께서 또한 먼저 **땅의...더...낮은...부분...들로<sup>j</sup>** 내려가신 것이 아니면 무엇이냐?)

10 내려가신 그분께서 또한 모든 하늘들보다 훨씬 위로 올라가신 **바로 그분이시니** 이것은 그분께서 모든 것을 충만하게 하려 하심이라.)

11 그분께서 **더러는<sup>k</sup>** 사도로 **더러는...대...있자<sup>l</sup>**로 **더러는** 복음 전도자로 **더러는** 목

e KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

f KRV는 'one God'을 '하나님도 하나이시니'로 번역함.

g KRV는 'through all'을 '만유를 통일하시고'로 번역함.

h KRV는 'in you all'을 '만유 안에'로 번역함.

i WH는 'first'를 삭제함.

j KRV는 'lower parts of the earth'를 '땅 아래 곳'으로 번역함.

k KRV는 'some'을 '혹은'으로 번역함.

사 겸 교사로 주셨으니

12 이것은 성도들을 완전하게 하고 섬기는 일을 하게 하며 그리스도의 몸을 세우게 하려 하심이라.

13 마침내 우리가 다 믿음과 하나님의 아들을 아는 것에서 하나가 되어 완전한 사람에 이르고 그리스도의 충만하심의 장성한 분량에까지 이르리니

14 이것은 우리가 이제부터 더 이상 아이가 되지 아니하여 사람들의 속임수와 몰래 숨어서 속이려 하는 자들이 사용하는 간교한 술수로 말미암아 교리의 모든 바람에 이리저리 흔들려 밀려다니지 아니하고

15 오직 사랑 안에서 진리를..말하며<sup>a</sup> 모든 일에서 그분 안에 이르도록 성장하게 하려 함이라. 그분은 머리시니 곧 그리스도시니라.

16 그분으로부터 온 몸이 각 부분의 분량 안에서의 효력 있는 일에 따라 모든 마디가 공급하는 것에 의해 꼭 맞게 함께 결합되고 들어차서 몸을 자라게 하여 사랑 안에서 스스로를 세우느니라.

17 그러므로 내가 이것을 말하며 주 안에서 증언하노니 이제부터 너희는 다른<sup>b</sup> 이방인들이 그들의 헛된 생각 속에서 걷는 것 같이 걷지 말라.

18 그들은 지각이 어두워졌으며 그들 속에 있는 무지함과 그들 마음의 눈먼 것으로 인해 하나님의 생명에서 떨어져 있다.

19 그들이 감각을 지나쳐 자기를 색욕에 내주고 탐욕을 내어 모든 부정한 것을 행하였으되

20 너희는 그리스도를 그렇게 배우지 아니하였느니라.

21 진리가 예수님 안에 있는 것 같이 너희가 그분의 말씀을 듣고 그분에게서 가르

침을 받았을진대

22 이전 행실에 관하여는 너희가 속이는 것으로 가득한 욕심들에 따라 부패함<sup>c</sup> 옛 사람을 벗어 버릴 것을 가르침을 받았으니

23 너희의 생각의..영<sup>d</sup> 속에서 새롭게 되라.

24 또 너희가 하나님을 따라 의와 참된 거룩함으로 창조된 새 사람을 입을 것을 가르침을 받았으니

25 그런즉 거짓말을 버리고 각 사람이 자기 이웃과 더불어 진리를 말하라. 우리는 서로 지체니라.

26 너희는 화를 내도 죄는 짓지 말며 해가 지도록 진노하지 말고

27 마귀에게 틈을 주지 말라.

28 도둑질을 한 자는 더 이상 도둑질을 하지 말고 오히려 노동을 하여 궁핍한 자에게 줄 수 있도록 자기 손으로 선한 것을 할지니라.

29 부패한 대화는 결코 너희 입 밖으로 내지 말고 오직 세워 주는 일에 쓸 좋은 것만을 말하여 그것이 듣는 자들에게 은혜를 끼치게 하라.

30 하나님의 거룩한 영을 슬프게 하지 말라. 그분으로 말미암아 너희가 구속의 날까지 봉인되었느니라.

31 너희는 모든 쓴 것과 진노와 분노와 소리 지르는 것과 비방하는 것을 모든 악의와 함께 버리고

32 서로 친절히 대하며 상냥한 마음을 품고 서로 용서하기를 하나님께서 그리스도로 인하여 너희를 용서하신 것 같이 하라.

## 제 5 장

1 그러므로 너희는 사랑스러운 자녀로

1 KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

a KRV는 'speaking the truth'를 '참된 것을 하여'로 번역함.

b WH는 'other'를 삭제함.

c KRV는 'corrupt'를 '썩어져 가는 구습을 좇는'으로 번역함.

d KRV는 'the spirit of your mind'를 '심령'으로 번역함.

서 하나님을 따르는 자가 되고

2 그리스도께서 우리를<sup>a</sup> 사랑하사 우리를 위해 자신을 향기로운 냄새의 헌물과 희생물로 하나님께 드리신 것 같이 사랑 안에서 걸으라.

3 오직 음행과 모든 부정한 것과 혹은 탐욕은 너희 가운데서 한 번이라도 그 이름조차 부르지 말라. 그것이 성도에게 합당하나라.

4 또한 추잡한 것이나 어리석은 이야기나 희롱하는 말도 적합하지 아니하니 하지 말고 오히려 감사하는 말을 하라.

5 너희가 이것을 알거니와 음행을 일삼는 자나 부정한 자나 탐욕을 부리는 자 곧 우상 숭배자는 결코 그리스도와 하나님의 왕국<sup>b</sup>에서 아무 상속 유업도 받지 못하느니라.

6 아무도 헛된 말들로 너희를 속이지 못하게 하라. 이것들로 인하여 하나님의 진노가 불순종의 자녀들에게 임하니

7 그러므로 너희는 그들과 함께 참여하는 자가 되지 말라.

8 너희가 한때는 어둠이었으나 이제는 주 안에서 빛이니 빛의 자녀들로서 걸으라.

9 (성령의<sup>c</sup> 열매는 모든 선함과 의와 진리 안에 있느니라.)

10 주께서 받으실 만한 것이 무엇인지 입증하라.

11 열매 없는 어둠의 일들에 참여하지 말고 도리어 그것들을 책망하라.

12 그들이 은밀한 가운데 행하는 그것들은 말하는 것조차 수치니라.

13 그러나 책망을 받는 모든 것은 빛으로 말미암아 밝히 드러나게 되나니 무엇이든지 밝히 드러나게 하는 것은 다 빛이니라.<sup>d</sup>

a KRV는 'us'를 '너희들'로 번역함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c WH는 'Spirit'을 'light'로 바꾸었고 KRV는 '빛'으로 번역함.

14 그러므로 그분께서 이르시기를, 너 잠자는 자여, 깨어서 죽은 자들로부터 일어나라. 그리스도께서 내게 빛을 주시리라, 하시느니라.

15 그런즉 너희는 주의하여 어리석은 자가 아니라 지혜로운 자로서 조심스럽게 걸어

16 시간을 되찾으라.<sup>e</sup> 날들이 악하니라.

17 그러므로 너희는 지혜 없는 자가 되지 말고 오직 주의 뜻이 무엇인지 이해하라.

18 술 취하지 말라. 거기에는 과도함이 있나니 오직 성령으로 충만하라.

19 시와 찬송가와 영적<sup>f</sup> 노래로 너희 자신에게 말하며 너희 마음속에서 주께 노래하고 선율을 만들며

20 모든 일로 인해 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 항상 하나님 곧 아버지께 감사하고

21 하나님을<sup>g</sup> 두려워하는 가운데 서로에게 복종하라.

22 아내들아, 너희 남편에게 복종하기를 주께 하듯 하라.

23 이는 남편이 아내의 머리 됨이 그리스도께서 교회의 머리 되심과 같기 때문이라. 그분은 그 몸의 구원자시니라.

24 그러므로 교회가 그리스도께 복종하듯 아내들도 모든 일에서 차가<sup>h</sup> 남편에게 복종할지니라.

25 남편들아, 너희 아내 사랑하기를

d KRV는 'for whatsoever doth make manifest is light'를 '나타나지는 것마다 빛이니라'로 번역함.

e KRV는 'redeem'을 '아끼라'로 번역함.

f KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

g WH는 'God'을 'Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'로 번역함.

h WH는 'their own'을 삭제함.

그리스도께서 교회를 사랑하사 교회를 위하여 자신을 주신 것 같이 하라.

26 이것은 그분께서 말씀을 통해 물로 씻음으로 교회를 거룩히 구별하고 정결하게 하려 하심이요

27 또 그것을 점이나 주름이나 그런 것이 없는 영광스러운 교회로 자기를 위해 제시하려 하심이며 교회가 거룩하고 흠이 없게 하려 하심이라.

28 이와 같이 남자들도 마땅히 자기 아내를 자기 몸같이 사랑할지니 자기 아내를 사랑하는 자는 자기를 사랑하느니라.

29 지금까지 아무도 자기 육체를 미워한 적이 없고 오히려 그것을 양육하고 소중히 여기기를 주께서<sup>a</sup> 교회에게 하신 것 같이 하나니

30 우리는 그분의 몸과 크분의 살과 크분의 뼈들에 속한<sup>b</sup> 지체들이니라.

31 이런 까닭에 남자가 차커<sup>c</sup> 아버지와 어머니를 떠나 자기 아내와 결합하여 그들이 한 육체가 될지니라.

32 이것은 큰 신비니라. 그러나 내가 그리스도와 교회에 대하여 말하노라.

33 그럼에도 불구하고 너희 각 사람이 자기를 사랑하듯 개별적으로 자기 아내를 사랑하고 아내도 주의하여 자기 남편을 존경할지니라.

## 제 6 장

1 자녀들아, 주 안에서 너희 부모에게 순종하라. 이것이 옳으니라.

2 네 아버지와 어머니를 공경하라. (그것은 약속 있는 첫째 명령이니)

3 이것은 내가 잘되고 땅에서 장수하게 하려 함이라.

4 또 너희 아버지들아, 너희 자녀들을 노엽게 하지 말고 오직 주의 교육과 훈계로 양육하라.

5 종들아, 육체에 따라 너희의 주인 된 자들에게 두려워하고 떨며 단일한 마음으로 순종하기를 그리스도께 하듯 하라.

6 사람들을 기쁘게 하는 자들같이 눈으로 섬기지 말고 그리스도의 종들로서 마음으로부터 하나님의 뜻을 행하여

7 선행<sup>d</sup> 뜻으로<sup>d</sup> 섬기기를 주께 하듯 하고 사람들에게 하듯 하지 말라.

8 어떤 사람이 무슨 선한 일을 행하든지 그가 매인 자든지 자유로운 자든지 주에게서 바로 그것을 받을 줄을 너희가 아느니라.

9 너희 주인들아, 그들에게 같은 일들을 행하고 헐박하는 일을 삼가라. 너희 주인도 하늘에 계시나니 그분께서 사람들의 외모를 중시하지 아니하시는 줄 너희가 아느니라.

10 끝으로 내 형제들아<sup>e</sup>, 주 안에서와 그분의 강력한 권능 안에서 강건한 자가 되라.

11 너희가 마귀의 간계들을 능히 대적하며 서기 위해 하나님의 진신갑주를 입으라.

12 우리는 살과 피와 맞붙어 싸우지 아니하고 정사들과 권능들과 이 세상<sup>f</sup> 어둠의 치리자들과 높음<sup>g</sup>...치소들에 있는<sup>g</sup> 영적 사악함과 맞붙어 싸우느니라.

i WH는 'your'를 삭제함.

a WH는 'Lord'를 'Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'로 번역함.

b WH는 'of his flesh, and of his bones'를 삭제함.

c WH는 'his'를 삭제함.

d KRV는 'with good will'을 '단 마음으로'로 번역함.

e WH는 'my brethren'을 삭제함(KRV는 '너희'로 번역함).

f WH는 'of...world'를 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'in high places'를 '하늘에 있는'으로 번역함.

13 그러므로 너희가 악한 날에 능히 버티어 내고 모든 일을 행한 뒤에 서기 위해 하나님의 전신갑주를 취하라.

14 그런즉 서서 진리로 너희 허리를 동여매고 의의 흉갑을 입으며

15 화평의 복음을 예비한 것으로 너희 발에 신을 신고

16 모든 것 위에 믿음의 방패를 취하여 그것으로 너희가 능히 그 사악한 자의 모든 불화살을 끄며

17 구원의 투구와 성령의 검 곧 하나님의 말씀을 취하라.

18 모든 기도와 간구로 성령 안에서 항상 기도하되 모든 성도를 위해 **모든...인내와<sup>a</sup>** 간구로 **크...일<sup>b</sup>** 깨어 있고

19 또 나를 위하여는 **내게...말씀...것을...허락...하사<sup>c</sup>** 내가 담대히 입을 열어 복음의 신비를 알리도록 구하라.

20 이 일을 위하여 내가 결박당한 대사가 된 것은 결박 중에서도 마땅히 할 말을 내가 담대히 하게 하려 함이요,

21 또 너희 역시 내 사정과 내가 어떻게 행하는지를 알게 하려 함이니 사랑받는 형제요 주 안에서 신실한 사역자인 두기오가 모든 일을 너희에게 알리리라.

22 내가 그를 같은 목적으로 너희에게 보내었노니 이것은 곧 너희가 우리의 사정을 알게 하고 또 그가 너희 마음을 위로하게 하려 함이라.

23 하나님 아버지와 주 예수 그리스도로부터 평강과 아울러 믿음을 겸한 사랑이 형제들에게 있기를 원하노라.

24 우리 주 예수 그리스도를 성실하게 사랑하는 모든 자들에게 은혜가 있기를 원하노라. **아멘.**

<sup>e</sup> 에베소 사람들에게 로마에서 써서 두카고 편에 보낸다.<sup>d</sup>

a KRV는 'all perseverance'를 '항상 힘쓰며'로 번역함.

b WH는 'thereunto'를 삭제함.

c KRV는 'utterance may be given unto me'를 '내게 말씀을 주사'로 번역함.

d 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

빌립보 사람들에게 보내는  
사도 바울의 서신<sup>a</sup>

# 빌립보서

## 제 1 장

1 예수 그리스도의 종 바울과 디모데는 빌립보에서 그리스도 예수님 안에 있는 모든 성도들과 또 감독들과 집사들에게 편지하노니

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

3 내가 너희를 기억할 때마다 나의 하나님께 감사를 드리고

4 너희 모두를 위하여 기도할 때마다 항상 기뻐하며 간구함은

5 첫날부터 지금까지 너희가 복음 안에서 교제하였기 때문이라.

6 너희 안에서 선한 일을 시작하신 분께서 예수 그리스도의 날까지 그 일을 이루실 것 바로 이것을 나는 확신하노라.

7 내가 너희 모두에 대해 이같이 생각하는 것이 합당하니 이는 너희가 내 마음속에 있기 때문이다. 나의 결박당한 일과 복음을 변호하고 확증하는 일에서 너희는 다 나의 은혜에 참여한 자들이니라.

8 내가 예수 그리스도의 심정으로 너희 모두를 얼마나 많이 그리워하는지 하나님께서 내 증인이시니라.

9 내가 이것을 기도하노니 곧 너희의 사랑이 지식과 모든 환난에서<sup>b</sup> 여전히 더욱

더 풍성해지고

10 너희가 뛰어난 것들을 입증하며 그리스도의 날까지 성실하고 실족거리가 없는 사람이 되며

11 예수 그리스도로 말미암은 의의 열매들로 가득하여 하나님의 영광과 찬양이 되기를 구하노라.

12 그러나 형제들아, 내게 일어난 일들이 도리어 복음을 진전시키는 기회가 된 줄을 너희가 알기를 내가 원하노라.

13 그리하여 그리스도 안에서 내가 결박당한 일이 온 군중 앞과 다른 모든 곳<sup>c</sup>에 드러나게 되었고

14 주 안에 있는 형제들 중의 많은 이들이 내가 결박당한 일로 인해 확신을 갖게 되어 두려움 없이 말씀을 더욱 담대히 말하게 되었느니라.

15 참으로 어떤 이들은 심지어 시기와 다툼으로 그리스도를 선포하고 또한 어떤 이들은 선한 뜻으로 하니

16 저들은 내가 결박당한 일에 고통을 더할 줄로 생각하여 성실하지 않게 다툼으로 그리스도를 선포하나

17 이들은 내가 복음을 변호하기 위해 세워진 줄 알고 사랑으로 하느니라.

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul the Apostle to the Philipians'임.

b KRV는 'in all judgment'를 '모든 총명으로'로 번역함.

c KRV는 'in all the palace, and in all other places'를 '온 시위대 안과 기타 모든 사람에게'로 번역함.

18 그러면 무엇이냐? 그럼에도 불구하고 겉치레로 하든지, 진실로 하든지<sup>a</sup> 모든 방법으로 그리스도께서 선포되시나니 이로써 나는 기뻐하고 또 참으로 기뻐하라.

19 너희의 기도와 예수 그리스도의 영<sup>b</sup>께서 공급해 주심을 통해 이것이 나의 구원으로 바뀔 줄 내가 알므로

20 나의 간절한 기대와 소망에 따라 내가 아무 일에도지 부끄러워하지 아니하고 항상 그러하였듯이<sup>c</sup> 지금도 온전히 담대하여 살든지 죽든지 내 몸에서 그리스도를 높이고자 하나니

21 내게는 사는 것이 그리스도시요 죽는 것이 이득이니라.

22 그러나 내가 육체 안에 산다면 이것이 내 수고의 열매이니라. 그럼에도 내가 무엇을 택할지<sup>d</sup> 알지 못하노니

23 떠나서 그리스도와 함께 있기를 바라며 내가 둘 사이에 끼어 있느니라. 그것이 훨씬 더 좋으나

24 그럼에도 불구하고 육체 안에 거하는 것이 너희를 위해 더 필요하니라.

25 이같이 확신하므로 너희의 믿음의 진보와 기쁨을 위하여 내가 너희 모두와 함께 거하며 머무를 것을 아노니

26 이것은 내가 다시 너희에게 감으로 예수 그리스도 안에서 너희의 기쁨이<sup>e</sup> 나로 인해 더욱 풍성하게 하려 함이라.

27 오직 너희 행실을 그리스도의 복음에 합당하게 하라. 그리하면 너희에 대한 일들 곧 내가 가서 너희를 보든지 떠나 있든지 너희가 함영 앞에 굳게 서서<sup>f</sup> 복

음의 믿음을 위하여 한마음으로 함께 싸우며

28 어떤 일에서도 너희의 대적들로 인해 무서워하지 아니한다 하는 것을 내가 들을 수 있으리라. 그것이 그들에게는 멸망의 명백한 증표요 너희에게는 구원의 증표니 그것은 하나님에게서 났느니라.

29 그리스도를 믿는 것뿐 아니라 그분으로 인해 고난당하는 것도 주께서 그분을 대신해서 너희에게 주셨나니

30 너희가 내 안에서 보았고 또 지금도 내 안에 있다고 듣고 있는 그 동일한 싸움이 너희에게도 있느니라.

## 제 2 장

1 그러므로 그리스도 안에서 무슨 안위나 사랑의 무슨 위로나 성령의 무슨 교제나 무슨 인정이나 긍휼이 있거든

2 너희는 같은 생각을 품고 같은 사랑을 가지며 한 마음과 한 생각이 되어 내 기쁨을 성취하라.

3 어떤 일도 다툼이나 헛된 영광으로 하지 말고 오직 겸손한 생각으로 각각 자기보다 남을 더 낮게 여기며

4 각 사람이 자기 일들만 돌아보지 말고 각 사람이 남의 일들도 돌아보라.

5 너희 안에 이 생각을 품을지니 그것은 그리스도 예수님 앞에도 있던 생각<sup>g</sup>이라.

6 그분은 하나님의 형체로 계시므로 하나님과 동등함을 강탈로 여기지 아니하셨으나<sup>h</sup>

a KRV는 'in pretence, or in truth'를 '외모로 하나 참으로 하나'로 번역함.

b KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

c KRV는 'as always'를 '오직 전과 같이'로 번역함.

d KRV는 'choose'를 '가릴는지'로 번역함.

e KRV는 'rejoicing'을 '자랑'으로 번역함.

f KRV는 'stand fast in one spirit'을 '일심으로 서서'로 번역함.

g KRV는 'mind...which was also in Christ Jesus'를 '그리스도 예수의 마음'으로 번역함.

h KRV는 6절 즉 'Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God'을 '그는 근본 하나님의 본체시나 하나님과 동등함을 취할 것으로 여기지 아니

7 스스로 무명한 자가 되사<sup>a</sup> 자기 위예 종의 형체를 취하시고 사람들의 모습이 되셨으며

8 사람의 모양으로 나타나사 자기를 낮추시고 죽기까지 순종하셨으니 곧 십자가의 죽음이라.

9 그러므로 하나님께서도 그분을 높이 올리시고 모든 이름 위에 있는 이름을 그분에게 주사

10 하늘에 있는 것들<sup>b</sup>과 땅에 있는 것들과 땅 아래 있는 것들의 모든 무릎이 예수라는 이름에 굴복하게 하시고

11 또 모든 허가 예수 그리스도는 주시라고 시인하여 하나님 아버지께 영광을 돌리게 하셨느니라.

12 그러므로 나의 사랑하는 자들아, 너희가 항상 순종한 것 같이 내가 있을 때뿐 아니라 지금 내가 없을 때에도 더욱더 순종하여 두려움과 떨림으로 너희 자신의 구원을 잃어... 드러내라.<sup>c</sup>

13 너희 안에서 일하사 자기가 참으로 기뻐하는 것을 원하게도 하시고 행하게도 하시는 분은 하나님이니시니라.

14 모든 일을 불평이나 시비가 없이 할지니

15 이것은 너희가 흠이 없고 무해한 자 곧 구부러지고 비뚤어진 민족 가운데서 책망... 받을 것이... 없는 하나님의 아들들이<sup>d</sup> 되게 하려 함이다. 그런 민족 가운데서 너희가 세상에서 빛들로 빛나며

16 생명의 말씀을 제시하나니 이로써 나는 내가 헛되이 달음질하지 아니하고 헛되이 수고하지 아니한 것에 대해 그리

하시고'로 번역함.

a KRV는 'made himself of no reputation'을 '자기를 비어'로 번역함.

b KRV는 'things'를 '자들'로 번역함.

c KRV는 'work out'을 '이루라'로 번역함.

d KRV는 'the sons of God, without rebuke'를 '하나님의 흠 없는 자녀'로 번역함.

스도의 날에 기뻐하리라.<sup>e</sup>

17 참으로 그러하며 또 너희의 믿음의 희생과 섬김 위에 내가 현물로 드러질지라도 나는 기뻐하고 너희 모두와 함께 기뻐하리니

18 바로 이런 까닭에 너희도 기뻐하고 나와 함께 기뻐하라.

19 그러나 내가 곧 디모데를 너희에게 보내기를 주 예수님 안에서 바람은 너희 형편을 알게 되어 나도 좋은 위로를 받으려 함이니

20 같은 마음으로 너희 형편을 자발적으로 돌아볼 자가 내게 아무도 없느니라.

21 모든 사람이 자기의 일을 추구하고 예수 그리스도의 일들을 추구하지 아니하도

22 오직 그의 즐거움<sup>f</sup>이 너희가 아나니 아들이 아버지에게 하듯 그가 나와 함께 복음 안에서 섬겨 왔느니라.

23 그러므로 내 형편이 어떻게 될지 내가 알게 되는 대로 곧 그를 즉시 보내기를 내가 바라되

24 나도 곧 가게 될 것을 주 안에서 확신하노라.

25 그럼에도 나는 나의 형제요 함께 수고하는 자요 동료 군사요 또한 너희의 사자로서 내게 부족한 것들을 공급한 자인 에바브로디도를 너희에게 보내는 것이 필요한 줄로 생각하였노라.

26 그가 너희 모두를 사모하고 자기가 병든 것을 너희가 들었으므로 심히 근심하였느니라.

27 참으로 그가 병들어 죽게 되었으나 하나님께서 그에게 공활을 베푸셨고 그에 게뿐 아니라 내게도 공활을 베푸사 내가 근심 위에 근심을 면하게 하셨느니라.

28 그러므로 내가 더욱 염려하며 그를 보낸 것은 너희가 그를 다시 보고 기뻐하게

e KRV는 'rejoice'를 '자랑하리라'로 번역함.

f KRV는 'proof'를 '연단'으로 번역함.

하며 나도 근심을 덜고자 함이었느니라.

29 그런즉 주 안에서 모든 기쁨으로 그를 받아들이고 또 그런 자들을 존귀하게 여기라.

30 나를 섬기는 일에서 너희의 부족한 것을 공급하기 위해 그가 자기 생명을 돌보지 아니하고 그리스도의 일을 위하여 거의 죽기에 이르렀느니라.

### 제 3 장

1 끝으로 나의 형제들아, 주를 기뻐하라. 너희에게 같은 것들을 쓰는 것이 참으로 내게는 부담이 되지 아니하며 너희에게는 안전하니라.

2 개들을 조심하고 **악한 일꾼들을<sup>a</sup>** 조심하며 **살음 배어 내는 자들을<sup>b</sup>** 조심하라.

3 **영으로 하나님께 경배하고<sup>c</sup>** 그리스도 예수님을 **기뻐하며<sup>d</sup>** 육체를 신뢰하지 아니하는 우리가 곧 할례자니라.

4 나 역시 육체를 신뢰할 수도 있지만 **그러하지 아니하노라**. 만일 어떤 다른 사람이 육체를 신뢰할 만한 것이 자기에게 있는 줄로 생각하면 나는 더욱 그러하니

5 나는 여드레째 되는 날 할례를 받았고 이스라엘의 줄기에 속한 자요, 베나민 지파에 속한 자요, 히브리인 중의 히브리인이요, 율법에 관하여는 바리새인이요,

6 열심에 관한 한 교회를 핍박하였고 율법에 있는 의에 대하여는 흠이 없는 자로다.

7 그러나 무엇이든지 내게 이득이던 것들을 곧 그것들을 내가 그리스도를 위하여

손실로 여겼으며

8 참으로 확실히 모든 것을 손실로 여김은 그리스도 예수 내 주를 아는 지식이 뛰어나기 때문이라. 내가 그분을 위하여 모든 것의 손실을 입고 그것들을 단지 배설물로 여김은 내가 그리스도를 얻고

9 율법에서 난 내 자신의 의가 아니라 그리스도의 믿음을 통한 의 곧 믿음으로 말미암아 하나님에게서 난 의를 소유한 채 그분 안에서 발견되려 함이라.

10 이것은 내가 그분의 죽으심과 일치하게 되어 그분과 그분의 부활의 권능과 그분의 고난에 참여하는 것을 알고자 함이요,

11 어찌하든지 내가 죽은 자들의 부활에 도달하려 함이라.

12 나는 내가 이미 도달한 것처럼 **말하지 아니하며 이미 완전한 것처럼 말하지도** 아니하고 다만 그리스도 예수님께서 나를 붙잡아 이루시고자 하신 그것을 붙잡으려고 뒤따라가노라.

13 형제들아, 나는 내가 이미 붙잡은 줄로 여기지 아니하고 다만 이 한 가지 일을 행하나니 곧 뒤에 있는 그것들은 잊어버리고 앞에 있는 그것들에 도달하려고 나아가

14 그리스도 예수님 안에서 하나님의 높은 부르심의 상을 받으려고 **땀대를 향해** 밀고 나아가노라.

15 그러므로 우리 완전한 자들은 다 이 같이 생각할지니 만일 어떤 일에서 너희가 달리 생각하면 하나님께서 바로 이것을 너희에게 드러내시리라.

16 그럼에도 불구하고 **우리가 이미 도달한 곳에선<sup>e</sup> 같은 규칙에<sup>f</sup> 따라** 걷고 같은 것을 생각할지니라.<sup>g</sup>

a KRV는 'evil workers'를 '행악하는 자들'로 번역함.

b KRV는 'concision'을 '손 할례당'으로 번역함.

c KRV는 'which worship God in the spirit'을 '하나님의 성령으로 봉사하며'로 번역함.

d KRV는 'rejoice'를 '사랑하'로 번역함.

e KRV는 'whereto we have already attained'를 '우리가 어디까지 이르렀던지'로 번역함.

f WH는 'rule'을 '삭제함'.

g WH는 'let us mind the same thing'을 '삭제함(KRV는 '그대로 행할 것이라'로 번역함).

17 형제들아, 너희는 함께 나를 따르는 자가 되고 또 너희가 우리를 본보기로 삼은 것 같이 그렇게 걷는 자들을 주목하라.

18 (내가 여러 번 너희에게 말한 적이 있고 지금도 눈물을 흘리며 너희에게 말하는 많은 사람들 곧 그들이 그리스도의 십자가의 원수로 걷느니라.

19 그들의 마지막은 파멸이요 그들의 하 나났음 그들의 배요<sup>a</sup> 그들의 영광은 그들의 수치스러운 일에 있고 그들은 땅의 일들을 생각하느니라.)

20 우리의 생활<sup>b</sup>은 하늘에 있으며 거기로부터 또한 우리가 구원자 주 예수 그리스도를 기다리노니

21 그분께서는 모든 것을 자기에게 복종시킬 때 사용하는 능력을 발휘하시어 우리의 천한 몸을 변화시켜 자신의 영광스러운 몸과 같게 만드시리라.

## 제 4 장

1 그러므로 극진히 사랑하고 사모하는 나의 형제들 곧 나의 기쁨이요 왕관인 나의 극진히 사랑하는 자들아, 이와 같이 주 안에서 굳게 서라.

2 내가 유오디아에게 간청하며 순두게에게 간청하노니 이것은 그들이 주 안에서 같은 생각을 품게 하려 함이라.

3 또 참된 명에 동료인 내게도 간절히 권하노니 복음 안에서 나와 함께 수고하고 또 클레멘트와 나의 다른 동료 일꾼들과 함께 수고한 저 여자들을 도우라. 그들의 이름이 생명책에 있느니라.

4 항상 주를 기뻐하라. 내가 다시 말하니 기뻐하라.

5 너희의 절제를 모든 사람이 알게 하라.

주께서 가까이 계시느니라.

6 아무것도 염려하지 말고 오직 모든 일에서 기도와 간구로 너희가 요청할 것들을 감사와 더불어 하나님께 알리라.

7 그리하면 모든 이해를 뛰어넘는 하나님의 평강이 그리스도 예수님을 통해 너희 마음과 생각을 지키시리라.

8 끝으로 형제들아, 무엇이든지 진실한 것과 무엇이든지 정직한<sup>c</sup> 것과 무엇이든지 의로운 것과 무엇이든지 순수한 것과 무엇이든지 사랑스러운 것과 무엇이든지 좋은 평판이 있는 것과 덕이 되는 것과 칭찬이 되는 것이 있거든 이런 것들을 곰곰이 생각하라.

9 너희가 내 안에서 배우고 받고 듣고 본 그것들을 행하라. 그리하면 평강의 하나님께서 너희와 함께 하시리라.

10 그러나 내가 주를 크게 기뻐한 것은 너희가 나를 돌보려 하는 것이 이제 마침내 다시 활기를 띠었기 때문이니 너희가 또한 그것을 위해 염려하였으나 기회가 없었느니라.

11 내가 궁핍하므로 말하지 아니하노라. 내가 어떤 처지에 있든지 거기에 만족하는 것을 내가 배웠노니

12 내가 비천하게 되는 것도 알고 풍부하게 되는 것도 알아 어디에서나 모든 일에서 배부른 것과 배고픈 것, 풍부한 것과 궁핍당하는 것을 다 배웠노라.

13 나를 강하게 하시는 크라소도를<sup>d</sup> 통해 내가 모든 것을 할 수 있느니라.

14 그럼에도 불구하고 너희가 나의 고난을 함께 나누었으니 잘하였도다.

15 빌립보 사람들아, 이제 너희도 알거니와 복음의 초기에 내가 마케도니아를 떠날 때에 주고받는 일로 나와 나는 교회가 오직 너희 외에는 없었느니라.

16 심지어 데살로니가에 있을 때에도 너

a KRV는 'whose God is their belly'를 '저희의 신은 배요'로 번역함.

b KRV는 '생활하다'는 의미의 'conversation'을 '시민권'으로 번역함.

c KRV는 'honest'를 '경건한'으로 번역함.

d WH는 'Christ'를 삭제함.

화가 한 번 그리고 또 다시 내 필요를 위해 보내었느니라.

17 나는 선물을 바라지 아니하며 오직 너희 회계장부에 넘치게 될 열매를 바라노라.

18 오직 내게는 모든 것이 있고 또 풍부하니라. 에바브로디도 편에 너희가 보낸 것들을 받았으므로 내가 풍족한데 이것은 달콤한 냄새의 향기요 받으실 만한 희생물이며 하나님을 매우 기쁘게 한 것이니라.

19 오직 내 하나님께서 그리스도 예수님을 통해 영광 가운데서 자신의 부요하심에 따라 너희의 모든 필요를 공급하시리라.

20 이제 하나님 곧 우리 아버지께 영광이 영원무궁토록 있기를 원하노라. 아멘.

21 그리스도 예수님 안에 있는 모든 성도들에게 문안하라. 나와 함께 있는 형제들이 너희에게 인사하노라.

22 모든 성도들이 너희에게 문안하되 특히 카이사르의 집안에 속한 자들이 문안하느니라.

23 우리<sup>a</sup> 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두와<sup>b</sup> 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>c</sup>

¶ 빌립보 사람들에게 로마에서 써서 에바브로디도 편에 보내다.<sup>d</sup>

a WH는 'our'를 삭제함.

b WH는 'all'을 삭제했고 KRV는 '모두와 함께'를 '심령에'로 번역함.

c WH는 'Amen'을 삭제함.

d 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

골로새 사람들에게 보내는  
사도 바울의 서신<sup>a</sup>

# 골로새서

## 제 1 장

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도가 된 바울과 우리 형제 디모데는

2 골로새에서 그리스도 안에 있는 성도들과 신실한 형제들에게 편지하노니 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터<sup>b</sup> 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

3 우리가 너희를 위하여 항상 기도하며 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 감사를 드립니다

4 그리스도 예수님을 믿는 너희의 믿음과 모든 성도들에게 너희가 베푸는 사랑을 우리가 들었기 때문이요,

5 또 너희를 위하여 하늘에 쌓아 둔 소망으로 인함이니 이 소망은 너희가 전에 복음의 진리의 말씀 안에서 들은 것이라.<sup>c</sup>

6 이 복음이 온 세상에 있는 것 같이 너희에게 이르렀으며 너희가 그것을 듣고 진리 안에서 하나님의 은혜를 앎<sup>d</sup> 그 날부터 너희 안에서도 열매를 맺는 것 같이 열매를 맺는도다.

7 또한<sup>e</sup> 너희가 우리의 사랑하는 동료 종 에바브라에게 배웠는데 그는 너희를 위한 그리스도의 신실한 사역자요,

8 또한 성령 안에서 너희의 사랑을 우리에게 밝히 알려 준 자니라.

9 이런 까닭에 우리도 그것을 듣던 날부터 너희를 위해 기도하기를 그치지 아니하고 또 너희가 모든 지혜와 영적<sup>f</sup> 깨달음에서 그분의 뜻을 아는 것으로 채워지며

10 주께 합당하게 걸어 모든 일에서 그분을 기쁘게 하고 모든 선한 일에서 열매를 맺으며 하나님을 아는 것에서 자라나고

11 그분의 영광스러운 권능에 따라<sup>g</sup> 모든 강력으로 강건하게 되며 기쁨으로 모든 인내와 오래 참음에 이르고

12 우리를 빛 가운데서 성도들의 상속 유업에 참여하는 자가 되기에 합당하게 하신 아버지께 감사드리기를 원하였노라.

13 그분께서 우리를 어둠의 권능에서 건져 내사 자신의 사랑하는 아들의 왕국<sup>h</sup>으로 옮기셨으니

14 그분 안에서 우리가 크분의 피를 통해<sup>i</sup> 구속 곧 죄들의 용서를 받았도다.

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul the Apostle to the Colossians'임.

b WH는 'and the Lord Jesus Christ'를 삭제함.

c KRV는 'whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel'을 '곧 너희가 전에 복음 진리의 말씀을 들은 것이라'로 번역함.

d KRV는 'knew'를 '깨달은'으로 번역함.

e WH는 'also'를 삭제함.

f KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

g KRV는 'according to his glorious power'를 '그 영광의 힘을 좇아'로 번역함.

h KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

i WH는 'through his blood'를 삭제함.

15 그분께서는 보이지 아니하는 하나님의 형상이시오 모든 창조물의 처음 난 자이시니

16 이는 그분에 의해 모든 것이 창조되었기 때문이다. 하늘에 있는<sup>a</sup> 것들과 땅에 있는<sup>b</sup> 것들, 보이는 것들과 보이지 아니하는 것들 곧 왕좌들이나 통치들이나 정사들이나 권능들이나 모든 것이 그분에 의해 창조되고 그분을 위하여 창조되었노라.

17 또 그분께서는 모든 것보다 먼저 계시고 모든 것은 그분으로 말미암아 존재하느니라.

18 그분께서는 몸 곧 교회의 머리시니라. 그분께서 시작이시오 죽은 자들로부터 처음 난 자이시니 이것은 그분께서 모든 것에서 으뜸이 되려 하심이다.

19 아버지께서는 그분 안에 모든 충만이 거하는 것을 기뻐하시고

20 그분의 십자가의 피를 통해 화평을 이루사 그분으로 말미암아 모든 것들이 즉 내가 말하노니 그분으로 말미암아 땅에 있는 것들이나 하늘에 있는 것들이 자신과 화해하게 하셨느니라.

21 한 때는 너희가 사악한 행위들로 인해 멀리 떨어져 너희 생각 속에서 원수가 되었으나

22 이제는 그분께서 죽음을 통해 자기 육체의 몸으로 화해를 이루사 너희를 그분의 눈앞에서 거룩하고 흠 없고 책망할 것이 없는 자로 제시하려 하셨으니

23 만일 너희가 믿음 안에 거하여 터를 다지고 정착해서 너희가 들은 복음의 소망에서 떠나지 아니하면 *그리하시리라*. 그 복음이 하늘 아래 있는 모든 창조물에게<sup>c</sup> 선포되었으며 나 비울은 그 복음의 사역자가 되었노라.

a WH는 'that are'를 삭제함.

b WH는 'that are'를 삭제함.

c KRV는 'every creature'를 '만민'으로 번역함.

24 나는 이제 너희를 위해 내가 고난당하는 것을 기뻐하고 그리스도의 고난들<sup>d</sup> 뒤에 있는 것들을<sup>d</sup> 그분의 몸 곧 교회를 위해 내 육체 안에 채우노라.

25 내가 교회의 사역자가 된 것은 너희를 위해 내게 주신 하나님의 경륜에 따라 하나님의 말씀을 성취하러 함이니라.

26 이것은 곧 여러 시대와 여러 세대로부터 감추어졌으나 이제는 그분의 성도들에게 드러난 신비에 관한 것이다.

27 하나님께서는 이방인들 가운데서 이 신비의 영광의 풍성함이 무엇인지 자신의 성도들에게 알리려 하시는데 이 신비는 너희 안에 계신 그리스도 곧 영광의 소망이시니라.

28 우리가 그분을 선포하며 각 사람에게 경고하고 모든 지혜로 각 사람을 가르침은 우리가 각 사람을 그리스도 예수님<sup>e</sup> 안에서 완전한 자로 드러내<sup>f</sup> 함이니라.

29 이 일을 위해 나도 내 속에서 강력하게 일하시는 그분의 활동에 따라 싸우며 수고하노라.

## 제 2 장

1 내가 너희와 라오디게아에 있는 자들과 육신으로 내 얼굴을 보지 못한 자들을 위해 얼마나 큰 싸움을 싸우고 있는<sup>g</sup>지<sup>g</sup> 너희가 알기를 내가 원하노니

2 이것은 그들의 마음이 위로를 받고 사랑 안에서 함께 결합되어 깨달음에서 오는 충만한 확신의 모든 부요함에 이르며 하나님과 아버지와<sup>h</sup> 그리스도의 신비를 인지하

d KRV는 'that which is behind of the afflictions of Christ'를 '그리스도의 남은 고난'으로 번역함.

e WH는 'Jesus'를 삭제함.

f KRV는 'present'를 '세우려'로 번역함.

g KRV는 'what great conflict I have'를 '어떻게 힘쓰는 것'으로 번역함.

는 데 이르게 하려 함이라.

3 그분 안에는 지혜와 지식의 모든 보화가 감추어져 있느니라.

4 내가 이것을 말함은 아무도 유혹하는 말로 너희를 속이지 못하게 하려 함이니라.

5 내가 육신으로는 떠나 있으나 영<sup>a</sup>으로는 여전히 너희와 함께 있어 너희가 질서 있게 행하는 것과 그리스도를 믿는 너희의 믿음이 굳건한 것을 기뻐하며 또 바라보느니라.

6 그러므로 너희가 주 곧 그리스도 예수님을 받아들였듯이 그렇게 그분 안에서 견뎌

7 그분 안에서 뿌리를 내리고 세워지며 가르침을 받은 대로 믿음 안에 굳게 서서 크 안에서<sup>b</sup> 넘치도록 감사를 드리라.

8 어떤 사람이 철학과 헛된 속임수로 너희를 노략하지 못하도록 조심하라. 그것들은 사람들의 전통과 세상의 유치한 원리들을 따르는 것이요 그리스도를 따르는 것이 아니니라.

9 그분 안에는 하나님의 신격의 모든 충만이 몸으로 거하고

10 또 너희는 모든 정사(政事)와 권능의 머리이신 그분 안에서 완벽하며<sup>c</sup>

11 또한 그분 안에서 그리스도의 할례로 말미암아 육신의 죄들에 속한<sup>d</sup> 몸을 벗어 버림으로 손으로 하지 않은 할례로 할례를 받았느니라.

12 너희가 침례<sup>e</sup> 안에서 그분과 함께 묻혔고 그분을 죽은 자들로부터 살리신 하나님의 활동에 대한 믿음을 통해 침례 안에서 또한 그분과 함께 일어났느니라.

13 또 너희의 죄들과 너희 육체의 무한례 가운데서 죽었던 너희를 하나님께서 그분과 함께 살리시고 너희의 모든 범법을 용서하셨으며

14 우리를 대적하고 우리를 반대하던 규례들을 손으로 기록한 것을 지우시고 그것을 길에서 치우사 그분의 십자가에 못 박으셨으며

15 정사들과 권능들을 벗기사 십자가 안에서 그들을 이기시고 공공연히 그들을 구경거리로 삼으셨느니라.

16 그러므로 아무도 먹는 것이나 마시는 것으로 인하여 또 거룩한 날이나 월삭(月朔)이나 안식일에 관하여 너희를 판단하지<sup>f</sup> 못하게 하라.

17 그것들은 다가올 것들의 그림자이거니와 몸은 그리스도께 속해 있느니라.

18 아무도 꾸며 낸 겸손과 천사 숭배로 너희를 속여 너희 보상을 빼앗지 못하게 하라. 그런 사람은 자기가 보지 아니한<sup>g</sup> 그것들 손으로 들었<sup>h</sup> 자기의 육신적 생각으로 말미암아 헛되이 우쭐대며

19 머리를 붙들지 아니하느니라. 그러나 이 머리로부터 온 몸이 마디와 힘줄에 의해 영양을 공급받고 서로 결합하여 하나님께서 자라게 하시는 대로 자라느니라.

20 그러므로<sup>i</sup> 너희가 세상의 유치한 원리들로부터 떠나 그리스도와 함께 죽었거늘 어찌하여 세상에 살고 있는 것 같이 규례들에 복종하느냐?

21 (곧 만지지도 말고 맛보지도 말고 손을 대지도 말라 하는 것이니

h WH는 'and of the Father, and of'을 삭제함.

a KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

b WH는 'therein'을 삭제함.

c KRV는 'complete'를 '충만하다'로 번역함.

d WH는 'of the sins'를 삭제함.

e KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

f KRV는 'handwriting of ordinances'를 '의문에 쓴 증서'로 번역함.

g KRV는 'judge'를 '평론하다'로 번역함.

h WH는 'not'을 삭제함.

i KRV는 'intruding into those things which he hath not seen'을 '저가 그 본 것들을 의지하여'로 번역함.

j WH는 'Wherefore'를 삭제함.

22 이 모든 것은 사용하는 대로 없어질 것이요) 사람들의 명령들과 교리들에 따른 것이다.

23 이런 것들은 의지대로 경배하고 자기를 낮추며 몸을 경시하는 데는 **참으로** 지혜가 있는 것 같이 보이나 **육체를 만족시키는 데는 아무 가치도 없느니라.**<sup>a</sup>

### 제 3 장

1 그러므로 너희가 그리스도와 함께 일으켜졌거든 위에 있는 그것들을 추구하라. 거기에는 그리스도께서 하나님 오른편에 앉아 계시느니라.

2 위에 있는 것들에 너희의 애착을 두고 땅에 있는 것들에 두지 말라.

3 너희는 죽었고 너희 생명은 그리스도와 함께 하나님 안에 감추어져 있느니라.

4 우리의 생명이신 그리스도께서 나타나실 때에 그때에 너희도 그분과 함께 영광 가운데 나타나리라.

5 그러므로 땅에 있는 너희<sup>b</sup> 지체들을 죽이라. 그것들은 음행과 부정함과 무절제한 애정과 악한 욕정과 탐욕이니 탐욕은 우상 숭배니라.

6 이것들로 인하여 하나님의 진노가 불순종의 **자녀들에게**<sup>c</sup> 임하느니라.

7 너희도 그것들 가운데서 살 때에는 한 때 그것들 가운데서 걸었으나

8 이제는 너희도 이 모든 것을 내버리라. 곧 분노와 **진노와 악의와 신성모독과**<sup>d</sup> 너희 입에서 나오는 더러운 대화라.

9 서로 거짓말하지 말라. 너희는 옛 사람

과 그의 행위를 벗어 버리고

10 새 사람을 입었는데 이 새 사람은 그를 창조하신 분의 형상을 따라 지식에서 새로워진 자니라.

11 거기에는 그리스인이나 유대인이나 할례자나 무할례자나 바리새인이나 스구디아인이나 매인 자나 자유로운 자가 없나니 오직 그리스도만이 모든 것이요 모든 것 안에 계시느니라.

12 그러므로 너희는 하나님께서 선택하신 자요 거룩하고 사랑받는 자로서 긍휼히 여기는 심정과 친절과 겸손한 생각과 은유함과 오래 참음을 입고

13 누가 누구와 다툼<sup>e</sup> 있거든 서로 참고 서로 용서하되 **그리스도께서**<sup>f</sup> 너희를 용서하신 것 같이 너희도 그리하며

14 이 모든 것 위에 사랑을 입으라. 사랑은 완전하게 매는 띠니라.

15 **하나님의**<sup>g</sup> 화평이 너희 마음속에서 다스리게 하라. 너희도 그 화평에 이르도록 한 몸 안에서 부르심을 받았으니 감사하는 자가 되라.

16 그리스도의 말씀이 너희 속에 모든 지혜로 풍부히 거하게 하여 시와 찬송가와 **영적**<sup>h</sup> 노래로 서로 가르치고 훈계하며 너희 마음속에서 은혜로 **주께**<sup>i</sup> 노래하고

17 또 너희가 말이나 행위로 무엇을 하든지 모든 것을 주 예수님의 이름으로 하며 그분을 힘입어 하나님 곧 아버지께 감사를 드리라.

a KRV는 'not in any honour to the satisfying of the flesh'를 '육체 좇는 것을 금하는 데는 유익이 조금도 없느니라'로 번역함.

b WH는 'your'를 삭제함.

c WH는 'on the children of disobedience'를 난외에서 삭제했고 KRV는 삭제함.

d KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.

e KRV는 'a quarrel'을 '혐의'로 번역함.

f WH는 'Christ'를 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

g WH는 'God'을 'Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'로 번역함.

h KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

i WH는 'Lord'를 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

18 아내들아, 너희 남편에게 복종하라. 그것이 주 안에서 합당하니라.

19 남편들아, 너희 아내를 사랑하고 모질게 대하지 말라.

20 자녀들아, 모든 일에서 너희 부모에게 순종하라. 이것은 주를 매우 기쁘게 하는니라.<sup>b</sup>

21 아버지들아, 너희 자녀들을 노엽게 하지 말라. 그들이 낙담할까 염려하노라.

22 종들아, 육체에 따라 너희의 주인 된 자들에게 모든 일에서 순종하되 사람들을 기쁘게 하는 자들같이 눈으로 섬기지 말고 오직 하나님을<sup>c</sup> 두려워하여 단일한 마음으로 하라.

23 또 너희가 무슨 일을 하든지 마음을 다해 주께 하듯 하고 사람들에게 하듯 하지 말라.

24 너희가 상속 유업의 보상을 주에게서 받을 줄 아나니 너희는 주 그리스도를 섬기느니라.

25 그러나 부당하게 행하는 자는 자기가 행한 부당한 일로 인하여 보응을 받으리니 거기에는 사람들의 외모를 중시함이 없느니라.

## 제 4 장

1 주인들아, 너희 종들에게 정당하고 공정한 것을 베풀며 너희에게도 하늘에 주인이 계심을 알라.

2 항상 기도하고 기도 중에 감사를 드리며 깨어 있으라.

3 아울러 또한 우리를 위해 기도하되 하나님께서 말할 수 있는 문을 우리에게 열어

주사 그리스도의 신비를 말하게 하실 것을 구하라. 내가 또한 그것을 위해 결박당하였나니

4 이것은 내가 마땅히 할 말을 하여 그것을 드러내고자 함이라.

5 밖에 있는 자들을 향해서는 시간을 되찾으며<sup>d</sup> 지혜롭게 걸으라.

6 너희 말을 소금으로 간 맞추어 항상 은혜롭게 하라. 그리하면 너희가 각 사람에게 어떻게 마땅히 대답해야 할지 알게 되리라.

7 두기고가 내 모든 형편을 너희에게 밝히 알려 주리니 그는 사랑받는 형제요 주 안에서 신실한 사역자요 동료 중이니라.

8 내가 그를 같은 목적으로 너희에게 보내었노니 이것은 곧 그가 너희 형편을 알고 너희 마음을 위로하게 하려 함이라.<sup>e</sup>

9 신실하고 사랑받는 형제 오네시모를 함께 보내노니 그는 너희에게 속한 사람이라. 그들이 여기에서 이루어진 모든 일을 너희에게 알려 주리라.

10 나와 함께 갇힌 자 된 아리스다고와 바나바의 누이의 아들 마가와 (이 마가에 대하여는 너희가 명령을 받았으니 그가 너희에게 이르거든 그를 받아들이라.)

11 유스도라 하는 예수가 너희에게 문안하느니라. 그들은 할례자들에 속한 사람들이다. 이들만이 하나님의 왕국<sup>f</sup>을 위하여 일하는 나의 동역자들이니 그들이 내게 위로가 되었느니라.

12 너희에게 속한 사람으로 그리스도의 종인 에바브라가 너희에게 문안하느니라. 그가 너희를 위해 항상 기도로 뜨겁게 수고

a WH는 'your own'을 삭제함.

b KRV는 'for this is well pleasing unto the Lord'를 '이는 주 안에서 기쁘게 하는 것이니라'로 번역함.

c WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

d KRV는 'redeem'을 '아끼라'로 번역함.

e KRV는 'that he might know your estate, and comfort your hearts'를 '너희로 우리 사정을 알게 하고 너희 마음을 위로하게 하려 함이라'로 번역함.

f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

하나니 이것은 너희가 하나님의 모든 뜻 안에서 완전하고 완벽하게<sup>a</sup> 서게 하려 함이라.

13 내가 그에 대해 곧 그가 너희와 라오디게아에 있는 자들과 히에라폴리스에 있는 자들을 위해 큰 열심을 가진 것<sup>b</sup> 증언하노라.

14 사랑받는 의사 누가와 또 데마가 너희에게 인사하느니라.

15 라오디게아에 있는 형제들과 늬바와 그의<sup>c</sup> 집에 있는 교회에 문안하라.

16 이 서신을 너희 가운데서 읽은 뒤에 라오디게아 사람들의 교회에서도 읽게 하고 또 그와 같이 라오디게아로부터 오는 서신을 너희도 읽으라.

17 아킴보에게 이르기를, 주 안에서 내가 받은 사역을 내가 이루도록 그것에 주의를 기울이라, 하라.

18 나 바울은 내 손으로 써서 문안하노니 내가 결박당한 것을 기억하라. 은혜가 너희와 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>d</sup>

¶ 골로새 사람들에게 로마에서 써서 두가 교와 오네서도 편에 보내다.<sup>e</sup>

a KRV는 'complete'를 '확신 있게'로 번역함.

b KRV는 'hath a great zeal'을 '많이 수고하는 것'으로 번역함.

c KRV는 'his'를 '그 여자의'로 번역함.

d WH는 'Amen'을 삭제함.

e 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

데살로니가 사람들에게 보내는  
사도 바울의 첫째 서신<sup>a</sup>

# 데살로니가전서

## 제 1 장

1 바울과 실루아노와 디모데는 하나님 아버지 주 예수 그리스도 안에 있는 데살로니가 사람들의 교회에 편지하노니 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터<sup>b</sup> 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

2 우리가 기도할 때에 너희에 대해<sup>c</sup> 말하며 너희 모두로 인해 항상 하나님께 감사드립니다

3 하나님 곧 우리 아버지의 눈앞에서 우리 주 예수 그리스도 안에 있는 너희의 믿음의 행위와 사랑의 수고와 소망의 인내를 끊임없이 기억하기 때문이니

4 사랑하는 형제들아, 하나님께서 너희를 선택하셨음을 아노라.

5 이는 우리의 복음이 말로만 너희에게 이르지 아니하고 권능과 성령님과 큰 확신으로 이르렀기 때문이니라. 우리가 너희를 위해 너희 가운데서<sup>d</sup> 어떤 사람이 되었는데는 너희가 아는 바와 같으니라.

6 또 너희는 많은 고난 속에서 성령님의 기쁨과 더불어 **말씀을**<sup>e</sup> 받아 우리와 주를

따르는 자가 되었으니

7 그러므로 너희는 마케도니아와 아가야에서 믿는 모든 자들에게 본이 되었느니라.

8 주의 말씀이 너희로부터 나와 마케도니아와 아가야에 울려 퍼졌을 뿐 아니라 하나님을 향한 너희의 믿음이 모든 곳에 널리 퍼졌나니 그러므로 우리는 아무것도 말할 필요가 없노라.

9 그들이 직접 우리에게 관하여 보여 주되 우리가 어떤 식으로 너희에게 들어갔는지 또 너희가 어떻게 우상들을 버리고 하나님께로 돌아와 살아 계시고 참되신 하나님을 섬기며

10 **그분께서** 죽은 자들로부터 살리신 그분의 아들께서 하늘로부터 오실 것을 기다리는지 보여 주나니 이분은 곧 다가올 진노로부터 우리를 건져 내신 예수님이시니라.

## 제 2 장

1 형제들아, 우리가 너희에게 들었던 것이 헛되지 아니한 줄을 너희 자신이 아나니

2 너희가 아는 바와 같이 우리가 전에 빌립보에서 고난을 당하고 또 치욕을 당한 뒤에도 많은 싸움을 싸우며 하나님의 복음을 너희에게 말하려고 우리 하나님 안에서 **담대하였노라**.

3 우리의 권면은 속임수나 부정함에서 나지 아니하였고 간사함으로 한 것도 아니었노라.

4 다만 우리는 하나님의 허락을 받아 복

a 원본의 제목은 'The First Epistle of Paul the Apostle to the Thessalonians'임.

b WH는 'from God our Father, and the Lord Jesus Christ'를 삭제함.

c WH는 'of you'를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'among'을 삭제함(KRV에는 있음).

e KRV는 'the word'를 '도'로 번역함.

음을 위탁받은 대로 말하노니 이것은 사람들을 기쁘게 하려 함이 아니요 오직 우리의 마음을 시험하시는 하나님을 기쁘게 하려 함이라.

5 너희가 아는 바와 같이 우리가 어떤 때에도 아첨하는 말들이나 탐욕의 탈을 사용하지 아니하였나니 하나님께서 증인이시니라.

6 우리가 그리스도의 사도로서 부담을 줄 수도 있었으나<sup>a</sup> 너희에게서든지 다른 사람들에게서든지 우리가 사람들에게서서 영광을 구하지 아니하였고

7 유모가 자기 아이들을 돌보듯 너희 가운데서 부드러운 자가 되었노라.

8 우리가 이같이 너희를 다정하게 사모하여 하나님의 복음뿐 아니라 우리 자신의 혼<sup>b</sup>까지도 너희에게 기꺼이 나누어 주고자 함은 너희가 우리에게 소중하였기 때문이다.

9 형제들아, 우리의 수고와 해산의 고통을 너희가 기억하나니 우리가 너희 중의 아무에게도 폐를 끼치지 아니하려 하였으므로 밤낮으로 수고하며 너희에게 하나님의 복음을 선포하였노라.

10 믿는 너희 가운데서 우리가 얼마나 거룩하고 옹고 흠 없이 처신하였는지에 대하여는 너희가 증인이요 하나님도 그러하시도다.

11 너희가 아는 바와 같이 우리가 너희 각 사람에게 아버지가 자기 자녀들에게 하듯 권면하고 위로하고 명하였노니

12 이것은 너희를 부르사 자신의 왕국<sup>c</sup>과 영광에 이르게 하신 하나님께 너희가 합당히 견게 하려 함이라.

13 이런 까닭에 우리가 또한 하나님께 끊임없이 감사를 드림은 너희가 우리에게

서들은 하나님의 말씀을 받을 때에 그것을 사람들의 말로 받지 아니하고 하나님의 말씀으로 받았기 때문이니 진실로 그러하다. 그 말씀이 또한 믿는 너희 안에서 효력 있게 일하느니라.

14 형제들아, 너희는 그리스도 예수님 안에서 유대에 있는 하나님의 교회들을 따르는 자들이 되었나니 그들이 유대인들로부터 고난을 받은 것 같이 너희도 너희 지방 사람들로부터 비슷한 것들로 고난을 받았느니라.

15 유대인들은 주 예수님과 차커들의<sup>d</sup> 대언자<sup>e</sup>들을 죽이고 우리를 핍박하였으<sup>f</sup>며 하나님을 기쁘게 하지 아니하고 모든 사람을 반대하는 자들이 되어

16 이방인들이 구원받도록 우리가 그들에게 말하는 것을 금하고 항상 자기 죄들을 가득 채웠나니 이로써 진노가 극도로 그들에게 임하였느니라.

17 그러나 형제들아, 우리가 얼굴로는 잠시 너희를 떠났으나 마음으로는 떠나지 아니하였으므로 너희 얼굴 보기를 크게 원하며 더욱 넘치도록 힘썼노라.

18 그러므로 우리가 너희에게 가고자 하였고 특히 나 비울은 한 번 그리고 또 다시 가고자 하였으나 사탄이 우리를 막았도다.

19 우리의 소망이나 기쁨이나 환희<sup>g</sup>의 관<sup>h</sup>(冠)이 무엇이나? 우리 주 예수 그리스도께서 오실 때에 그분 앞에 있을 바로 너희가 아니냐?

20 너희는 우리의 영광이요 기쁨이니라.

d WH는 'their own'을 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'have persecuted'를 '쫓아내며'로 번역함.

g KRV는 'rejoicing'을 '자랑'으로 번역함.

h WH는 'Christ'를 삭제함.

a KRV는 'we might have been burdensome'을 '능히 존중할 터이니'로 번역함.

b KRV는 'soul'을 '목숨'으로 번역함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

### 제 3 장

1 이리므로 우리가 더 이상 참지 못하여 우리만 아테네에 남는 것을 좋게 생각하고

2 우리 형제 곧 하나님의 사역자요 그리스도의 복음 안에서 우리의 동료 일꾼 안<sup>a</sup> 디모데를 보내었노니 이것은 너희를 굳게 세우고 너희의 믿음에 관해 너희를<sup>b</sup> 위로하여

3 아무도 이런 고난들로 인해 흔들리지 아니하게 하려 함이라. 우리가 이런 고난들을 받도록 정해진 줄을 너희 자신이 아느니라.

4 우리가 너희와 함께 있을 때에 우리가 환난 당할 것을 참으로 너희에게 미리 말하였는데 과연 그렇게 되었고 너희가 그것을 아느니라.

5 이런 까닭에 내가 더 이상 참지 못하여 너희의 믿음을 알아보려고 사람을 보내었노니 이것은 그 시험하는 자가 어떤 식으로든 너희를 시험하여 우리의 수고를 헛되게 하지 못하게 하려 함이었노라.

6 그러나 지금은 디모데가 너희를 떠나 우리에게로 와서 너희의 믿음과 사랑의 좋은 소식과 또 너희가 항상 우리를 잘 기억하여 우리가 너희를 보고자 하는 것 같이 너희도 우리를 간절히 보고자 한다는 소식을 우리에게 가져왔으니

7 그러므로 형제들아, 우리가 우리의 모든 고난과 곤경 가운데서 너희의 믿음으로 말미암아 너희로 인해 위로를 받았노라.

8 너희가 주 안에서 굳게 서면 이제 우리가 사느니라.

9 우리가 우리 하나님 앞에서 너희로 인하여 우리는 모든 기쁨으로 인해 또 너희로 인해 능히 어떠한 감사로 다시 하나님께 보답하리요?

a WH는 'and our fellowlabourer'를 삭제함.

b WH는 'you'를 삭제함.

10 우리가 밤낮으로 넘치도록 기도함은 너희 얼굴을 보고 너희의 믿음에서 부족한 것을 완전하게 하려 함이라.

11 이제 하나님 그분 곧 우리 아버지와 우리 주 예수 그리스도께서 우리의 길을 인도하시라 너희에게 이르게 하시기를 원하며

12 또 주께서 우리가 너희에게 행하는 것 같이 너희가 서로에게와 모든 사람에게 사랑을 많이 베풀고 넘치도록 베풀게 하시기를 원하노니

13 이것은 그분께서, 우리 주 예수 그리스도께서 자신의 모든 성도들과 함께 오실 때에 하나님 곧 우리 아버지 앞에서 너희 마음을 거룩함 속에서 흠잡을 것이 없게 굳건히 세우시게 하려 함이라.

### 제 4 장

1 그러므로 또한 형제들아, 우리가 주 예수님을 힘입어 너희에게 간청하고 권면하노니 너희가 마땅히 어떻게 걸으며 하나님을 기쁘게 할 수 있는지 우리에게서 받았은즉 그대로 더욱더 넘치게 하라.

2 우리가 주 예수님을 힘입어 너희에게 무슨 명령들을 주었는지 너희가 아느니라.

3 하나님의 뜻은 이것이니 곧 너희가 거룩히 구별되는 것이다. 너희는 음행을 삼가고

4 너희 각 사람이 거룩히 구별함과 존귀함으로 자기 그릇을 소유할 줄 알되

5 하나님을 알지 못하는 이방인들과 같이 욕정의 욕망으로 하지 말고

6 아무도 어떤 일에서든 도를 넘어 자기 형제를 속여 빼앗지 말라. 우리가 또한 너희에게 미리 경고하고 증언한 것 같이 주께서는 그런 모든 자들에게 복수하는 분이시니라.

7 하나님께서는 우리를 부정함에 이르도록 부르지 아니하시고 거룩함에 이르도록 부르셨나니

8 그러므로 멸시하는<sup>a</sup> 자는 사람을 멸시하지 아니하고 우리에게 또한 자신의 거룩한 영을 주신 하나님을 멸시하느니라.

9 그러나 형제의 사랑에 관하여는 내가 너희에게 쓸 필요가 없나니 서로 사랑할 것을 너희 자신이 하나님에게서 가르침을 받았느니라.

10 참으로 너희가 온 마케도니아에 있는 모든 형제들을 향해 그 일을 행하는도다. 그러나 형제들아, 우리가 너희에게 간청하노니 너희는 더욱더 많이 하고

11 또 우리가 너희에게 명령한 것 같이 너희는 조용히 지내며 너희 일을 하고 너희<sup>b</sup> 손으로 일하기를 힘쓰라.

12 이것은 너희가 밖에 있는 자들을 향해 정직하게<sup>c</sup> 견제 하려 함이요, 또 너희에게 어떤 것도 부족하지 아니하게 하려 함이라.

13 그러나 형제들아, 잠자는 자들에 관하여 너희가 모르기를 내<sup>d</sup> 원치 아니하노니 이것은 너희가 아무 소망 없는 다른 사람들 같이 슬퍼하지 아니하게 하려 함이라.

14 우리가 예수님께서 죽으셨다가 다시 일어나셨음을 믿을진대 그와 같이 예수님 안에서 잠자는 자들도 하나님께서 그분과 함께 데려오시리라.

15 우리가 주의 말씀으로 너희에게 이것을 말하노니 곧 주께서 오실 때까지 살아서 남아 있는 우리가 결코 잠자는 자들보다 앞서지 못하리라.

16 주께서 호령과 천사장의 음성과 하나님의 나팔 소리와 함께 친히 하늘로부터 내려오시리니 그리스도 안에서 죽은 자들이 먼저 일어나고

17 그 뒤에 살아서 남아 있는 우리가 그들과 함께 구름들 속으로 채여 올라가 공중에서 주를 만나리라. 그리하여 우리가 항상 주와 함께 있으리라.

18 그러므로 이 말씀들로 서로 위로하라.

## 제 5 장

1 그러나 형제들아, 그 때와 그 시기에 관하여는 내가 너희에게 쓸 필요가<sup>e</sup> 없나니

2 주의 날이 밤의 도둑같이 이르는 줄을 너희 자신이 완전히<sup>f</sup> 아니니라.

3 그들이, 평안하다 안전하다, 하고 말할 그때에 아이 뱀 여자에게 해산의 고통이 임하는 것 같이 갑작스러운 파멸이 그들에게 임하나니 그들이 피하지 못하리라.

4 그러나 형제들아, 너희는 어둠 속에 있지 아니한즉 그 날이 도둑같이 너희를 덮치지 못하리라.

5 너희는 다 빛의 자녀요 낮의 자녀니라. 우리는 밤이나 어둠에 속하지 아니하니

6 그러므로 우리는 다른 사람들처럼 잠자지 말고 오직 깨어 정신을 차리자.

7 잠자는 자들은 밤에 자고 술 취하는 자들은 밤에 취하니라.

8 그러나 낮에 속한 우리는 정신을 차려 믿음과 사랑의 흉갑을 입고 구원의 소망을 투구로 쓰자.

9 하나님께서는 우리를 진노에 이르도록 정하지 아니하시고 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 구원을 얻도록 정하셨느니라.

10 그분께서 우리를 위해 죽으셨으니 이것은 우리가 깨어 있든지 자고 있든지 자신

a KRV는 'despise'를 '저버리다'로 번역함.

b WH는 'your own'을 삭제함(KRV에는 있음).

c KRV는 'honestly'를 '단정히'로 번역함.

d KRV는 'I'를 '우리'로 번역함.

e KRV는 'no need that I should write'를 '쓸 것이'로 번역함.

f KRV는 'perfectly'를 '자세히'로 번역함.

과 함께 살게 하려 함이라.

11 그러므로 너희가 지금 하고 있는 것 같이 너희끼리 함께 위로하고 서로를 세우라.

12 형제들아, 우리가 너희에게 간청하노니 너희 가운데서 수고하고 주 안에서 너희를 감독하며 너희에게 훈계하는 자들을 알고

13 그들의 일로 인하여 사랑 안에서 그들을 매우 귀중히 여기라. 또 너희끼리 화목하게 지내라.

14 형제들아, 이제 우리가 너희에게 권면하노니 제멋대로 행하는 자들에게 경고하고 마음이 악한 자들을 위로하며 연약한 자들을 붙들어 주고 모든 사람에게 인내하라.

15 조심하여 아무도 누구에게든지 악으로 악을 갚지 말고 도리어 너희 가운데서도 선하고 또 모든 사람에게 선한 것을 항상 따르라.

16 항상 기뻐하라.

17 쉬지 말고 기도하라.

18 모든 일에서 감사하라. 이것이 그리스도 예수님 안에서 너희에 대한 하나님의 뜻이니라.

19 성령을 억누르지 말라<sup>a</sup>.

20 대언<sup>b</sup>하는 것을 멸시하지 말라.

21 모든 것을 시험해 보고<sup>c</sup> 선한 것을 굳게 붙들라.

22 악의 모든 모양을 삼가라.

23 평강의 바로 그 하나님께서 너희를 온전하게 거룩히 구별하시기를 원하노라. 내가 하나님께 기도하여 너희의 온 영과 혼과 몸을 우리 주 예수 그리스도께서 오실 때까지 흠 없이 보존해 주시기를 구하노라.

24 너희를 부르시는 분은 신실하시니 그

분께서 또한 그것을 행하시리라.

25 형제들아, 우리를 위해 기도하라.

26 거룩한 입맞춤으로 모든 형제들에게 인사하라.

27 내가 주를 힘입어 너희에게 명하노니 모든 거룩한<sup>d</sup> 형제들에게 이 서신을 읽어 주라.

28 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희와 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>e</sup>

¶ 데살로니가 사람들에게 보내는 첫째 서신을 아테네에서 써서 보내다.<sup>f</sup>

a KRV는 'quench'를 '소멸시키다'로 번역함.

b KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

c KRV는 'prove all things'를 '범사에 헤아려'로 번역함.

d WH는 'holy'를 삭제함.

e WH는 'Amen'을 삭제함.

f 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록 장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

데살로니가 사람들에게 보내는

사도 바울의 둘째 서신<sup>a</sup>

# 데살로니가후서

## 제 1 장

1 바울과 실루아노와 디모데는 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도 안에 있는 데살로니가 사람들의 교회에 편지하노니

2 하나님 우리<sup>b</sup> 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

3 형제들아, 우리가 너희로 인하여 항상 하나님께 감사드려야 하나니 그것이 마땅함은 너희의 믿음이 심히 많이 자라고 너희 모두가 각각 서로에게 베푸는 사랑이 넘치기 때문이다.

4 그러므로 너희가 당하는 너희의 모든 핍박과 환난 속에서 드러난 너희의 인내와 믿음으로 인해 우리는 하나님의 교회들에서 직접 너희를 자랑하노라.

5 그것은 하나님의 의로운 심판의 명백한 증표인데 이것은 너희가 하나님의 왕국<sup>c</sup>에 합당한 자로 여겨지게 하려 함이다. 그 왕국을 위하여 너희도 고난을 당하느니라.

6 너희를 괴롭게 하는 자들에게는 환난으로 갚으시고

7 괴로움을 당하는 너희에게는 우리와 함께 안식으로 갚으시는 것이 하나님께는

의로운 일인즉 주 예수님께서 자신의 강력한 천사들과 함께 하늘로부터 나타나사

8 하나님을 알지 못하는 자들과 우리 주 예수 그리스도의<sup>d</sup> 복음에 순종하지 아니하는 자들에게 타오르는 불로 징벌하실 때에 그리하시리라.

9 그들은 주의 앞과 그분의 권능의 영광에서 떠나 영존하는 파멸로 형벌을 받으리 로다.

10 그 날에 그분께서 오셔서 자신의 성도들 가운데서 영광을 받으시고 믿는 모든 자들 가운데서 칭송을 받으시리니<sup>e</sup> (이는 너희가 우리의 증언을 너희 가운데서 믿었기 때문이다.)

11 그러므로 우리도 항상 너희를 위하여 기도함은 우리 하나님께서 너희를 이 부르심에 합당한 자로 여기시고 자신의 선하심의 모든 선한 기쁨과 또 믿음의 일을 권능으로 성취하시게 하려 함이며

12 또 우리 하나님과 주 예수 그리스도 왕<sup>f</sup> 은혜에 따라 우리 주 예수 그리스도의 이름이 너희 안에서 영광(榮光)을 받고 너희가 그분 안에서 영광을 받게 하려 함이라.

d WH는 'Christ'를 삭제함.

e KRV는 'to be admired'를 '기이히 여김을 얻으시리니'로 번역함.

f WH는 'Christ'를 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'로 번역함.

a 원본의 제목은 'The Second Epistle of Paul the Apostle to the Thessalonians'임.

b WH는 'our'를 삭제함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

## 제 2 장

1 형제들아, 우리 주 예수 그리스도의 오심과 우리가 그분께로 함께 모이는 것으로 말미암아<sup>a</sup> 이제 우리가 너희에게 간청하노니

2 너희는 영으로나 말로나 혹은 우리에게서 왔다는 편지로나 그리스도의 날이<sup>c</sup> 가까이 이르렀다 해서 쉽게 마음이 흔들리거나 불안해하지 말라.

3 아무도 어떤 방법으로도 너희를 속이지 못하게 하라.<sup>d</sup> 먼저 떨어져 나가는 일이 일어나고 저 죄악<sup>e</sup> 사람 곧 멸망의 아들이 드러나지 아니하면 그 날이 이르지 아니하리라.

4 그는 대적하는 자요, 또 하나님이라 불리거나 혹은 경배 받는 모든 것 위로 자기를 높이는 자로서 하나님처럼<sup>f</sup> 하나님의 성전에 앉아 자기가 하나님인 것을 스스로 보이느니라.

5 내가 여전히 너희와 함께 있었을 때에 이 일들을 너희에게 말한 것을 너희가 기억하지 못하느냐?

6 너희는 그가 그의 때에 드러나게 하려고 무엇이 저지하고 있는지 지금 아나니

7 불법의 신비가 이미 일하고 있으나 다만 지금 막고 있는 이가 길에서 옮겨질 때까지 막으리라.

8 그 뒤에 저 사악한 자가<sup>g</sup> 드러날 터인

데 주께서 자신의 입의 영으로 그를 소멸시키시고 친히 오실 때의 광채로 그를 멸하시리라.

9 그가 오는 것은 사탄의 활동을 따라 모든 권능과 표적들과 거짓 이적들과

10 불의의 모든 속임수와 함께 멸망하는 자들에게로 오는 것이니 이는 그들이 진리의 사랑을 받아들이지 아니하여 구원을 받지 못하였기 때문이다.

11 이런 까닭에 하나님께서 그들에게 강한 미혹을 보내시<sup>h</sup> 그들이 거짓말을 믿게 하시리니

12 이것은 진리를 믿지 아니하고 불의를 기뻐한 그들이 다 정죄를 받게 하려 하심이라.

13 그러나 주께 사랑받는 형제들아, 우리가 너희로 인하여 항상 하나님께 감사드려야 하니 이는 하나님께서 처음부터 너희를 택하시 사형의 거룩히 구별하심과 진리를 믿는 것을 통해 구원에 이르게 하셨기 때문이다.

14 이것을 위하여 그분께서 우리의 복을 통해 너희를 부르사 우리 주 예수 그리스도의 영광을 얻게 하셨느니라.

15 그러므로 형제들아, 굳게 서서 말로나 우리의 서신으로 너희가 가르침을 받은 전통들을 붙들라.

16 이제 우리 주 예수 그리스도 그분과 또 우리를 사랑하시고 은혜를 통하여 영존하는 안위와 좋은 소망을 주신 하나님 곧 우리 아버지께서

17 너희 마음을 위로하시고 모든 선한 말과 일에서 너희를<sup>i</sup> 굳게 세우시기를 원하노라.

a KRV는 'by'를 '관하여'로 번역함.

b WH는 'Christ'를 삭제함.

c KRV는 'the day of Christ'를 '주의 날'로 번역함.

d KRV는 'Let no man deceive you'를 '너희가 미혹하지 말라'로 번역함.

e WH는 'sin'을 'lawlessness'로 바꾸었고 KRV는 '불법'으로 번역함.

f WH는 'as God'를 삭제함.

g KRV는 'that wicked'를 '불법한 자'로 번역

함.

h KRV는 'send'를 '역사하다'로 번역함.

i WH는 'you'를 삭제함.

### 제 3 장

1 끝으로 형제들아, 우리를 위해 기도하되 주의 말씀이 너희에게서와 같이 자유로운 행로를 가진<sup>a</sup> 영광스럽게 되고

2 또 우리가 부당하고 사악한 자들에게서 건져지도록 기도하라. 모든 사람이 믿음을 갖고 있지는 아니하니라.

3 그러나 주께서는 신실하사 너희를 굳게 세우시며 악으로부터 너희를 지키시리라.

4 너희에 관하여는 우리가 너희에게<sup>b</sup> 명령하는 것들을 너희가 행하고 또 앞으로 행할 줄을 우리가 주 안에서 확신하노니

5 주께서 너희 마음을 인도하사 하나님을 사랑하게 하고 또 인내하며 그리스도를 기다리게 하기를 원하노라.

6 이제 형제들아, 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 우리가 너희에게 명령하노니 너희는 질서 없이 걷고 우리에게서 받은 전통대로 걷지 아니하는 모든 형제들에게서 떠나라.

7 너희가 어떻게 우리를 따라야 할지 너희 스스로 아느니라. 우리는 너희 가운데서 질서 없이 행하지 아니하였고

8 누구의 빵이든 거저먹지 아니하였으며 너희 중의 아무에게도 껌을 끼치지 아니하려고 수고와 해산의 고통 속에서 밤낮으로 일하였나니

9 이것은 우리에게 권한이 없어서가 아니라 우리 자신을 너희의 본으로 만들어 우리를 따르게 하려 함이었노라.

10 우리가 너희와 함께 있었을 때에도 너희에게 이같이 명령하여 누구든지 일하려 하지 아니하거든 먹지도 말라고 하였노라.

11 우리가 들으니 너희 가운데 질서 없이 걸으며 전혀 일하지 아니하고 **참견하기만 좋아하는 자들이**<sup>c</sup> 더러 있다 하는도다.

12 이제 그러한 자들에게 우리<sup>d</sup> 주 예수 그리스도를 힘입어 우리가 명령하며 권면하노니 그들은 조용히 일하고 자기 **빵**을 먹을지니라.

13 그러나 형제들아, 너희는 잘 행하는 가운데 지치지 말라.

14 만일 어떤 사람이 이 서신으로 전하는 우리의 말에 순종하지 아니하거나 그 사람을 주목하여 **그와** 사귀지 말고 이로써 그가 부끄러움을 당하게 하라.

15 그러나 그를 원수로 여기지 말고 형제로서 권고하라.

16 이제 평강의 주께서 친히 **모든 방법으로써**<sup>e</sup> 항상 너희에게 평강을 주시기를 원하노라. 주께서 너희 모두와 함께하시기를 원하노라.

17 바울은 내 손으로 **써서** 문안하노니 이것은 모든 서신에 있는 **증표**이므로 내가 이렇게 쓰노라.

18 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두와 함께 있기를 원하노라. **아멘.**<sup>f</sup>

¶ 데살로니가 사람들에게 보내는 둘째 서신을 아테네에서 써서 보내다.<sup>g</sup>

a KRV는 'may have free course'를 '달음질하여'로 번역함.

b WH는 'you'를 삭제함.

c KRV는 'busybodies'를 '일만 만드는 자들'로 번역함.

d WH는 'our'를 삭제함.

e KRV는 'by all means'를 '때마다 일마다'로 번역함.

f WH는 'Amen'을 삭제함.

g 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

디모데에게 보내는  
사도 바울의 첫째 서신<sup>a</sup>

# 디모데전서

## 제 1 장

1 하나님 곧 우리의 구원자와 우리의 소망이신 주<sup>b</sup> 예수 그리스도의 명령으로 예수 크리스트도의<sup>c</sup> 사도가 된 바울은

2 믿음 안에서 나의 아들이 된 디모데에게 *편지하노니* 하나님 우리 아버지와 예수 그리스도 우리 주로부터 은혜와 긍휼과 평강이 있기를 원하노라.

3 내가 마케도니아로 갈 때에 에베소에 여전히 머물 것을 내가 네게 간청하였나니 이것은 내가 어떤 사람들에게 명하여 그들이 다른 교리를 가르치지 못하게 하며

4 꾸며 낸 이야기와 끝없는 족보에 주의를 기울이지 못하게 하려 함이었느니라. 이런 것들은 믿음 안에 있는바 하나님의 뜻대로 세워 주는 일보다<sup>d</sup> 오히려 논쟁을 일으키나니 그렇게 할지니라.

5 이제 *명령의*<sup>e</sup> 목적은 순수한 마음과 선한 양심과 거짓 없는 믿음에서 나오는 사랑이거늘

6 어떤 사람들이 이것에서 벗어나 헛된

말다툼에 빠져

7 율법의 선생이 되려 하나 그들은 자기가 말하는 것이나 주장하는 것을 깨닫지 못하는도다.

8 그러나 율법은 사람이 그것을 적법하게 쓰면 선한 줄 우리가 아노라.

9 이것을 알라. 곧 율법은 의로운 사람으로 인해 만들어지지 아니하고 오직 법을 무시하는 자와 불순종하는 자와 경건치 아니한 자와 죄인과 거룩하지 아니한 자와 속된 자와 아버지를 죽이는 자와 어머니를 죽이는 자와 사람을 죽이는 자와

10 음행을 일삼는 자와 남자와 더불어 자기를 더럽히는 자와 사람을 납치하는 자와 거짓말하는 자와 위증하는 자와 그밖에 무엇이든지 건전한 교리에 역행하는 것으로 인해 만들어졌느니라.

11 *이 교리*는 내게 맡기신 복음 곧 찬송 받으실 하나님의 영광스러운 복음에 따른 것이니라.

12 나를 능하게 하신 그리스도 예수 우리 주께 내가 감사를 드림은 그분께서 나를 신실한 자로 여기사 내게 사역을 맡기셨기 때문이라.

13 내가 전에는 *신성모독하는 자요*<sup>f</sup>, *핍박하는 자요*, *해를 끼치는 자였으나* 도리어 긍휼을 얻게 됨은 내가 믿지 아니하는 가운데 알지 못하고 그것을 하였기 때문이라.

a 원본의 제목은 'The First Epistle of Paul the Apostle to Timothy'임.

b WH는 'Lord'를 삭제함.

c WH는 'Christ'를 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'rather than godly edifying which is in faith'를 '믿음 안에 있는 하나님의 경륜을 이룸보다'로 번역함.

e KRV는 'commandment'를 '경계'로 번역함.

f KRV는 'blasphemer'를 '훼방자'로 번역함.

14 우리 주의 은혜가 그리스도 예수님 안에 있는 믿음과 사랑과 함께 넘치도록 풍성하였도다.

15 이것은 신실한 말이요 온전히 받아들여 이기에 합당한 말이니 곧 그리스도 예수님께서 죄인들을 구원하시려고 세상에 오셨다는 말<sup>14</sup>이다. 죄인들 중에 내가 우두머리니라.

16 그러나 예수 그리스도께서 먼저 내 안에서 모든 오래 참으심을 보이시 이후에 자신을 믿어 영존하는 생명이 이르게 될 자들에게 본이 되게 하셨으니 이런 까닭으로 내가 긍휼을 얻었느니라.

17 이제 영원하신 왕 곧 죽지 아니하시고 보이지 아니하시고 홀로 저해로우신<sup>a</sup> 하나님께 존귀와 영광이 영원무궁토록 있기를 원하노라. 아멘.

18 아들 디모데야, 전에 너에 관하여 주어진 **대언**<sup>b</sup>들에 따라 내가 네게 이 책무를 주노니 곧 너는 그것들을 힘입어 선한 싸움을 싸우며

19 믿음과 선한 양심을 붙들라. 어떤 자들이 그것을 버리고 믿음에 관하여는 파선하였느니라.

20 그중에 후메나오와 알렉산더가 있는데 내가 그들을 사탄에게 넘겨준 것은 그들이 **배워서**<sup>c</sup> **싫것모듯하진**<sup>d</sup> 못하게 하려 함이라.

## 제 2 장

1 그러므로 내가 권면하노니 무엇보다 먼저 모든 사람을 위하여 간구와 기도와 중보(仲保)와 감사를 드리되

2 왕들과 권위를 가진 모든 사람을 위하여 하라. 이것은 우리가 전적으로 하나님을 따르며 **정직함**<sup>e</sup> 가운데 조용하고 평화로운 삶을 살고자 함이라.

3 이것은 하나님 곧 우리의 구원자의 눈 앞에서 선하고 받으실 만한 것이니라.

4 그분은 모든 사람이 구원을 받고 진리를 아는 데 이르기를 원하시느니라.

5 **한. 하나님이니. 계시고**<sup>f</sup> 하나님과 사람들 사이에 한 중재자가 계시니 곧 사람이신 그리스도 예수님이시라.

6 그분께서 정하신 때에 증언을 받기 위해 모든 사람을 위한 대속물로 자신을 주셨느니라.

7 그 일을 위하여 내가 복음 선포자와 사도로 임명을 받았고 (내가 **크리스도** 안에서 **서**<sup>g</sup> 진실을 말하고 거짓말하지 아니하노니) 믿음과 진리 안에서 이방인들의 교사가 되었노라.

8 그러므로 나는 모든 곳에서 남자들이 진노하거나 의심하지 않고 거룩한 손을 들어 기도하기를 원하노라.

9 또한<sup>h</sup> 이런 식으로 여자들도 단정한 옷으로 자기를 꾸미되 얌전하게 맑은 정신으로 하고 장식한 머리나 금이나 진주나 값비싼 옷으로 하지 말며

10 오직 (하나님의 성품을 고백하는 여자들에게 합당한) 선한 행위로 하기를 원하노라.

11 여자는 전적으로 복종하며 조용히 배울지니라.

12 오직 나는 여자가 가르치거나 남자에게 권위를 행사하는 것을 허락하지 아니하노니 다만 조용할지니라.

13 이는 아담이 먼저 지어지고 그 뒤에

a WH는 'wise'를 삭제함(KRV는 '홀로 하나님인 하나님'으로 번역함).

b KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

c KRV는 'learn'을 '징계를 받아'로 번역함.

d KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

e KRV는 'honest'를 '단정한'으로 번역함.

f KRV는 'there is one God'을 '하나님은 한 분이시요'로 번역함.

g WH는 'in Christ'를 삭제함.

h WH는 'also'를 삭제함(KRV에는 있음).

이브가 지어졌으며

14 또 이답이 속지 아니하고 여자가 속아 범법 가운데 있었기 때문이다.

15 그럼에도 불구하고 그들이 맑은 정신으로 믿음과 사랑과 거룩함 가운데 거하면 그녀가 해산함으로 구원을 받으리라.

### 제 3 장

1 남자가 감독의 직무를 사모하면 선한 일을 사모한다는 이 말은 참된 말이다.

2 그러므로 감독은 반드시 책망 받을 것이 없으며 한 아내의 남편이며 깨어 있으며 맑은 정신을 가지고 있으며 **했.싶이.바르.며<sup>a</sup>** 손님 대접하기를 힘쓰며 가르치는 재능이 있으며

3 **자기를 술에 내주지 아니하며** 구타하지 아니하며 **더러운 어익을 탐내지 아니하며<sup>b</sup>** 오직 인내하며 **말다툼하지 아니하며** 탐욕을 부리지 아니하며

4 자기 집을 잘 다스려서 자기 자녀들을 모든 위엄으로 복종시키는 자라야 할 것이며

5 (남자가 자기 집을 다스릴 줄 알지 못하면 어찌 하나님의 교회를 돌볼 수 있으리요?)

6 초신자는 아니 되나니 이것은 그가 교만으로 높아져서 **마귀의 정죄에 빠지지** 아니하게 하려 함이다.

7 또한 그는 **반드시** 밖에 있는 자들로부터 좋은 평판을 받아야 하리니 이것은 그가 **비방과 마귀의 올무에 빠지지** 아니하게 하려 함이다.

8 이와 같이 집사들도 반드시 신중하며 한 입으로 두 말하지 아니하며 **자기를 많은 술에 내주지 아니하며** 더러운 이익을 탐내지 아니하며

a KRV는 'of good behavior'를 '아담하며'로 번역함.

b WH는 'not greedy of filthylucre'를 삭제함.

9 순수한 양심 속에 믿음의 신비를 간직한 자라야 할지니라.

10 이 사람들도 먼저 시험해 보고 그 뒤에 책망 받을 것이 없는 것으로 드러나면 그들이 집사의 직무를 수행하게 할지니라.

11 이와 같이 **그들의 아내들도<sup>c</sup>** 반드시 신중하며 **혈뜯는 자가 되지** 아니하며 맑은 정신을 가지고 있으며 모든 일에서 신실한 자라야 할지니라.

12 집사들은 한 아내의 남편이 되어 자기 자녀들과 자기 집을 잘 다스릴지니라.

13 집사의 직무를 잘 수행한 사람들은 자기를 위해 좋은 지위를 얻으며 또 그리스도 예수님 안에 있는 믿음에서 큰 담대함을 얻느니라.

14 내가 곧 네게 가기를 바라면서 이것들을 네게 쓰노라.

15 그러나 내가 오랫동안 지체하면 내가 하나님의 집에서 어떻게 **치심해야<sup>d</sup>** 할지 내가 알게 하려 하노니 이 집은 살아 계신 하나님의 교회요 진리의 기둥과 터니라.

16 논쟁의 여지가 없이 **하나님의 선품의<sup>e</sup>** 신비는 위대하다. **하나님께서<sup>f</sup>** 육체 안에 나타나시고 **성령 안에서** 의롭게 되시고 천사들에게 보이시고 **이방인들에게<sup>g</sup>** 선포되시고 세상에서 믿기시고 영광 속으로 올려져서 영접을 받으셨느니라.

### 제 4 장

1 이제 **성령께서** 분명히 말씀하시기를 마지막 때에 어떤 사람들이 믿음에서 떠나 유혹하는 영들과 **마귀<sup>h</sup>**들의 교리들에 주

c KRV는 'their wives'를 '여자들도'로 번역함.

d KRV는 'behave'를 '행하다'로 번역함.

e KRV는 'godliness'를 '경건'으로 번역함.

f WH는 'God'을 'who'로 바꾸었고 KRV는 '그'로 번역함.

g KRV는 'unto the Gentiles'를 '만국에'로 번역함.

의를 기울이라 하시는데

2 이들은 위선으로 거짓말을 하며 자기 양심을 뜨거운 인두로 지진 자들이다.

3 이들이 혼인을 금하고 음식물을 삼가라고 명령할 터이나 음식물은 하나님께서 창조하사 진리를 믿고 이는 자들이 감사함으로 받게 하셨느니라.

4 하나님의 모든 창조물은 선하고 감사함으로 받으면 거부할 것이 하나도 없나니

5 그것은 하나님의 말씀과 기도로 거룩히 구별되었느니라.

6 네가 형제들에게 이것들을 기억하게 하면 네가 도달한 믿음의 말씀들과 선한 교리의 말씀들로 양육 받은 예수 그리스도의 선한 사역자가 되리라.

7 그러나 속되고 늙은 부녀들의 꾸며 낸 이야기들을 거부하고 도리어 하나님의 성품에 이르도록 스스로 훈련하라.

8 육체의 훈련은 유익이 적으나 하나님의 성품은 모든 일에 유익하며 현재의 생명과 다가올 생명의 약속을 지니고 있느니라.

9 이것은 신실한 말이요 온전히 받아들여기에 합당한 말이다.

10 이런 까닭에 우리가 수고하고 처욕을 당하나니<sup>a</sup> 이는 우리가 살아 계신 하나님을 신뢰하기 때문이다. 그분은 모든 사람의 구원자시요 특히 믿는 자들의 구원자시니라.

11 이것들을 명령하고 가르치라.

12 아무도 네 연소함을 업신여기지 못하게 하고 오직 너는 말과 행실과 사랑과 영광<sup>b</sup> 믿음과 순결에서 믿는 자들의 본이 되라.

13 내가 갈 때까지 읽는 것과 권면하는 것과 교리에 주의를 기울이라.

14 네 속에 있는 선물 곧 장로회에서

인수할 때에 대업<sup>c</sup>으로 네게 주신 그 선물을 소홀히 여기지 말라.<sup>d</sup>

15 이것들을 묵상하고<sup>e</sup> 전적으로 그것들에 몰두하여 네가 유익을 얻은 것이 모든 사람에게 나타나게 하라.

16 네 자신과 교리에 주의를 기울이고 그것들 가운데 거하라. 네가 이것을 행함으로 네 자신과 네 말을 듣는 자들을 구원하리라.

## 제 5 장

1 연로한 남자를 꾸짖지 말고 그를 아버지처럼 대하며 젊은 남자들은 형제처럼 대하고

2 연로한 여자들은 어머니처럼, 젊은 여자들은 온전히 순결하게 자매처럼 대하라.

3 참 과부인 과부들을 존경하라.

4 만일 어떤 과부에게 자녀나 손자들이 있거든 그들이 먼저 집에서 효성을 보여 자기 부모에게 보답하는 것을 배우게 하라. 그것은 하나님 앞에서 선하며 받으실 만한 것이니라.

5 이제 참 과부인 여자로서 외로운 자는 하나님을 신뢰하고 계속해서 밤낮으로 간구하며 기도하거나

6 쾌락에 빠져 사는 여자는 살아 있으나 죽었느니라.

7 이것들을 명하여 그들이 책망 받을 것이 없게 하라.

8 그러나 누가 자기 친족 특히 차커 집사람들을<sup>f</sup> 부양하지 아니하면 그는 믿음을 부인한 자요 불신자보다 나쁜 자니라.

c KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

d KRV는 'neglect not'을 '조심 없이 말며로 번역함.

e KRV는 'meditate upon these things'를 '이 모든 것에 전심전력하여'로 번역함.

f WH는 'those of his own'을 '삭제함(KRV에는 있음).

h KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

a WH는 'suffer reproach'를 'struggle'로 바꾸었고 KRV는 '진력하고'로 번역함.

b WH는 'in spirit'을 '삭제함.

9 육십 세 이하의 과부는 수에 넣지 말라. 과부는 한 남자의 아내였던 자로서

10 선한 행위로 인하여 좋은 평판이 있어 혹은 자녀들을 양육하며 혹은 나그네들을 목계 하며 혹은 성도들의 발을 씻어 주며 혹은 고난 받는 자들을 구제하며 혹은 모든 선한 일을 부지런히 따른 자라야 하리라.

11 그러나 젊은 과부들은 거절하라. 그들은 그리스도를 대적하여 방탕하기 시작할 때에 결혼하리라.

12 그들은 자기들의 처음 믿음을 내버렸으므로 정죄를 받느니라.

13 또한 그들은 게으르게 지내는 것을 배워 집에서 집으로 돌아다니고 게으를 뿐 아니라 수다쟁이와 잡념하기 좋아하고, 자가 되어<sup>a</sup> 자기들이 마땅히 말하지 말아야 할 것들을 말하니

14 그러므로 나는 젊은 여자들이 결혼해서 자녀들을 낳고 가졌음<sup>b</sup> 꾸린<sup>b</sup> 비방할 기회를 대적에게 전혀 주지 말기를 원하노라.

15 어떤 자들이 이미 사탄을 따라 돌아섰도다.

16 만일 믿는 어떤 남자나 여자에게 과부들이 있거든 그들이 그들을 구제하게 하고<sup>c</sup> 교회에 짐을 지우지 말라. 이것은 교회가 참 과부인 자들을 구제하게 하려 함이니라.

17 잘 다스리는 장로들을 두 배나 존경할 자로 여기되 특별히 말씀과 교리로 수고하는 자들에게 그리할지니라.

18 성경 기록이 이르기를, 너는 곡식을 밟는 소의 입에 마개를 씌우지 말라, 하고

또, 일꾼이 자기 품삯을 받는 것이 합당하니라, 하느니라.

19 장로에 대한 고발은 두세 증인 앞에서가 아니면 받지 말라.

20 죄짓는 자들을 모든 사람들 앞에서 꾸짖어 다른 사람들도 두려워하게 하라.

21 내가 하나님과 주<sup>d</sup> 예수 그리스도와 선택 받은 천사들 앞에서 네게 명하노니 너는 어떤 것도 편파적으로 행하지 말고 편견 없이 이것들을 준수하라.

22 아무에게나 선뜻 인수하지 말고 다른 사람들의 죄들에 참여하지 말며<sup>e</sup> 네 자신을 순결하게 지키라.

23 더 이상 물만 마시지 말고 내<sup>f</sup> 위장과 자주 있는 병을 위하여 포도즙을 조금 쓰라.

24 어떤 사람들의 죄들은 미리 드러나 먼저 심판으로 가고 어떤 사람들의 경우는 죄들이 그 뒤를 따르나니

25 또한 이와 같이 어떤 사람들의 선한 행위들도 먼저 밝히 드러나고 그렇지 아니한 것들도 숨길 수 없느니라.

## 제 6 장

1 명에 아래 있는 종들은 다 자기 주인들을 모든 존경을 받기에 합당한 자로 여길지니 이것은 하나님의 이름과 그분의 교리가 모독을 받지<sup>g</sup> 않게 하려 함이라.

2 믿는 주인이 있는 자들은 그들이 형제라 해서 그들을 알아보지 말고 오히려 잘 섬길지니라. 이는 그들이 신실하고 사랑받는 자요, 은혜에 참여하는 자이기 때문이라. 이것들을 가르치고 권면하라.

3 만일 어떤 사람이 다른 식으로 가르치

a KRV는 'tattlers also and busybodies'를 '망령된 평론을 하며'로 번역함.

b KRV는 'guide the house'를 '집을 다스리고'로 번역함.

c KRV는 'let them relieve them'을 '자기가 도와주고'로 번역함.

d WH는 'Lord'를 삭제함.

e KRV는 'neither be partaker of other men's sins'를 '죄에 간섭지 말고'로 번역함.

f WH는 'thy'를 삭제함(KRV에는 있음).

g KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

고 온전한 말씀들 곧 우리 주 예수 그리스도의 말씀들과 하나님의 성품에 따른 교리에 동의하지 아니하면

4 그는 교만하여 아무것도 알지 못하고 오히려 논쟁과 말다툼을 좋아하는 자니라. 이로써 시기와 다툼과 욕설과 악한 추측이 생기며

5 또 마음이 부패하고 **진리가 없어<sup>a</sup> 이득이 하나됨을 따르는 것**이라고 생각하느니<sup>b</sup> 사람들의 비뚤어진 연행이 생기나니 너는 그러한 자들로부터 떠나라.<sup>c</sup>

6 그러나 만족하면서 하나님을 따르는 것은 큰 이득이 되느니라.

7 우리가 이 세상에 아무것도 가지고 있지 아니하였은즉 아무것도 가지고 가지 못할 것이 확실하니<sup>d</sup>

8 먹을 것과 입을 것이 있은즉 우리가 그것으로 만족할 것이니라.

9 그러나 부유하게 되고자 하는 자들은 사람들을 파멸과 멸망에 빠지게 하는 시험과 올무와 여러 가지 어리석고 해로운 욕심에 떨어지느니라.

10 돈을 사랑함이 모든 악의 뿌리이니 어떤 자들이 돈을 탐내다가 믿음에서 떠나 잘못하고 많은 고통으로 자기를 찢러 꿰뚫었도다.

11 그러나, 오 하나님의 사람아, 너는 이것들을 피하고 의와 하나님의 성품과 믿음과 사랑과 인내와 온유를 추구하라.

12 믿음의 선한 싸움을 싸우며 영원한 생명을 붙들라.<sup>e</sup> 그것을 위하여 너 역

서<sup>f</sup> 부르심을 받았고 많은 증인들 앞에서 선한 고백을 고백하였도다.

13 모든 것을 살리시는 하나님의 눈앞에서와 본디오 빌라도 앞에서 선한 고백을 증언하신 그리스도 예수님 앞에서 내가 네게 명하노니

14 너는 우리 주 예수 그리스도의 나타나심이 있을 때까지 점도 없고 책망 받을 것도 없이 이 명령을 지키라.

15 그분께서 자신의 때에 그 나타나심을 보이시리니 그분은 찬송 받으실 유일한 권능자이시요 왕들의 왕이시며 주들의 주시니라.

16 오직 그분께만 죽지 아니함이 있고 그분은 아무도 접근하지 못할 빛에 거하시며 아무도 그분을 보지 못하였고 또 볼 수도 없나니 그분께 존귀와 영존하는 권능이 있기를 원하노라. 아멘.

17 이 세상에서 부유한 자들에게 명하여 그들이 마음을 높이지 말고 **확실치 않은 재물을 신뢰하지도 말며<sup>g</sup> 오직 살아 계신<sup>h</sup> 하나님** 곧 우리에게 모든 것을 풍성히 주사 누리게 하시는 분을 신뢰하게 하고

18 또 선을 행하게 하며 선한 일들에 부요하고 베풀기를 좋아하며 기꺼이 나누어 주게 하라.

19 또 다가올 때를 대비하여 자기를 위해 좋은 기초를 쌓게 할지니 이것은 그들이 영원한<sup>i</sup> 생명을 붙들게 하려 함이라.

20 오 디모데야, 속되고 헛된 말장난과 또 **거짓으로 과학<sup>j</sup>이라 불리는 것**의 받

a KRV는 'destitute of the truth'를 '진리를 잃어버려'로 번역함.

b KRV는 'supposing that gain is godliness'를 '경건을 이익의 재물로 생각하는'으로 번역함.

c WH는 'from such withdraw thyself'를 삭제함.

d WH는 'and it is certain'을 삭제함.

e KRV는 'lay hold'를 '취하라'로 번역함.

f WH는 'also'를 삭제함.

g KRV는 'nor trust in uncertain riches'를 '정함이 없는 재물에 소망을 두지 말고'로 번역함.

h WH는 'the living'을 삭제함.

i WH는 'eternal'을 'real'로 바꾸었으며 KRV는 '참된'으로 번역함.

j KRV는 'science'를 '지식'으로 번역함.

론들을<sup>a</sup> 피하며 네게 맡긴 것들을 지키라.

21 그것을 내세우던 어떤 자들이 믿음에 관하여는 잘못하였느니라. 은혜가 너희와<sup>b</sup> 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>c</sup>

¶ 디모데에게 보내는 첫째 서신을 브루가아 피카티아나의 가장 으뜸가는 도사 라오티 케아에서 써서 보내다.<sup>d</sup>

a KRV는 ‘oppositions of science falsely so called’를 ‘거짓되이 일컫는 지식의 망령되고 허한 말’로 번역함.

b WH는 ‘with thee’를 ‘with you’로 바꾸었고 KRV는 ‘너희와’로 번역함.

c WH는 ‘Amen’을 삭제함.

d 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록 장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

디모데에게 보내는  
사도 바울의 둘째 서신<sup>a</sup>

# 디모데후서

## 제 1 장

1 하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수님 안에 있는 생명의 약속에 따라 예수 그리스도의 사도가 된 바울은

2 나의 극진히 사랑하는 아들 디모데에게 **편지하노니** 하나님 아버지와 그리스도 예수 우리 주로부터 은혜와 긍휼과 평강이 있기를 원하노라.

3 내가 밤낮으로 기도하는 가운데 끊임 없이 너를 기억하므로 내 선조들 때부터 내가 순수한 양심으로 섬기는 하나님께 감사를 드리고

4 네 눈물을 마음 깊이 생각하며 너 보기를 몹시 원함은 내가 기쁨으로 충만하게 되고자 함이라.

5 내가 네 속에 있는 꾸밈없는 믿음을 회상하노니 그것은 먼저 네 할머니 로이스와 네 어머니 유니게 속에 있었으며 네 속에도 있는 줄을 내가 확신하노라.

6 그러므로 내가 안수함으로 네 속에 있게 된 하나님의 선물을 내가 불붙이게 하려고 너로 하여금 기억하게 하노니

7 하나님께서는 우리에게 두려움의 **영**을<sup>b</sup> 주지 아니하시고 권능과 사랑과 건전한 생각의 **영**을 주셨느니라.

8 그러므로 너는 우리 주의 증언과 그분

의 간한 자 된 나를 부끄러워하지 말고 오직 하나님의 권능에 따라 복음의 고난에 참여하는 자가 되라.

9 그분께서 우리를 구원하시고 거룩한 부르심으로 부르신 것은 우리의 행위에 따른 것이 아니요 자신의 목적과 은혜에 따른 것이니라. 그 은혜는 세상이 시작되기 전에 그리스도 예수님 안에서 우리에게 주어졌으나

10 이제 우리의 구원자 예수 그리스도의 나타나심으로 분명히 드러났으니 그분께서는 사망을 폐하시고 복음을 통해 생명과 죽지 아니함을 밝히 드러내셨느니라.

11 내가 이 복음을 위하여 어방안들의<sup>c</sup> 선포자와 사도와 교사로 정하여졌느니라.

12 이런 까닭에 나도 이 일들로 고난을 당하되 그럼에도 불구하고 부끄러워하지 아니하노니 나는 내가 믿어 온 분을 알며 또 내가 그 날을 대비하여 그분께 맡긴 것을 그분께서 능히 지키실 줄 확신하노라.

13 그리스도 예수님 안에 있는 믿음과 사랑 안에서 내가 내게 들은 **건전한 말씀들**의 **뜻을 굳게 붙들고**<sup>d</sup>

14 우리 안에 거하시는 성령님을 의지하여 내게 맡겨진 그 선한 것을 지키라.

15 아시아에 있는 모든 자들이 나를 버리

a 원본의 제목은 'The Second Epistle of Paul the Apostle to Timothy'임.

b KRV는 'spirit'을 '마음'으로 번역함.

c WH는 'of the Gentiles'를 삭제함.

d KRV는 'hold fast the form of sound words'를 '바른 말을 본받아 지키고'로 번역함.

고 돌아선 이 일을 내가 알거니와 그중에 부겔로와 허모게네가 있느니라.

16 주께서 오네시보로의 집에 공흠을 배푸시기 원하노니 그가 자주 나를 윤패하게 하고 나의 사슬을 부끄러워하지 아니하였으며

17 오히려 그가 로마에 있었을 때에는 매우 부지런히 나를 찾아내어 만났느니라.

18 주께서 그 날에 그가 주의 공흠을 얻게 하시기를 원하노라. 그가 에베소에서 얼마나 많은 것으로 나를 섬겼는지 네가 잘 아느니라.

## 제 2 장

1 그러므로 내 아들이야, 너는 그리스도 예수님 안에 있는 은혜 안에서 강건한 자가 되고

2 또 네가 많은 증인들 가운데서 내게 들은 것들 바로 그것들을 신실한 사람들에게 맡기라. 그들이 또한 다른 사람들을 가르칠 수 있으리라.

3 그러므로 너는<sup>a</sup> 예수 그리스도의 좋은 군사로서 고난을 견디어 내라.<sup>b</sup>

4 전쟁을 하는 어떤 사람도 이 세상 삶의 일에 얽매이지 아니하니 이것은 그가 자기를 군사로 택한 자를 기쁘게 하려 함이라.

5 또한 사람이 우승하려고 애써도 적법하게 애쓰지 아니하면 관을 얻지 못하며

6 수고하는 농부가 열매에 맨 먼저 참여하는 자가 되어야 마땅하니라.

7 내가 말하는 것을 깊이 생각하라. 주께서 모든 일에서 내게 깨달음을 주시기 원하노라.

8 다윗의 씨에서 나신 예수 그리스도께서 나의 복음대로 죽은 자들로부터 일으켜지신 것을 기억하라.

9 이 복음으로 인하여 내가 악을 행하는 자처럼 매이는 데까지 고난을 당하나 하나님의 말씀은 매이지 아니하느니라.

10 그러므로 내가 선택 받은 자들을 위하여 모든 것을 견딤은 그들도 그리스도 예수님 안에 있는 구원을 영원한 영광과 함께 얻게 하려 함이라.

11 그것은 신실한 말이로다. 우리가 그분과 함께 죽었으면 또한 그분과 함께 살리라.

12 우리가 고난을 당하면 또한 그분과 함께 통치하리라. 우리가 그분을 부인하면 그분도 우리를 부인하시리라.

13 우리가 믿지 아니하여도 그분은 항상 신실하시니 자신을 부인할 수 없느니라.

14 그들이 이것들을 기억하게 하며 또 말들로 인하여 다투지 말라고 주<sup>c</sup> 앞에서 그들에게 명하라. 그것은 아무 유익도 끼치지 못하고 오히려 듣는 자들을 멸망시키느니라.

15 너는 진리의 말씀을 바르게 나<sup>d</sup> 네 자신을 하나님께 인정받은 자로, 부끄러울 것이 없는 일꾼으로 나타내도록<sup>e</sup> 연구하라.

16 그러나 속되고 헛된 말장난들을 피하라. 그것들은 커져서 더 경건치 아니함으로 가리라.

17 그들의 말은 쾌양이 과묵듯이 먹을 터인데 그중에 후메나오와 빌레도가 있느니라.

18 진리에 관하여는 그들이 잘못하였으니 곧 부활이 이미 지나갔다고 말하여 어떤 사람들의 믿음을 뒤집어엎느니라.

19 그럼에도 불구하고 하나님의 기초는 확고히 서 있고 거기에는, 주께서 자신의 백성인 자들을 아시느니라, 하며 또, 크라

c WH는 'Lord'를 난외에서 'God'으로 바꾸었고 KRV는 '하나님'으로 번역함.

d KRV는 'dividing'을 '분변하다'로 번역함.

e KRV는 'show'를 '드리다'로 번역함.

a WH는 'thou therefore'를 삭제함.

b KRV는 'endure'를 '받다'로 번역함.

스도의<sup>a</sup> 이름을 부르는 자마다 불법에서 떠날지어다, 하는 글이 담긴 이 봉인이 있느니라.

20 그러나 큰 집에는 금 그릇과 은그릇 뿐 아니라 나무 그릇과 질그릇도 있어 어떤 것들은 존귀에 이르고 어떤 것들은 수치에 이르나니

21 그러므로 사람이 이런 것들로부터 자기를 깨끗하게 하면 존귀에 이르는 그릇 곧 거룩히 구별되어 주인이 쓰기에 합당하며 모든 선한 일에 예비된 그릇이 되리라.

22 또한 청년의 정욕을 피하고 오직 순수한 마음으로 주를 부르는 자들과 함께 의와 믿음과 사랑과 화평을 따르라.

23 그러나 어리석고 무식한 논쟁들을 피하라. 네가 알거니와 그것들은 다툼을 일으키느니라.

24 주의 종은 결코 다투지 말아야 하며 모든 사람에게 부드러우며 가르치기를 잘하며 인내하며

25 스스로 반대하는 자들을 온유함으로 일깨워 주어야 하리라. 혹시 하나님께서 그들에게 회개를 허락하사 진리를 인정하게 하시리니

26 이것은 마귀의 뜻대로 마귀에게 사로잡힌 자들이 마귀의 울무에서 벗어나자 싶을 되찾게 하려 함이라.<sup>b</sup>

### 제 3 장

1 또한 이것을 알라. 즉 마지막 날들에 위험함 때가<sup>c</sup> 이르리라.

a WH는 'Christ'를 'Lord'로 바꾸었으며 KRV는 '주'로 번역함.

b KRV는 'And that they may recover themselves out of the snares of the devil who are taken captive by him at his will'을 '저희로 깨어 마귀의 울무에서 벗어나 하나님께 사로잡히마 되어 그 뜻을 좇게 하실까 함이라'로 번역함.

c KRV는 'perilous'를 '고통하는'으로 번역함.

2 사람들이 자기를 사랑하며 탐욕을 부리며<sup>d</sup> 자랑하며 교만하며 신성모독하며<sup>e</sup> 부모에게 불순종하며 감사하지 아니하며 거룩하지 아니하며

3 본성의 애정이 없으며 험정을 어기며<sup>f</sup> 거짓 고소하며 절제하지 못하며 사나우며 선한 자들을 멸시하며

4 배신하며 교집이 세며<sup>g</sup> 높은 마음을 품으며 하나님을 사랑하기보다는 쾌락들을 더 사랑하며

5 하나님의 성품의 모양은 있으나 그것의 능력은 부인하리니 이런 자들에게서 돌아서라.

6 이러한 부류 중에 슬그머니 집으로 들어가 미련한 여자들을 포로로 사로잡는 자들이 있는데 이런 여자들은 죄들로 놀려 있고 여러 가지 욕심에 이끌려

7 항상 배우나 결코 진리를 아는 데 이르지 못하느니라.

8 그런데 안네와 얌브레가 모세를 대적한 것 같이 이들도 진리를 거역하나니 이들은 마음이 부패한 자들이요 믿음에 관하여는 버림받은 자들이니라.

9 그러나 그들이 더 나아가지 못하리니 이는 저들의 어리석음이 드러난 것 같이 그들의 어리석음도 모든 사람에게 드러날 것이기 때문이라.

10 그러나 너는 나의 교리와 삶의 방식과 목적과 믿음과 오래 참음과 사랑과 인내와

11 안디옥과 이고니움과 루스드라에서 내게 닥친 핍박과 고난을 잘 알았으며 내가 어떠한 핍박을 견디어 냈는지 잘 알았느니라. 그러나 주께서 그 모든 것 가운데서

d KRV는 'covetous'를 '돈을 사랑하며'로 번역함.

e KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

f KRV는 'trucebreakers'를 '원통함을 풀지 아니하며'로 번역함.

g KRV는 'heady'를 '조급하며'로 번역함.

나를 건져 내셨느니라.

12 참으로 그리스도 예수님 안에서 하나님의 뜻대로 살고자 하는 모든 자는 핍박을 받을 터이나

13 악한 자들과 유혹하는 자들은 점점 더 악하여져서 속이기도 하고 속기도 하리라.

14 그러나 너는 배워서 확신하게 된 것들 안에 거하라. 내가 그것들을 누구에게서 배운 줄 알며

15 또 어린아이 때부터 네가 거룩한 성경 기록들을 알았나니 그것들은 능히 너를 지혜롭게 하여 그리스도 예수님 안에 있는 믿음을 통해 구원에 이르게 하느니라.

16 모든 성경 기록은 하나님의 영감으로 주신 것으로 교리와 책망과 바로잡음과 의로 교육하기에 유익하니

17 이것은 하나님의 사람이 완전하게 되어 모든 선한 일에 철저히 갖추어지게 하려 함이라.

## 제 4 장

1 크라프로<sup>a</sup> 내가 하나님 앞과 주 예수 그리스도 앞에서 곧 친히 나타나실 때에 자신의 왕국<sup>b</sup>에서 산 자와 죽은 자를 심판하실 분 앞에서 내게 명하노니

2 말씀을 선포하라. 때에 맞든지 맞지 아니하든지 긴급히 하라. 모든 오래 참음과 교리로 책망하고 꾸짖고 권면하라.

3 때가 이르러니 그들이 전전한 교리를 견디지 못하며<sup>c</sup> 귀가 가려워 자기 욕심대로 자기를 위해 선생들을 쌓아 두고

4 또 진리로부터 귀를 돌이켜 꾸며 낸 이야기들로 돌아서리라.

5 그러나 너는 모든 일에서 깨어 있고

고난을 견디며 복음 전도자의 일을 행하고 네 사역을 온전히 입증하라.

6 이제 내가 내 자신을 헌물로 드릴 준비가 되었고 나의 떠날 때가 가까이 이르렀다.

7 내가 선한 싸움을 싸우고 나의 달려갈 길을 마치고 믿음을 지켰은즉

8 이후로는 나를 위하여 의의 관(冠)이 예비되어 있나니 주 곧 의로우신 심판자께서 그 날에 그것을 내게 주실 것이요, 내게만 아니라 그분의 나타나심을 사랑하는 모든 자들에게도 주시리라.

9 너는 곧 내게 오도록 힘쓰라.

10 데마는 현재의 이 세상을 사랑하여 나를 버리고 데살로니가로 떠났고 그레스겐은 갈라디아로, 디도는 달마디아로 갔으며

11 오직 누가만 나와 함께 있느니라. 마가를 취해 데리고 오라. 그가 사역을 위해 내게 유익하리라.

12 두기고는 내가 에베소로 보내었노라.

13 내가 올 때에 내가 드로아에서 가보에게 맡겨 놓은 겹옷을 가져오고 또 책들을 가져오되 특별히 양피지들을 가져오라.

14 구리 세공업자 알렉산더가 내게 많은 악을 행하였으니 주께서 그의 행위대로 그에게 갚으시기를 원하노라.

15 너도 그를 조심하라. 그가 우리의 말들을 크게 대적하였느니라.

16 내가 처음 답변할 때에 아무도 나와 함께 서지 아니하고 모든 사람이 나를 버렸으나 그것을 그들의 책임으로 돌리지 아니하시기를 내가 하나님께 기도하노라.<sup>d</sup>

17 그럼에도 불구하고 주께서 나와 함께 서서 나를 강건하게 하셨으니 이것은 나로 말미암아 그 선포한 말씀이 온전히 알려져서 모든 이방인들이 듣게 하려 하심이라. 내가 사자의 입에서 구출되었느니라.

18 주께서 나를 모든 악한 일에서 건져

a WH는 'therefore'를 삭제함.

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c KRV는 'will not endure sound doctrine'을 '바른 교훈을 받지 아니하며'로 번역함.

d KRV는 'I pray God'을 '원하노라'로 번역함.

내시고 또 자식의 하늘 왕국에 이르기까지  
보존하시리니<sup>a</sup> 그분께 영광이 영원무궁  
토록 있기를 원하노라. 아멘.

19 브리스가와 아굴라와 및 오네시보로의  
집안사람들에게 문안하라.

20 에라스도는 고린도에 머물러 있으나 드  
로비모는 병들어서 밀레도에 남겨 두었노라.

21 너는 겨울이 되기 전에 오도록 힘쓰  
라. 유블로와 부덴과 리노와 글라우디아와  
모든 형제들이 내게 인사하느니라.

22 주 예수 그리스도<sup>b</sup>께서 네 영<sup>c</sup>과 함  
께 하시기를 원하노라. 은혜가 너희와 함께  
있기를 원하노라. 아멘.<sup>d</sup>

¶ 에베소 사람들의 교회의 첫째 감독으로  
임명받은 디모데에게 보내는 둘째 서신을  
바울이 네로 앞에 두 번째 불러나갈 때에  
로마에서 써서 보내다.<sup>e</sup>

a KRV는 'and will preserve me unto his  
heavenly kingdom'을 '그의 천국에 들어가  
도록 구원하시리니'로 번역함.

b WH는 'Jesus Christ'를 삭제함.

c KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

d WH는 'Amen'을 삭제함.

e 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록  
장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었  
으나 KRV는 이것을 삭제함.

## 디도에게 보내는 바울의 서신<sup>a</sup>

# 디도서

### 제 1 장

1 하나님의 종이요 예수 그리스도의 사도인 바울은 하나님께서 선택하신 자들의 믿음에 따라, 하나님의 성품을 따르는 진리를 인정함에 따라

2 영원한 생명의 소망 안에서 사도가 되었는데 이 생명은 거짓말하실 수 없는 하나님께서 세상이 시작되기 전에 약속하셨으나

3 자신의 말씀은 하나님 곧 우리의 구원자의 명령에 따라 내게 맡겨진 복음 선포를 통하여 정하신 때에 드러내셨느니라.

4 공통된 믿음을 따라 나의 아들이 된 디도에게 편지하노니 하나님 아버지와 주<sup>b</sup> 예수 그리스도 곧 우리의 구원자로부터 은혜와 긍휼과<sup>c</sup> 평강이 있기를 원하노라.

5 이런 까닭으로 내가 너를 크레테에 남겨 두었나니 그것은 곧 내가 부족한 것들을 바로잡고 또 내가 너를 세운 것 같이 각 도시에서 장로들을 임명하게 하려 함이니라.

6 어떤 사람이 책망 받을 것이 없고 한 아내의 남편이며 방탕하다거나 제멋대로 한다는 비난을 받지 아니하는 신실한 자녀들을 두었으면 임명하라.

7 감독은 하나님의 청지기로서 결코 책망 받을 것이 없어야 하느니라. 그는 자기

뜻대로 하지 아니하며 쉽게 화내지 아니하며 자기를 술에 내주지 아니하며 구타하지 아니하며 더러운 이익에 빠지지 아니하며

8 오직 손님 대접하기를 좋아하며 선한 사람들을 사랑하며<sup>d</sup> 많은 정신을 가지고 있으며 정의로우며 거룩하며 절제하며

9 자기가 가르침을 받은 대로 신실한 말 씀을 굳게 붙들어야 하리니 이것은 그가 반박하는 자들을 건전한 교리로 능히 권면하고 확신시키게 하려 함이라.

10 제멋대로 행하며 헛된 말을 하고 속이는 자들이 많은데 특별히 할례자들에 속한 자들이 그러하니

11 너는 반드시 그들의 입을 막아야 하느니라. 이런 자들은 더러운 이익을 얻으려고 자기들이 마땅히 가르쳐서는 안 될 것들을 가르쳐 가정들을 온통 뒤엎는도다.

12 그들 중의 한 사람 곧 그들의 대언자<sup>e</sup>도 이르기를, 크레테 사람들은 항상 거짓말쟁이요 악한 짐승이요 게으른 탐식가라, 하였는데

13 이 증언이 참되도다. 그러므로 그들을 엄히 꾸짖으라. 이것은 그들이 믿음 안에서 건전한 자가 되어

14 유대인들의 꾸며 낸 이야기와 진리에서 돌아서는 사람들의 명령들에 주의를 기울이지 못하게 하려 함이라.

15 순수한 자들에게는 모든 것이 순수하나 더럽혀지고 믿지 않는 자들에게는 아무

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul to Titus' 임.

b WH는 'Lord'를 삭제함.

c WH는 'mercy'를 삭제함.

d KRV는 'lover of good men'을 '선을 좋아하며'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

것도 순수하지 아니하고 오히려 그들의 생각과 양심마저도 더럽혀져 있느니라.

16 그들이 하나님을 안다고 고백하나 행위로로는 그분을 부인하니 그들은 가장하고 불순종하는 자들이요 모든 선한 일에 대해 버림받은 자들이니라.<sup>a</sup>

## 제 2 장

1 오직 너는 건전한 교리에 합당한 것들을 말하여

2 연로한 남자들이 맑은 정신을 가지며 신중하고 절제하며 믿음과 사랑과 인내에서 건전하게 하고

3 연로한 여자들도 그와 같이 하여 거룩함에 합당하게 처신하도록 하며 거짓으로 비난하지 말고 자기를 많은 술에 내주지 말며 선한 것들을 가르치는 자가 되게 하라.

4 이것은 그들이 젊은 여자들을 가르쳐서 맑은 정신을 가지며 자기 남편을 사랑하고 자기 자녀들을 사랑하게 하며

5 신중하며 정숙하고 카정을 보살피며<sup>b</sup> 선하고 자기 남편에게 순종하는 자가 되게 하려 함이니 그리하여야 하나님의 말씀이 모든 마음을 밝히지<sup>c</sup> 아니하리라.

6 젊은 남자들도 이와 같이 권면하여 맑은 정신으로 생각하게 하되

7 모든 일에서 네 자신을 선한 행위의 본으로 보이며 교리에서 부패하지 아니함과 신중함과<sup>d</sup> 성실함을<sup>e</sup> 보이고

8 비난 받을 수 없는 건전한 말을 하라.

a KRV는 'unto every good work reprobate'를 '모든 선한 일을 버리는 자'로 번역함.

b WH는 'keepers at home'을 'workers at home'으로 바꾸었고 KRV는 '집안일을 하며'로 번역함.

c KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

d KRV는 'gravity'를 '경건함'으로 번역함.

e WH는 'sincerity'를 '삭제함'.

이것은 반대편에 속한 자가 너희<sup>f</sup>에 대하여 나쁘게 말할 것이 없으므로 부끄러움을 당하게 하려 함이라.

9 종들에게 권면하여 자기 주인들에게 순종하게 하며 모든 일에서 그들을 매우 기쁘게 하고 말대꾸 하지 말게 하며

10 흠치지 말고 전적으로 선하게 충성하는 것을 보이게 하라. 이것은 그들이 모든 일에서 하나님 곧 우리의 구원자의 교리를 빛내게 하려 함이니라.

11 구원을 가져다주시는 하나님의 은혜가 모든 사람에게 나타나

12 우리를 가르치시되 경건치 아니한 것과 세상에 속한 정욕들을 우리가 거부하고 이 현 세상에서 맑은 정신을 가지고 의롭게 하나님의 뜻대로 살며

13 저 복된 소망과 위대하신 하나님 곧 우리의 구원자 예수 그리스도의 영광스러운 나타남<sup>g</sup>을 기다리게 하셨느니라.

14 그분께서 우리를 위하여 자신을 주심은 모든 불법으로부터 친히 우리를 구속하시고 정결하게 하사 선한 행위에 열심을 내는 백성 곧 자신을 위한 특별한<sup>h</sup> 백성이 되게 하려 하심이라.

15 이것들을 말하고 권면하며 모든 권위로 꾸짖고 아무도 너를 업신여기지 못하게 하라.

## 제 3 장

1 그들이 명심하여 정사들과 권능들에게 복종하며 행정관들에게 순종하며 모든 선한 일을 하도록 준비하게 하며

2 아무도 비방하지 말며 말다툼하는 자가 되지 말며 오직 부드러우며 모든 사람에게 온전히 온유함을 보이게 하라.

f KRV는 'you'를 '우리'로 번역함.

g KRV는 'glorious appearing'을 '영광이 나타나'로 번역함.

h KRV는 'peculiar'를 '친'으로 번역함.

3 우리도 한때는 어리석고 불순종하며 속임을 당하고 여러 가지 정욕과 쾌락을 섬기며 악의와 시기 가운데 살고 증오하며 서로 미워하였으나

4 사람을 향한 하나님 곧 우리의 구원자의 친절과 사랑이 나타난 뒤에

5 그분께서 우리를 구원하시되 우리가 행한 의로운 행위로 하지 아니하시고 오직 자신의 긍휼에 따라 다시 태어남의 씻음과 성령님의 새롭게 하심으로 하셨고

6 예수 그리스도 곧 우리의 구원자를 통하여 우리에게 성령님을 풍성히 부어 주셨으니

7 이것은 우리가 그분의 은혜로 의롭게 되어 영원한 생명의 소망에 따라 상속자가 되게 하려 하심이라.

8 이것은 진실한 말이로다. 원하건대 너는 확고하게 이것들을 단언하라. 그 목적은 하나님을 믿은 자들이 조심하여 선한 행위들을 지속하게 하려 함이니 이것들은 선한 것<sup>a</sup> 사람들에게 유익하니라.

9 그러나 어리석은 변론과 족보와 논쟁과 율법에 관한 다툼들은 피하라. 그것들은 무익하고 헛되니라.

10 이단인 자는 한두 번 훈계한 뒤에 거절하라.

11 내가 알거니와 이러한 자는 타락하여 자신에게 정죄를 받아 죄를 짓느니라.

12 내가 아데미나 두기고를 네게 보내리니 니코폴리스에 있는 나에게 오도록 힘쓰라. 내가 거기서 겨울을 보내기로 작정하였노라.

13 율법사 세나와 아볼로를 부지런히 도와 여행하게 하고 그들에게 부족한 것이 없게 하라.

14 또 우리에게 속한 사람들도 필요한 용도를 채워 주기 위해 선한 행위를 지속하는 것을 배워 열매 없는 자가 되지 않게 하라.

15 나와 함께 있는 모든 사람들이 네게 문안하노라. 믿음 안에서 우리를 사랑하는 자들에게 인사하라. 은혜가 너희 모두와 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>b</sup>

¶ 크레테 사람들의 교회의 첫째 감독으로 임명받은 디도에게 마케도니아의 니코폴리스에서 써서 보내다.<sup>c</sup>

a KRV는 'good'을 '아름다우며'로 번역함.

b WH는 'Amen'을 삭제함.

c 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록 장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

## 빌레몬에게 보내는 바울의 서신<sup>a</sup>

# 빌레몬서

1 예수 그리스도의 갇힌 자 된 바울과 우리 형제 디모데는 우리가 극진히 사랑하는 자요 동료 일꾼인 빌레몬과

2 우리가 **사랑하는<sup>b</sup>** 압비아와 우리의 동료 군사 아킴보와 네 집에 있는 교회에 **편지하노니**

3 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라.

4 내가 내 하나님께 감사하고 기도할 때에 항상 너에 관하여 말함은

5 주 예수님과 또 모든 성도들을 향해 내가 품은 네 사랑과 믿음에 관하여 듣기 때문이라.

6 또 내가 **그리함은** 너의 믿음을 나누는 일이 그리스도 예수님<sup>c</sup> 안에서 **너희<sup>d</sup>** 안에 있는 모든 선한 것을 인정받음으로 말미암아 효력 있게 하려 함이라.

7 형제여, 성도들의 속 중심이 너로 말미암아 상쾌하게 되었으므로 **우리<sup>e</sup>** 네 사랑 안에서 큰 기쁨과 안위를 얻었노라.

8 그러므로 내가 그리스도 안에서 심히 담대하여 합당한 것을 네게 명할 수도 있으나

9 도리어 사랑으로 인해 네게 간청하노라. 나이가 많은 나 바울은 또한 지금 예수

그리스도의 갇힌 자가 되어

10 내가 결박 중에 낳은 나의 아들 오네 시모를 위하여 네게 간청하노라.

11 그가 지나간 때에는 네게 무익하였으나 이제는 너와 내게 유익하므로

12 내가 그를 다시 보내었노니 **크런즉<sup>f</sup>** 너는 그를 받아들여라.<sup>g</sup> 그는 곧 **내...속...중심과...같은...자니라.<sup>h</sup>**

13 내가 그를 나와 함께 있게 하여 복음으로 인해 결박당한 나를 너 대신 섬기게 할 수 있었으나

14 너의 동의 없이는 내가 아무것도 하기를 원치 아니하노니 이것은 내가 베푸는 은혜가 마지못해 하는 것처럼 되지 아니하고 자진해서 하는 것처럼 되게 하려 함이라.

15 **그런즉** 그가 잠시 떠난 것은 아마도 내가 그를 영원히 받아들이게 하려 함이리니

16 이제는 **중으로서가 아니요 오히려...중...이...의<sup>i</sup>** 사랑하는 형제로서니라. 특별히 내게 그러하거늘 하물며 내게는 육신 안에서나 주 안에서나 얼마나 더 많이 그러하라?

17 그러므로 내가 나를 동반자로 여기거든 마치 나를 받아들이는 것 같이 그를

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul to Philemon'임.

b KRV는 'beloved'를 '자매'로 번역함.

c WH는 'Jesus'를 삭제함.

d KRV는 'you'를 '우리'로 번역함.

e KRV는 'we'를 '내가'로 번역함.

f WH는 'therefore'를 삭제함.

g WH는 'receive'를 삭제함.

h KRV는 'mine own bowels'를 '내 심복이라'로 번역함.

i KRV는 'above a servant'를 '중에서 뛰어나'로 번역함.

받아들이라.

18 만일 그가 네게 잘못을 했거나 조금이라도 빚을 졌거든 그것을 내 회계장부에 넣으라.

19 나 바울은 내 손으로 그것을 썼노니 내가 그것을 갚으리라. 그러나 내가 이 외에 네 자신마저도 내게 빚지고 있는 것에 대하여는 내가 네게 말하지 아니하노라.

20 참으로 형제여, 내가 주 안에서 너로 말미암아 기쁨을 얻게 하고 내 속 중심을 주<sup>a</sup> 안에서 상쾌하게 하라.

21 나는 네가 순종할 것을 확신하므로 네게 썼으며 또한 내가 말하는 것 이상으로 내가 행할 줄을 아노라.

22 한편 이 외에도 또한 나를 위해 속소를 마련하라. 너희 기도를 통해 내가 너희에게로 보내어질 줄 확신하노라.

23 그리스도 예수님 안에서 나와 함께 갇힌 자 된 에바브라가 네게 문안하며

24 나의 동료 일꾼 마가와 아리스다고와 데마와 누가가 문안하노라.

25 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 영<sup>b</sup>과 함께 있기를 원하노라. 아멘.<sup>c</sup>

¶ 빌레몬에게 로마에서 써서 중 오네서모 편에 보내다.<sup>d</sup>

a WH는 'Lord'를 'Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'로 번역함.

b KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

c WH는 'Amen'을 삭제함.

d 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.

# 히브리 사람에게 보내는 사도 바울의 서신<sup>a</sup>

## 히브리서

### 제 1 장

1 지나간 때에는 여러 시대에 다양한 방  
식으로<sup>b</sup> 대언자<sup>c</sup>들을 통하여 조상들에게  
말씀하신 하나님께서

2 이...마지막...날들에<sup>d</sup> 자신의 아들을  
통하여 우리에게 말씀하셨으며 그분을 모  
든 것의 상속자로 정하시고 또 그분으로  
말미암아 세상들을 만드셨느니라.

3 하나님의 영광의 광채시오 그분 자체  
의 정확한 형상이시며 자신의 권능의 말씀  
으로 모든 것을 떠받치시는 이 아들께서는  
찬하 우리의<sup>e</sup> 죄들을 정결하게 하신 뒤에  
높은 곳에 계신 존엄하신 분의 오른편에  
앉으셨느니라.

4 그분께서 천사들보다 훨씬<sup>f</sup> 뛰어  
나게 되신 것은 상속을 통해 그들보다 더욱  
뛰어난 이름을 얻으셨기 때문이다.

5 그분께서 어느 때에 천사들 중의 누구  
에게, 너는 내 아들이라. 이 날 내가 너를

받았도다, 하셨느냐? 또 다시, 나는 그에게  
아버지가 되고 그는 내게 아들이 되리라,  
하셨느냐?

6 또 다시 그분께서 그 처음 나신 분을  
세상에 들어오게 하실 때에 이르시기를,  
하나님의 모든 천사들은 그에게 경배하라,  
하시오

7 또 천사들에 관하여는 이르시기를, 그  
분께서는 자신의 천사들을 영<sup>g</sup>으로 삼으  
시고 자신의 사역자들을 불꽃으로 삼으시  
느니라, 하시되

8 이들에게는...이르시기를<sup>h</sup>, 오 하나님  
이여, 주의 왕좌는 영원무궁하오며 주의  
왕국<sup>i</sup>의 홀(笏)은 의의 홀이니이다.

9 주께서 의를 사랑하시고 불법을 미워  
하셨으니 그러므로 하나님 곧 주의 하나님  
께서 즐거움의 기름으로 주에게 기름을 부  
어 주의 동료들보다 높이셨나이다, 하시고

10 또, 주여, 주께서 처음에 땅의 기초를  
놓으셨사오며 하늘들은 주의 손이 이루신  
작품이니이다.

11 그것들은 멸망하려니와 오직 주께서  
는 여전히 계시고 그것들은 다 옷같이 낡아  
지리니

12 주께서 의복같이 그것들을 접으시면  
그것들이 바뀌려니와 주께서는 동일하시

a 원본의 제목은 'The Epistle of Paul the  
Apostle to the Hebrews'임.

b KRV는 'at sundry times and in diverse  
manners'를 '여러 부분과 여러 모양으로'로  
번역함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'in these last days'를 '이 모든 날  
마지막에'로 번역함.

e WH는 'when he had by himself'를 삭제함.

f KRV는 'much better'를 '얼마큼'으로 번역  
함.

g KRV는 'spirits'를 '바람'으로 번역함.

h KRV는 'unto the Son he saith'를 '아들에  
관하여는'으로 번역함.

i KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

고 주의 헛수는 끊어지지 아니하리이다, 하시되

13 그분께서 어느 때에 천사들 중의 누구에게, 내가 네 원수들을 네 발받침으로 삼을 때까지 내 오른편에 앉아 있으라, 하셨느냐?

14 그들은 다 구원의 샅속자가 될 자들을<sup>a</sup> 위해 섬기라고 보내어진 섬기는 영들이 아니냐?

## 제 2 장

1 그러므로 우리는 마땅히 우리가 지금까지 들은 것들에 더 열심히 주의를 기울여야 하리니 이것은 언제라도 그것들이 우리에게서 빠져나가지 못하게 하려 함이라.

2 천사들을 통해 하신 말씀이 확고하였고 모든 범법과 불순종이 정당한 보응의 대가를<sup>b</sup> 받았거늘

3 우리가 이렇게 큰 구원을 소홀히 여기면 어찌 피할 수 있으리요? 이 구원은 처음에 주께서 말씀하시기 시작하신 것이요<sup>c</sup> 그분의 말씀을 들은 자들이 우리에게 확증한 것인데

4 하나님께서도 자신의 뜻에 따라 표적들과 이적들과 다양한 기적들과 성령님의 선물들로<sup>d</sup> 그들에 대하여 증언하셨느니라.

5 그분께서는 다가오는 세상 곧 우리가 말하는 그 세상을 천사들에게 복종시키지 아니하셨느니라.

6 그러나 한 사람이 어떤 곳에서 증언하

여 이르되, 사람이 무엇이기에 주께서 그를 깊이 생각하시나이까? 사람의 아들이 무엇이기에 주께서 그를 찾아오시나이까?

7 주께서 그를 천사들보다 조금 낮게 만드셨고<sup>e</sup> 그에게 영광과 존귀로 관을 씌우시며 그를 주의 손으로 자으신 것들 위에 새우시고<sup>f</sup>

8 모든 것을 그의 발아래 두어 복종하게 하셨나이다, 하였으니 그분께서 모든 것을 그의 아래 두어 복종하게 하셨은즉 그의 아래 두지 아니하신 것이 하나도 없도다. 그러나 지금 우리는 아직 모든 것이 그의 아래 놓인 것을 보지 못하고

9 다만 예수님을 보노라. 그분께서 죽음의 고난을 당하시려고 천사들보다 조금 낮게 되셨다<sup>g</sup> 영광과 존귀로 관을 쓰신 것은 하나님의 은혜로 말미암아 모든 사람을 위하여 죽음을 맛보려 하심이라.

10 자신을 위해 모든 것을 족제하게 하시며 또 자신으로 말미암아 모든 것을 족제하게 하시는 그분께서<sup>h</sup> 많은 아들들을 영광으로 데려가시는 일에서 그들의 구원의 대가를<sup>i</sup> 고난들을 통해 완전하게 하심이 합당하도다.

11 거룩히 구별하시는 분과 거룩히 구별된 자들이 다 하나에서 났으니 이러한 까닭에 그분께서 그들을 형제라 부르기를 부끄러워하지 아니하시고

12 이르시되, 내가 주의 이름을 내 형제

e KRV는 'madest him a little lower than the angels'를 '잠간 동안 천사보다 못하게 하시며'로 번역함.

f WH는 'and didst set him over the works of thy hands'를 '난외에서 사제함'.

g KRV는 'made a little lower than the angels'를 '천사들보다 잠간 동안 못하게 하심을 입은 자'로 번역함.

h KRV는 'for whom are all things, and by whom are all things'를 '만물이 인하고 만물이 말미암은 자'로 번역함.

i KRV는 'captain'을 '주로' 번역함.

a KRV는 'for them who shall be heirs of salvation'을 '구원 얻을 후사들을 위하여'로 번역함.

b KRV는 'a just recompence of reward'를 '공변된 보응'으로 번역함.

c KRV는 'began to be spoken by the Lord'를 '주로 말씀하신 바요'로 번역함.

d KRV는 'gifts'를 '나뉘어 주신 것'으로 번역함.

들에게 밝히 보이고 교회의 한가운데서 노 래로 주를 찬양하리이다, 하시며

13 또 다시, 내가 그분을 신뢰하리라, 하시고 또 다시, 나와 하나님께서 내게 주신 자녀들을 보라, 하시니라.

14 그런즉 자녀들은 살과 피에 참여한 자들이므로 그분도 마찬가지로 같은 것의 일부를 취하셨으니<sup>a</sup> 이것은 그분께서 죽음을 통해 죽음의 권능을 가진 자 곧 마귀를 멸하시고

15 또 죽음을 두려워하여 평생토록 속박에 얽매인 자들을 건져 내려 하심이다.

16 진심으로 그분께서는 자기 위에 천사들의 분성을 취하지 아니하시고 자기 위에 아브라함의 씨를 취하셨도다<sup>c</sup>

17 그러므로 모든 일에서 그분께서 자기 형제들과 함께 될 필요가 있었으니 이것은 그분께서 하나님께 속한 일에서 공홀 많고 신실하신 대제사장이 되사 백성의 죄들로 인해 화해를 이루려 하심이라<sup>d</sup>.

18 그분께서 친히 시험을 받아 고난을 당하셨은즉 시험받는 자들을 능히 구조하실 수 있느니라.

### 제 3 장

1 그러므로 거룩한 형제들 곧 하늘의 부림에 참여한 자들아, 우리의 심안 고백<sup>e</sup>

a KRV는 'took part of the same'을 '한 모양으로 혈육에 함께 속하심은'으로 번역함.

b KRV는 'seed'를 '자손'으로 번역함.

c KRV는 'For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham'을 '이는 실로 천사들을 붙들어 주려 하심이 아니요 오직 아브라함의 자손을 붙들어 주려 하심이라'로 번역함.

d KRV는 'to make reconciliation for the sins of the people'을 '백성의 죄를 구속하려 하심이라'로 번역함.

e KRV는 'profession'을 '믿는 도리'로 번역함.

의 사도시며 대제사장이신 크라도스<sup>f</sup> 예수님을 깊이 생각하라.

2 그분께서는 모세가 하나님의 온 집에서 신실했던 것 같이 자기를 세우신 분에게 신실하셨느니라.

3 집을 지은 자가 그 집보다 더 많은 존귀를 받으므로 이 사람이 모세보다 더 많은 영광을 받기에 합당한 자로 인정받았느니라.

4 집마다 지은 사람이 있오되 모든 것을 지으신 분은 하나님이니시니라.

5 또 모세는 참으로 나중에 말하게 될 그것들을 증언하기 위해 그분의 온 집에서 종으로서 신실하였오되

6 그리스도께서는 자신의 집을 다스리는 아들로서 신실하셨으니 우리가 소망의 확신과 기쁨<sup>g</sup> 끝까지 굳게 붙들면 우리가 그분의 집이니라.

7 그러므로 (성령님께서 이르시기를, 오늘 너희가 그분의 음성을 듣거든

8 격노하게 하던 때와 광야에서 시험하던 날에 한 것 같이 너희 마음을 강박하게 하지 말라.

9 그때에 너희 조상들이 나를<sup>h</sup> 시험하여 입증하고 사십 년 동안 내가 행한 일들을 보았느니라.

10 그러므로 내가 그 세대로 인해 근심하여<sup>i</sup> 이르기를, 그들은 항상 마음속으로 잘못하며 내 길들을 알지 못하였도다, 하였노라.

11 이에 내가 진노하여 맹세하기를, 그들은 내 안식에 들어오지 못하리라, 하였도다, 하시나니)

12 형제들아, 너희 중의 어떤 사람에게 믿지 아니하는 악한 마음이 있어 살아 계신 하나님을 떠나는 일이 생기지 아니하도록

f WH는 'Christ'를 삭제함.

g KRV는 'rejoicing'을 '자랑'으로 번역함.

h WH는 'me'를 삭제함(KRV에는 있음).

i KRV는 'grieved'를 '노하다'로 번역함.

조심하라.

13 오직 오늘이라 불리는 때에 서로 날마다 권면하여 너희 중의 아무도 죄의 속임수를 통해 강박하게 되지 아니하도록 하라.

14 우리가 우리의 확신의 시작을<sup>a</sup> 끝까지 확고히 붙들진대 우리는 그리스도께 참여한 자들이 되었느니라.

15 주께서 이르시되, 오늘 너희가 그분의 음성을 듣거든 격노하게 하던 때에 한 것 같이 너희 마음을 강박하게 하지 말라, 하셨으니

16 이는 어떤 자들이 듣고 격노하게 하였기 때문이라. 그러나 모세로 말미암아 이집트에서 나온 모든 자가 그리하지는 아니하였느니라.

17 그러면 사십 년 동안 그분께서 누구로 인해 근심하셨느냐? 죄를 지어 사체가 광야에 쓰러진 자들이 아니냐?

18 또 그분께서 누구에게 맹세하사 그들이 자신의 안식에 들어오지 못하리라고 하셨느냐, 오직 믿지<sup>c</sup> 아니한 자들이 아니냐?

19 그러므로 우리는 그들이 믿지 아니하여 능히 들어가지 못하였음을 아노라.

## 제 4 장

1 그러므로 우리는 두려워할지니 그분의 안식에 들어갈 약속이 우리에게 남아 있을지라도 너희 중의 어떤 사람이 거기에 이르지 못할까 염려하노라.

2 우리뿐만 아니라 그들에게도 복음이 선포되었으나 선포된 그 말씀이 그것을 들

은 자들 속에서 믿음과 섞이지 아니하였으므로 그들에게 유익을 끼치지 못하였느니라.

3 이미 믿은 우리는 안식에 들어가나니 이것은 세상의 창건 이후로 그 일들이 완성되었음에도 불구하고 그분께서 이르시기를, 내가 진노하여 맹세한 것 같이 그들이 내 안식에 들어오려면 믿어야 하리라, 함과 같으니라.

4 그분께서는 일곱째 날에 관하여 어떤 곳에서 이같이 말씀하시되, 하나님께서 자신의 모든 일에서 떠나 일곱째 날에 안식하시니라, 하셨으며

5 또 다시 이 대목에서, 그들이 내 안식에 들어오려면 믿어야 하리라, 하셨느니라.

6 그러므로 어떤 사람들이 반드시 그 안식에 들어가야 하는 일이 남아 있는 줄을 알거니와 처음에 복음 선포를 받은 그들은 믿지<sup>d</sup> 아니하여 들어가지 못하였으므로

7 또 다시 그렇게 오랜 시간이 지난 뒤에 그분께서 다윗의 글에서 오늘이라 말씀하시며 어떤 날을 한정하시나니 그것은 곧, 오늘 너희가 그분의 음성을 듣거든 너희 마음을 강박하게 하지 말라, 하고 말씀하신 바와 같도다.

8 만일 예수가 그들에게 안식을 주었다 라면 그분께서 그 뒤에 다른 날을 말씀하려 하지 아니하셨으리라.

9 그러므로 하나님의 백성에게는 한 안식이 남아 있도다.

10 그분의 안식에 이미 들어간 자는 또한 하나님께서 자신의 일들을 그치신 것 같이 이미 자기 일들을 그쳤느니라.

11 그러므로 우리가 저 안식에 들어가도록 힘쓸지니 이것은 아무도 그 믿지<sup>e</sup> 아니하던 동일한 본을 따라 넘어지지 아니하게 하려 함이라.

a KRV는 'beginning of our confidence'를 '시작할 때에 확실한 것'으로 번역함.

b KRV는 'For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses'를 '듣고 격노케 하던 자가 누구뇨 모세를 좇아 애굽에서 나온 모든 이가 아니냐'로 번역함.

c KRV는 'believed'를 '순종하다'로 번역함.

d KRV는 'believed'를 '순종하다'로 번역함.

e KRV는 'believed'를 '순종하다'로 번역함.

12 하나님의 말씀은 살아 있고 권능이 있으며<sup>a</sup> 양날 달린 어떤 검보다도 예리하여 혼과 영과 및 관절과 골수를 찢러 돌로 나누기까지 하고 또 마음의 생각과 의도를 분별하는 분이시니

13 그분의 눈앞에서 드러나지 아니하는 창조물이 하나도 없고 모든 것이 우리와 상관하시는 그분의 눈에 벌거벗은 채 드러나 있느니라.

14 그런즉 우리에게, 위대하신 대제사장 곧 하늘들로 들어가신 하나님의 아들 예수님이 계신 줄 알므로 우리가 우리의 죄악...고백을<sup>b</sup> 굳게 붙들자.

15 우리에게 계신 대제사장은 우리의 연약함의 감정을 몸소 느끼지 못하시는 분이 아니요 모든 점에서 우리와 똑같이 시험을 받으셨으며 죄는 없으신 분이시니라.

16 그러므로 우리가 긍휼을 얻고 필요한 때에 도우시는 은혜를 얻기 위해 은혜의 왕좌로 담대히 갈 것이니라.

## 제 5 장

1 사람들 가운데서 취한 대제사장마다 하나님께 속한 일들에서 사람들을 위하여 임명을 받나니 이것은 그가 죄들로 인해 예물과 희생을 드리게 하려 함이라.

2 그가 무지한 자들과 길에서 벗어난 자들을 불쌍히 여길 수 있음은<sup>c</sup> 그 자신도 연약함에 싸여 있기 때문이라.

3 이런 까닭에 그가 백성을 위하여 죄들로 인한 헌물을 드리는 것 같이 자신을 위하여도 드러야 함이 마땅하니라.

4 이 존귀는 아무도 스스로 취하지 못하며 오직 아론과 같이 하나님의 부르심을 받은 자라야 취할 수 있느니라.

5 이와 같이 그리스도께서도 자신을 영화롭게 하여 대제사장이 되지 아니하시고 그분께, 너는 내 아들이라. 오늘 내가 너를 낳았도다, 하신 분께서 그리되게 하셨느니라.

6 이것은 그분께서 또한 다른 곳에서 이르시기를, 너는 멜기세덱의 계통에 따른 영원한 제사장이라, 하심과 같으니라.

7 그분께서는 친히 육체로 거하던 때에 자기를 사망으로부터 능히 구원하실 분에게 강렬한 부르짖음과 눈물로 기도과 간구를 드리셨고 또 친히 두려워하셨으므로 하나님께서 들으셨느니라.

8 그분께서 아들이실지라도 친히 고난 받으신 일들로 말미암아 순종하기를 배우사

9 완전하게 되셨으므로 자기에게 순종하는 모든 사람들에게 영원한 구원의 참시작<sup>d</sup> 되시고

10 하나님에 의해 멜기세덱의 계통에 따른 대제사장이라 불리셨느니라.

11 멜기세덱에 관하여는 우리가 말할 것이 많으나 너희가 듣는 것이 둔하므로 말하기 어려우니라.

12 시간으로 보건대 너희가 마땅히 가르치는 자가 되었어야 할 터이나 하나님의 말씀들의 첫째 기초 원리들을 남에게 다시 가르침을 받아야 할 필요가 너희에게 있나니 너희가 단단한 음식이 아니라 젖을 필요로 하는 자가 되셨도다.

13 젖을 사용하는 자마다 갓난아이이므로 의의 말씀에 능숙하지<sup>e</sup> 못하니라.

14 그러나 단단한 음식은 장성한 자들에게 속하나니 그들은 그것을 사용하여 자기 감각들을 단련시킴으로 선악을 분별하느

a KRV는 'powerful'을 '운동력이 있으며'로 번역함.

b KRV는 'profession'을 '믿는 도리'로 번역함.

c KRV는 'who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way'를 '저가 무식하고 미혹한 자를 능히 용납할 수 있는 것은'으로 번역함.

d KRV는 'author'를 '근원'으로 번역함.

e KRV는 'unskillful'을 '경험하다'로 번역함.

나라.

## 제 6 장

1 그러므로 우리가 그리스도의 **교리의 기초...원리들을**<sup>a</sup> 떠나<sup>b</sup> 완전함으로 나아가서 죽은 행위들로부터의 회개와 하나님을 향한 믿음과

2 **침례**<sup>c</sup>들에 관한 교리와 안수와 죽은 자들의 부활과 영원한 심판의 기초를 다시 놓지 말지니라.

3 하나님께서 허락하시면 우리가 이것을 하리라.

4 한 번 빛을 받고 하늘의 선물을 맛보고 성령님께 참여한 자가 되고

5 하나님의 선한 말씀과 오는 세상의 권능을 맛본 자들이

6 만일 떨어져 나가면 다시 그들을 새롭게 하여 회개에 이르게 함이 불가능하니 그들은 자기들을 위해 하나님의 이들을 새로이 십자가에 못 박아 드러내 놓고 그분을 모욕하느니라.

7 자기 위에 자주 내리는 비를 흡수하여 땅을 가는 자들에게 합당한 채소를 내는 땅은 하나님께 복을 받으려니와

8 가시와 쯤레를 내는 것은 버려지고 저주함에 가까이 있어 마지막에는 그것이 불살라지리라.

9 그러나 사랑하는 자들아, 비록 우리가 이같이 말하지만 너희에 관한 더 좋은 것들과 구원에 **동반되는**<sup>d</sup> 것들이 있음을 우리는 확신하노라.

10 하나님은 불의하지 아니하시라 자신의

이름을 위해 너희가 보여 준 너희의 행위와 사랑의 수고<sup>e</sup> 곧 너희가 성도들을 섬겨 온 것과 또 섬기고 있는 것을 잊지 아니하시느니라.

11 우리는 너희 각 사람이 동일한 열심을 나타내어 끝까지 소망의 충만한 확신에 이르기를 바라노니

12 이것은 너희가 게으르지 아니하고 믿음과 인내를 통해 약속들을 상속받는 자들을 따르는 자들이 되게 하려 함이다.

13 하나님께서 아브라함에게 약속하셨을 때에 더 큰 이를 두고 맹세할 수 없으므로 자신을 두고 맹세하여

14 이르시되, 내가 반드시 네게 복을 주고 복을 주며 너를 번성하게 하고 번성하게 하리라, 하셨더니

15 그가 이같이 끈기 있게 견딘 뒤에 그 약속하신 것을 얻었느니라.

16 진실로 사람들은 더 큰 자를 두고 맹세하나니 확증하기 위한 맹세가 그들에게는 모든 다툼을 끝내는 것이니라.

17 이러므로 하나님께서도 약속의 상속자들에게 자신의 계획이 불변함을 더욱 풍성히 보여 주시려고 그 일을 맹세로써 확증하셨나니

18 이것은 우리 앞에 놓인 소망을 붙잡으려고 피난처로 도피한 우리가 하나님께서 거짓말하실 수 없는 두 가지 불변하는 것으로 말미암아 확고한 안위를 얻게 하려 하심이라.

19 우리에게 있는 이 소망은 **희**<sup>f</sup>의 닷과 같아서 확실하고 굳건하여 휘장 안에 있는 것 속으로 들어가나니

20 앞서 달려가신 분 곧 예수님께서 멜기세덱의 계통에 따라 영원토록 대제사장이 되사 우리를 위해 거기로 들어가셨느니라.

a KRV는 'principles of the doctrine'을 '도의 초보'로 번역함.

b KRV는 'leaving'을 '버리고'로 번역함.

c KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

d KRV는 'accompany'를 '가까운'으로 번역함.

e WH는 'labour'를 삭제함.

f KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

## 제 7 장

1 이 멜기세덱은 살렘 왕이요 지극히 높으신 하나님의 제사장이다. 그가 왕들을 살육하고 돌아오는 아브라함을 만나 그를 축복하였으며

2 아브라함도 모든 것의 십분의 일을 그에게 주었느니라. 그 이름을 해석하면 첫째로 의의 왕이요 그 다음은 또한 살렘 왕이니 곧 화평의 왕이라.

3 그는 아버지도 없고 어머니도 없고 혈통도 없고 날들의 시작도 없고 생명의 끝도 없어 오직 하나님의 아들과 같이 되어 항상 제사장으로 있느니라.

4 이제 이 사람이 얼마나 위대한가 깊이 생각해 보라. 심지어<sup>a</sup> 족장 아브라함도 노획물의 십분의 일을 그에게 주었느니라.

5 진실로 레위의 아들들 중에서 제사장 직의 직무를 받는 자들은 자기 형제들인 그 백성이 아브라함의 허리에서 나왔음에도 불구하고 율법에 따라 그들에게서 십일조를 취하라는 명령을 받으나

6 혈통이 그들로부터 나온 것으로 여겨지지 않는 그는 아브라함에게서 십분의 일을 받고 약속들을 가진 그를 축복하였느니라.

7 낮은 자가 더 나은 자에게 축복을 받는다는 것에는 전혀 모순이 없느니라.<sup>b</sup>

8 또 여기서는 죽는 사람들이 십일조를 받으나 저기서는 살아 있다고 증언을 얻은 이가 받느니라.

9 또 나는 십일조를 받는 레위도 아브라함 안에서 십일조를 바쳤다고 말할 수 있나니

10 멜기세덱이 아브라함을 만났을 때 레위는 이미 자기 조상의 허리에 있었느니라.

라.

11 그러므로 만일 레위의 제사장 체계를 통해 완전함이 있을 수 있었으면 (백성이 그의 제사장 체계 하에서 율법을 받았느니라) 이론의 계통에 따라 부르심을 받지 아니하고 멜기세덱의 계통에 따르는 다른 제사장이 일어날 필요가 또 있었겠느냐?

12 제사장 체계가 변하였은즉 율법도 변하는 것이 마땅하니라.

13 또 이 일들이 말하는 그분은 다른 지파에 속하시는데 그 지파에서는 아무도 제단에서 섬기는 일을 맡지 아니하였느니라.

14 우리 주께서 유다에게서 나신 것이 분명하다. 이 지파에 대하여는 모세가 제사장 직분에 관해 아무것도 말하지 아니하였고

15 멜기세덱의 모습을 따르는 다른 제사장이 일어나므로 그것은 더욱 더 분명하다.

16 이분은 육신에 속한 명령의 율법에 따라 제사장이 되지 아니하시고 무궁한 생명의 권능에 따라 되셨으니

17 그분께서 증언하시기를, 너는 멜기세덱의 계통에 따른 영원한 제사장이라, 하시느니라.

18 앞서 나가던 명령은 그것의 연약함과 무익함으로 인하여 진실로 폐하여졌도다.

19 율법은 아무것도 완전하게 하지 못하였으나 주께서 더 나은 소망을 가져오심은 완전하게 하였으므로 우리가 이 소망을 힘입어 하나님께로 가까이 나아가느니라.

20 또한 그분께서는 맹세 없이 제사장이 되지 아니하셨으니

21 (그 제사장들은 맹세 없이 되었으나 이분은 자기에게 말씀하신 분을 힘입어 맹세로 되셨느니라. 곧, 주께서 맹세하셨고 또 뜻을 돌이키지 아니하시리라. 이르시기를, 너는 멜기세덱의 계통에 따른<sup>c</sup> 영원한

a WH는 'even'을 삭제함.

b KRV는 'without all contradiction'을 '베일 언하고'로 번역함.

c WH는 'after he order of Melchisedec'을

제사장이라, 하셨도다.)

22 그런 것으로 말미암아 예수님께서는 더 나은 상속 언약의 보증이 되셨느니라.

23 그들이 참으로 다수의 제사장이었던 것은 죽음으로 인해 그들이 항상 있지 못하였기 때문이로되

24 이 사람은 항상 계시므로 변할 수 없는 제사장 직분을 소유하시느니라.

25 그러므로 그분께서 항상 살아 계시어 그들을 위해 <sup>중보하심</sup>을 보전대 그분은 또한 자기를 통하여 하나님께 나아오는 자들을 끝까지 구원하실 수 있느니라.

26 이러한 대제사장께서는 우리에게 합당한 분이셨으니 곧 그분은 거룩하시고 해가 없으시고 더러움이 없으시고 죄인들로부터 분리되시고 하늘들보다 더 높이 되셨느니라.

27 그분께서는 저 대제사장들과 같이 먼저 자기의 죄들로 인하여 날마다 희생물을 드리고 그 다음에 백성의 죄들로 인하여 희생물을 드릴 필요가 없으시니 이는 그분께서 친히 자신을 드리실 때에 이 일을 단 한 번에 행하셨기 때문이라.

28 율법은 언약함을 가진 사람들을 대제사장들로 삼거나와 율법이 있는 뒤에 하신 맹세의 말씀은 영원무궁토록 거룩히 구분된 아들을 대제사장으로 삼느니라.

## 제 8 장

1 이제 우리가 말한 것들에 관한 요점은 이것이니 곧 우리에게 이러한 대제사장이 계시다는 것이다. 그분은 하늘들에서 존엄하신 분의 왕좌 오른편에 앉아 계시며

2 성소와 참 성막을 섬기시는 분이신데 이 성막은 주께서 치신 것이요 사람이 친

것이 아니니라.

3 대제사장마다 임명을 받아 예물과 희생물을 드리나니 그러므로 이 사람도 무엇인가 드릴 것이 있어야 함이 마땅하다.

4 만일 그분께서 땅에 계셨더라면 제사장이 되지 아니하셨을 터이니 이는 율법에 따라 예물들을 드리는 제사장들이<sup>b</sup> 있기 때문이라.

5 이 제사장들은 모세가 성막을 만들려 할 때에 하나님께 권고 받은 바와 같이 하늘에 있는 것들의 본보기와 그림자를 섬기나니 그분께서 이르시되, 너는 조심하여 산에서 내게 보여 준 양식에 따라 모든 것을 만들라, 하시느니라.

6 그러나 이제 그분께서 더욱 <sup>뛰어났다</sup> 섬김의 직무를 얻으셨으며 그것에 의해 또한 그분은 더 나은 약속들 위에 세워진 훨씬 더 나은 언약의 중재자이시니라.

7 만일 그 첫 언약이 흠이 없었더라면 둘째 것을 구할 여지가 없었으려니와

8 그들에게서 흠을 발견하시고 그분께서 이르시되, 주가 말하노라. 보라, 날들이 이르리니 그때에 내가 이스라엘의 집과 유다의 집과 새 언약을 맺으리라.

9 그것은 내가 그들의 조상들의 손을 잡고 그들을 이집트 땅에서 이끌고 나오던 날에 그들과 맺은 언약에 따른 것이 아니니라. 그들이 내 언약 안에 머물지 아니하였으므로 내가 그들을 중히 여기지 아니하였노라. 주가 말하노라.

10 그 날들 이후에 내가 이스라엘의 집과 맺을 언약은 이것이니 곧 내가 내 법들을 그들의 생각 속에 두고 그들의 마음속에 그것들을 기록하여 나는 그들에게 하나님이 되고 그들은 내게 한 백성이 되리라. 주가 말하노라.

11 그들이 각각 자기 이웃과<sup>d</sup> 각각 자기

삭제함.

a KRV는 'to make intercession'을 '간구하다'로 번역함.

b WH는 'priests'를 삭제함(KRV에는 있음).

c KRV는 'excellent'를 '아름다운'으로 번역함.

형제를 가르쳐 말하기를, 주를 알라, 하지 아니하리니 이는 가장 작은 자로부터 가장 큰 자에 이르기까지 모두가 나를 알 것이기 때문이다.

12 내가 그들의 불의에 대하여 공흠을 빼내고 다시는 그들의 죄들과 그들의 불법들을<sup>a</sup> 기억하지 아니하리라, 하시느니라.

13 그분께서 새 언약이라고 말씀하심으로 첫 언약을 낡은 것으로 만드셨으니 이제 쇠하고 낡아지는 것은 곧 사라지리라.

### 제 9 장

1 그런즉 진실로 첫 언약에도 하나님을 섬기기 위한 규례들과 세상에 속한 성소가 있었느니라.

2 성막이 만들어졌는데 첫째 것은 안에 등잔대와 상과 보여 주는 궤<sup>b</sup>이 있었고 성소라 불리며

3 둘째 휘장 뒤에 있는 성막은 지성소라 불리느니라.

4 거기에는 금향로와 돌아가며 금으로 입힌 언약궤가 있었고 이 궤 속에는 만나를 담은 금 향아리와 아론의 짝 난 막대기와 언약의 돌 판들이 있었으며

5 이 궤 위에는 공흠의 자리를 덮는 영광의 그룹들이 있었는데 이것들에 관하여는 우리가 지금 낱말이 말할 수 없노라.

6 이제 주께서 이것들을 이와 같이 제정하시매 제사장들이 항상 첫째 성막으로 들어가 하나님을 섬기는 일을 수행하였거니와

7 둘째 성막에는 대제사장이 홀로 해마다 한 번 들어가되 자기와 백성의 잘못으로 인해 자기가 드리는 피 없이는 들어가지 아니하였으니

d KRV는 'neighbor'를 '나라 사람'으로 번역함.

a WH는 'and their iniquities'를 삭제함.

b KRV는 'bread'를 '떡'으로 번역함.

8 이로써 성령님께서 표적으로 보여 주신 것은 첫째 성막이 아직 서 있는 동안에는 지성소<sup>c</sup> 들어가는 길이 아직 드러나지 아니하였다는 것이다.

9 이 성막은 현재 곧 이때까지의 모형<sup>d</sup>이므로 그 안에서 예물과 희생물을 드렸어도 그것들이 양심에 관한 한 섬긴 자를 완전하게 하지 못하였으며

10 이 성막은 단지 먹는 것과 마시는 것과 여러 가지 씻는 것과 육신에 속한 규례들로만 유지되어 개혁의 때까지 그들에게 부과되었느니라.<sup>e</sup>

11 그러나 그리스도께서는 다가올 좋은 일들의 대제사장으로 오시되 손으로 만들지 아니한 성막 곧 이 궤<sup>f</sup>에 속하지 아니한 더 크고 더 완전한 성막을 통해 오셔서

12 염소와 송아지의 피가 아니라 자기 피를 힘입어 단 한 번 거룩한 곳에 들어가사 우리를 위하여 영원한 구속을 얻으셨느니라.

13 황소와 염소의 피와 임송아지의 재를 부정한 자에게 뿌려 육체를 거룩히 구별하고 정결하게 하거든

14 하물며 영원하신 성령을 통해 자신을 점 없이 하나님께 드린 그리스도의 피는 죽은 행위로부터 뉘희<sup>g</sup> 양심을 얼마나 더 많이 깨끗하게 하여 살아 계신 하나님을 섬기게 하겠느냐?

15 이런 까닭에 그분께서는 새 상속 언약의 중재자이시니 이것은 첫 상속 언약 아래 있던 범법들을 구속하려고 죽으심으로써 부르심을 받은 자들이 영원한 상속 유업의 약속을 받게 하려 하심이라.

c KRV는 'the holiest of all'을 '성소로' 번역함.

d KRV는 'figure'를 '비유'로 번역함.

e KRV는 'imposed on them'을 '맡겨 둔 것이니라'로 번역함.

f KRV는 'building'을 '창조'로 번역함.

g WH는 'your'을 단외에서 'our'로 바꾸었고 KSNT는 '우리의'로 번역함.

16 상속 언약이 있는 곳에는 또한 반드시 상속 언약하는 자의 죽음이 필히 있어야 하나니

17 상속 언약은 사람들이 죽은 뒤에라야 효력이 있느니라. 상속 언약하는 자가 살아 있는 동안에는 아무 힘이 없느니라.

18 이리므로 첫 상속 언약도 피 없이 봉헌되지 아니하였나니

19 모세가 율법에 따라 온 백성에게 모든 훈계를 말한 뒤에 송아지와 염소의 피를 물과 주홍색 양털과 우슬초와 함께 취하여 그 책과 온 백성에게 뿌리며

20 이르되, 이것은 하나님께서 너희에게 명하신 상속 언약의 피라, 하였고

21 또한 성막과 섬기는 일에 쓰는 모든 그릇에 피를 뿌렸느니라.

22 율법에 따라 거의 모든 것이 피로써 깨끗하게 되나니 피 흘림이 없은즉 사면이 없느니라.

23 그러므로 하늘들에 있는 것들의 모형들은 이런 것들로 깨끗하게 할 필요가 있었으나 하늘의 것들 그 자체는 이런 것들보다 더 나은 희생물로 하여야 할지니라.

24 그리스도께서는 손으로 만든 거룩한 처소들 곧 참된 것의 모형들 안으로 들어가 지 아니하시고 하늘 그 자체 안으로 들어가 사 이제 우리를 위하여 하나님 앞에 나타나 시느니라.

25 또 그분께서는 대제사장이 해마다 다른 것들의 피를 가지고 거룩한 곳에 들어가는 것 같이 자주 자신을 드려야 할 필요가 없으시니

26 그랬더라면 그분께서 반드시 세상의 창건 이래로 자주 고난을 당하셨어야 할 것이라. 그러나 이제 세상 끝에 그분께서 단 한 번 나타나사 자신을 희생물로 드려 죄를 제거하셨느니라.

27 한 번 죽는 것은 사람들에게 정해진 것이요 이것 뒤에는 심판이 있나니

28 이와 같이 그리스도께서도 많은 사람의 죄들을 담당하시려고 단 한 번 드리졌으며 또 자신을 기다리는 자들에게 죄와 상관없이 두 번째 나타나사 구원에 이르게 하시리라.

## 제 10 장

1 율법은 다가올 좋은 일들의 그림자를 가지고 있으나 그 일들의 형상 그 자체는 아니므로 그들이 해마다 계속해서 드린 그런 희생물들로는 거기로 나오는 자들을 결코 완전하게 할 수 없느니라.

2 그랬더라면 경배하는 자들이 한 번에 깨끗하게 되어 더 이상 죄들을 의식하지 아니하였을 터이므로 그것들을 드리는 일을 그치지 아니하였겠느냐?

3 그러나 그 희생물들에는 해마다 죄들을 다시 생각나게 하는 것이 있나니

4 황소와 염소의 피가 죄들을 제거하는 것은 불가능하니라.

5 그러므로 그분께서 세상에 들어오실 때에 이르시되, 희생물과 헌물은 주께서 원치 아니하시고 오직 나를 위하여 한 몸을 예비하셨나이다.

6 죄로 인한 번제 헌물과 희생물들은 주께서 기뻐하지 아니하시나이다.

7 그때에 내가 말하기를, 오 하나님이며, 보시옵소서, (두루마리 책에 나에 대해 기록된 바와 같이) 내가 주의 뜻을 행하러 오나이다, 하였나이다, 하시느니라.

8 위에서 그분께서 이르시기를, 희생물과 헌물과 번제 헌물과 죄로 인한 헌물은 주께서 원치도 아니하시고 기뻐하지도 아니하시나이다, 하셨는데 그것들은 율법에

a KRV는 'is of force'를 '견고하다'로 번역함.

b KRV는 'but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin

by the sacrifice of himself'를 '자기를 단번에 제사로 드려 죄를 없게 하시려고 세상 끝에 나타나셨느니라'로 번역함.

따라 드리는 것이다.

9 그 뒤에 **그분께서** 이르시기를, 오 하나님 아버지<sup>a</sup>, 보시옵소서, 내가 주의 뜻을 행하려 오나이다, 하셨으니 **그분께서** 첫째 것을 제거하심은 둘째 것을 세우려 하심이라.

10 바로 이 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 몸이 단 한 번 **영원히** 드리짐을 통해 우리가 거룩히 구별되었노라.

11 제사장마다 날마다 서서 섬기며 자주 같은 희생물들을 드리되 그것들은 결코 죄들을 제거하지 못하거니와

12 오직 **이 사람**<sup>b</sup> 죄들로 인해 한 희생물을 영원히 드리신 뒤에 하나님의 오른편에 앉으사

13 그 이후부터 자기 원수들이 자기 발받침이 될 때까지 기다리시니라.

14 **그분께서는** 거룩히 구별된 자들을 단 한 번 헌물을 드림으로 영원토록 완전하게 하셨느니라.

15 이것에 대하여는 성령님께서도 우리에게 증인이 되시나니 **그분께서** 앞서 이르시기를,

16 그 날들 이후에 내가 그들과 맺을 언약이 이것이라. 주가 말하노라. 내가 내 법들을 그들의 마음속에 두고 그들의 생각 속에 **그것들을** 기록하리라, 하신 뒤에

17 또, 내가 그들의 죄들과 불법들을 다시는 기억하지 아니하리라, 하셨느니라.

18 이제 이것들의 사면이 있는 곳에서는 다시는 죄로 인한 헌물이 없느니라.

19 그러므로 형제들아, **우리가** 예수님의 피를 힘입어 새롭고 살아 있는 길로 **진**<sup>c</sup> **들**<sup>c</sup> **어**<sup>c</sup> 갈 담대함을 얻었는데

20 이 길은 **그분께서** 우리를 위하여 휘장 곧 자기의 육체를 통해 거룩히 구분하신 것이니라.

21 또 하나님의 집을 다스리는 대제사장

께서 **우리에게** 계시므로

22 우리 마음이 뿌림을 받아 악한 양심으로부터 벗어났고 우리 몸은 순수한 물로 씻겼으니 우리가 믿음의 **충만한** **확신** 속에서 진실한 마음으로 가까이 다가가지.

23 (약속하신 분께서 신실하시니) 우리의 믿음의 고백을 흔들림 없이 굳게 잡고

24 서로를 살펴보아 사랑과 선한 행위에 이르도록 격려하며

25 어떤 사람들의 습관과 같이 **우리의** **함께** 모이는 일을 폐하지 말고 서로 권면하되 그 날이 다가옴을 **너희가** 볼수록 더욱 그리하자.

26 우리가 진리에 관한 지식을 받은 뒤에 고의로 죄를 지으면 다시는 죄들로 인한 희생물이 남아 있지 아니하고

27 대적들을 삼킬 심판과 불 같은 격노에 대하여 두렵게 기다리는 어떤 일만 남아 있느니라.

28 모세의 율법을 **멸시함**<sup>d</sup> 자도 두세 증인으로 인해 공형을 얻지 못하고 죽었거늘

29 하물며 하나님의 아들을 발로 밟고 자기를 거룩히 구별한 언약의 피를 거룩하지 아니한 것으로 여기며 은혜의 **영**<sup>e</sup> **무**<sup>e</sup> **례**<sup>e</sup> **히**<sup>e</sup> **행**<sup>e</sup> 한 자가 당연히 받을 것으로 생각되는 형벌은 얼마나 더 극심하겠느냐? 너희는 생각해 보라.

30 원수 갚는 일은 내게 속하였으니 내가 갚아 주리라. 주가 말하노라<sup>f</sup>, 하시고 또 다시, 주가 자신의 백성을 심판하리라, 하고 말씀하신 분을 우리가 아노니

31 살아 계신 하나님의 손 **안으로** 떨어지는 것은 두려운 일이다.

32 그러나 너희가 조명을 받은 뒤에 고난의 큰 싸움을 견디어 냈던 이전의 날들을 회상해 보라.

a WH는 'O God'을 삭제함.

b KRV는 'this man'을 '그리스도'로 번역함.

c KRV는 'the holiest'를 '성소'로 번역함.

d KRV는 'despised'를 '폐한'으로 번역함.

e KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

f WH는 'saith the Lord'를 삭제함.

33 한편으로는 너희가 비방과 고난으로 말미암아 구경거리가 되었고 또 한편으로는 그렇게 취급받은 자들과 사귀는 자들이 되었으니

34 너희에게 하늘에<sup>a</sup> 더 낮고 영구한 실체가 있는 줄 너희 자신이 알므로 결박 중에 있는 나를 너희가 불쌍히 여겼고 너희 재산을 노략당하는 것도 기쁘게 여겼느니라.

35 그러므로 너희의 확신<sup>b</sup> 버리지 말라. 그것이 큰 보상의 보응을 얻게 하느니라.

36 너희가 하나님의 뜻을 행한 뒤에 그 약속하신 것을 받기 위해 너희에게 인내가 필요하니라.

37 조금만 있으면 오실 분께서 오실 것이요 지체하지 아니하시리라.

38 이제...의 믿음<sup>c</sup>으로 살리라. 그러나 어떤 사람이 뒤로 물러가면 내 혼이 그를 기뻐하지 아니하리라.

39 그러나 우리는 뒤로 물러가 멸망에 이르는 자들에게 속하지 아니하고 믿어서 휴<sup>d</sup>의 구원에 이르는 자들에게 속하느니라.

## 제 11 장

1 이제 믿음은 바라는 것들의 실체요 보이지 않는 것들의 증거니

2 그것으로 장로들이 좋은 평판을 얻었느니라.

3 믿음을 통해 우리는 세상들이 하나님의 말씀으로 지어진 줄을 깨닫나니 그런즉 보이는 것들은 나타나 보이는 것들로 만들

a WH는 'in heaven'을 삭제함.

b KRV는 'confidence'를 '담대함'으로 번역함.

c KRV는 'Now the just'를 '오직 나의 의인'으로 번역함.

d KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

어지지 아니하였느니라.

4 믿음으로 아벨은 가인보다 더욱 뛰어난 희생물을 하나님께 드리고 그것으로 말미암아 자기가 의롭다는 증거를 얻었으니 하나님께서 그의 예물들에 대하여 증언하시느니라. 그가 죽었으나 믿음으로 여전히 말하고 있느니라.

5 믿음으로 에녹은 옮겨져서 죽음을 보지 아니하였으니 하나님께서 그를 옮기셨으므로 그들이 찾지 못하였느니라. 그는 옮겨지기 전에 하나님을 기쁘게 하였다는 이 증언을 가졌느니라.

6 그러나 믿음이 없이는 하나님을 기쁘게 하지 못하니 그분께 가는 자는 반드시 그분께서 계시는 것과 또 그분께서 부지런히 자신을 찾는 자들에게 보상해 주시는 분이심을 믿어야 하느니라.

7 믿음으로 노아는 아직 보지 못한 일들에 대해 하나님으로부터 경고를 받고 두려움으로 움직여 방주를 예비함으로 자기 집을 구원하였으니 그것으로 말미암아 그는 세상을 정죄하고 믿음으로 말미암는 의의 상속자가 되었느니라.

8 믿음으로 아브라함은 부르심을 받아 훗날 상속 재산으로 받게 될 곳으로 나가면서 순종하였고 자기가 어디로 가는지 알지 못한 채 나갔으며

9 믿음으로 그는 낯선 나라에 머무는 것 같이 약속의 땅에 머물렀고 자기와 함께 동일한 약속의 상속자가 된 이삭과 야곱과 함께 장막들에 거하였으니

10 이는 그가 기초들이 있는 한 도시를 바랐기 때문이라. 그것의 건축자와 만드신 분은 하나님이지니라.

11 믿음을 통해 사라 자신도 나이가 자났을 때에 씨를 수태하는 힘을 받아 아이를 출산하였으니<sup>e</sup> 이는 그녀가 약속하신 분을 신실한 분으로 판단하였기 때문이라.

12 그러므로 심지어 죽은 자와 다름없던

e WH는 'was delivered'를 삭제함.

한 사람에게서 하늘의 허다한 별과 바닷가의 무수한 모래와 같이 많은 사람이 나왔느니라.

13 이들은 다 믿음 안에서 죽었으며 **약속하심. 것들을. 받지. 못하였으니<sup>a</sup>** 멀리서 그것들을 보고 확신하며<sup>b</sup> 끌어안았고 또 땅에서는 자기들이 나그네요 순례자라고 고백하였으니

14 그런 것들을 말하는 자들은 자기들이 본향을 찾고 있음을 분명히 나타내느니라.

15 참으로 그들이 자기가 떠난 본향을 깊이 생각하였다라면 돌아갈 기회가 그들에게 있었으려니와

16 이제는 그들이 더 좋은 본향을 사모하니 곧 하늘의 본향이라. 그러므로 하나님께서도 그들의 하나님이라 불리는 것을 부끄러워하지 아니하시나니 그분께서 그들을 위하여 한 도시를 예비하셨느니라.

17 믿음으로 아브라함은 시험을 받을 때에 이삭을 바쳤으니 곧 약속들을 받은 그가 자기의 독생자를 바쳤느니라.

18 이 아들에 관하여는 **그분께서** 전에 이르시되, 이삭 안에서 네 씨가<sup>c</sup> 부름을 받으리라, 하셨느니라.

19 하나님께서 심지어 죽은 자들로부터 능히 그를 일으키실 줄로 생각하였으므로 또한 그는 죽은 자들로부터 그를 모형으로 받았느니라.

20 믿음으로 이삭은 다가를 일들에 관하여 아곱과 에서를 축복하였으며

21 믿음으로 아곱은 죽을 때에 요셉의 아들들을 축복하고 자기 지팡이 머리에 의지하여 경배하였으며

22 믿음으로 요셉은 죽으면서 이스라엘 자손들이 떠날 것에 대하여 말하고 자기 뼈들에 관해 명령을 주었느니라.

23 믿음으로 모세의 부모는 그가 태어났을 때에 석 달 동안 그를 숨겼으니 그가 특이한 아이인 것을 그들이 보고 왕의 명령을 두려워하지 아니하였느니라.

24 믿음으로 모세는 나이가 들었을 때에 파라오의 딸의 아들이라 불리는 것을 거절하고

25 잠시 죄의 쾌락들을 즐기는 것보다 오히려 하나님의 백성과 함께 고난 받는 것을 택하였으며

26 또 그리스도의 치욕을 이집트의 보화보다 더 큰 재물로 여겼으니 이는 그가 **주께서** 보상으로 보답해 주시는 일에 관심을 두었기 때문이니라.

27 믿음으로 그는 왕의 진노를 두려워하지 아니하고 이집트를 버렸으니 그는 보이지 아니하시는 분을 보는 것 같이 하면서 견디어 냈느니라.

28 믿음을 통해 그는 유월절과 피 뿌리는 것을 지켰으니 이것은 처음 난 것들을 파멸시킨 자가 그들을 건드리지 못하게 하려 함이라.

29 믿음으로 그들은 홍해를 마른 땅을 건너듯 건넜으나 이집트 사람들은 그것을 시도하다가 물에 빠져 죽었고

30 믿음으로 그들이 이레 동안 여리고 성벽 주위를 돌매 성벽이 무너져 내렸으며

31 믿음으로 창녀 라합은 정탐꾼들을 평안히 받아들이고 믿지 아니한 자들과 함께 멸망하지 아니하였도다.

32 내가 무슨 말을 더 하리요? 기드온과 바락과 삼손과 입다와 또 다윗과 사무엘과 **대언자<sup>d</sup>**들에 관하여 말하려면 내게 시간이 부족하리라.

33 그들이 믿음을 통해 **왕국<sup>e</sup>**들을 정복하기도 하며 의를 이루기도 하며 약속하신 것들을 얻기도 하며 사자들의 입을 막기도

a KRV는 'received not the promises'를 '약속을 받지 못하다'로 번역함.

b WH는 'persuaded of them'을 삭제함.

c KRV는 'seed'를 '자손'으로 번역함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

하며

34 맹렬한 불을 끄기도 하며 칼날을 피하기도 하며 연약한 가운데서 강하게 되기도 하며 싸움에서 용맹하게 되어 외인들의 군대들과 싸워 물리치기도 하며

35 여인들은 자기들의 죽은 자를 다시 살려서 받기도 하며 다른 이들은 고문을 당하되 더 좋은 부활을 얻으려고 구출받기를 원치 아니하였으며

36 또 다른 이들은 심한 조롱과 채찍질뿐 아니라 참으로 또한 결박과 옥에 갇히는 시련도 겪었으며

37 돌로 맞기도 하고 톱으로 잘리기도 하며 시험을 받기도 하고 칼로 죽임을 당하기도 하며 양 가죽과 염소 가죽을 입고 떠돌아다니며 궁핍과 고난과 고통을 당하였으니

38 (세상은 이런 사람들에게 합당치 아니하였느니라.) 그들이 사막과 산과 동굴과 땅굴에서 떠돌아다녔느니라.

39 이들은 다 믿음을 통해 좋은 평판을 얻었되 약속하신 것을 받지 못하였으니

40 이것은 하나님께서 우리를 위해 더 좋은 것을 마련하사 우리가 없이는 그들이 완전하게 되지 못하게 하려 하심이니라.

## 제 12 장

1 그러므로 증인들이 이렇게 큰 구름을 이루며 또한 우리를 둘러싸고 있으니 모든 무거운 것과 너무 쉽게 우리를 엮어매는 죄를 우리가 떨쳐 버리고 인내로 우리 앞에 놓인 경주를 달리며

2 우리의 믿음의 창시자요 또 완성자이 십<sup>a</sup> 예수님을 바라보자. 그분께서는 자기 앞에 놓인 기쁨으로 인해 십자가를 건디사 그 수치를 멸시하시더니 이제 하나님의 왕

좌 오른편에 앉으셨느니라.

3 죄인들이 자기를 대적하여 이처럼 거역한 것을 건디어 내신 분을 깊이 생각할지니 이것은 너희가 너희 생각 속에서 지치고 기진하지 아니하게 하려 함이라.

4 너희가 죄와 싸우되 아직 피 흘리기까지 대항하지는 아니하였노라.

5 또한 자식들에게 하듯 너희에게 말씀하시는 권면을 너희가 잊었도다. 이르시되, 내 아들아, 너는 주의 징계를 멸시하지 말며 그분께 책망 받을 때에 낙심하지 말라.

6 주께서 사랑하는 자를 친히 징계하시고 자신이 받아들이는 아들마다 채찍질하시느니라, 하셨느니라.

7 너희가 징계를 건디어 내면<sup>b</sup> 하나님께서 아들들을 대우하듯 너희를 대우하시나니 아버지가 징계하지 않는 자가 무슨 아들이나?

8 모든 사람이 징계를 받으므로 너희에게 징계가 없으면 너희가 사생아요 아들이 아니니라.

9 또한 우리에게 있던 우리 육체의 아버지들이 우리를 바로잡아도 우리가 그들을 공경하였거늘 하물며 영들의 아버지께 우리가 더욱 복종하고 이로써 살아야 하지 아니하겠느냐?

10 진실로 그들은 며칠 동안 자기들이 기뻐하는 대로 우리를 징계하였거니와 그분께서는 우리의 유익을 위해 하시나니 이것은 우리가 자신의 거룩함에 참여하는 자가 되게 하려 하심이라.

11 이제 어떤 징계도 그 당시에는 기쁘게 보이지 아니하고 슬프게 보이나 그럼에도 불구하고 나중에는 그것으로 말미암아 단련된 자들에게 그것이 의의 화평의 열매를 맺느니라.

12 그러므로 늘어진 손과 연약한 무릎

a KRV는 'author and finisher'를 '주요 또 온전케 하시는 이'로 번역함.

b KRV는 'If ye endure chastening'을 '너희가 참음은 징계를 받기 위함이라'로 번역함.

을 일으켜 세우고

13 너희 받을 위해 곧은 행로들을 만들지니 이것은 저는 것이 길에서 벗어나지 아니하고 고침을 받게 하려 함이라.

14 모든 사람과 더불어 화평과 거룩함을 따르라. 그것들이 없이는 아무도 주를 보지 못하리라.

15 부지런히 살피 하나님은 은혜에 이르지 못하는 자가 없게 하고 쓴 뿌리가 돌아나 너희를 괴롭게 하거나 그것으로 말미암아 많은 사람이 더럽게 되지 않도록 할지니

16 이것은 음행하는 자나 혹은 먹을 것 한 조각을 위해 자기의 장자권을 판 에서와 같이 속된 자<sup>a</sup> 있지 아니하게 하려 함이라.

17 너희가 이는 바와 같이 그 뒤에 그가 복을 상속받고자 하였으되 거절당하였으니 그가 눈물을 흘리고 열려하며 뜻을 돌릴 곳을 구하였으나 그것을 찾지 못하였느니라.

18 너희는 만질 수 있는 산과<sup>c</sup> 불이 붙은 산에 이르지 아니하였고 감감함과 어둠과 폭풍과

19 나팔 소리와 말씀들의 음성에 이르지도 아니하였느니라. 그 음성을 들은 자들은 더 이상 자기들에게 말씀하지 마시기를 간청하였으니

20 (그들은 주께서 명령하신 것 즉, 짐승 하나라도 그 산에 닿으면 돌로 맞거나 화살로 꿰뚫러라<sup>d</sup>, 하신 것을 견디지 못하였느니라.

a KRV는 'profane person'을 '망령된 자'로 번역함.

b KRV는 'for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears'를 '눈물을 흘리며 구하되 버린 바가 되어 회개할 기회를 얻지 못하였느니라'로 번역함.

c WH는 'the mount'를 삭제함.

d WH는 'thrust through with a dart'를 삭제함.

21 그 광경이 이같이 무서웠으므로 모세도 이르되, 내가 심히 두렵고 떨린다, 하였느니라.)

22 그러나 너희는 시온 산과 살아 계신 하나님의 도시 곧 하늘에 있는 예루살렘과 무수한 천사들의 무리와

23 총회와 하늘에 기록된 처음 난 자들의 교회와 모든 것의 심판자 되시는 하나님과 완전하게 된 의인들의 영들과

24 새 언약의 중재자이신 예수님과 이벨의 피보다 더 나은 것들을 말하는 피 곧 뿌리는 피에 이르렀느니라.

25 너희는 조심하여 말씀하시는 분을 거역하지 말라. 땅에서 말한 자를 거역한 그들이 피하지 못하였거든 우리가 하늘로부터 말씀하시는 분에게서 돌아선다면 더더욱 피하지 못하리다.

26 그때에는 그분의 음성이 땅을 흔들었거니와 이제는 그분께서 약속하여 이르시되, 내가 또 땅뿐만 아니라 하늘도 아직 한 번 더 흔드노라, 하셨느니라.

27 또, 아직 한 번 더, 라는 이 말씀은 흔들릴 수 없는 그것들을 남아 있게 하시려고 만드신 것들 중에서 흔들리는 그것들을 제거하심을 표적으로 보여 주나니

28 그러므로 우리가 움직일 수 없는 왕국을 받을진대 은혜를 소유하자. 이 은혜를 힘입어 우리가 공경하는 마음과 하나님께 속한 두려움을 가지고 받으실 만하게 하나님을 섬길지니

29 우리 하나님은 소멸시키는 불이시니라.

## 제 13 장

1 형제의 사랑을 지속하고

2 나그네 대접하기를 잊지 말라. 이로써 어떤 자들이 알지 못하는 가운데 천사들을 대접하였느니라.

e KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

3 결박 중에 있는 자들을 기억하되 **그들과 함께 결박당한 것 같이 기억하고 너희 자신도 몸 안에 있으라**<sup>a</sup> 역경 당하는 자들을 기억하라.

4 결혼은 모든 것 가운데 존귀한 것이요 잠자리는 더럽히지 말아야 하거니와 음행을 일삼는 자들과 간음하는 자들은 하나님께서 심판하시리라.

5 너희의 **행실을 탐욕이 없게 하고**<sup>b</sup> 너희가 가진 것들로 만족하라. 그분께서 이르시되, 내가 결코 너를 떠나지 아니하고 너를 버리지 아니하리라, 하셨느니라.

6 그러므로 우리가 담대히 말하되, 주는 나를 돕는 분이시니 사람이 내게 무엇을 행하든지 내가 두려워하지 아니하리라, 하노라.

7 하나님의 말씀을 너희에게 일러 주고 너희를 다스리는 자들을 기억하며 그들의 행실의 결말을 깊이 살펴보고 그들의 믿음을 따르라.

8 예수 그리스도는 어제와 오늘도 영원토록 동일하시니라.

9 여러 가지 이상한 교리에 끌려 다니지 말라. 은혜로 마음을 굳게 함이 선한 일이요, 음식으로 할 것이 아니니 음식에 전념하는 자들에게 음식이 유익을 끼치지 못하였느니라.

10 우리에게 제단이 있는데 성막을 섬기는 자들은 그 제단에서 나오는 것을 먹을 권리가 없느니라.

11 그 짐승들의 피는 죄로 인하여 대제 사장이 성소 안으로 가지고 들어가고 그것들의 몸은 진영 밖에서 불사르나니

12 그러므로 예수님께서도 친히 자신의

피로 백성을 거룩히 구별하시려고 성문 밖에서 고난을 당하셨느니라.

13 그런즉 우리가 그분의 치욕을 짊어지고 진영 밖에 계신 그분께로 나아가자.

14 여기에서는 우리에게 영구한 도시가 없고 우리가 다가오는 도시를 찾나니

15 그러므로 우리가 그분으로 말미암아 계속해서 찬양의 희생을 하나님께 드리자. 그것은 곧 **그분의 이름에 감사**를 드리는<sup>c</sup> 우리 입술의 열매니라.

16 오직 선을 행하는 것과 나누어 주는 것을 잊지 말라. 하나님께서는 이 같은 희생을 매우 기뻐하시느니라.

17 너희를 다스리는 자들에게 순종하고 복종하라. 그들은 마치 자기가 회개 보고할 자인 것 같이 너희 **희생**<sup>d</sup>을 위해 깨어 있나니 그들이 기쁨으로 그것을 하게 하고 근심으로 하게 하지 말라. 그것은 너희에게 유익을 주지 못하느니라.

18 우리를 위해 기도하라. 우리가 모든 일에서 **정직하게 살고자**<sup>e</sup> 하므로 선한 양심을 가진 줄 우리가 확신하노라.

19 그러나 너희가 이 일을 행할 것을 내가 특별히 간청하노니 이것은 내가 너희에게 더 빨리 돌아가고자 함이라.

20 이제 양들의 큰 목자이신 우리 주 예수님을 영존하는 언약의 피를 통해 죽은 자들로부터 다시 이끌어 내신 평강의 하나님께서

21 예수 그리스도를 통해 모든 선한 일에서 너희를 완전하게 하사 자신의 뜻을 행하게 하시고 자신의 눈앞에서 매우 기쁜 것을 너희<sup>f</sup> 안에서 이루시기를 원하노라. 영광

a KRV는 'as bound with them;... as being yourselves also in the body'를 '자기도 함께 갇힌 것 같이... 자기도 몸을 가졌으'로 번역함.

b KRV는 'Let your conversation be without covetousness'를 '돈을 사랑치 말고'로 번역함.

c KRV는 'giving thanks to his name'을 '그 이름을 증거하는'으로 번역함.

d KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

e KRV는 'willing to live honestly'를 '선하게 행하다'로 번역함.

f WH는 'you'를 'us'로 바꾸었고 KRV는 '우리'로 번역함.

이 그분께 영원무궁토록 있기를 원하노라.  
아멘.

22 형제들아, 내가 너희에게 간청하노니 권면의 말을 용납하라. 내가 너희에게 편지로 몇 마디 적었느니라.

23 너희는 우리 형제 디모데가 풀려난 것을 알라. 그가 곧 오면 내가 그와 함께 너희를 보리라.

24 너희를 다스리는 모든 자들과 모든 성도들에게 문안하라. 이탈리아 출신의 사람들이 너희에게 문안하노라.

25 은혜가 너희 모두에게 있기를 원하노라. 아멘.

¶ 히브리 사람들에게 이탈리아에서 써서 디모데 편에 보낸다.<sup>a</sup>

a 사도 바울의 서신에서 수신자, 전달자, 기록 장소 등을 보여 주는 이 부분도 원본에 있었으나 KRV는 이것을 삭제함.



사람마다 듣기는 빨리 하고 말하기는 더디 하며 진노하는 것도 더디 하라.

20 사람의 진노가 하나님의 의를 이루지 못하느니라.

21 그러므로 모든 더러움과 넘치는 악을 내버리고 접붙여진 **말씀**<sup>a</sup> 곧 능히 너희 **혼**<sup>b</sup>을 구원할 수 있는 말씀을 은유함으로 받으라.

22 오직 너희는 **말씀**을 행하는 자가 되고 듣기만 하여 너희 자신을 속이는 자가 되지 말라.

23 누구든지 **말씀**을 듣고 행하지 아니하는 자는 거울로 자기의 본래 얼굴을 들여다 보는 사람과 같으니라.

24 그는 자기를 바라보고 자기 길로 가서 자기가 어떤 사람인지 즉시 잊어버리거니와

25 누구든지 자유롭게 하는 완전한 법을 들여다보며 그 안에 거하는 자는 듣고 잊어버리는 자가 아니요, **그 일**을 행하는 자니 이 사람은 자기가 행하는 일에서 복을 받으리라.

26 너희 가운데<sup>c</sup> 어떤 사람이 신앙심이 있어 보이되 자기 혀를 제어하지 아니하고 자기 마음을 속이면 이 사람의 신앙 행위는 헛것이니라.

27 하나님 곧 아버지 앞에서 순수하고 더럽지 않은 신앙 행위는 이것이니 즉 고난 중에 있는 **아버지**<sup>d</sup> **없는 자들과** 과부들을 돌아보고 세상으로부터 자기를 지켜 더럽혀지지 아니하는 것이니라.

## 제 2 장

### 1 내 형제들아, 영광의 주 곧 우리 주

g KRV는 '너희가 알거니와'를 첨가함.

a KRV는 'word'를 '도'로 번역함.

b KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

c WH는 'among you'를 삭제함.

d KRV는 'fatherless'를 '고아'로 번역함.

예수 그리스도의 믿음을 가지고서 사람들 의 외모를 중시하지 말라.

2 만일 너희 집회에 금반지를 끼고 아름다운 옷을 입은 사람이 오고 또 허름한 옷을 입은 가난한 사람이 들어올 때에

3 너희가 화려한 옷을 입은 자에게 관심을 기울이며 크에게<sup>e</sup> 이르되, 여기 좋은 자리에 앉으소서, 하고 또 그 가난한 자에게 이르되, 거기 서 있든지 여겨<sup>f</sup> 내 발받침 밑에 앉으라, 하면

4 너희가 너희끼리 차별하며 악한 생각으로 판단하는 자가 되지 아니하느냐?

5 내 사랑하는 형제들아, 귀를 기울이라. 하나님께서 **어**<sup>g</sup> **세상**의 **가난한 자들**을 **택하**시<sup>h</sup> 믿음에 부요하게 하시고 또 자신을 사랑하는 자들에게 약속하신 **왕국**의 **상속자들**로 **삼**지 **아니**하셨느냐?<sup>i</sup>

6 그러나 너희는 가난한 자들을 업신여겼도다. 부자들은 너희를 확대하고 재판석 앞으로 너희를 끌고 가지 아니하느냐?

7 그들은 너희를 부를 때 쓰는 그 존귀한 이름을 **모독**하지<sup>k</sup> 아니하느냐?

8 너희가 성경 기록에 따라, 너는 내 이 옷을 내 자신과 같이 사랑하라, 하는 왕가의 법을 성취하면 잘하거니와

9 너희가 사람들의 외모를 중시하면 죄를 범하고 율법에 의해 범법자로 확정되리라.

e WH는 'unto him'을 삭제함.

f WH는 'here'를 삭제함.

g WH는 'this'를 삭제함.

h KRV는 'chosen the poor of this world'를 '세상에 대하여는 가난한 자들을 택하시라'로 번역함.

i KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

j KRV는 'Hath not God chosen... heirs of the kingdom...?'을 '나라를 유업으로 받게 아니하셨느냐'로 번역함.

k KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

10 누구든지 온 율법을 지키다가 한 조목이라도 어기면 모든 것에서 유죄가 되나니

11 간음하지 말라, 하신 분께서 또한, 살인하지 말라, 하셨은즉 이제 내가 비록 간음하지 아니하여도 살인하면 율법을 범한 자가 되느니라.

12 너희는 자유의 법에 의해 심판 받을 자들처럼 말하고 행하라.

13 공흠을 베풀지 않은 자는 공흠 없는 심판을 받으리라. 공흠은 심판을 이기고 기뻐하느니라.<sup>a</sup>

14 내 형제들아, 사람이 자기가 믿음이었다고 말하면서 행위가 없으면 그것이 무슨 유익을 주느냐? 믿음이 그를 구원할 수 있겠느냐?

15 만일 형제나 자매가 헐벗고 일용할 양식이 없는데

16 너희 중에 누가 그들에게 이르되, 평안히 떠나가라. 너희는 따뜻하게 하고 배부르게 하라, 하고는 몸에 필요한 그것들을 너희가 그들에게 주지 아니하면 그것이 무슨 유익을 주느냐?

17 이와 같이 믿음도 행위가 없으면 그것만으로는 죽은 것이니라.

18 참으로 어떤 사람은 이르되, 너는 믿음이 있고 나는 행위가 있으니 내<sup>b</sup> 행위가 없는 네 믿음을 내게 보이라. 나는 내 행위로 내<sup>c</sup> 믿음을 내게 보이리라, 하느니라.

19 내가 한 하나님<sup>d</sup>의 계시는 줄<sup>d</sup> 믿으니 잘하는도다. 마귀<sup>e</sup>들도 믿고 떠느니라.

20 그러나, 오 허무한 사람아, 행위 없는 믿음이 죽은 것<sup>f</sup>이 줄<sup>f</sup> 내가 알고자 하느냐?

나?

21 우리 조상 아브라함이 자기 아들 이삭을 제단 위에 드릴 때에 행위로 의롭게 되지 아니하였느냐?

22 내가 보거니와 믿음이 그의 행위와 함께 일하고 행위로 믿음이 완전하게 되지 아니하였느냐?

23 이에, 아브라함이 하나님을 믿으니 그것을 그에게 의로 인정하셨느니라, 하시는 성경 기록이 성취되었고 그는 하나님의 친구라 불렸느니라.

24 크란족<sup>g</sup> 너희가 보거니와 사람이 행위로 의롭게 되고 단지 믿음만으로 되지 아니하느니라.

25 또한 이와 같이 창녀 리함이 사자(使者)들을 받아들이고 그들을 다른 길로 보냈을 때에 행위로 의롭게 되지 아니하였느냐?

26 영<sup>h</sup>이 없는 몸이 죽은 것 같이 행위 없는 믿음도 죽었느니라.

### 제 3 장

1 내 형제들아, 너희는 많이 선생이 되지 말라. 우리가 더 큰 정죄를 받을 줄 너희가 아느니라.

2 우리가 다 많은 것에서 실족하나니 만일 어떤 사람이 말에서 실족하지 아니하면 바로 그 사람은 완전한 사람이요 능히 온 몸도 제어하는 사람이라.

3 보라<sup>i</sup>, 말들이 우리에게 순종하게 하려고 우리가 말들의 입에 재갈을 물리나니 이로써 우리가 그것들의 온 몸을 돌리느니라.

4 또한 배들을 보라. 그것들이 그렇게 커도 사나운 바람에 밀려가되 사공이 매우

a KRV는 'rejoice'를 '사랑한다'로 번역함.

b WH는 'thy'를 삭제함.

c WH는 'my'를 삭제함.

d KRV는 'there is one God'을 '하나님은 한 분이신 줄로 번역함.

e KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

f KRV는 'dead'를 '헛것인 줄로 번역함.

g WH는 'then'을 삭제함.

h KRV는 'spirit'을 '영혼'으로 번역함.

i WH는 'behold'를 'but if'로 바꾸었고 KRV는 삭제함.

작은 키 하나로 자기가 가고자 하는 대로 그것들을 돌리느니라.

5 이와 같이 혀도 작은 지체로되 큰일들을 자랑하는도다. 보라, 작은 불이 얼마나 큰 물체를 태우는가!

6 혀는 불이요 불법의 세계니라. 혀는 우리의 지체들 가운데서 그와 같아서 온 몸을 더럽히고 분성의..행로에<sup>a</sup> 불을 붙이며 지옥 불 위에 놓여 있느니라.

7 모든 종류의 짐승과 새와 뱀과<sup>b</sup> 바다에 있는 것들은 길들여졌고 또 사람이 길들여 왔으나

8 혀는 아무도 능히 길들이지 못하나니 그것은 다스릴...수...없느<sup>c</sup> 악이요 죽이는 독으로 가득한 것이니라.

9 그것으로 우리가 하나님<sup>d</sup> 곧 아버지를 찬송하며 또 그것으로 우리가 하나님의 모양대로 만들어진 사람들을 저주하느니라.

10 같은 입에서 찬송과 저주가 나오거니와, 내 형제들아, 이런 것들이 결코 그래서는 아니 되느니라.

11 샘이...같은...곳에서<sup>e</sup> 단물과 쓴물을 내느냐?

12 내 형제들아, 무화과나무가 올리브 열매를 맺을 수 있느냐? 혹은 포도나무가 무화과를 맺을 수 있느냐? 그와 같이...어떤...샘도<sup>f</sup>...짙물과...민물...들을...낼...수...없느니라.<sup>h</sup>

13 너희 가운데 지식을 갖추고 지혜로운 자가 누구냐? 그는 지혜의 온유함으로 선한 생활에서 나오는 자신의 행위를 보일지니라.

14 그러나 너희 마음속에 독한 시기와 다툼이 있으면 자랑하지 말며 진리를 거슬러 거짓말하지 말라.

15 이러한 지혜는 위로부터 내려오는 것이 아니요, 땅에 속한 것으로 관능적이며 마귀에게 속한 것이니

16 시기와 다툼이 있는 곳에는, 거기에는 혼란과 모든 악한 일이 있느니라.

17 그러나 위로부터 난 지혜는 첫째 순수하고 다음으로 화평하며 분드럽고<sup>i</sup> 간청을 잘 들어주며 공훈과 선한 열매로 가득하고 차별이 없고 위선<sup>j</sup>이 없나니

18 의의 열매는 화평케 하는 자들의 화평...속에서...뿌려졌느니라.<sup>k</sup>

### 제 4 장

1 너희 가운데서 전쟁과 싸움이 어디로부터 나느냐? 너희 지체 속에서 싸우는 너희의 정욕들로부터 나지 아니하느냐?

2 너희가 욕심을 내도 갖지 못하고 죽어서 갖고자 해도 얻지 못하나니 너희가 다투고 싸워도 갖지 못함은 너희가 구하지 아니하기 때문이요,

3 너희가 구하여도 받지 못함은 그것을 너희의 정욕에 쓰려고 잘못 구하기 때문이라.

4 너희 간음하는 남자들과<sup>1</sup> 간음하는

a KRV는 'course of nature'를 '생의 바퀴'로 번역함.

b KRV는 'serpents'를 '뱀'로 번역함.

c KRV는 'unruly'를 '쉬지 아니하는'으로 번역함.

d WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는 '주'로 번역함.

e KRV는 'at the same place'를 '한 구멍으로'로 번역함.

f WH는 'fountain'을 '삭제함.

g WH는 'both'를 '삭제함.

h KRV는 'so can no fountain both yield

salt water and fresh'를 '짙물이 단물을 내지 못하느니라'로 번역함.

i KRV는 'gentle'을 '관용하다'로 번역함.

j KRV는 'hypocrisy'를 '거짓'으로 번역함.

k KRV는 'And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace'를 '화평케 하는 자들은 화평으로 심어 의의 열매를 거두느니라'로 번역함.

여자들이, 세상과 친구가 되는 것이 하나님과 원수 되는 것인 줄 너희가 알지 못하느냐? 그러므로 누구든지 세상의 친구가 되고자 하는 자는 하나님의 원수가 되느니라.

5 너희는 성경 기록이, 우리 안에 거하는 영이<sup>a</sup> 시기하기까지 욕심을 내느니라, 하고 헛되이 말하는 줄로 생각하느냐?

6 그러나 그분께서 더 많은 은혜를 베푸시니 그러므로 그분께서 이르시되, 하나님은 교만한 자들은 물리치시나 겸손한 자들에게는 은혜를 베푸느니라, 하시느니라.

7 그러므로 하나님께 복종하라. 마귀를 대적하라. 그리하면 그가 너희에게서 도망하리라.

8 하나님께 가까이 나아가라. 그리하면 그분께서 너희에게 가까이 오시리라. 너희 죄인들아, 너희 손을 정결하게 하라. 두 마음을 품은 자들아, 너희 마음을 순결하게 하라.

9 고난을 밝고<sup>b</sup> 애곡하며 슬피 울지어다. 너희 웃음을 애곡으로 너희 기쁨을 근심으로 바꿀지어다.

10 주의 눈앞에서 스스로 겸손하라. 그리하면 그분께서 너희를 높이시리라.

11 형제들아, 서로 비방하지 말라. 자기 형제를 비방하는 자나 자기 형제를 판단하는 자는 율법을 비방하며 율법을 판단하는 자니라. 그러나 만일 내가 율법을 판단하면 율법을 행하는 자가 아니요 판단하는 자로다.

12 율법을 주시는 이가<sup>c</sup> 한 분 계시는데 그분께서 능히 구원하기도 하시며 멸하기도

도 하시느니라. 남을<sup>d</sup> 판단하는 너는 누구냐?

13 자, 이제 너희가 말하기를, 오늘이나 내일 우리가 어떤 도시에 가서 한 해 동안 거기 머물며 사고팔고 하여 이득을 얻으리라, 하거니와

14 내일 있을 일을 너희가 알지 못하는도다. 너희 생명이 무엇이냐? 그것은<sup>e</sup> 곧 잠시 나타났다가 그 뒤에 사라져 버리는 수증기니라.

15 그런 까닭에 너희가 마땅히 말하기를, 주께서 원하시면 우리가 살며 이것이나 저것을 하리라, 하여야 하나

16 이제 너희가 스스로 자랑하는 것을 기뻐하니 그러한 기쁨은 다 악한 것이니라.

17 그러므로 선을 행할 줄 알고도 행하지 아니하는 자에게는 곧 그에게는 그것이 죄가<sup>f</sup> 되느니라.

## 제 5 장

1 자, 이제<sup>g</sup>, 너희 부자들아, 너희에게 임할 너희의 비참한 일들로 인하여 슬피 울며 울부짖으라.

2 너희의 재물은 썩었고 너희의 웃은 짐 먹었으며

3 너희의 금과 은은 부식되었으니 그것들의 녹이 너희를 대적하는 증인이 되고 불같이 너희 살을 먹으리라. 너희가 마지막 날들을 위해 재물을 함께 모아 쌓았도다.

4 보라, 너희 밭에서 곡식을 거둔 품꾼들의 품삯 곧 너희가 사기 처서 숨겨 둔 품삯이 소리를 지르며 곡식을 거둔 자들의 울부짖음이 만군의 주의 귀에 들어갔느니라

1 WH는 'Ye adulterers and'를 삭제함.

a KRV는 'the spirit that dwell in us'를 '하나님이 우리 안에 거하게 하신 성령'으로 번역함.

b KRV는 'be afflicted'를 '슬퍼하며'로 번역함.

c KRV는 'lawgiver'를 '입법자와 재판자'로 번역함.

d KRV는 'another'를 '아웃'으로 번역함.

e KRV는 'it'을 '너희는'으로 번역함.

f KRV는 'and do it not, to him it is sin'을 '행치 아니하면 죄니라'로 번역함.

g KRV는 'go to now'를 '들으라'로 번역함.

라.

5 너희가 땅에서 쾌락 가운데 살며 방탕함에 빠져 살육하는 날에서와 같이 너희 마음을 살찌게 하였도다.

6 너희가 의인을 정죄하고 죽였으나 그는 너희에게 대항하지 아니하느니라.

7 그러므로 형제들아, 주께서 오실 때까지 인내하라. 보라, 농부가 땅에서 나는 귀한 열매를 바라고 이른 비와 늦은 비를 받을 때까지 오랫동안 그것을 위해 인내하느니라.

8 너희도 인내하고 너희 마음을 굳건히 하라. 주의 오심이 가까이 다가오고 있느니라.

9 형제들아, 서로 불평하지 말라. 그리하여야 너희가 정죄를 받지 아니하리라.<sup>a</sup> 보라, 심판자께서 문 앞에서 서 계시느니라.

10 내<sup>b</sup> 형제들아, 주의 이름으로 말한 대언자<sup>c</sup>들을 고난당하는 것과 인내의 본으로 삼으라.

11 보라, 참는 자들을 우리가 행복한 자로 여기나니 너희가 옴의 인내를 들었고 주께서 주신 결말을 보았거니와 주께서는 지극히 동정심이 많으시며 친절한 긍휼을 베푸는 분이시니라.

12 그러나 내 형제들아, 무엇보다도 먼저 맹세하지 말지니 하늘로나 땅으로나 다른 어떤 맹세로도 맹세하지 말고 오직 너희의 예는 예라 하고 너희의 아니요는 아니요라 하라. 이것은 너희가 정죄에 빠지지 아니하게 하려 함이니라.

13 너희 가운데 고난을 당하는 자가 있느냐? 그는 기도할 것이요, 즐거워하는 자가 있느냐? 그는 시를 노래할지이다.<sup>d</sup>

14 너희 가운데 병든 자가 있느냐? 그는 교회의 장로들을 부를 것이요, 그들은 주의 이름으로 그에게 기름을 바르며 그를 위해 기도할지니라.

15 믿음의 기도는 병든 자를 구원하리니 주께서 그를 일으키시리라. 그가 죄들을 범하였을지라도 그것들을 용서받으리라.

16 너희 잘못들<sup>e</sup> 서로 고백하고 너희가 병 고침을 받도록 서로를 위해 기도하라. 의로운 자의 효력 있고 뜨거운 기도는 많은 유익이 있느니라.

17 엘리야는 우리와 같이 동일한 성정의 지배를 받은 사람이로되 비가 오지 않기를 그가 간절히 기도하니 삼 년 육 개월 동안이나 땅에 비가 오지 아니하였고

18 그가 다시 기도하니 하늘이 비를 주고 땅이 자기 열매를 내었느니라.

19 형제들아, 너희 중에 어떤 사람이 진리를 떠나 잘못하는데 누가 그를 돌아서게 하면

20 그 죄인을 그의 길의 잘못에서 돌아서게 하는 자가 한 흡<sup>f</sup>을 사망에서 구원하며 허다한 죄를 덮을 것임을 그가 알게 할지니라.<sup>g</sup>

a KRV는 'lest ye be condemned'를 '심판을 면하리라'로 번역함.

b WH는 'my'를 삭제함.

c KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

d KRV는 'let him sing psalms'를 '찬송할지니라'로 번역함.

e WH는 'faults'를 'sins'로 바꾸었고 KRV는 '죄'로 번역함.

f KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

g WH는 'Let him know'를 'know ye'로 바꾸었고 KRV는 '너희가 알라'로 번역함.

## 베드로의 첫째 일반서신<sup>a</sup>

# 베드로전서

### 제 1 장

1 예수 그리스도의 사도 베드로는 본도와 갈라디아와 갑바도기아와 아시아와 비두니아에 두루 흠어진 나그네들

2 곧 하나님 아버지의 미리 아심에 따라 성령의 거룩히 구별하심을 통해 순종함과 예수 그리스도의 피 뿌림에 이르도록 선택 받은 자들에게 편지하노니 은혜와 평강이 너희에게 더욱 많이 있기를 원하노라.

3 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지를 찬송하리노라. 그분께서 자신의 풍성하신 긍휼에 따라 죽은 자들로부터 예수 그리스도를 부활하게 하심으로 우리를 다시 낳으사 산 소망에 이르게 하셨으며

4 찌지 않고 더럽지 않으며 사라지지 아니하고 너희를 위해 하늘에 마련된 상속 유업을 받게 하셨나니

5 너희는 마지막 때에 드러내려고 예비된 구원에 이르도록 믿음을 통해 하나님의 권능으로 보호받고 있느니라.

6 비록 지금은 필요가 있어 너희가 여러 가지 시험으로 인해 잠시 근심하고 있지만 그 구원을 크게 기뻐하나니

7 이것은 너희 믿음의 단련이 불로 단련해도 없어지는 금을 단련하는 것보다 훨씬 더 귀하여 예수 그리스도께서 나타나실 때에 칭찬과 존귀와 영광으로 드러나게 하려 함이니라.

8 너희가 그분을 보지 못하였으나 사랑

하는도다. 지금도 너희가 그분을 보지 못하나 믿으며 아무 말할 수 없고 영광이 가득한 기쁨으로 기뻐하나니

9 이는 너희가 너희 믿음의 결말 곧 너희 **희<sup>b</sup>**의 구원을 받았기 때문이다.

10 이 **희<sup>b</sup>**의 구원에 관하여는 너희에게 임할 은혜에 대하여 **대언<sup>c</sup>**한 **대언자<sup>d</sup>**들이 부지런히 조사하고 탐구하되

11 자기들 안에 계신 그리스도의 영광서 **그리스도의 고난과 그 뒤에 있을 영광을 미리 증언해 주실 때에 그 영광서 무엇을 혹은 어느 때를 표적으로 보여 주셨는지 탐구하였느니라.**

12 그들이 자기들을 위해 그것들을 수행하지 아니하고 우리를 **e** 위해 수행하였음이 그들에게 계시되었는데 그것들은 곧 복음을 선포한 자들이 하늘에서 보내신 성령님과 더불어 이제 너희에게 전한 것이요 천사들도 살펴보기를 갈망하는 것이니라.

13 그러므로 너희 마음의 허리를 동이고 정신을 차려 예수 그리스도께서 나타나실 때에 너희에게 가져오실 그 은혜로 인해 끝까지 소망을 가질지어다.

14 **너희는** 순종하는 자녀로서 전에 알지 못하던 때의 이전 정욕들에 따라 너희 자신을 꾸미지 말고

15 오직 너희를 부르신 분께서 거룩하신

b KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

c KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e WH는 'us'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희'로 번역함.

a 원본의 제목은 'The First Epistle General of Peter'임.

것 같이 너희도 온갖 종류의 행실에서 거룩할지니라.

16 기록된바, 내가 기록하니 너희도 기록하라, 하셨느니라.

17 사람들의 외모를 중시하지 아니하고 각 사람의 행위대로 심판하시는 아버지를 너희가 부르며 간구할진대 너희가 여기<sup>에</sup>..잡시<sup>어</sup>..머물리<sup>어</sup>..있을<sup>라</sup>..동안<sup>을</sup><sup>a</sup> 두려움 가운데 지내라.

18 너희가 알거니와 너희 조상들로부터 전통으로 물려받은 너희의 헛된 행실에서 너희가 구속받은 것은 은이나 금같이 썩을 것들로 된 것이 아니요,

19 오직 흠도 없고 점도 없는 어린양의 피 같은 그리스도의 보배로운 피로 된 것이니라.

20 참으로 그분께서는 세상의 창건 이전에 미리 정하여졌으되 이 마지막 때에 너희를 위해 드러나셨으며

21 너희는 그분으로 말미암아 그분을 죽은 자들로부터 일으키시고 그분에게 영광을 주신 하나님을 믿으니 이것은 너희의 믿음과 소망이 하나님 안에 있게 하려 함이니라.

22 너희가 성령을 통해<sup>b</sup> 진리에 순종함으로 너희<sup>의</sup>..혼<sup>을</sup>..깨끗하게 하여 거짓 없이 형제들을 사랑하기에 이르렀으니 순수한<sup>d</sup> 마음으로 뜨겁게 서로 사랑하라.

23 너희가 다시 태어난 것은 썩을 찌에서 난 것이 아니요 썩지 아니할 찌에서 난 것이니 살아 있고 영원히<sup>c</sup> 거하는 하나님의 말씀으로 된 것이니라.

24 모든 육체는 풀과 같고 사람의 모든 영광은 풀의 꽃과 같으니라. 풀은 마르고

a KRV는 'time of your sojourning'을 '너희의 나그네로 있을 때'로 번역함.

b WH는 'through the Spirit'을 삭제함.

c KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

d WH는 'pure'를 삭제함.

e WH는 'for ever'를 삭제함(KRV에는 있음).

크것<sup>f</sup>의 꽃은 떨어지되

25 오직 주의 말씀은 영원토록 지속되나니 복음으로 너희에게 선포된 말씀이 이 말씀이니라.

## 제 2 장

1 그러므로 모든 악의와 모든 교활함과 위선과 시기와 모든 비방하는 말을 버리고

2 새로 태어난 아기들로서 말씀<sup>의</sup>..순수<sup>한</sup>..것<sup>을</sup><sup>을</sup> 사모하라. 이것은 너희가 그<sup>것</sup>..것<sup>으로</sup>..말미<sup>암</sup>아..성장<sup>하</sup>게..하려<sup>하</sup>..함<sup>이</sup>라.<sup>h</sup>

3 너희가 주께서 은혜로우신 것을 맛보았으면 그리하라.

4 참으로 사람들에게는 거부당하였으나 하나님께는 선정 받은 돌 곧 보배로운 산 돌이신 그분께 나아와

5 너희도 살아 있는 돌들로서 영적으로 건축되고 예수 그리스도를 통해 하나님께서 받으실 만한 영적<sup>인</sup> 희생물을 드리는 거룩한 제사장이 되었도다.<sup>i</sup>

6 그런즉 성경 기록에도, 보라, 내가 선택한 보배로운 으뜸<sup>k</sup> 모퉁잇돌을 시온에 두노니 그를 믿는 자는 당황하지 아니하리라, 하시는 말씀이 들어<sup>어</sup>..있<sup>느</sup>니라.<sup>l</sup>

7 그러므로 그분께서 믿는 너희에게는 보배로우시나 불순종하는<sup>m</sup> 자들에게는

f WH는 'thereof'를 삭제함.

g KRV는 'sincere milk of the word'를 '순진하고 신령한 젖'으로 번역함.

h KRV는 'that ye may grow thereby'를 '이는 이로 말미암아 너희로 구원에 이르도록 자라게 하려 함이라'로 번역함.

i KRV는 'spiritual'을 '신기하고 영묘한'을 뜻하는 '신령한'으로 번역함.

j KRV는 'are built up...'의 현재 완료를 '될지니라'로 번역함.

k KRV는 'chief'를 '요긴한'으로 번역함.

l KRV는 'is contained'를 '기록되어 있다'로 번역함.

건축자들이 거부한 그 돌이 되셨느니라.

바로 그 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되고

8 걸림돌과 실족하게 하는 반석이 되되 순종하지 아니하여 말씀에 걸려 넘어지는 자들에게 그리되었나니 그들은 또한 그렇게 되도록 정하여졌느니라.

9 그러나 너희는 선정된 세대요 왕가의 제사장이요 거룩한 민족이요<sup>a</sup> 특별한<sup>b</sup> 백성이니 이것은 너희를 어둠에서 불러내어 자신의 놀라운 빛으로 들어가게 하신 분께 대한 찬양을 너희가 전하게 하려 하심이라.

10 너희가 지나간 때에는 백성이 아니었으나 이제는 하나님의 백성이요 공흠을 얻지 못하였으나 이제는 공흠을 얻었느니라.

11 극진히 사랑하는 자들아, 나그네와 순례자인 너희에게 내가 간청하노니, 혼<sup>c</sup>을 대적하여 싸우는 육체의 정욕들을 삼가라.

12 이방인들 가운데서 너희 행실을 정직하게<sup>d</sup> 하라. 이것은 그들이 너희더러 악을 행하는 자라고 비방하다가도 자기들이 바라볼 너희의 선한 행위들로 인해 돌아보시는 그 날에 하나님께 영광을 돌리게 하려 함이라.

13 주를 위해 사람의 모든 규례에 복종하되 왕에게는 최고 권위자에게 하듯 하고

14 총독들에게는 악을 행하는 자를 징벌하고 잘 행하는 자를 칭찬하기 위해 그가 보낸 자들에게 하듯 하라.

15 그리함이 하나님의 뜻이니 이것은 너희가 잘 행함으로 어리석은 자들의 무식한

말을 잠잠하게 하려 함이라.

16 너희가 자유로우나 너희의 자유를 악을 덮는 도구로 쓰지 말고 오직 하나님의 종들로서 행하라.

17 모든 사람을 존경하며 형제들을 사랑하고 하나님을 두려워하며 왕을 존경하라.

18 종들아, 모든 두려움으로 너희 주인들에게 복종하되 선하고 부드러운 자들에게뿐만 아니라 까다로운 자들에게도 그리하라.

19 사람이 부당한 일을<sup>e</sup> 당하고도 하나님을 의식함으로 고통을 견디면 이것은 감사할<sup>f</sup> 일이나

20 너희가 너희 잘못으로<sup>g</sup> 인하여 매를 맞고 참으면 그것이 무슨 영광이나? 그러나 너희가 잘 행하고도 그것으로 인해 고난을 당하고 끈기 있게 그것을 견디면 이것은 하나님께서 밝으실<sup>h</sup> 많은 것이니라.<sup>h</sup>

21 참으로 너희가 심지어 그 일을 위해 부르심을 받았나니 그리스도께서도 우리를<sup>i</sup> 위해 고난을 당하심으로 우리에게 본을 남기사 너희가 자신의 발자취를 따라 오게 하셨느니라.

22 그분께서는 죄를 짓지 아니하시고 입에 교활함도 없으시며

23 욕을 당하시되 맞대어 욕하지 아니하시고 고난을 당하시되 위협하지 아니하시며 오직 의롭게 심판하시는 분에게 자식을 맡기시<sup>k</sup>

e KRV는 'wrongfully'를 '애매히'로 번역함.

f KRV는 'thankworthy'를 '아름다운'으로 번역함.

g KRV는 'faults'를 '죄'로 번역함.

h KRV는 'acceptable'을 '아름다운'으로 번역함.

i WH는 'us'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희'로 번역함.

j WH는 'us'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희'로 번역함.

m WH는 'be disobedient'를 'be unfaithful'로 바꾸었고 KRV는 '믿지 아니하는'으로 번역함.

a KRV는 'nation'을 '나라'로 번역함.

b KRV는 'peculiar'를 '그의 소유 된'으로 번역함.

c KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

d KRV는 'honest'를 '선하게'로 번역함.

24 친히 나무에 달려 자신의 몸으로 우리의 죄들을 지셨으니 이것은 죄들에 대하여 죽은 우리가 살아서 의에 이르게 하려 하심이라. 그분께서 채찍에 맞음으로 너희가 고침을 받았나니

25 너희가 전에는 길 잃은 양 같았으나 지금은 너희 혼의 목자요 감독이신 분에게로 돌아왔느니라.

### 제 3 장

1 아내들아, 이와 같이 너희도 너희 남편에게 복종하라. 이것은 누가 말씀에<sup>a</sup> 순종하지 아니하여도 그들 또한 말 없이 아내의 행실을 통해 얻고자 함이니

2 두려움이 동반된 너희의 정숙한 행실을 그들이 눈여겨보느니라.

3 너희의 단장은 머리를 땅고 금으로 치장하며 옷을 차려입는 그런 외적 단장으로 하지 말고

4 오직 마음의 값추어진 사람으로 하되 썩지 아니하는 것 즉 온유하고 조용한 영의 장식으로써<sup>c</sup> 할지니 그것은 하나님의 눈앞에서 지극히 값진 것이니라.

5 옛적에 하나님을 신뢰한 거룩한 여자들도 이런 방식으로 자기 남편에게 복종하여 자기를 단장하였나니

6 사라가 아브라함을 주(主)라 부르며 그에게 순종한 것 같이 너희가 잘 행하고 어떤 놀라운 일에도 두려워하지 아니함<sup>d</sup> 그녀의 딸들이 되느니라.

k KRV는 'committed himself'를 '부탁하시며'로 번역함.

a KRV는 'word'를 '도'로 번역함.

b KRV는 'spirit'을 '심령'으로 번역함.

c KRV는 'But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit'을 '마음에 숨은 사람을 온유하고 안정한 심령의 썩지 아니할 것으로 하리'로 번역함.

7 남편들아, 이와 같이 너희도 지식에 따라 그들과 동거하고 아내를 더 약한 그릇이요 또 생명의 은혜를 함께 상속받을 자로 여기고 존중하라. 그리하여야 너희 기도가 방해를 받지 아니하리라.

8 끝으로 너희는 다 한마음이 되어 서로를 동정하며 형제로서 사랑하고 불쌍히 여기며 애의바르게 행하라.<sup>e</sup>

9 악을 악으로 욱설을 욱설로 갚지 말고 오히려 그와 반대로 축복하라. 이런 일을 위해 너희가 부르심을 받은 줄 아나니<sup>f</sup> 이것은 너희가 복을 상속받게 하려 함이니라.

10 생명을 사랑하고 좋은 날들 보기를 원하는 자는 차커<sup>g</sup> 혀를 지켜 악에서 떠나게 하고 차커<sup>h</sup> 입술을 지켜 교활한 것을 말하지 말게 하며

11 악을 피하고 선을 행하며 화평을 구하고 그것을 따르라.

12 주의 눈은 의로운 자들 위에 거하며 그분의 귀는 그들의 기도에 열려 있으며 주의 얼굴은 악을 행하는 자를 대적하느니라.<sup>i</sup>

13 너희가 선한 것을 따르는 자들이면 누가 너희를 해하리요?

14 그러나 너희가 의로 인하여 고난을 당하면 행복한 자니 그들이 두렵게 하는 것을 무서워하지 말고 불안해하지도 말며

d KRV는 'as long as ye do well, and are not afraid...'를 '아무 두려운 일에도 놀라지 아니함으로'로 번역함.

e WH는 'be courteous'를 'be humble'로 바꾸었고 KRV는 '겸손하라'로 번역함.

f WH는 'knowing'을 삭제함.

g WH는 'his'를 삭제함.

h WH는 'his'를 삭제함.

i KRV는 'against'를 '항하다'로 번역함.

j KRV는 'followers of that which is good'을 '열심으로 선을 행하면'으로 번역함.

15 오직 너희 마음속에서 주 하나님<sup>a</sup>을 거룩히 구별하고<sup>b</sup> 너희에게 너희 속에 있는 소망의 이유를 묻는 모든 사람에게 온유함과 두려움으로 대답할 것을 항상 예비하며

16 선한 양심을 가지라. 이것은 그들이 너희를 कारिका 악을 행하는 차라코<sup>c</sup> 비방하다가도 그리스도 안에 있는 너희의 선한 행실을 거짓으로 비난하는 자들이 부끄러움을 당하게 하려 함이라.

17 너희가 잘 행함으로 고난을 받는 것이 하나님의 뜻일진대 악을 행함으로 고난을 받는 것보다 그것이 더 나으니라.

18 그리스도께서도 죄들로 인하여 한 번 고난을 받으셨다<sup>d</sup> 의로운 자로서 불의한 자를 대신하셨으니 이것은 그분께서 육체 안에서 죽임을 당하셨으며<sup>e</sup> 슬픔으로 말미암아<sup>e</sup> 살아나셔서 우리를 하나님께로 데려가려 하심이라.

19 그분께서 또한 성령으로 말미암아<sup>f</sup> 감옥에 있는 영들에게 가사 선포하셨는데

20 이 영들은 노아의 날들에 방주를 예비하는 동안 곧 하나님께서 한 번<sup>g</sup> 오래 참고 기다리실 때에 불순종하던 자들이라. 방주 안에서 물로 말미암아 구원 받은 자가 몇 안 되니 곧 여덟 혼이라.

21 그 일과 동일한 모형 곧 침례<sup>h</sup>가 예수

그리스도의 부활로 말미암아 이제 또한 우리를 구원하시니 (이것은 육체의 더러운 것을 제거하는 것이 아니요, 선한 양심이 하나님을 향하여 응답하는<sup>j</sup> 것이니라.)

22 그분께서는 하늘로 들어가사 하나님의 오른편에 계시며 천사들과 권위들과 권능들이 그분께 복종하느니라.

## 제 4 장

1 그러므로 그리스도께서 우리를 위해<sup>k</sup> 육체 안에서 고난을 당하셨은즉 그와 같이 너희도 같은 생각으로 무장하라. 육체 안에서 고난을 당한 자는 이미 죄를 그쳤나니

2 그런즉 그는 육체 안에서 남은 때를 더 이상 사람들의 정욕에 따라 살지 아니하고 오직 하나님의 뜻에 따라 살아야 하리라.

3 우리<sup>l</sup>가 색욕과 정욕과 과음과 환락과 연회와 가증한 우상 숭배 속에서 걸어 이방인들이 하고자 하는 바를 행한 것이 우리 삶의<sup>m</sup> 지나간 때로 우리에게<sup>n</sup> 족하도다.

4 이 점에서 그들이 너희가 자기들과 함께 달음질하여 그와 같은 극한 방탕에 이르지 아니함을 이상히 여기며 너희를 비방하나

5 그들은 산 자들과 죽은 자들을 심판할 준비가 되신 분에게 회개 보고를 하리라.

6 이런 까닭에<sup>o</sup> 죽어 있는 자들에게도 복음이 선포되었나니 이것은 그들이 육신

a WH는 'God'을 'Christ'로 바꾸었고 KRV는 '그리스도'로 번역함.

b KRV는 'sanctify the Lord God'을 '그리스도를 주로 삼아 거룩하게 하고'로 번역함.

c WH는 'of you, as of evildoers'를 삭제함.

d KRV는 'suffered'를 '죽다'로 번역함.

e KRV는 'by the Spirit'을 '영으로는'으로 번역함.

f KRV는 'By which(the Spirit) also'를 '영으로'로 번역함.

g WH는 'once'를 삭제함.

h KRV는 'baptize' 혹은 'baptism'을 '세례'로 번역함.

i WH는 'us'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희'로 번역함.

j KRV는 'answer'를 '찾아가는'으로 번역함.

k WH는 'for us'를 삭제함.

l KRV는 'followers of that which is good'을 '열심으로 선을 행하면'으로 번역함.

m WH는 'of our life'를 삭제함.

n WH는 'us'를 삭제함.

o KRV는 'for this cause'를 '이를 위하여'로 번역함.

으로는 사람들을 따라<sup>a</sup> 심판을 받으나 영으로는 하나님을 따라<sup>b</sup> 살게 하려 함이다.

7 오직 모든 것의 끝이 가까이 왔으니 그러므로 너희는 정신을 차리고 깨어 기도하라.

8 무엇보다도 너희끼리 뜨거운 사랑을 품으라. 사랑은 허다한 죄를 덮으리라.

9 불평 없이 서로 대접하라.

10 각 사람이 선물을 받은 대로 하나님의 여러 가지 은혜를 맡은 선한 청지기로서 서로 그 선물을 써서 섬기라.

11 누구든지 말하려거든 하나님의 말씀들을 말하는 것 같이 하고 누구든지 섬기려거든 하나님께서 주시는 능력으로 하는 것 같이 그 일을 하라. 이것은 모든 일에서 예수 그리스도를 통해 하나님께서 영광을 받게 하려 함이니 그분께 찬양과 통치가 영원무궁토록 있기를 원하노라. 아멘.

12 사랑하는 자들아, 너희를 단련하려고 오는 불 같은 시련에 관하여는 마치 이상한 일이 너희에게 일어난 것 같이 이상히 여기지 말고

13 오히려 너희가 그리스도의 고난에 참여하는 자가 되었으므로 기뻐하라. 이것은 그분의 영광이 드러날 때에 너희가 넘치는 기쁨으로 또한 즐거워하게 하려 함이니라.

14 너희가 그리스도의 이름으로 인해 비방을 받으면 행복한 자로다. 영광의 영 곧 하나님의 영께서 너희 위에 머물러 계시니라. 크분께서 크들 편에서는 비방을 받으시나 너희 편에서는 영광을 받으시느니라.<sup>c</sup>

15 그러나 너희 중에 아무도 살인자나

도둑이나 악을 행하는 자나 남의 일에 참견하는 자로 고난을 받지 말라.

16 그럼에도 어떤 사람이 그리스도인으로 고난을 받으면 그는 부끄러워하지 말고 도리어 이...일로...인해<sup>d</sup> 하나님께 영광을 돌리라.

17 하나님의 집에서 반드시 심판을 시작할 때가 이르렀나니 만일 그것이 우리에게서 먼저 시작되던 하나님의 복음에 순종하지 아니하는 자들의 마지막은 어떠하겠느냐?

18 또 의로운 자가 겨우 구원을 받으면 경건치 아니한 자와 죄인은 어디에 모습을 나타내겠느냐?

19 그러므로 하나님의 뜻대로 고난을 받는 자들은 잘 행하는 가운데 자기 흠<sup>e</sup>을 그분 곧 신실하신 창조자께 맡겨...지키시게 할지이다.<sup>f</sup>

## 제 5 장

1 너희 가운데 있는 장로들에게 권면하노니 나 역시 장로요 그리스도의 고난의 증인이요 또한 앞으로 나타날 영광에 참여할 자니라.

2 너희 가운데 있는 하나님의 양 떼를 먹이고 감독하되<sup>g</sup> 억지로 하지 말고 자진해서 하며 더러운 이익을 위해 하지 말고 오직 준비된 마음<sup>h</sup>으로 하며

3 하나님의 상수...뉘설 위에...주인처럼 군림하지 말고<sup>i</sup> 오직 양 떼에게 본이 되라.

a KRV는 'according to men'을 '사람처럼'으로 번역함.

b KRV는 'according to God'을 '하나님처럼'으로 번역함.

c WH는 'on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified'를 삭제함.

d KRV는 'on this behalf'를 '그 이름으로'로 번역함.

e KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

f KRV는 'commit the keeping of their souls'를 '부탁할지이다'로 번역함.

g WH는 'taking the oversight'를 난외에서 삭제했고 KRV도 삭제함.

h KRV는 'a ready mind'를 '즐거운 뜻'으로 번역함.

4 그리하면 목자장께서 나타나실 때에 너희가 사라지지 아니하는 영광의 관(冠)을 받으리라.

5 너희 젊은 사람들과, 이와 같이 장로에게 복종하고 참으로 너희가 다 서로에게 복종하며<sup>a</sup> 겸손으로 **웃...입으라.**<sup>b</sup> 하나님께서 교만한 자는 물리치시고 겸손한 자에게는 은혜를 주시느니라.

6 그러므로 하나님의 강한 손 밑에서 스스로 겸손하라. 그리하면 정하신 때에 그분께서 너희를 높이시리라.

7 너희의 모든 염려를 그분께 맡기라. **그분께서...너희를...돌보시느니라.**<sup>c</sup>

8 정신을 차리라. 깨어 있으라. 너희 대적 마귀가 울부짖는 사자같이 두루 다니며 삼킬 자를 찾나니

9 믿음에 굳게 서서 그를 대적하라. 세상에 있는 너희 형제들도 동일한 고난을 겪는 줄 너희가 아느니라.

10 그러나 모든 은혜의 하나님 곧 그리스도 예수님을<sup>d</sup> 통해 우리를<sup>e</sup> 부르사 자신의 영원한 영광에 이르게 하신 분께서 너희가 잠시 고난을 받은 뒤에 너희를 완전하게 하시고 굳건하게 하시며 강하게 하시고 정착시키시리니

11 그분께 영광과<sup>f</sup> **통치기**<sup>g</sup> 영원무궁토록 있기를 원하노라. 아멘.

12 너희를 위한 신실한 형제라고 내가 생각하는 실루아노 편에 내가 간단히 써서 권면하고 이것이 하나님의 참된 은혜임을 증언하였거니와 이 은혜 안에 너희가 서 있느니라.

13 너희와 함께 선택 받은 바빌론에 있는 교회가 너희에게 문안하고 내 아들 마가도 그리하느니라.

14 너희는 사랑의 입맞춤으로 서로 인사하라. 그리스도 예수님<sup>h</sup> 안에 있는 너희 모두에게 평강이 있기를 원하노라. 아멘.<sup>i</sup>

i KRV는 'Neither as being lords over God's heritage'를 '말기운 자들에게 주장하는 자세를 하지 말고'로 번역함.

a WH는 'be subject'를 삭제함.

b KRV는 'be clothed'를 '허리를 동이'로 번역함.

c KRV는 'he careth for you'를 '저가 너희를 권고하심이니라'로 번역함.

d WH는 'Jesus'를 삭제함.

e WH는 'us'를 'you'로 바꾸었고 KRV는 '너희'로 번역함.

f WH는 'glory and'를 삭제함.

g KRV는 'dominion'을 '권력'으로 번역함.

h WH는 'Jesus'를 삭제함.

i WH는 'Amen'을 삭제함.

# 베드로후서

## 제 1 장

1 예수 그리스도의 종이며 사도인 서몬<sup>b</sup> 베드로는 하나님 곧 우리의<sup>c</sup> 구원자 예수 그리스도의 의를 통해 우리와 더불어 동일하게 보배로운 믿음을 얻은 자들에게 편지 하노니

2 하나님과 예수 우리 주를 아는 것을 통해 은혜와 평강이 너희에게 더욱 많이 있기를 원하노라.

3 우리를 부르사 영광과 덕에 이르게 하신 분을 아는 것을 통해 그분의 신성한 권능이 생명과 하나님의 성품에 속한 모든 것을 우리에게 주셨도다.

4 그것들로 말미암아 지극히 크고 보배로운 약속들이 우리에게 주어졌나니 이것은 너희가 이 약속들을 힘입어 정욕으로 인해 세상에 있게 된 썩을 것을 피하여 하나님의 본성에 참여하는 자가 되게 하려 함이니라.

5 이것과 더불어<sup>d</sup> 열심을 다하여 너희의 믿음에 덕을, 덕에 지식을,

6 지식에 절제를, 절제에 인내를, 인내에 경건을,

7 경건에 형제의 친절을, 형제의 친절에 사랑을 더하라.<sup>e</sup>

8 이것들이 너희 안에 있어 풍성하면 그것들이 너희가 우리 주 예수 그리스도를 아는 것에서 빈약하거나 열매를 맺지 못하는 자가 되지 아니하게 하려니와

9 이것들이 없는 자는 눈먼 자요 멀리 볼 수 없는 자며 자기의 옛 죄들에서 자기가 깨끗하게 된 것을 잊은 자니라.

10 그러므로 형제들아, 더욱 열심을 내어 너희를 부르신 것과 선택하신 것을 확고히 하라. 너희가 이것들을 행하면 결코 넘어지지 아니하리라

11 이렇게 우리 주 곧 구원자 예수 그리스도의 영존하는 왕국<sup>f</sup>에 들어감을 주께서 너희에게 풍성히 베푸시리라.

12 그러므로 비록 너희가 이것들을 알고 현재의 진리에 굳게 서 있을지라도 너희가 항상 그것들을 기억하게 하는 일에 내가 깨으르지 아니하리라.

13 참으로 내가 이 장막에 있는 동안에 너희가 기억하게 하여 너희를 일깨우는 것이 합당한 줄로 생각하노니

14 이는 우리 주 예수 그리스도께서 내게 보여 주신 것 같이 내가 머잖아 반드시 나의 이 장막을 벗어야 할 줄 알기 때문이다.

15 또한 내가 떠나간 뒤에도 너희가 항상 이것들을 기억할 수 있도록 내가 애쓰리라.

16 우리가 너희에게 우리 주 예수 그리스도의 권능과 오심을 알려 줄 때에 교묘히

a 원본의 제목은 'The First Epistle General of Peter'임.

b WH는 'Simon'을 난외에서 'Simeon'으로 바꾸었고 KSNT는 '시몬'으로 번역함.

c WH는 'our'를 삭제함.

d KRV는 'beside this'를 '이러므로'로 번역함.

e KRV는 'add to'를 '공급하라'로 번역함.

f KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

꾸며 낸 이야기들을 따르지 아니하였으며 우리는 그분의 위엄을 눈으로 본 자들이니라.

17 뛰어난 영광으로부터 이러한 음성이 그분께 나서 이르기를, 이 사람은 내 사랑 하는 아들이라. 내가 그를 매우 기뻐하노라, 하실 때에 그분께서 하나님 아버지로부터 존귀와 영광을 받으셨느니라.

18 하늘로부터 나온 이 음성은 우리가 그분과 함께 거룩한 산에 있을 때에 들은 것이니라.

19 또한 우리에게는 더 확실한 대언<sup>a</sup>의 말씀이 있으니 날이 새어 새벽이 너희 마음속에 떠오를 때까지 너희가 어두운 곳에서 비치는 빛을 대하듯 이 말씀에 주의를 기울이는 것이 잘하는 것이니라.

20 먼저 이것을 알라. 성경 기록의 대언은 결코 어떤 사적인 해석에서 나지 아니하였나니

21 대언은 옛적에 사람의 뜻으로 말미암아 나오지 아니하였고 오직 하나님의 거룩한<sup>b</sup> 사람들은 성령님께서 자기들을 움직이시는 대로 말하였느니라.<sup>c</sup>

## 제 2 장

1 그러나 백성 가운데 거짓 대언자<sup>d</sup>들이 있었던 것 같이 너희 가운데도 거짓 교사들이 있으리니 그들은 정죄 받을 이단 교리들을 몰래 들먹여 심지어 자기들을 사신 주를 부인하기까지 하고 자기들 위에 신속한 파멸을 가져오리라.

2 많은 사람들이 그들의 악독한 길들을<sup>e</sup> 따를 터인즉 그들로 인해 진리의 길이 비방을 받을 것이요,

3 그들이 탐욕으로 말미암아 거짓된 말들을 가지고 너희를 샅판<sup>f</sup> 취급하리니<sup>g</sup> 그들에 대한 심판은 오래되어 이제 지체하지 아니하며 그들이 받을 정죄는 잠자지 아니하느니라.

4 하나님께서 죄를 지은 천사들을 아끼지 아니하사 지옥에 던지시고 여둠의 사슬<sup>h</sup>에 넘겨주어 심판 때까지 예비해 두셨으며

5 옛 세상을 아끼지 아니하시고 오직 의의 선포자인 여덟째 사람 노아<sup>i</sup>를 구원하시며 경건치 아니한 자들의 세상에 홍수를 내리셨고

6 소돔과 고모라의 도시들을 뒤엎으심으로 정죄하사 재가 되게 하여 그 뒤에 경건치 아니하게 살 자들에게 본보기로 삼으셨으며

7 사악함<sup>j</sup> 자들의 더러운<sup>k</sup> 행실로 인해 괴로움을 받던 의로운 롯을 건져 내셨으니

8 (이는 저 의로운 사람이 그들 가운데 거하며 그들의 불법 행위를 보고 들으면서 날마다 자기의 의로운 흠<sup>k</sup>을 괴롭게 하였기 때문이니라.)

9 주께서 하나님을 따르는 자들은 시험 들에서 건질 줄 아시고 또 불의한 자들은 심판의 날까지 예비해 두사 멸할 줄 아시되

e KRV는 'their pernicious ways'를 '저희 호색하는 것'으로 번역함.

f KRV는 'make merchandise of you'를 '너희로 이를 삼으니'로 번역함.

g KRV는 'chains'를 '구덩이'로 번역함.

h KRV는 'Noah the eighth person'을 '노아와 그 일곱 식구'로 번역함.

i KRV는 'wicked'를 '무법한'으로 번역함.

j KRV는 'filthy'를 '음란한'으로 번역함.

k KRV는 'soul'을 '심령'으로 번역함.

a KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

b WH는 'holy'를 'from'으로 바꾸었고 KRV는 삭제함.

c KRV는 'but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost'를 '성령의 감동하심을 입은 사람들이 하나님께 받아 말한 것이니라'로 번역함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

10 특별히 부정한 정욕에 빠져 육체를 따라 걸으며 행정권을 멸시하는 자들을 아시느니라. 그들은 염치가 없고 자기 뜻대로 행하며 두려운 줄도 모르고 **위엄..있는<sup>a</sup>** 자들을 비방하거나

11 더 큰 권능과 힘을 가진 천사들도 주 앞에서 그들을 대적하여 욕설로 비난하지 아니하느니라.

12 그러나 이들은 잡혀서 죽게 만들어진 짐승들 곧 본래 이성이 없는 짐승들 같아서 자기들이 깨닫지 못하는 것들을 비방하므로 **자기들의..부패..속에서<sup>b</sup>** 철저히 멸망을 당하며

13 대낮에 방탕하는 것을 낙으로 여기므로 **불의의..대가를..받으리라.<sup>c</sup>** 그들이 너희와 함께 잔치를 할 때에 자기들의 속임수로 즐기니 그들은 점과 흠이요,

14 또 간음으로 가득한 눈을 가지고 죄를 그칠 줄 모르며 불안정한 **흠<sup>d</sup>**들을 속이니 그들은 곧 탐내는 습관으로 마음을 단련시킨 자들이요 저주받은 자식들이라.

15 그들이 바른 길을 저버리고 **보솔<sup>e</sup>**의 아들 발람의 길을 따르며 길을 잃었도다. 그는 불의의 삶을 사랑하였으나

16 자기의 불법으로 인해 책망을 받았으니 곧 말 못하는 나귀가 사람의 음성으로 말하여 그 **대언자<sup>f</sup>**의 미친 것을 막았느니라.

a KRV는 'dignities'를 '영광 있는'으로 번역함.

b KRV는 'in their own corruption'을 '저희 멸망 가운데서'로 번역함.

c KRV는 'shall receive the reward of unrighteousness'를 '불의의 값으로 불의를 당하며'로 번역함.

d KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

e WH는 'Bosor'을 'Beor'로 바꾸었고 KRV는 '브올'로 번역함.

f KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

17 이들은 물 없는 샘이요 폭풍에 밀려 다니는 구름이라. 그들을 위해 어둠의 안개가 영원토록<sup>g</sup> 예비되어 있나니

18 그들은 헛된 것을 크게 부풀려 말하면서 잘못하며 사는 자들로부터 빠져나와 깨끗하게 된 자들을 육체의 정욕과 심한 방종을 통해<sup>h</sup> **피어내느니라.**

19 **그들이..저들에게..자유를..약속하나..자신들은..부패의..중이..되었으니<sup>i</sup>** 사람이 누구에게 정복되면 바로 그 사람에게 속박되느니라.

20 만일 그들이 주 곧 구원자 예수 그리스도를 아는 것을 통해 세상의 오염에서 벗어난 뒤에 다시 그 안에 말려들어 정복되면 마지막 끝이 처음보다 그들에게 더 나쁘니

21 그들이 의의 길을 안 뒤에 자기들에게 전달된 거룩한 명령에서 돌아서는 것보다 차라리 그것을 알지 못한 것이 그들에게 더 나쁘으리라.

22 크라나<sup>j</sup>, 개는 자기가 토했 것으로 되돌아가고 썩긴 돼지는 진창 속에서 뒹군다, 하는 참된 잠언에 따라 그 일이 그들에게 일어났도다.

### 제 3 장

1 사랑하는 자들아, 내가 이제 들켜 서신을 너희에게 쓰노니 내가 이 두 서신 안에서 기억을 통해 너희의 순수한 생각을 일깨우고자 함은

2 너희가 전에 거룩한 **대언자들이 전한 말씀들과 주..곧..구원자의..사도인..우리에게서..받은..명령을..명심하게..하려..함이라.<sup>k</sup>**

g WH는 'for ever'를 삭제함.

h WH는 'through'를 삭제함.

i KRV는 'while they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption'을 '저희에게 자유를 준다 하여도 자기는 멸망의 종들이니'로 번역함.

j WH는 'But'을 삭제함.

3 먼저 이것을 알라. 곧 마지막 날들에 비웃는 자들이 와서 자기들의 정욕을 따라 걸으며

4 이르되, 그분께서 오신다는 약속이 어디 있느냐? 조상들이 잠든 이래로 모든 것이 창조의 시작 이후부터 있었던 것 같이 그대로 계속되느니라, 하리니

5 그들은 이 사실 즉 하나님의 말씀으로 말미암아 하늘들이 옛적부터 있었고 또 땅이 물에서 나와 물 가운데서 있는 것<sup>a</sup>을 일부러 알려 하지 아니하느니라.

6 그것으로 말미암아 그때 있던 세상은 물의 넘침으로 멸망하였도되

7 지금 있는 하늘들과 땅은 주께서 같은 말씀으로 보관하여 간직하사 경건치 아니한 사람들의 심판과 멸망의 날에 불사르기 위해 예비해 두셨느니라.

8 그러나 사랑하는 자들아, 주께서는 하루가 천 년 같고 천 년이 하루 같다는 이 한 가지 사실에 대하여 무지한 자가 되지 말라.<sup>b</sup>

9 주께서는 자신의 약속에 대해 어떤 사람들이 더디다고 생각하는 것 같이 더디지 아니하시며 오직 우리를 향하여<sup>c</sup> 오래 참으사 아무도 멸망하지 아니하고 모두 회개에 이르기를 원하시느니라.

10 그러나 주의 날이 밤의<sup>d</sup> 도둑같이 오리니 그 날에는 하늘들이 큰 소리와 함께

사라지고 원소들이 뜨거운 열에 녹으며<sup>e</sup> 땅과 그 안에 있는 일들도 불태워져라.<sup>f</sup>

11 그런즉 이 모든 것이 해체될진대 너희가 어떤 사람이 되어야 마땅하겠느냐? 모든 거룩한 행실 속에서 하나님을 따르는 가운데

12 하나님의 날이 오는 것을 기다리고 서두르라. 그 날에 하늘들이 불이 붙어 해체되고 원소들도 뜨거운 열로 녹으려니와

13 그럼에도 불구하고 우리는 그분의 약속에 따라 의가 거하는 새 하늘들과 새 땅을 기다리는도다.

14 그러므로 사랑하는 자들아, 너희가 그러한 것들을 기다리나니 너희가 점도 없고 흠도 없이 화평 중에 그분께 발견되기를 힘쓰라.

15 또 우리 주의 오래 참으심이 구원인 줄로 여기라. 심지어 우리가 사랑하는 형제 바울도 자기가 받은 지혜대로 너희에게 이 같이 썼고

16 또 그의 모든 서신에서도 이것들에 관해 그 안에서 말하였도되 그 안에 깨닫기 어려운 것이 더러 있으므로 배우지 못하여 불안정한 자들이 다른 성경 기록들과 같이 그것들도 왜곡한다기<sup>g</sup> 스스로 파멸에 이르느니라.

17 그러므로 사랑하는 자들아, 너희가 이것들을 미리 알았은즉 그 사악한 자들의 오류에 이끌려 너희도 너희 자신의 굳건함에서 떨어지지 아니하도록 주의하라.

18 오직 은혜 안에서 자라고 우리 주 곧 구원자 예수 그리스도를 이는 것에서 자라라. 그분께 영광이 이제와 영원토록 있기를 원하노라. 아멘.

k KRV는 'and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour'를 '주 되신 구주께서 너희의 사도들로 말미암아 명하신 것을 기억하게 하려 하노라'로 번역함.

a KRV는 'the earth standing out of the water and in the water'를 '...물로 성립한 것'으로 번역함.

b KRV는 'be not ignorant'를 '를 잊지 말라'로 번역함.

c KRV는 'us-ward'를 '너희를 대하여'로 번역함.

d WH는 'in the night'를 삭제함.

e WH는 'shall melt'를 'will be loosed'로 바꾸었고 KRV는 '풀어지고'로 번역함.

f WH는 'shall be burned up'을 'shall be discovered'로 바꾸었고 KRV는 '드러나리리라'로 번역함.

g KRV는 'wrest'를 '억지로 풀다'로 번역함.

## 요한의 첫째 일반서신<sup>a</sup>

# 요한 일서

### 제 1 장

1 처음부터 계셨던 그것 즉 생명의 말씀에 관하여는 그것을 우리가 들었고 우리 눈으로 보았으며 자세히 살펴보았고 우리 손으로 만졌노라.

2 (그 생명이 나타나시매 우리가 그것을 보았고 또 아버지와 함께 계시다가 우리에게 나타나신 그 영원한 생명을 증언하며 너희에게 보이노라.)

3 우리가 보고 들은 그것을 너희에게 밝히 드러냄은 너희 또한 우리와 교제하게 하려 함이니 참으로 우리의 교제는 아버지와 함께하는 것이며 그분의 아들 예수 그리스도와 함께하는 것이니라.

4 우리가 이것들을 너희에게 씀은 너희와의 기쁨이 충만하게 하려 함이라.

5 그런즉 우리가 그분에게서 듣고 너희에게 밝히 드러내는 소식이 이것이니 곧 하나님은 빛이시요 그분 안에는 전혀 어둠이 없다는 것이라.

6 만일 우리가 그분과 교제한다고 말하며 어둠 가운데 걸으면 우리가 거짓말하고 진리를 행하지 아니하느니라.

7 그러나 그분께서 빛 가운데 계신 것 같이 만일 우리가 빛 가운데 걸으면 우리가 서로 교제하고 또 그분의 아들 예수 그리스도의 피가 모든 죄에서 우리를 깨끗하게

하느니라.

8 만일 우리에게 죄가 없다고 우리가 말하면 우리가 우리 자신을 속이며 또 진리가 우리 속에 있지 아니하니라.

9 만일 우리가 우리의 죄들을 자백하면 그분께서는 신실하시고 의로우사 우리의 죄들을 용서하시며 모든 불의에서 우리를 깨끗하게 하시느니라.

10 만일 우리가 죄를 짓지 아니하였다고 말하면 우리가 그분을 거짓말하는 분으로 만들며 또한 그분의 말씀이 우리 속에 있지 아니하니라.

### 제 2 장

1 나의 어린 자녀들아, 내가 이것들을 너희에게 쓰는 것은 너희가 죄를 짓지 아니하게 하려 함이라. 만일 누가 죄를 지어도 우리에게 아버지와 함께 계신 **변호자**<sup>d</sup>가 계시니 곧 의로우신 분 예수 그리스도시라.

2 그분은 우리의 죄들로 인한 화해 헌물이시니 우리의 죄들뿐 아니요 온 세상의 죄들로 인한 화해 헌물이시니라.

3 또 우리가 그분의 명령들을 지키면 이로써 우리가 그분을 아는 줄 우리가 아느니라.

4 내가 그분을 아노라, 하면서 그분의 명령들을 지키지 아니하는 자는 거짓말하는 자요 진리가 그 속에 있지 아니하되

5 누구든지 그분의 말씀을 지키면 그 사

a 원본의 제목은 'The First Epistle General of John'임.

b WH는 'your'를 'our'로 바꾸었고 KRV는 '우리'로 번역함.

c WH는 'Christ'를 삭제함.

d KRV는 'advocate'를 '대언자'로 번역함.

람 안에서 참으로 하나님의 사랑이 완전하게 되었나니 이로써 우리가 그분 안에 있는 줄 우리가 어느니라.

6 자기가 그분 안에 거한다고 말하는 자는 그분께서 걸은 것 같이 스스로 또한 그렇게<sup>a</sup> 걸어야 할지니라.

7 형제들아<sup>b</sup>, 내가 새 명령을 너희에게 쓰지 아니하고 너희가 처음부터 가졌던 옛 명령을 쓰노니 그 옛 명령은 너희가 처음부터<sup>c</sup> 들은 그 말씀이니라.

8 또 다시 내가 너희에게 새 명령을 쓰노니 그것은 그분 안에서와 너희 안에서 참된 것이니라. 이는 어둠이 지나가고 이제 참 빛이 비치기 때문이니라.

9 자기가 빛 가운데 있다고 말하면서 자기 형제를 미워하는 자는 지금까지도 어둠 가운데 있느니라.

10 자기 형제를 사랑하는 자는 빛 가운데 거하며 그 속에 걸려 넘어지게 할 것이 전혀 없으나

11 자기 형제를 미워하는 자는 어둠 가운데 있고 어둠 가운데 걸으며 자기가 어디로 가는지 알지 못하나니 이는 그 어둠이 그의 눈을 멀게 하였기 때문이라.

12 어린 자녀들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희 죄들이 그분의 이름으로 인해 용서되었기 때문이라.

13 아버지들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 처음부터 계신 그분을 알았기 때문이라. 젊은이들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 그 사악한 자를 이겼기 때문이라. 어린 자녀들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 아버지를 알았기 때문이라.

14 아버지들아, 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 처음부터 계신 그분을 알았기 때

문이라. 젊은이들아, 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 강하고 또 하나님의 말씀이 너희 속에 거하며 너희가 그 사악한 자를 이겼기 때문이라.

15 세상이나 세상에 있는 것들을 사랑하지 말라. 어떤 사람이 세상을 사랑하면 아버지의 사랑이 그 속에 있지 아니하니

16 세상에 있는 모든 것 즉 육신의 정욕과 안목(眼目)의 정욕과 인생의 자랑은 아버지에게서 나지 아니하고 세상에서 나느니라.

17 세상도 그것의 정욕도 사라지되 오직 하나님의 뜻을 행하는 자는 영원토록 거하느니라.

18 어린 자녀들아, 지금은 마지막 때니라. 적그리스도가 오리라 함을 너희가 들은 것 같이 지금도 많은 적그리스도가 있나니 이로써 지금이 마지막 때인 줄 우리가 어느니라.

19 그들이 우리에게서 나갔으되 우리에게 속하지 아니하였나니 만일 그들이 우리에게 속하였다면 분명히 우리와 함께 거하였으리라. 그러나 그들이 나간 것은 그들이 다 우리에게 속하지 아니하였음을 나타내려 함이니라.

20 그러나 너희는 거룩하신 분에게서 기쁨 부음을 받고 모든 것을 어느니라.

21 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 진리를 알지 못하기 때문이 아니라 진리를 알기 때문이요 또 어떤 거짓말도 진리에서 나지 아니하기 때문이라.

22 예수님께서 그리스도이심을 부인하는 자가 아니면 누가 거짓말하는 자냐? 아버지와 아들을 부인하는 자는 적그리스도니라.

23 누구든지 아들을 부인하는 자에게는 곧 그에게는 아버지가 없되 아들을 인정하는 자에게는 아버지도 있느니라.

24 그러므로<sup>d</sup> 너희가 처음부터 들은 그

a WH는 'so'를 삭제함.

b WH는 'brethren'을 'beloved'로 바꾸었고 KRV는 '사랑하는 자들'로 번역함.

c WH는 'from the beginning'을 삭제함.

d WH는 'therefore'를 삭제함.

것이 너희 안에 거하게 하라. 너희가 처음부터 들은 그것이 너희 안에 남아 있으면 너희도 아들과 아버지 안에 거하리라.

25 그분께서 우리에게 약속하신 약속은 이것이니 곧 영원한 생명이라.

26 너희를 유혹하는 자들에 관하여 내가 이것들을 너희에게 썼노라.

27 그러나 너희가 그분에게서 받은 기름 부음이 너희 속에 거하므로 아무도 너희를 가르칠 필요가 없고 바로 그 기름 부음이 너희에게 모든 것을 가르치며 또 그것이 진리요 거짓이 아닌즉 그것이 너희를 가르친 대로 너희는 그분 안에 거할지니라.

28 어린 자녀들아, 이제 그분 안에 거하라. 이것은 그분께서 나타나실 때에<sup>a</sup> 우리가 확신을<sup>b</sup> 가지게 하려 함이요, 또 그분께서 오실 때에 우리가 그분 앞에서 부끄러움을 당하지 아니하게 하려 함이라.

29 그분께서 의로우신 줄을 너희가 알면 의를 행하는 자마다 그분에게서 난 줄을 아느니라.

### 제 3 장

1 보라, 아버지께서 어떠한 사랑을 우리에게 베푸사 우리가 하나님의 아들들이라 불리게 하셨는가. 그런즉 세상이 우리를 알지 못하는 세상이 그분을 알지 못하였기 때문이다.

2 사랑하는 자들아, 이제 우리는 하나님의 아들들이니라. 우리가 앞으로 어떻게 될지는 아직 나타나지 아니하였으되 그분께서 나타나시면 우리가 그분과 같게 될 줄 아노니 이는 우리가 그분을 그분께서 계신 그대로 볼 것이기 때문이다.

3 그분 안에서 이 소망을 가진 자마다

그분께서 순결하신 것 같이 자기를 순결하게 하느니라.

4 누구든지 죄를 범하는 자는 율법도 범하나니 죄는 율법을 범하는 것이니라.

5 그분께서 우리의<sup>c</sup> 죄들을 제거하려고 나타나신 것을 너희가 알거니와 그분 안에는 죄가 없느니라.

6 누구든지 그분 안에 거하는 자는 죄를 짓지 아니하나니 누구든지 죄를 짓는 자는 그분을 보지 못하였고 알지도 못하였느니라.

7 어린 자녀들아, 아무도 너희를 속이지 못하게 하라. 의를 행하는 자는 그분께서 의로우신 것 같이 의로우며

8 죄를 범하는 자는 마귀에게 속하나니 마귀는 처음부터 죄를 짓느니라. 하나님의 아들이 나타나신 목적은 이것이니 곧 그분께서 마귀의 일들을 멸하시려는 것이라.

9 누구든지 하나님에게서 난 자는 죄를 범하지 아니하나니 이는 그분의 씨가 그 속에 머물러 있기 때문이다. 그는 하나님에게서 났으므로 죄를 지을 수 없느니라.

10 이로써 하나님의 자녀들과 마귀의 자녀들이 드러나나니 누구든지 의를 행하지 아니하는 자나 자기 형제를 사랑하지 아니하는 자는 하나님께 속하지 아니하느니라.

11 이는 우리가 서로 사랑해야 한다는 이 소식이 너희가 처음부터 들은 소식이기 때문이다.

12 가인과 같이 되지 말라. 그는 저 사악한 자에게 속하여 자기 형제를 죽였는데 그가 무슨 이유로 그를 죽였느냐? 자기 행위는 악하되 자기 형제의 행위는 의로웠기 때문이다.

13 배<sup>d</sup> 형제들아, 세상이 너희를 미워하거든 이상히 여기지 말라.

14 우리가 형제들을 사랑하므로 사망에서 생명으로 옮겨간 줄을 우리가 알거니와

a KRV는 'when he shall appear'를 '주께서 나타내신바 되면'으로 번역함.

b KRV는 'confidence'를 '담대함'으로 번역함.

c WH는 'our'를 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'my'를 삭제함.

자기 형제를 사랑하지 아니하는 자는 사망 안에 거하느니라.

15 누구든지 자기 형제를 미워하는 자는 살인하는 자니 살인하는 자 속에는 영원한 생명이 거하지 아니하는 줄 너희가 아느니라.

16 하나님께서 우리를 위해 자식의 생명을 내놓으셨으므로 이로써 우리가 그분의 사랑을 깨닫나니<sup>a</sup> 우리가 형제들을 위해 우리의 생명을 내놓는 것이 마땅하니라.

17 그러나 누가 이 세상의 좋은 것을 가지고 있으면서 자기 형제가 궁핍한 것을 보고도 동정하는 마음을 단아 그를 피하면 어찌 하나님의 사랑이 그 속에 거하겠느냐?

18 나와<sup>b</sup> 어린 자녀들아, 우리가 말과 혀로만 사랑하지 말고 오직 행함과 진실함으로 하자.

19 이로써 우리가 진리에 속한 줄을 알고 또 그분 앞에서 우리의 마음을 확고히 하리로다.

20 만일 우리 마음이 우리를 정죄한다면 하나님은 우리 마음보다 크시고 모든 것을 아시느니라.

21 사랑하는 자들아, 만일 우리<sup>c</sup> 마음이 우리를 정죄하지 아니한다면 우리가 하나님을 향해 확신을<sup>d</sup> 갖도

22 무엇이든지 우리가 구하는 것을 그분에게서 받나니 이는 우리가 그분의 명령들을 지키고 그분의 눈앞에서 기쁨이 되는 그 일들을 행하기 때문이라.

23 그분의 명령은 이것이니 곧 우리가 그분의 아들 예수 그리스도의 이름을 믿고

그분께서 우리에게 명령을 주신 대로 서로 사랑하는 것이라.

24 그분의 명령들을 지키는 자는 그분 안에 거하고 그분은 그 안에 거하시나니 그분께서 우리에게 주신 성령으로 말미암아 그분께서 우리 안에 거하시는 줄 이로써 우리가 아느니라.

## 제 4 장

1 사랑하는 자들아, 영을 다 믿지 말고 오직 그 영들이 하나님께 속하였는지 그것들을 시험하라. 이는 많은 거짓 대언자<sup>e</sup>들이 나와서 세상에 들어왔기 때문이라.

2 이로써 너희가 하나님의 영을 알라. 곧 예수 그리스도께서 육체 안에 오신 것을 시인하는 영마다 하나님께 속하였으며

3 예수 그리스도께서 육체 안에 오신 것을<sup>f</sup> 시인하지 아니하는 영마다 하나님께 속하지 아니하였나니 이것이 적그리스도의 그 영이니라. 그것에 관하여는 그것이 오리라는 말을 너희가 들었거니와 그것이 지금 이미 세상에 있느니라.

4 어린 자녀들아, 너희는 하나님께 속하였고 또 그들을 이기었나니 이는 너희 안에 계신 분이 세상에 있는 그보다 더 크시기 때문이라.

5 그들은 세상에 속하였으므로 그들이 세상에 대한 말을 하면 세상이 그들의 말을 듣느니라.

6 우리는 하나님께 속하였은즉 하나님을 이는 자는 우리의 말을 듣고 하나님께 속하지 아니한 자는 우리의 말을 듣지 아니하나니 이로써 우리가 진리의 영광으로<sup>g</sup>의 영을 아느니라.

7 사랑하는 자들아, 우리가 서로 사랑하

a KRV는 'Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us'를 '그가 우리를 위하여 목숨을 버리셨으니 우리가 이로써 사랑을 알고'로 번역함.

b WH는 'my'를 삭제함.

c WH는 'our'를 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'confidence'를 '담대함'으로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f WH는 'Christ is come in the flesh'를 삭제함.

g KRV는 'error'를 '미혹'으로 번역함.

자. 사랑은 하나님께 속한 것인즉 사랑하는 자마다 하나님에게서 나서 하나님을 알고

8 사랑하지 아니하는 자는 하나님을 알지 못하니 이는 하나님이 사랑이시기 때문이다.

9 하나님께서 자신의 독생자를 세상에 보내사 우리가 그분을 통해 살게 하셨은즉 이것 안에서 하나님의 사랑이 우리를 향해 나타났느니라.

10 우리가 하나님을 사랑하지 아니하였으나 그분께서 우리를 사랑하시고 자신의 아들을 보내사 우리의 죄들로 인한 화해 현물로 삼으셨나니 여기에 사랑이 있느니라.

11 사랑하는 자들아, 하나님께서 우리를 이처럼 사랑하셨은즉 우리도 서로 사랑하는 것이 마땅하니라.

12 어느 때나 아무도 하나님을 보지 못하였으되 만일 우리가 서로 사랑하면 하나님께서 우리 안에 거하시고 그분의 사랑이 우리 안에서 완전하게 되었느니라.

13 그분께서 자신의 열<sup>a</sup>으로부터 우리에게 주셨으므로 이로써 우리가 그분 안에 거하고 그분께서 우리 안에 거하시는 줄을 우리가 아느니라.

14 아버지께서 아들을 세상의 구원자로 보내신 것을 우리가 보았고 증언하노니

15 예수님께서 하나님의 아들이심을 시인할 자가 누구든지 하나님께서 그 안에 거하시고 그도 하나님 안에 거하느니라.

16 우리를 향해 하나님이 가지고 계신 사랑을 우리가 알았고 또 믿었나니 하나님은 사랑이시므로 사랑 안에 거하는 자는 하나님 안에 거하고 하나님도 그 안에 거하시느니라.

17 이 점에서 우리의 사랑이 완전하게 되었나니 이것은 우리가 심판 날에 담대함을 가지게 하려 함이라. 이는 그분께서 여려하신 것 같이 우리도 이 세상에서 그러하

기 때문이니라.

18 사랑에는 결코 두려움이 없고 완전한 사랑은 두려움을 내쫓나니 이는 두려움에 코통이<sup>b</sup> 있기 때문이다. 두려워하는 자는 사랑 안에서 완전하게 되지 못하였느니라.

19 우리가 크분<sup>c</sup> 사랑함은 그분께서 먼저 우리를 사랑하셨기 때문이다.

20 어떤 사람이, 나는 하나님을 사랑하노라, 하고 자기 형제를 미워하면 그는 거짓말하는 자니 자기가 분 자기 형제를 사랑하지 아니하는 자가 어찌 자기가 보지 못한 하나님을 사랑할 수 있으리요<sup>d</sup>?

21 하나님을 사랑하는 자는 또한 자기 형제를 사랑하라는 이 명령을 우리가 그분께 받았느니라.

## 제 5 장

1 누구든지 예수님께서 그리스도이심을 믿는 자는 하나님에게서 태어났으며 낳으신 그분을 사랑하는 자마다 그분에게서 난 자도 사랑하느니라.

2 우리가 하나님을 사랑하고 그분의 명령들을 지킬 때에 이로써 우리가 하나님의 자녀들을 사랑하는 줄 아나니

3 우리가 그분의 명령들을 지키는 것, 이것이 곧 하나님을 사랑하는 것이니라. 그분의 명령들은 무겁지 아니하니라.

4 무엇이든 하나님에게서 난 것은 세상을 이기느니라. 세상을 이기는 승리는 이것이니 곧 우리의 믿음이니라.

5 예수님께서 하나님을 아들이심을 믿는

b KRV는 'torment'를 '형벌'로 번역함.

c WH는 'him'을 삭제함.

d KRV는 'for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen'을 '보는 바 그 형제를 사랑치 아니하는 자가 보지 못하는바 하나님을 사랑할 수가 없느니라'로 번역함.

a KRV는 'the Spirit'을 '성령'으로 번역함.

자가 아니면 누가 세상을 이기는 자냐?

6 이분은 물과 피로 오신 분이시니 곧 예수 그리스도시라. 물로만 오지 아니하시고 물과 피로 오셨느니라. 증언하시는 이는 성령이시니 이는 성령께서 진리이시기 때문이라.

7 하늘에 증언하는 세 분이 계시니 곧 아버지와 말씀과 성령님어사라. 또 이 세 분은 하나어사니라.<sup>a</sup>

8 땅에 증언하는 셋이 있으니<sup>b</sup> 영과 물과 피라. 또 이 셋은 하나로 일치하느니라.

9 만일 우리가 사람들의 증언을 받을진대 하나님의 증언은 더 크도다. 이것은 하나님의 증언이니 곧 그분께서 자신의 아들에 관하여 증언하신 것이니라.

10 하나님의 아들을 믿는 자는 자기 안에 이 증언을 가지고 있고 하나님을 믿지 않는 자는 그분을 거짓말하는 자로 만들었나니 이는 하나님께서 자기 아들에 관하여 주신 증언을 그가 믿지 아니하기 때문이라.

11 또 그 증언은 이것이니 곧 하나님께서 우리에게 영원한 생명을 주신 것과 이 생명이 그분의 아들 안에 있다는 것이니라.

12 아들이 있는 자에게는 생명이 있고 하나님의 아들이 없는 자에게는 생명이 없느니라.

13 내가 하나님의 아들의 이름을 믿는<sup>c</sup> 너희에게 이것들을 쓴 것은 너희에게 영원한 생명이 있음을 너희가 알게 하고 또 하나님의 아들의 이름을 너희가 믿게 하려 함이라.<sup>d</sup>

14 그분 안에서 우리가 가진 확신<sup>e</sup> 이것이니 곧 우리가 그분의 뜻대로 무엇이든 구하면 그분께서 우리 말을 들으신다는 것이다.

15 우리가 무엇을 구하든지 그분께서 우리 말을 들으시는 줄 우리가 알진대 우리가 그분께 구하여 청원한 것들을 얻는 줄 우리가 아느니라.

16 어떤 사람이 자기 형제가 사망에 이르지 아니하는 죄 짓는 것을 보거든 그는 간구할 것이요, 그러면 그분께서 사망에 이르는 죄를 짓지 아니하는 자들로 인하여 그에게 생명을 주시리라. 사망에 이르는 죄가 있는데 나는 그가 그것으로 인해 기도 하라고 말하지 아니하노라.

17 모든 불의가 죄로되 사망에 이르지 아니하는 죄가 있느니라.

18 누구든지 하나님에게서 난 자는 죄를 짓지 아니함을 우리가 아노니 오직 하나님에게서 난 자는 자신을 지키므로 저 사악한 자가 그를 건드리지 못하느니라.

19 또 우리는 하나님께 속하고 온 세상은 사악함<sup>f</sup> 가운데<sup>f</sup> 있음을 우리가 아느니라.

20 또 하나님의 아들이 오셔서 우리에게 깨달음을 주사 우리가 진실하신 분을 알게 하셨음을 우리가 알며 또 우리가 진실하신 분 곧 그분의 아들 예수 그리스도 안에 있음을 아노니 이분은 참 하나님이시요 영원한 생명이시니라.

21 어린 자녀들아, 너희 자신을 지켜 우상들을 멀리하라. 아멘.<sup>g</sup>

a WH는 'in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one'을 삭제함(KRV는 6절 후반부를 7절로 만들고 7절을 모두 생략함).

b WH는 'And there are three that bear witness in earth'를 삭제함(KRV는 '땅에'만 삭제함).

c WH는 'that believe on the name of the Son of God'을 삭제함(KRV에는 있음).

d WH는 'and that ye may believe'를 삭제함.

e KRV는 'confidence'를 '담대함'으로 번역함.

f KRV는 'in wickedness'를 '악한 자 안에'로 번역함.

g WH는 'Amen'을 삭제함.

# 요한 이서

1 장로는 선택 받은 부인과 그녀의 자녀들에게 편지하노라. 내가 진리 안에서<sup>b</sup> 너희를 사랑하며 나쁜 아니라 진리를 안 모든 자도 그리함은

2 우리 안에 거하며 영원토록 우리와 함께할 진리로 인함이다.

3 하나님 아버지와 아버지의 아들 주 예수 그리스도로부터 은혜와 공훈과 평강이 진리와 사랑 안에서 너희와<sup>d</sup> 함께 있기를 원하노라.

4 네 자녀들이 우리가 아버지께 명령을 받은 대로 진리 안에서 걷는 것을 내가 보고 크게 기뻐하였노라.

5 부인이여, 내가 새 명령을 내게 쓰듯 하지 아니하며 우리가 처음부터 가진 것을 쓰면서 우리가 서로 사랑할 것을 이제 내게 간청하노라.

6 또 사랑은 이것이니 곧 우리가 그분의 명령들을 따라 걷는 것이요, 명령은 이것이니 곧 너희가 처음부터 들은 대로 그 안에서 걷는 것이다.

7 속이는 자들이 세상에 많이 들어왔는데<sup>e</sup> 그들은 예수 그리스도께서 육체 안에 오신 것을 시인하지 아니하느니라. 이런

자가 속이는 자요 적그리스도니라.

8 너희 자신을 샅핌지니 이로써 우리가 이룩... 그것들을 우리가 잃지 아니하고 충분한 보상을 받으리라.<sup>f</sup>

9 누구든지 죄를 지으며<sup>g</sup> 크리스트와의 교리에 거하지 아니하는 자에게는 하나님이 없고 그리스도의 교리 안에 거하는 자에게는 아버지와 아들이 둘 다 있느니라.

10 어떤 사람이 너희에게 오면서 이 교리를 가져오지 아니하거나 그를 너희 집에 받아들이지 말고 그에게 축복 인사도 하지 말라.

11 그에게 축복 인사를 하는 자는 그의 악한 행위들에<sup>i</sup> 참여하는 자니라.

12 내가 너희에게 쓸 것이 많으나 종이와 잉크로 쓰기를 원치 아니하고 오히려 너희에게 가서 얼굴을 마주 대하고 말하기를 바라노니 이것은 우리의<sup>j</sup> 기쁨이 충만하게 하려 함이라.

13 너의 선택 받은 자매의 자녀들이 네게 인사하느니라. 아멘.<sup>k</sup>

a 원본의 제목은 'The Second Epistle General of John'임.

b KRV는 'in the truth'를 '참으로'로 번역함.

c WH는 'Lord'를 삭제함.

d WH는 'you'를 'us'로 바꾸었고 KRV는 '우리'로 번역함.

e WH는 'are entered into'를 'went out'을 바꾸었고 KRV는 '나왔다'고 번역함.

f KRV는 'Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward'를 '너희는 너희를 삼가 우리의 일한 것을 잃지 말고 오직 온전한 상을 얻으라'로 번역함.

g KRV는 'transgress'를 '지내치'로 번역함.

h WH는 'of Christ'를 삭제했으나 KRV는 유지함.

i KRV는 'of his evil deeds'를 '그 악한 일'로 번역함.

j KRV는 'our'를 '너희'로 번역함.

k WH는 'Amen'을 삭제함.

# 요한삼서

1 장로는 극진히 사랑하는 가이오 곧 내가 진리 안에서<sup>b</sup> 사랑하는 자에게 편지하노라.

2 사랑하는 자여, 무엇보다도 네 행<sup>c</sup>이 행동하는 것같이 내가 행동하고 건강하기를 내가 바라노라.

3 형제들이 와서 내가 진리 안에서 걷는 그대로 네 속에 있는 진리에 대해 증언하였으므로 내가 크게 기뻐하였노라.

4 내게는 내 자녀들이 진리 안에서 걷는다는 것을 듣는 것보다 더 큰 기쁨이 없노라.

5 사랑하는 자여, 내가 형제들에게나 낯선 자들에게나<sup>d</sup> 무엇을 행하든지 신실하게 행하니

6 그들이 교회 앞에서 내 사랑을 증언하였느니라. 내가 하나님께 속한 방법대로 그들의 여행을 후원하면 잘하리라.

7 그들은 크분위<sup>e</sup> 이름을 위해 나아가면서 이방인들에게 아무것도 받지 아니하였느니라.

8 그러므로 우리가 진리를 위한 동료 조력자가 되기 위해 그런 자들을 받아들이는 것이 마땅하니라.

9 내가 교회에 썼으나 그들 가운데 으뜸

이 되기를 좋아하는 디오드레베가 우리를 받아들이지<sup>f</sup> 아니하니

10 그러므로 내가 가면 그가 행하는 행위들을 기억하리라. 그가 악한 말들로 우리를 헐뜯고도 그것으로 만족하지 아니하며 자신도 형제들을 받아들이지 아니하고 받아들이고자 하는 자들도 급하여 그들을 교회에서 내쫓는도다.

11 사랑하는 자여, 악한 것을 따르지 말고 선한 것을 따르라. 선을 행하는 자는 하나님께 속하였으나 악을 행하는 자는 하나님을 보지 못하였느니라.

12 데메드리오는 모든 사람에게서와 진리 그 자체에게서 좋은 평판을 받았고 참으로 우리도 증언하노니 너희는 우리의 증언이 참된 줄 아느니라.

13 내가 쓸 것이 많으나 내게는 잉크와 펜으로 쓰기를 원치 아니하고

14 오히려 곧 너 보기를 바라노니 우리가 얼굴을 마주 대하여 말하리라. 내게 평강이 있기를 원하노라. 우리의 친구들이 내게 문안하느니라. 그 친구들에게 인사를<sup>g</sup> 들어가<sup>h</sup> 인사하라.

a 원본의 제목은 'The Third Epistle General of John'임.

b KRV는 'in the truth'를 '참으로'로 번역함.

c KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

d KRV는 'to the brethren, and to strangers'를 '형제 곧 나그네 된 자'로 번역함.

e WH는 'his'를 삭제함.

f KRV는 'receive'를 '접대하다'로 번역함.

g KRV는 'by name'을 '명하에'로 번역함.

h KRV는 14절을 14, 15절로 나누었음.

## 유다의 일반서신<sup>a</sup>

# 유다서

1 예수 그리스도의 종이요 야고보의 형제인 유다는 하나님 아버지께 의해 거룩히 구별되고<sup>b</sup> 예수 그리스도 안에서 보존되며 부르심을 받은 자들에게 편지하노니

2 공훈과 평강과 사랑이 너희에게 더욱 많이 있기를 원하노라.

3 사랑하는 자들아, 공동의 구원에 관하여 내가 너희에게 쓰려고 모든 열심을 내던 차에 성도들에게 단 한 번 전달된 믿음을 위해 너희가 힘써 싸우라고 너희에게 써서 권면할 필요를 느꼈노니

4 이는 알지 못하는 가운데<sup>c</sup> 기어 들어온 어떤 자들이 있기 때문이다. 그들은 이 정죄를<sup>d</sup> 받도록 옛적부터 미리 정해진 자들이요, 우리 하나님의 은혜를 색욕거리로 바꾸고 유일하신 주 하나님<sup>e</sup>과 우리 주 예수 그리스도를 부인하는 경건치 아니한 자들이다.

5 그러므로 비록 너희가<sup>f</sup> 전에 이것을<sup>g</sup> 알았을지라도 내가 너희로 하여금 기억하게 하려 하노라. 곧 주께서<sup>h</sup> 백성을

이집트 땅에서 구원하시고 그 뒤에 믿지 않는 자들을 멸하셨으며

6 또 자기들의 처음 신분을 지키지 아니하고 자기들의 처소를 떠난 천사들을 큰 날의 심판 때까지 영존하는 사슬로<sup>i</sup> 묶어 어둠 밑에 예비해 두셨는데

7 이것은 소돔과 고모라와 그것들의 주변 도시들이 같은 방식으로 자기를 음행에 내주고 낯선 육체를<sup>j</sup> 따라가다가 영원한 불로 보복을 당하여 본보기가 된 것과 같으니라.

8 또 그와 마찬가지로 이 추악한 꿈꾸는 자들도 육체를 더럽히고 통치권을 멸시하며 위엄 있는 자들을 비방하는도다.

9 그러나 천사장 미가엘도 모세의 몸에 대하여 마귀와 다투며 논쟁할 때에 감히 그에게 욕설로 비난하지 아니하고<sup>k</sup> 다만 이르되, 주께서 너를 꾸짖으시기 원하노라, 하였느니라.

10 그러나 이들은 자기들이 알지 못하는 그것들을 비방하고 또 이성 없는 짐승들같이 자기들이 본능으로 아는 것 즉 그것들로 인하여 스스로를 부패시키느니라.<sup>l</sup>

a 원본의 제목은 'The General Epistle of Jude' 임.

b WH는 'that are sanctified'를 'that are loved'로 바꾸었고 KRV는 '사랑을 얻은'으로 번역함.

c KRV는 'unaware'를 '가만히'로 번역함.

d KRV는 'condemnation'을 '판결'로 번역함.

e WH는 'God'을 삭제함.

f WH는 'ye'를 삭제함.

g KRV는 'once knew this'를 '본래 범사들'로 번역함.

h WH는 'Lord'를 'Jesus'로 바꾸었고 그 결과 '여호수아'로 번역된 성경도 있음.

i KRV는 'chains'를 '결박'으로 번역함.

j KRV는 'strange flesh'를 '다른 색'으로 번역함.

k KRV는 'durst not bring against him a railing accusation'을 '감히 훼방하는 판결을 쓰지 못하고'로 번역함.

l KRV는 'in those things they corrupt

11 그들에게 화가 있을지어다! 그들이 가인의 길로 갔으며 대가를 바라고 발람의 잘못을 따라 탐욕을 내며 달려갔고 고라의 반역 가운데서 멸망하였도다.

12 이들이 너희와 함께<sup>a</sup> 잔치를 할 때에 두려움도 없이<sup>b</sup> 먹으니 그들은 너희의 사랑의 잔치에 없룩이라,<sup>c</sup> 그들은 바람에 밀려다니는 물 없는 구름이요, 열매가 시들고 열매가 없으며 두 번 죽어 뿌리째 뽑힌 나무요,

13 자기 수치의 거품을 뿜어내는 바다의 성난 물결이요, 떠돌아다니는 별들이니 그들을 위해 캄캄한 어둠이 영원토록 예비되어 있느니라.

14 아담으로부터 일곱째 사람인 에녹도 이들에 관해 대언<sup>d</sup>하여 이르되, 보라, 주께서 자신의 수만 성도와 함께 오시나니

15 이것은 모든 사람에게 심판을 집행하사 크들 가운데<sup>e</sup> 경건치 아니한 모든 자들이 경건치 아니하게 범한 모든 경건치 아니한 행위와 또 경건치 아니한 죄인들이 그분을 대적하여 말한 모든 거친 발언에 대하여 그들을 정죄하려 하심이라, 하였느니라.

16 이들은 투덜거리는 자들이요 불평하는 자들이며 자기 정욕대로 걷는 자들이니라. 그들의 입은 크게 부풀린 말을 하며 이득을 위해 사람들<sup>f</sup>의 외모에 감탄하느니라.

17 그러나 사랑하는 자들아, 너희는 우

themselves'를 '그것으로 멸망하느니라'로 번역함.

a WH는 'with you'를 삭제함.

b KRV는 'without fear'를 '기탄없이'로 번역함.

c KRV는 'spots'를 '암초로' 번역하고 그 뒤에 '자기 몸만 기르는 목자요'를 첨가함.

d KRV는 'prophecy'를 '예언'으로 번역함.

e WH는 'among them'을 삭제함.

f KRV는 'having men's persons in admiration'을 '아첨하느니라'로 번역함.

리 주 예수 그리스도의 사도들이 전에 한 말들을 기억하라.

18 그들이 너희에게 마지막 때에는 자기들의 경건치 아니한 정욕대로 걷는 조롱하는 자들이 있을 것을 일러 주었는데

19 이들은 차카를<sup>g</sup> 분리시키는 자들이며 육체적 감각대로 살고 성령이 없는 자들이니라.

20 그러나 사랑하는 자들아, 너희는 너희의 지극히 거룩한 믿음 위에 너희 자신을 세우며 성령님 안에서 기도하고

21 하나님의 사랑 안에서 너희 자신을 지키며 영원한 생명에 이르도록 우리 주 예수 그리스도의 공훈을 기다리라.

22 차이를 두어 어떤 사람들은 불쌍히 여기고<sup>h</sup>

23 또 다른 사람들은 불에서 끄집어내어 두려움을 가지고 구원하되 육체로 더러워진 옷조차도 미워하라.<sup>i</sup>

24 이제 능히 너희를 보호하사 넘어지지 아니하게 하시고<sup>j</sup> 넘치는 기쁨으로 자신의 영광이 있는 곳 앞에 흠 없이 너희를 제시하시는 분

25 즉 홀로 처해로우신<sup>k</sup> 하나님 곧 우리의 구원자께 영광과 존엄과 통치와 권능이 이제와 영원토록<sup>l</sup> 있기를 원하노라. 아멘.

g WH는 'themselves'를 삭제함.

h KRV는 'And of some have compassion, making a difference'를 '어떤 의심하는 자들을 공훈히 여기라'로 번역함.

i KRV는 'And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh'를 '또 어떤 자를 불에서 끌어내어 구원하라. 또 어떤 자를 그 육체로 더럽힌 옷이라도 싫어하여 두려움으로 공훈히 여기라'로 번역함.

j KRV는 'keep you from falling'을 '거침이 없게 하시고'로 번역함.

k WH는 'wise'를 삭제함.

l KRV는 'both now and ever'를 '만고 전부터 이제와 세세에'로 번역함.

## 하나님의 사람 성도 요한의 계시록<sup>a</sup>

# 요한계시록

### 제 1 장

1 예수 그리스도의 계시라. 이것은 하나님께서 반드시 곧 일어나야 할 것들을 자신의 종들에게 보여 주시려고 그분께 주신 것이다. 그분께서 자신의 천사를 통해 자신의 종 요한에게 그것을 보내시고 표적으로 보여 주시니

2 그가 하나님의 말씀과 예수 그리스도의 증언과 자기가 본 모든 것을 증언하였느니라.

3 이 대언<sup>b</sup>의 말씀들을 읽는 자와 듣고 그 안에 기록된 그것들을 지키는 자들은 복이 있나니 이는 때가 가깝기 때문이다.

4 요한은 아시아에 있는 일곱 교회에 *편지하노니* 지금도 계시고 전에도 계셨고 앞으로 오실 분과 그분의 왕좌 앞에 계신 일곱 영과

5 또 신실한 증인이시요 죽은 자들 중에서<sup>c</sup> *첫흙..나심..분이시며*<sup>d</sup> 땅의 왕들의 *통치자*<sup>e</sup>이신 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라. 우리를 사랑하사 자신의 피로 우리의 죄들에서 우리를 *씻으시고*<sup>f</sup>

6 하나님 곧 자신의 아버지를 위해 우리를 *왕좌*<sup>g</sup> 제사장<sup>g</sup>으로 삼으신 분께 즉 그분께 영광과 통치가 영원무궁토록<sup>h</sup> 있기를 원하노라. 아멘.

7 보라, *그분께서* 구름들과 함께 오시느니라. 모든 눈이 그분을 보겠고 그분을 찢은 자들도 볼 것이요, 땅의 모든 족속들이 그분으로 인하여 통곡하리니 참으로 그리하리로다. 아멘.

8 나는 알파와 오메가요 시작과 끝마침이라.<sup>i</sup> 지금도 있고 전에도 있었고 앞으로 올 주 곧 전능자가 말하노라.

9 나 요한은 또한<sup>j</sup> 너희 형제요 환난과 예수 그리스도<sup>k</sup>의 *왕국*<sup>l</sup>과 인내에 동참하는 자라. 내가 하나님의 말씀과 예수 그리스도<sup>m</sup>의 증언으로 *완혜*<sup>n</sup> 밧모라 하는 섬에 있었노라.

10 내가 주의 날에 *상형* 안에 있을 때에 내 뒤에서 나팔 소리 같은 큰 음성을 들었는데

11 이르시기를, 나는 알파와 오메가요

---

KRV는 '해방시키시고'로 번역함.

g WH는 'kings'를 'kingdom'으로 바꾸었고 KRV는 '나라'로 번역함.

h WH는 'and ever'를 삭제함.

i WH는 'the beginning and the ending'을 삭제함.

j WH는 'also'를 삭제함.

k WH는 'Christ'를 삭제함.

l KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

m WH는 'Christ'를 삭제함.

n WH는 'for'를 삭제함.

---

a 원본의 제목은 'The Revelation of Saint John the Divine'임.

b KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

c WH는 'of'를 삭제함.

d KRV는 'the first begotten'을 '먼저 나시고'로 번역함.

e KRV는 'prince'를 '머리'로 번역함.

f WH는 'washed'를 'loosed'로 바꾸었고

처음과 마지막<sup>a</sup>이라.<sup>b</sup> 내가 보는 것을 책에 기록하여 아서아에 있는<sup>c</sup> 일곱 교회 곧 에베소, 서머나, 버가모, 두아디라, 사데, 필라델피아, 라오디게아 교회에 보내라, 하시더라.

12 내가 돌아서서 나와 말씀하신 그 음성을 알아보려 하니라. 돌아설 때에 내가 일곱 금 등잔대를 보았는데

13 그 일곱<sup>d</sup> 등잔대의 한가운데에 사람의 아들 같으신 분께서 발까지 내려온 옷을 입고 가슴에 금띠를 두르고 계시더라.

14 그분의 머리와 머리털은 양털같이 희고 눈같이 희며 그분의 두 눈은 불꽃 같고

15 그분의 두 발은 용광로에서 달군 듯한 정제된 놋 같으며 그분의 음성은 많은 물들의 소리와도 같고

16 그분의 오른손에는 일곱 별이 있으며 그분의 입에서는 양날 달린 날카로운 검이 나오고 그분의 용모는 해가 새차게 빛나는 것 같더라.

17 내가 그분을 볼 때에 죽은 자같이 그분의 발 앞에 쓰러지니 그분께서 오른손<sup>e</sup>을 내 위에 얹으시며 내게<sup>f</sup> 이르시되, 두려워하지 말라. 나는 처음이요 마지막이니

18 나는 살아 있는 자라. 전에 죽었으나, 보라, 내가 영원무궁토록 살아 있노라. 아멘.<sup>g</sup> 또한 내가 지옥<sup>h</sup>과 사망의 열쇠들을 가지고 있노라.

19 내가 본 것들과 지금 있는 것들과

a KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

b WH는 'I am Alpha and Omega, the first and the last: and'를 삭제함.

c WH는 'which are in Asia'를 삭제함.

d WH는 'seven'을 삭제함.

e WH는 'hand'를 삭제함(KRV에는 있음).

f WH는 'unto me'를 삭제함.

g WH는 'Amen'을 삭제함.

h KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

이후에 있을 것들을 기록할지니

20 곧 내가 본<sup>i</sup>, 내 오른손에 있는 일곱 별과 일곱 금 등잔대의 신비라. 일곱 별은 일곱 교회의 천사<sup>j</sup>들이요 내가 본 일곱 등잔대는 일곱 교회니라.

## 제 2 장

1 에베소 교회의 천사에게 쓰라. 오른손에 일곱 별을 붙잡고 있는 이 곧 일곱 금 등잔대의 한가운데를 거니는 이가 이것들을 말하노라.

2 내가 내<sup>k</sup> 행위와 수고와 인내와 또 내가 악한 자들을 용납하지 못함을 아노니 스스로 사도라고 말하나 사도가 아닌 자들을 내가 시험하여 그들이 거짓말하는 자들임을 알아내었으며

3 또 참고 인내하며 내 이름을 위해 수고하고 낙심하지<sup>l</sup> 아니하였느니라.

4 그럼에도 불구하고 내가 너를 책망할 것이 조금 있나니 이는 내가 너의 처음 사랑을 버렸기 때문이다.

5 그러므로 내가 어디로부터 떨어졌는지 기억하고 회개하며 처음 행위를 하라. 만일 그리하지 아니하고 내가 회개하지 아니하면 내가 속히<sup>m</sup> 네게 가서 네 등잔대를 그것의 자리에서 옮기리라.

6 그러나 네게 이것이 있으니 곧 내가 니골라당의 행위를 미워하는도다. 나도 그것을 미워하노라.

7 귀 있는 자는 상형께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지어다. 이기는 자에게는 내가 하나님의 낙원 한가운데<sup>n</sup> 있는 생명

i WH는 'which thou sawest'를 삭제함(KRV에는 있음).

j KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

k WH는 'thy'를 삭제함(KRV에는 있음).

l WH는 'has fainted'를 삭제함(KRV는 '게으르지'로 번역함).

m WH는 'quickly'를 삭제함.

나무에서 나는 것을 주어 먹게 하리라.

8 서머나에 있는<sup>a</sup> 교회의 천사<sup>b</sup>에게 쓰라. 처음이요 마지막<sup>c</sup>인 이 곧 전에 죽었다가 지금 살아 있는 이가 이것들을 말하노라.

9 내가 네 행위와<sup>d</sup> 환난과 궁핍을 알며 (그러나 내가 부유하다) 또 스스로 유대인이라 하나 유대인이 아니요 사탄의 회당인 자들의 신성모독<sup>e</sup> 아노라.

10 내가 장차 당할 그것들 중의 어떤 것도 두려워하지 말라. 보라, 마귀가 너희 중에서 몇 사람을 감옥에 던져 넣어 너희를 시험하리니 너희가 열흘 동안 환난을 당하리라. 너는 죽기까지 신실하라. 그리하면 내가 생명의 관을 네게 주리라.

11 귀 있는 자는 성령께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지어다. 이기는 자는 둘째 사망에게 해를 입지 아니하리라.

12 버가모에 있는<sup>f</sup> 교회의 천사에게 쓰라. 양날 달린 날카로운 검을 가진 이가 이것들을 말하노라.

13 내가 네 행위들<sup>g</sup> 알고 또 내가 거하는 곳을 아노니 즉 사탄의 자리가 있는 곳이라. 내가 내 이름을 굳게 붙잡고 안디바가 나의 신실한 순교자<sup>h</sup>가 되어 너희 가운데서 곧 사탄이 거하는 곳에서 죽임을 당한 크뻔애도<sup>i</sup> 나의 믿음을 부인하지 아니하였도다.

14 그러나 내가 너를 책망할 것이 몇 가지 있나니 이는 거기에 발람의 교리를 붙잡는 자들이 네게 있기 때문이로다. 그가 발람을 가르쳐 이스라엘 자손 앞에 걸림돌을 놓게 하고 우상들에게 희생물로 바친 것들을 먹게 하며 또 음행하게 하였느니라.

15 이와 같이 네게도 니골라당의 교리를 붙잡는 자들이 있거니와 내가 그릇을 깨워 하노라.<sup>j</sup>

16 회개하라. 그리하지 아니하면 내가 속히 네게 가서 내 입의 칼로 그들과 싸우리라.

17 귀 있는 자는 성령께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지어다. 이기는 자에게는 내가 감추어 둔 만나를 주어 떡<sup>k</sup> 하고 또 흰 돌을 그에게 줄 터인데 그 돌에는 새 이름이 기록되어 있어 그 돌을 받는 자 외에는 아무도 그 이름을 알지 못하느니라.

18 두아디아에 있는<sup>l</sup> 교회의 천사에게 쓰라. 불꽃 같은 눈과 정제된 놋 같은 발을 가진 하나님의 아들이 이것들을 말하노라.

19 내가 네 행위와<sup>m</sup> 사랑과 섬김과 믿음과 네 인내와 네 행위를 아노니 마지막<sup>n</sup> 것이 처음 것보다 더 많도다.

20 그럼에도 불구하고 내가 너를 책망할 것이 몇 가지<sup>o</sup> 있으니 이는 내가 이세벨이라는 그 여자를 용납하기 때문이라. 그녀가 자기를 가리켜 여대업자<sup>p</sup>라 하며 내 종들

n WH는 'the midst'를 삭제함.

a KRV는 'in'을 삭제함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

c KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례인 '나중'으로 번역함.

d WH는 'works'를 삭제함.

e KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.

f KRV는 'in'을 삭제함.

g WH는 'thy works, and'를 삭제함.

h KRV는 'my faithful martyr'를 '내 충성된 증인'으로 번역함.

i WH는 'wherein'을 삭제함.

j WH는 'which thing I hate'을 'too'로 바꾸었고 KRV는 삭제함.

k WH는 'to eat of'를 삭제함.

l KRV는 'in'을 삭제함.

m KRV는 'thy works'를 '네 사업'으로 번역함.

n KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례인 '나중'으로 번역함.

o WH는 'a few things'를 삭제함.

p KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

을 가르치고 꺾어 음행하게 하고 또 우상들에게 희생물로 바친 것들을 먹게 하는도다.

21 내가 그녀에게 그녀의 음행을 회개할 여지를 주었으나 그녀가 회개하지 아니하였도다.

22 보라, 내가 그녀를 침상에 던져 넣을 것이요 그녀와 함께 간음하는 자들도 만일 자기 행실을 회개하지 아니하면 큰 환난 속에 던져 넣을 것이며

23 또 내가 사망으로 그녀의 자녀들을 죽이리니 그리하면 모든 교회가 나는 곧 속 중심과 마음을 살피는 자인 줄 알리라. 또 내가 너희 행위에 따라 너희 각 사람에게 주리라.

24 그러나 내가 너희와 두아디라에 있는 남은 자들 곧 이 교리를 가지지 아니하고 그들이 말하는 대로 사탄의 깊은 곳을 알지 아니한 모든 자들에게 말하노니 내가 어떤 다른 짐도 너희에게 지우지 아니하리라.

25 다만 너희가 이미 가지고 있는 것을 내가 올 때까지 굳게 붙잡으라.

26 이기고 나의 행위를 끝까지 지키는 자에게는 내가 민족들을 다스릴 권능을 주리니

27 그가 철장으로 그들을 다스리며 토기장이의 그릇같이 부수어 산산조각 내리라. 이것은 곧 내가 내 아버지에게서 받은 것과 같으니라.

28 내가 또 그에게 새벽별을 주리라.

29 귀 있는 자는 상형께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지이다.

### 제 3 장

1 사데에 있는<sup>a</sup> 교회의 천사<sup>b</sup>에게 쓰라. 하나님의 일곱 영과 일곱 별을 가진 이가 이것들을 말하노라. 내가 네 행위를 아노니 내가 살아 있다는 이름은 가지고

a KRV는 'in'을 삭제함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

있으나 죽었도다.

2 깨어서 남아 있으나 죽으려 하는 것들을 강하게 하라. 내가 하나님 앞에서 배<sup>c</sup>행위가 완전함을 찾아내지 못하였나니

3 그러므로 내가 어떻게 받았고 들었는지 기억하고 굳게 붙잡아<sup>d</sup> 회개하라. 그런즉 만일 내가 깨어 있지 아니하면 내가 도둑같이 배<sup>e</sup>이르리니 내가 어느 시기에 내게 이를지 내가 알지 못하리라.

4 사데에도<sup>f</sup> 자기 옷을 더럽히지 아니한 몇 이름이<sup>g</sup> 내게 있어 그들이 흰옷을 입고 나와 함께 걸으리니 그들은 합당한 자들이니라.

5 이기는 자 곧 그<sup>h</sup> 흰옷을 입을 것이요, 내가 그의 이름을 생명책에서 지워 버리지 아니하고 그의 이름을 내 아버지 앞과 그분의 천사들 앞에서 시인하리라.

6 귀 있는 자는 상형께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지이다.

7 필라델피아에 있는<sup>i</sup> 교회의 천사에게 쓰라. 거룩한 이, 진실한 이, 다윗의 열쇠를 가진 이가 이것들을 말하노니 그가 열면 아무도 닫지 못하고 그가 닫으면 아무도 열지 못하느니라.

8 내가 네 행위를 아노라. 보라, 내가 네 앞에 열린 문을 두었으니 아무도 그것을 닫지 못하리라. 내가 적은 힘을 가지고도 내 말을 지키며 내 이름을 부인하지 아니하였도다.

9 보라, 사탄의 회당에 속한 자들 곧 스스로 유대인이라 하나 유대인이 아니고 거짓

c WH는 'thy'를 삭제함.

d KRV는 'hold fast'를 '지키어'로 번역함.

e WH는 'on thee'를 삭제함.

f WH는 'even'를 삭제함.

g KRV는 'a few names'를 '자 몇 명'으로 번역함.

h KRV는 'He that overcometh, the same'을 '이기는 자는 이와 같이'로 번역함.

i KRV는 'in'을 삭제함.

말을 하는 자들이 있는데, 보라, 내가 그들이 와서 네 발 앞에 **경배하겠<sup>a</sup>** 하고 내가 너를 사랑한 줄을 알게 하리라.

10 내가 나의 인내의 말을 지켰은즉 나도 너를 지켜 시험의 시간을 면하게 하리니 그것은 곧 앞으로 온 세상에 임하여 땅에 거하는 자들을 시험하는 시간이라.

11 보라<sup>b</sup>, 내가 속히 오리니 내가 가진 그것을 굳게 붙잡아 아무도 내 관(冠)을 빼앗지 못하게 하라.

12 이기는 자는 내가 내 하나님의 성전에서 가동이 되게 하리니 그가 다니는 나가지 아니하리라. 또 내가 내 하나님의 이름과 내 하나님의 도시 곧 하늘에서 내 하나님으로부터 내려오는 새 예루살렘의 이름을 그 위에 기록하고 나의 새 이름을 그 위에 기록하리라.

13 귀 있는 자는 성령께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지이다.

14 라오디게아 **사람들의** 교회의 **침사<sup>c</sup>**에게 쓰라. 아멘이요, 신실하고 진실한 증인이요, 하나님의 창조를 시작한 이가 이것들을 말하노라.

15 내가 네 행위를 아노니 내가 차지도 아니하고 뜨겁지도 아니하도다. 나는 내가 차든지 뜨겁든지 하기를 원하노라.

16 그런즉 내가 이같이 미지근하여 차지도 아니하고 뜨겁지도 아니하므로 내가 내 입에서 너를 토하여 내리니

17 이는 내가 이르기를, 나는 부자라. 내가 재산을 불렸으니 아무것도 부족한 것이 없다, 하면서 네 비참한 것과 가련한 것과 가난한 것과 눈먼 것과 벌거벗은 것을 알지 못하기 때문이라.

18 내가 네게 권고하노니 너는 내게서 불로 정제한 금을 사서 부유한 자가 되고 또 흰옷을 사서 입어 네 벌거벗은 수치를

드러내지 말며 또 네 눈에 안약을 발라 볼지니라.

19 내가 사랑하는 자들을 다 책망하고 징계하노니 그런즉 열심을 내고 회개하라.

20 보라, 내가 문에 서서 두드리노니 누구든지 내 음성을 듣고 문을 열면 내가 그에게로 들어가 그와 함께 만찬을 먹고 그는 나와 함께 먹으리라.

21 이기는 자에게는 나 역시 이긴 뒤에 **내 아버지와 함께** 그분의 왕좌에 앉게 된 것 같이 나와 함께 내 왕좌에 앉는 것을 내가 허락하리라.

22 귀 있는 자는 성령께서 교회들에 말씀하시는 것을 들을지이다.

## 제 4 장

1 이 일 뒤에 내가 바라보니, 보라, 하늘에 한 문이 열려 있더라. 내가 들은 첫째 음성 곧 나팔 소리같이 내게 이야기하던 음성이 이르되, 이리로 올라오라. 이후에 반드시 일어날 것들을 내가 네게 보이리라, 하더라.

2 내가 즉시로 **영 앞에 있었는데<sup>d</sup>**, 보라, 하늘에 한 왕좌가 놓여 있고 그 왕좌에 한 분이 앉아 계시더라.

3 앉으신 분의 모습은 벽옥과 홍보석 같고 왕좌 둘레에 무지개가 있는데 보기에 에메랄드 같더라.

4 또 그 왕좌 둘레에 스물네 자리가 있고 내가 보니<sup>e</sup> 그 자리들 위에 스물네 장로가 흰옷을 입고 앉아 있는데 크들어 머리에 금관을 썼더라.<sup>f</sup>

5 그 왕좌로부터 번개들과 천둥들과 음성들이 나오고 왕좌 앞에는 일곱 등불이 타고 있었는데 그것들은 하나님의 일곱 영

a KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

b WH는 'Behold'를 삭제함.

c KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

d KRV는 'in the spirit'을 '성령에 감동하였더니'로 번역함.

e WH는 'I saw'를 삭제함.

f WH는 'they had'를 삭제함.

이라.

6 그 왕좌 앞에 수정 같은 유리 바다가 있고 왕좌 한가운데와 왕좌 둘레에는 앞뒤에 눈이 가득한 네 **짐승**<sup>a</sup> 있다.

7 첫째 **짐승**은 사자 같고 둘째 **짐승**은 송아지 같으며 셋째 **짐승**은 사람 같은 얼굴을 가졌고 넷째 **짐승**은 날아다니는 독수리 같더라.

8 네 **짐승**<sup>b</sup> 저마다 자기 둘레에 여섯 날개를 가졌고 그것들의 안쪽에는 눈들이 가득하더라. 그것들이 밤낮 쉬지 않고 이르기를, 기록하다, 기록하다, 기록하다, 주 하나님 전능자여, 그분은 전에도 계셨고 지금도 계시고 앞으로 오실 이시로다, 하고

9 그 **짐승**들이 왕좌에 앉으신 분 곧 영원 무궁토록 살아 계시는 분께 영광과 존귀와 감사를 드릴 때에

10 스물네 장로가 왕좌에 앉으신 분 앞에 엎드려 영원무궁토록 살아 계시는 분께 경배하고 자기들의 관(冠)을 왕좌 앞에 던지며 이르되,

11 오 주여, 주는 영광과 존귀와 권능을 받기에 합당하시오니 주께서 모든 것을 창조하셨고 또 그것들이 주를 기쁘게 하려고 존재하며 창조되었나이다, 하더라.

## 제 5 장

1 또 내가 보매 왕좌에 앉으신 분의 오른손에 책이 있는데 그것은 안과 뒷면에 글이 적혀 있고 일곱 봉인으로 봉인되어 있더라.

2 또 내가 보매 한 힘센 천사가 큰 음성으로 공포하기를, 누가 그 책을 펴며 그것의 봉인들을 떼기에 합당하나? 하되

3 하늘에나 땅에나 땅 아래에 있는 어떤 사람도 능히 그 책을 펴거나 들여다보지 못하더라.

4 그 책을 펴서 읽거나<sup>c</sup> 들여다보기에

합당한 사람이 보이지 아니하므로 내가 많이 울었더니

5 장로들 중의 한 사람이 내게 이르되, 울지 말라. 보라, 유다 지파의 사자(獅子) 곧 다윗의 뿌리가 이기셨으므로 그 책을 펴며 그것의 일곱 봉인을 떼서라<sup>d</sup>, 하더라.

6 또 내가 보니, 보라<sup>e</sup>, 왕좌와 네 짐승의 한가운데와 장로들의 한가운데에 전에 죽임을 당한 것 같은 어린양께서 서 계시더라. 그분께 일곱 뿔과 일곱 눈이 있었는데 이것들은 온 땅 안으로 보내어진 하나님의 일곱<sup>f</sup> 영이라.

7 그분께서 나아오사 왕좌에 앉으신 분의 오른손에서 그 책을<sup>g</sup> 취하시니라.

8 그분께서 그 책을 취하시매 네 짐승과 스물네 장로가 저마다 하프와 향이 가득한 금병(金甌)들을 가지고 어린양 앞에 엎드렸는데 이 향은 성도들의 기도라.

9 그들이 새 노래를 불러 이르되, 주께서 그 책을 취하시고 그 책의 봉인들을 열기에 합당하시나이다. 주께서 죽임을 당하시고 주의 피로 모든 족속과 언어와 백성과 민족 가운데서 우리를<sup>h</sup> 구속하시라 하나님께 드리셨으며

10 또 우리 하나님을 위해 우리를 왕과 제사장으로 삼으셨으니 우리가 땅에서 통치하리이다, 하더라.

11 또 내가 보고 왕좌와 짐승들과 장로

c WH는 'and to read'를 삭제함.

d WH는 'to loose'를 삭제함(KRV에는 있음).

e WH는 'and, lo'를 삭제함.

f WH는 'seven'을 삭제함(KRV에는 있음).

g WH는 'the book'을 삭제함(KRV에는 있음).

h WH는 'us'를 삭제함.

i WH는 'kings'를 'kingdom'으로 바꾸었고 KRV는 '나라'로 번역함.

j WH는 'we'를 'they'로 바꾸었고 KRV는 '저희'로 번역함.

a KRV는 'beasts'를 '생물'로 번역함.

b KRV는 'beasts'를 '생물'로 번역함.

들을 둘러싼 많은 천사들의 음성을 들었는데 그들의 수는 만만이요 천천이더라.

12 그들이 큰 음성으로 이르되, 죽임을 당하신 어린양께서 권능과 부와 지혜와 힘과 존귀와 영광과 찬송을 받기에 합당하시도다, 하더라.

13 또 내가 들으니 하늘과 땅 위와 땅 아래에 있는 모든 창조물과 바다에 있는 것들과 그것들 안에 있는 모든 것들이 이르되, 왕좌에 앉으신 분과 어린양께 찬송과 존귀와 영광과 권능이 영원무궁토록 있으리로다, 하더라.

14 이에 네 짐승이 이르되, 아멘, 하고 스물네<sup>a</sup> 장로가 엎드려 영원무궁토록 살아가게서는 크분께<sup>b</sup> 경배하더라.

## 제 6 장

1 내가 보매 어린양께서 그 봉인들 중의 하나를 여시더라. 그때에 내가 들으니 네 짐승 중의 하나가 천둥소리 같은 소리로 이르되, 와서 보라<sup>c</sup>, 하더라.

2 이에 내가 보니, 보라, 흰 말이라. 그 위에 탄 자가 활을 가졌고 관(冠)을 받으며 그가 나아가서 정복하고 또 정복하려 하더라.

3 그분께서 둘째 봉인을 여신 뒤에 내가 들었는데 둘째 짐승이 이르되, 와서 보라<sup>d</sup>, 하매

4 다른 붉은 말이 나오더라. 크 위에<sup>e</sup> 탄 자가 땅에서 화평을 제거하는 권능을 받았으니<sup>f</sup> 이것은 그들이 서로 죽이게 하

려 함이라. 또 그가 큰 칼을 받았더라.

5 그분께서 셋째 봉인을 여신 뒤에 내가 들으니 셋째 짐승이 이르되, 와서 보라<sup>g</sup>, 하더라. 이에 내가 보니, 보라, 검은 말이라. 그 위에 탄 자가 손에 저울을 가졌더라.

6 또 내가 들으니 네 짐승의 한가운데서 한 음성이 이르되, 일 데나리온에 밀 한 되요, 일 데나리온에 보리 석 되로다. 너는 주의하여 기름과 포도즙은 해치지 말라, 하더라.

7 그분께서 넷째 봉인을 여신 뒤에 내가 들으니 넷째 짐승의 음성이 이르되, 와서 보라<sup>h</sup>, 하더라.

8 이에 내가 바라보니, 보라, 창백함<sup>i</sup> 말이라. 그 위에 탄 자의 이름은 사망인데 지옥<sup>j</sup>이 그와 함께 따라다니더라. 그들이 땅의 사분의 일을 다스릴 권능을 받아 칼과 굶주림과 사망과 땅의 짐승들로 죽이더라.

9 그분께서 다섯째 봉인을 여신 뒤에 내가 제단 아래에서 하나님의 말씀과 자기들이 간직한 증언으로 인해 죽임을 당한 자들의 혼<sup>k</sup>들을 보았는데

10 그들이 큰 음성으로 외쳐 이르되, 오 거룩하고 진실하신 주여, 주께서 땅에 거하는 자들을 심판하시라 우리 피에 대한 원수를 갚아 주지 아니하시는 일이 얼마나 더 지속 되리이까? 하더라.

11 그분께서 그들에게 각각 흰 예복을 주시며 또 그들의 동료 종들과 형제들도 그들처럼 죽임을 당해 그 수가 찰 때까지 그들이 아직 조금 더 안식해야 한다고 그들에게 말씀하시더라.

12 그분께서 여섯째 봉인을 여신 뒤에 내가 보니, 보라<sup>l</sup>, 큰 지진이 나며 해는

a WH는 'four and twenty'를 삭제함.

b WH는 'him that liveth for ever and ever'를 삭제함.

c WH는 'and see'를 삭제함.

d WH는 'and see'를 삭제함.

e WH는 'there'를 삭제함.

f KRV는 'power was given'을 '허락을 받아'로 번역함.

g WH는 'and see'를 삭제함.

h WH는 'and see'를 삭제함.

i KRV는 'pale'을 '청황색'으로 번역함.

j KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

k KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

l WH는 'lo'를 삭제함.

머리털로 짠 상복같이<sup>a</sup> 검게 되고 달은 피같이 되며

13 하늘의 별들은 무화과나무가 강풍에 흔들릴 때에 설익은 무화과가<sup>b</sup> 떨어지는 것 같이 땅에 떨어지고

14 하늘은 두루마리가<sup>c</sup> 함깨 말리는 것 같이<sup>c</sup> 말려 떠나가며 모든 산과 섬도 그들의 자리에서 옮겨지매

15 땅의 왕들과 위대한 자들과 부자들과 총대장들과 용사들과 모든 남자 노예와 모든 자유로운 남자가 동굴과 산들의 바위들 속에 숨고

16 산들과 바위들에게 이르되, 우리 위에 떨어져 왕좌에 앉으신 분의 얼굴에서와 어린양의 진노에서 우리를 숨기라.

17 그분의<sup>e</sup> 진노의 큰 날이 이르렀으니 누가 능히 서리요? 하더라.

## 제 7 장

1 이 일들 뒤에 내가 보니 네 천사가 땅의 네 모퉁이에 서서 땅의 네 바람을 붙잡아 바람이 땅에나 바다에나 어떤 나무에도 불지 못하게 하더라.

2 또 내가 보니 살아 계신 하나님의 인(印)을 가진 다른 천사가 동쪽으로부터 올라와 땅과 바다를 해할 권능을 받은 네 천사에게 큰 음성으로 외치며

3 이르되, 우리가 우리 하나님의 종들의 이마 안에 인을 찍어 그들을 봉인할 때까지 땅이나 바다나 나무들을 해하지 말라, 하더라.

4 또 내가 봉인된 자들의 수에 대하여 들었는데 이스라엘 자손의 모든 지파에서 봉인된 자가 십사만 사천이더라.

5 유다 지파에서 봉인된 자가 만 이천이요, 르우벤 지파에서 봉인된<sup>f</sup> 자가 만 이천이요, 갓 지파에서 봉인된<sup>g</sup> 자가 만 이천이요,

6 아셀 지파에서 봉인된<sup>h</sup> 자가 만 이천이요, 납달리 지파에서 봉인된<sup>i</sup> 자가 만 이천이요, 므낫세 지파에서 봉인된<sup>j</sup> 자가 만 이천이요,

7 시므온 지파에서 봉인된<sup>k</sup> 자가 만 이천이요, 레위 지파에서 봉인된<sup>l</sup> 자가 만 이천이요, 잇사갈 지파에서 봉인된<sup>m</sup> 자가 만 이천이요,

8 스블론 지파에서 봉인된<sup>n</sup> 자가 만 이천이요, 요셉 지파에서 봉인된 자가 만 이천이요, 베냐민 지파에서 봉인된 자가 만 이천이더라.

9 이 일 뒤에 내가 보니, 보라, 아무도 능히 셀 수 없는 큰 무리 곧 모든 민족과 족속과 백성과 언어에서 나온 큰 무리가 흰 예복을 입고 손에 종려나무 가지를 들고 왕좌 앞과 어린양 앞에 서서

10 큰 음성으로 외쳐 이르되, 구원이 왕좌에 앉으신 우리 하나님과 어린양께 있도다, 하더라.

11 모든 천사들이 왕좌와 장로들과 네 짐승 주위에 섰다가 왕좌 앞에 얼굴을 대고 엎드려 하나님께 경배하여

12 이르되, 아멘, 찬송과 영광과 지혜

a KRV는 'as sackcloth of hair'를 '총담 같이'로 번역함.

b KRV는 'figs'를 '과실'로 번역함.

c KRV는 'as a scroll when it is rolled together'를 '종이 축이 말리는 것 같이'로 번역함.

d WH는 'every'를 삭제함.

e KRV는 'his'를 '그들의'로 번역함.

f WH는 'sealed'를 삭제함.

g WH는 'sealed'를 삭제함.

h WH는 'sealed'를 삭제함.

i WH는 'sealed'를 삭제함.

j WH는 'sealed'를 삭제함.

k WH는 'sealed'를 삭제함.

l WH는 'sealed'를 삭제함.

m WH는 'sealed'를 삭제함.

n WH는 'sealed'를 삭제함.

와 감사와 존귀와 권능과 힘이 우리 하나님께 영원무궁토록 있으리이다. 아멘, 하더라.

13 장로들 중의 한 사람이 응답하여 내게 이르되, 흰 예복을 차려입은 이 사람들은 누구냐? 또 그들이 어디서 왔느냐? 하매

14 내가 그에게 이르되, 장로여, 당신이 아시나이다, 하니 그가 내게 이르되, 이들은 큰 환난에서 나와 자기 예복을 씻고 어린양의 피로 그것을 희게 한 자들이니라.

15 그러므로 그들이 하나님의 왕좌 앞에 있고 또 그분의 성전에서 밤낮으로 그분을 섬기느니라. 또한 왕좌에 앉으신 분께서 그들 가운데 갸하십... 터있잖<sup>a</sup>

16 그들이 다시는 굶주리지 아니하고 다시는 목마르지 아니하며 해나 어떤 열기도 그들 위에 내리쬐지 아니하리니

17 왕좌의 한가운데 계시는 어린양께서 그들을... 먹이시고<sup>b</sup> 살아 있는 물 샘들로 그들을 인도하시며 하나님께서 그들의 눈에서 모든 눈물을 닦아 주시리라, 하더라.

## 제 8 장

1 그분께서 일곱째 봉인을 여실 때에 하늘이 반 시간쯤 고요하더라.

2 내가 하나님 앞에서 있던 일곱 천사를 보았는데 그들이 일곱 나팔을 받았더라.

3 또 다른 천사가 금향로를 가진 채 와서 제단 앞에 서고 많은 향을 받았으니 이것은 그가 그 향을 모든 성도들의 기도와 함께 그 왕좌 앞에 있던 금 제단 위에 드리려 함이더라.

4 성도들의 기도와 함께 피어난 향의 연기가 그 천사의 손에서 나와 하나님 앞에서 위로 올라가더라.

5 그 천사가 향로를 취하고 그것을 제단

a KRV는 'dwell'을 '장막을 치다'로 번역함.

b KRV는 'feed them'을 '저희의 목자가 되시'로 번역함.

의 불로 가득 채워 땅에 내던지니 음성들과 천둥들과 번개들과 지진이 나더라.

6 일곱 나팔을 가진 일곱 천사가 나팔을 불려고 준비하더라.

7 첫째 천사<sup>c</sup> 나팔을 불매 피 섞인 우박과 불이 나와서 땅 위에 쏟아지니 나무의 삼분의 일이 타고 모든 푸른 풀이 타더라.

8 둘째 천사가 나팔을 불매 불타는 큰 산과 같은 것이 바다에 던져지니 바다의 삼분의 일이 피가 되며

9 또 바다에 있으면서 생명을 가진 창조물의 삼분의 일이 죽고 배들의 삼분의 일이 부서지더라.

10 셋째 천사가 나팔을 불매 등불처럼 타는 큰 별이 하늘로부터 떨어져 강들의 삼분의 일과 물들의 근원들 위에 떨어졌는데

11 그 별의 이름은 썩이라 하느니라. 그 물들의 삼분의 일이 썩이 되며 물들이 쓰게 되므로 많은 사람들이 그 물들로 인하여 죽더라.

12 넷째 천사가 나팔을 불매 해의 삼분의 일과 달의 삼분의 일과 별들의 삼분의 일이 타격을 입어 그것들의 삼분의 일이 어두워지고 낮이 자기의 삼분의 일 동안 빛을 내지 아니하며 밤도 그러하더라.

13 또 내가 보고 들으니 하늘 한가운데를 가로질러 날아가는 한 천사<sup>e</sup> 큰 음성으로 이르되, 이제 세 천사가 불게 될 또 다른 나팔 소리들로 인해 땅에 거하는 자들에게 화, 화, 화가 있으리이다! 하더라.

c WH는 'angel'을 삭제함(KRV에는 있음).

d KRV는 'they were cast upon the earth : and the third part of trees was burnt up'을 '땅에 쏟아지매 삼분의 일이 타서 사위고 수목의 삼분의 일도 타서 사위고로 번역함.

e WH는 'angel'을 'eagle'로 바꾸었고 KRV는 '독수리'로 번역함.

## 제 9 장

1 다섯째 천사가 나팔을 불기에 내가 보니 별 하나가 하늘로부터 땅으로 떨어졌는데 그가 바닥없는 구덩이의 열쇠를 받았더라.

2 그가 바닥없는 구덩이를 여니 그 구덩이에서 큰...용광로의<sup>a</sup> 연기 같은 연기가 올라오매 해와 대기(大氣)가 그 구덩이의 연기로 인해 어두워지며

3 또 메뚜기들이 연기 속에서 나와 땅 위로 올라오는데 그것들이 땅에 있는 전갈들의 권능과 같은 권능을 받았더라.

4 또 그것들은 땅의 풀이나 푸른 것이나 나무는 하나도 해하지 말고 오직 이마 안에 하나님의 인(印)이 없는 그 사람들만 해하여야 한다는 명령을 받았더라.

5 또 그것들은 그들을 죽이지 말고 그들에게 다섯 달 동안 고통을 주라는 명령을 받았는데 그것들이 주는 고통은 마치 전갈이 사람을 쏘 때에 주는 고통과 같더라.

6 그 날들에는 사람들이 죽음을 구하여도 그것을 찾지 못하겠고 죽기를 바라나 죽음이 그들을 피하리로다.

7 그 메뚜기들의 모양은 전투를 위하여 예비한 말들 같고 그것들의 머리에는 금과 같은 관(冠)이 있으며 그것들의 얼굴은 사람들의 얼굴 같고

8 또 여자의 머리털 같은 머리털이 그것들에게 있으며 그것들의 이빨은 사자의 이빨 같더라.

9 또 철 흉갑 같은 흉갑이 그것들에게 있으며 그것들의 날개 소리는 전투하려고 달려가는 많은 말들의 병거 소리 같고

10 또 전갈과 같은 꼬리가 그것들에게 있으며 그것들의 꼬리에 쏘는 침이 있었는데 그것들의 권능은 사람들을 다섯 달 동안

해하는 것이더라.

11 그것들을 다스리는 왕이 그것들에게 있었는데 그는 바닥없는 구덩이의 천사<sup>b</sup>니라. 그의 이름은 히브리말로로는 아바돈이나 그리스말로로는 아폴리온이니라.

12 한 가지 화는 지나갔으며, 보라, 이후에 두 가지 화가 더 임하는도다.

13 여섯째 천사가 나팔을 불매 내가 들으니 하나님 앞에 있는 금 제단의 네<sup>c</sup> 뿔에서 한 음성이 나서

14 나팔을 가진 여섯째 천사에게 말하기를, 큰 강 유프라테스에 묶어 둔 네 천사를 풀어 주라, 하더라.

15 이에 네 천사가 풀려났는데 그들은 어느 해 어느 달 어느 날 어느 시에 사람들의 삼분의 일을 죽이려고 예비된 자들이더라.

16 그 기병들의 군대의 수는 이억(二億)이며 내가 그들의 수를 들었노라.

17 내가 이같이 환상 중에 그 말들과 그 위에 탄 자들을 보았는데 그들에게 불과 청옥과 유황으로 된 흉갑이 있었고 또 그 말들의 머리는 사자의 머리 같았으며 그것들의 입에서는 불과 연기와 유황이 나오더라.

18 이 세 가지 곧 그것들의 입에서 나온 불과 연기와 유황에 의해 사람들의 삼분의 일이 죽임을 당하니라.

19 그것들의 권능은 그것들의 입과 꼬리들에 있었는데 그것들의 꼬리들은 뱀 같았고 또 머리들을 가지고 있어서 그것들이 그 꼬리들로 해하더라.

20 이 재앙들에 의해 죽임을 당하지 아니하고 남은 사람들은 여전히 자기 손의 행위들을 회개하지 아니하며 막...귀들과<sup>d</sup> 또 금과 은과 놋과 돌과 나무로 만든 우상들 곧 보거나 듣거나 걷지 못하는 우상들에게

a KRV는 'great furnace'를 '큰 풀무'로 번역함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

c WH는 'four'를 삭제함.

d KRV는 'devils'를 '귀신들'로 번역함.

경배하는<sup>a</sup> 것에서 돌이키지 아니하고  
21 또한 자기들이 행한 살인과 마법과  
음행과 도둑질도 회개하지 아니하더라.

## 제 10 장

1 또 내가 보니 힘센 다른 천사가 구름으  
로 옷 입고 하늘로부터 내려오는데 그의  
머리에는 무지개가 있고 그의 얼굴은 해  
같으며 그의 발은 불기둥 같더라.

2 그가 퍼 놓은 작은 책을 손에 들고  
오른발은 바다 위에 왼발은 땅 위에 두고

3 사자가 부르짖는 것 같이 큰 음성으로  
외치니 그가 외칠 때에 일곱 천둥이 자기  
음성을 내어 말하더라.

4 일곱 천둥이 차가 음성을<sup>b</sup> 내어 말할  
때에 내가 기록하려고 하다가 들으니 하늘  
로부터 한 음성이 나서 내게<sup>c</sup> 이르기를,  
일곱 천둥이 말한 그것들을 봉인하고 크  
것들을<sup>d</sup> 기록하지 말라, 하더라.

5 내가 본 그 천사가 바다와 땅 위에  
서서 하늘을 향해 손을 들고

6 영원무궁토록 살아 계시는 분 곧 하늘  
과 그 안에 있는 것들과 땅과 그 안에 있는  
것들과 바다와 그 안에 있는 것들을<sup>e</sup> 창조  
하신 분을 두고 맹세하기를 더 이상 시  
간이 없지 아니하려니와<sup>f</sup>

7 일곱째 천사가 음성을 내는 날들에 즉  
그가 나팔을 불기 시작할 때에 하나님의  
신비가 그분께서 자신의 종 대언자<sup>g</sup>들에  
게 밝히 드러내실 것 같이<sup>h</sup> 이루어지리라

a KRV는 'worship'을 '절하다'로 번역함.

b WH는 'their voices'를 삭제함.

c WH는 'unto me'를 삭제함.

d WH는 'them'을 삭제함.

e WH는 'and the sea, and the things which  
are therein'을 삭제함.

f KRV는 'There should be time no longer'를  
'지체하지 아니하다'로 번역함.

g KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

하더라.

8 내가 하늘로부터 들은 그 음성이 또  
다시 내게 말하여 이르되, 가서 바다와 땅  
위에서 있는 천사의 손 안에 퍼 놓은 작은  
책을 취하라, 하기에

9 내가 그 천사에게 가서 그에게 이르되,  
그 작은 책을 내게 주소서, 하니 그가 내게  
이르되, 그것을 가져다가 먹으라. 그것이  
내 배는 쓰게 할 터이나 내 입에서는 꿀같이  
달리라, 하니라.

10 내가 그 천사의 손에서 그 작은 책을  
가져다가 먹으니 그것이 내 입에서는 꿀같  
이 달았으나 내가 그것을 먹은 뒤에 즉시로  
내 배가 쓰게 되었다.

11 그가 내게 말하기를, 내가 반드시 많  
은 백성과 민족과 언어와 왕들 앞에서 다시  
대언<sup>i</sup>하여야 하리라, 하더라.

## 제 11 장

1 또 내가 막대기 같은 갈대를 받으며  
크 천사가 서서<sup>k</sup> 이르기를, 일어나 하나님  
의 상전과 제단과 그 안에서 경배하는 자들  
을 측량하되

2 상전 밖에 있는 뜰은 내버려 두고 측  
량하지 말라. 그것을 이방인들에게 주셨  
은즉 그들이 그 거룩한 도시를 마흔두 달  
동안 밭로 짓밟으리라.

3 내가 나의 두 증인에게 권능을 주리니  
그들이 짧은 배옷을 입고 천이백육십 일  
동안 대언<sup>j</sup>하리라.

4 이들은 땅의 하나님<sup>l</sup> 앞에서 있는

h KRV는 'as he hath declared to his ser-  
vants the prophets'를 '그 중 선지자들에게  
전하신 복음과 같이'로 번역함.

i WH는 'little'을 삭제함.

j KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

k WH는 'and the angel stood'를 삭제함.

l WH는 'God'을 'Lord'로 바꾸었고 KRV는  
'주'로 번역함.

두 올리브나무요 두 등잔대니라.

5 만일 어떤 사람이 그들을 해하고자 하면 그들의 입에서 불이 나와 그들의 원수들을 삼킬 것이요, 또 어떤 사람이 그들을 해하고자 하면 그가 반드시 이런 식으로 죽임을 당하리라.

6 이들이 하늘을 닫을 권능을 가지고 있으므로 자기들이 대업하는 날들에 비가 내리지 아니하게 하고 또 물들에 대한 권능을 가지고 있으므로 그것들을 피로 변화하게 하며 언제든지 자기들이 원하는 때에 모든 재앙으로 땅을 치리로다.

7 그들이 자기들의 증언을 마칠 때에 바닷없는 구덩이로부터 올라오는 짐승이 그들을 대적하며 전쟁을 일으켜 그들을 이기고 그들을 죽이리니

8 그들의 죽은 몸이 그 큰 도시의 거리에 놓이리라. 그 도시는 영적으로 소돔과 이집트라고 하며 그곳은 또한 우리<sup>a</sup> 주께서 십자가에 못 박히신 곳이니라.

9 백성들과 족속들과 언어들과 민족들에서 나온 자들이 그들의 죽은 몸을 사흘 반 동안 구경하며 그들의 죽은 몸을 무덤에 두지 못하게 하리로다.

10 이 두 대업자가 땅에 거하는 자들에게 고통을 주었으므로 땅에 거하는 자들이 그들로 인하여 기뻐하고 즐거워하며 서로 선물을 보내리라, 하더라.

11 사흘 반이 지난 뒤에 하나님으로부터 온 생명의 열계서<sup>b</sup> 그들 속에 들어가시므로 그들이 자기 발로 일어서니 그들을 보던 자들에게 큰 두려움이 임하더라.

12 그들이 하늘로부터 자기들에게, 이리로 올라오라, 하고 말씀하시는 큰 음성을 듣고 구름 속에서 하늘로 올라가니 그들의 원수들이 그들을 바라보더라.

13 바로 그 시각에 큰 지진이 나서 그 도시의 십분의 일이 무너지고 그 지진으

로 사람들 중의 칠천 명이 죽었더라. 그 남은 자들이 놀라며 하늘의 하나님께 영광을 돌리더라.

14 둘째 화는 지나갔으며, 보라, 셋째 화가 속히 임하는도다.

15 일곱째 천사가 나팔을 불매 하늘에 큰 음성들이 있어 이르되, 이 세상의 왕국<sup>c</sup>들이 우리 주와 그분의 그리스도의 왕국들이 되었고 그분께서 영원무궁토록 통치하시리로다, 하니

16 하나님 앞에서 자기 자리에 앉아 있던 스물네 장로가 엎드려 얼굴을 대고 하나님께 경배하며

17 이르되, 오 주 하나님 전능자여, 지금도 계시고 전에도 계셨으며 앞으로 오실<sup>d</sup> 주께 우리가 감사를 드림은 주께서 친히 주의 큰 권능을 취하시고 통치하셨기 때문이니이다.

18 민족들이 분노하매 주의 진노가 이르렀고 죽은 자들의 때가 이르렀으니 이것은 그들이 심판을 받게 하려 하심이요, 또 주께서 주의 종 대업자<sup>e</sup>들과 성도들과 또 작은 자든지 큰 자든지 주의 이름을 두려워하는 자들에게 보상을 주려 하심이며 또 땅을 멸하는 자들을 멸하려 하심이니이다, 하더라.

19 하늘에 있는 하나님의 성전이 열렸는데 그분의 성전 안에 그분의 상속 언약 궤가 보이며 또 번개들과 음성들과 천둥들과 지진과 큰 우박이 있더라.

## 제 12 장

1 하늘에 큰 이적이 나타나니라. 한 여자가 해로 옷 입고 있는데 그녀의 발아래에는 달이 있고 그녀의 머리 위에는 열두 별의 관(冠)이 있더라.

a KRV는 'our'를 '저희'로 번역함.

b KRV는 'the Spirit of life'를 '생기로' 번역함.

c KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

d WH는 'art to come'을 삭제함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

2 그녀가 아이를 배어 해산의 고통을 겪는 가운데 울부짖으며 출산하려고 진통을 겪더라.

3 하늘에 또 다른 이적이 나타나니라. 보라, 일곱 머리와 열 뿔을 가진 큰 붉은 용이 있는데 그의 머리들 위에 일곱 개의관이 있으며

4 그의 꼬리가 하늘의 별들 중 삼분의 일을 끌어다가 땅에 내던지더라. 용이 막 해산하려고 하는 그 여자 앞에 서서 그녀의 아이가 태어나면 곧 그 아이를 삼키고자 하더라.

5 그녀가 사내아이를 낳았는데 이 아이는 철장(鐵杖)으로 모든 민족들을 다스릴 자더라. 그녀의 아이가 채여 올라가 하나님께 이르고 그분의 왕좌에 이르더라.

6 그 여자가 광야로 도피하니라. 거기에 하나님께서 예비하신 한 처소가 그녀에게 있으니 이것은 그들이 천이백육십 일 동안 거기서 그녀를 먹이게 하려 하심이더라.

7 하늘에 전쟁이 있더라. 미가엘과 그의 천사들이 용과 싸우매 용과 그의 천사들도 싸우나

8 이기지 못하고 또 하늘에서 자기들의 처소를 더 이상 찾지 못하더라.

9 그 큰 용 즉 저 옛 뱀 곧 마귀라고도 하고 사탄이라고도 하며 온 세상을 속이는 자가 내쫓기더라. 그가 땅으로 내쫓기니 그의 천사들도 그와 함께 내쫓기니라.

10 또 내가 들으니 하늘에 큰 음성이 있어 이르되, 이제 구원과 힘과 우리 하나님의 왕국과 그분의 그리스도의 권능이 임하였도다. 우리 형제들을 고소하는 자 곧 우리 하나님 앞에서 밤낮으로 그들을 고소하던 자가 쫓겨났도다.

11 그들이 어린양의 피와 자기들의 증언의 말로 그를 이기었으며 그들은 죽기까지 자기 생명을 사랑하지 아니하였도다.

12 그러므로 하늘들과 그것들 안에 거하

는 자들아, 너희는<sup>b</sup> 즐거워하라. 땅과 바다에 거하는 자들에게<sup>c</sup> 화가 있으리도다! 마귀가 자기 때가 조금만 남은 줄 알므로 크게 진노하여 너희에게로 내려갔도다, 하더라.

13 용이 자기가 땅으로 내쫓긴 것을 보고 사내아이를 낳은 그 여자를 핍박하더라.

14 그 여자가 큰 독수리의 두 날개를 받았으니 이것은 그녀가 광야 곧 그녀의 처소로 날아가 거기서 그 뱀의 얼굴을 피하여 한 때와 두 때와 반 때 동안 양육 받게 하려 함이라.

15 뱀이 자기 입에서 여자의 뒤로 물을 홍수같이 내뿜어 그녀를 홍수에 떠내려가게 하려 하되

16 땅이 여자를 도와 자기 입을 벌려 용이 그의 입에서 내뿜은 홍수를 삼키니

17 용이 여자에게 진노하여 그녀의 씨 중에서 낳은 자들<sup>d</sup> 곧 하나님의 명령들을 지키고 예수 그리스도<sup>e</sup>의 증언을 가진 자들과 전쟁을 하려고 가니라.

## 제 13 장

1 내가 바다의 모래 위에 서서 보니 바다에서 일곱 머리와 열 뿔을 가진 한 짐승이 일어나더라. 그의 뿔들 위에는 열 개의 관(冠)이 있고 그의 머리들 위에는 싯섬모들<sup>f</sup>이름이 있더라.

2 내가 본 그 짐승은 표범과 비슷하고 그의 발은 곰의 발 같으며 그의 입은 사자의 입 같는데 용이 자기의 권능과 자기의 자리와 큰 권세를 그에게 주었더라.

b WH는 'ye'를 삭제함.

c WH는 'to the inhabitants of'를 삭제함.

d KRV는 'remnant'를 '남은 자손'으로 번역함.

e WH는 'Christ'를 삭제함.

f KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

a KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

3 또 배가 보냐<sup>a</sup> 그의 머리들 중의 하나가 상처를 입어 죽게 된 것 같았는데 그의 치명적인 상처가 나오매 온 세상이 놀라며 그 짐승을 따르더라.

4 그들이 그 짐승에게 권능을 준 용에게 경배하고 또 그 짐승에게 경배하여 이르되, 누가 이 짐승과 같으냐? 누가 능히 그와 전쟁을 하겠느냐? 하더라.

5 또 용이 그에게 큰 것들을 말하며 **싫섰** **모독하느니라**<sup>b</sup> 입을 주고 또 마흔두 달 동안 지속할 권능을 주매

6 그가 입을 벌려 하나님을 대적하며 **모독하되**<sup>c</sup> 그분의 이름과 그분의 성막과 하늘에 거하는 자들을 **모독하더라**.

7 또 그가 성도들과 전쟁하여 그들을 이기는 것을 허락받고 모든 족속과 언어와 민족들을 다스리는 권능을 받았으므로

8 땅에 거하는 모든 자들 곧 **세상의 창건 이후로 죽었음** **당함** **어린양의 생명책에 이름이 기록되지 않았음** **자들이**<sup>d</sup> 그에게 경배 하리라.

9 누구든지 귀가 있거든 들을지어다.

10 포로로 끌고 가는 자는 포로로 끌려갈 것이요, 칼로 죽이는 자는 반드시 칼로 죽임을 당하리니 여기에 성도들의 인내와 믿음이 있느니라.

11 내가 보니 또 다른 짐승이 땅에서 올라오는데 그는 어린양같이 두 뿔이 있고 용처럼 말을 하더라.

12 그가 첫째 짐승 앞에서 첫째 짐승

의 모든 권능을 행사하고 또 땅과 그 안에 거하는 자들로 하여금 첫째 짐승 곧 치명적인 상처가 나온 자에게 경배하게 하니라.

13 그가 큰 이적들을 행하되 사람들의 눈앞에서 불이 하늘로부터 땅 위로 내려오게 하고

14 또 그 짐승의 눈앞에서 기적들을 행할 권능을 소유하여 그 기적들로 땅에 거하는 자들을 속이며 또 땅에 거하는 자들에게 말하여 그들이 칼로 상처를 입었다가 살아난 그 짐승을 위해 형상을 만들게 하더라.

15 또 그가 그 짐승의 형상에게 생명을 줄 권능을 소유하여 그 짐승의 형상이 말도 하게 하고 그 짐승의 형상에게 경배하려 하지 아니하는 자들은 다 죽이게 하더라.

16 그가 모든 자 곧 작은 자나 큰 자나 부유한 자나 가난한 자나 자유로운 자나 매인 자에게 그들의 오른손 안에나 이마 안에 표를 받게 하고

17 그 표나 그 짐승의 이름이나 그의 이름의 수를 가진 자 외에는 아무도 사거나 팔지 못하게 하더라.

18 여기에 지혜가 있으니 지각이 있는 자는 그 짐승의 수를 세어 볼지니라. 그것은 어떤 사람의 수요, 그의 수는 육백육십육이니라.

## 제 14 장

1 또 내가 바라보니, 보라, 어린양께서 시온 산 위에서 계시고 그분과 함께 십사만 사천이 서 있는데 **그들의 이마 안에는 그분의 아버지의 이름이 기록되어 있더라**<sup>f</sup>.

2 내가 하늘로부터 나는 한 음성을 들었는데 **그것은 많은 물들의 소리 같고 큰**

a WH는 'I saw'를 삭제함.

b KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

c KRV는 'blasphemy'를 '훼방'으로 번역함.

d KRV는 'whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world'를 '죽임을 당한 어린양의 생명책에 창세 이후로 녹명되지 못한 자들로 번역함.

e WH는 'leatheth'를 삭제함.

f KRV는 'having his Father's name written in their foreheads'를 '그 이마에 어린양의 이름과 그 아버지의 이름을 쓴 것이 있다'로 번역함.

천둥소리와도 같더라. 또 내가 자기 하프를 연주하는 하프 타는 자들의 소리를 들었는데

3 그들이 왕좌 앞과 내 짐승과 장로들 앞에서 새 노래 같은 것을 부르더라. 땅에서 구속받은 십사만 사천 외에는 아무도 능히 그 노래를 배우지 못하더라.

4 이들은 여자들과 더불어 자신을 더럽히지 않은 자들이니 그들은 처녀들이니라. 이들은 어린양께서 가시는 대로 그분을 따라가는 자들이며 사람들 가운데서 구속을 받아 하나님과 어린양께 첫 열매가 된 자들이더라.<sup>a</sup>

5 그들의 입에서 교활함을 찾을 수 없었으니 그들은 하나님의 왕좌 앞에서<sup>b</sup> 잘못이 없도다.

6 또 내가 보니 다른 천사가 하늘 한가운데로 날아가는데 그가 땅에 거하는 자들 곧 모든 민족과 족속과 언어와 백성에게 선포할 영존하는 복음을 가졌더라.

7 그가 큰 음성으로 이르되, 하나님을 두려워하고 그분께 영광을 돌리라. 그분의 심판의 시간이 이르렀으니 하늘과 땅과 바다와 물들의 근원들을 만드신 분께 경배하라, 하더라.

8 또 다른 천사가 뒤따르며 이르되, 저 큰 도시 바빌론이 무너졌도다, 무너졌도다. 이는 그녀가 모든 민족들로 하여금 자기의 음행으로 인한 진노의 포도즙을 마시게 하였기 때문이라, 하더라.

9 셋째 천사가 그들을 뒤따르며 큰 음성으로 이르되, 만일 누구든지 그 짐승과 그의 형상에게 경배하고 자기 이마 안에나 손 안에 그의 표를 받으면

10 바로 그 사람은 하나님의 진노의 포도

즙 곧 그분의 격노의 잔에 섞인 것이 없이 부은 포도즙을 마시리라. 그가 거룩한 천사들 앞과 어린양 앞에서 불과 유황으로 고통을 받으리니

11 그들의 고통의 연기가 영원무궁토록 올라가는도다. 짐승과 그의 형상에게 경배하는 자들과 그의 이름의 표를 받는 자는 누구든지 낮이나 밤이나 안식을 얻지 못하는도다.

12 여기에 성도들의 인내가 있나니 곧 여자에게<sup>c</sup> 하나님의 명령들과 예수님의 믿음을 지키는 자들이 있느니라, 하더라.

13 또 내가 들으니 하늘로부터 한 음성이 나서 내게<sup>d</sup> 이르시되, 기록하라. 이제부터 주 안에서 죽는 자들은 복이 있도다, 하시매 성령께서 이르시되, 그러하다. 이것은 그들이 그들의 수고를 그치고 인식하게 하려 함이니 그들의 행위가 그들을 뒤따르기로<sup>e</sup> 하더라.

14 또 내가 바라보니, 보라, 흰 구름이 있고 그 구름 위에 사람의 아들 같은 분께서 앉으셨는데 그분의 머리 위에는 금관(金冠)이 있고 그분의 손에는 예리한 낫이 있더라.

15 또 다른 천사가 상천으로부터 나와 구름 위에 앉으신 분에게 큰 음성으로 외쳐 이르되, 주의 낫을 휘둘러 수확하소서. 땅의 수확물이 익어 주께서<sup>f</sup> 수확하실 때가 이르렀나이다, 하니

16 구름 위에 앉으신 분께서 자기의 낫을 땅 위에 휘두르사 땅을 수확하시니라.<sup>g</sup>

17 또 다른 천사가 하늘에 있는 상천에서 나오는데 그에게도 예리한 낫이 있더라.

c WH는 'here'를 삭제함.

d WH는 'unto me'를 삭제함.

e KRV는 'their works do follow them'을 '저희의 행한 일이 따름이라'로 번역함.

f WH는 'for thee'를 삭제함.

g KRV는 'the earth was reaped'를 '곡식이 거두어지니라'로 번역함.

a KRV는 'being the firstfruits unto God and to the Lamb'를 '처음 익은 열매로 하나님과 어린양에게 속한 자들로 번역함.

b WH는 'before the throne of God'을 삭제함.

18 또 불을 다스릴 권능을 가진 또 다른 천사가 제단으로부터 나와 예리한 낫을 가진 자에게 큰 외침으로 외쳐 이르되, 너의 예리한 낫을 휘둘러 땅의 포도송이들을 모으라. 땅의 포도들이 충분히 익었느니라, 하더라.

19 그 천사가 자기의 낫을 땅에 휘둘러 땅의 포도를 모아 하나님의 진노의 큰 포도즙 틀 속에 던지니

20 도시 밖에서 그 포도즙 틀이 밟혔고 포도즙 틀에서 피가 나와 말 굴레에까지 닿았으며 천육백 스타디온이나 퍼졌더라.

## 제 15 장

1 또 내가 하늘에 있는 크고 놀라운 다른 표적을 보니 일곱 천사가 마지막 일곱 재앙을 가졌더라. 하나님의 진노가 그것들 안에 가득 채워져 있더라.

2 또 내가 보니 불 섞인 유리 바다 같은 것이 있는데 짐승과 그의 형상과 크와 표와<sup>a</sup> 그의 이름의 수(數)를 이기고 승리한 자들이 하나님의 하프들을 가지고 유리 바다 위에 서서

3 하나님의 종 모세의 노래와 어린양의 노래를 부르며 이르되, 주 하나님 전능자여, 주의 일들은 크고 놀랍나이다. 성도들의<sup>b</sup> 왕이여, 주의 길들은 의롭고 참되나이다.

4 오 주여, 누가 주를<sup>c</sup> 두려워하지 아니하며 주의 이름을 영화롭게 하지 아니하오 리이까? 오직 주만 거룩하시니이다. 주의 심판들의<sup>d</sup> 드러났으므로 모든 민족들이 나와 주 앞에 경배하리이다, 하더라.

5 그 뒤에 내가 바라보니, 보라<sup>e</sup>, 하늘

에 있는 증언의 성막의 성전이 열리고

6 일곱 재앙을 가진 일곱 천사가 그 성전에서 나오는데 그들은 순결하며 흰 아마포 옷을 입고 가슴에 금띠를 띠었더라.

7 네 짐승들 중의 하나가 영원무궁토록 살아 계시는 하나님의 진노를 가득히 담은 일곱 금병(金瓶)을 일곱 천사에게 주니라.

8 그 성전이 하나님의 영광과 그분의 권능으로부터 나오는 연기로 가득 차매 일곱 천사의 일곱 재앙이 이루어질 때까지는 아무도 능히 그 성전에 들어가지 못하더라.

## 제 16 장

1 또 내가 들으니 그 성전에서 큰 음성이 나서 일곱 천사에게 이르되, 너희 길로 가서 하나님의 진노의 병(瓶)들을 땅에 쏟아 부으라, 하더라.

2 첫째 천사가 가서 자기 병을 땅에 쏟아 부으매 짐승의 표를 가진 사람들과 그의 형상에게 경배한 자들에게 악취가 나며 몹시 아픈 헌데가 생기더라.

3 둘째 천사가 자기 병을 바다에 쏟아 부으매 바다가 죽은 사람의 피같이 되어 모든 살아 있는 호흡<sup>f</sup>이 바다에서 죽더라.

4 셋째 천사가 자기 병을 강들과 물들의 근원들 위에 쏟아 부으매 그것들이 피가 되더라.

5 내가 들으니 물들의 천사가 이르되, 호 지금도 계시고 전에도 계시고 앞으로도 계시실 주여<sup>g</sup>, 주께서 이렇게 심판하시오니 의로우시니이다.

6 그들이 성도들과 대업자<sup>h</sup>들의 피를

f WH는 'angel'을 삭제함.

g KRV는 'soul'을 '생물'로 번역함.

h WH는 'angel'을 삭제함.

i KRV는 'which art, and wast, and shalt be'를 '전에도 계시고 시방도 계시는 거룩하신 이여'로 번역함.

j WH는 'O Lord'를 삭제함.

a WH는 'over his mark'를 삭제함.

b KRV는 'of saints'를 '만국의'로 번역함.

c WH는 'thee'를 삭제함.

d KRV는 'judgments'를 '의로우신 일'로 번역함.

e WH는 'behold'를 삭제함.

흘렀으므로 주께서 그들에게 피를 주어 마시게 하셨사오니 그것이 그들에게 마땅하나다, 하더라.

7 또 내가 들으니 제단에서 또 다른<sup>a</sup> 소리가 나서 이르되, 과연 그러하옵나이다. 주 하나님 전능자여, 주의 심판들은 참되고 의로우나이다, 하더라.

8 넷째 천사<sup>b</sup> 자기 병을 해 위에 쏟아 부으매 해가 사람들을 불로 태울 권능을 받아서

9 사람들을 큰 열기로 태우니 그들이 재앙들을 다스리는 권능을 소유하신 하나님의 이름을 모독하며 또 회개하지 아니하여 그분께 영광을 돌리지 아니하더라.

10 다섯째 천사<sup>c</sup> 자기 병을 짐승의 자리 위에 쏟아 부으매 그의 왕국<sup>d</sup>이 어둠으로 가득하고 그들이 아픔으로 인하여 자기 혀를 깨물며

11 또 자기의 아픔과 헌데로 인하여 하늘의 하나님을 모독<sup>e</sup>하기 행실을 회개하지 아니하더라.

12 여섯째 천사<sup>f</sup> 자기 병을 큰 강 유프라테스 위에 쏟아 부으매 그것의 물이 말라서 동쪽의 왕들의 길이 예비되더라.

13 또 내가 보매 개구리 같은 부정한 영 셋이 용의 입과 짐승의 입과 거짓 대언자의 입에서 나오더라.

14 그들은 만민들의<sup>g</sup> 영들로서 기적들을 행하며 땅과<sup>h</sup> 유...세상의<sup>i</sup> 왕들에게

나아가 하나님 곧 전능자의 저 큰 날에 있을 전쟁을 위하여 그들을 모으더라.

15 보라, 내가 도둑같이 오나니 깨어 있어 자기 옷을 지키고 벌거벗고 다니지 아니하여 그들에게 자기 수치를 보이지 아니하는 자는 복이 있도다.

16 그가 히브리말로 아마겟돈이라 하는 곳으로 그들을 함께 모으더라.

17 일곱째 천사<sup>k</sup> 자기 병을 공중에 쏟아 부으매 큰 음성이 하늘의<sup>l</sup> 성전에서 왕좌로부터 나서 이르되, 다 이루어졌도다, 하더라.

18 음성들과 천둥들과 번개들이 있었고 또 큰 지진이 있었는데 지진이 얼마나 크고 강력한지 사람들이 땅 위에 있는 이래로 그와 같은 것이 없었더라.

19 그 큰 도시가 세 조각으로 갈라지고 민족들의 도시들도 무너지며 또 큰 바빌론이 하나님 앞에 기억되어 그분께서 그녀에게 자신의 맹렬한 진노의 포도즙 잔을 주시니라.

20 또 모든 섬이 사라지고 산들도 보이지 아니하더라.

21 또 무개가 각각 일 달란트나 되는 큰 우박이 하늘에서 나와 사람들 위에 떨어지매 사람들이 우박의 재앙으로 인하여 하나님을 모독<sup>m</sup>하니 이는 그것의 재앙이 지극히 컸기 때문이더라.

## 제 17 장

1 또 일곱 병을 가진 일곱 천사 중의 하나가 와서 나와 이야기하며 내게<sup>n</sup> 이르되, 이리로 오라. 많은 물들 위에 앉은 큰 음녀가 받을 심판을 내가 네게 보여 주리

번역함.

j WH는 'that'을 삭제함.

k WH는 'angel'을 삭제함.

l WH는 'of heaven'을 삭제함.

m WH는 'unto me'를 삭제함.

k KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

a WH는 'another out of'를 삭제함.

b WH는 'angel'을 삭제함.

c WH는 'angel'을 삭제함.

d KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

e KRV는 'blaspheme'을 '훼방하다'로 번역함.

f WH는 'angel'을 삭제함.

g KRV는 'devil'을 '귀신'으로 번역함.

h WH는 'of the earth and'를 삭제함.

i KRV는 'of the whole world'를 '온 천하'로

라.

2 땅의 왕들이 그녀와 음행하였고 땅의 거주하는 자들도 그녀의 음행의 포도주에 취하게 되었다, 하고

3 이처럼 영 안에서 나를 광야로 데리고 가니라. 내가 보니 한 여자가 **십삼모독한** **늪**<sup>a</sup> 이름들로 가득하고 일곱 머리와 열 뿔을 가진 주홍색 짐승 위에 앉아 있더라.

4 그 여자는 자주색 옷과 주홍색 옷을 차려입었고 금과 보석들과 진주들로 꾸며지며 가증한 것들과 자기의 음행으로 인한 더러운 것으로 가득한 금잔을 손에 가졌더라.

5 그녀의 이마에 한 이름이 기록되어 있었는데, 신비라, 큰 바빌론이라, 땅의 창녀들과 가증한 것들의 어머니라, 하였더라.

6 또 내가 보매 그 여자가 성도들의 피와 예수님의 순교자들의 피에 취하였으므로 내가 그녀를 보고 크게 놀라며 이상히 여기니

7 그 천사가 내게 이르되, 내가 어찌하여 놀라느냐? 내가 그 여자의 신비와 그녀를 나르는 짐승 곧 일곱 머리와 열 뿔을 가진 짐승의 신비를 내게 말하여 주리라.

8 내가 본 그 짐승은 전에 있었다가 지금은 없으나 앞으로 바다없는 구덩이에서 올라와 멸망으로 들어갈 자니라. 땅에 거하는 자들로서 세상의 창건 이후로 이름이 생명책에 기록되지 않은 자들이 전에 있었다가 지금은 없으나 여전히 있는 그 짐승을 보고 놀라리라.

9 여기에 지혜 있는 생각이 있으니 그 일곱 머리는 그 여자가 앉아 있는 일곱 산이라.

10 또 일곱 왕이 있는데 다섯은 망하였고 하나는 있으며 다른 하나는 아직 오지 아니하였으되 그가 오면 반드시 잠시 동안 머물리라.

a KRV는 'blasphemy'를 '분수에 넘쳐 너무 지나침'을 뜻하는 '참람하다'로 번역함.

11 전에 있었다가 지금은 없는 그 짐승은 곧 여덟째며 그 일곱에 속한 자라. 그가 멸망으로 들어가느니라.

12 내가 본 열 뿔은 열 왕인데 그들이 아직 아무 **왕국**<sup>b</sup>도 받지 못하였으나 그 짐승과 더불어 한 시간 동안 왕으로서 권능을 받느니라.

13 이들이 한 생각을 가지고 자기들의 권능과 힘을 그 짐승에게 주리라.

14 이들이 어린양과 전쟁을 하려니와 어린양께서 그들을 이기시리니 그분은 주들의 주시요 왕들의 왕이시며 또 그분과 함께 있는 자들은 부르심을 받고 선정된 신실한 자들이니라, 하더라.

15 또 그가 내게 이르되, 내가 본 물들 곧 음녀가 앉아 있는 물들은 백성들과 무리들과 민족들과 언어들이니라.

16 **내가 보.. 열.. 뿔.. 곧.. 짐승.. 위에.. 있는.. 이것들이.. 그.. 음녀를**<sup>c</sup> 미워하여 황폐하게 하고 벌거벗게 하며 그녀의 살을 먹고 그녀를 불로 태우리라.

17 하나님께서 자신의 뜻을 이루려는 것을 그들의 마음에 두사 동의하게 하시고 하나님의 말씀들이 이루어질 때까지 그들의 **왕국**을 그 짐승에게 주게 하셨느니라.

18 또 내가 본 그 여자는 땅의 왕들 위에 군림하는 저 큰 도시니라, 하더라.

## 제 18 장

1 이 일들 뒤에 내가 보니 큰 권능을 가진 또 다른 천사가 하늘로부터 내려오는데 그의 영광으로 인해 땅이 환해지더라.

2 그가 **우렁찬**<sup>d</sup> 음성으로 힘차게 외쳐

b KRV는 'kingdom'을 '나라'로 번역함.

c KRV는 'And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore'를 '내가 본바 이 열 뿔과 짐승이 음녀를'로 번역함.

d WH는 'strong'을 삭제함.

이르되, 저 큰 바빌론이 무너졌도다, 무너졌도다. 그녀가 마귀들의 처소가 되고 모든 더러운 영의 요새가 되며 모든 부정하고 가증한 새들의 집이 되었다.

3 모든 민족들이 그녀의 음행으로 인한 진노의 포도즙을 마셨고<sup>a</sup> 또 땅의 왕들이 그녀와 음행하였으며 땅의 상인들도 그녀의 넘치는 사치로 말미암아 치부하였도다, 하더라.

4 또 내가 들으니 하늘로부터 또 다른 음성<sup>b</sup>이 나서 이르되, 내 백성아, 너희는 그녀에게서 나와 그녀의 죄들에 참여하는 자가 되지 말고 그녀가 받을 재앙들을 받지 말라.

5 그녀의 죄들이 하늘에까지 닿았고 하나님께서 그녀의 불법들을 기억하셨느니라.

6 그녀가 너희에게<sup>b</sup> 갚아 준 대로 그녀에게 갚아 주고 그녀의 행위에 따라 두 배를 그녀에게<sup>c</sup> 두 배로 갚아 주며 그녀가 채운 잔에 두 배를 그녀에게 채워 주라.

7 그녀가 자기를 영화롭게 하고 호화로이 살았은즉 그만큼 그녀에게 고통과 슬픔을 주라. 그녀가 마음속으로 이르기를, 나는 여왕으로 앉아 있고 과부가 아니므로 결코 슬픔을 보지 아니하리하다, 하니

8 그러므로 그녀가<sup>c</sup> 받을 재앙들<sup>d</sup> 곧 사망과 애곡과 기근이 한 날에 임하리라. 그녀가 완전히 불에 타리니 그녀를 심판하시는 주 하나님은 강하시니라.

9 그녀와 음행하고 호화로이 살던 땅의 왕들이 그녀가<sup>c</sup> 탈 때에<sup>e</sup> 나뉘<sup>e</sup> 연기를 보고

크녀로 인해<sup>f</sup> 슬피 탄식하며 크녀를 위해<sup>g</sup> 애통할 것이요,

10 그녀가 받는 고통을 두려워하므로 멀리 서서 이르되, 가없도다, 가없도다, 저 큰 도시 바빌론이여, 저 막강한 도시여! 너에 대한 심판이 한 시간 내에 이르렀도다, 하리하다.

11 땅의 상인들도 그녀를 두고 슬피 울며 애곡하리니 이는 아무도 다시는 그들의 상품을 사지 아니하기 때문이다.

12 그 상품은 금과 은과 보석과 진주요, 고운 아마포와 자주색 옷감과 비단과 주홍색 옷감이요, 모든 향목(香木)과 온갖 종류의 상아 그릇이요, 매우 값진 나무와 놋과 쇠와 대리석으로 만든 온갖 그릇이요,

13 육계(肉桂)와 향료와 향유와 유향과 포도즙과 기름과 고운 가루와 밀이요, 짐승과 양과 말과 병거와 노예들과 사람들의 흙<sup>h</sup>이라.

14 네 흙이 탐하던 열매들이 네게서 떠났으며<sup>i</sup> 우아하고<sup>i</sup> 좋은 모든 것들이 네게서 떠났으니<sup>i</sup> 네가<sup>j</sup> 다시는 그것들을 찾지 못하리하다.

15 이것들을 팔던 상인들 곧 그녀로 인하여 부자가 된 자들이 그녀가 받는 고통을 두려워하므로 멀리 서서 슬피 울고 통곡하며

16 이르되, 가없도다, 가없도다, 저 큰 도시여! 그녀가 고운 아마포와 자주색 옷감과 주홍색 옷감으로 옷 입고 금과 보석과 진주로 꾸몄는데

17 그렇게 많던 재물이 한 시간 내에

a KRV는 '그 음행의 진노의 포도주를 인하여 만국이 무너졌으며'로 번역함.

b WH는 'you'를 삭제함.

c WH는 'unto her'를 삭제함.

d KRV는 'her plagues'를 '그 재앙들'로 번역함.

e KRV는 'of her burning'을 '그 불붙는'으로 번역함.

f WH는 'her'를 삭제함.

g WH는 'her'를 삭제함.

h KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

i KRV는 'all things which were dainty and goodly are departed from thee'를 '맛있는 것들과 빛난 것들이 다 없어졌으니'로 번역함.

j KRV는 'thou'를 '사람들이'로 번역함.

없어지게 되었고, 하고 모든 선장과 배에 있는 온 무리와 선원과 바다에서 무역하는 자들도 다 멀리 서서

18 그녀가 탈 때에 나는 연기를 보고 외쳐 이르되, 이 큰 도시와 같은 도시가 어디 있으리요! 하며

19 티끌을 자기 머리 위에 뿌리고 슬피 울며 통곡하고 외쳐 이르되, 가없도다, 가없도다, 저 큰 도시여! 바다에서 배들을 부리는 모든 자들이 그녀의 값비싼 물품으로 인하여 치부하였는데 그녀가 한 시간 내에 황폐하게 되었고, 하리라.

20 너 하늘아, 너희 거룩한 사도들과 대언자<sup>a</sup>들아, 그녀로 인하여 기뻐하라. 하나님께서 너희를 위하여 그녀에게 원수를 갚으셨느니라.

21 힘센 천사 하나가 큰 맷돌 같은 돌을 들어 바다에 던지며 이르되, 저 큰 도시 바빌론이 이같이 세차게 던져져서 다시는 보이지 아니하리다.

22 또 하프 타는 자와 음악 하는 자와 피리 부는 자와 나팔 부는 자들의 소리가 다시는 네 안에서 들리지 아니하고 어떤 종류와 기술을 가진<sup>b</sup> 기술자든지 그도 다시는 네 안에서 보이지 아니하며 또 맷돌 소리가 다시는 네 안에서 들리지 아니하고

23 등잔불 빛이 다시는 네 안에서 비치지 아니하며 신랑과 신부의 음성도 다시는 네 안에서 들리지 아니하리다. 네 상인들은 땅의 위대한 자들<sup>c</sup>이었으며 네 마법에 모든 민족들이 속아 넘어갔도다.

24 대언자들과 성도들과 땅에서 죽임을 당한 모든 사람의 피가 그녀 앞에서 발견되었느니라<sup>d</sup>, 하더라.

## 제 19 장

1 이 일들 뒤에 내가 들으니 하늘에 많은 사람들의 큰 음성이 있어 이르되, 할렐루야, 구원과 영광과 존귀와<sup>e</sup> 권능이 주<sup>f</sup> 우리 하나님께 있도다.

2 그분의 심판들은 참되고 의로우니 그분께서 음행으로 땅을 부패시킨 그 큰 음녀를 심판하시고 또 자신의 종들의 피의 원수를 그녀의 손에 갚으셨도다, 하더라.

3 그들이 다시 이르되, 할렐루야, 하더라. 그녀의 연기가 영원무궁토록 올라가더라.

4 또 스물네 장로와 네 짐승이 엎드려서 왕좌에 앉으신 하나님께 경배하며 이르되, 아멘, 할렐루야, 하니

5 왕좌에서 한 음성이 나서 이르되, 하나님의 모든 종들아, 그분을 두려워하는 자들아, 작은 자든지 큰 자든지 너희는 다 우리 하나님을 찬양하라, 하더라.

6 또 내가 들으니 큰 무리의 소리 같기도 하고 많은 물들의 소리 같기도 하며 우렁찬 천둥들의 소리 같기도 한 음성이<sup>g</sup> 이르되, 할렐루야, 주 하나님 곧 전능하신 분께서 통치하시는도다.

7 우리가 즐거워하고 기뻐하며 그분께 존귀를 돌릴지니 어린양의 혼인 잔치가<sup>h</sup> 이르렀고 그분의<sup>h</sup> 아내가 자신을 예비하였도다.

8 또 그녀가 깨끗하고 희고<sup>i</sup> 고운 아마포 옷을 차려입도록 허락하셨는데 그 고운

보였느니라'로 번역함.

e WH는 'honour'를 삭제함.

f WH는 'the Lord'를 삭제함.

g KRV는 'marriage'를 '혼인 기약'으로 번역함.

h KRV는 'his'를 '그'로 번역함.

i KRV는 'clean and white'를 '빛나고 깨끗한'으로 번역함.

a KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

b WH는 'of whatsoever craft he be'를 삭제함.

c KRV는 'the great men'을 '왕족'으로 번역함.

d KRV는 'in her was found'를 '이 성 중에서

아마포는 성도들의 의<sup>a</sup>나라, 하더라.

9 그가 내게 말하기를, 기록하라. 어린양의 혼인 만찬<sup>b</sup>에 부름 받은 자들은 복이 있도다, 하고 또 내게 이르되, 이것들은 하나님의 참된 말씀들이라, 하기에

10 내가 그의 발 앞에 엎드려 그에게 경배하려 하매 그가 내게 말하기를, 나는 네 동료 중이요 예수님의 증언을 가진 네 형제들 중에 속한 자니 너는 주의하여 그리 하지 말고 하나님께 경배하라. 예수님의 증언은 대언의 영이나라, 하더라.

11 또 내가 하늘이 열린 것을 보니, 보라, 흰 말이라. 그 위에 타신 분은 신실하신 이, 참되신 이라 불리더라. 그분은 의로 심판하며 전쟁을 하시니라.

12 그분의 눈은 불꽃 같고 그분의 머리 위에는 많은 관이 있었으며 또 그분께 기록된 한 이름이 있었으나 그분 밖에는 아무도 그것을 알지 못하더라.

13 또 그분께서 피에 담긴 옷을 입으셨는데<sup>c</sup> 그분의 이름은 하나님의 말씀이라 불리느니라.

14 하늘에 있던 군대들이 회고 깨끗한 고운 아마포 옷을 입고 흰 말을 타고 그분을 따르더라.

15 그분의 입에서 예리한 검이 나오는데 그분께서 그 검으로 민족들을 치시고 또 철장으로 그들을 다스리시리라. 또 그분께서는 전능자 하나님의 맹렬한 진노의 포도즙 틀을 밟으시며

16 그분께서는 그분의 옷과 넓적다리에 왕들의 왕, 주들의 주라고 기록된 한 이름이 있느니라.

17 또 내가 보니 한 천사가 해 안에 서서

하늘 한가운데로 날아가는 모든 날짐승을 향하여 큰 음성으로 외쳐 이르되, 너희는 와서 위대하심 하나님의 만찬<sup>d</sup>에 함께 모여

18 왕들의 살과 대장들의 살과 용사들의 살과 말들의 살과 말 탄 자들의 살과 자유로운 자나 매인 자나 작은 자나 큰 자를 막론하고 모든 사람의 살을 먹으라, 하더라.

19 또 내가 보매 그 짐승과 땅의 왕들과 그들의 군대들이 함께 모여 말 타신 분과 그분의 군대를 대적하여 전쟁을 하더라.

20 짐승이 잡히고 또 그 앞에서 기적들을 행하던 거짓 대언자<sup>e</sup>도 그와 함께 잡혔는데 그는 짐승의 표를 받은 자들과 그의 형상에게 경배하던 자들을 기적들로 속이던 자더라. 이 둘이 산 채로 유황으로 불타는 불 호수<sup>f</sup>에 던져지고

21 그 남은 자들은 말 타신 분의 칼 곧 그분의 입에서 나온 칼로 죽임을 당하니 모든 날짐승이 그들의 살로 배를 채우더라.

## 제 20 장

1 또 내가 보니 한 천사가 바닥없는 구덩이의 열쇠와 큰 사슬을 손에 들고 하늘로부터 내려와

2 마귀요 사탄인 그 용 곧 저 옛 뱀을 붙잡으니라. 그가 그를 붙잡아 천 년 동안 결박하여

3 바닥없는 구덩이에 던져 넣어 가두고 그 위에 봉인을 하여 천 년이 찰 때까지는 그가 더 이상 민족들을 속이지 못하게 하니라. 그 뒤에는 그가 반드시 잠시 동안 풀려나리라.

4 또 내가 보니 왕좌들과 그것들 위에

a KRV는 'righteousness'를 '옳은 행실'로 번역함.

b KRV는 'supper'를 '잔치'로 번역함.

c KRV는 'And he was clothed with a vesture dipped in blood'를 '또 그가 피 뿌린 옷을 입었는데'로 번역함.

d KRV는 'the supper of the great God'를 '하나님의 큰 잔치'로 번역함.

e KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

f KRV는 'a lake of fire burning with brimstone'을 '유황불 붙는 못'으로 번역함.

얇은 자들이 있는데 그들에게 심판이 맡겨졌다라. 또 내가 보니 예수님의 증언과 하나님의 말씀으로 인하여 목 베인 자들의 혼<sup>a</sup>들이 있는데 그들은 짐승과 그의 형상에게 경배하지도 아니하고 차커들의<sup>b</sup> 이마 위 에나 손 안에 짐승의 표를 받지도 아니한 자들이더라. 그들이 살아서 그리스도와 함께 천 년 동안 통치하되

5 그 나머지 죽은 자들은 그 천 년이 끝날 때까지 다시 살지 못하였다. 이것은 첫째 부활이니라.

6 첫째 부활에 참여하는 자는 복이 있고 거룩하다. 둘째 사망이 그들을 다스릴 권능을 갖지 못하고 도리어 그들이 하나님과 그리스도의 제사장이 되어 천 년 동안 그분과 함께 통치하리다.

7 그 천 년이 다 차매 시탄이 자기 감옥에서 풀려나고

8 나가서 땅의 사방에 있는 민족들 곧 곡과 마곡을 속이며 그들을 함께 모아 전쟁을 하게 할 터인데 그들의 수는 바다의 모래 같으리라.

9 그들이 땅의 넓은 곳으로 올라가 성도들의 진영과 그 사랑받는 도시를 에워싸매 불이 하늘에서 하나님으로부터<sup>c</sup> 내려와 그들을 삼켰고

10 또 그들을 속인 마귀가 불과 유황 호수에 곧 그 짐승과 거짓 대언자<sup>d</sup>가 있는 곳에 던져져서 영원무궁토록 밤낮으로 고통을 받으리라.

11 또 내가 크고 흰 왕좌와 그 위에 앉으신 분을 보니 땅과 하늘이 그분의 얼굴을 피하여 물러가고 그것들의 자리가 보이지 아니하더라.

12 또 내가 보매 죽은 자들이 작은 자나 큰 자나 할 것 없이 하나님<sup>e</sup> 앞에서 있는데

책들이 펴져 있고 또 다른 책이 펴져 있었으니 곧 생명책이라. 죽은 자들이 자기 행위들에 따라 책들에 기록된 그것들에 근거하여 심판을 받았더라.

13 바다가 자기 속에 있던 죽은 자들을 내주고 또 사망과 지옥<sup>f</sup>도 자기 속에 있던 죽은 자들을 넘겨주매 그들이 각각 자기 행위들에 따라 심판을 받았고

14 사망과 지옥도 불 호수에 던져졌다. 이것은 둘째 사망이니라.

15 누구든지 생명책에 기록된 것으로 드러나지 않은 자는 불 호수에 던져졌다.

## 제 21 장

1 내가 새 하늘과 새 땅을 보았으니 이는 처음 하늘과 처음 땅이 사라졌고 바다도 다시는 있지 아니하였기 때문이더라.

2 나 요한<sup>h</sup>이 보매 거룩한 도시 새 예루살렘이 신부가 자기 남편을 위하여 단장한 것 같이 예비한 채 하늘에서 하나님으로부터 내려오더라.

3 내가 하늘에서<sup>h</sup> 나는 큰 음성을 들으니 이르되, 보라, 하나님의 성막이 사람들과 함께 있고 그분께서 그들과 함께 거하시리라. 그들은 그분의 백성이 되고 하나님께서 친히 그들과 함께 계셔서 그들의 하나님이 되시리라.

4 또 하나님께서<sup>i</sup> 그들의 눈에서 모든 눈물을 씻어 주시리라. 다시는 사망이 없고 슬픔도 울부짖음도 없으며 또 아픔도 다시는 없으리니 이는 이전 것들이 지나갔기 때문이라, 하더라.

5 왕좌에 앉으신 분께서 이르시되, 보라, 내가 모든 것을 새롭게 하노라, 하시고

a KRV는 'soul'을 '영혼'으로 번역함.

b WH는 'their'를 삭제함.

c WH는 'from God'을 삭제함.

d KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

e KRV는 'God'을 '그 보좌'로 번역함.

f KRV는 'hell'을 '음부'로 번역함.

g WH는 'John'을 삭제함.

h KRV는 'heaven'을 '보좌'로 번역함.

i WH는 'God'을 삭제함.

또 내게<sup>a</sup> 이르시되, 이 말들은 참되고 신실 하니 기록하라, 하시며

6 또 내게 이르시되, 다 이루어졌도다. 나는 알파와 오메가요 시작과 끝<sup>b</sup>이다. 내가 목마른 자에게 생명의 샘에서 값없이 주리라.

7 이기는 자는 모든 것<sup>c</sup>을 상속받으리니 나는 그의 하나님이 되고 그는 나의 아들이 되리라.

8 그러나 두려워하는 자들과 믿지 않는 자들과 가증한 자들과 살인자들과 음행을 일삼는 자들과 마법사들과 우상 숭배자들과 모든 거짓말쟁이들은 불과 유황으로 타는 호수에서 자기 몫을 받으리니 이것은 둘째 사망이니라.

9 ~~마지막~~..~~일곱~~..~~재앙을~~..~~가득~~..~~담음~~..~~일곱~~..~~병을~~..~~가졌던~~..~~일곱~~..~~천사~~..~~중~~..~~하나~~가<sup>d</sup> 내게 와서 나와 이야기하며 이르되, 이리로 오라. 내가 신부 곧 어린양의 아내를 네게 보여 주리라, 하고

10 ~~영~~..~~앞에서~~<sup>e</sup> 나를 데리고 크고 높은 산에 이르러 하늘에서 하나님으로부터 내려오는 저 큰<sup>f</sup> 도시 곧 거룩한 예루살렘을 내게 보여 주었는데

11 그 도시<sup>g</sup>에 하나님의 영광이 있더라. 그것의 빛은 지극히 귀중한 보석 같고 벽옥 같으며 수정같이 맑더라.

12 그 도시<sup>g</sup>에는 크고 높은 성벽이 있었고 열두 문이 있었으며 그 문들에 열두

천사가 있었고 그 문들 위에 이름들이 기록되어 있었는데 그것들은 이스라엘의 자손들의 열두 지파의 이름들이니라.

13 동쪽에 세 문, 북쪽에 세 문, 남쪽에 세 문, 서쪽에 세 문이 있으며

14 그 도시의 성벽에는 열두 기초가 있고 그것들 안에 어린양의 열두 사도의 이름들이 있더라.

15 나와 이야기하던 자가 그 도시와 그 도시의 문들과 성벽을 측량하려고 금 갈대를 가졌더라.

16 그 도시는 네모반듯하게 놓여 있으며 길이가 너비만큼<sup>h</sup> 길더라. 그가 그 갈대로 도시를 측량하니 만 이천 스타디온이더라. 그것의 길이와 너비와 높이가 같으니라.

17 또 그가 그 도시의 성벽을 측량하며 사람의 치수 곧 그 천사의 치수에 따라 백사십사 큐빗이더라.

18 그 도시의 성벽 건조물은 벽옥으로 되어 있고 그 도시는 순금이며 맑은 유리 같더라.

19 그 도시의 성벽 기초들은 온갖 종류의 보석들로 장식되었는데 첫째 기초는 벽옥이요, 둘째는 사파이어요, 셋째는 옥수요, 넷째는 에메랄드요,

20 다섯째는 홍마노요, 여섯째는 홍보석이요, 일곱째는 귀감람석이요, 여덟째는 녹주석이요, 아홉째는 황옥이요, 열째는 녹옥수요, 열한째는 청옥이요, 열두째는 자수정이더라.

21 그 열두 문은 열두 진주였으며 문마다 각각 한 개의 진주로 되어 있고 그 도시의 거리는 순금이며 마치 투명한 유리 같더라.

22 또 내가 그 안에서 상전을 보지 못하였으니 이는 주 하나님 전능자와 어린양께서 그 도시의 상전이시기 때문이라.

23 그 도시는 해와 달이 안에서 빛을 비출 필요가 없었으니 이는 하나님의 영광

a WH는 'unto me'를 삭제함.

b KRV는 'the end' 즉 '맨 끝'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

c KRV는 'all things'를 '이것들'로 번역함.

d KRV는 'one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues'를 '일곱 대접을 가지고 마지막 일곱 재앙을 담은 일곱 천사 중 하나'로 번역함.

e KRV는 'in the spirit'을 '성령으로'로 번역함.

f WH는 'great'를 삭제함.

g WH는 'is as large'를 삭제함.

이 그 도시를 밝혀 주었고 어린양께서 그 도시의 광채이시기 때문이다.

24 구원받은 자들의<sup>a</sup> 민족들이<sup>b</sup> 그 도시의 빛 가운데서 다니겠고 땅의 왕들이 자기들의 영광과 존귀를<sup>c</sup> 가지고 그곳으로 들어가리라.

25 거기에는 밤이 없을 터이므로 낮에 그 도시의 문들을 결코 닫지 아니하리라.

26 그들이 그 민족들의<sup>d</sup> 영광과 존귀를 가지고 그곳으로 들어가리라.

27 더럽게 하는 것은 어떤 것이든지 결코 그곳으로 들어가지 못하며 또 무엇이든지 가증한 것을 이루게 하거나 거짓말을 지어내는 것도 들어가지 못하되 오직 어린양의 생명책에 기록된 자들만 들어가리라.

## 제 22 장

1 또 그가 하나님과 어린양의 왕좌로부터 흘러나오는 수정같이 맑은 생명수의 정결한<sup>e</sup> 강을 내게 보여 주니라.

2 그 도시의 거리 한가운데와 강의 양쪽에는 생명나무가 있어서 그것이 열두 종류의 열매를 맺고 달마다 자기 열매를 냈으며 그 나무의 잎사귀들은 그 민족들을<sup>f</sup> 치유하기<sup>g</sup> 위하여 있더라.

3 다시는 저주가 없으며 오직 하나님과 어린양의 왕좌가 그것 안에 있으리니 그분의 종들이 그분을 섬기며

4 그분의 얼굴을 볼 것이요 그분의 이름이 그들의 이마 안에 있으리라.

5 거기에는 밤이 없겠고 등잔불이나 햇

빛이 그들에게 필요 없으니 이는 주 하나님께서 그들에게 빛을 주시기 때문이다. 그들이 영원무궁토록 통치하리다.

6 또 그가 내게 이르기를, 이 말씀들은 신실하고 참되다. 주 곧 거룩한<sup>h</sup> 대언자<sup>i</sup>들의 하나님께서<sup>j</sup> 자신의 종들에게 반드시 곧 이루어질 것들을 보이시려고 자신의 천사를 보내셨도다.

7 보라, 내가 속히 오리니 이 책의 대언<sup>k</sup>의 말씀들을 지키는 자는 복이 있도다, 하더라.

8 나 요한이 이것들을 보고 들었노라. 내가 듣고 본 뒤에 이것들을 내게 보여 준 천사의 발 앞에 경배하려고 엎드리매

9 그때에 그가 내게 이르기를, 나는 네 동료 종ियो, 대언자들인 네 형제들과 이 책의 말씀들을 지키는 자들 중에 속한 자니 너는 주의하여 그리하지 말고 하나님께 경배하라, 하더라.

10 또 그가 내게 이르되, 이 책의 대언의 말씀들을 봉인하지 말라. 때가 가까우니라.

11 불의한 자는 그대로 불의하게 두고 더러운 자는 그대로 더럽게 두며 의로운 자는 그대로 의롭게 두고<sup>l</sup> 거룩한 자는 그대로 거룩하게 돌지니라.

12 보라, 내가 속히 오리니 내가 줄 보상이 내게 있어 각 사람에게 그의 행위에 따라 주리라.

13 나는 알파와 오메가요 시작과 끝이요 처음과 마지막<sup>m</sup>이다.

a WH는 'of them which are saved'를 삭제함.

b KRV는 'the nations'를 '만국'으로 번역함.

c WH는 'and honour'를 삭제함.

d KRV는 'of the nations'를 '만국의'로 번역함.

e WH는 'pure'를 삭제함.

f KRV는 'the nations'를 '만국'으로 번역함.

g KRV는 'healing'을 '소성하다'로 번역함.

h WH는 'holy'를 'spirits of'로 바꾸었고 KRV는 '선지자들의 영의 하나님'으로 번역함.

i KRV는 'prophet'을 '선지자'로 번역함.

j KRV는 '대언자들의 하나님'을 '선지자들의 영의 하나님'으로 번역함.

k KRV는 'prophesy'를 '예언'으로 번역함.

l KRV는 'and he that is righteous, let him be righteous still'을 '의로운 자는 그대로 의를 행하고'로 번역함.

14 그분의 명령들을 행하는<sup>a</sup> 자들은 복이 있나니 이것은 그들이 생명나무에 이르는 권리를 소유하게 하며 그 문들을 지나 그 도시로 들어가게 하려 함이로다.

15 개들과 마법사들과 음행을 일삼는 자들과 살인자들과 우상 숭배자들과 거짓말을 좋아하며 지어내는 자는 누구든지 밖에 있느니라.

16 나 예수는 내 천사를<sup>b</sup> 보내어 교회들 안에서 이것들을 너희에게 증언하게 하였노라. 나는 다윗의 뿌리요 후손이요 빛나는 새벽별이라, 하시더라.

17 상형과 신부가 말씀하시기를, 오라, 하시는도다. 듣는 자도, 오라, 할 것이요, 목마른 자도 올 것이요, 또 누구든지 원하는 자는 값없이 생명수를 취하라.

18 내가 이 책의 대언의 말씀들을 듣는 모든 사람에게 증언하노니 만일 어떤 사람이 이것들에다 더하면 하나님께서 이 책에 기록된 재앙들을 그에게 더하실 것이요,

19 만일 어떤 사람이 이 대언의 책의 말씀들에서 빼면 하나님께서 생명책<sup>c</sup>과 거룩한 도시와 이 책에 기록된 것들로부터 그의 부분을<sup>d</sup> 빼시리라.

20 이것들을 증언하시는 분께서 이르시되, 내가 반드시 속히 오리라, 하시는도다. 아멘. 주 예수님이여, 과연 크와 같이<sup>e</sup> 오시옵소서.

21 우러<sup>f</sup> 주 예수 그리스도<sup>g</sup>의 은혜가

너희 포두와<sup>h</sup> 함께 있기를 원하노라. 아멘.

- 끝 -



m KRV는 'last' 즉 '맨 마지막'을 '다른 일을 먼저 한 뒤의 차례'인 '나중'으로 번역함.

a WH는 'do his commandments'를 'wash his robes'로 바꾸었고 KRV는 '두루마기를 빠는 자들'로 번역함.

b KRV는 'angel'을 '사자'로 번역함.

c WH는 'book'을 'tree'로 바꾸었고 KRV는 '나무'로 번역함.

d KRV는 'his part'를 '그 참여함'으로 번역함.

e WH는 'Even so'를 삭제함.

f WH는 'our'를 삭제함.

g WH는 'Christ'를 삭제함.

h WH는 'you all'을 'holy'로 바꾸었고 KRV는 '너희를 삭제하고 '모든 자들에게'로 번역함.